

SC650 66D / 71D / 85D / 71C

Quick start guide

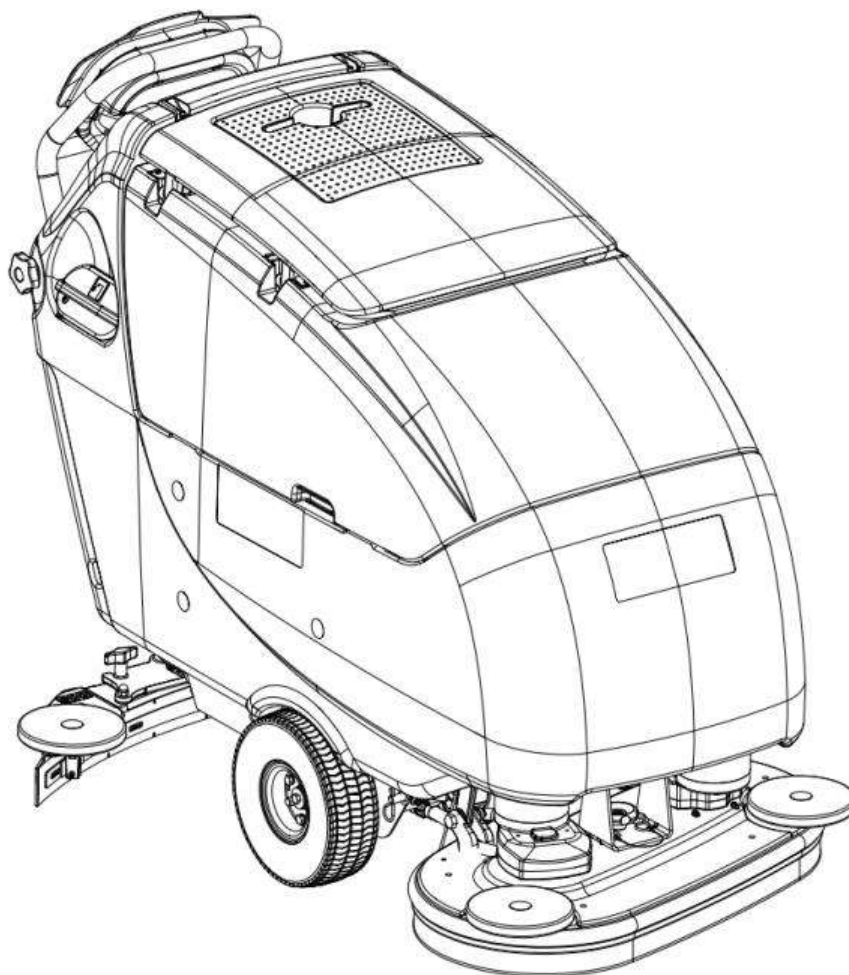


07/2023

55943388(B)



ecoflex™



Model:

50000628, 50000629, 50000630, 50000631

50000632, 50000633, 50000634, 50000635

NILFISK

TABLE OF CONTENTS

| | | | | |
|------------|------------------------|---|-----------------------|------------------|
| D | DEUTSCH | KURZANLEITUNG | | 1 - 15 |
| F | FRANÇAIS | GUIDE D'EMPLOI RAPIDE | | 16 - 30 |
| GB | ENGLISH | QUICK START GUIDE | Original instructions | 31 - 45 |
| NL | NEDERLANDS | VERKORTE HANDLEIDING | | 46 - 60 |
| DK | DANSK | LYNSTARTGUIDE | | 61 - 75 |
| FIN | SUOMI | PIKAKÄYNNISTYSOPAS | | 76 - 90 |
| N | NORSK | HURTIGSTARTGUIDE | | 91 - 105 |
| S | SVENSK | SNABBSTARTGUIDE | | 106 - 120 |
| E | ESPAÑOL | GUÍA RÁPIDA DE UTILIZACIÓN | | 121 - 135 |
| GR | ΕΛΛΗΝΙΚΑ | ΣΥΝΟΠΤΙΚΟΣ ΟΔΗΓΟΣ ΕΝΑΡΞΗΣ | | 136 - 150 |
| I | ITALIANO | GUIDA RAPIDA ALL'USO | | 151 - 165 |
| F | PORTUGUÊS | GUIA RÁPIDO DE UTILIZAÇÃO | | 166 - 180 |
| EST | EESTI | KIIRKÄIVITUSJUHEND | | 181 - 195 |
| LT | LIETUVIŠKAI | GLAUSTAS VADOVAS | | 196 - 210 |
| LV | LATVIEŠU VALODA | ĀTRĀS UZSĀKŠANAS ROKASGRĀMATA | | 211 - 225 |
| PL | POLSKI | PRZEWODNIK SZYBKIEGO STARTU | | 226 - 240 |
| CZ | ČESKY | STRUČNÝ NÁVOD K POUŽITÍ | | 241 - 255 |
| H | MAGYAR | GYORS ÚTMUTATÓ | | 256 - 270 |
| SK | SLOVENSKY | PRÍRUČKA RÝCHLYM SPUSTENÍM | | 271 - 285 |
| SLO | SLOVENSKO | NAVODILA ZA HITRI ZAGON | | 286 - 300 |
| BG | БЪЛГАРСКИ | РЪКОВОДСТВО ЗА БЪРЗ СТАРТ | | 301 - 315 |
| RO | ROMÂNĂ | GHID DE INIȚIERE RAPIDĂ | | 316 - 330 |
| RUS | РУССКИЙ | КРАТКОЕ РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ | | 331 - 345 |
| TR | TÜRKÇE | HIZLI BAŞLANGIÇ KILAVUZU | | 346 - 360 |

NILFISK

EU / UE / EL / EC / EE / ES / EÚ / AB / EG

Declaration of Conformity

Prohlášení o shodě
Konformitätserklärung
Overensstemmelseserklæring
Declaración de conformidad
Vastavusdeklaratsioon
Déclaration de conformité
Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Декларация за съответствие
Δήλωση συμμόρφωσης
Megfelelősségi nyilatkozat
Izjava o skladnosti
Dichiarazione di conformità
Atitikties deklaracija
Atbilstības deklarācija
Samsvarserklæring

Conformiteitsverklaring
Declaração de conformidade
Deklaracja zgodności
Declaratie de conformitate
Försäkran om överensstämmelse
Vyhlasenie o zhode
Izjava o skladnosti
Uygunluk beyanı

Manufacturer / Výrobce / Hersteller / Fabrikant / Fabricante / Κατασκευαστής /
Gyártó / Proizvođač / Fabbicante / Gamintojas / Ražotājs / Produzent /
Fabrikant / Fabricante / Producent / Producător / Tillverkaren / Výrobca /
Proizvajalec/ Üretici firma:

**Nilfisk A/S, Kornmarksvej 1
DK-2605 Broendby, DENMARK**

Product / Produkt / Producto, Toode, Produit, Tuote/ Προϊόν
/ Termék / Proizvod / Prodotto / Produktas / Produkts /
Artikel / Produtos / Produs / Izdelek / Ürün

SC650 66D, -71D, -85D, -71C

Description / Popis / Beschreibung / Beskrivelse / Descripción /
Kirjeldus / La description / Kuvaus / Описание / Περιγραφή / Leirás /
Opis / Descrizione / Aprašymas / Apraksts / Beschrijving / Descrição /
Descriere / Beskrivning / Popis / Açıklama

**FC - Floor Scrubber/Sweeper - Battery -
Radio enabled
Charging mode: 100-240V 50-60Hz;
Working mode: 24 VDC, IPX4**

EN We, Nilfisk hereby declare under our sole responsibility, that the above-mentioned product(s) is/are in conformity with the following directives and standards.

BG Ние, Nilfisk с настоящото декларираме на своя лична отговорност, че посочените горе продукти е в съответствие със следните директиви и стандарти.

NL We verklaren Nilfisk hierbij op eigen verantwoordelijkheid, dat het bovengenoemde product voldoet aan de volgende richtlijnen en normen

CS My, Nilfisk prohlašujeme na svou výlučnou odpovědnost, že výše uvedený výrobek je ve shodě s následujícími směrnici a normami.

EL Εμείς, Nilfisk δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη, ότι το προαναφερόμενο προϊόν συμμορφώνεται με τις ακόλουθες οδηγίες και πρότυπα.

PT Nós, a Nilfisk declaramos, sob nossa exclusiva responsabilidade, que o produto acima mencionado está em conformidade com as diretrizes e normas a seguir.

DE Wir, Nilfisk erklären in alleiniger Verantwortung, dass das oben genannte Produkt den folgenden Richtlinien und Normen entspricht.

HU Mi, Nilfisk kijelentjük, egyedüli felelősséggel, hogy a fent említett termék megfelel az alábbi irányelveknek és szabványoknak

PL My, Nilfisk Niniejszym oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że wyżej wymieniony produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami i normami..

DA Vi, Nilfisk erklærer hermed under eget ansvar at ovennævnte produkt(er) er i overensstemmelse med følgende direktiver og standarder.

HR Mi, Nilfisk izjavljujemo pod punom odgovornošću, da gore navedeni proizvod u skladu sa sljedećim direktivama i standardima.

RO Noi, Nilfisk Prin prezenta declarăm pe propria răspundere, că produsul mai sus menționat este în conformitate cu următoarele standarde și directive.

ES Nosotros, Nilfisk declaramos bajo nuestra única responsabilidad que el producto antes mencionado está en conformidad con las siguientes directivas y normas

IT Noi, Nilfisk dichiara sotto la propria responsabilità, che il prodotto di cui sopra è conforme alle seguenti direttive e norme.

SV Vi Nilfisk förklarar härmed under eget ansvar att ovan nämnda produkt överensstämmer med följande direktiv och normer.

ET Meie, Nilfisk Käesolevaga kinnitame ja kanname ainuisikulist vastutust, et eespool nimetatud toode on kooskõlas järgmistele direktiivide ja

LT Mes, „Nilfisk“, prisiimdami visišką atsakomybę pareiškiamo, kad pirmiau minėtas produktas (-ai) atitinka šias direktyvas ir standartus

SK My, Nilfisk prehlasujeme na svoju výlučnú zodpovednosť, že vyššie uvedený výrobok je v zhode s nasledujúcimi smernicami a normami.

FR Nilfisk déclare sous notre seule responsabilité que le produit mentionné ci-dessus est conforme aux directives et normes suivantes.

LV Mēs, Nilfisk, ar pilnu atbildību apliecinām, ka iepriekšminētais produkts atbilst šādām direktīvām un standartiem

SL Mi, Nilfisk izjavljamo s polno odgovornostjo, da je zgoraj omenjeni izdelek v skladu z naslednjimi smernicami in standardi.

FI Me, Nilfisk täten vakuutamme omalla vastuulla, että edellä mainittu tuote on yhdenmukainen seuraavien direktiivien ja standardien mukaisesti

NO Vi, Nilfisk erklærer herved under eget ansvar, at det ovennevnte produktet er i samsvar med følgende direktiver og standarder

TR Nilfisk, burada yer alan tüm sorumluluklarımıza göre, yukarıda belirtilen ürünün aşağıdaki direktifler ve standartlara uygun olduğunu beyan ederiz.

2006/42/EC

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A14:2019+A2:2019+A15:2021
EN 60335-2-72:2012

EN 61000-3-2:2019+A1:2021, EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021
EN 61000-6-2:2019, EN 61000-6-4:2019, EN 55032:2015+A11:2020
EN 301 489-1 V2.2.3, EN 301 489-19 V2.1.1, EN 301 489-52 V1.1.0

2014/53/EU

EN 62311:2020
EN 301 511 V12.5.1
EN 301 908-1 V13.1.1
EN 301 908-13 V13.1.1
EN 303 413 V1.2.1

Authorized to compile Technical File
and signatory:

Mads Christensen, VP R&D, Head of
Competence Center Europe • R&D

May 23, 2023



NILFISK

UK Declaration of Conformity

We,
Nilfisk Ltd
Nilfisk House, Bowerbank Way Gilwilly Industrial Estate
Penrith Cumbria
CA11 9BQ UK

Hereby declare under our sole responsibility that the

Products: FC - Floor Scrubber/Sweeper - Battery - Radio enabled
Description: Charging mode: 100-240V 50-60Hz; Working mode: 24 VDC, IPX4
Type: SC650 66D, -71D, -85D, -71C

Are in compliance with the following standards:

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017+A1:2019+A14:2019+A2:2019+A15:2021
EN 60335-2-72:2012
EN 61000-3-2:2019+A1:2021
EN 61000-3-3:2013+A1:2019+A2:2021
EN 61000-6-2:2019
EN 61000-6-4:2019
EN 55032:2015+A11:2020
EN 301 489-1 V2.2.3
EN 301 489-19 V2.1.1
EN 301 489-52 V1.1.0
EN 301 511 V12.5.1
EN 301 908-1 V13.1.1
EN 301 908-13 V13.1.1
EN 303 413 V1.2.1
EN 62311:2020

Following the provisions of:

Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008/1597
Radio Equipment Regulations 2017/1206

Penrith, May 23, 2023



Stewart Dennett
GM/MD

EINLEITUNG



ACHTUNG!

Sämtliche allgemeinen oder fachlichen Informationen, die in dieser Anleitung nicht enthalten sind, können in der Betriebsanleitung auf der im Lieferumfang enthaltenen CD-ROM nachgeschlagen werden.



ANMERKUNG

Die in Klammern angegebenen Nummern beziehen sich auf die dargestellten Bauteile.

ZIEL UND INHALT DER ANLEITUNG

Diese Kurzanleitung stellt alle für den Gebrauch des Geräts erforderlichen Informationen zu Verfügung.

Für Informationen zu Technik, Betrieb, Geräteausfall, Wartung, Ersatzteile und Verschrottung, die Betriebsanleitung auf der im Lieferumfang enthaltenen CD-ROM konsultieren.

Vor allen Arbeiten am und mit dem Gerät haben Bedienpersonen und technisches Fachpersonal die Hinweise, die in dieser Betriebsanleitung auf der im Lieferumfang enthaltenen CD-ROM erfasst sind, aufmerksam zu lesen. Wenden Sie sich bei Unklarheiten hinsichtlich dieser Betriebsanleitung an Nilfisk.

AUFBEWAHRUNG DER ANLEITUNG

Die Kurzanleitung ist in der Nähe des Geräts in der dafür vorgesehenen Mappe, geschützt vor Flüssigkeiten o.Ä., welche die Lesbarkeit beeinträchtigen könnten, aufzubewahren.



ANMERKUNG

Es wird empfohlen, der Bedienperson zusammen mit der Kurzanleitung einen Ausdruck der auf der CD-ROM befindlichen Betriebsanleitung in ihrer Sprache zur Verfügung zu stellen.

INHALT DER CD-ROM

Die im Lieferumfang enthaltenen CD-ROM erfasst „Start Doc“ – die Betriebsanleitung unterteilt ist – die Ersatzteilliste – die Lesesoftware (Adobe® Reader®).

SYSTEMANFORDERUNGEN

Windows® - Prozessor Intel® Pentium® III oder gleichwertig, Microsoft® Windows® Vista; Windows XP Professional, Home Edition oder Tablet PC Edition mit Service Pack 2; Microsoft Windows 2000 mit Service Pack 4; Windows 2003 Server, 128 MB di RAM (256 MB für komplexe Formulare oder umfangreiche Dokumente empfohlen), Microsoft Internet Explorer 6.0 oder 7.0, Firefox® 1.5 oder 2.0, Mozilla® 1.7, AOL 9.

Macintosh® - Prozessor PowerPC® G3, G4, G5 oder Intel® - Mac OS X 10.4.3 bis 10.4.9 - 128 MB RAM (256 MB für komplexe Formulare oder umfangreiche Dokumente empfohlen) - 170 MB Festplattenplatz - Safari 2.0.2.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Die mit dem Gerät gelieferte Konformitätserklärung bescheinigt, dass das Gerät den geltenden Rechtsvorschriften entspricht.



ANMERKUNG

Das Original der Konformitätserklärung ist in zweifacher Ausfertigung in den dem Gerät beigefügten Unterlagen enthalten.

IDENTIFIZIERUNGSDATEN

Seriennummer und Gerätemodell sind auf dem Schild (34) angegeben.

Das Gerätebaujahr ist in der Konformitätserklärung enthalten und entspricht ferner den ersten beiden Ziffern der Seriennummer des Geräts.

Diese Informationen sind für die Bestellung von Ersatzteilen erforderlich. Bitte notieren Sie hier die Gerätedaten.

GERÄTEMODELL

GERÄTESERIENNUMMER

FUNKTIONSEIGENSCHAFTEN

Dieser Schrubbautomat wurde für die Reinigung (Waschen und Trocknen) von glatten und kompakten Fußböden in bürgerlichen und industriellen Umgebungen entworfen und hergestellt, deren Sicherheitsbedingungen durch einen Fachbediener kontrolliert worden sind.

Der Schrubbautomat ist zum Waschen von Teppichen bzw. Teppichboden nicht passend.

HINWEIS

Alle in dieser Betriebsanleitung angegebenen Positions- und Richtungsangaben, wie vorwärts, rückwärts, vorn, hinten, rechts und links, beziehen sich auf die Bedienperson in Fahrposition mit den Händen am Schubbügel (2).

SICHERHEIT

Folgende Symbole weisen auf potentielle Gefahren hin. Lesen Sie diese Informationen stets aufmerksam und ergreifen Sie die zum Schutz von Personen und Gegenständen erforderlichen Vorsichtsmaßnahmen.

Zur Unfallverhütung ist die Mitarbeit der Bedienperson unabdingbar. Unfallverhütungsmaßnahmen können nicht greifen, wenn die Bedienperson nicht bereit ist, ihren Beitrag voll zu leisten. Die meisten Unfälle in Betrieben, am Arbeitsplatz oder während des Transports werden durch die Nichtbeachtung der grundlegendsten Vorsichtsmaßnahmen verursacht. Aufmerksame und umsichtige Bedienpersonen sind daher der beste Schutz vor Unfällen und für die Wirksamkeit jeglicher Unfallverhütungsmaßnahmen unverzichtbar.

BENUTZTE SYMBOLE



GEFAHR!

Bezeichnet eine, auch potenziell tödliche, Gefahr für die Bedienperson.



ACHTUNG!

Weist auf die potentielle Gefahr von Personunfällen hin.



HINWEIS!

Bezeichnet einen Hinweis oder eine Anmerkung in Bezug auf wichtige oder nützliche Funktionen. Widmen Sie Absätzen, die durch dieses Symbol gekennzeichnet sind, höchste Aufmerksamkeit.



ANMERKUNG

Bezeichnet eine Anmerkung zu wichtigen oder nützlichen Funktionen.



NACHSCHLAGEN

Weist darauf hin, dass vor der Durchführung jeglicher Arbeiten die Kurzanleitung zu konsultieren ist.

ALLGEMEINE HINWEISE

In diesem Abschnitt sind Warnhinweise in Bezug auf die potentielle Gefahr von Geräte- und Personenschäden angeführt.



GEFAHR!

- *Vor jeglichen Reinigungs- und Wartungsarbeiten, dem Austausch von Bauteilen oder einem Betriebsartenwechsel, Netzstecker aus der Steckdose ziehen.*
- *Dieses Gerät darf nur von angemessen geschulten Personen verwendet werden. Die Gerätebedienung durch Kinder und Behinderte ist verboten.*
- *Gerät nicht in Räumen einsetzen, in denen sich schädliche, gefährliche, brennbare und/oder explosive Pulver, Flüssigkeiten oder Dämpfe befinden: Dieses Gerät ist nicht zum Aufnehmen gefährlicher Stäube geeignet.*



ACHTUNG!

- *Um eine unbefugte Nutzung der Maschine zu verhindern, schalten Sie die Maschine aus, bevor Sie das Gerät verlassen.*
- *Das unbeaufsichtigte Gerät gegen unbeabsichtigtes Wegrollen sichern.*
- *Das Gerät sowohl während des Betriebs als auch bei Stillstand stets vor Sonne, Regen und anderen Witterungen schützen. Das Gerät in trockenen geschützten Räumen abstellen: Dieses Gerät ist nur für den Trockenbetrieb geeignet und darf nicht unter feuchten Bedingungen in Außenbereichen eingesetzt oder abgestellt werden.*
- *Das Gerät nicht auf Oberflächen mit stärkerer Neigung als auf dem Gerät angegebenen Gefälle einsetzen.*
- *Nur im Lieferumfang enthaltene oder in der Betriebsanleitung angeführte Bürsten und Pads verwenden. Die Verwendung von anderen Bürsten oder Pads kann die Sicherheit beeinträchtigen.*
- *Vor der Verwendung des Geräts sämtliche Klappen und/oder Deckel schließen.*
- *Bei der Verwendung von Bodenreinigungsmitteln Anweisungen und Hinweise auf der jeweiligen Verpackung beachten.*
- *Vor dem Umgang mit Bodenreinigungsmitteln geeignete Schutzhandschuhe anziehen.*
- *Das Gerät nicht als Transportmittel verwenden.*

TECHNISCHE DATEN

Gemeinsame technische Daten

| Modell | SC650 66D (2 Bürsten/Padhalter) | SC650 71D (2 Bürsten/Padhalter) | SC650 85D (2 Bürsten/Padhalter) | SC650 71C (2 Zylinderbürsten) |
|---|------------------------------------|------------------------------------|------------------------------------|----------------------------------|
| Gleichstromversorgung | 24 V | | | |
| Nennleistung | 1.400 W | | | 1.800 W |
| IP-Schutzklasse | IPX4 | | | |
| Maschinenhöhe | 1.072 mm | | | |
| Maximale Gerätelänge | 1.500 mm | | 1.574 mm | 1.472 mm |
| Gerätebreite ohne Saugleiste | 748 mm | | 860 mm | 785 mm |
| Fassungsvermögen Lösungsmittel-/ Schmutzwassertank | 80 L | | | |
| Reinigungslösungsfluss 3 cl/Meter +1 l/Min | 1,27/2,55/ 5,1 cl/m 3,8 l/Min | 1,37/2,75/ 5,5 cl/m 3,8 l/Min | 1,62/3,25/ 6,5 cl/m 3,8 l/Min | 1,37/2,75/ 5,5 cl/m 3,8 l/Min |
| Max. Drehzahl | 5.6 km/h | | | |
| Schalldruckpegel/geräuscharmer Betrieb (ISO 11201, ISO 4871) (LpA) | 65/63 ± 3 dB(A) | 66/64 ± 3 dB(A) | 67/65 ± 3 dB(A) | 70/69 ± 3 dB(A) |
| Schwingungspegel am Arm der Bedienerperson (ISO 5349-1) | < 2.5 m/s ² | | | |
| Abmessungen Batterienraum (BreitexLängexHöhe) | 375 x 355 x 615 mm | | | |
| Min. Gangdrehung | 192mm | 203mm | 245mm | 242mm |
| Durchschnittlich aufgenommene Leistung | 866W | 1.079 W | 1.141 W | 1.004 W |
| Verpackungsabmessungen (L x B x H) | 1580x760x1251mm | 1640x910x1276mm | | |
| Breite der Saugleiste | 890 mm | | 1.040 mm | 890 mm |
| Arbeitsbreite | 660 mm | 710 mm | 837 mm | 703 mm |
| Durchmesser Bürste/Pad | 330 mm/ 13 inch | 355 mm/14 inch | 430 mm/ 17 inch | N/A |
| Maße Zylinderbürsten (Durchmesser x Länge) | N/A | N/A | N/A | 145 x 690 mm |
| Versandgewicht | 186 kg | 200 kg | 204 kg | 207 kg |
| Zulässiges Gesamtgewicht GVW (Gross Vehicle Weight) | 346 kg | 347 kg | 353 kg | 351 kg |
| Höchstgewicht mit Batterien (Maximalkapazität) und gefüllten Tanks | 441 kg | 442 kg | 448 kg | 446 kg |
| Anpressdruck Bürsten/Padhalter bei ausgeschaltetem Extra- Anpressdruck | 21 kg | 22 kg | 31 kg | 35 kg |
| Anpressdruck Bürsten/Padhalter bei eingeschaltetem Extra- Anpressdruck | 32 kg | 35 kg | 44 kg | N/A |

(*) Optionales Modell

BETRIEB**WARNUNG!**

An einigen Stellen des Geräts sind einige Aufkleber angebracht:

- **GEFAHR**
- **WARNUNG!**
- **VORSICHT**
- **NACHSCHLAGEN**

Beim Lesen dieses Handbuches muss der Bediener die auf den Schildern angezeigten Symbole besonders beachten. Verdecken Sie diese Schilder keinesfalls und ersetzen Sie sie im Falle von Beschädigungen umgehend.

BATTERIEN EINES NEUEN GERÄTS ÜBERPRÜFEN/VORBEREITEN**WARNUNG!**

Werden die Batterien nicht korrekt eingebaut und angeschlossen, können die elektrischen Gerätebauteile schwer beschädigt werden. Die Batterien dürfen nur von Fachpersonal eingebaut werden. Die Platine Funktionen gemäß dem eingebauten Batterietyp (WET oder GEL) einstellen.

Die Batterien vor der Installation auf Schäden prüfen.

Batteriestecker und Netzstecker des Ladegeräts trennen. Batterien äußerst vorsichtig bewegen.

Die mit dem Gerät gelieferten Schutzkappen der Batterieklemmen montieren.

Das Gerät kann ausgerüstet werden mit:

1. Blei-Säurebatterien
 - eine 24V-Batterie
 - zwei 12V-Batterien
 - vier 6V-Batterien
 die gemäß Abbildung (1) angeschlossen werden.

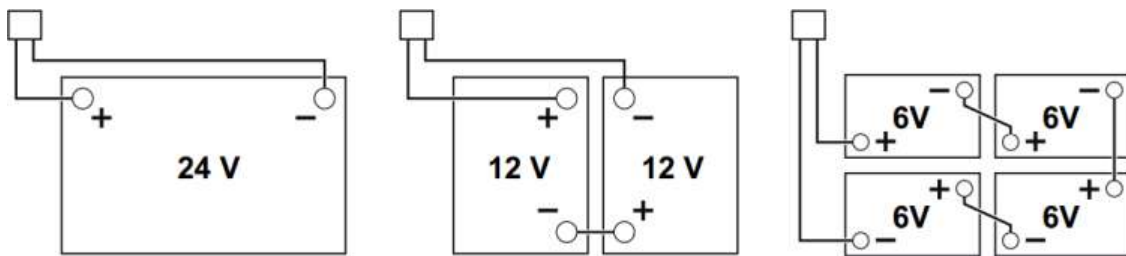


Abbildung 1

2. Li-Ionen-Batterien
 - zwei 24V-Batterien
 - drei 24V-Batterien
 die gemäß Abb. 2 angeschlossen werden.

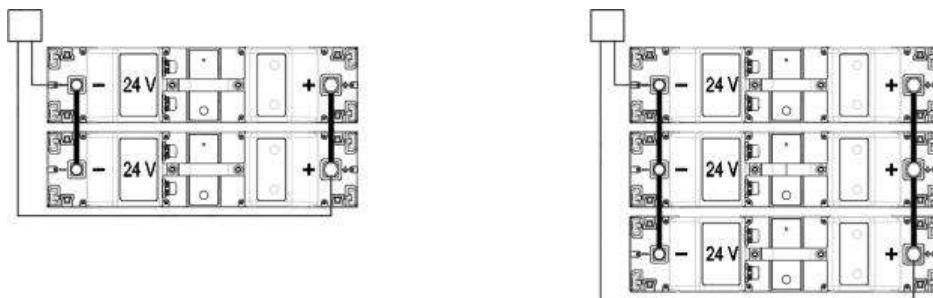


Abb. 2

Das Gerät kann auf eine der folgenden Weisen mit Strom versorgt werden:

In das Gerät eingebaute und betriebsbereite Batterien (WET oder GEL).

1. Überprüfen, ob der Batteriestecker (12) an das Gerät angeschlossen ist.
2. EIN/AUS-Stromschalter (66).

Wenn die Anzeige (60) aufleuchtet und mindestens ein leuchtendes, aber nicht blinkendes Segment des Batteriesymbols (60-C) anzeigt, sind die Batterien betriebsbereit.

Wenn die Anzeige (60) aufleuchtet und nur ein Segment blinkt, müssen die Batterien geladen werden (siehe Kapitel „Wartung“).

In das Gerät eingebaute WET-Batterien, aber ohne Elektrolyt.

1. Deckel (22) öffnen und sicherstellen, dass der Schmutzwassertank (21) leer ist. Gegebenenfalls mit dem Ablassrohr (16) entleeren.
2. Tank (40) vorsichtig mit dem Griff (41) anheben.
3. Verschlussstopfen der Batterien (51) abnehmen.



WARNUNG!

Schwefelsäure ist stark ätzend. Mit größter Vorsicht vorgehen! Bei Haut- oder Augenkontakt sofort sorgfältig mit Wasser spülen und einen Arzt aufsuchen.

Die Batterien dürfen in einem gut belüfteten Raum gefüllt. Schutzhandschuhe verwenden.

4. Die Batteriezellen gemäß den Anweisungen im Handbuch „Batterie“ mit Schwefelsäurelösung für Batterien (Dichtigkeit von 1,27 bis 1,29 kg bei 25 °C) befüllen. Die ordnungsgemäße Menge an Schwefelsäurelösung ist im Handbuch „Batterie“ angegeben.
5. Um die zu reinigenden Böden nicht zu beschädigen, nach dem Laden der Batterien mit einem Tuch das Wasser und die Säure auf der Oberseite der Batterien abtrocknen.
6. Die Batterien einige Minuten lang ruhen lassen und dann die Zellen mit der Schwefelsäurelösung gemäß den Anweisungen im Handbuch „Batterie“ auffüllen.
7. Batterien laden (siehe Verfahren im entsprechenden Absatz „Wartung“).

Ohne Batterien

1. Eine geeignete Batterie kaufen (siehe Abschnitt „Technische Daten“).
2. Zur Auswahl und Montage der Batterien setzen Sie sich bitte mit einem Fachhändler in Verbindung.
3. Das Gerät gemäß dem eingebauten Batterietyp (WET-, GEL-, GEL-AGM-, TPPL- oder LI-IONEN-Batterien), wie im nachfolgenden Abschnitt erläutert, einstellen.

BATTERIE-EINBAU UND EINSTELLUNG BATTERIETYP (WET-, GEL-, GEL-AGM-, TPPL- ODER LI-IONEN-BATTERIEN)

Batterien einsetzen

1. Deckel (22) öffnen und sicherstellen, dass der Schmutzwassertank (21) leer ist. Gegebenenfalls mit dem Ablassrohr (16) entleeren.
2. Tank (40) vorsichtig mit dem Griff (41) anheben.
3. Die Batterien installieren.

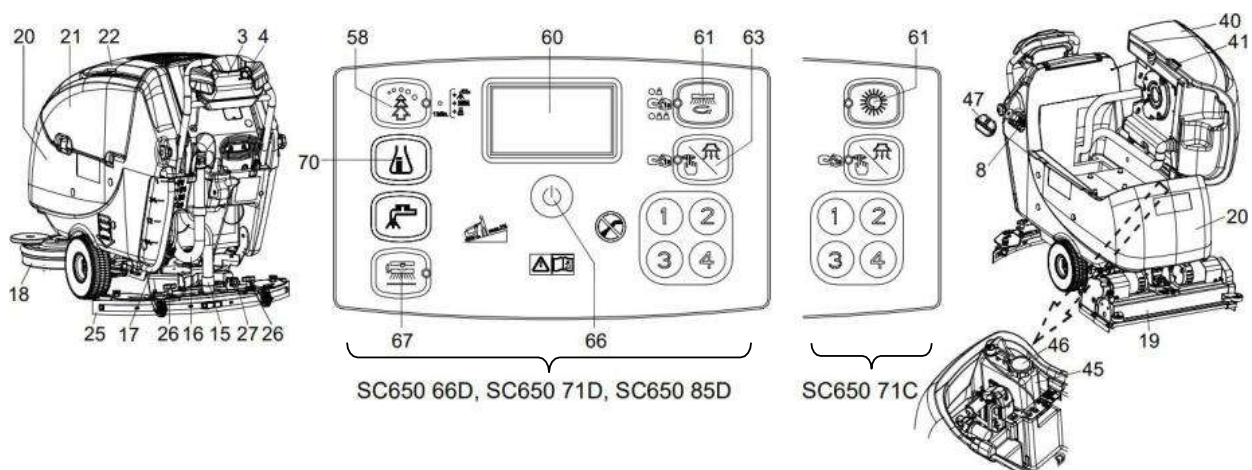
Batterietyp einstellen

1. Den Batterietyp einstellen (siehe Vorgehensweise im Kapitel SUPERVISOR-EINSTELLUNG).

Batterie laden

1. Batterien laden (siehe Verfahren im entsprechenden Absatz „Wartung“).

VOR DER INBETRIEBNAHME DER MASCHINE



WARNUNG!

Vor dem Einschalten des Geräts anhand des Schalters (66) ist stets zu prüfen, ob sich keine Fremdkörper zwischen dem Bürstenkopf (18 oder 19) und der darüber liegenden Tankkonstruktion befinden, die das Anheben des Bürstenkopfes behindern könnten. Diese Überprüfung ist erforderlich, da der Bürstenkopf bei Einschalten des Geräts – wenn das Gerät ausgeschaltet wurde, ohne dass der Bürstenkopf angehoben worden ist – automatisch angehoben wird.



WARNUNG!

Vor dem Betätigen des Schalters Bürstenkopf anheben/absenken (61) stets prüfen, ob sich keine Fremdkörper zwischen dem Bürstenkopf (18 bzw. 19) und der darüber liegenden Tankkonstruktion befinden, die das Anheben des Bürstenkopfes behindern könnten.

Einbau/Ausbau des Bürsten-/Padhalterkopfs und des Zylinderbürstenkopfs

Sowohl der Bürsten-/Padhalterkopf (18) als auch der Zylinderbürstenkopf (19) können leicht am Gerät angebracht bzw. vom Gerät abgenommen werden. Zum Ein-/Ausbau, siehe den entsprechenden Vorgang im Kapitel „Wartung“.



HINWEIS

Wird der Bürstenkopf ein-/ausgebaut, ist es möglicherweise erforderlich, auch die Sauglippe auszuwechseln, da ihre Breiten aufeinander abgestimmt sein müssen. Für die korrekte Kombination von Bürstenkopf und Sauglippe siehe Abschnitt „Sauglippenmontage“.

Ein-/Ausbau der Bürsten/des Padhalters (Nur bei den Modellen SC650 66D, SC650 71D, SC650 85D)

1. An dem mit dem geeigneten Bürstenkopf vorgerüsteten Gerät können sowohl Bürsten (A, Abb. 3) als auch Padhalter mit Pads (C) montiert werden, je nach auszuführender Bodenbehandlung.
2. Drücken Sie den Schalter (66), um das Gerät zu starten.
3. Drehen Sie den Geschwindigkeitsregler (4) auf Leerlauf, indem Sie ihn gegen den Uhrzeigersinn drehen.
4. Bürsten (A) oder Padhalter (B) unter dem Bürstenkopf (18) positionieren.
5. Schalter (61) betätigen und Bürstenkopf auf die Bürsten/Padhalter absenken.
6. Zum Ankuppeln der Bürsten/Padhalter Bedienpult (3) nach vorne drücken und wieder loslassen. Falls erforderlich, wiederholen Sie den Vorgang, bis der Bürsten-/Pad-Halter aktiviert ist.



WARNUNG!

Geschwindigkeitsregler (4) zur Einstellung der Mindestgeschwindigkeit des Geräts gegen den Uhrzeigersinn bis zum Anschlag drehen. Bedienpult (3) nicht bis zum Anschlag nach vorne drücken, da sich das Gerät sonst in Bewegung setzt.

Zum Ankuppeln der Bürste/des Padhalters muss das Bedienpult nur leicht nach vorne gedrückt werden, sodass nur der Bürsten-/Padhaltermotor betätigt wird.

7. Zur Entfernung der Bürsten/Padhalter Schalter (61) betätigen und Bürstenkopf anheben. Danach Schalter (67) betätigen und warten, bis die Bürsten/Padhalter auf den Boden fallen.
8. Den Schalter (66) drücken und etwa eine Sekunde lang gedrückt halten, um das Gerät auszuschalten.

(*) Optionales Modell

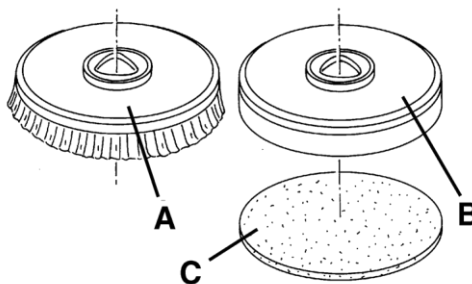


Abb. 3

Erhältliche Tellerbürstentypen und Leitfaden für ihre Anwendung (Vorschläge)

| Modelle | MIDLITE GRIT 180 | MIDGRIT 240 | PROLENE | PROLITE | UNION MIX |
|------------------------------|------------------|-------------|---------|---------|-----------|
| Allgemeine Reinigung: | | | | | |
| Beton | | | | | |
| Terrassenboden | | | | | |
| Keramik-/Steinfliesen | | | | | |
| Marmor | | | | | |
| Vinylplatten | | | | | |
| Gummiplatten | | | | | |
| Polieren: | | | | | |
| Gummiplatten | | | | | |
| Marmor | | | | | |
| Vinylplatten | | | | | |

Ein-/Ausbau der Zylinderbürsten (nur für SC650 71C)

1. Drücken Sie den Schalter (66), um das Gerät zu starten.
2. Schalter (61) betätigen und Zylinderbürstenkopf anheben.
3. Den Schalter (66) drücken und etwa eine Sekunde lang gedrückt halten, um das Gerät auszuschalten.
4. Die Sterngriffe (A, Abb. 4) mit Kraft nach unten drücken und Sterngriffe und Abdeckungen (B) entfernen.
5. Zylinderbürsten (C) einsetzen.
Die Zylinderbürsten können auf beiden Seiten installiert werden.
6. Abdeckungen (B) montieren und mit den Sterngriffen (A) fixieren.
7. Zum Ausbau der Zylinderbürsten Schritte 1 bis 6 in umgekehrte Reihenfolge ausführen.

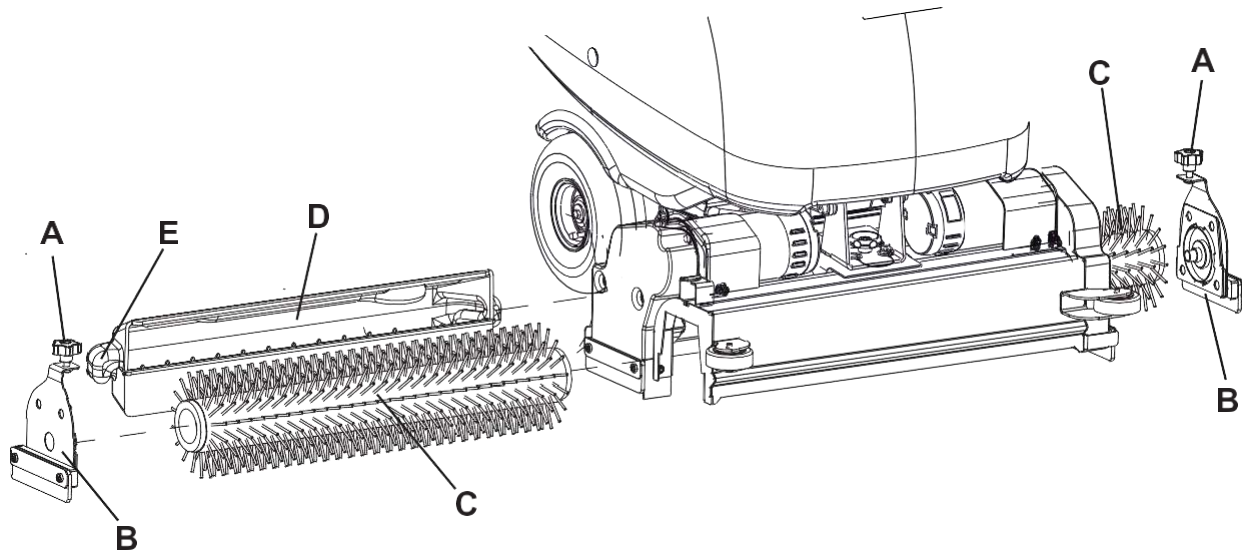


Abb. 4

Erhältliche Zylinderbürstentypen und Leitfaden für ihre Anwendung (Vorschläge)

| Modelle | MAGNA GRIT 46 | DYNA GRIT 80 | MIDLITE GRIT 180 | PROLENE | PROLITE | UNION MIX |
|------------------------------|---------------|--------------|------------------|---------|---------|-----------|
| Allgemeine Reinigung: | | | | | | |
| Beton | | | | | | |
| Terrassenboden | | | | | | |
| Keramik-/Steinfliesen | | | | | | |
| Marmor | | | | | | |
| Vinylplatten | | | | | | |
| Gummiplatten | | | | | | |

Sauglippenmontage

1. Die Sauglippe (25.) einbauen und durch die Sterngriffe (26) befestigen, dann den Ansaugschlauch (15) an die Sauglippe anschließen.
2. Mit dem Sterngriff (27) die Sauglippe so einstellen, dass der hintere Gummi in seiner gesamten Länge auf dem Fußboden aufliegt.

Führung zur Kupplung der Sauglippen mit dem Bürsten-/Padhalterkopf

| Modell | Bürstenkopf | Modell Sauglippe |
|-----------|---|----------------------------|
| SC650 66D | Bürstenkopf mit zwei Bürsten (18), Bürstendurchmesser 330 mm | Aluminium, Breite 889 mm |
| SC650 71D | Bürstenkopf mit zwei Bürsten (18), Bürstendurchmesser 355 mm | Aluminium, Breite 889 mm |
| SC650 85D | Bürstenkopf mit zwei Bürsten (18), Bürstendurchmesser 430 mm | Aluminium, Breite 1,067 mm |
| SC650 71C | Bürstenkopf mit zwei Zylinderbürsten (19), Bürstelänge 690 mm | Aluminium, Breite 889 mm |

(*) Optionales Modell

Einfüllen des Reinigungs- bzw. Spülwassertanks**HINWEIS**

Ist das Gerät mit einem EcoFlex™-System (optional) ausgestattet [Schalter (58 und 70) aktiv], Tank mit Frischwasser befüllen. Anderenfalls Reinigungslösung einfüllen.

1. Den Verschluss (47a) entfernen, um Zugriff auf den Einfüllstutzen (8a) zu erhalten. Bei Aquastop-Kit, den Verschluss (47b) abnehmen, um Zugang zum Einfüllstutzen (8b) zu erhalten, oder den Schnellanschluss mit Aquastop (9b) verwenden.

(Für Geräte ohne EcoFlex™-System)

Tank (20) mit einer für die auszuführenden Reinigungsarbeiten geeigneten Reinigungslösung befüllen.

Den Tank nicht vollständig befüllen, sondern einige Zentimeter bis zum Rand freilassen. Den ausziehbaren Schlauch (17) als Bezug benutzen. Befolgen Sie stets die Verdünnungsanweisungen auf der Kennzeichnung des chemischen Produkts, das Sie zur Herstellung der Reinigungslösung verwenden.

Die Temperatur der Reinigungslösung darf nicht 40°C überschreiten.

**WARNUNG!**

Verwenden Sie nur schaumarme und nicht brennbare Reinigungsmittel, die für automatische Scheuersaugmaschinenanwendungen bestimmt sind.

(Für Geräte mit EcoFlex™-System)

Tank (20) anhand des Einfüllstutzens (8a) befüllen.

Bei Aquastop-Kit, den Tank (20) mithilfe des Einfüllstutzens (8b) oder Aquastop (9b) den Tank mit Frischwasser befüllen.

Den Tank nicht vollständig befüllen, sondern einige Zentimeter bis zum Rand freilassen. Den ausziehbaren Schlauch (17) als Bezug benutzen. Die Temperatur des Wassers darf 40 °C nicht überschreiten.

Reinigungsmitteltank befüllen

(Für Geräte mit EcoFlex™-System)

1. Deckel (22) öffnen und sicherstellen, dass der Schmutzwassertank (21) leer ist. Gegebenenfalls mit dem Ablassrohr (16) entleeren.
2. Tank (40) vorsichtig mit dem Griff (41) anheben.
3. Den Verschluss (46) öffnen.
4. Den Tank (45) mit einem passenden Reinigungsmittel für die auszuführende Bearbeitung füllen (Reinigungsmittel an höhere Konzentration). Den Reinigungsmitteltank nicht vollständig befüllen, sondern einige Zentimeter bis zum Rand freilassen.

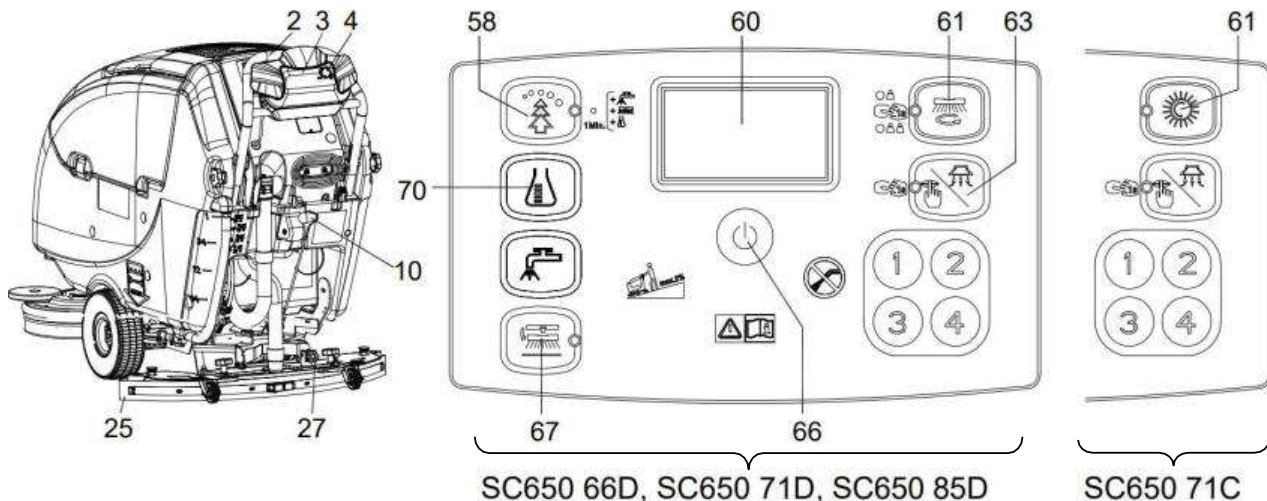
**VORSICHT!**

Verwenden Sie nur schaumarme und nicht brennbare Reinigungsmittel, die für automatische Scheuersaugmaschinenanwendungen bestimmt sind.

**HINWEIS**

Bei einer neuen Anlage oder einer zur Reinigung entleerten Anlage etc. vor Inbetriebnahme abwarten, bis ihre Leitungen vollgelaufen sind. Zur Beschleunigung der Anlagenbefüllung können ein oder mehrere Spülzyklen des EcoFlex™-Systems durchgeführt werden (siehe Kapitel „Wartung“).

STARTEN UND STOPPEN DES GERÄTS



Starten des Geräts

1. Bereiten Sie das Gerät entsprechend den Angaben im vorigen Absatz vor.
2. Drücken Sie den Schalter (66), um das Gerät zu starten und geben Sie anschließend das Kennwort „1 2 3 4“ ein.
3. In den ersten 2 Sekunden nach dem Einschalten der Maschine zeigt das Display (60) die Betriebsstunden der Maschine (60-A) und den Typ der installierten Batterien (60-B) an.



HINWEIS

Prüfen Sie den Ladezustand der Batterie. Wenn auf der Anzeige mindestens ein leuchtendes, aber nicht blinkendes Segment des Batteriesymbols (60-C) anzeigt, ist das Gerät betriebsbereit.

Wenn das Batteriesymbol (60-C) nur ein blinkendes Segment aufweist, müssen die Batterien aufgeladen werden (siehe Kapitel „Wartung“).

4. Gehen Sie zum Arbeitsplatz:
 - Gerät mit den Händen am Schubbügel (2) starten und für den Vorwärtsgang Bedienpult (3) nach vorne, für den Rückwärtsgang Bedienpult nach hinten drücken. Die maximale Fahrgeschwindigkeit kann mit dem Regler (4) reguliert werden.
5. Sauglippe (25) mit dem Hebel (10) absenken.
6. Schalter (61) betätigen und Bürsten-/Padhalterkopf absenken.
7. Schalter (63) der Ansauganlage betätigen.
8. Die Schalter für die Einstellung des Reinigungslösungsflusses (69) je nach Bedarf und auszuführender Arbeit betätigen.
9. Das Gerät wie in Punkt 3 angegeben bewegen und mit der Reinigung beginnen. Falls erforderlich, mit dem Regler (4) Höchstgeschwindigkeit einstellen.

Anhalten des Geräts

1. Bedienpult loslassen und Gerät (3) abstellen.
2. Schalter (63) betätigen und Ansauganlage ausschalten.
3. Schalter (61) betätigen und Bürsten-/Padhalterkopf anheben.
4. Sauglippe (25) mit dem Hebel (10) anheben.
5. Zum Ausschalten des Geräts den Schalter (66) drücken und etwa eine Sekunde lang gedrückt halten.



HINWEIS

Wenn das Gerät eingeschaltet ist, aber nicht betrieben wird, wird es automatisch nach zwei Minuten ausgeschaltet.

6. Stellen Sie sicher, dass das Gerät sich nicht eigenständig bewegen kann.



VORSICHT!

Im Notfall und zum sofortigen Stopp jeglicher Gerätefunktionen, den Batteriesteckverbinder (12) trennen. Den Steckverbinder wieder anschließen und die Funktion des Geräts wiederherstellen.

GERÄT IN BETRIEB (WISCHEN/TROCKNEN)

1. Starten Sie das Gerät entsprechend den Angaben im vorigen Absatz vor.
2. Gegebenenfalls den Schalter für den Reinigungslösungsfluss (69) je nach auszuführender Arbeit betätigen.



HINWEIS

Bei den ersten drei Durchflussstufen (Abb. 5) wird die ausgegebene Lösungsmittelmenge automatisch an die Maschinendrehzahl angepasst, um eine konstante Lösungsmittelmenge pro Reinigungslaufmeter zu erhalten.

Stufe 4 (sofern aktiviert) liefert unabhängig von der Maschinendrehzahl die maximal mögliche Menge an Reinigungslösung (Informationen zum Aktivieren oder Deaktivieren dieser Funktion finden Sie im Abschnitt „Supervisor-Taste“ im Kapitel „Wartung“).

Stufe 0 stoppt den Lösungsmittelfluss vollständig.

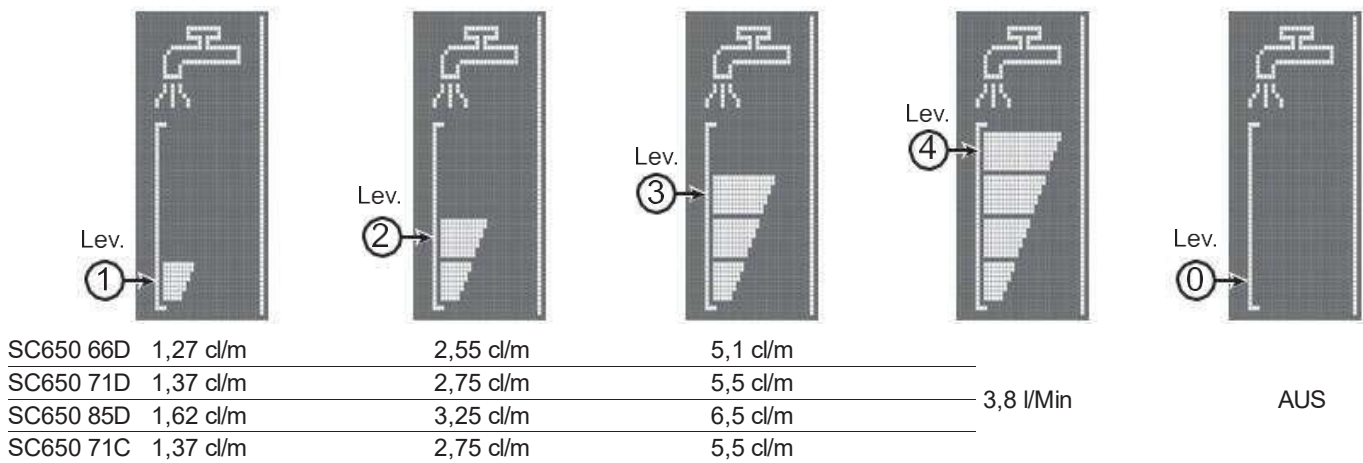


Abb. 5

3. Falls erforderlich, das Gerät anhalten und den Sterngriff Sauglippeneinstellung (27) so drehen, dass der hintere Gummi (25) in seiner gesamten Länge auf dem Fußboden aufliegt.



HINWEIS

Der eingestellte Lösungsmittelfluss bleibt auch nach Abschalten des Geräts gespeichert.



VORSICHT!

Um die zu reinigende Bodenfläche nicht zu beschädigen, Bürsten/Padhalter, insbesondere wenn die Funktion Extra-Anpressdruck eingeschaltet ist, bei stehendem Gerät nicht in Betrieb lassen.

Reinigungsmittelkonzentration in der Reinigungslösung einstellen

(Für Geräte mit EcoFlex™-System)

Das System zum Mischen des Reinigungsmittels mit dem Waschwasser wird automatisch aktiviert, wenn die Bürste betrieben wird. Der Anteil an Waschmittelzugabe zum Waschwasser wird auf Stufe 1 eingestellt (Abb. 6). Durch Drücken des Schalters (58) ist es möglich, den Anteil auf Stufe 2 einzustellen oder auf Stufe 0 zurückzusetzen. Die eingestellten Anteile werden auf dem Display (60-H) angezeigt

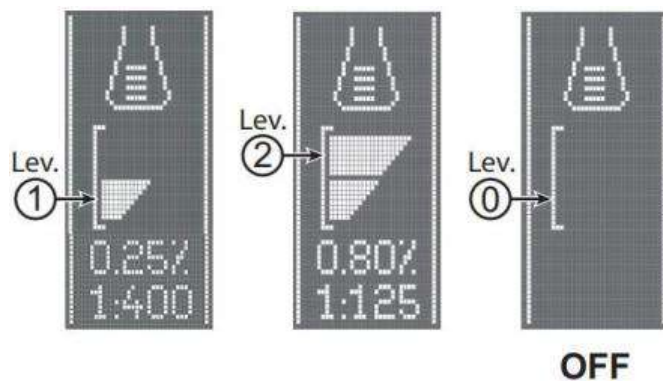


Abb. 6



HINWEIS

Der eingestellte Reinigungsmittelanteil bleibt auch nach Abschalten des Geräts gespeichert.

EcoFlex™-System

Drücken Sie den EcoFlex™-Schalter (58), wenn vorübergehend eine stärkere Waschleistung benötigt wird.

Bei aktiviertem EcoFlex™-System (LED blinkt), erfolgt ein erhöhter Lösungsmittelfluss, die Aktivierung des zusätzlichen Bürstendrucks und eine Erhöhung der Konzentration des Reinigungsmittels in der Lösung (Stufe 2, wenn die Stufe auf 1 eingestellt war – Stufe 1, wenn die Stufe auf 0 war). Drücken Sie den Schalter EcoFlex™ (58) erneut, um die ursprünglichen Einstellungen (LED-Leuchte aktiviert) wiederherzustellen.



HINWEIS

Wird Schalter (58) kein zweites Mal betätigt, kehrt das Gerät nach 60 Sekunden automatisch wieder zu den vorherigen Einstellungen zurück.



HINWEIS

Alle oben genannten Werte für Lösungsfluss und Reinigungsmittelkonzentration sind Werkseinstellungen. Informationen zum Ändern dieser Einstellungen finden Sie im Abschnitt „Supervisor-Taste“ im Kapitel „Wartung“.

Reinigung mit der Funktion Extra-Anpressdruck der Bürsten/des Padhalters (nur für die Modelle SC650 66D, SC650 71D, SC650 85D)

Bei sehr schmutzigen Fußböden können die Bürsten/Padhalter zur Reinigung wie folgt stärker auf den Boden gepresst werden:

1. Wie in Absatz „Gerät einschalten“ erläutert, den Schalter (61) zum Absenken des Bürsten-/Padhalterkopfs betätigen.
2. Schalter (61) länger als 1 Sekunde gedrückt halten. Die Aktivierung des Extra-Anpressdrucks wird durch die Kontrollleuchte (62) bestätigt, die jetzt rot anstatt grün leuchtet.

Um erneut mit Normaldruck zu reinigen, Hauptschalter (61) erneut länger als 1 Sekunde betätigen.

Um den Bürsten-/Padhalterkopf anzuheben, ohne die Funktion Extra-Anpressdruck abzuschalten, Schalter (61) nur kurz betätigen.



VORSICHT!

Sind die Bürsten-/Padhaltermotoren aufgrund von Fremdkörpern, welche die Bewegung der Bürsten/Padhalter behindern, oder wegen schwieriger Böden/zu harter Bürsten überlastet, stoppt ein Sicherheitssystem die Bürsten/Padhalter nach ca. einer Minute Dauerüberlast.

Erfolgt die Überlast während der Reinigung mit der Funktion Extra-Anpressdruck, vermindert das System den Extra-Anpressdruck automatisch.

Bei andauernden Überlast halten die Bürsten/Padhalter an.

Um mit dem Reinigen nach dem durch Überlast bedingten Stoppen der Bürste/des Padhalters fortzufahren, die Taste (66) etwa eine Sekunde lang gedrückt halten und das Gerät ausschalten. Den Schalter (66) drücken um das Gerät einzuschalten.

Entladen der Batterien während des Betriebs

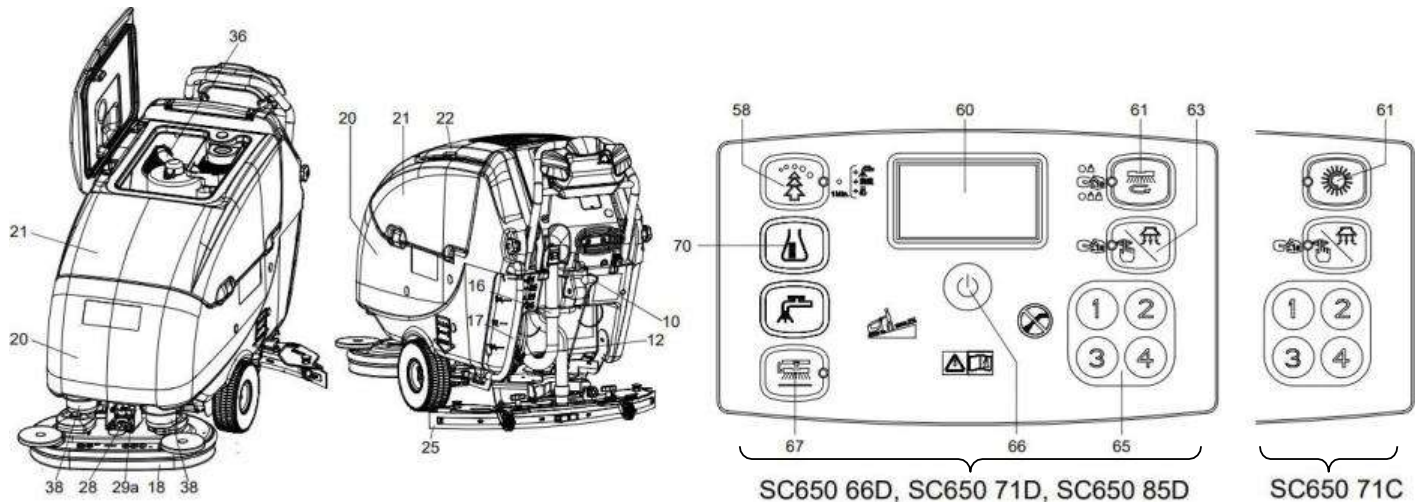
Wenn nur ein Segment des Batteriesymbols (60-C) leuchtet und blinkt, müssen die Batterien aufgeladen werden, da die restliche Betriebszeit des Geräts nur noch wenige Minuten beträgt (variiert je nach Eigenschaften der benutzten Batterie und der auszuführenden Reinigungsarbeiten). Wenn das Batteriesymbol (60-C) blinkt und kein Segment leuchtet, ist die Batteriedauer erschöpft. Nach einigen Sekunden stoppt die Bürste automatisch. Es bleiben lediglich die Ansauganlage und die Antriebsanlage in Betrieb, damit noch feuchte Fußbodenabschnitte gegebenenfalls getrocknet und das Gerät zum Aufladen der Batterien gebracht werden kann.



VORSICHT!

Die Maschine mit entladenen Batterien nicht verwenden, um die Batterien nicht zu beschädigen und ihre Lebensdauer nicht zu verkürzen.

TANKENTLEERUNG



Ein automatisches Schwimmsystem (36) blockiert die Ansauganlage wenn der Sammelwassertank (21) voll ist. Die Blockierung der Sauganlage äußert sich durch eine unerwartete Steigerung der Geräuschfrequenz des Motors der Sauganlage, außerdem wird der Fußboden nicht getrocknet.

**VORSICHT!**

Wenn die Ansauganlage versehentlich abgeschaltet wird (z.B. wenn der Schwimmer wegen einer plötzlichen Bewegung der Maschine aktiviert wird), gehen Sie zur Wiederaufnahme des Betriebs wie folgt vor: Schalten Sie das Ansauganlage durch Drücken des Schalters (63) aus, öffnen Sie dann die Abdeckung (22) und prüfen Sie, ob sich der Schwimmer im Inneren des Gitters (36) auf Wasserhöhe befindet. Dann schließen Sie die Abdeckung (22) und schalten Sie die Ansauganlage durch Drücken des Schalters (63) ein.

Ist der Schmutzwassertank (21) voll, wie folgt entleeren.

Entleeren des Schmutzwassertanks

1. Schalter (61) betätigen und Bürsten-/Padhalterkopf anheben.
2. Sauglippe (25) mit dem Hebel (10) anheben.
3. Fahren Sie die Maschine zu dem vorgesehenen Entsorgungsbereich.
4. Das Gerät ausschalten, indem der Schalter (66) etwa eine Sekunde lang gedrückt wird.
5. Schmutzwassertank mit dem Ablassrohr (16) entleeren. Spülen Sie dann den Tank mit sauberem Wasser aus.

Reinigungslösungs-/Reinwassertank entleeren

6. Schritte 1. bis 4. durchführen.
7. Den Reinigungslösungstank mit dem Schlauch (17) entleeren. Spülen Sie dann den Tank mit sauberem Wasser aus.

Entleerung des Abfallbehälters der Zylinderbürsten (nur für Zylinderbürstenkopf)

8. Den Schalter (66) drücken um das Gerät einzuschalten.
9. Schalter (61) betätigen und Zylinderbürstenkopf absenken.
10. Das Gerät ausschalten, indem der Schalter (66) etwa eine Sekunde lang gedrückt wird.
11. Den Abfallbehälter (D, Abb. 4) mit gesenktem Zylinderbürstenkopf entfernen und ihn seitlich mit dem Handgriff (E) herausziehen.
12. Den Behälter (D) entleeren und waschen, und ihn dann mittels Kupplung der betreffenden Befestiger installieren.

EINSTELLUNG SUPERVISOR

Der Supervisor ermöglicht es, einige zusätzliche Informationen zu einigen Betriebsparametern der Maschine zu überprüfen und einige Einstellungen entsprechend den spezifischen Anforderungen anzupassen.

Hauptbildschirm (D, Abb. 7)

- Zugriff auf die Seite zur Supervisor-Passwortänderung.
 - Die beiden Tasten (A) und (B) gleichzeitig drücken und gedrückt halten.
 - Schalter (C) drücken und dann loslassen.
 - Die Drucktasten (A) und (B) loslassen, nachdem das Logo nicht mehr auf dem Bildschirm angezeigt wird.
- Geben Sie das Passwort „4444“ ein.
- Die Drucktaste (B) betätigen, um die Geräteeinstellungen zu ändern (siehe Abschnitt „Bildschirm Geräteeinstellung“).
- Drücken Sie die Drucktaste (A), um den Pfeil auf „ALARM LOG“ (ALARMPROTOKOLL) zu bewegen, und drücken Sie die Drucktaste (B), um nach gespeicherten Maschinenalarmen zu suchen (siehe Abschnitt „Bildschirm Alarmprotokoll“).
- Drücken Sie die Drucktaste (A), um den Pfeil auf „HOUR METERS“ (STUNDENZÄHLER) zu bewegen, und drücken Sie die Drucktaste (B), um die Betriebsstunden der Maschine zu überprüfen (siehe Abschnitt „Bildschirm Betriebszeitähler“).
- Drücken Sie die Drucktaste (A), um den Pfeil auf „SET PASSWORD“ (PASSWORT EINSTELLEN) zu bewegen, und drücken Sie die Drucktaste (B), um das Menü zur Verwaltung des Benutzerpassworts aufzurufen (siehe Abschnitt „Bildschirm Verwaltung des Benutzerpassworts“).

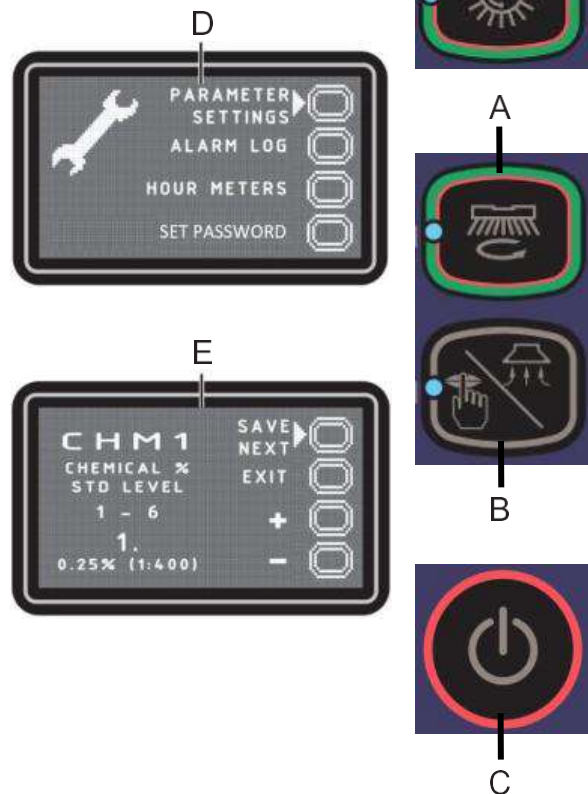


Abb. 7

Bildschirm Geräteeinstellungen (E, Abb. 7)

Diese Funktion bietet die Möglichkeit, einige Parameter anzupassen, die in der folgenden Tabelle modifizierbarer Parameter beschrieben sind.

- Drücken Sie die Taste (A), um den Pfeil zu „+“ zu bewegen und drücken Sie die Taste (B), um den Wert des gegenwärtigen Parameters zu erhöhen.
Drücken Sie die Taste (A), um den Pfeil zu „-“ zu bewegen und drücken Sie die Taste (B), um den Wert des gegenwärtigen Parameters zu erniedrigen.
- Drücken Sie die Taste (A), um den Pfeil zu „SAVE&NEXT“ (SPEICHERN&WEITER) zu bewegen und drücken Sie die Taste (B), um den Wert zu speichern und zum nächsten Parameter zu gelangen.
- Drücken Sie die Taste (A), um den Pfeil zu „EXIT“ (VERLASSEN) zu bewegen und drücken Sie die Taste (B), um zum Hauptbildschirm zurückzukehren.

| TABELLE DER MODIFIZIERBAREN PARAMETER | | Werte | | | |
|---------------------------------------|---|-----------------|-----------------------|-----------------|---------|
| Code | Beschreibung | Minimum | Werkeinstellungen | Maximum | |
| CHM1 | Reinigungsmittelkonzentration 1 | 0,25 % (1:400) | 0,25 % (1:400) | 3 % (1:33) | |
| CHM2 | Reinigungsmittelkonzentration 2 | 0,25 % (1:400) | 0,80 % (1:125) | 3 % (1:33) | |
| CHAS | Alarmton Reinigungsmittel leer | AUS | AN | AN | |
| P1/P3 | Stufe 1 der Reinigungslösungsmittel-Durchflussrate im Verhältnis zu Stufe 3 (Durchflussrate als eine Funktion der Drehzahl) | 0 % | 25 % | 100% | |
| P2/P3 | Stufe 2 der Reinigungslösungsmittel-Durchflussrate im Verhältnis zu Stufe 3 (Durchflussrate als eine Funktion der Drehzahl) | 0 % | 50 % | 100% | |
| P3 | Stufe 3 der Reinigungslösungsmittel-Durchflussrate (Durchflussrate als eine Funktion der Drehzahl) | SC650 66D | 1 cl/m | 5,1 cl/m | 10 cl/m |
| | | SC650 71D | 1 cl/m | 5,5 cl/m | 10 cl/m |
| | | SC650 85D | 1 cl/m | 6,5 cl/m | 10 cl/m |
| | | SC650 71C | 1 cl/m | 5,5 cl/m | 10 cl/m |
| P4 | Aktivierung von Stufe 4 (3,8 l/Min, unabhängig von der Drehzahl) | AUS | AUS | AN | |
| SPT | EcoFlex™-Funktions-Timer | 0 (deaktiviert) | 60 s | 300 s | |
| XPRES | Aktivierung des Scheuerdeck-Extra-Anpressdrucks | SC650 66D | AUS | AN | AN |
| | | SC650 71D | AUS | AN | AN |
| | | SC650 85D | AUS | AN | AN |
| | | SC650 71C | AUS | AUS | AN |
| FVMIN | Mindestgeschwindigkeit vorwärts | 0 % | 15 % | 100% | |
| FVMAX | Höchstgeschwindigkeit vorwärts | 10% | 100% | 100% | |
| RVMAX | Höchstgeschwindigkeit rückwärts | 10% | 50 % | 50 % | |
| BAT (**) | Installierter Batterietyp (siehe Tabelle) | 0 | 3 | 8 | |
| TOFF | Automatische Ausschaltzeit | 0 (deaktiviert) | 120 s | 600 s | |
| BRGH | Display-Kontrast | 5 | 100 | 100 | |
| VRID | Saugleistung im geräuscharmen Betrieb | 1 | 5 | 5 | |
| DRPMA (*) | Aktivierung Schwelle A reduzierte Drehzahl der Tellerbürste | 5 | 10 | 20 | |
| DRPMB (*) | Aktivierung Schwelle B reduzierte Drehzahl der Tellerbürste | 5 | 20 | 20 | |
| CRPMA (*) | Aktivierung Schwelle A reduzierte Drehzahl der Zylinderbürste | 5 | 15 | 30 | |
| CRPMB (*) | Aktivierung Schwelle B reduzierte Drehzahl der Zylinderbürste | 5 | 25 | 30 | |
| RÜCKSETZ-ZUNG | Rücksetzen aller Parameter auf Werkseinstellungen | AUS | AUS | AN | |

- (*) Den Wert dieses Parameters erhöhen, um die Bürstendrehzahl in einem breiteren Anwendungsspektrum zu verringern und umgekehrt.
- (**) Wie im Kapitel „Verwendung/Betrieb“ beschrieben, das Gerät und das integrierte Batterieladegerät (sofern vorhanden) entsprechend dem zu installierenden Batterietyp einstellen, indem der BAT-Parameter wie in der folgenden Tabelle dargestellt, geändert wird:

| EINSTELLUNG | BATTERIETYP | LADESTROM |
|-------------|----------------|------------------------------|
| 1 | NASS | STANDARD |
| 2 | GEL-AGM | |
| 3 | GEL Typ EXIDE® | |
| 4 | NASS | VERMINDERTER (siehe Hinweis) |
| 5 | GEL-AGM | |
| 6 | GEL Typ EXIDE® | |
| 7 | NEXSYS | STANDARD |
| 8 | LI-IONEN | STANDARD |



HINWEIS

Werden Batterien mit einer Kapazität von unter 160 Ah@5h eingesetzt (im Zweifelsfall Batteriehandbuch konsultieren), VERMINDERTEN Ladestrom mit den in der Tabelle angeführten Einstellungen 4, 5 oder 6, je nach eingebauten Batterietyp, wählen, um zu vermeiden, dass die Batterien während des Ladens überhitzen.

Bildschirm Alarm-Protokoll (F, Abb. 8)

Diese Funktion ermöglicht die Anzeige sämtlicher gespeicherter Alarme des Geräts.

Diese Funktion nur mit Unterstützung eines Nilfisk-Kundendienst-Centers zur Lösung etwaiger Betriebsprobleme verwenden.

Drücken Sie die Taste (A), um den Pfeil zu „EXIT“ (VERLASSEN) zu bewegen und drücken Sie die Taste (B), um zum Hauptbildschirm zurückzukehren (D, Abb. 7).

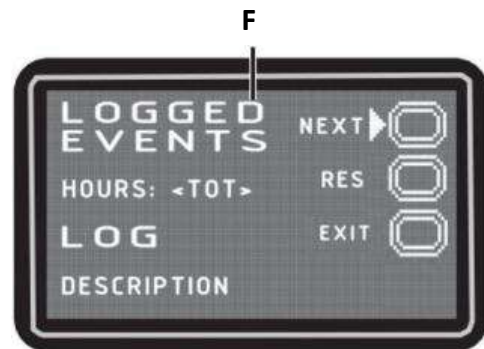


Abb. 8

Bildschirm Betriebszeitzähler (G, Abb. 9)

Die Funktion ermöglicht es, die Gesamtbetriebsstunden für jedes Geräte-Untersystem zu prüfen:

- GESAMT-Zähler (Gerätebetriebszeit)
- ANTRIEBS-Zähler (Antriebssystem-Betriebszeit)
- BÜRSTEN-Zähler (Bürstenrotationssystem-Betriebszeit)
- ANSAUG-Zähler (Saugsystem-Betriebszeit)

Drücken Sie Taste (B), um zum Hauptbildschirm zurückzukehren (D, Fig. 7).

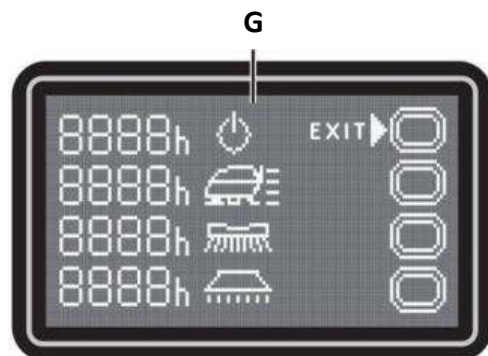


Abb. 9

Bildschirm Verwaltung Benutzerpasswort (H, Abb. 10)

Diese Funktion ermöglicht die Änderung des Benutzer-Passworts.

- Änderung des Benutzer-Passworts:
 1. Geben Sie das neue Passwort ein.
 2. Drücken Sie Taste (B) zur Speicherung und um zum Hauptbildschirm zurückzukehren (D, Fig. 7).

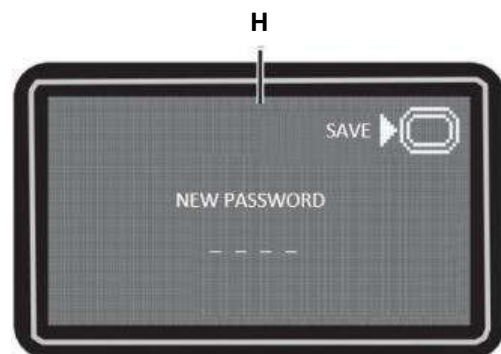


Abb. 10

INTRODUCTION



ATTENTION !

Pour toutes les informations générales ou tout autre argument non abordé dans ce guide, consulter le Manuel d'utilisation sur le CD-ROM fourni de série.



REMARQUE

Les numéros entre parenthèses se rapportent aux composants indiqués dans les illustrations.

BUT ET CONTENU DU GUIDE

Ce Guide d'emploi rapide a pour but de fournir à l'opérateur toutes les informations élémentaires pour l'emploi de la machine. Pour les informations concernant l'aspect technique, le fonctionnement, l'arrêt de la machine, son entretien, ses pièces de rechange et sa mise à la ferraille, consulter le manuel d'utilisation sur le CD-ROM fourni avec la machine. Avant toute opération sur la machine, les opérateurs et les techniciens qualifiés doivent lire attentivement les instructions contenues dans ce manuel d'utilisation sur le CD-ROM fourni avec la machine. En cas de doutes sur la correcte interprétation des instructions, contacter Nilfisk pour avoir plus de renseignements.

CONSERVATION DU GUIDE

Le Guide d'emploi rapide doit être conservé à proximité immédiate de la machine, dans une enveloppe spéciale, à l'écart de liquides et de tout ce qui pourrait compromettre sa lisibilité.



REMARQUE

L'opérateur doit toujours disposer du Guide d'emploi rapide et d'une copie papier du manuel d'utilisation, présent sur le CD-ROM, dans sa propre langue.

CONTENU DU CD-ROM

Le CD-ROM fourni avec la machine contient la "Start Doc" – le Manuel d'utilisation – le Catalogue de pièces de rechange – le logiciel de lecture (Adobe® Reader®).

CONDITIONS REQUISES DU SYSTEME

Windows® - Processeur Intel® Pentium® III ou équivalent, Microsoft® Windows® Vista ; Windows XP Professional, Home Edition ou Tablet PC Edition avec Service Pack 2 ; Microsoft Windows 2000 avec Service Pack 4 ; Windows 2003 Server, 128 MB de RAM (on recommande 256 MB pour des modules plus complexes ou des documents de grandes dimensions), Microsoft Internet Explorer

6.0 ou 7.0, Firefox® 1.5 ou 2.0, Mozilla® 1.7, AOL 9.

Macintosh® - Processeur PowerPC® G3, G4, G5 ou Intel® - Mac OS X de 10.4.3 à 10.4.9 - 128 MB de RAM (on recommande 256 MB pour des modules complexes ou des documents de grandes dimensions) - 170 MB d'espace libre sur le disque dur - Safari 2.0.2.

DECLARATION DE CONFORMITE

La Déclaration de Conformité est livrée avec la machine et en atteste la conformité aux lois en vigueur.



REMARQUE

La Déclaration de Conformité originelle est contenue en double exemplaire dans la documentation de la machine.

DONNEES D'IDENTIFICATION

Le numéro de série et le modèle de la machine sont indiqués sur la plaque (34).

L'année de fabrication de la machine est indiquée dans la Déclaration de Conformité, ainsi que par les deux premiers chiffres du numéro de série de la machine.

Ces informations sont nécessaires lors de la commande des pièces de rechange de la machine. Utiliser l'espace suivant pour noter les données d'identification de la machine.

Modèle de la MACHINE

Numéro de série de la MACHINE

CAPACITES OPERATIONNELLES

Cette autolaveuse est conçue et fabriquée pour le nettoyage (lavage et séchage) de sols lisses et solides, en milieux civils et industriels, en conditions de complète sécurité, par un opérateur qualifié.

L'autolaveuse n'est pas adaptée au lavage de tapis ou moquettes.

CONVENTIONS

Toutes les références à en avant, en arrière, avant, arrière, droite ou gauche indiquées dans ce manuel doivent être considérées comme référées à l'opérateur en position de conduite, les mains sur le guidon (2).

SECURITE

On utilise les symboles suivants pour signaler les conditions de danger potentielles. Lire attentivement ces informations et prendre les précautions nécessaires pour protéger les personnes et les choses.

Pour éviter tout accident, la collaboration de l'opérateur est essentielle. Aucun programme de prévention des accidents du travail ne peut résulter efficace sans la totale collaboration de la personne directement responsable du fonctionnement de la machine. La plupart des accidents qui peuvent survenir dans une entreprise, pendant le travail ou les déplacements, sont dus à l'inobservance des plus simples règles de prudence. Un opérateur attentif et prudent est la meilleure garantie contre les accidents du travail et se révèle indispensable pour compléter n'importe quel programme de prévention.

SYMBOLES UTILISES



DANGER !

Indique une situation dangereuse exposant l'opérateur au risque de blessures graves, voire mortelles.



ATTENTION !

Indique une situation exposant les personnes au risque de blessures.



AVERTISSEMENT !

Indique un avertissement ou une remarque sur des fonctions clé ou utiles. Prêter la plus grande attention aux segments de texte marqués par ce symbole.



REMARQUE

Indique une remarque sur des fonctions clé ou utiles.



CONSULTATION

Indique la nécessité de consulter ce Guide rapide avant toute opération.

INSTRUCTIONS GENERALES

Les avertissements et précautions spécifiques suivants informent sur les potentiels dangers de dommages matériels ou blessures.



DANGER !

- **Avant d'effectuer toute opération de nettoyage, d'entretien et de remplacement des composants, débrancher le connecteur de la batterie**
- **Cette machine doit être utilisée uniquement par le personnel adéquatement formé. L'utilisation de la machine est interdite aux enfants et aux personnes handicapées.**
- **Ne pas opérer avec cette machine en présence de poudres, liquides ou vapeurs nuisibles, dangereux, inflammables et / ou explosifs : la machine ne doit pas être utilisée pour ramasser des matériaux dangereux.**



ATTENTION !

- **Pour éviter toute utilisation non autorisée de la machine, éteignez-la avant de partir.**
- **Avant de laisser la machine sans surveillance, veiller à ce que celle-ci ne puisse pas bouger de façon autonome.**
- **Protéger toujours la machine du soleil, de la pluie et d'autres intempéries, pendant le fonctionnement et en état d'arrêt. Garder la machine dans un endroit couvert et sec : elle a été conçue pour l'utilisation à sec, par conséquent elle ne doit pas être utilisée ou gardée dehors, dans des conditions d'humidité.**
- **Ne pas utiliser la machine sur des surfaces ayant une pente supérieure à la valeur indiquée sur la machine même.**
- **Utiliser les brosses et les disques livrés avec la machine et ceux spécifiés dans le Manuel opérateur. L'utilisation de brosses ou disques différents peut compromettre la sécurité.**
- **Avant d'utiliser la machine, fermer tous les portillons et / ou couvercles.**
- **Pendant l'utilisation de détergents pour le nettoyage des sols, suivre toujours les instructions et les avertissements indiqués sur les étiquettes des flacons.**
- **Avant la manipulation de détergents pour le nettoyage des sols, mettre les gants et les vêtements de protection adéquats.**
- **Ne pas utiliser la machine comme moyen de transport.**

DONNÉES TECHNIQUES

Caractéristiques techniques générales

| Modèle | SC650 66D (2 brosses/porte- tampons) | SC650 71D (2 brosses/porte- tampons) | SC650 85D (2 brosses/porte- tampons) | SC650 71C (2 brosses cylindriques) |
|---|--|--|--|--|
| Alimentation CC | 24 V | | | |
| Puissance nominale | 1 400 W | | | 1 800 W |
| Indice de protection IP | IPX4 | | | |
| Hauteur de la machine | 1 072 mm | | | |
| Longueur maximum machine | 1 500 mm | | 1 574 mm | 1 472 mm |
| Largeur de la machine sans raclette | 748 mm | | 860 mm | 785 mm |
| Capacité réservoir de récupération/de solution | 80 litres | | | |
| Débit de solution 3 cl/mètre +1 l/min | 1,27/ 2,55/ 5,1 cl/m 3,8 l/min | 1,37/ 2,75/ 5,5 cl/m 3,8 l/min | 1,62/ 3,25/ 6,5 cl/m 3,8 l/min | 1,37/ 2,75/ 5,5 cl/m 3,8 l/min |
| Vitesse max. | 5.6 km/h | | | |
| Pression acoustique/ mode silencieux (ISO 11201, ISO 4871) (LpA) | 65/63 ± 3 dB(A) | 66/64 ± 3 dB(A) | 67/65 ± 3 dB(A) | 70/69 ± 3 dB(A) |
| Niveau de vibrations au bras de l'opérateur (ISO 5349-1) | < 2.5 m/s ² | | | |
| Dimensions logement batteries (largeur x longueur x hauteur) | 375 x 355 x 615 mm | | | |
| Braquage min | 192 mm | 203 mm | 245 mm | 242 mm |
| Puissance moyenne consommée | 866W | 1 079W | 1 141W | 1 004W |
| Dimensions de l'emballage (L x l x h) | 1580x760x1251mm | 1640x910x1276mm | | |
| Largeur raclette | 890 mm | | 1 040 mm | 890 mm |
| Largeur de lavage | 660 mm | 710 mm | 837 mm | 703 mm |
| Diamètre de la brosse/tampon | 330 mm | 355 mm | 430 mm | N/A |
| Dimensions brosses cylindriques (diamètre x longueur) | N/A | N/A | N/A | 145 x 690 mm |
| Poids d'expédition | 186 kg | 200 kg | 204 kg | 207 kg |
| Masse totale en charge (MTC) | 346 kg | 347 kg | 353 kg | 351 kg |
| Poids maximum avec batteries (capacité maximum) et réservoirs pleins | 441 kg | 442 kg | 448 kg | 446 kg |
| Pression brosses/porte-tampons avec extra- pression désactivée | 21 kg | 22 kg | 31 kg | 35 kg |
| Pression brosses/porte-tampons avec extra- pression activée | 32 kg | 35kg | 44kg | N/A |

(*) Modèle en option

UTILISATION



AVERTISSEMENT !

En certains endroits de la machine il y a des plaques adhésives indiquant :

- DANGER
- AVERTISSEMENT
- ATTENTION
- CONSULTATION

Lors de la lecture de ce manuel, l'opérateur doit bien comprendre le sens des symboles illustrés sur les plaques. Ne pas couvrir les plaques et les remplacer immédiatement en cas d'endommagement.

VÉRIFICATION/RÉGLAGE DE LA BATTERIE SUR UNE NOUVELLE MACHINE



AVERTISSEMENT !

Les composants électriques de la machine peuvent être sérieusement endommagés si les batteries sont mal installées ou mal connectées. Les batteries doivent être uniquement installées par un personnel qualifié.

Configurer la carte électronique de fonctions, en fonction du type de batteries choisi (WET ou GEL).

Vérifiez les dommages à la batterie avant installation.

Déconnecter le connecteur de la batterie et la fiche du chargeur de batterie. Manipuler les batteries avec grande précaution.

Installer les bouchons de protection des bornes de la batterie fournis avec la machine.

La machine peut être équipée de :

1. Batteries plomb-acide
 - une batterie de 24 V
 - deux batterie de 12 V
 - quatre batterie de 6 V
 branchées en suivant le schéma montré en Fig. 1.

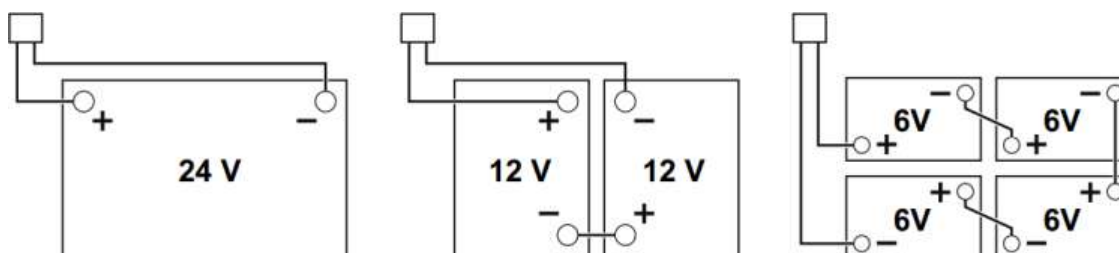


Figure 1

2. Batteries Li-ion
 - deux batterie de 24 V
 - trois batteries de 24 V
 branchées en suivant le schéma montré en Fig. 2

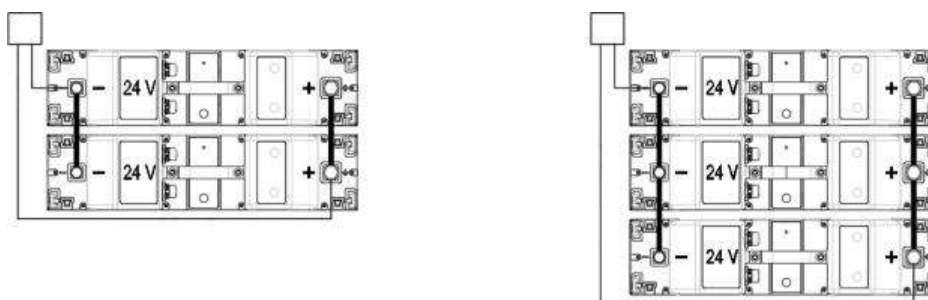


Figure 2

La machine peut être fournie dans l'un des modes suivants :

Batteries (WET ou GEL) installées sur la machine et prêtes à l'utilisation.

1. Vérifier que les batteries sont branchées à la machine au moyen du connecteur (12).
2. Appuyez sur l'interrupteur de marche/arrêt (66).
Les batteries sont prêtes à l'utilisation si l'écran (60) s'allume en affichant au moins un segment allumé fixe du symbole de batterie (60-C).
Les batteries doivent être rechargées si l'écran (60) s'allume en affichant un seul segment clignotant (voir la procédure au chapitre Entretien).

Batteries (WET) installées sur la machine mais sèches, c'est à dire sans l'électrolyte liquide.

1. Ouvrir le couvercle (22) et contrôler si le réservoir de récupération (21) est vide. Dans le cas contraire, le vider au moyen du tuyau de vidange (16).
2. Saisir la poignée (41) et soulever le réservoir (40) avec soin.
3. Déposer les bouchons des batteries (51).

**AVERTISSEMENT !**

L'acide sulfurique est très corrosif, manier avec beaucoup de précaution. S'il entre en contact avec la peau ou les yeux, rincer abondamment à l'eau et consulter un médecin.

Les batteries doivent être remplies dans un endroit bien aéré. Porter des gants de protection.

4. Remplir les éléments de las batteries avec de l'acide sulfurique pour batteries (densité de 1,27 à 1,29 kg à 25°C) selon les instructions spécifiées dans le Manuel des batteries. La quantité correcte de solution acide à insérer est indiquée dans le manuel des batteries.
5. Afin d'éviter d'endommager les sols à nettoyer, sécher avec un chiffon l'eau et l'acide qui se trouvent sur la partie supérieure des batteries après le chargement.
6. Laisser reposer les batteries et les remplir d'acide sulfurique conformément aux instructions indiquées dans le manuel des batteries.
7. Charger les batteries (voir la procédure au chapitre Entretien).

Sans batterie

1. Achetez des batteries appropriées (voir le paragraphe Caractéristiques techniques).
2. Pour le choix et l'installation des batteries, s'adresser à des revendeurs de batteries qualifiés.
3. Configurer la machine en fonction du type de batteries installées (Batteries WET, GEL, GEL-AGM, TPPL ou LI-ION), comme indiqué au paragraphe suivant.

INSTALLATION DES BATTERIES ET RÉGLAGE DU TYPE DE BATTERIE (BATTERIES WET, GEL, GEL-AGM, TPPL OU LI-ION)**Installation de la batterie**

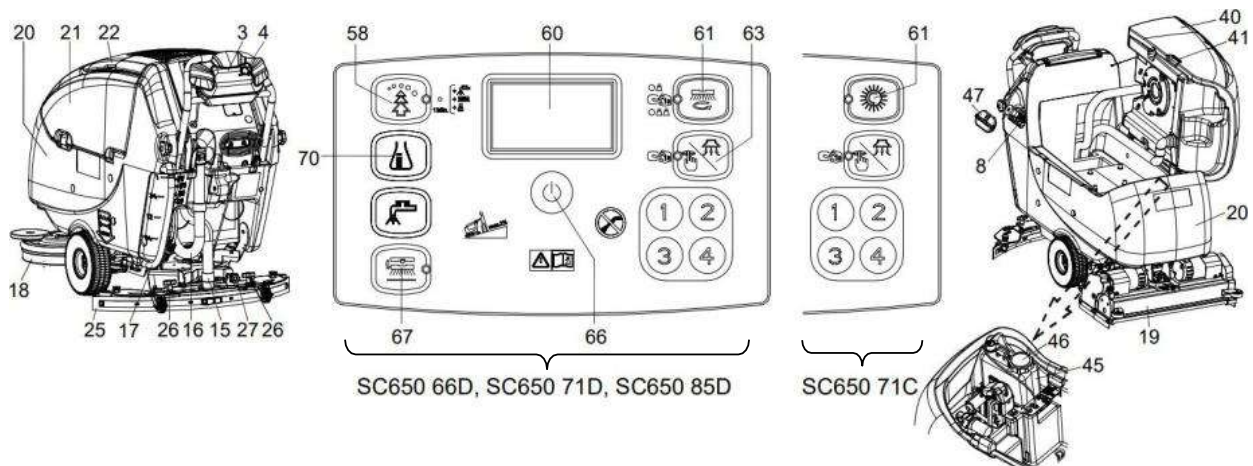
1. Ouvrir le couvercle (22) et contrôler si le réservoir de récupération (21) est vide. Dans le cas contraire, le vider au moyen du tuyau de vidange (16).
2. Saisir la poignée (41) et soulever le réservoir (40) avec soin.
3. Installer les batteries.

Configuration du type de batteries

1. Configurez le type de batterie (voir la procédure au chapitre CONFIGURATION SUPERVISEUR).

Chargement des batteries

1. Charger les batteries (voir la procédure au chapitre Entretien).

AVANT LE DÉMARRAGE DE LA MACHINE**AVERTISSEMENT !**

Lors de l'allumage de la machine par l'appui sur le commutateur (66), vérifier qu'il n'y a pas de corps étrangers entre le plateau (18 ou 19) et l'ensemble réservoir situé au dessus, qui peuvent empêcher le soulèvement du plateau. Lorsqu'on rallume la machine, ce contrôle est nécessaire parce que le plateau se soulève automatiquement, si la machine a été éteinte sans que l'on ait soulevé le plateau.

**AVERTISSEMENT !**

Avant d'actionner l'interrupteur d'abaissement/soulèvement du plateau (61), toujours vérifier qu'il n'y ait pas de corps étrangers entre le plateau (18 ou 19) et le groupe réservoirs situé au dessus, qui peuvent faire barrage au soulèvement du plateau.

Installation/dépose du plateau porte-brosses/porte-tampon ou du plateau porte-brosses cylindriques

Le plateau porte-brosses/porte-tampon (18) et le plateau porte-brosses cylindriques (19) peuvent être facilement installés et déposés de la machine. Pour la procédure d'installation/dépose, voir la procédure relative au chapitre Entretien.



REMARQUE

Lors de l'installation/dépose du plateau, il peut être nécessaire de remplacer aussi la raclette, puisque leurs largeurs doivent être corrélées. Pour accoupler correctement le plateau et la raclette, voir le paragraphe Installation de la raclette.

Installation/dépose des brosses/porte-tampons (seulement pour SC650 66D, SC650 71D, SC650 85D)

1. Selon le type de nettoyage à effectuer, la machine peut être équipée de brosses (A, Fig. 3) ou de porte-tampons avec tampons (C) ainsi que du plateau approprié
2. Appuyer sur le bouton (66) pour démarrer la machine.
3. Mettre le régulateur de vitesse (4) sur ralenti en le tournant dans le sens anti-horaire.
4. Positionner les brosses (A) ou le porte-tampons (B) sous le plateau (18).
5. Baisser le plateau sur les brosses/porte-tampons en appuyant sur l'interrupteur (61).
6. Pour accrocher les brosses/porte-tampons, appuyer sur le panneau de commande (3), puis le relâcher. Si nécessaire, répéter la procédure jusqu'à ce que les brosses/porte-tampons sont engagés.



AVERTISSEMENT !

Tourner le régulateur de vitesse (4) dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre pour ramener au minimum la vitesse de la machine. Ne pas pousser à fond le panneau (3) sans quoi la machine se met en mouvement.

Pour accrocher les brosses/porte-tampons, il suffit d'appuyer sur le panneau en exerçant une légère pression qui actionne seulement le moteur des brosses/porte-tampons.

7. Pour retirer les brosses/porte-tampons, il est nécessaire de soulever le plateau en appuyant sur l'interrupteur (61), puis appuyer sur l'interrupteur (67) et attendre que les brosses/porte-tampons tombe au sol.
8. Maintenez appuyé l'interrupteur (66) pendant près d'une seconde pour éteindre la machine.

(*) Modèle en option

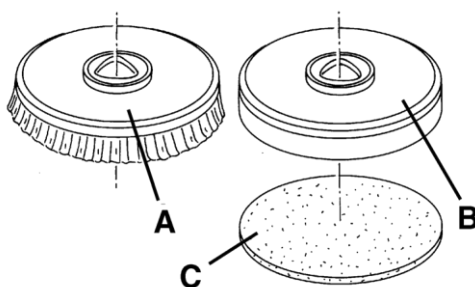


Figure 3

Types de brosses disponibles et suggestions pour le choix

| Modèles | MIDLITE GRIT 180 | MIDGRIT 240 | PROLENE | PROLITE | UNION MIX |
|---|------------------|-------------|---------|---------|-----------|
| Nettoyage général : | | | | | |
| Béton | | | | | |
| Pavage terrasse | | | | | |
| Carreaux de céramique/ pierres de carrière | | | | | |
| Marbre | | | | | |
| Carreaux de vinyle | | | | | |
| Carreaux de caoutchouc | | | | | |
| Polissage : | | | | | |
| Carreaux de caoutchouc | | | | | |
| Marbre | | | | | |
| Carreaux de vinyle | | | | | |

Installation/dépose des brosses cylindriques (uniquement pour SC650 71C)

1. Appuyer sur le bouton (66) pour démarrer la machine.
2. Soulever le plateau porte-brosses cylindriques en appuyant sur l'interrupteur (61).
3. Maintenez appuyé l'interrupteur (66) pendant près d'une seconde pour éteindre la machine.
4. Tourner les volants (A, Fig. 4) et enlever les portillons (B) en les poussant vers le bas tout en exerçant une pression sur les volants.
5. Installer les brosses cylindriques (C).
Les brosses cylindriques peuvent être installées soit d'un côté soit de l'autre.
6. Installer les portillons (B) et les fixer avec les boutons (A).
7. Pour déposer les brosses cylindriques, exécuter les étapes de 1 à 6 dans l'ordre inverse.

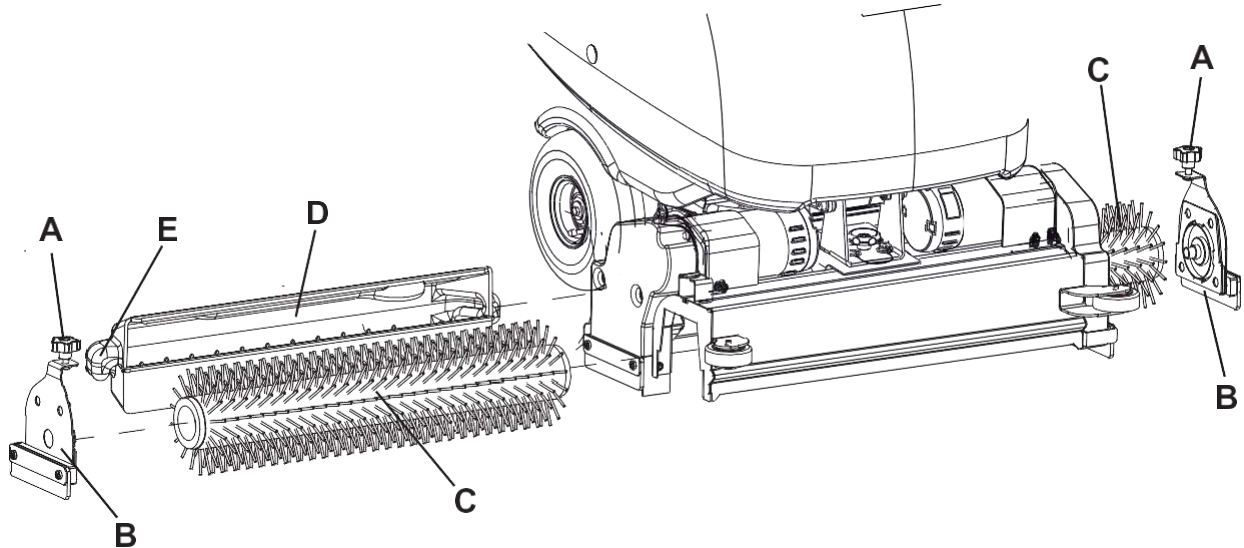


Figure 4

Types de brosses cylindriques disponibles et suggestions pour le choix

| Modèles | MAGNA GRIT 46 | DYNA GRIT 80 | MIDLITE GRIT 180 | PROLENE | PROLITE | UNION MIX |
|---|---------------|--------------|------------------|---------|---------|-----------|
| Nettoyage général : | | | | | | |
| Béton | | | | | | |
| Pavage terrasse | | | | | | |
| Carreaux de céramique/ pierres de carrière | | | | | | |
| Marbre | | | | | | |
| Carreaux de vinyle | | | | | | |
| Carreaux de caoutchouc | | | | | | |

Installation de la raclette

1. Installer la raclette (25) et la fixer avec les boutons (26), puis connecter le tuyau d'aspiration (15) à la raclette.
2. Avec le volant (27), régler la raclette pour que la lame arrière touche le sol sur toute sa longueur.

Accouplement des raclette avec le plateau porte-brosses/porte-tampon

| Modèle | Plateau | Modèle raclette |
|-----------|---|----------------------------|
| SC650 66D | Plateau avec deux brosses (18), diamètre brosse 330 mm | Aluminium largeur 889 mm |
| SC650 71D | Plateau avec deux brosses (18), diamètre brosse 355 mm | Aluminium largeur 889 mm |
| SC650 85D | Plateau avec deux brosses (18), diamètre brosse 430 mm | Aluminium largeur 1 067 mm |
| SC650 71C | Plateau avec deux brosses cylindriques (19), longueur brosse 690 mm | Aluminium largeur 889 mm |

(*) Modèle en option

Remplissage du réservoir de solution ou de l'eau de lavage



REMARQUE

Si la machine est équipée avec le EcoFlex™ (optionnel) [boutons-poussoirs (58 et 70) activés], verser de l'eau propre ou de la solution dans le réservoir.

1. Enlever le bouchon (47a) pour accéder à la goulotte de remplissage (8a). Avec le kit d'arrêt d'eau, enlever le bouchon (47b) pour accéder à la goulotte de remplissage (8b), ou utiliser la prise rapide avec arrêt d'eau (9b).

(Pour machines sans système EcoFlex™)

Remplir le réservoir (20) avec une solution adéquate au travail à effectuer.

Ne jamais remplir complètement le réservoir, mais laisser toujours quelques centimètres du bord. Utiliser le tuyau extractible (17) comme référence. Suivre toujours les instructions de dilution sur l'étiquette du conteneur du produit chimique utilisé pour la solution.

La température de la solution ne doit jamais être supérieure à 40°C.



AVERTISSEMENT !

Utiliser uniquement des détergents peu moussants et non-inflammables, qui sont destinés à des applications de nettoyage en autolaveuse.

(Pour machines avec système EcoFlex™)

Remplir le réservoir (20) avec de l'eau propre au moyen de la goulotte (8a).

Avec le kit d'arrêt d'eau, remplir le réservoir (20) avec de l'eau propre par la goulotte (8b) ou l'arrêt d'eau (9b).

Ne jamais remplir complètement le réservoir, mais laisser toujours quelques centimètres du bord. Utiliser le tuyau extractible (17) comme référence. La température de l'eau ne doit jamais être supérieure à 40°C.

Remplissage du réservoir du détergent

(Pour machines avec système EcoFlex™)

1. Ouvrir le couvercle (22) et contrôler si le réservoir de récupération (21) est vide. Dans le cas contraire, le vider au moyen du tuyau de vidange (16).
2. Saisir la poignée (41) et soulever le réservoir (40) avec soin.
3. Dévisser le bouchon (46).
4. Remplir le réservoir (45) avec un détergent adéquat au travail à effectuer (détergent à haute concentration). Ne jamais remplir complètement le réservoir du détergent, mais laisser toujours quelques centimètres du bord.



ATTENTION !

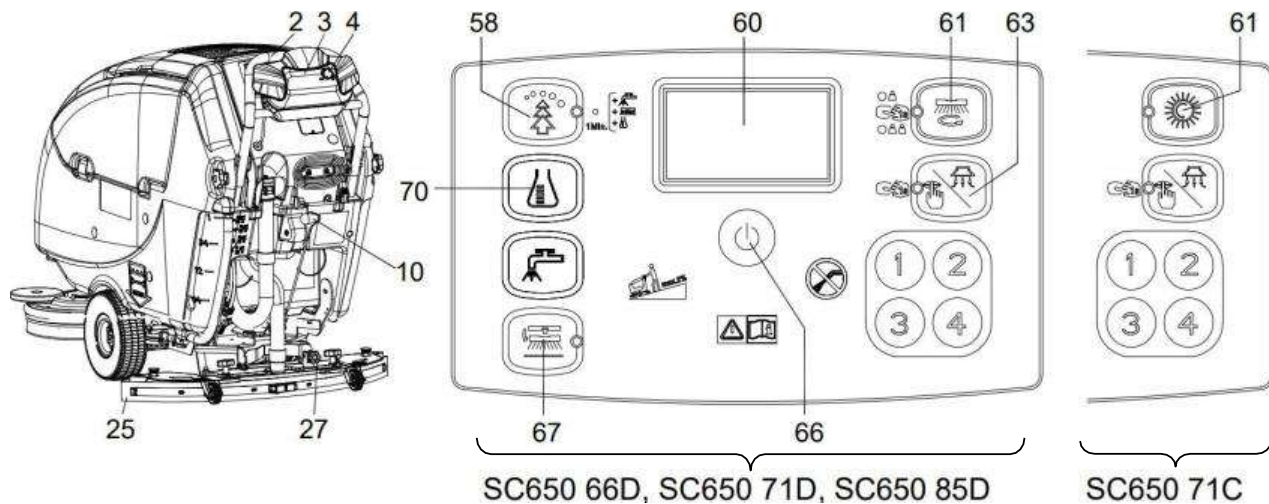
Utiliser uniquement des détergents peu moussants et non-inflammables, qui sont destinés à des applications de nettoyage en autolaveuse.



REMARQUE

En cas de système neuf ou de système vidé pour le nettoyage, etc., attendre que les tuyaux se remplissent avant de le mettre en marche. Pour accélérer le remplissage du système, il peut être utile d'effectuer un ou plusieurs cycles de vidange du système EcoFlex™ (voir la procédure au chapitre Entretien).

DÉMARRAGE/ARRÊT DE LA MACHINE



Démarrage de la machine

1. Préparer la machine comme indiqué dans le paragraphe précédent.
2. Appuyer sur le commutateur (66) pour démarrer la machine, puis composer le mot de passe « 1 2 3 4 »
3. Dans les 2 premières secondes de l'allumage, l'écran (60) montre les heures de travail de la machine (60-A) et le type de batteries installées (60-B).



REMARQUE

Contrôler l'état de charge des batteries. Quand sur l'écran est allumé au moins un segment qui ne clignote pas dans le symbole (60-C) de la batterie, la machine est prête à l'emploi.

Lorsque dans le symbole (60-C) de la batterie reste allumé un seul segment clignotant il faudrait charger les batteries (voir la procédure au chapitre Entretien).

4. Se porter sur le lieu de travail :
 - en démarrant la machine avec les mains sur le guidon (2) et en poussant le panneau (3) en avant pour la marche avant et en arrière pour la marche arrière. La vitesse d'avance maximum peut être réglée au moyen du régulateur (4).
5. Baisser la raclette (25) au moyen du levier (10).
6. Baisser le plateau porte-brosses/porte-tampons en appuyant sur l'interrupteur (61).
7. Appuyer sur l'interrupteur du système d'aspiration (63).
8. Activer les boutons-poussoirs de réglage du flux de la solution (69) selon le besoin et en fonction du lavage à effectuer.
9. Commencer le travail de nettoyage, en manœuvrant la machine comme indiqué à l'étape 3. Si besoin est, régler la vitesse maximum au moyen du régulateur (4).

Arrêt de la machine

1. Arrêter l'avance de la machine, en relâchant le paddle (3).
2. Arrêter le système d'aspiration en appuyant sur l'interrupteur (63).
3. Soulever le plateau porte-brosses/porte-tampon en appuyant sur l'interrupteur (61).
4. Soulever la raclette (25) au moyen du levier (10).
5. Éteignez la machine en maintenant appuyé l'interrupteur (66) pendant près d'une seconde.



REMARQUE

La machine, laissée allumée mais à l'arrêt de toute activité de travail, se désactive automatiquement au bout de 2 minutes.

6. S'assurer que la machine ne peut pas bouger de façon indépendante.



ATTENTION !

En cas de nécessité immédiate et pour arrêter toutes les fonctions de la machine en cas d'urgence, débrancher le connecteur des batteries (12).

Pour restaurer le fonctionnement de la machine, brancher à nouveau le connecteur.

MACHINE AU TRAVAIL (LAVAGE/SÉCHAGE)

1. Mettre la machine en marche comme prévu au paragraphe précédent.
2. Si besoin est, activer les boutons-poussoirs de réglage du flux de la solution (69) en fonction du lavage à effectuer.



REMARQUE

Pour les 3 premiers niveaux de débit (Fig. 5), la quantité de solution détergente distribuée est automatiquement réglée en fonction de la vitesse d'avance de la machine, de manière à obtenir une quantité constante de solution détergente par mètre linéaire de nettoyage.

Le niveau 4 (si activé) fournit le maximum de solution détergente possible, quelle que soit la vitesse d'avance de la machine (pour modifier l'activation voir le paragraphe Clé Superviseur au chapitre Entretien).

Le niveau 0 ferme complètement l'écoulement de la solution de nettoyage.

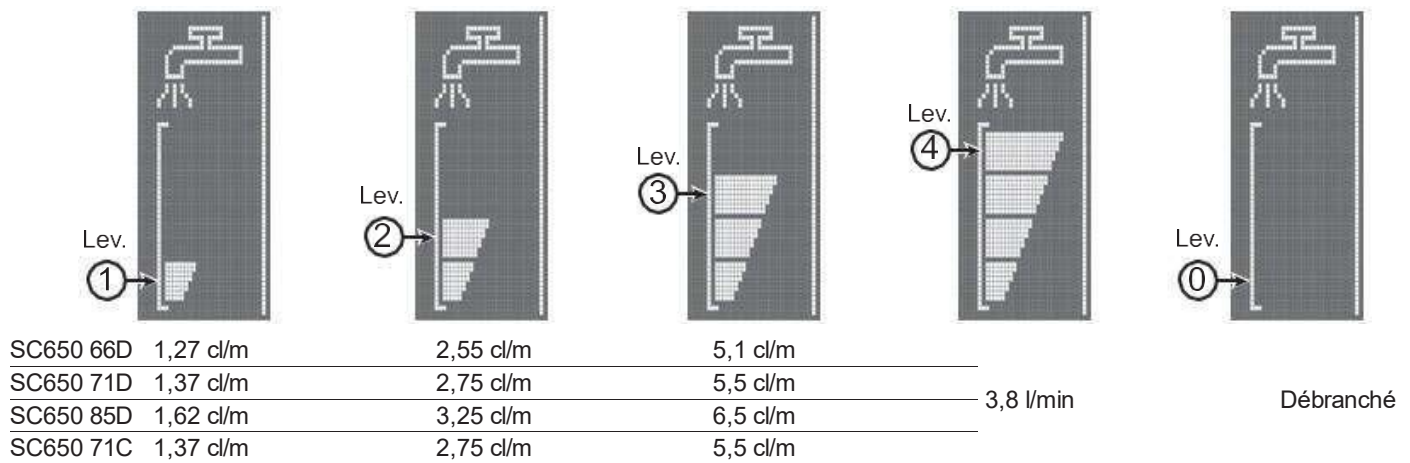


Figure 5

3. Le cas échéant, arrêter la machine et tourner le volant de réglage de la raclette (27) pour que la lame arrière (25) touche le sol sur toute sa longueur.

**REMARQUE**

La configuration du débit de solution est mémorisé même après l'arrêt de la machine.

**ATTENTION !**

Pour ne pas endommager les sols à nettoyer, ne pas tenir en rotation les brosses/porte-tampons lorsque la machine est arrêtée, en particulier si l'on travaille avec la fonction d'extra-pression activée.

Réglage de la concentration de détergent dans la solution

(Pour machines avec système EcoFlex™)

Le système pour le mélange du détergent à l'eau de lavage est automatiquement activé lorsque la brosse est en fonctionnement. Le pourcentage de détergent ajouté à l'eau de lavage est réglé au niveau 1 (Fig. 6). Appuyer sur l'interrupteur (58) pour augmenter le pourcentage au niveau 2, ou le réinitialiser au niveau 0. Les pourcentages réglés sont affichés sur l'écran (60-H).

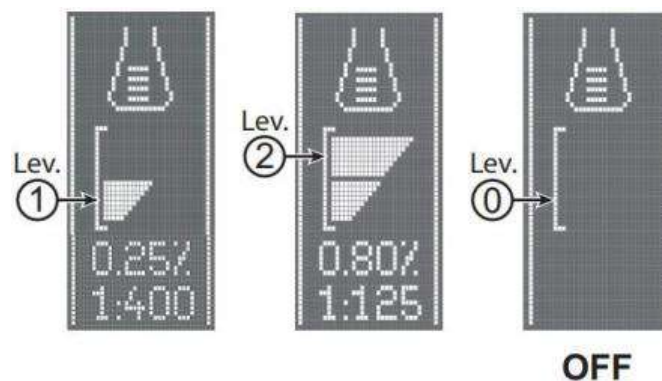


Figure 6

**REMARQUE**

La configuration du pourcentage de détergent reste mémorisée même après l'arrêt de la machine.

Système EcoFlex™

Appuyer sur l'interrupteur EcoFlex™ (58) chaque fois que l'on nécessite temporairement d'une plus grande puissance de lavage. Avec le système activé Ecoflex™ (DEL clignotante) on obtient une augmentation de l'écoulement de la solution détergente, l'activation de la pression supplémentaire de la brosse et une augmentation de la concentration de détergent dans la solution (niveau 2, si le niveau était fixé à 1 - niveau 1, si le niveau était fixé à 0). En appuyant à nouveau sur l'interrupteur EcoFlex™ (58), les réglages initiaux sont rétablis (DEL allumé).

**REMARQUE**

Dans le cas où on appuie pas sur l'interrupteur (58) pour la deuxième fois, les réglages initiaux sont rétablis automatiquement après 60 secondes.

**REMARQUE**

Toutes les valeurs ci-dessus indiquées sur les niveaux des fonctions de l'écoulement du détergent et de la concentration du détergent, sont des réglages d'usine. Pour modifier les paramètres par défaut, voir le paragraphe Clé Superviseur dans le chapitre Entretien.

Travail avec la fonction d'extra-pression des brosses/porte-tampons activée (uniquement pour SC650 66D, SC650 71D, SC650 85D)

Si le sol est particulièrement sale, il est possible de travailler avec l'extra-pression des brosses/porte-tampons sur le sol, comme suit :

1. Appuyer sur l'interrupteur (61) pour abaisser le plateau porte-brosses/porte-tampon comme l'indique le paragraphe Mise en marche de la machine.
2. Maintenir l'interrupteur (61) enfoncé pendant plus d'1 seconde. L'activation de l'extra-pression est confirmée par le témoin lumineux (62) qui passe de la lumière verte à la rouge.

Pour revenir au travail par pression normale, maintenir l'interrupteur général (61) enfoncé durant plus d'1 seconde.

Pour soulever le plateau porte-brosses/porte-tampon sans revenir au travail à pression normale, appuyer et relâcher immédiatement l'interrupteur (61).

**ATTENTION !**

En cas de surcharge des moteurs des brosses/porte-tampons, dû à corps étrangers qui empêchent leur mouvement, ou à sols difficiles/brosses dures, un système de sécurité arrête les brosses après un minute environ de surcharge continu.

Si la surcharge se produit pendant que la fonction de pression supplémentaire est activée, le système arrête automatiquement la pression supplémentaire.

Si la surcharge persiste, les brosses/porte-tampons s'arrêtent.

Pour reprendre le travail après l'arrêt de la brosse/porte-tampons à cause d'une surcharge, arrêter la machine maintenant appuyé l'interrupteur (66) pendant près d'une seconde. Appuyer sur le bouton-poussoir (66) pour démarrer la machine.

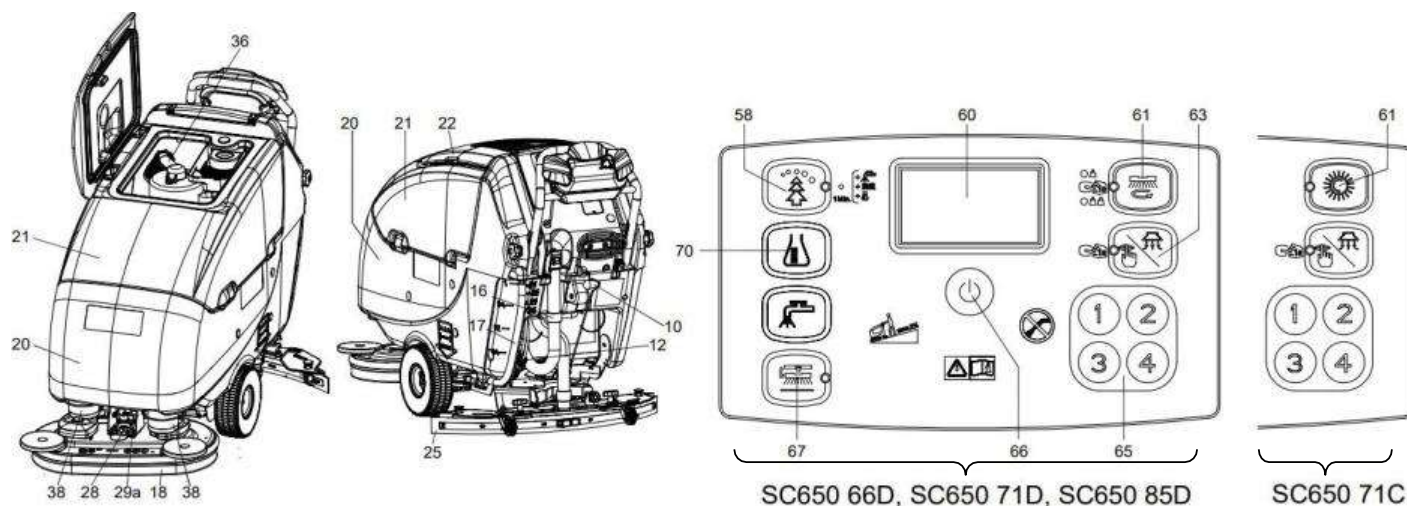
Décharge de la batterie pendant le fonctionnement

Lorsque un seul segment clignotant reste allumé dans le symbole (60-C) de la batterie, procéder au rechargement des batteries parce que l'autonomie résiduelle de fonctionnement de la machine n'est que de quelques minutes (variables en fonction des caractéristiques des batteries utilisées et du nettoyage à effectuer). Lorsque le symbole (60-C) de la batterie clignote sans aucun segment allumé, l'autonomie est épuisée. Après quelques secondes, la brosse s'arrête automatiquement ; seulement le système d'aspiration et le système de traction restent en fonction, pour permettre d'essuyer des endroits éventuels de sol mouillé et d'amener la machine dans la zone de rechargement.

**ATTENTION !**

N'utilisez pas la machine avec des batteries déchargées pour éviter de les endommager et de réduire leur durée de vie.

VIDANGE DU RÉSERVOIR



Un système de fermeture automatique à flotteur (36) bloque le système d'aspiration lorsque le réservoir de récupération (21) est plein. Le blocage du système d'aspiration peut être détecté grâce à l'augmentation soudaine de la fréquence du bruit du moteur d'aspiration ; en outre, le système d'aspiration ne sèche pas le sol.



ATTENTION !

Si le système d'aspiration s'arrête pour causes accidentelles (par exemple pour l'intervention prématurée du flotteur pendant un déplacement soudain de la machine), pour le démarrer, arrêter le système en appuyant sur l'interrupteur (63), puis ouvrir le couvercle (22) et vérifier que le flotteur dans la grille (36) est au niveau de l'eau. Enfin, fermer le couvercle (22) et activer le système d'aspiration en appuyant sur l'interrupteur (63).

Lorsque le réservoir de récupération (21) est plein, le vider en procédant comme suit.

Vidange du réservoir de récupération

1. Soulever le plateau porte-brosses/porte-tampon en appuyant sur l'interrupteur (61).
2. Soulever la raclette (25) au moyen du levier (10).
3. Conduire la machine jusqu'à la zone d'élimination désignée.
4. Éteignez la machine en maintenant appuyé l'interrupteur (66) pendant près d'une seconde.
5. Vider le réservoir de récupération au moyen du tuyau flexible (16). Le travail effectué, rincer le réservoir à l'eau propre.

Vidange du réservoir de solution/d'eau propre

6. Exécuter les étapes de 1 à 4.
7. Vider le réservoir de la solution au moyen du tuyau flexible (17). Le travail effectué, rincer le réservoir à l'eau propre.

Vidange du conteneur déchets des brosses cylindriques (seulement pour plateau porte-brosses cylindriques)

8. Appuyer sur le bouton-poussoir (66) pour démarrer la machine.
9. Baisser le plateau porte-brosses cylindriques en appuyant sur l'interrupteur (61).
10. Éteignez la machine en maintenant appuyé l'interrupteur (66) pendant près d'une seconde.
11. Avec le plateau porte-brosses cylindriques baissé, déposer le conteneur déchets (D, Fig. 4) en le tirant latéralement au moyen de la poignée (E).
12. Vider et laver le conteneur déchets (D), puis l'installer en engageant les dispositifs de retenue.

CONFIGURATION SUPERVISEUR

Le superviseur permet de vérifier certaines informations supplémentaires sur certains paramètres de fonctionnement de la machine et d'ajuster certains paramètres en fonction d'exigences spécifiques.

Écran principal (D, Fig. 7)

- Accès à la page de mot de passe superviseur.
 - Maintenir appuyé simultanément les boutons (A) et (B).
 - Appuyer et relâcher le commutateur (C).
 - Relâcher les boutons (A) et (B) après la disparition du logo à l'écran.
- Saisir le mot de passe superviseur 4444.
- Appuyer sur le bouton (B) pour procéder à la modification des paramètres de la machine (voir le paragraphe Écran paramètres de la machine).
- Appuyer sur le bouton (A) pour déplacer la flèche jusqu'à « ALARM LOG », puis appuyer sur le bouton (B) pour vérifier les alarmes machine enregistrées (voir la section Écran du journal des alarmes).
- Appuyer sur le bouton (A) pour déplacer la flèche vers « HOUR METERS », puis sur le bouton (B) pour vérifier les heures de fonctionnement de la machine (voir la section Écran du compteur de durée de fonctionnement).
- Appuyez sur le bouton (A) pour déplacer la flèche vers « SET PASSWORD », puis sur le bouton (B) pour accéder au menu de gestion du mot de passe utilisateur (voir le paragraphe Écran de gestion des clés utilisateur).

Écran paramètres de la machine (E, Fig. 7)

En utilisant cette fonctionnalité, il est possible de personnaliser les valeurs des paramètres décrits dans le tableau paramètres modifiables suivant.

- Appuyez sur le bouton (A) pour déplacer la flèche sur « + » et sur le bouton (B) pour augmenter la valeur du paramètre actuel.
Appuyez sur le bouton (A) pour déplacer la flèche sur « - » et sur le bouton (B) pour diminuer la valeur du paramètre actuel.
- Appuyez sur le bouton (A) pour déplacer la flèche sur « SAVE&NEXT » et sur le bouton (B) pour enregistrer et passer au paramètre suivant.
- Appuyez sur le bouton (A) pour déplacer la flèche sur « EXIT » et sur le bouton (B) pour revenir à l'écran principal.

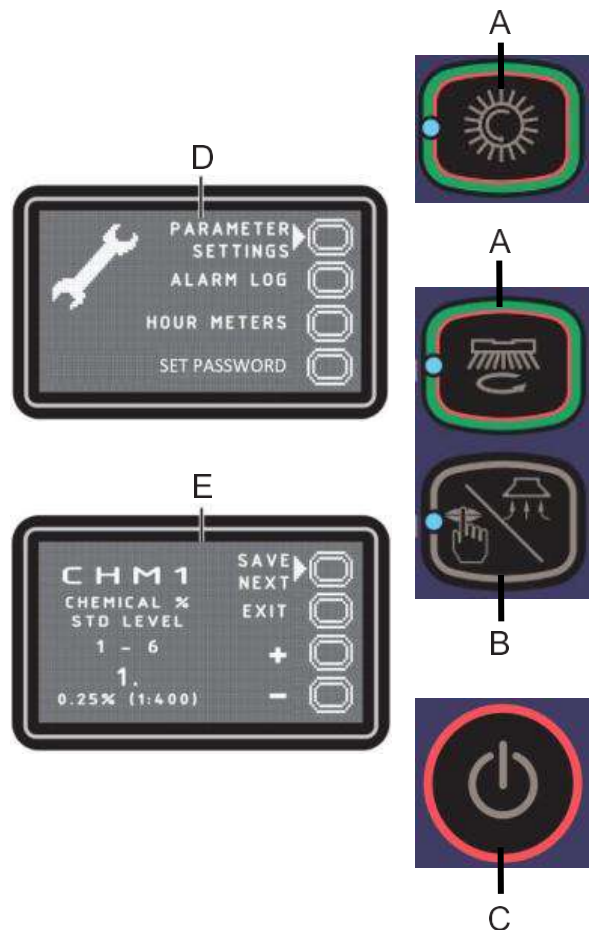


Figure 7

| TABLEAU PARAMÈTRES MODIFIABLES | | Valeurs | | | |
|--------------------------------|--|----------------|-----------------------|------------------|---------|
| Code | Description | Minimum | Réglage en usine | Maximum | |
| CHM1 | Niveau concentration détergent 1 | 0,25 % (1:400) | 0,25 % (1:400) | 3 % (1:33) | |
| CHM2 | Niveau concentration détergent 2 | 0,25 % (1:400) | 0,80 % (1:125) | 3 % (1:33) | |
| CHAS | Son de l'alarme de Détergent vide | Débranché | Branché | Branché | |
| P1/P3 | Débit de la solution au niveau 1 par rapport au niveau 3 (débit en fonction de la vitesse) | 0 % | 25 % | 100% | |
| P2/P3 | Débit de la solution au niveau 2 par rapport au niveau 3 (débit en fonction de la vitesse) | 0 % | 50 % | 100% | |
| P3 | Débit de la solution au niveau 3 (débit en fonction de la vitesse) | SC650 66D | 1 cl/m | 5,1 cl/m | 10 cl/m |
| | | SC650 71D | 1 cl/m | 5,5 cl/m | 10 cl/m |
| | | SC650 85D | 1 cl/m | 6,5 cl/m | 10 cl/m |
| | | SC650 71C | 1 cl/m | 5,5 cl/m | 10 cl/m |
| P4 | Activation du niveau 4 (3,8 L/min indépendamment de la vitesse) | Débranché | Débranché | Branché | |
| SPT | Minuterie de la fonction Ecoflex™ | 0 (coupé) | 60 sec. | 300 sec. | |
| XPRES | Activation de pression supplémentaire du plateau de lavage | SC650 66D | Débranché | Branché | Branché |
| | | SC650 71D | Débranché | Branché | Branché |
| | | SC650 85D | Débranché | Branché | Branché |
| | | SC650 71C | Débranché | Débranché | Branché |
| FVMIN | Vitesse minimale marche avant | 0 % | 15 % | 100% | |
| FVMAX | Vitesse maximale en marche avant | 10% | 100% | 100% | |
| RVMAX | Vitesse maximale arrière | 10% | 50 % | 50 % | |
| BAT (**) | Type de batteries installées (voir tableau) | 0 | 3 | 8 | |
| TOFF | Temps d'arrêt automatique | 0 (coupé) | 120 sec. | 600 sec. | |
| BRGH | Contraste de l'écran | 5 | 100 | 100 | |
| VRID | Puissance d'aspiration en mode silencieux | 1 | 5 | 5 | |
| DRPMA (*) | Seuil A d'activation de régime bas de brosse à disque | 5 | 10 | 20 | |
| DRPMB (*) | Seuil B d'activation de régime bas de brosse à disque | 5 | 20 | 20 | |
| CRPMA (*) | Seuil A d'activation de régime bas de brosse cylindrique | 5 | 15 | 30 | |
| CRPMB (*) | Seuil B d'activation de régime bas de brosse cylindrique | 5 | 25 | 30 | |
| RESET | Réinitialisation de tous les paramètres au réglage d'usine | Débranché | Débranché | Branché | |

(*) Augmenter la valeur de ce paramètre pour réduire la vitesse du moteur de la brosse dans une plus large gamme d'applications et vice versa.

(**) Comme décrit dans le chapitre Utilisation/Fonctionnement, selon le type de batteries que l'on prévoit d'installer, configurer la machine et le chargeur de batterie intégré (le cas échéant) en changeant le paramètre BAT comme indiqué dans le tableau suivant :

| CONFIGURATION | TYPE DE BATTERIE | COURANT DE CHARGE |
|---------------|------------------|------------------------|
| 1 | WET | STANDARD |
| 2 | GEL-AGM | |
| 3 | GEL type EXIDE® | |
| 4 | WET | REDUIT (voir remarque) |
| 5 | GEL-AGM | |
| 6 | GEL type EXIDE® | |
| 7 | NEXSYS | STANDARD |
| 8 | LI-ION | STANDARD |



REMARQUE

Si on utilise des batteries de capacité inférieure à 160 Ah@5h (en cas de doute, consulter la documentation des batteries), pour éviter une surchauffe excessive durant leur remise en charge, utiliser le courant de charge REDUIT par les configurations 4, 5 ou 6 indiquées dans le tableau selon le type de batterie installée.

Écran mémoire alarmes (F, Fig. 8)

Grâce à cette fonctionnalité, il est possible de vérifier des alarmes éventuels mémorisés par la machine.

Utiliser cette fonction uniquement avec le soutien du Centre d'assistance Nilfisk pour résoudre d'éventuels problèmes de fonctionnement.

Pour revenir à l'écran principal (D, Fig. 7), appuyez sur le bouton (A) pour déplacer la flèche sur « EXIT » puis sur le bouton (B).

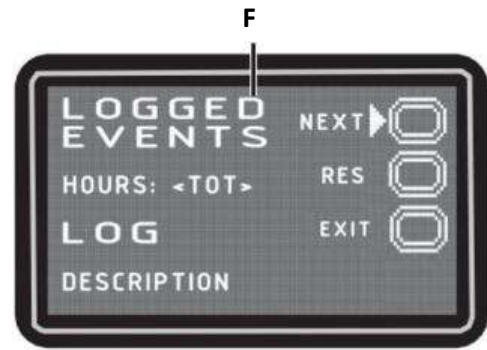


Figure 8

Écran compte-heures (G, Fig. 9)

Grâce à cette fonctionnalité, il est possible de vérifier les heures de travail accumulées pour chaque sous-système de la machine :

- Compte-heures TOTAL (temps de démarrage de la machine)
- Compte-heures TRACTION (temps de fonctionnement du système de traction)
- Compte-heures BROSSE (temps d'utilisation du système de rotation de la brosse)
- Compte-heures ASPIRATEUR (temps d'utilisation du système d'aspiration)

Pour revenir à l'écran principal (D, Fig. 7) appuyer sur le bouton (B).

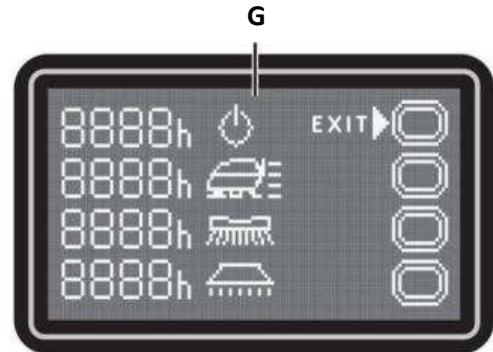


Figure 9

Écran de gestion du mot de passe utilisateur (H, Fig. 10)

Cette fonction permet de modifier le mot de passe de l'utilisateur.

- Changer le mot de passe de l'utilisateur :
 1. Saisir le nouveau mot de passe.
 2. Appuyer sur le bouton (B) pour l'enregistrer et revenir à l'écran principal (D, Fig. 7).

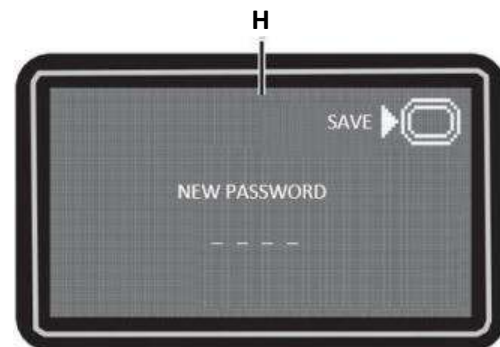


Figure 10

INTRODUCTION



WARNING!

For general information or other detail not included in this Guide, see the User Manual on the supplied CD-ROM.



NOTE

The numbers in brackets refer to the components shown in the figures.

GUIDE PURPOSE AND CONTENTS

The purpose of this Quick Start Guide is to provide the operator with all basic information to use the machine properly. For information about technical characteristics, operation, machine inactivity, maintenance, spare parts and safety conditions, see the User Manual on the supplied CD-ROM.

Before performing any procedure on the machine, the operators and qualified technicians must read the User Manual on the supplied CD-ROM. Contact Nilfisk in case of doubts regarding the interpretation of the instructions and for any further information.

HOW TO KEEP THIS GUIDE

This Quick Start Guide must be kept near the machine, inside an adequate case, away from liquids and other substances that can cause damage to it.



NOTE

It is recommended to print a copy of the User Manual from the supplied CD-ROM and make it available for the operator, together with this Quick Start Guide.

CONTENT OF THE CD-ROM

The supplied CD-ROM contains "Start Doc" – User Manual – Spare Parts List – Reading Software (Adobe® Reader®).

SYSTEM REQUIREMENTS

Windows® - Intel® Pentium® III processor or equivalent, Microsoft® Windows® Vista; Windows XP Professional, Home Edition or Tablet PC Edition with Service Pack 2; Microsoft Windows 2000 with Service Pack 4; Windows 2003 Server, 128 MB RAM (256 MB recommended for complex modules or heavy documents), Microsoft Internet Explorer 6.0 or 7.0, Firefox® 1.5 or 2.0, Mozilla® 1.7, AOL 9.

Macintosh® - PowerPC® G3, G4, G5 or Intel® processor - Mac OS X version 10.4.3 to version 10.4.9 - 128 MB RAM (256 MB recommended for complex modules or heavy documents) - 170 MB available disk space - Safari 2.0.2.

DECLARATION OF CONFORMITY

The Declaration of Conformity, supplied with the machine, certifies the machine conformity with the law in force.



NOTE

Two copies of the original declaration of conformity are provided together with the machine documentation.

IDENTIFICATION DATA

The machine model and serial number are marked on the plate (34).

Product code and year of production are marked on the same plate (Date code: A16, means January 2016). The machine model year is written also in the declaration of conformity.

This information is useful when requiring machine spare parts. Use the following table to write down the machine identification data.

| |
|-----------------------------|
| MACHINE model |
| MACHINE serial number |

OPERATION CAPABILITIES

This scrubber-dryer is used to clean (scrubbing and drying) smooth and solid floors, in civil or industrial environment, under safe operation conditions by a qualified operator.

The scrubber-dryer cannot be used for fitted carpet and carpet cleaning.

CONVENTIONS

Forward, backward, front, rear, left or right are intended with reference to the operator's position, that is to say in driving position with the hands on the handlebar (2).

SAFETY

The following symbols indicate potentially dangerous situations. Always read this information carefully and take all necessary precautions to safeguard people and property.

The operator's cooperation is essential in order to prevent injury. No accident prevention program is effective without the total cooperation of the person responsible for the machine operation. Most of the accidents that may occur in a factory, while working or moving around, are caused by failure to comply with the simplest rules for exercising prudence. A careful and prudent operator is the best guarantee against accidents and is essential for successful completion of any prevention program.

SYMBOLS



DANGER!

It indicates a dangerous situation with risk of death for the operator.



WARNING!

It indicates a potential risk of injury for people.



CAUTION!

It indicates a caution or a remark related to important or useful functions. Pay careful attention to the paragraphs marked by this symbol.



NOTE

It indicates a remark related to important or useful functions.



CONSULTATION

It indicates the necessity to refer to the Quick Start Guide before performing any procedure.

GENERAL INSTRUCTIONS

Specific warnings and cautions to inform about potential damages to people and machine are shown below.



DANGER!

- *Before performing any maintenance, repair, cleaning or replacement procedure disconnect the battery connector.*
- *This machine must be used by properly trained operators only. Children or disabled people cannot use this machine.*
- *Do not operate the machine near toxic, dangerous, flammable and/or explosive powders, liquids or vapours: This machine is not suitable for collecting dangerous powders.*



WARNING!

- *To avoid any unauthorized use of the machine, turn off the machine before leaving.*
- *Do not leave the machine unattended without being sure that it cannot move independently.*
- *Always protect the machine against the sun, rain and bad weather, both under operation and inactivity condition. Store the machine indoors, in a dry place: This machine must be used in dry conditions, it must not be used or kept outdoors in wet conditions.*
- *Do not use the machine on slopes with a gradient exceeding the specifications.*
- *Use brushes and pads supplied with the machine and those specified in the User Manual. Using other brushes or pads could reduce safety.*
- *Before using the machine, close all doors and/or covers.*
- *When using floor cleaning detergents, follow the instructions on the labels of the detergent bottles.*
- *To handle floor cleaning detergents, wear suitable gloves and protections.*
- *Do not use the machine as a means of transport.*

TECHNICAL DATA

General technical data

| Model | SC650 66D (2 brushes/pad- holders) | SC650 71D (2 brushes/pad- holders) | SC650 85D (2 brushes/pad- holders) | SC650 71C (2 cylindrical brushes) |
|---|---------------------------------------|---------------------------------------|---------------------------------------|--------------------------------------|
| Power DC | 24 V | | | |
| Rated power | 1,400W | | | 1,800W |
| IP protection class | IPX4 | | | |
| Machine height | 1,072 mm | | | |
| Machine maximum length | 1,500 mm | | 1,574 mm | 1,472 mm |
| Machine width without squeegee | 748 mm | | 860 mm | 785 mm |
| Solution/recovery tank capacity | 80 litres | | | |
| Solution flow 3 settings cl/meter 1 l/min | 1.27/ 2.55/ 5.1 cl/m 3.8l/min | 1.37/ 2.75/ 5.5 cl/m 3.8l/min | 1.62/ 3.25/ 6.5 cl/m 3.8l/min | 1.37/ 2.75/ 5.5 cl/m 3.8l/min |
| Max. speed | 5.6 km/h | | | |
| Sound pressure level / silent mode (ISO 11201, ISO 4871) (LpA) | 65/63 ± 3 dB(A) | 66/64 ± 3 dB(A) | 67/65 ± 3 dB(A) | 70/69 ± 3 dB(A) |
| Vibration level at the operator's arms (ISO 5349-1) | < 2.5 m/s ² | | | |
| Battery compartment size (width x length x height) | 375 x 355 x 615 mm | | | |
| Min. aisle turn | 192 mm | 203 mm | 245 mm | 242 mm |
| Average consumed power | 866 W | 1,079 W | 1,141 W | 1,004 W |
| Packing dimensions (L x W x H) | 1580x760x1251 mm | 1640x910x1276 mm | | |
| Squeegee width | 890 mm | | 1,040 mm | 890 mm |
| Cleaning width | 660 mm | 710 mm | 837 mm | 703 mm |
| Brush / Pad diameter | 330 mm/ | 355 mm/ | 430 mm/ | N/A |
| Cylindrical brush size (diameter x length) | N/A | N/A | N/A | 145 x 690 mm |
| Shipping Weight | 186 kg | 200 kg | 204 kg | 207 kg |
| Gross Vehicle Weight (GVW) | 346 kg | 347 kg | 353 kg | 351 kg |
| Maximum weight with batteries (maximum capacity) and full tanks | 441 kg | 442 kg | 448 kg | 446 kg |
| Brush/pad-holder pressure with extra-pressure function turned off | 21 kg | 22 kg | 31 kg | 35 kg |
| Brush/pad-holder pressure with extra-pressure function turned on | 32 kg | 35 kg | 44 kg | N/A |

(*) Optional model

USE

**WARNING!**

On some points of the machine there are some adhesive plates indicating:

- **DANGER**
- **WARNING**
- **CAUTION**
- **CONSULTATION**

While reading this Manual, the operator must pay particular attention to the symbols shown on the plates. Do not cover these plates for any reason and immediately replace them if damaged.

BATTERY CHECK/SETTING ON A NEW MACHINE**WARNING!**

The electric components of the machine can be seriously damaged if the batteries are either improperly installed or connected. The batteries must be installed by qualified personnel only. Set the function electronic board according to the type of batteries installed (WET or GEL).

Check the batteries for damage before installation.

Disconnect the battery connector and the battery charger plug. Handle the batteries with great care.

Install the battery terminal protection caps supplied with the machine.

The machine can be equipped with:

1. Lead-acid batteries
 - one 24 V battery
 - two 12 V batteries
 - four 6 V batteries
 connected according to the diagram shown in Fig. 1.

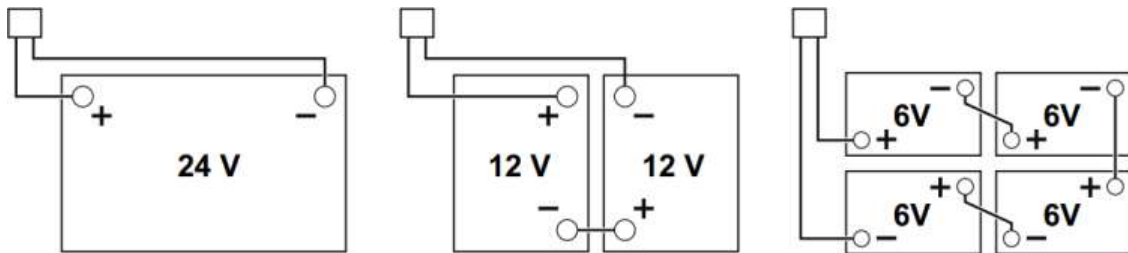


Figure 1

2. Li-ion batteries
 - two 24 V batteries
 - three 24 V batteries
 connected according to the diagram shown in Fig. 2

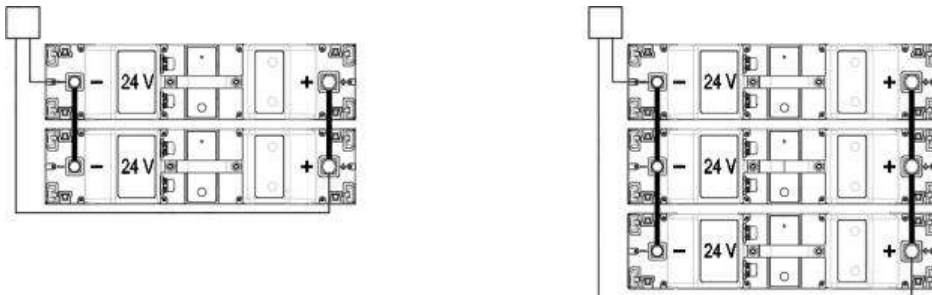


Figure 2

The machine can be supplied in one of the following modes:

Batteries (WET or GEL) already installed and ready to be used.

1. Check that the batteries are connected to the machine with the connector (12).
2. Press power on-off switch (66).
If the display (60) lights up and shows at least one segment of the battery symbol (60-C) which is on but not flashing, the batteries are ready to be used.
If the display (60) lights up and shows just one segment flashing, the batteries must be charged (see the procedure in Maintenance chapter).

Batteries (WET) installed on the machine, but without electrolyte.

1. Open the cover (22) and check that the recovery tank (21) is empty, otherwise empty it with the drain hose (16).
2. Grasp the handle (41) and carefully lift the tank (40).
3. Remove the caps of the batteries (51).



WARNING!

Pay attention when using sulphuric acid, as it is corrosive. If it comes in contact with skin or eyes, rinse thoroughly with water and consult a physician.

Batteries have to be filled in a well-ventilated area. Wear protective gloves.

4. Fill up the battery cells with sulfuric acid for batteries (density 1.27 to 1.29 kg at 25 °C) as shown in the Battery Manual. The correct quantity of sulfuric acid is shown in the Battery Manual.
5. To avoid damaging the floor, dry with a cloth both acid and water on the top of the batteries after charging.
6. Let the batteries rest and fill in with sulfuric acid in accordance with the instructions shown in the Battery Manual.
7. Charge the batteries (see the procedure in Maintenance chapter).

Without batteries

1. Buy appropriate batteries (see the Technical Data paragraph).
2. For battery choice and installation, apply to qualified battery Retailers.
3. Set the machine according to the type of batteries installed (WET, GEL, GEL-AGM, TPPL OR LI-ION batteries) as shown in the following paragraph.

BATTERY INSTALLATION AND BATTERY TYPE SETTING (WET, GEL, GEL-AGM, TPPL OR LI-ION BATTERIES)

Battery installation

1. Open the cover (22) and check that the recovery tank (21) is empty, otherwise empty it with the drain hose (16).
2. Grasp the handle (41) and carefully lift the tank (40).
3. Install the batteries.

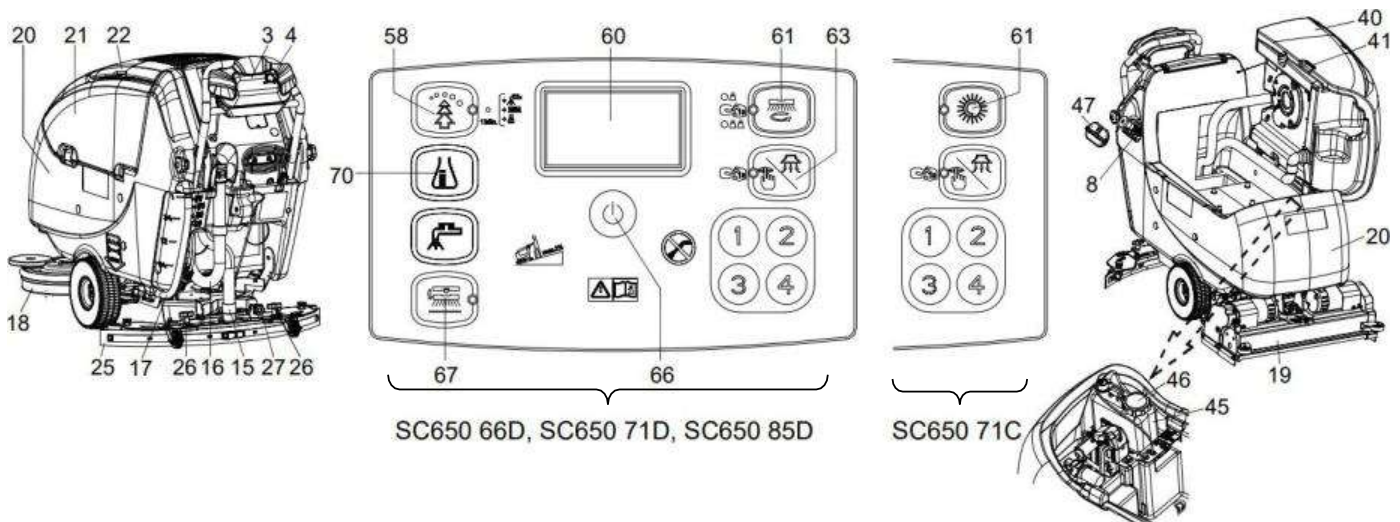
Battery type setting

1. Set the battery type (see the procedure in SUPERVISOR SETTING chapter).

Battery charging

1. Charge the batteries (see the procedure in Maintenance chapter).

BEFORE MACHINE START-UP



WARNING!

When the machine is to be started by pressing switch (66), make sure that, between the deck (18 or 19) and the above tank assembly, there is no foreign material which may prevent the deck from lifting. This procedure must be performed because if the machine has been turned off without lifting the deck, the deck would lift automatically at next machine start-up.



WARNING!

Before turning on the deck lifting/lowering switch (61), always check that, between the deck (18 or 19) and the above tank assembly, there is no foreign material which may prevent the deck from lifting.

Brush/pad-holder deck or cylindrical brush deck installation/removal

The machine can be equipped with either the brush/pad-holder deck (18) or the cylindrical brush deck (19). For deck installation/removal see the procedure in Maintenance chapter.



NOTE

When the deck is installed/removed, it may be necessary to change the squeegee too, because they must have the same width. For correct matching of deck and squeegee, see the Squeegee Installation paragraph.

Brush/pad-holder installation/removal (only for SC650 66D, SC650 71D, SC650 85D)

1. According to the kind of cleaning to be performed, the machine can be equipped either with brushes (A, Fig. 3) or pad-holders with pads (C) together with the appropriate deck.
2. Press the switch (66) to start the machine.
3. Turn the speed adjuster (4) to idle by turning it counter-clockwise.
4. Place the brushes (A) or the pad-holders (B) under the deck (18).
5. Lower the deck on the brushes/pad-holders by pressing the switch (61).
6. To engage the brushes/pad-holders, press the drive paddle (3) and then release it. If necessary, repeat the procedure until the brushes/pad-holders are engaged.



WARNING!

Turn the speed adjuster (4) counter-clockwise to run the machine at idle speed. Do not press the paddle (3) completely, otherwise the machine will start moving.

A slight pressure on the paddle is enough to engage the brush/pad-holder and to turn on the relevant motor.

7. To remove the brushes/pad-holders, the deck must be lifted by pressing the switch (61), then press the switch (67) and wait for the brush/pad-holder to fall on the floor.
8. Press and hold the switch (66) for nearly a second to turn off the machine.

(*) Optional model

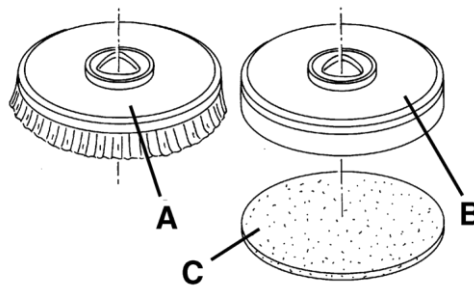


Figure 3

Available brushes and their relevant application guides (suggestions only)

| Models | MIDLITE GRIT 180 | MIDGRIT 240 | PROLENE | PROLITE | UNION MIX |
|----------------------------|------------------|-------------|---------|---------|-----------|
| General cleaning: | | | | | |
| Concrete | | | | | |
| Terrazzo floor | | | | | |
| Ceramic tiles/quarrestones | | | | | |
| Marble | | | | | |
| Vinyl tiles | | | | | |
| Rubber tiles | | | | | |
| Polishing: | | | | | |
| Rubber tiles | | | | | |
| Marble | | | | | |
| Vinyl tiles | | | | | |

Cylindrical brush installation/removal (only for SC650 71C)

1. Press the switch (66) to start the machine.
2. Lift the cylindrical brush deck by pressing the switch (61).
3. Press and hold the switch (66) for nearly a second to turn off the machine.
4. Remove the handwheels (A, Fig. 4) and the lids (B) by pushing them downwards and pressing on the handwheels.
5. Install the cylindrical brushes (C).
The cylindrical brushes can be installed on either side.
6. Install the lids (B) and fasten them with the handwheels (A).
7. To remove the cylindrical brushes, perform steps 1 to 6 in the reverse order.

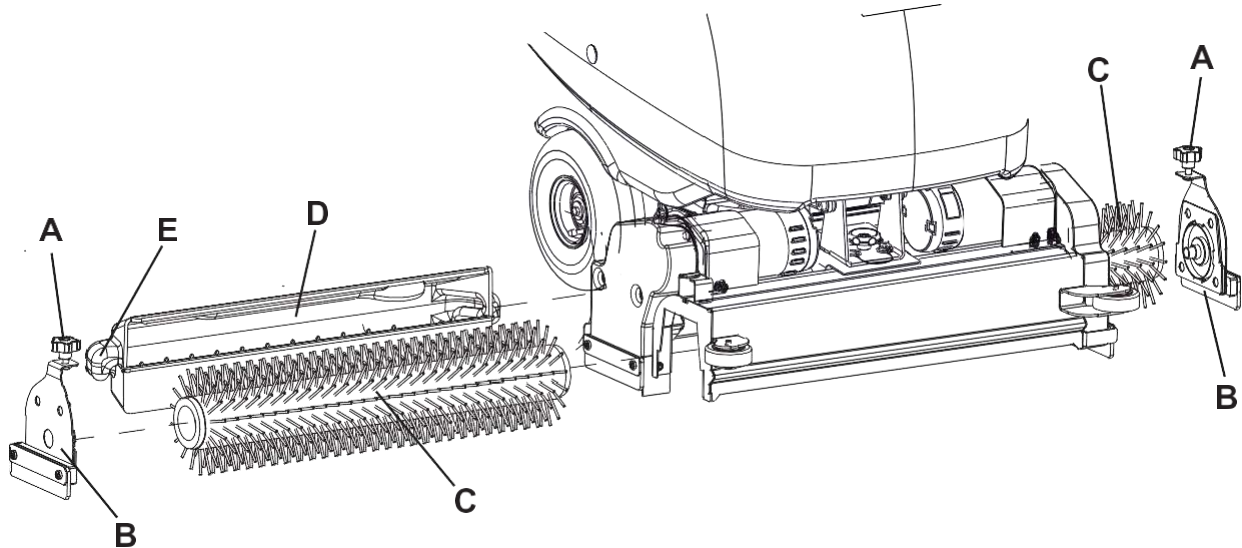


Figure 4

Available cylindrical brushes and their relevant application guides (suggestions only)

| Models | MAGNA GRIT 46 | DYNA GRIT 80 | MIDLITE GRIT 180 | PROLENE | PROLITE | UNION MIX |
|-----------------------------|---------------|--------------|------------------|---------|---------|-----------|
| General cleaning: | | | | | | |
| Concrete | | | | | | |
| Terrazzo floor | | | | | | |
| Ceramic tiles/quarry stones | | | | | | |
| Marble | | | | | | |
| Vinyl tiles | | | | | | |
| Rubber tiles | | | | | | |

Squeegee installation

1. Install the squeegee (25) and fasten it with the handwheels (26), then connect the vacuum hose (15) to the squeegee.
2. Adjust the squeegee with the handwheel (27) so that the rear blade - in all its length - touches the floor.

Guide to match squeegees and brush/pad-holder decks

| Model | Deck | Squeegee model |
|-----------|---|--------------------------|
| SC650 66D | Deck with two brushes (18), brush diameter 330 mm | Aluminium width 889 mm |
| SC650 71D | Deck with two brushes (18), brush diameter 355 mm | Aluminium width 889 mm |
| SC650 85D | Deck with two brushes (18), brush diameter 430 mm | Aluminium width 1,067 mm |
| SC650 71C | Deck with two cylindrical brushes (19), brush length 690 mm | Aluminium width 889 mm |

(*) Optional model

Solution or washing water tank filling



NOTE

If the machine is equipped with EcoFlex™ system (optional) (switches (58 and 70) activated) pour clean water in the tank, otherwise pour solution.

1. Remove the plug (47a) to reach the filler neck (8a).
For water stop kit, Remove the plug (47b) to reach the filler neck (8b), or use the quick coupling with water stop (9b).

(For machine without EcoFlex™ system)

Fill the tank (20) with a solution suitable for the work to be performed.

Do not fill the tank completely, leave a few inches from the edge. Use the removable hose (17) as reference. Always follow the dilution instructions on the label of the chemical product used to prepare the solution.

The solution temperature must not exceed 40 °C.



WARNING!

Use only low-foam and non-flammable detergents, intended for automatic scrubber applications.

(For machine with EcoFlex™ system)

Fill the tank (20) with clean water by using the filler neck (8a).

For water stop kit, fill the tank (20) with clean water by using the filler neck (8b) or water stop (9b).

Do not fill the tank completely, leave a few inches from the edge. Use the removable hose (17) as reference. The water temperature must not exceed 40 °C.

Detergent tank filling

(For machine with EcoFlex™ system)

1. Open the cover (22) and check that the recovery tank (21) is empty, otherwise empty it with the drain hose (16).
2. Grasp the handle (41) and carefully lift the tank (40).
3. Open the plug (46).
4. Fill the tank (45) with a detergent suitable for the work to be performed (highly concentrated detergent). Do not fill the detergent tank completely, leave a few inches from the edge.



CAUTION!

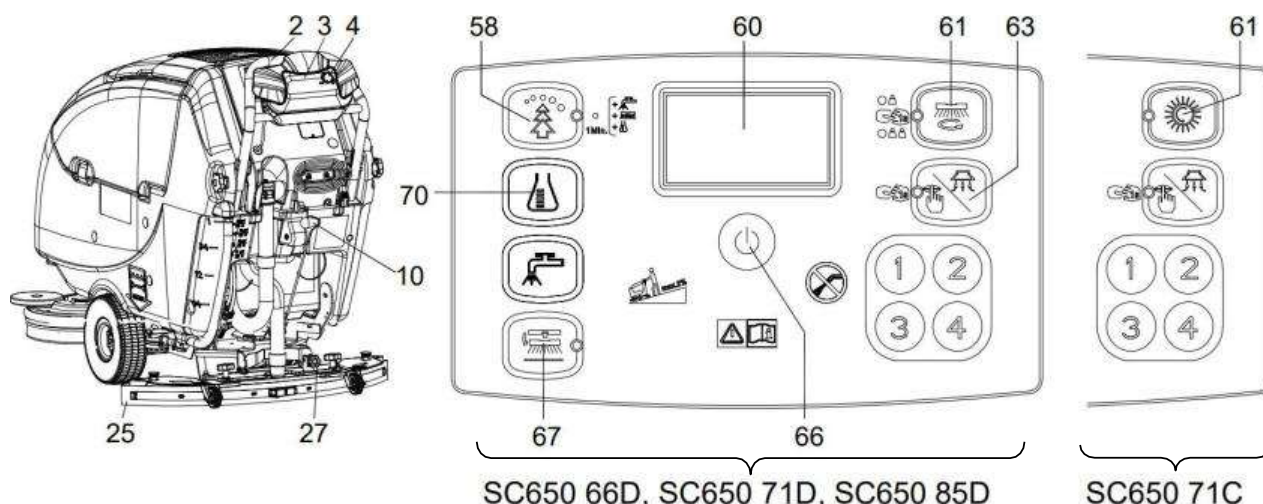
Use only low-foam and non-flammable detergents, intended for automatic scrubber applications.



NOTE

In case of new system, system emptied for cleaning, etc., wait for the hoses to fill up completely before turning on. In order to fill the system quickly it may be useful to drain the EcoFlex™ system once or several times (see the procedure in Maintenance chapter).

MACHINE START AND STOP



Starting the machine

1. Prepare the machine as shown in the previous paragraph.
2. Press the switch (66) to start the machine, then dial the password "1 2 3 4".
3. In the first 2 seconds after machine start-up, the display (60) indicates the machine turning on hours (60-A) and the type of batteries installed (60-B).



NOTE

Check the battery charge level. When the display shows at least one segment of the battery symbol (60-C) which is on but not flashing, the machine is ready for use. When the battery symbol (60-C) shows just one segment flashing, the batteries have to be charged (see the procedure in Maintenance chapter).

4. Drive the machine to the working place:
 - By starting it with the hands on the handlebar (2) and pushing the paddle (3) forward to move forward, and backwards to move in reverse. The maximum forward speed can be adjusted with the adjuster (4).
5. Lower the squeegee (25) with the lever (10).
6. Lower the brush/pad-holder deck by pressing the switch (61).
7. Press the vacuum system switch (63).
8. Press the solution flow control switches (69) as necessary, depending on the type of cleaning to be performed.
9. Start cleaning, by moving the machine as shown in step 3. If necessary, adjust the maximum speed with the adjuster (4).

Stopping the machine

1. Stop the machine by releasing the paddle (3).
2. Turn off the vacuum system by pressing the switch (63).
3. Lift the brush/pad-holder deck by pressing the switch (61).
4. Lift the squeegee (25) with the lever (10).
5. Turn off the machine by pressing and hold the switch (66) for nearly a second.



NOTE

If the machine is on but not working, it automatically turns off after 2 minutes.

6. Make sure that the machine cannot move independently.



CAUTION!

In the event of an emergency, to stop all machine functions immediately, disconnect the battery connector (12). Reset the machine functions by connecting again the connector.

MACHINE OPERATION (SCRUBBING/DRYING)

1. Start the machine as shown in the previous paragraph.
2. If necessary, press the solution flow control switches (69), depending on the type of cleaning to be performed.



NOTE

For the first 3 flow levels (Fig. 5), the amount of solution dispensed is automatically adjusted according to the machine speed, in order to obtain a constant amount of solution per linear meter of cleaning. Level 4 (when enabled) supplies the maximum possible quantity of detergent solution, regardless of the machine speed (to enable or disable this feature, see the Supervisor key paragraph in Maintenance chapter). The level 0 closes the solution flow completely.

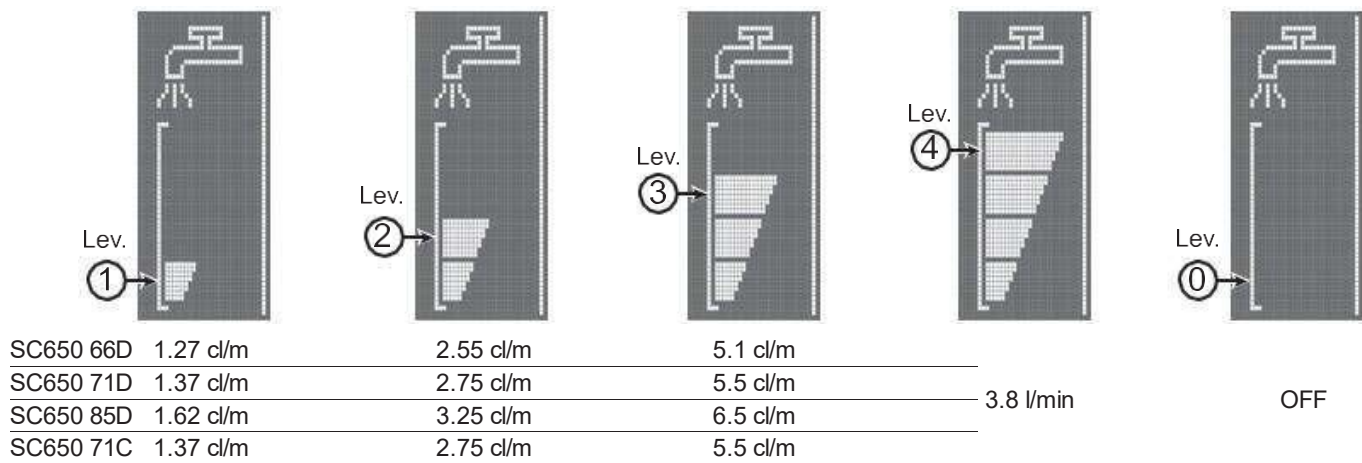


Figure 5

3. If necessary, stop the machine and turn the squeegee adjusting handwheel (27) so that the rear blade (25) - in all its length - touches the floor.



NOTE
Solution flow setting is stored into memory, even if the machine is turned off.



CAUTION!
To avoid any damage to the floor surface, turn off the brushes/pad-holders when the machine stops in one place, especially when the extra pressure function is on.

Adjustment of the detergent concentration in the solution

(For machine with EcoFlex™ system)

The system for mixing the detergent in the washing water is automatically activated when the brush is running. The percentage of detergent added to the washing water is set to level 1 (Fig. 6). By pressing the switch (58), it is possible to set the percentage level to level 2 or reset it to level 0. The set percentages are shown on the display (60-H)

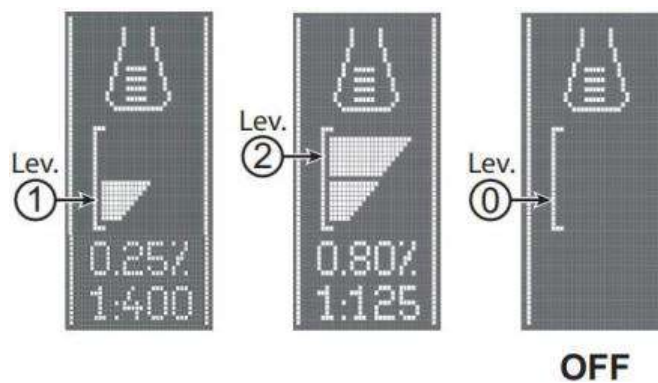


Figure 6



NOTE
Detergent percentage setting is stored into memory, even if the machine is turned off.

EcoFlex™ system

Press the EcoFlex™ switch (58) when stronger washing power is needed temporarily.

With the EcoFlex™ system activated (LED flashing), increased solution flow, activation of the extra pressure of the brush and an increase in the solution detergent concentration (level 2 if the level was set to 1 - level 1 if the level was set to 0) is obtained. Press the EcoFlex™ switch (58) again, to restore the original settings (LED on).



NOTE
If the switch (58) is not pressed once again, the original settings are restored automatically after 60 seconds.



NOTE
All of the above solution flow and detergent concentration values are factory settings. To change these settings, see the Supervisor key paragraph in Maintenance chapter.

Working with brush/pad-holder extra pressure function turned on (only for SC650 66D, SC650 71D, SC650 85D)

If the floor proves to be particularly difficult to clean, it is possible to turn on the brush/pad-holder extra pressure function, according to the following procedure:

1. Press the switch (61) to lower the brush/pad-holder deck as shown in Starting The Machine paragraph.
2. Press and hold the switch (61) for more than 1 second. The extra pressure function activation is shown by the warning light (62) which turns from green to red.

To return to normal pressure, press and hold the switch (61) for more than 1 second.

To lift the brush/pad-holder deck without returning to the normal pressure, press the switch (61) and release it immediately.

**CAUTION!**

In case of brush/pad-holder motor overload, due to foreign bodies which prevent them from turning, or to excessively aggressive floors/brushes, the safety system stops the brushes/pad-holders after about one minute of continuous overload.

If the overload takes place when the extra pressure function is on, the system automatically turns the extra pressure function off.

If the overload persists, the brushes/pad-holders stop.

To start scrubbing again after a brush/pad-holder stop due to overload, turn off the machine by pressing and holding the switch (66) for nearly a second. Turn on the machine by pressing the switch (66).

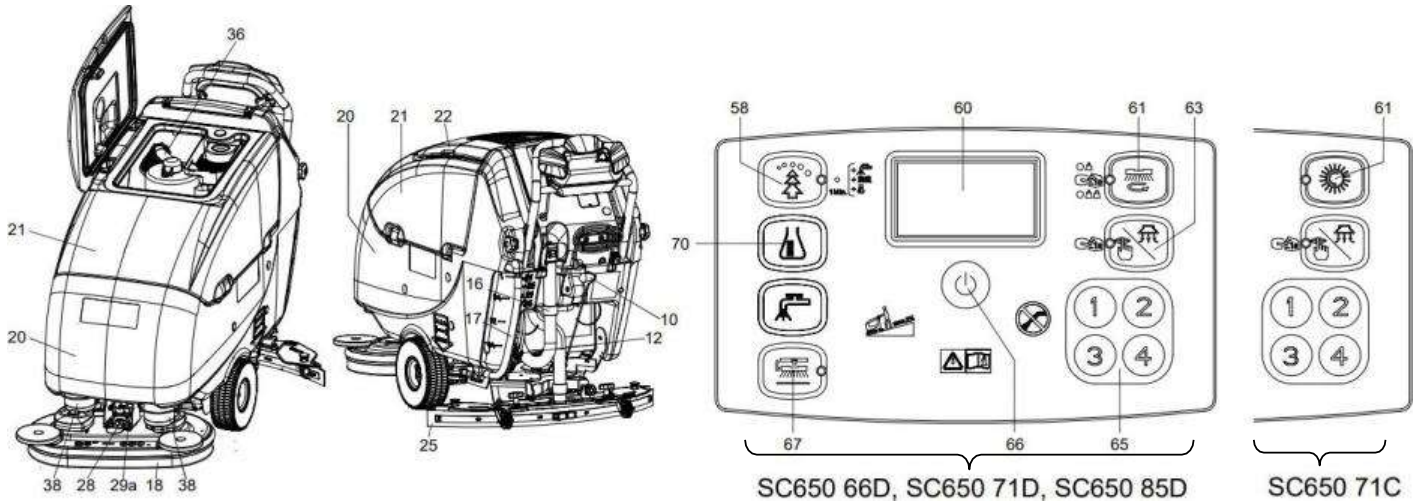
Battery discharge during operation

When there is only one segment turned on and flashing on the battery symbol (60-C), it is advisable to charge the batteries, because the residual autonomy will last for a few minutes (depending on battery characteristics and work to be performed). When the battery symbol (60-C) is flashing and no segment is turned on, the battery autonomy is over. After a few seconds, the brush is automatically tuned off, while the vacuum system and the drive system stay on, to finish drying the floor and drive the machine to the appointed recharging area.

**CAUTION!**

Do not use the machine with discharged batteries, to avoid damaging the batteries and reducing the battery life.

TANK EMPTYING



An automatic float shut-off system (36) turns off the vacuum system when the recovery tank (21) is full.

The vacuum system deactivation is signalled by a sudden increase in the vacuum system motor noise frequency, and the floor is not dried.

**CAUTION!**

If the vacuum system turns off accidentally (for example, when the float is activated because of a sudden machine movement), to resume the operation: turn off the vacuum system by pressing the switch (63), then open the cover (22) and check that the float inside the grid (36) has gone down to the water level. Then close the cover (22) and turn on the vacuum system by pressing the switch (63).

When the recovery tank (21) is full, empty it according to the following procedure.

Recovery tank emptying

1. Lift the brush/pad-holder deck by pressing the switch (61).
2. Lift the squeegee (25) with the lever (10).
3. Drive the machine to the appointed disposal area.
4. Turn off the machine by pressing and holding the switch (66) for nearly a second.
5. Empty the recovery tank with the hose (16). Then, rinse the tank with clean water.

Solution/clean water tank emptying

6. Perform steps 1 to 4.
7. Empty the solution tank with the hose (17). Then, rinse the tank with clean water.

Cylindrical brush debris container emptying (only for cylindrical brush deck)

8. Turn on the machine by pressing the switch (66).
9. Lower the cylindrical brush deck by pressing the switch (61).
10. Turn off the machine by pressing and holding the switch (66) for nearly a second.
11. Lower the cylindrical brush deck and remove the debris container (D, Fig. 4) by pulling it on one side with the handle (E).
12. Empty and wash the debris container (D), and then install it by engaging it on the fasteners.

SUPERVISOR SETTING

The supervisor allows to check some additional information on some machine operating parameters and to adjust some settings according to specific requirements.

Main Screen (D, Fig. 7)

- Access supervisor password page.
 - Press and hold the push-button (A) and (B) simultaneously.
 - Press and release the switch (C).
 - Release the push-button (A) and (B) after the logo disappears on the screen.
- Enter the supervisor password 4444.
- Press the push-button (B) to change the machine settings (see Machine Settings Screen section).
- Press push-button (A) to move the arrow to “ALARM LOG”, and press the push-button (B) to check for any stored machine alarms (see Alarms Log Screen section).
- Press push-button (A) to move the arrow to “HOUR METERS”, and press the push-button (B) to check the machine’s hours of operation (see Operating Time Counter Screen section).
- Press push-button (A) to move the arrow to “SET PASSWORD”, and press the push-button (B) to enter the user password management menu (see the User Key Management Screen paragraph).

Machine Settings Screen (E, Fig. 7)

This function allows you to customize some parameters described in the following table of modifiable parameters.

- Press push-button (A) to move the arrow to “+” and press push-button (B) to increase the value of the current parameter. Press push-button (A) to move the arrow to “-” and press push-button (B) to decrease the value of the current parameter.
- Press push-button (A) to move the arrow to “SAVE&NEXT” and press push-button (B) to save and move to the next parameter.
- Press push-button (A) to move the arrow to “EXIT” and press push-button (B) to return to the main screen.

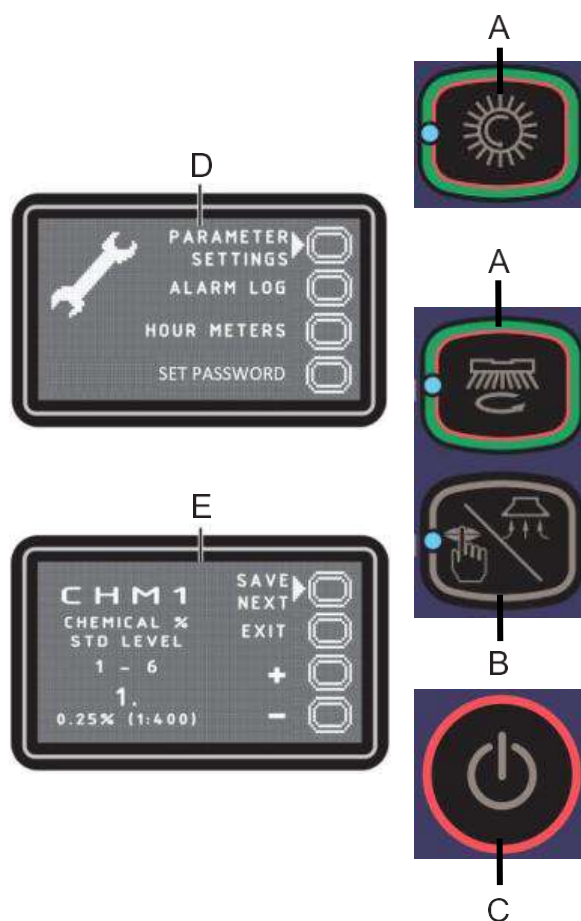


Figure 7

| TABLE OF MODIFIABLE PARAMETERS | | Values | | | |
|--------------------------------|--|----------------|-----------------------|-----------------|---------|
| Code | Description | Minimum | Factory Setting | Maximum | |
| CHM1 | Detergent concentration level 1 | 0.25 % (1:400) | 0.25 % (1:400) | 3 % (1:33) | |
| CHM2 | Detergent concentration level 2 | 0.25 % (1:400) | 0.80 % (1:125) | 3 % (1:33) | |
| CHAS | Detergent empty alarm sound | OFF | ON | ON | |
| P1/P3 | Level 1 solution flow rate in relation to level 3 (flow rate as function of speed) | 0 % | 25 % | 100 % | |
| P2/P3 | Level 2 solution flow rate in relation to level 3 (flow rate as function of speed) | 0 % | 50 % | 100 % | |
| P3 | Level 3 solution flow rate (flow rate as function of speed) | SC650 66D | 1 cl/m | 5.1 cl/m | 10 cl/m |
| | | SC650 71D | 1 cl/m | 5.5 cl/m | 10 cl/m |
| | | SC650 85D | 1 cl/m | 6.5 cl/m | 10 cl/m |
| | | SC650 71C | 1 cl/m | 5.5 cl/m | 10 cl/m |
| P4 | Enablement of level 4 (3.8l/min in regardless of speed) | OFF | OFF | ON | |
| SPT | EcoFlex™ function timer | 0 (disabled) | 60 sec. | 300 sec. | |
| XPRES | Brush deck extra pressure enabling | SC650 66D | OFF | ON | ON |
| | | SC650 71D | OFF | ON | ON |
| | | SC650 85D | OFF | ON | ON |
| | | SC650 71C | OFF | OFF | ON |
| FVMIN | Minimum forward speed | 0 % | 15% | 100 % | |
| FVMAX | Maximum forward speed | 10 % | 100% | 100 % | |
| RVMAX | Maximum reverse speed | 10 % | 50% | 50 % | |
| BAT (**) | Installed battery type (see table) | 0 | 3 | 8 | |
| TOFF | Automatic shut-off time | 0 (disabled) | 120 sec. | 600 sec. | |
| BRGH | Display contrast | 5 | 100 | 100 | |
| VRID | Vacuum power in silent mode | 1 | 5 | 5 | |
| DRPMA (*) | Reduced disc brush rpm activation threshold A | 5 | 10 | 20 | |
| DRPMB (*) | Reduced disc brush rpm activation threshold B | 5 | 20 | 20 | |
| CRPMA (*) | Reduced cylindrical brush rpm activation threshold A | 5 | 15 | 30 | |
| CRPMB (*) | Reduced cylindrical brush rpm activation threshold B | 5 | 25 | 30 | |
| RESET | Restore factory settings for all parameters | OFF | OFF | ON | |

(*) Increase the value of this parameter to reduce the brush motor speed in a wider range of applications and vice versa.

(**) As described in the Use/Operation chapter, set the machine and the on-board battery charger (where fitted) on the basis of the type of battery to be installed by modifying the BAT parameter as shown in the following table:

| SETTING | BATTERY TYPE | CHARGING CURRENT |
|---------|-----------------|--------------------|
| 1 | WET | STANDARD |
| 2 | GEL-AGM | |
| 3 | GEL EXIDE® type | |
| 4 | WET | REDUCED (see note) |
| 5 | GEL-AGM | |
| 6 | GEL EXIDE® type | |
| 7 | NEXSYS | STANDARD |
| 8 | LI-ION | STANDARD |



NOTE

When using batteries with a capacity lower than 160Ah@5h (in case of doubt, refer to the battery documents), to avoid battery overheating during charging procedure, use the REDUCED charging current with setting 4, 5 or 6 shown in the table, according to the type of batteries installed.

Alarms log screen (F, Fig. 8)

This function allows you to check for any stored alarms on the machine.
 Use this function only with support from a Nilfisk Service Centre to solve any operating problems.
 To return to the main screen (D, Fig. 7), press push-button (A) to move the arrow to "EXIT" and press the push-button (B).

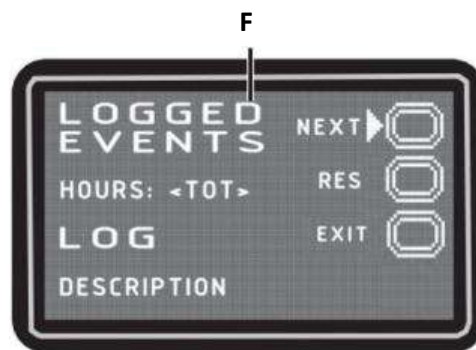


Figure 8

Operating Time Counter Screen (G, Fig. 9)

This function allows you to check the total accumulated hours of work for each machine subsystem:
 - TOTAL counter (machine running time)
 - DRIVE counter (drive system usage time)
 - BRUSH counter (brush rotation system usage time)
 - VACUUM counter (vacuum system usage time)
 To return to the main screen (D, Fig. 7), press push-button (B).

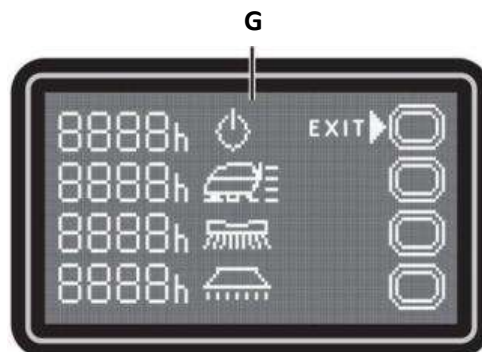


Figure 9

User Password Management Screen (H, Fig. 10)

This feature allows to change the user password.
 - Change the password of user:
 1. Enter the new password.
 2. Press the push-button (B) to save and return to the main screen (D, Fig. 7).

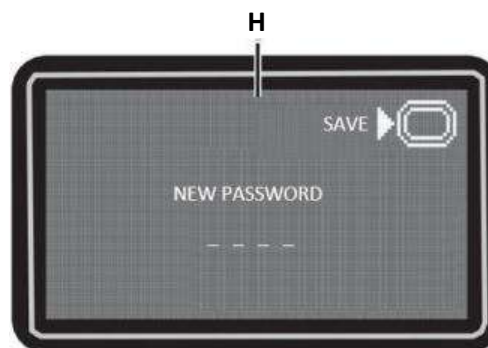


Figure 10

INLEIDING



LET OP!

Raadpleeg voor algemene informatie of andere onderwerpen die niet in deze handleiding staan de Bedieningshandleiding op de meegeleverde cd-rom.



OPMERKING

De cijfers tussen haakjes verwijzen naar de onderdelen in de afbeeldingen.

DOEL EN INHOUD VAN DEZE HANDLEIDING

Deze verkorte handleiding heeft tot doel de bediener te voorzien van alle belangrijke informatie voor het gebruik van de machine. Raadpleeg voor informatie over technische aspecten, de werking van de machine, het stopzetten van de machine, onderhoud, vervangingsonderdelen en afdanken de bedieningshandleiding op de meegeleverde cd-rom. De bedieners en bevoegde technici die met deze machine werken, moeten de instructies in de bedieningshandleiding op de meegeleverde cd-rom zorgvuldig lezen voordat ze met de machine aan het werk gaan. Neem bij twijfel over de juiste interpretatie van de instructies contact op met Nilfisk voor meer uitleg.

DE HANDLEIDING OPBERGEN

De verkorte handleiding moet in een geschikte envelop bij de machine worden bewaard. Er mogen geen vloeistoffen of andere materialen bij komen zodat de handleiding goed leesbaar blijft.



OPMERKING

We raden u aan ervoor te zorgen dat de bediener niet alleen de verkorte handleiding tot zijn beschikking heeft, maar ook een papieren kopie van de instructiehandleiding op de cd-rom in zijn eigen taal.

INHOUD VAN DE CD-ROM

Op de meegeleverde cd-rom staat het bestand Start Doc, de bedieningshandleiding, de catalogus met vervangingsonderdelen, de software om de handleiding te lezen (Adobe® Reader®).

SYSTEEMVEREISTEN

Windows® - Intel-processor® Pentium® III of equivalent, Microsoft® Windows® Vista; Windows XP Professional, Home Edition of Tablet PC Edition met Service Pack 2; Microsoft Windows 2000 met Service Pack 4; Windows 2003 Server, 128 MB RAM (aanbevolen wordt 256 MB voor ingewikkelde modules of grote documenten), Microsoft Internet Explorer 6.0 of 7.0, Firefox® 1.5 of 2.0, Mozilla® 1.7, AOL 9.
 Macintosh® - PowerPC-processor® G3, G4, G5 of Intel® - Mac OS X van 10.4.3 tot 10.4.9 - 128 MB RAM (aanbevolen wordt 256 MB voor ingewikkelde modules of grote documenten) - 170 MB vrije ruimte op de harde schijf - Safari 2.0.2.

CONFORMITEITSVERKLARING

De conformiteitsverklaring die bij de machine wordt geleverd is een verklaring dat de machine voldoet aan de geldende wetgeving.



OPMERKING

Twee kopieën van de oorspronkelijke verklaring van overeenstemming zijn verstrekt samen met de machinedocumentatie.

IDENTIFICATIEGEGEVENS

Het serienummer en model van de machine staan op het plaatje (34).
 Het productiejaar van de machine wordt in de conformiteitsverklaring aangegeven. Het productiejaar kan ook worden afgeleid uit de eerste twee cijfers van het serienummer van de machine.
 Deze informatie is nodig als u vervangingsonderdelen voor de machine bestelt. Gebruik de onderstaande ruimte om de identificatiegegevens van de machine op te schrijven.

| |
|---------------------------|
| Model MACHINE |
| Serienummer MACHINE |

BEDRIJFSCAPACITEIT

De schrobmachine is ontwikkeld en gebouwd voor het reinigen (wassen en drogen) van gladde en solide vloeren in openbare en bedrijfsruimten onder veilige omstandigheden. De machine moet door een bevoegde bediener worden gebruikt. De reinigingsmachine is niet geschikt voor het reinigen van kleden of tapijt.

ALGEMENE OPMERKINGEN

Alle verwijzingen naar voorwaarts en achterwaarts, vóór en achter, rechts en links in deze handleiding zijn vanuit de bediener in zijn rijpositie met de handen op het stuur (2) bekeken.

VEILIGHEID

De volgende symbolen worden gebruikt om mogelijk gevaarlijke situaties aan te geven. Lees deze informatie altijd aandachtig door en neem de nodige voorzorgsmaatregelen om personen en voorwerpen te beschermen. Samenwerking met de bediener is van essentieel belang om ongelukken te voorkomen. Geen enkel preventieplan ter voorkoming van ongevallen is effectief zonder de volledige medewerking van de persoon die direct verantwoordelijk is voor de werking van de machine. De meeste ongevallen die zich binnen een bedrijf, op de werkvloer of op locatie voordoen, worden veroorzaakt door het niet naleven van enkele elementaire veiligheidsmaatregelen. Een oplettende en voorzichtige bediener is de beste garantie tegen ongevallen en is het meest effectief in elk preventieplan.

GEBRUIKTE SYMBOLEN



GEVAAR!

Dit symbool geeft een gevaar met mogelijk dodelijk afloop voor de bediener aan.



LET OP!

Dit symbool geeft een mogelijk risico op persoonlijk letsel aan.



WAARSCHUWING!

Dit symbool geeft een waarschuwing of opmerking aan over de werking van de sleutel of de gebruiksfuncties. Lees de blokken tekst die met dit symbool zijn gemarkeerd zorgvuldig door.



OPMERKING

Dit symbool geeft een opmerking aan over de werking van de sleutel of van de gebruiksfuncties.



ADVIES

Geeft aan dat wordt aangeraden deze verkorte handleiding te lezen voordat u met de machine aan het werk gaat.

ALGEMENE INSTRUCTIES

Hierna volgen waarschuwingen en specifieke aandachtspunten om mogelijke schade aan de machine of letsel bij personen te voorkomen.



GEVAAR!

- **Voordat u een onderhouds-, reparatie-, reinigings- of vervangingsprocedure uitvoert, moet u de accuconnector loskoppelen.**
- **Deze machine mag alleen worden gebruikt door personen die op de juiste manier zijn geïnstrueerd over het gebruik ervan. De machine mag niet worden gebruikt door kinderen of mensen met een handicap.**
- **Gebruik deze machine niet in ruimten waar schadelijke, gevaarlijke, ontvlambare en/of explosieve stoffen, vloeistoffen of dampen aanwezig zijn: deze machine is niet geschikt voor het verzamelen van schadelijke stof.**



LET OP!

- **Om ongeoorloofd gebruik van de machine te voorkomen zet de machine uit voordat u weggaat.**
- **Wanneer de machine onbeheerd wordt achtergelaten, moet de machine zodanig worden beveiligd dat hij niet kan gaan bewegen.**
- **Zorg altijd dat de machine niet in de zon, regen of andere weersomstandigheden staat, zowel in werking als bij stilstand. Plaats de machine op een beschermde, droge plaats: deze machine mag alleen worden gebruikt onder droge omstandigheden; hij mag niet onder vochtige omstandigheden worden gebruikt of opgeslagen.**
- **Gebruik de machine niet op oppervlakken met een grotere hellingshoek dan aangegeven op de machine.**
- **Gebruik alleen borstels en pads die bij de machine worden geleverd en die in de bedieningshandleiding wordt gespecificeerd. Het gebruik van andere borstels of pads kan de veiligheid in gevaar brengen.**
- **Sluit voordat u de machine gebruikt alle afdekkingen en/of kleppen.**
- **Volg bij gebruik van reinigingsmiddelen voor het reinigen van de vloeren de instructies en waarschuwingen op de etiketten van de flessen.**
- **Draag handschoenen en andere geschikte beschermingsmiddelen voordat u reinigingsmiddelen hanteert.**
- **Gebruik de machine niet als vervoermiddel.**

TECHNISCHE GEGEVENS

Algemene technische gegevens

| Model | SC650 66D (2 borstel-/ padhouders) | SC650 71D (2 borstel-/ padhouders) | SC650 85D (2 borstel-/ padhouders) | SC650 71C (2 cilindrische borstels) |
|---|---------------------------------------|---------------------------------------|---------------------------------------|--|
| Vermogen DC | 24 V | | | |
| Nominaal vermogen | 1.400 W | | | 1.800 W |
| IP-klasse | IPX4 | | | |
| Machine hoogte | 1.072 mm | | | |
| Maximale lengte van de machine | 1.500 mm | | 1.574 mm | 1.472 mm |
| Machinebreedte zonder zuigmond | 748 mm | | 860 mm | 785 mm |
| Capaciteit oplossingen-/vuilwatertank | 80 liter | | | |
| Stroom oplossing 3 cl/meter +1 l/min | 1,27/2,55/5,1 cl/m 3,8 l/min | 1,37/2,75/5,5 cl/m 3,8 l/min | 1,62/3,25/6,5 cl/m 3,8 l/min | 1,37/2,75/5,5 cl/m 3,8 l/min |
| Max. snelheid | 5,6 km/h | | | |
| Geluidsdrukniveau/stille modus (ISO 11201, ISO 4871) (LpA) | 65/63 ± 3 dB(A) | 66/64 ± 3 dB(A) | 67/65 ± 3 dB(A) | 70/69 ± 3 dB(A) |
| Trillingsniveau ter hoogte van de armen van de bediener (ISO 5349-1) | < 2,5 m/s ² | | | |
| Afmetingen accucompartiment (breedte x lengte x hoogte) | 375 x 355 x 615 mm | | | |
| Min. bocht | 192mm | 203mm | 245mm | 242mm |
| Gemiddeld stroomverbruik | 866 W | 1.079 W | 1.141 W | 1.004 W |
| Verpakkingsafmetingen (L x B x H) | 1580x760x1251 mm | 1640x910x1276 mm | | |
| Breedte zuigmond | 890 mm | | 1.040 mm | 890 mm |
| Reinigingsbreedte | 660 mm | 710 mm | 837 mm | 703 mm |
| Diameter borstel/pad | 330 mm | 355 mm | 430 mm | N/A |
| Afmetingen cilindrische borstel (diameter x lengte) | N/A | N/A | N/A | 145 x 690 mm |
| Verzendgewicht | 186 kg | 200 kg | 204 kg | 207 kg |
| Maximum bruto voertuiggewicht (GVW) | 346 kg | 347 kg | 353 kg | 351 kg |
| Maximumgewicht met accu's (maximumcapaciteit) en volle tanks | 441 kg | 442 kg | 448 kg | 446 kg |
| Druk van borstel-/padhouder met functie voor extra druk uitgeschakeld | 21 kg | 22 kg | 31 kg | 35 kg |
| Druk van borstel-/padhouder met functie voor extra druk ingeschakeld | 32 kg | 35 kg | 44 kg | N/A |

(*) Optioneel model

GEBRUIK



WAARSCHUWING!

Op sommige plaatsen op de machine zijn er zelfklevende plaatjes aangebracht die het volgende aangeven:

- GEVAAR
- WAARSCHUWING
- LET OP
- RAADPLEGEN

Tijdens het lezen van deze handleiding moet de gebruiker bijzondere aandacht besteden aan de symbolen getoond op de plaatjes. Bedek deze plaatjes niet voor welke reden dan ook niet en vervang deze onmiddellijk indien beschadigd.

CONTROLE/INSTELLING ACCU OP EEN NIEUW TOESTEL



WAARSCHUWING!

De elektrische onderdelen van de machine kunnen ernstig worden beschadigd als de accu's verkeerd geïnstalleerd of aangesloten zijn. De accu's moeten door bevoegd onderhoudspersoneel worden geïnstalleerd. Stel de functie elektronisch bord in naargelang het type geïnstalleerde accu's (NATTE of GEL).

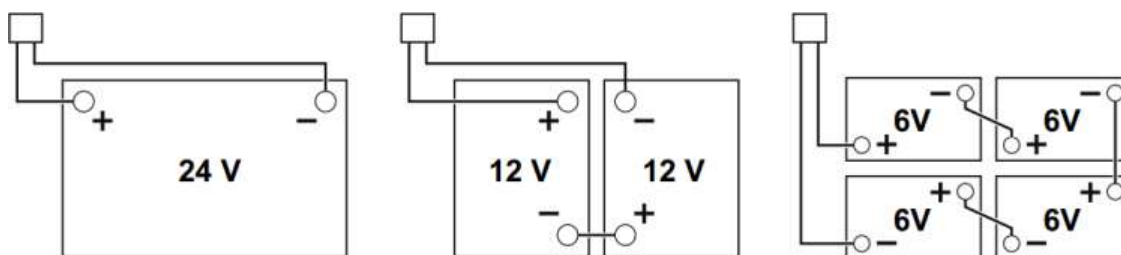
Controleer de accu's vóór installatie op beschadigingen.

Ontkoppel de accu-connector en de aansluiting voor de acculader. Hanteer de accu's met de grootste zorg.

Installeer de accu-terminalbeschermingafdekking verstrekt met de machine.

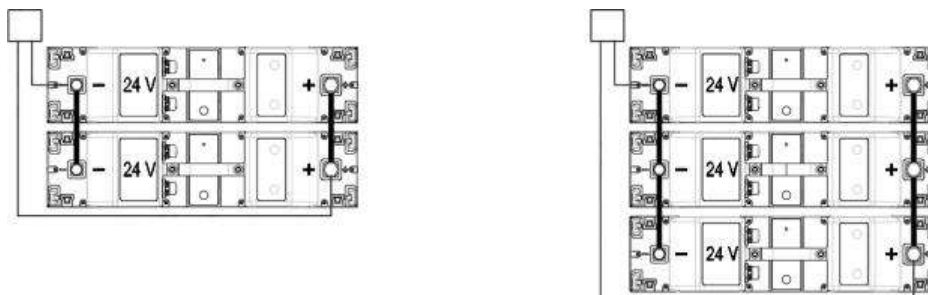
De machine kan worden uitgerust met:

1. Loodaccu's
 - één 24V-accu
 - twee 12V-accu's
 - vier 6V-accu's
 aangesloten volgens het diagram getoond op Afb. 1.



Afbeelding 1

2. Li-ionaccu's
 - twee 24V-accu's
 - drie 24V-accu's
 aangesloten volgens het diagram op Afb. 2



Afbeelding 2

De machine kan geleverd worden in één van de volgende modi:

De accu's (NATTE of GEL) zijn al geïnstalleerd en zijn klaar om te worden gebruikt.

1. Controleer of de accu's zijn aangesloten op de machine met de connector (12).
2. Druk op de aan-/uit-schakelaar (66).
 Als het scherm (60) oplicht en ten minste één ingeschakeld maar niet knipperend segment van het accusymbool (60-C) toont, dan zijn de accu's klaar voor gebruik.
 Als het scherm (60) oplicht en slechts één knipperend segment toont, moeten de accu's opgeladen worden (zie het Onderhoudshoofdstuk voor de procedure).

Accu's (NATTE) geïnstalleerd op de machine, maar zonder elektrolyt.

1. Open het deksel (22) en controleer of de vuilwatertank (21) leeg is. Indien niet, leeg deze met de afvoerslang (16).
2. Pak de handgreep (41) vast en til de tank (40) voorzichtig op.
3. Verwijder de dop van de accu's (51).



WAARSCHUWING!

Wees voorzichtig bij het gebruik van zwavelzuur, aangezien het corrosief is. Als de accu in contact komt met de huid of ogen, spoel deze dan grondig af met water en raadpleeg een arts.

Accu's moeten gevuld worden in een goed geventileerde ruimte. Draag veiligheidshandschoenen.

4. Vul de accucellen met zwavelzuur voor accu's (dichtheid 1,27 tot 1,29 kg bij 25 °C) zoals aangegeven in de accuhandleiding. De juiste hoeveelheid zwavelzuur staat vermeld in de accuhandleiding.
5. Om schade aan de vloer te voorkomen veeg met een doek zowel zuur als water op de accu's na het opladen op.
6. Laat de accu's rusten en vul ze met zwavelzuur volgens de instructies in de accuhandleiding.
7. Laad de batterijen op (zie de procedure in het hoofdstuk Onderhoud).

Zonder accu's

1. Koop geschikte accu's (Zie de paragraaf Technische gegevens).
2. Voor de keuze en installatie van de accu's kunt u terecht bij gekwalificeerde accuverkopers.
3. Stel de machine in op basis van het geïnstalleerde type accu's (NATTE, GEL-, GEL-AGM-, TPPL- OF LI-ION-accu's) zoals aangegeven in de volgende paragraaf.

INSTALLATIE VAN DE ACCU EN INSTELLING VAN HET ACCUTYPE (NATTE, GEL-, GEL-AGM-, TPPL- OF LI-ION-ACCU'S)

Accu installeren

1. Open het deksel (22) en controleer of de vuilwatertank (21) leeg is. Indien niet, leeg deze met de afvoerslang (16).
2. Pak de handgreep (41) vast en til de tank (40) voorzichtig op.
3. Installeer de accu's.

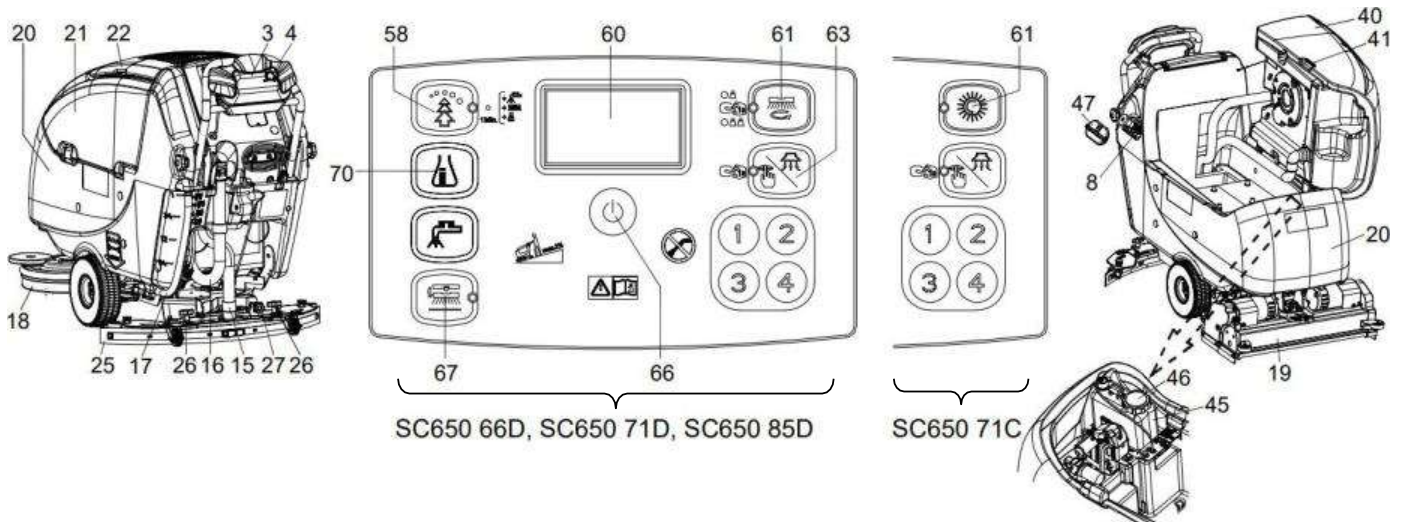
Instelling batterijtype

1. Stel het batterijtype in (zie de procedure in het hoofdstuk INSTELLING LEIDINGGEVENDE).

Opladen van de accu

1. Laad de batterijen op (zie de procedure in het hoofdstuk Onderhoud).

VOOR HETOPSTARTEN VAN DE MACHINE



WAARSCHUWING!

Als de machine moet worden gestart door op schakelaar (66) te drukken, zorg er dan voor dat er zich tussen het dek (18 of 19) en de bovenstaande tankconstructie geen vreemd materiaal bevindt waardoor het dek niet naar omhoog kan. Deze procedure moet worden uitgevoerd, omdat als de machine is uitgeschakeld zonder dat het dek is geheven, het dek automatisch zal worden geheven bij de volgende start van de machine.



WAARSCHUWING!

Voordat u de schakelaar voor het opheffen/neerlaten van het dek (61) inschakelt, controleer dan of er zich tussen het dek (18 of 19) en de tankconstructie erboven geen vreemd materiaal bevindt, waardoor het dek niet naar omhoog kan.

Installatie/verwijdering borstel-/padhouderdek of cilindrisch borsteldek

De machine kan worden uitgerust met het borstel-/padhouderdek (18) of het cilindrische borsteldek (19). Raadpleeg het hoofdstuk Onderhoud voor de procedure voor de installatie/verwijdering van het dek.



OPMERKING

Wanneer het dek is geïnstalleerd/verwijderd, kan het nodig zijn om ook de zuigmond te vervangen, omdat deze dezelfde breedte moeten hebben. Zie paragraaf Installatie Zuigmond voor de juiste afstemming van dek en zuigmond.

Installatie/verwijdering borstel/padhouder (alleen voor SC650 66D, SC650 71D, SC650 85D)

1. Afhankelijk van het type reiniging dat moet worden uitgevoerd, kan de machine worden uitgerust met borstels (A, afb. 3) of padhouders met pads (C) samen met het juiste dek.
2. Druk op de schakelaar (66) om de machine te starten.
3. Zet de snelheidsregelaar (4) op stationair door deze linksom te draaien.
4. Plaats de borstels (A) of de padhouders (B) onder het dek (18).
5. Laat het dek op de borstels/padhouders zakken door op de schakelaar (61) te drukken.
6. Om de borstels/padhouders in te schakelen druk op de aandrijfpeddel (3) en laat deze vervolgens los. Indien nodig, herhaal de procedure totdat de borstels/padhouders zijn ingeschakeld.



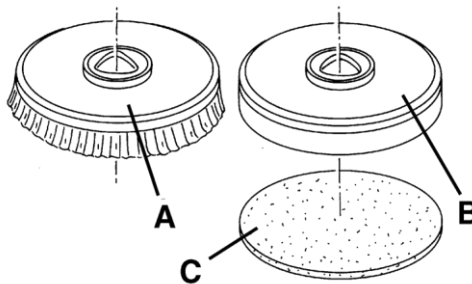
WAARSCHUWING!

Draai de snelheidsregelaar (4) linksom om de machine stationair te laten draaien. Druk de peddel (3) niet helemaal in, anders zal de machine in beweging komen.

Een lichte druk op de peddel is voldoende om de borstel/padhouder in werking te stellen en de betreffende motor aan te zetten.

7. Om de borstels/padhouders te verwijderen, moet het dek worden geheven door op de schakelaar (61) te drukken en vervolgens op de schakelaar (67) en te wachten tot de borstel/padhouder op de grond valt.
8. Houd de schakelaar (66) ongeveer één seconde ingedrukt om het apparaat uit te zetten.

(*) Optioneel model



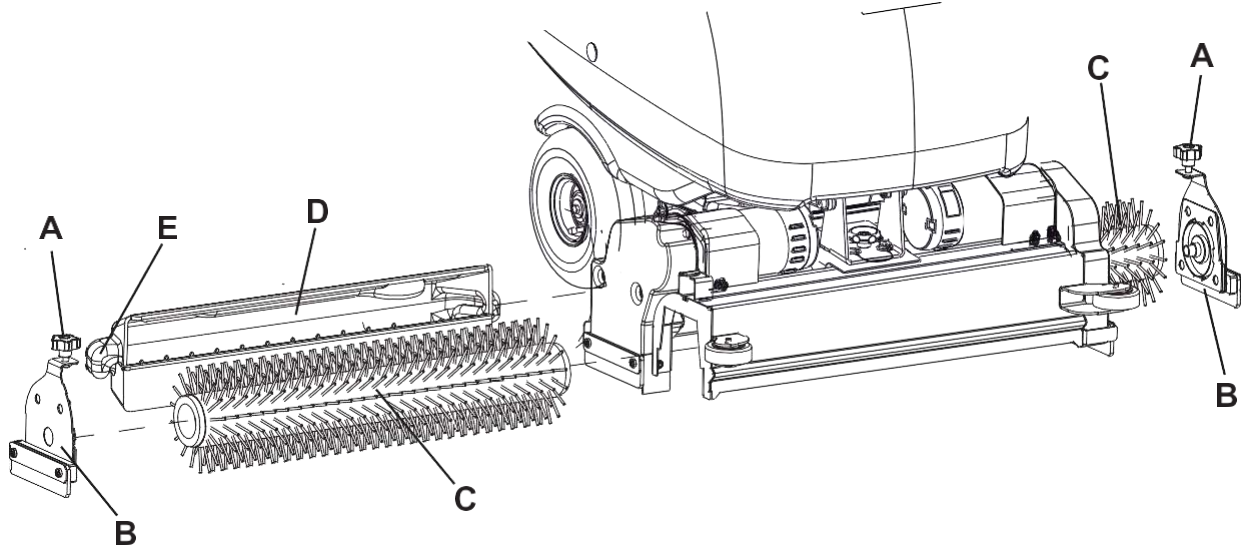
Afbeelding 3

Beschikbare borstels en hun bijbehorende gebruiksaanwijzingen (alleen suggesties)

| Modellen | MIDLITE GRIT 180 | MIDGRIT 240 | PROLENE | PROLITE | UNION MIX |
|----------------------------|------------------|-------------|---------|---------|-----------|
| Algemene reiniging: | | | | | |
| Beton | | | | | |
| Terrazzvloer | | | | | |
| Keramische tegels/steen | | | | | |
| Marmer | | | | | |
| Vinyl tegels | | | | | |
| Rubber tegels | | | | | |
| Opwrijven: | | | | | |
| Rubber tegels | | | | | |
| Marmer | | | | | |
| Vinyl tegels | | | | | |

Installatie/verwijdering cilindrische borstel (alleen voor SC650 71C)

1. Druk op de schakelaar (66) om de machine te starten.
2. Hef het dek van de cilindrische borstel omhoog door op de schakelaar (61) te drukken.
3. Houd de schakelaar (66) ongeveer één seconde ingedrukt om het apparaat uit te zetten.
4. Verwijder de handwielen (A, Afb. 4) en de deksels (B) door ze omlaag te duwen en op de handwielen te drukken.
5. Installeer de cilindrische borstels (C).
De cilindrische borstels kunnen op elke zijde worden geïnstalleerd.
6. Installeer de deksels (B) en maak ze vast met de handwielen (A).
7. Voer de stappen 1 tot 6 uit in omgekeerde volgorde om de cilindrische borstels te verwijderen.



Afbeelding 4

Beschikbare cilindrische borstels en hun relevante gebruiksaanwijzingen (alleen suggesties)

| Modellen | MAGNA GRIT 46 | DYNA GRIT 80 | MIDLITE GRIT 180 | PROLENE | PROLITE | UNION MIX |
|----------------------------|---------------|--------------|------------------|---------|---------|-----------|
| Algemene reiniging: | | | | | | |
| Beton | | | | | | |
| Terrazzovloer | | | | | | |
| Keramische tegels/steen | | | | | | |
| Marmmer | | | | | | |
| Vinyl tegels | | | | | | |
| Rubber tegels | | | | | | |

De zuigmond installeren

1. Installeer de zuigmond (25) en maak hem vast met de handwielen (26). Verbind daarna de vacuümslang (15) met de zuigmond.
2. Pas de zuigmond aan met het handwiel (27), zodat het rubber achteraan in zijn volledige lengte in contact is met de vloer.

Gids om de zuigmonden en dekker met borstel-/padhouder af te stemmen op elkaar

| Model | Dek | Zuigmondmodel |
|-----------|---|------------------------------------|
| SC650 66D | Dek met twee borstels (18), diameter van de borstel 330 mm | Breedte van het aluminium 889 mm |
| SC650 71D | Dek met twee borstels (18), diameter van de borstel 355 mm | Breedte van het aluminium 889 mm |
| SC650 85D | Dek met twee borstels (18), diameter van de borstel 430 mm | Breedte van het aluminium 1.067 mm |
| SC650 71C | Dek met twee cilindrische borstels (19), lengte van de borstel 690 mm | Breedte van het aluminium 889 mm |

(*) Optioneel model

Vullen van de oplossings-/waswatertank



OPMERKING

Als de machine is uitgerust met het EcoFlex™-systeem (optioneel) (schakelaars (58 en 70) geactiveerd) giet dan schoon water in de tank, en anders een oplossing.

1. Verwijder de plug (47a) de nek van het filter (8a) vrij te maken.
Voor de waterstopkit: verwijder de plug (47b) om de nek van het filter (8b) vrij te maken of gebruik de snelkoppeling met de waterstop (9b).

(Voor machines zonder EcoFlex™-systeem)

Vul de tank (20) met een oplossing die geschikt is voor de uit te voeren werkzaamheden.

Vul de tank niet volledig, laat een paar cm vrij van de rand. Gebruik de verwijderbare slang (17) als referentie. Volg altijd de verdunningsvoorschriften op het etiket van het chemische product waarmee de oplossing wordt bereid.

De temperatuur van de oplossing mag niet hoger zijn dan 40 °C.



WAARSCHUWING!

Gebruik alleen laagschuimende en niet-ontvlambare reinigingsmiddelen, die bedoeld zijn voor automatische schrobzuigtoepassingen.

(Voor machines met het EcoFlex™-systeem)

Vul de tank (20) met schoon water aan de hand van de nek van het filter (8a).

Voor de waterstopkit: vul de tank (20) met schoon water aan de hand van de nek van het filter (8b) of waterstop (9b).

Vul de tank niet volledig, laat een paar cm vrij van de rand. Gebruik de verwijderbare slang (17) als referentie. De temperatuur van het water mag niet hoger zijn dan 40 °C.

Vullen van de reinigingsmiddeltank

(Voor machines met het EcoFlex™-systeem)

1. Open het deksel (22) en controleer of de vuilwatertank (21) leeg is. Indien niet, leeg deze met de afvoerslang (16).
2. Pak de handgreep (41) vast en til de tank (40) voorzichtig op.
3. Open de plug (46).
4. Vul de tank (45) met een reinigingsmiddel dat geschikt is voor de uit te voeren werkzaamheden (reinigingsmiddel met een hoge concentratie). Vul de reinigingsmiddeltank niet volledig, laat een paar cm vrij van de rand.



LET OP!

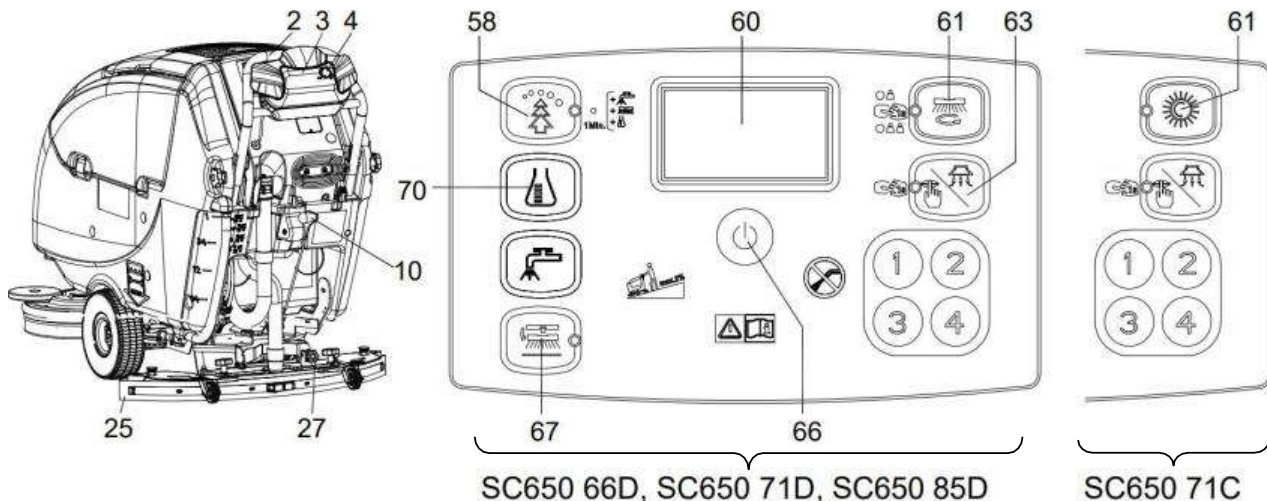
Gebruik alleen laagschuimende en niet-ontvlambare reinigingsmiddelen, die bedoeld zijn voor automatische schrobzuigtoepassingen.



OPMERKING

Als het systeem nieuw is of als het geleidigd wordt voor een reiniging, enz. wacht totdat de slangen volledig gevuld zijn, voordat u ze inschakelt. Om het systeem snel te vullen, kan het handig zijn om de inhoud van het EcoFlex™-systeem één keer of meerdere keren af te laten (zie het hoofdstuk Onderhoud voor de procedure).

MACHINE START EN STOP



Starten van de machine

1. Bereid de machine voor zoals aangegeven in de vorige paragraaf.
2. Druk op de schakelaar (66) om de machine te starten en voer dan het wachtwoord "1 2 3 4" in.
3. Gedurende de eerste 2 seconden na de opstart van de machine toont het scherm (60) de bedrijfsuren van de machine (60-A) en het type geïnstalleerde accu's (60-B).



OPMERKING

Controleer het laadniveau van de accu. Wanneer het scherm ten minste één ingeschakeld maar niet knipperend segment van het accusymbool (60-C) toont, dan is de machine klaar voor gebruik. Als er op het accusymbool (60-C) slechts één knipperend staat, moeten de accu's opgeladen worden (zie het Onderhoudshoofdstuk voor de procedure).

4. Rijd de machine naar het werkgebied:
 - Leg uw handen op het stuur (2) en duw de peddel (3) vooruit om vooruit te gaan en trek hem achteruit om achteruit te gaan. De voorwaartse maximumsnelheid kan worden aangepast met de snelheidsregelaar (4).
5. Laat de zuigmond (25) zakken met de hendel (10).
6. Laat het dek van de borstel-/padhouder zakken door op de schakelaar (61) te drukken.
7. Druk op de schakelaar van het vacuümsysteem (63).
8. Druk, afhankelijk van het type uit te voeren reiniging, op de schakelaars voor de regeling van de stroom van de oplossing (69).
9. Start de reiniging door de machine te verplaatsen, zoals getoond wordt in stap 3. Indien nodig kunt u de maximumsnelheid aanpassen met de snelheidsregelaar (4).

Stoppen van de machine

1. Stop de machine door de peddel (3) los te laten.
2. Schakel het vacuümsysteem uit door het indrukken van de schakelaar (63).
3. Hef het dek van de borstel-/padhouder omhoog door op de schakelaar (61) te drukken.
4. Hef de zuigmond (25) omhoog met de hendel (10).
5. Schakel de machine uit door op de schakelaar (66) te drukken en gedurende ongeveer een seconden ingedrukt te houden.



OPMERKING

Als de machine ingeschakeld is, maar aan het werken is, schakelt ze na 2 minuten automatisch uit.

6. Zorg ervoor dat de machine niet vanzelf kan bewegen.



LET OP!

Maak de accuconnector (12) los om bij een noodgeval alle functies van de machine onmiddellijk te stoppen. Reset de functies van de machine door de connector opnieuw aan te sluiten.

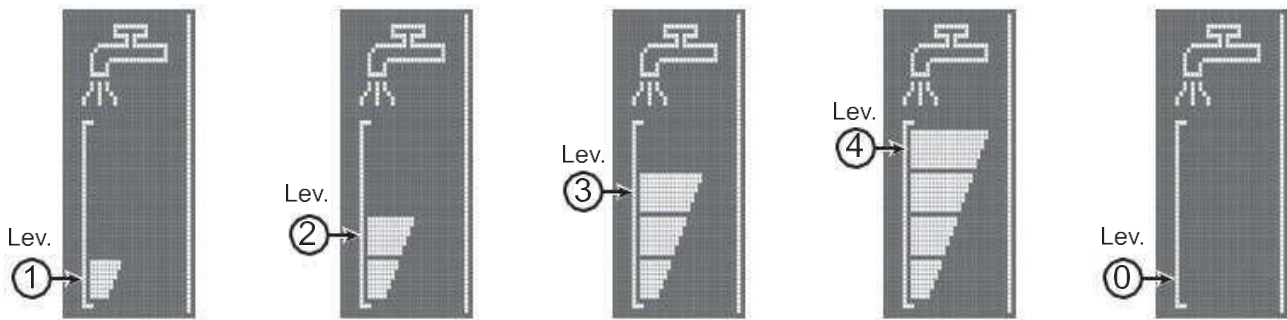
MACHINEGEBRUIK (SCHROBBEN/DROGEN)

1. Start de machine zoals beschreven in de vorige paragraaf.
2. Druk indien nodig, afhankelijk van het type uit te voeren reiniging, op de schakelaars voor de regeling van de stroom van de oplossing (69).



OPMERKING

Voor de eerste 3 stroomniveaus (Afb. 5) wordt de hoeveelheid vrijgegeven oplossing automatisch aangepast naargelang de snelheid van de machine, zodat er een constante hoeveelheid oplossing per lineaire meter reiniging wordt afgegeven. Bij niveau 4 (wanneer geactiveerd) wordt de maximumhoeveelheid reinigingsmiddeloplossing geleverd, ongeacht de snelheid van de machine (raadpleeg om deze functie te deactiveren de paragraaf Sleutel van Leidinggevende in het hoofdstuk Onderhoud). Op niveau 0 wordt de oplossingsstroom volledig gesloten.



| | | | | | |
|-----------|-----------|-----------|----------|-----------|-----|
| SC650 66D | 1,27 cl/m | 2,55 cl/m | 5,1 cl/m | 3,8 l/min | UIT |
| SC650 71D | 1,37 cl/m | 2,75 cl/m | 5,5 cl/m | | |
| SC650 85D | 1,62 cl/m | 3,25 cl/m | 6,5 cl/m | | |
| SC650 71C | 1,37 cl/m | 2,75 cl/m | 5,5 cl/m | | |
| | | | | | |

Afbeelding 5

3. Stop, indien nodig, de machine en draai aan het handwiel voor het regelen van de zuigmond (27), zodat de rubber achteraan (25) over zijn volledige lengte in contact is met de vloer.



OPMERKING

De instelling voor de stroom van de oplossing wordt opgeslagen in het geheugen, zelfs als de machine uitgeschakeld is.



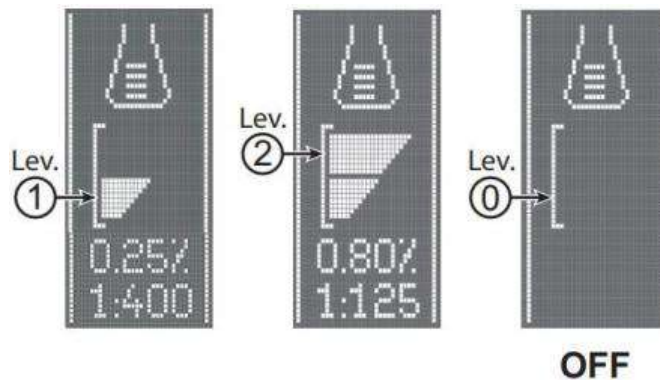
LET OP!

Om schade te voorkomen aan het oppervlak van de vloer, moeten de borstel-/padhouders uitgeschakeld worden, wanneer de machine stopt op één plaats, vooral als de functie extra druk ingeschakeld is.

Aanpassing van de reinigingsmiddelconcentratie in de oplossing

(Voor machines met het EcoFlex™-systeem)

Het systeem voor het mengen van het reinigingsmiddel in het waswater wordt automatisch geactiveerd, wanneer de borstel aan het draaien is. Het percentage reinigingsmiddel dat toegevoegd is aan het waswater, wordt ingesteld op niveau 1 (Afb. 6). Door op de schakelaar (58) te drukken, is het mogelijk om het percentageniveau op niveau 2 te zetten of om het te resetten op niveau 0. De ingestelde percentages worden weergegeven op het scherm (60-H)



Afbeelding 6



OPMERKING

De instelling van het reinigingsmiddelpercentage wordt opgeslagen in het geheugen, zelfs als de machine uitgeschakeld is.

EcoFlex™-systeem

Druk op de EcoFlex™-switch (58), wanneer er tijdelijk meer reinigingskracht nodig is.

Wanneer het EcoFlex™-systeem geactiveerd is (knipperend led), wordt de stroom van de oplossing groter, wordt de extra druk van de borstel geactiveerd en is er een stijging in de concentratie van de reinigingsoplossing (niveau 2, als het niveau ingesteld was op het niveau 1, niveau 1, als het niveau ingesteld was op 0). Druk opnieuw op de EcoFlex™-schakelaar (58) om in te stellen op de originele instellingen (led aan).



OPMERKING

Als de schakelaar (58) niet opnieuw wordt ingedrukt, worden de originele instellingen automatisch na 60 seconden opnieuw ingesteld.



OPMERKING

Al de bovenstaande waarden van de oplossingsstroom en de reinigingsmiddelconcentratie zijn de fabrieksinstellingen. Raadpleeg de paragraaf Sleutel van de Leidinggevende in het hoofdstuk Onderhoud om deze instellingen te wijzigen.

Werken met de functie extra druk van de borstel-/padhouder ingeschakeld (enkel voor SC650 66D, SC650 71D, SC650 85D)

Als de vloer erg moeilijk blijkt om te reinigen, is het mogelijk om de functie extra druk van de borstel-/padhouder in te schakelen, volgens de volgende procedure:

1. Druk op de schakelaar (61) om het dek van de borstel-/padhouder te doen zakken, zoals getoond wordt in de paragraaf De Machine Starten.
2. Druk op de schakelaar (61) en houd hem langer dan één seconde ingedrukt. De activatie van de functie extra druk wordt weergegeven door een waarschuwingslampje (62) dat eerst groen was en dan rood wordt.

Om terug te gaan naar de normale druk, druk op de schakelaar (61) en houd hem langer dan één seconde ingedrukt.

Om het dek van de borstel-/padhouder omhoog te heffen zonder terug te gaan naar de normale druk, druk op de schakelaar (61) en laat hem onmiddellijk los.

**LET OP!**

Als de motor van de borstel-/padhouder overbelast geraakt door vreemde voorwerpen waardoor hij niet kan draaien of door extreem agressieve vloeren/borstels, stopt het beveiligingssysteem de borstel-/padhouders na ongeveer één minuut van continue overbelasting.

Als er zich een overbelasting voordoet wanneer de functie extra druk ingeschakeld is, dan zal het systeem de functie extra druk automatisch uitschakelen.

Als de overbelasting blijft duren, zullen de borstel-/padhouders stoppen.

Om te beginnen schrobben nadat een borstel-/padhouder gestopt is wegens overbelasting, schakel de machine uit door op de schakelaar (66) te drukken en gedurende ongeveer een seconde ingedrukt te houden. Schakel de machine in door op de schakelaar (66) te drukken.

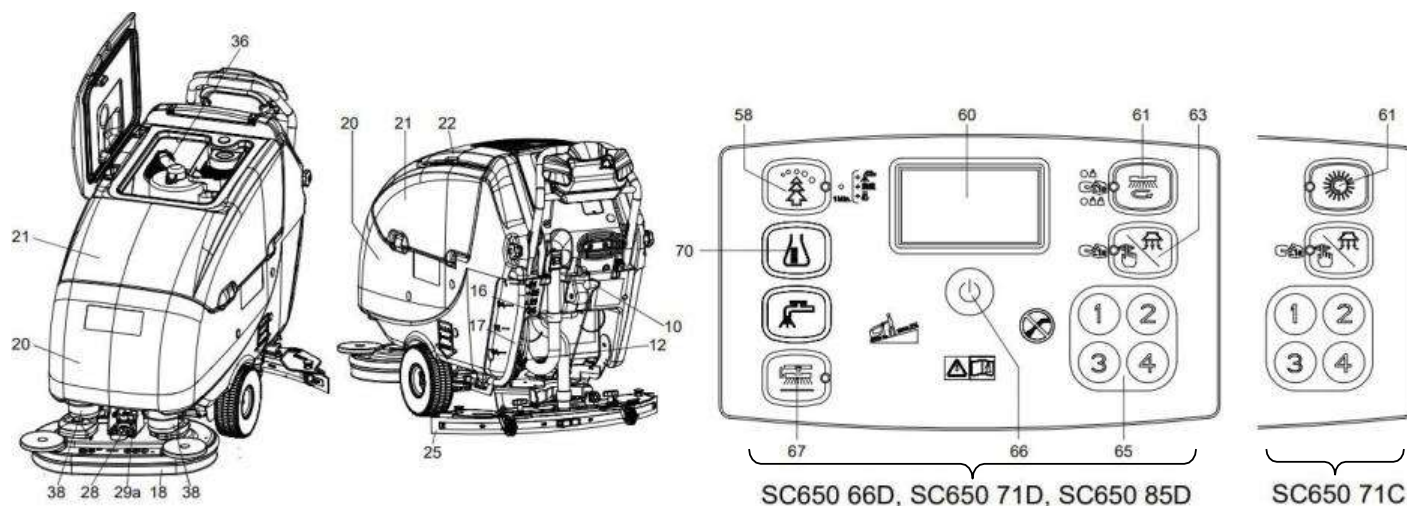
Ontlading van de accu tijdens het gebruik

Als er slechts één segment opgelicht is en het accusymbool (60-C) knippert, is het raadzaam de accu's op te laden, omdat de resterende lading nog maar een paar minuten zal duren (afhankelijk van de eigenschappen van de accu en de uit te voeren werkzaamheden). Wanneer het accusymbool (60-C) knippert en er geen segment opgelicht is, is er geen resterende lading meer. Na een paar seconden wordt de borstel automatisch uitgeschakeld, terwijl het vacuümsysteem en het aandrijfsysteem ingeschakeld blijven, zodat de vloer gedroogd kan worden en de machine naar de toegewezen oplaadlocatie gereden kan worden.

**LET OP!**

Gebruik de machine niet met ontladen accu's, om beschadiging en een kortere levensduur van de accu's te voorkomen.

LEGEN VAN DE TANK



Een automatisch vlotter uitschakelsysteem (36) blokkeert het zuigsysteem wanneer het reservoir (21) vol is.

De uitschakeling van het vacuümsysteem wordt gemeld door een plotselinge toename van de geluidsfrequentie van de motor van het vacuümsysteem en de vloer wordt ook niet gedroogd.



LET OP!

Als het vacuümsysteem per ongeluk wordt uitgeschakeld (bijvoorbeeld wanneer de vlotter is geactiveerd vanwege een plotselinge machinebeweging), om de werking te hervatten: schakel het vacuümsysteem uit door het indrukken van de schakelaar (63) en daarna opent u de klep (22) en controleert u dat de vlotter binnen het rooster (36) is gedaald naar het waterniveau. Sluit vervolgens de klep (22) en schakel het vacuümsysteem in door het indrukken van de schakelaar (63).

Wanneer de vuilwatertank (21) gevuld is, moet deze geleegd worden volgens de volgende procedure.

Legen van de vuilwatertank

1. Hef het dek van de borstel-/padhouder omhoog door op de schakelaar (61) te drukken.
2. Hef de zuigmond (25) omhoog met de hendel (10).
3. Rijd de machine naar de aangewezen afvalverwerkingsruimte.
4. Schakel de machine uit door op de schakelaar (66) te drukken en gedurende ongeveer een seconde ingedrukt te houden.
5. Maak de vuilwatertank leeg met de slang (16). Spoel dan de tank uit met schoon water.

Legen van oplossing-/schoonwatertank

6. Voer stappen 1 tot en met 4 uit.
7. Maak de oplossingstank leeg met de slang (17). Spoel dan de tank uit met schoon water.

De vuilopvangcontainer van de cilindrische borstel ledigen (enkel voor dekken met cilindrische borstels)

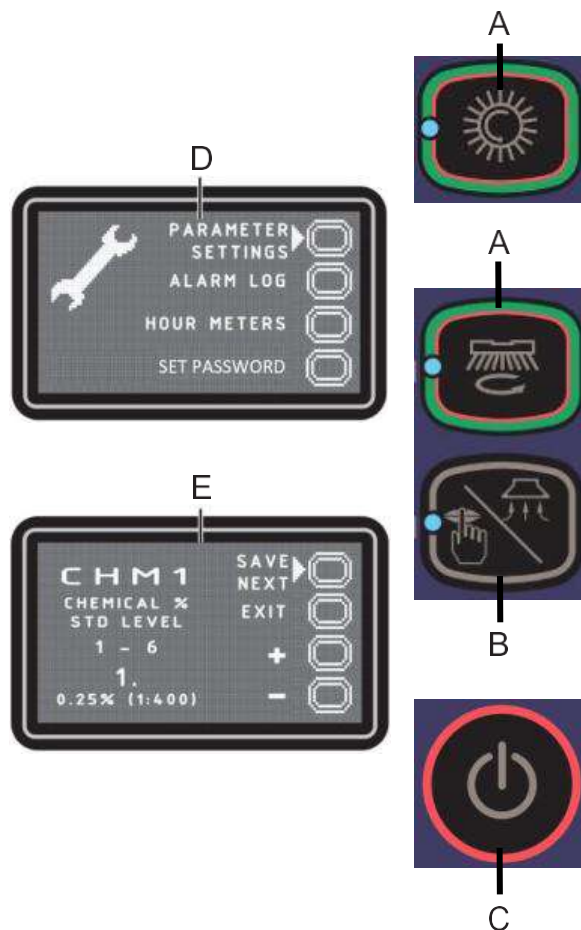
8. Schakel de machine in door op de schakelaar (66) te drukken.
9. Laat het dek van de cilindrische borstel zakken door op de schakelaar (61) te drukken.
10. Schakel de machine uit door op de schakelaar (66) te drukken en gedurende ongeveer een seconde ingedrukt te houden.
11. Laat het dek van de cilindrische borstel zakken en verwijder de vuilopvangcontainer (D, Afb. 4) door het naar een kant te trekken met de hendel (E).
12. Ledig en was de vuilopvangcontainer (D) en installeer hem vervolgens door hem vast te zetten op de bevestigingen.

INSTELLING LEIDINGGEVENDE

De leidinggevende kan bepaalde bijkomende informatie op sommige bedrijfsparameters van de machine controleren en bepaalde instellingen volgens specifieke vereisten aanpassen.

Hoofdscherm (D, Afb. 7)

- Toegang van de leidinggevende tot de wachtwoordpagina.
 - Druk op de drukknoppen (A) en (B) tegelijkertijd en houd ze ingedrukt.
 - Druk op de schakelaar (C) en laat hem los.
 - Laat de drukknoppen (A) en (B) los, nadat het logo op het scherm verschijnt.
- Voer het wachtwoord van de leidinggevende in: 4444.
- Druk op de drukknop (B) om de instellingen van de machine te wijzigen (zie de sectie Instellingenscherm van de Machine).
- Druk op de drukknop (A) om het pijltje te verplaatsen naar "ALARM LOG" (ALARMLOG) en druk op de drukknop (B) om te controleren of de machine alarmen heeft opgeslagen (zie de sectie Alarmlogs).
- Druk op de drukknop (A) om het pijltje te verplaatsen naar "HOUR METERS" (UURMETERS) en druk op de drukknop (B) om de bedrijfsuren van de machine te controleren (zie de sectie Telscherm van de Bedrijfstijd).
- Druk op de drukknop (A) om het pijltje te verplaatsen naar "SET PASSWORD" (WACHTWOORD INSTELLEN) en druk op de drukknop (B) om het wachtwoordbeheermenu voor de gebruiker te openen (zie de paragraaf Sleutelbeheerscherm van de gebruiker).



Afbeelding 7

Instellingenscherm van de machine (E, Afb. 7)

Met deze functie kunt u een aantal parameters die beschreven worden in de volgende tabel van wijzigbare parameters aanpassen.

- Druk op de drukknop (A) om het pijltje te verplaatsen naar "+" en druk op de drukknop (B) om de waarde van de huidige parameter te verhogen.
Druk op de drukknop (A) om het pijltje te verplaatsen naar "-" en druk op de drukknop (B) om de waarde van de huidige parameter te verlagen.
- Druk op de drukknop (A) om het pijltje te verplaatsen naar "SAVE&NEXT" (OPSLAAN&VOLGENDE) en druk op de drukknop (B) om op te slaan en naar de volgende parameter te gaan.
- Druk op de drukknop (A) om het pijltje te verplaatsen naar "EXIT" (VERLATEN) en druk op de drukknop (B) om terug te gaan naar het hoofdscherm.

| TABEL VAN WIJZIGBARE PARAMETERS | | Waarden | | | |
|---------------------------------|--|-------------------|-----------------------|-----------------|---------|
| Code | Beschrijving | Minimum | Fabrieksinstelling | Maximum | |
| CHM1 | Reinigingsmiddelconcentratie niveau 1 | 0,25 % (1:400) | 0,25 % (1:400) | 3 % (1:33) | |
| CHM2 | Reinigingsmiddelconcentratie niveau 2 | 0,25 % (1:400) | 0,80 % (1:125) | 3 % (1:33) | |
| CHAS | Alarmgeluid van leeg reinigingsmiddel | UIT | AAN | AAN | |
| P1/P3 | Niveau 1 van de stroomsnelheid van de oplossing in vergelijking met niveau 3 (stroomsnelheid als snelheidsfunctie) | 0% | 25% | 100% | |
| P2/P3 | Niveau 2 van de stroomsnelheid van de oplossing in vergelijking met niveau 3 (stroomsnelheid als snelheidsfunctie) | 0% | 50% | 100% | |
| P3 | Niveau 3 van de stroomsnelheid van de oplossing (stroomsnelheid als snelheidsfunctie) | SC650 66D | 1 cl/m | 5,1 cl/m | 10 cl/m |
| | | SC650 71D | 1 cl/m | 5,5 cl/m | 10 cl/m |
| | | SC650 85D | 1 cl/m | 6,5 cl/m | 10 cl/m |
| | | SC650 71C | 1 cl/m | 5,5 cl/m | 10 cl/m |
| P4 | Activering van niveau 4 (3,8 l/min, ongeacht de snelheid) | UIT | UIT | AAN | |
| SPT | EcoFlex™-functietimer | 0 (gedeactiveerd) | 60 sec. | 300 sec. | |
| XPRES | Activering van extra druk van het borsteldek | SC650 66D | UIT | AAN | AAN |
| | | SC650 71D | UIT | AAN | AAN |
| | | SC650 85D | UIT | AAN | AAN |
| | | SC650 71C | UIT | UIT | AAN |
| FVMIN | Minimale snelheid vooruit | 0% | 15% | 100% | |
| FVMAX | Maximale snelheid vooruit | 10% | 100% | 100% | |
| RVMAX | Maximum snelheid achteruit | 10% | 50% | 50% | |
| BAT (**) | Geïnstalleerd accutype (zie tabel) | 0 | 3 | 8 | |
| TOFF | Automatische uitschakelingstijd | 0 (gedeactiveerd) | 120 sec. | 600 sec. | |
| BRGH | Scherpcontrast | 5 | 100 | 100 | |
| VRID | Vacuüm in stille modus | 1 | 5 | 5 | |
| DRPMA (*) | Activatie drempel A van de verminderde tpm van de diskborstel | 5 | 10 | 20 | |
| DRPMB (*) | Activatie drempel B van de verminderde tpm van de diskborstel | 5 | 20 | 20 | |
| CRPMA (*) | Activatie drempel A van de verminderde tpm van de cilindrische borstel | 5 | 15 | 30 | |
| CRPMB (*) | Activatie drempel B van de verminderde tpm van de cilindrische borstel | 5 | 25 | 30 | |
| RESET | Fabrieksinstellingen voor alle parameters herstellen | UIT | UIT | AAN | |

(*) Verhoog de waarde van deze parameter om de borstel motorsnelheid te verlagen in een meer toepassingen en omgekeerd.

(**) Zoals beschreven in het hoofdstuk Gebruik/Bediening, stelt u de machine en de accu aan boord (indien ermee uitgerust) in op de basis van het type accu dat geïnstalleerd gaat worden door de BAT-parameter te wijzigen, zoals getoond wordt in de volgende tabel:

| INSTELLING | TYPE ACCU | LAADSTROOM |
|------------|-----------------|----------------------------|
| 1 | NAT | NORM |
| 2 | GEL-AGM | |
| 3 | GEL EXIDE®-type | |
| 4 | NAT | VERMINDERD (zie opmerking) |
| 5 | GEL-AGM | |
| 6 | GEL EXIDE®-type | |
| 7 | NEXSYS | NORM |
| 8 | LI-ION | NORM |



OPMERKING

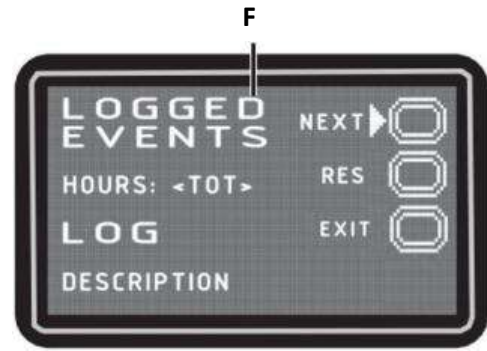
Gebruik als er accu's met minder capaciteit dan 160Ah@5h (zie bij twijfel de documentatie van de accu's) worden gebruikt de laadstroom **BEPERKT** via de instellingen 4, 5 of 6 uit de tabel, op basis van het type gemonteerde accu, om oververhitting van de accu's tijdens het opladen te voorkomen.

Alarmlogscherf (F, Afb. 8)

Met deze functie kunt u controleren of er alarmen opgeslagen zijn in de machine.

Gebruik deze functie enkel met ondersteuning van een Nilfisk-servicecenter om eventuele bedrijfsproblemen op te lossen.

Druk op de drukknop (A) om het pijltje te verplaatsen naar "EXIT" (VERLATEN) en druk op de drukknop (B) om terug te gaan naar het hoofdscherf (D, Afb. 7).



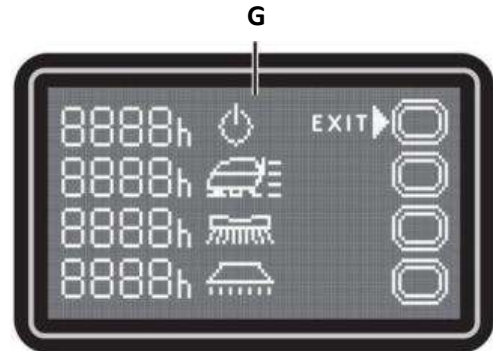
Afbeelding 8

Telscherf van de bedrijfstijd (G, Afb. 9)

Met deze functie kunt u het totaal aantal bedrijfsuren voor elk subsysteem van de machine controleren:

- TOTAAL-teller (bedrijfstijd van de machine)
- RIJD-teller (gebruikstijd van het rijdsysteem)
- BORSTEL-teller (gebruikstijd van het borstelrotatiesysteem)
- VACUÛM-teller (gebruikstijd van het vacuÛmsysteem)

Druk op de drukknop (B) om terug te gaan naar het hoofdscherf (D, Afb. 7).

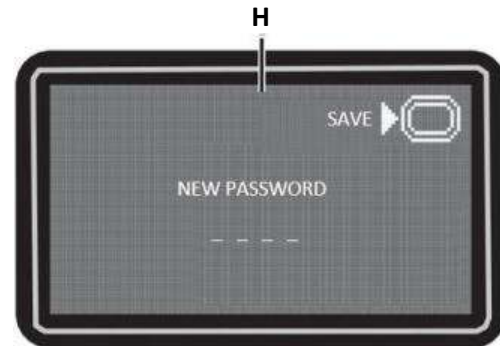


Afbeelding 9

Wachtwoordbeheerscherf voor de gebruiker (H, Afb. 10)

Hier kan de gebruiker het wachtwoord wijzigen.

- Het wachtwoord van de gebruiker wijzigen:
 1. Voer een nieuw wachtwoord in.
 2. Druk op de drukknop (B) om op te slaan en terug te gaan naar het hoofdscherf (D, Afb. 7).



Afbeelding 10

INTRODUKTION



ADVARSEL!

For generel information eller andre oplysninger, som ikke findes i denne guide, henvises til brugermanualen på den medfølgende cd-rom.



BEMÆRK

Numrene i parentes henviser til maskindelen, der er vist i figurene.

GUIDENS FORMÅL OG INDHOLD

Formålet med denne lynstartguide er at forsyne føreren med den grundlæggende information til sikker og korrekt brug af maskinen. For oplysninger om maskinens tekniske egenskaber, betjening, oplagring, vedligeholdelse, reservedele og sikkerhedsforanstaltninger henvises til brugermanualen, der ligger på den medfølgende cd-rom.

Alle, der betjener maskinen, bør læse manualen på den medfølgende cd-rom nøje igennem, før de påbegynder arbejdet. Hvis der skulle opstå tvivl i forbindelse med forståelse af instruktionerne, eller hvis De ønsker yderligere information, bedes De kontakte Nilfisk.

OPBEVARING AF DENNE GUIDE

Denne lynstartguide bør opbevares i nærheden af maskinen, i en passende beholder og på afstand af væsker og andre midler, der kan beskadige den.



BEMÆRK

Det anbefales at lave en kopi af brugermanualen på den medfølgende cd-rom og give den til operatøren sammen med vejledningen til hurtig start.

CD-ROM'ENS INDHOLD

Den medfølgende cd-rom indeholder en "Start Doc" – en brugermanual – et reservedelskatalog – et tekstprogram (Adobe® Reader®).

SYSTEMKRAV

Windows® - Inte® Pentium® III-processor eller tilsvarende, Microsoft® Windows® Vista; Windows XP Professional, Home Edition eller Tablet PC Edition med Service Pack 2; Microsoft Windows 2000 med Service Pack 4; Windows 2003 Server, 128 MB RAM (256 MB anbefalet for komplekse moduler eller tunge dokumenter), Microsoft Internet Explorer 6.0 eller 7.0, Firefox® 1.5 eller 2.0, Mozilla® 1.7, AOL 9.

Macintosh® - PowerPC® G3, G4, G5 eller Intel®-processor - Mac OS X version 10.4.3 til version 10.4.9 - 128 MB RAM (256 MB anbefalet for komplekse moduler eller tunge dokumenter) - 170 MB ledig diskplads - Safari 2.0.2.

OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Overensstemmelseserklæringen, som leveres med maskinen, er et bevis på at maskinen overholder alle gældende love og bestemmelser.



BEMÆRK

To kopier af den originale overensstemmelseserklæring leveres sammen med maskinens dokumentation.

IDENTIFIKATIONSDATA

Maskinens model og serienummer står på mærkepladen (34).

Årstallet for maskinens fremstilling er angivet i overensstemmelseserklæringen og fremgår desuden af de to første cifre i maskinens serienummer.

Denne information skal benyttes, når De bestiller reservedele til maskinen. Anfør maskinens identifikationsdata nedenfor til senere brug.

MASKINENS model

MASKINENS serienummer

DRIFTSEVNER

Denne gulvvaskemaskine kan anvendes til rengøring (gulvvask og tørring) af hårde og jævne overflader i kontorbygninger eller industrielle omgivelser. Af hensyn til arbejdssikkerheden skal maskinen betjenes af kvalificeret arbejdskraft. Gulvvaskemaskinen må ikke anvendes på faste tæpper eller til tæpperensning.

SKIK OG BRUG

Alle angivelser af frem, tilbage, forside, bagside, venstre eller højre tager udgangspunkt i kørselsretningen, dvs. førerens stilling med hænderne på kørehåndtaget (2).

SIKKERHED

Følgende symboler bruges til angivelse af potentielle faresituationer. Læs altid denne information grundigt igennem og tag alle de nødvendige forholdsregler til beskyttelse af mennesker og omgivelser.

Det kræver fuld medvirken fra føreren at undgå faresituationer. Ingen forholdsregler til hindring af ulykker er effektive uden den fulde medvirken fra den person, der er direkte ansvarlig for maskinens betjening. De fleste af de ulykker, der sker i en virksomhed, under arbejdet eller når maskinen flyttes, skyldes, at grundlæggende sikkerhedsforanstaltninger ikke er blevet overholdt. En omhyggelig og forsigtig fører er den bedste garanti mod ulykker og en forudsætning for at forholdsreglerne overholdes.

SYMBOLER



FARE!

Angiver dødsfare for føreren.



ADVARSEL!

Angiver en potentiel fare for personskade.



FORSIGTIG!

Angiver at De bør udvise forsigtighed eller være opmærksom på vigtige eller nyttige funktioner. Vær opmærksom på afsnit markeret med dette symbol.



BEMÆRK

Angiver at man skal være opmærksom på vigtige eller nyttige funktioner.



TJEK MANUAL

Læs de relevante afsnit i lynstartguiden igennem, før arbejdet påbegyndes.

GENERELLE INSTRUKTIONER

Nedenfor beskrives forskellige situationer, hvor der er risiko for kvæstelser eller maskinbeskadigelse.



FARE!

- **Frakobl altid batteriet før vedligeholdelse, reparation, rengøring eller udskiftning.**
- **Denne maskine må kun betjenes af kvalificeret arbejdskraft. Maskinen må ikke betjenes af børn eller handicappede.**
- **Brug ikke maskinen i nærheden af giftige, antændelige og/eller eksplosive stoffer, væsker eller dampe: Denne maskine må ikke anvendes til opsamling af farlige stoffer.**



ADVARSEL!

- **For at undgå uautoriseret brug af maskinen skal den slukkes, før du går.**
- **Lad ikke maskinen være ubemandet, så længe den kan sætte i bevægelse.**
- **Maskinen bør altid beskyttes mod sollys, regn og dårlige vejforhold, såvel under brug som under oplagring. Opbevar maskinen indendørs på et tørt sted: Denne maskine må kun benyttes i tørre omgivelser og må ikke anvendes eller opbevares udendørs under fugtige forhold.**
- **Maskinen må ikke bruges på skråninger, der overskrider de angivne grænser for hældning.**
- **Brug kun børster og rondeller, der leveres med maskinen eller er angivet i manualen. Brugen af andre børster eller rondeller kan nedsætte sikkerheden.**
- **Før maskinen tages i brug, lukkes alle døre og/eller dæksler.**
- **Ved brug af rengøringsmidler til gulve skal man følge instruktionerne på flaskens etiket.**
- **Ved håndtering af flydende rengøringsmidler bære handsker og hensigtsmæssigt beskyttelsesudstyr.**
- **Brug ikke maskinen som transportmiddel.**

TEKNISKE DATA

Generelle tekniske data

| Model | SC650 66D (2 børster/ rondelholdere) | SC650 71D (2 børster/ rondelholdere) | SC650 85D (2 børster/ rondelholdere) | SC650 71C (2 cylindriske børster) |
|--|---|---|---|--------------------------------------|
| Jævnstrøm | 24 V | | | |
| Nominal strøm | 1.400 W | | | 1.800 W |
| IP-beskyttelsesklasse | IPX4 | | | |
| Maskinhøjde | 1.072 mm | | | |
| Maks. maskinlængde | 1.500 mm | | 1.574 mm | 1.472 mm |
| Maskinbredde uden gummisvaber | 748 mm | | 860 mm | 785 mm |
| Opløsnings-/genvindingstankens kapacitet | 80 liter | | | |
| Sæbeflow 3 cl/meter + 1 l/min | 1,27/2,55/5,1 cl/m 3,8 l/min | 1,37/2,75/5,5 cl/m 3,8 l/min | 1,62/3,25/6,5 cl/m 3,8 l/min | 1,37/2,75/5,5 cl/m 3,8 l/min |
| Maks. hastighed | 5,6 km/t | | | |
| Lydtryksniveau/støjsvag (ISO 11201, ISO 4871) (LpA) | 65/63 ± 3 dB(A) | 66/64 ± 3 dB(A) | 67/65 ± 3 dB(A) | 70/69 ± 3 dB(A) |
| Vibrationsniveau ved operatørens arme (ISO 5349-1) | < 2,5 m/s ² | | | |
| Batterikammerets mål (bredde x længde x højde) | 375 x 355 x 615 mm | | | |
| Min. venderadius | 192 mm | 203 mm | 245 mm | 242 mm |
| Gennemsnitlig forbrugt strøm | 866 W | 1.079 W | 1.141 W | 1.004 W |
| Emballagens mål (L x B x H) | 1580x760x1251 mm | 1640x910x1276 mm | | |
| Gummisvaberens bredde | 890 mm | | 1.040 mm | 890 mm |
| Rengøringsbredde | 660 mm | 710 mm | 837 mm | 703 mm |
| Børstens/rondels diameter | 330 mm | 355 mm | 430 mm | N/A |
| Den cylindriske børstes mål (diameter x længde) | N/A | N/A | N/A | 145 x 690 mm |
| Transportvægt | 186kg | 200kg | 204kg | 207kg |
| Køretøjets totalvægt (GVW) | 346kg | 347kg | 353kg | 351kg |
| Maks. vægt med (fuldt opladede) batterier og fulde tanke | 441kg | 442kg | 448kg | 446kg |
| Børste-/rondelholderens tryk med ekstra børstetryk deaktiveret | 21kg | 22kg | 31kg | 35kg |
| Børste-/rondelholderens tryk med ekstra børstetryk aktiveret | 32kg | 35kg | 44kg | N/A |

(*) Ekstra model

BRUG

**ADVARSEL!**

Nogle steder på maskinen er der nogle klæbende skilte, som viser:

- FARE
- ADVARSEL
- FORSIGTIG
- KONSULTATION

Når brugeren læser denne Håndbog, skal han/hun være særlig opmærksom på symbolerne, der er vist på skiltene. Maskinens plader må under ingen omstændigheder tildækkes og skal omgående udskiftes, hvis de bliver beskadiget.

KONTROL/INDSTILLING AF BATTERI PÅ NY MASKINE

**ADVARSEL!**

Maskinens elektriske komponenter kan beskadiges alvorligt, dersom batterierne enten installeres eller forbindes forkert. Batterierne skal installeres af en kvalificeret person. Indstil funktionskredsløbet til den anvendte batteritype (WET eller GEL).

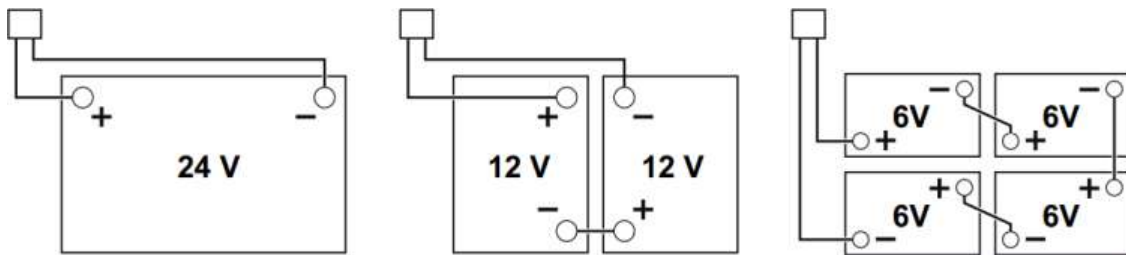
Efterse batterierne for skader, inden de installeres.

Afbryd batteristikket og batteriopladerstikket. Behandl batterierne med stor forsigtighed.

Installer beskyttelses-afslutningerne på batteriterminalerne, der er leveret med maskinen.

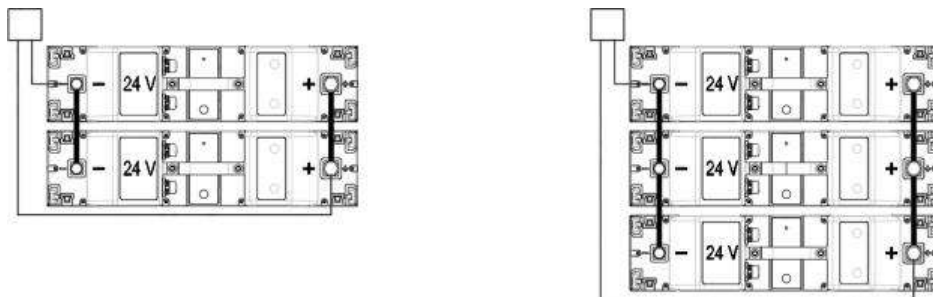
Maskinen kan leveres på følgende måder:

1. Bly-syre-batterier
 - med 1 stk. 24V batteri
 - med 2 stk. 12V batterier
 - med 4 stk. 6V batterier
 som er tilsluttet i henhold til monteringsdiagrammet i fig. 1.



Figur 1

2. Li-ion-batterier
 - med 2 stk. 24V batterier
 - tre 24 V-batterier
 som er tilsluttet i henhold til diagrammet i fig. 2.



Figur 2

Maskinen kan leveres på en af følgende måder:

Batterier (WET eller GEL) allerede installeret og klar til at blive taget i brug.

1. Kontroller, at batterierne er koblet til maskinen med batteriklemmen (12).
2. Tryk på strømkontakten (66).
Hvis displayet (60) lyser op, og viser mindst ét segment af batterisymbolet (60-C), der er tændt, men ikke blinker, er batterierne klar til brug.
Hvis displayet (60) lyser op, og viser kun ét segment, der blinker, skal batterierne oplades (se proceduren i afsnittet Vedligeholdelse).

Batterier (WET) installeret på maskinen, men uden elektrolyt.

1. Åbn dækslet (22), og kontroller, at snavsevandstanken (21) er tom. Hvis dette ikke er tilfældet, tømmes den ved hjælp af drænslangen (16).
2. Tag fat i håndtaget (41), og løft forsigtigt tanken (40).
3. Fjern hætterne fra batterierne (51).

**ADVARSEL!**

Ved arbejde med svovlsyre skal der udvises stor forsigtighed, da batterisyren er ætsende. Hvis den kommer i kontakt med huden eller øjnene, skylles omgående med vand og læge kontaktes. Påfyldning af batterier skal ske i et område med god ventilation. Brug altid beskyttelsesbriller.

4. Fyld hver battericelle op med svovlsyre til batterier (massefylde fra 1,27 til 1,29 kg ved 25 °C) i henhold til instruktionerne i batteriets brugsanvisning. Den korrekte mængde svovlsyre er angivet i batteriets brugsanvisning.
5. For at undgå at beskadige gulvet, fjernes overskydende syre og vand med en klud, når opladningen er fuldført.
6. Lad batterierne stå et øjeblik, og efterfyld derefter med svovlsyre som beskrevet i batteriets brugsanvisning.
7. Oplad batterierne (se fremgangsmåde i afsnittet Vedligeholdelse).

Uden batterier

1. Køb passende batterier (Se afsnittet Tekniske data).
2. Kontakt en kvalificeret batteriforhandler for at få hjælp til at udvælge og installere batterierne.
3. Indstil maskinen til den installerede batteritype (WET-, GEL-, GEL-AGM-, TPPL- ELLER LI-ION-batterier), som beskrevet i følgende afsnit.

INSTALLATION AF BATTERI OG INDSTILLING AF BATTERITYPE (WET-, GEL-, GEL-AGM-, TPPL- ELLER LI-ION-BATTERIER)**Batteriinstallation**

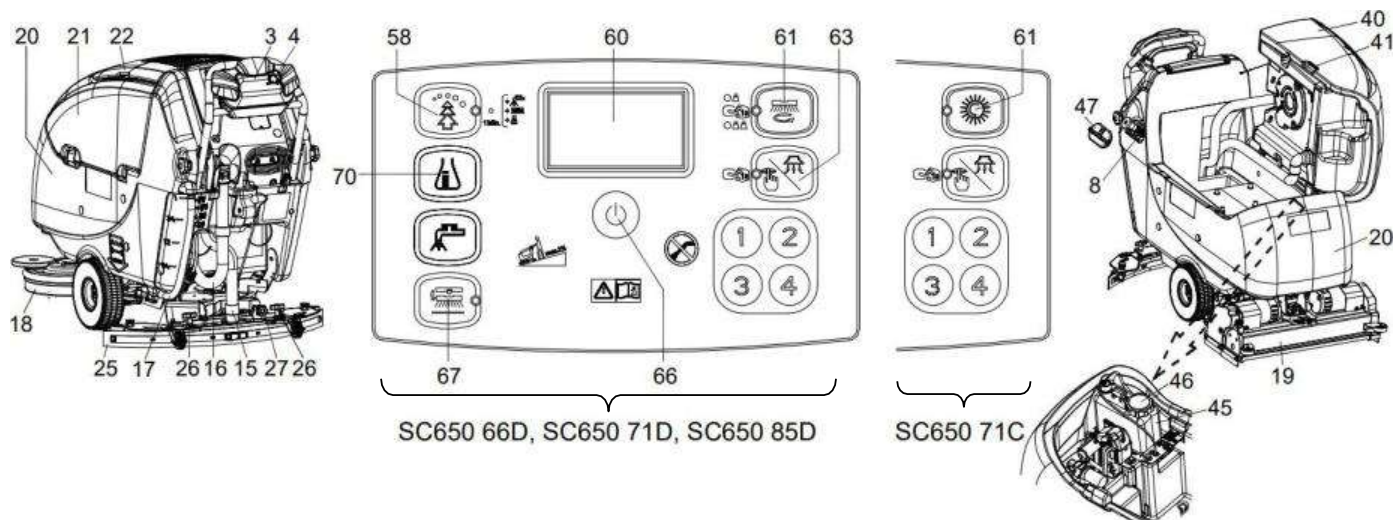
1. Åbn dækslet (22), og kontroller, at snavsevandstanken (21) er tom. Hvis dette ikke er tilfældet, tømmes den ved hjælp af drænslangen (16).
2. Tag fat i håndtaget (41), og løft forsigtigt tanken (40).
3. Monter batterierne.

Indstilling af batteritype

1. Indstil batteritypen (se proceduren i kapitlet SUPERVISOR-INDSTILLING).

Opladning af batterierne

1. Oplad batterierne (se fremgangsmåde i afsnittet Vedligeholdelse).

FØR OPSTART AF MASKINEN**ADVARSEL!**

Når maskinen skal startes ved at trykke på kontakt (66), efterses området mellem ophænget (18 eller 19) og tanken ovenfor for fremmedlegemer, som måtte forhindre ophænget i at blive løftet. Denne kontrol er nødvendig, da ophænget automatisk vil blive løftet ved næste opstart, hvis maskinen tidligere blev slukket uden at dette blev gjort.

**ADVARSEL!**

Inden der trykkes på kontakten til løftning/sænkning af ophænget (61), skal området mellem ophænget (18 eller 19) og tankdækslets overdel altid efterses for fremmedlegemer der måtte forhindre ophænget i at blive løftet.

Af-/påmontering af børste-/rondelophæng eller cylindrisk børsteophæng

Maskinen kan udstyres med et børste-/rondelophæng (18) eller med et cylindrisk børsteophæng (19). For nærmere oplysninger om af- og påmontering af ophænget henvises til afsnittet Vedligeholdelse.

**BEMÆRK**

Ved påmontering af et nyt ophæng, kan det være nødvendigt at udskifte gummisvaberen, da disse dele skal have samme bredde. For nærmere oplysninger om ophæng og gummisvaber henvises til afsnittet Montering af gummisvaber.

Installation/fjernelse af børste-/rondelholder (kun for SC650 66D, SC650 71D, SC650 85D)

1. Alt afhængig af den forestående type rengøring, kan maskinen udstyres med et passende ophæng med børster (A, fig. 3) eller rondelholdere med rondeller (C).
2. Tryk på kontakten (66) for at starte maskinen.
3. Indstil hastighedsregulatoren (4) til tomgang ved at dreje den mod uret.
4. Anbring børsterne (A) eller rondelholderne (B) under ophænget (18).
5. Før ophænget ned over børsterne/rondelholderne ved at trykke på knappen (61).
6. Tryk på køreknappen (3) for at fastgøre børsterne/rondelholderne, og giv derefter slip. Gentag om nødvendigt proceduren, indtil børster/pudeholdere er aktiveret.

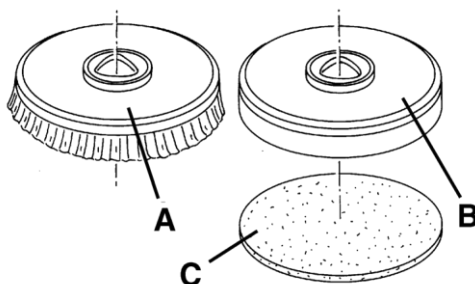
**ADVARSEL!**

Indstil fartregulatoren (4) til tomgang ved at dreje den mod uret. Tryk ikke armen (3) helt i bund, da maskinen ellers vil sætte sig i bevægelse.

Et let tryk på armen er nok til at fæstne børsten/rondelholderen og starte den relevante motor.

7. For at afmontere børsten/rondelholderen, skal ophænget løftes ved hjælp af knappen (61), hvorefter kontakten (67) trykkes ned. Vent til børsten/rondelholderen falder ned på jorden.
8. Tryk og hold kontakten (66) nede i næsten et sekund for at slukke for maskinen.

(*) Ekstra model



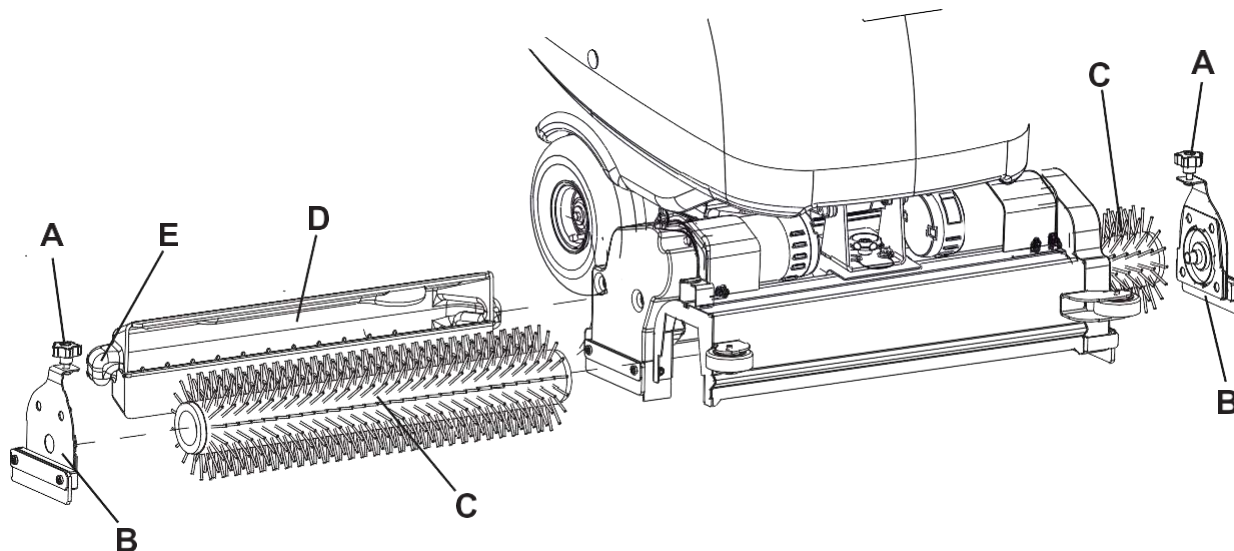
Figur 3

Tilgængelige børster og deres relevante brugsanvisninger (kun forslag)

| Modeller | MIDLITE GRIT 180 | MIDGRIT 240 | PROLENE | PROLITE | UNION MIX |
|------------------------------|------------------|-------------|---------|---------|-----------|
| Almindelig rengøring: | | | | | |
| Beton | | | | | |
| Terrazzogulve | | | | | |
| Keramiske fliser/brudsten | | | | | |
| Marmor | | | | | |
| Vynylfliser | | | | | |
| Gummifliser | | | | | |
| Polering: | | | | | |
| Gummifliser | | | | | |
| Marmor | | | | | |
| Vynylfliser | | | | | |

Af-/påmontering af den cylindriske børste (kun for SC650 71C)

1. Tryk på kontakten (66) for at starte maskinen.
2. Løft det cylindriske børsteophæng ved at trykke på knappen (61).
3. Tryk og hold kontakten (66) nede i næsten et sekund for at slukke for maskinen.
4. Skru håndhjulene (A, fig. 4) af, og fjern dækslerne (B) ved at trække dem nedad samtidig med at håndhjulene trykkes ind.
5. Monter de cylindriske børster (C).
De cylindriske børster kan monteres i begge sider.
6. Sæt dækslerne (B) på plads, og fastgør dem med håndhjulene (A).
7. Afmonter de cylindriske børster ved at følge pkt. 1 til 6 i omvendt rækkefølge.



Figur 4

Tilgængelige cylindriske børster og deres relevante brugsvejledninger (kun forslag)

| Modeller | MAGNA GRIT 46 | DYNA GRIT 80 | MIDLITE GRIT 180 | PROLENE | PROLITE | UNION MIX |
|------------------------------|---------------|--------------|---------------------|---------|---------|-----------|
| Almindelig rengøring: | | | | | | |
| Beton | | | | | | |
| Terrazzogulve | | | | | | |
| Keramiske fliser/brudsten | | | | | | |
| Marmor | | | | | | |
| Vynylfliser | | | | | | |
| Gummifliser | | | | | | |

Montering af gummisvaber

1. Monter gummisvaberen (25), og fastgør den med håndhjulet (26); tilslut derefter sugeslangen (15) til gummisvaberen.
2. Juster gummisvaberen med håndhjulet (27), så den bagerste sugelæbe er i berøring med gulvet i hele dens længde.

Brugsvejledning for gummisvabere og børste-/rondelophæng

| Model | Ophæng | Gummisvabermodel |
|-----------|---|----------------------------|
| SC650 66D | Ophæng med to børster (18), børstediameter 330 mm | Aluminium, bredde 889 mm |
| SC650 71D | Ophæng med to børster (18), børstediameter 355 mm | Aluminium, bredde 889 mm |
| SC650 85D | Ophæng med to børster (18), børstediameter 430 mm | Aluminium, bredde 1.067 mm |
| SC650 71C | Ophæng med to cylindriske børster (19), børstelængde 690 mm | Aluminium, bredde 889 mm |

(*) Ekstra model

Påfyldning af sæbe- eller skyllevand



BEMÆRK

Hvis maskinen er udstyret med EcoFlex™-system (tilbehør) (kontakterne (58 og 70) er aktiveret), skylles tanken med vand, ellers med opløsningsmiddel.

1. Fjern dækslet (47a) for at få adgang til påfyldningsstuds (8a).
Tag proppen (47b) ud for at få adgang til påfyldningsstuds (8b), eller brug lynkoblingen med vandstop (9b).
(For maskiner uden EcoFlex™-system)
Fyld tanken (20) med en opløsning der passer til den forestående type arbejde.
Undlad at fylde tanken helt op - fyld kun op til nogle få centimeter fra kanten. Brug den aftagelige slange (17) som reference. Følg altid instruktionerne på emballagen for det kemiske produkt, som bruges til at fremstille sæbeopløsningen.
Opløsningens temperatur må ikke overstige 40°C.



ADVARSEL!

Brug kun lavtskummende, ikke-brændbare rengøringsmidler, der er beregnet til automatiske rengøringsmaskiner.

(For maskiner med EcoFlex™-system)

Fyld tanken (20) med rent vand ved hjælp af påfyldningsstuds (8a).
For vandstoppesæt fyldes tanken (20) med rent vand ved at bruge påfyldningsstuds (8b) eller vandstop (9b).
Undlad at fylde tanken helt op - fyld kun op til nogle få centimeter fra kanten. Brug den aftagelige slange (17) som reference.
Vandets temperatur må ikke overstige 40°C.

Påfyldning af rengøringsmiddel

(For maskiner med EcoFlex™-system)

1. Åbn dækslet (22), og kontroller, at snavsevandstanken (21) er tom. Hvis dette ikke er tilfældet, tømmes den ved hjælp af drænslangen (16).
2. Tag fat i håndtaget (41), og løft forsigtigt tanken (40).
3. Åbn dækslet (46).
4. Fyld tanken (45) med et rengøringsmiddel der passer til den forestående type arbejde (højt koncentreret rengøringsmiddel).
Undlad at fylde tanken helt op – fyld kun op til nogle få centimeter fra kanten.



FORSIGTIG!

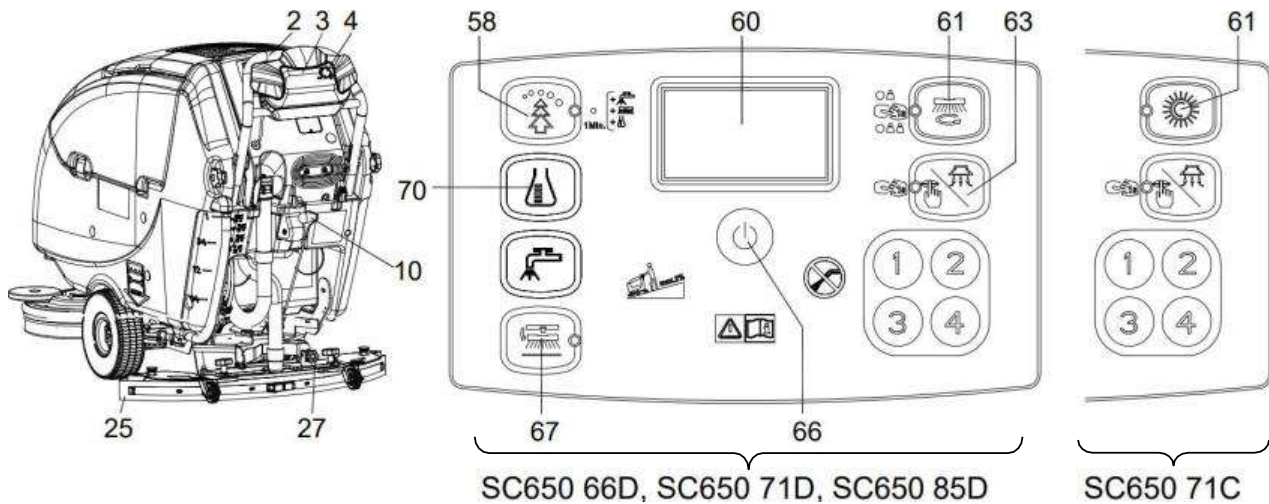
Brug kun lavtskummende, ikke-brændbare rengøringsmidler, der er beregnet til automatiske rengøringsmaskiner.



BEMÆRK

Hvis systemet er nyt eller har været tømt i forbindelse med rengøring el. lign., skal man vente til slangerne er helt fyldte, før man tænder for systemet. Med henblik på en hurtig fyldning af systemet, kan det være nyttigt at dræne EcoFlex™-systemet en eller flere gange (se fremgangsmåde i afsnittet Vedligeholdelse).

MASKINSTART OG -STOP



Start af maskinen

1. Klargør maskinen som beskrevet i foregående afsnit.
2. Tryk på kontakten (66) for at starte maskinen, og indtast så adgangskoden "1 2 3 4".
3. I de første 2 sekunder efter maskinens opstart, angiver displayet (60) maskinens driftstid (60-A) og typen af de installerede batterier (60-B).



BEMÆRK

Kontrollér batteriopladningsniveauet. Når displayet viser mindst 4 segment af batterisymbolet (60-C), der er tændt, men ikke blinker, er maskinen klar til brug.

Når batterisymbolet (60-C) viser kun 1 segment, der blinker, skal batterierne oplades (se proceduren i afsnittet Vedligeholdelse).

4. Kør maskinen hen til arbejdsområdet:
 - Start maskinen med hænderne på kørehåndtaget (2), og skub køreknappen (3) frem for at køre forlæns og tilbage for at køre baglæns. Den maksimale hastighed frem kan tilpasses med regulatoren (4).
5. Sænk gummisvaber (25) med håndtaget (10).
6. Sænk børste-/rondelophænget ved at trykke på knappen (61).
7. Tryk på sugkontakten (63).
8. Tryk efter behov på kontakterne til regulering af rengøringsmiddel (69), alt afhængig af den forestående type arbejde.
9. Start rengøringen ved at sætte maskinen i bevægelse som vist i pkt. 3. Tilpas om nødvendigt den maksimale hastighed med regulatoren (4).

Standstning af maskinen

1. Stands maskinen ved at udløse aggregatet (3).
2. Sluk for sugefunktionen ved at trykke på kontakten (63).
3. Løft børste-/rondelophænget ved at trykke på knappen (61).
4. Løft gummisvaber (25) med håndtaget (10).
5. Sluk for maskinen ved at trykke og holde kontakten (66) nede i næsten et sekund.



BEMÆRK

Hvis maskinen er tændt, men ikke arbejder, slukkes den automatisk efter 2 minutter.

6. Kontroller, at maskinen ikke kan sætte i bevægelse.



FORSIGTIG!

I nødsituationer skal samtlige maskinfunktioner øjeblikkeligt standses, hvorefter batteriklemmen (12) frakobles. Genstart maskinens funktioner ved igen at koble batteriklemmen til.

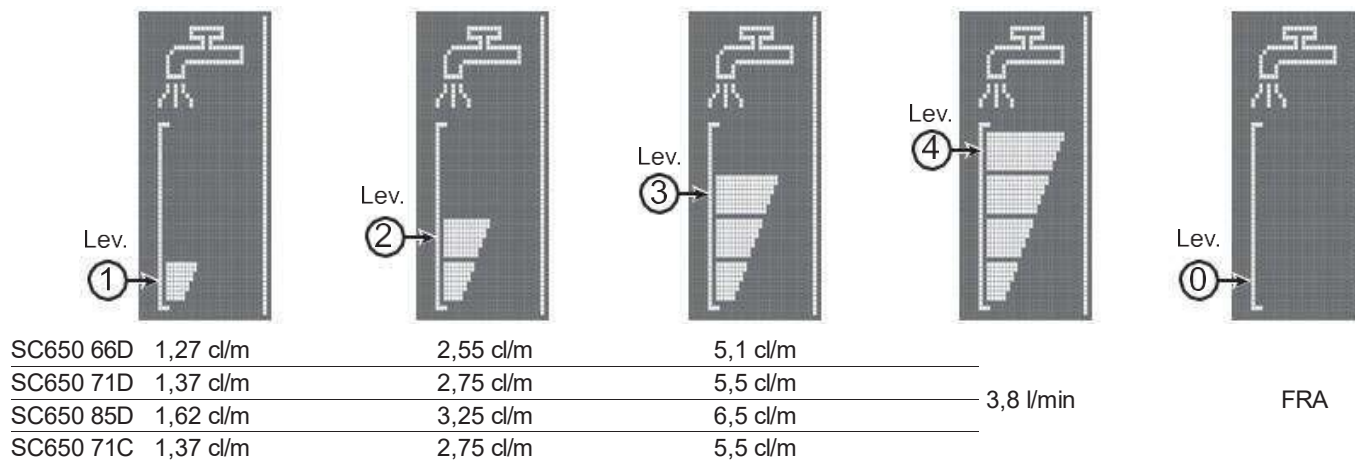
MASKINBETJENING (GULVVASK/TØRRING)

1. Start maskinen som beskrevet i foregående afsnit.
2. Tryk om nødvendigt på kontakterne til regulering af rengøringsmiddel (69), alt afhængig af den forestående type rengøring.



BEMÆRK

For de første 3 doseringsniveauer (Fig. 5) justeres mængden af dispenseret rengøringsmiddel automatisk i forhold til maskinens hastighed, for at opnå en konstant mængde af rengøringsmiddel pr. lineær meter af rengøring. Niveau 4 (når det er aktiveret) leverer den maksimalt mulige mængde rengøringsmiddel, uanset maskinens hastighed (for at aktivere eller deaktivere denne, se afsnittet Supervisor-nøgle under Vedligeholdelse). Niveau 0 lukker helt for doseringen af rengøringsmiddel.



Figur 5

3. Stop om nødvendigt maskinen, og juster gummisvaberen med håndhjulet (27), så den bagerste sugelæbe (25) er i berøring med gulvet i hele dens længde.

**BEMÆRK**

Indstillingen gemmes i hukommelsen, selv når maskinen er slukket.

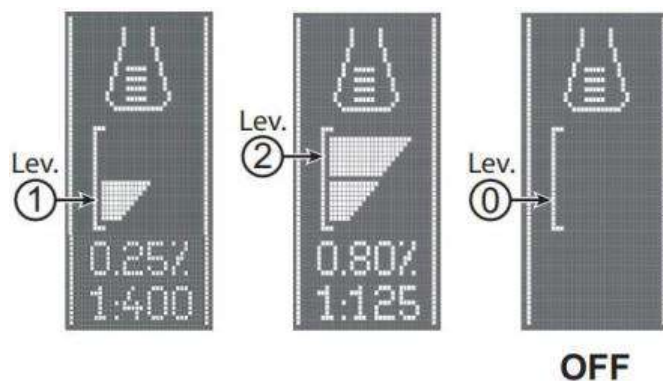
**FORSIGTIG!**

For at undgå at beskadige gulvets overflade, standses børsterne/rondelholderne, når maskinen holder stille, især når maskinen er sat til at arbejde med ekstra børstetryk.

Justering af opløsningsmidlets sæbekoncentration

(For maskiner med EcoFlex™-system)

Systemet for blanding af sæben i vaskevandet aktiveres automatisk, når børsten kører. Procentdelen af sæbe, der tilsættes vaskevandet, er indstillet til niveau 1 (Fig. 6). Ved at trykke på knappen (58) er det muligt at indstille procentniveauet til niveau 2 eller nulstille det til niveau 0. De indstillede procentdele vises på displayet (60-H).



Figur 6

**BEMÆRK**

Tallet gemmes i hukommelsen, selv når maskinen er slukket.

EcoFlex™-system

Tryk på EcoFlex™-kontakten (58), når der midlertidigt er brug for en stærkere vaskeeffekt.

Med EcoFlex™-systemet aktiveret (LED-lys blinker) opnås øget sæbemængde, aktivering af ekstra tryk af børsten og en stigning i sæbekoncentrationen (niveau 2, hvis niveauet var indstillet til 1 - niveau 1, hvis niveauet var indstillet til 0) opnås. Tryk på knappen EcoFlex™ (58) igen for at genoprette de originale indstillinger (LED-lys tændt).

**BEMÆRK**

Hvis der ikke trykkes på knappen (58), gendannes den originale indstilling automatisk efter 60 sekunder.

**BEMÆRK**

Alle de ovenstående værdier for sæbedosering og rengøringsmiddelkoncentration er fabriksindstillinger. For at ændre indstillingerne, se afsnittet Supervisornøgle under Vedligeholdelse.

Ekstra tryk for arbejde med børste/rondelholder tændt (kun for SC650 66D, SC650 71D, SC650 85D)

Hvis gulvet er særligt svært at rengøre, kan maskinen sættes til at arbejde med ekstra børste-/rondeltryk. Dette gøres efter følgende fremgangsmåde:

1. Tryk på knappen (61) for at sænke børste-/rondelophænget, som beskrevet i afsnittet Maskinstart.
2. Tryk og hold knappen (61) nede i mere end 1 sekund. Ved aktivering af det ekstra børstetryk skifter advarselsslampen (62) fra grøn til rød.

Skift til normalt tryk ved at trykke og holde knappen (61) nede i mere end 1 sekund.

For at løfte børste-/rondelophænget uden at skifte til normalt tryk, trykkes knappen (61) ned et kort øjeblik.

**FORSIGTIG!**

Hvis børste-/rondelmotoren udsættes for overbelastning som følge af fremmedlegemer, der forhindrer børsten/rondelholderen i at dreje rundt, eller som følge af usædvanligt aggressive gulve/børster, standser sikkerhedssystemet automatisk børsten/rondelholderen efter ca. 1 minuts vedvarende overbelastning. Hvis overbelastningen finder sted, når maskinen er sat til at arbejde med ekstra tryk, vil systemet automatisk afbryde denne funktion.

Hvis problemet fortsætter, standser børsterne/rondelholderne.

For at genoptage arbejdet med børsterne/rondelholderne efter en overbelastning, standses maskinen ved at trykke på knappen (66) og holde den nede i næsten et sekund. Tænd maskinen ved igen at trykke på afbryderen (66).

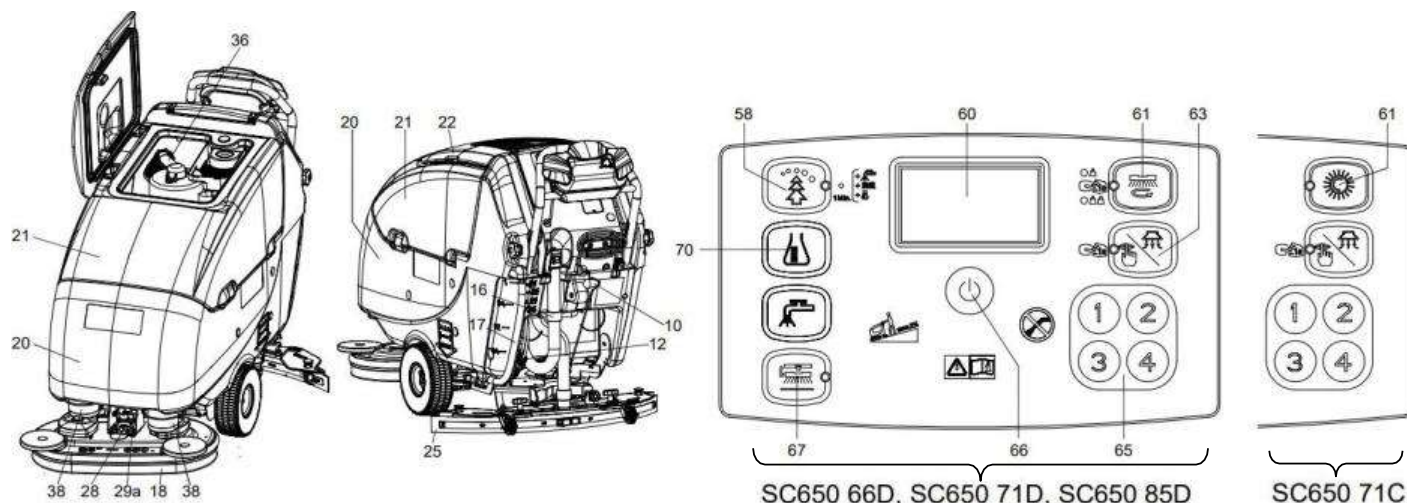
Batteriafladning under brug

Når kun ét segment lyser og blinker på batterisymbolet (60-C), anbefales det at man oplader batterierne, da batteriet vil være totalt afladet efter nogle få minutter (afhængig af batteriets egenskaber og arbejdsforhold). Når batterisymbolet (60-C) blinker og intet segment lyser, er batteriafladningen forbi. Efter nogle få sekunder vil børsten automatisk standse, mens sugesystemet og drivsystemet forbliver tændt, så det er muligt at tørre gulvet færdigt og køre maskinen hen til et passende område for opladning.

**FORSIGTIG!**

For at undgå at beskadige batterierne og øge deres levetid må maskinen ikke anvendes med afladene batterier.

TØMNING AF TANK



En automatisk svømmerafbryder (36) slukker for sugefunktionen, når snavsevandstanken (21) er fuld.

Når sugefunktionen sættes ud af drift, vises det ved en pludselig stigning i sugemotorens støjfrekvens og ved at gulvet bliver ved med at være vådt.

**FORSIGTIG!**

Hvis sugesystemet pludselig slukker (for eksempel hvis svømmeren aktiveres pga. en pludselig maskinbevægelse), kan driften genoptages ved at slukke for sugesystemet med knappen (63), hvorefter dækslet (22) åbnes og det kontrolleres, at svømmeren er på højde med vandstanden (36). Luk derefter dækslet (22), og start sugefunktionen ved at trykke på kontakten (63).

Når snavsevandstanken (21) er fuld, tømmes den efter følgende fremgangsmåde.

Tømning af snavsevandstank

1. Løft børste-/rondelophænget ved at trykke på knappen (61).
2. Løft gummisvaberen (25) med håndtaget (10).
3. Kør maskinen hen til tømningstedet.
4. Sluk for maskinen ved at trykke og holde kontakten (66) nede i næsten et sekund.
5. Tøm snavsevandstanken gennem slangen (16). Skyl derefter tanken med rent vand.

Tømning af sæbe-/rentvandstank

6. Gentag pkt. 1 til 4.
7. Tøm sæbetanken gennem slangen (17). Skyl derefter tanken med rent vand.

Tømning af den cylindriske børstes affaldsbeholder (kun for maskiner med cylindrisk børsteophæng)

8. Tænd maskinen ved igen at trykke på afbryderen (66).
9. Sænk det cylindriske børsteophæng ved at trykke på knappen (61).
10. Sluk for maskinen ved at trykke og holde kontakten (66) nede i næsten et sekund.
11. Sænk det cylindriske børsteophæng, og fjern affaldsbeholderen (D, fig. 4) ved at trække den ud til siden med håndtaget (E).
12. Tøm og vask affaldsbeholderen (D), og sæt den tilbage på plads.

SUPERVISOR-INDSTILLING

Supervisoren giver dig mulighed for at tjekke nogle yderligere oplysninger om visse maskindriftsparametre og justere andre til dine specifikke krav.

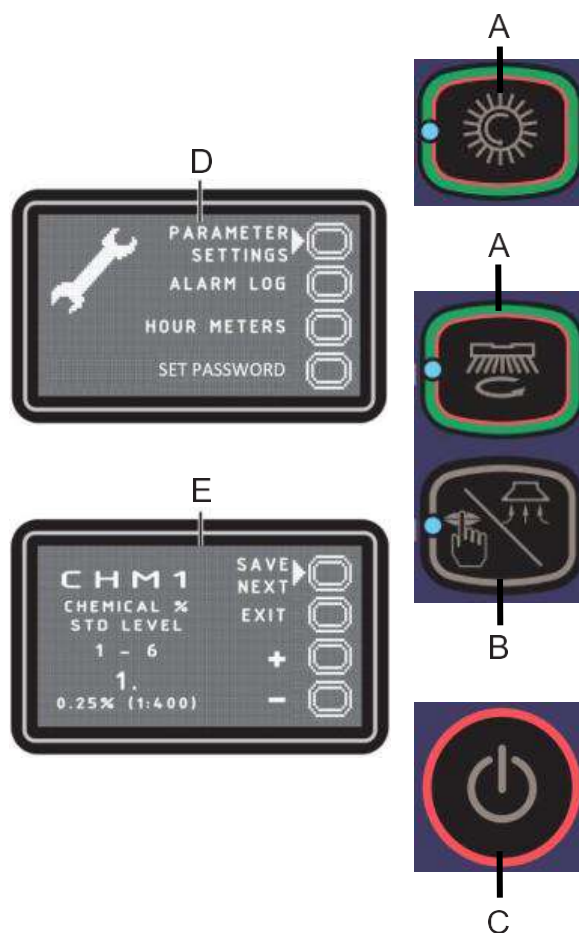
Hovedskærm (D, fig. 7)

- Tilgå supervisor-adgangsside.
 - Tryk og hold trykknappen (A) og (B) nede samtidigt.
 - Tryk og slip kontakten (C).
 - Slip trykknappen (A) og (B), efter logoet forsvinder på skærmen.
- Indtast supervisor-adgangskoden 4444.
- Tryk på trykknappen (B) for at ændre maskinens indstillinger (se afsnittet Maskinindstillingsskærm).
- Tryk på trykknapp (A) for at flytte pilen til "ALARM LOG", og tryk på trykknappen (B) for at tjekke for lagrede maskinalarmer (se afsnittet Alarmlogskærm).
- Tryk på trykknapp (A) for at flytte pilen til "HOUR METERS", og tryk på trykknappen (B) for at tjekke maskinens driftstimer (se afsnittet Timetællerskærm).
- Tryk på trykknapp (A) for at flytte pilen til "SET PASSWORD", og tryk på trykknappen (B) for at indtaste brugeradgangskode-administrationsmenuen (se afsnittet Brugernøgle-administrationsskærm).

Maskinindstillingsskærm (E, Fig. 7)

Denne funktion giver dig mulighed for at tilpasse visse parametre, der er beskrevet i det nedenstående skema over modificerbare parametre.

- Tryk på trykknapp (A) for at flytte pilen til "+", og tryk på trykknapp (B) for at øge det nuværende parameters værdi. Tryk på trykknapp (A) for at flytte pilen til "-", og tryk på trykknapp (B) for at mindske det nuværende parameters værdi.
- Tryk på trykknapp (A) for at flytte pilen til "SAVE&NEXT", og tryk på trykknapp (B) for at gemme og gå til det næste parameter.
- Tryk på trykknapp (A) for at flytte pilen til "EXIT", og tryk på trykknapp (B) for at vende tilbage til hovedskærmen.



Figur 7

| SKEMA OVER MODIFICERBARE PARAMETRE | | Værdier | | | |
|------------------------------------|---|-----------------|-----------------------|-----------------|---------|
| Kode | Beskrivelse | Minimum | Fabriksindstilling | Maksimum | |
| CHM1 | Sæbekoncentrationsniveau 1 | 0,25 % (1:400) | 0,25 % (1:400) | 3 % (1:33) | |
| CHM2 | Sæbekoncentrationsniveau 2 | 0,25 % (1:400) | 0,80 % (1:125) | 3 % (1:33) | |
| CHAS | Sæbe tom-alarmen lyder | FRA | TIL | TIL | |
| P1/P3 | Niveau 1 sæbedoseringshastighed i forhold til niveau 3 (doseringshastighed alt efter hastighed) | 0% | 25% | 100% | |
| P2/P3 | Niveau 2 sæbedoseringshastighed i forhold til niveau 3 (doseringshastighed alt efter hastighed) | 0% | 50% | 100% | |
| P3 | Niveau 3 sæbedoseringshastighed (doseringshastighed alt efter hastighed) | SC650 66D | 1 cl/m | 5,1 cl/m | 10 cl/m |
| | | SC650 71D | 1 cl/m | 5,5 cl/m | 10 cl/m |
| | | SC650 85D | 1 cl/m | 6,5 cl/m | 10 cl/m |
| | | SC650 71C | 1 cl/m | 5,5 cl/m | 10 cl/m |
| P4 | Aktivering af niveau 4 (3,8 l/min uanset hastighed) | FRA | FRA | TIL | |
| SPT | EcoFlex™-driftstimer | 0 (deaktiveret) | 60 sek. | 300 sek. | |
| XPRES | Aktivering af ekstra tryk for børsteophæng | SC650 66D | FRA | TIL | TIL |
| | | SC650 71D | FRA | TIL | TIL |
| | | SC650 85D | FRA | TIL | TIL |
| | | SC650 71C | FRA | FRA | TIL |
| FVMIN | Laveste hastighed fremad | 0% | 15% | 100% | |
| FVMAX | Maksimum fremadgående hastighed | 10% | 100% | 100% | |
| RVMAX | Maksimum bakhastighed | 10% | 50% | 50% | |
| BAT (**) | Installeret batteritype (se skema) | 0 | 3 | 8 | |
| TOFF | Automatisk slukketid | 0 (deaktiveret) | 120 sek. | 600 sek. | |
| BRGH | Displaykontrast | 5 | 100 | 100 | |
| VRID | Sugeeffekt i lydløs tilstand | 1 | 5 | 5 | |
| DRPMA (*) | Aktiveringsgrænse A for reduceret skivebørste omdr./min | 5 | 10 | 20 | |
| DRPMB (*) | Aktiveringsgrænse B for reduceret skivebørste omdr./min | 5 | 20 | 20 | |
| CRPMA (*) | Aktiveringsgrænse A for reduceret cylindrisk børste omdr./min | 5 | 15 | 30 | |
| CRPMB (*) | Aktiveringsgrænse B for reduceret cylindrisk børste omdr./min | 5 | 25 | 30 | |
| RESET | Genopret fabriksindstillinger for alle parametre | FRA | FRA | TIL | |

(*) Øg værdien af dette parameter for at reducere børstemotorhastigheden i en bredere vifte af anvendelser og omvendt.

(**) Indstil, som beskrevet i afsnittet Brug/Betjening, maskinen og den indbyggede batterioplader (hvis monteret) i henhold til den batteritype, der skal installeres, ved at ændre BAT-parameteret som vist i følgende skema:

| INDSTILLING | BATTERITYPE | LADESTRØM |
|-------------|------------------|---------------------------|
| 1 | WET | STANDARD |
| 2 | GEL-AGM | |
| 3 | GEL, EXIDE® type | |
| 4 | WET | REDUCERET (se bemærkning) |
| 5 | GEL-AGM | |
| 6 | GEL, EXIDE® type | |
| 7 | NEXSYS | STANDARD |
| 8 | LI-ION | STANDARD |



BEMÆRK

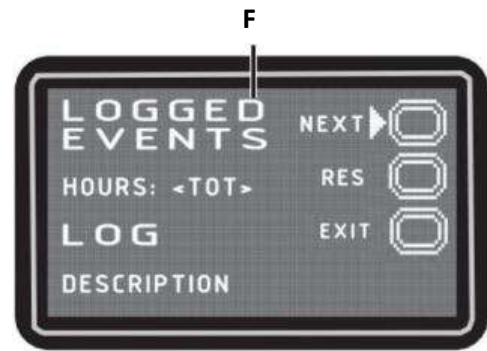
Ved brug af batterier med en kapacitet, der er lavere end 160Ah@5t (i tvivlstilfælde henvises til batteriets dokumenter), skal der for at undgå overophedning anvendes REDUCERET ladestrøm med indstilling 4, 5 eller 6, som vist i tabellen, i henhold til den anvendte type batterier.

Alarmlogskærm (F, Fig. 8)

Denne funktion giver dig mulighed for at kontrollere for eventuelle lagrede alarmer på maskinen.

Brug kun denne funktion med support fra et Nilfisk-servicecenter til at løse eventuelle driftsproblemer.

Tryk på trykknop (A) for at flytte pilen til "EXIT", og tryk på trykknop (B) for at vende tilbage til hovedskærmen (D, Fig. 7).



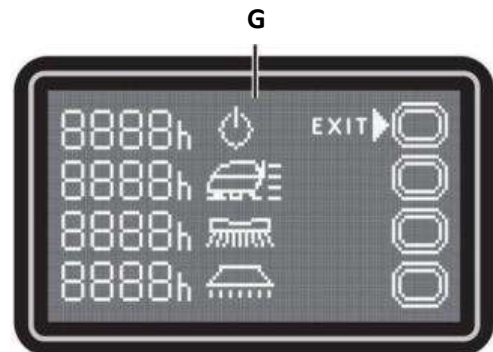
Figur 8

Driftstid-tællerskærm (G, Fig. 9)

Denne funktion giver dig mulighed for at kontrollere den samlede akkumulerede arbejdstid for hver delsystem af maskinen:

- SAMLET-tæller (maskinens køretid)
- KØRE-tæller (drivsystemets anvendelsestid)
- BØRSTE-tæller (børsterotationssystemets anvendelsestid)
- SUGE-tæller (sugesystemets anvendelsestid)

Tryk på knappen (B) for at vende tilbage til hovedskærmen (D, Fig. 7).

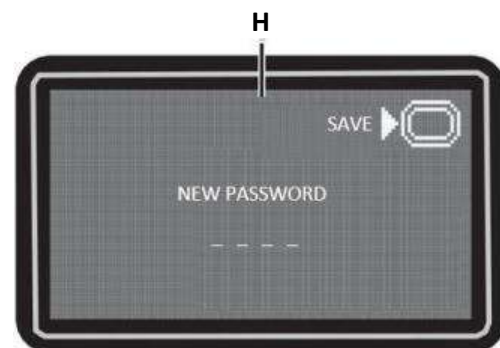


Figur 9

Brugeradgangskode administrationsskærm (H, fig. 10)

Denne funktion lader dig ændre brugeradgangskoden.

- Skift brugerens adgangskode:
 1. Indtast den nye adgangskode.
 2. Tryk på trykknappen (B) for at gemme og vende tilbage til hovedskærmen (D, Fig. 7).



Figur 10

JOHDANTO**VAROITUS!**

Yleistietoja tai muita yksityiskohtia, joita ei ole sisällytetty tähän ohjeeseen, löydät toimitetun CD-ROM:in käyttöohjeelta.

**HUOMAUTUS**

Suluissa olevat numerot viittaavat kuvien komponentteihin.

OHJEEN TARKOITUS JA SISÄLTÖ

Tämän pikakäynnistysoppaan tarkoituksena on antaa käyttäjälle perustiedot laitteen asianmukaisesta käytöstä.

Teknisistä ominaisuuksista, käytöstä, laitteen toimettomuudesta, huollosta, varaosista ja turvaehdoista löytyy tietoa toimitetun CD-ROM:in käyttöohjeesta.

Ennen kuin laitteella suoritetaan mitään toimenpiteitä, käyttäjien ja pätevien teknikoiden on luettava käyttöohje toimitetulta CD-ROM:ilta. Ota yhteyttä valtuutettuun Nilfisk huoltokeskukseen, jos olet epävarma ohjeiden tulkinnan suhteen ja halutessasi lisätietoja.

TÄMÄN OHJEEN SÄILYTTÄMINEN

Tämä käsikirja on pidettävä koneen lähellä sopivassa laatikossa, erossa nesteistä ja muista aineista, jotka voivat aiheuttaa sille vahinkoa.

**HUOMAUTUS**

Suosittellaan käyttöohjeen kopiointia toimitetulta CD-ROMilta ja sen pitämistä kuljettajan saatavilla yhdessä tämän pikakäynnistysoppaan kanssa.

CD-ROM:IN SISÄLTÖ

Laitteen mukana toimitettu CD-ROM sisältää "Start Doc" – käyttöohjeen – Varaosaluettelo – Ohjelmiston lukeminen (Adobe® Reader®).

JÄRJESTELMÄVAATIMUKSET

Windows® - Intel® Pentium® III prosessori tai vastaava, Microsoft® Windows® Vista; Windows XP Professional, Home Edition tai Tablet PC Edition ja Service Pack 2; Microsoft Windows 2000 ja Service Pack 4; Windows 2003 Server, 128 MB RAM (256 MB suositellaan monimutkaisille moduuleille tai laajoille dokumenteille), Microsoft Internet Explorer 6.0 tai 7.0, Firefox® 1.5 tai 2.0, Mozilla® 1.7, AOL 9.

Macintosh® - PowerPC® G3, G4, G5 tai Intel® Processor - Mac OS X -versio 10.4.3 - 10.4.9 - 128 MB RAM (256 MB suositellaan monimutkaisille moduuleille tai laajoille dokumenteille) - 170 MB käytössä oleva levytila - Safari 2.0.2.

VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

Koneen mukana toimitettu vaatimustenmukaisuusvakuutus todistaa, että kone on voimassa olevien lakien mukainen.

**HUOMAUTUS**

Kaksi kappaletta alkuperäistä yhdenmukaisuus selvitystä toimitetaan yhdessä koneen asiakirjojen mukana.

TUNNISTETIEDOT

Koneen malli ja sarjanumero on merkitty tunnuksen (34).

Koneen valmistusvuosi on kirjoitettu vaatimustenmukaisuusvakuutukseen ja se käy ilmi myös koneen sarjanumeron kahdesta ensimmäisestä numerosta.

Nämä tiedot ovat tarpeellisia, kun koneeseen tilataan varaosia. Käytä seuraavaa taulukkoa, mihin tallennat koneen tunnistustiedot.

| |
|--------------------------|
| KONEEN malli |
| KONEEN sarjanumero |

SUORITUSKYKY

Pesuri-kuivainta käytetään puhdistamaan (pesu ja kuivaaminen) sileitä ja kiinteitä lattioita yksityisessä tai teollisuusympäristössä turvallisissa käyttöolosuhteissa ammattitaitoisen kuljettajan käyttämänä. Pesuri-kuivainta ei voi käyttää kokolattiamatoille eikä matonpesuun.

SOPIMUKSET

Eteenpäin, taaksepäin, etuosa, takaosa, vasen tai oikea tarkoittavat suhteessa kuljettajan paikkaan, eli ajoasennossa kädet ohjaustangolla (2).

TURVALLISUUS

Seuraavat symbolit osoittavat potentiaalisesti vaaralliset tilanteet. Lue aina nämä tiedot huolellisesti läpi ja noudata kaikkia varotoimia ihmisten ja omaisuuden turvaamiseksi.

Käyttäjän yhteistyö on välttämätöntä vahinkojen välttämiseksi. Mikään onnettomuudentorjuntaohjelma ei ole tehokas ilman täydellistä yhteistyötä koneen käytöstä vastuussa olevan henkilön kanssa. Tehtaissa työskenneltäessä tai liikuttaessa sattuvat onnettomuudet johtuvat useimmiten karkeista perusturvatoimenpiteiden laiminlyönneistä. Huolellinen ja ymmärtäväinen käyttäjä on paras tae onnettomuuksien välttämiseksi ja myös edellytys onnettomuuksien torjuntaohjelman toimimiselle.

SYMBOLIT



VAARA!

Osoittaa vaarallisen tilanteen, jossa on kuljettajan kuoleman vaara.



VAROITUS!

Ilmoittaa mahdollisen henkilöiden loukkaantumisvaaran.



HUOMIO!

Osoittaa tärkeisiin tai hyödyllisiin toimintoihin liittyvän varoituksen tai muistutuksen. Huomioi erityisesti tällä symbolilla merkityt kohdat.



HUOMAUTUS

Merkitsee huomautusta, joka liittyy tärkeisiin tai hyödyllisiin toimintoihin.



OPASTUS

Merkitsee välttämättömyyttä katsoa pikakäynnistyohjetta, ennen toimenpiteiden suorittamista.

YLEISIÄ OHJEITA

Alla esitetään erityiset varoitukset ja huomioitavat seikat, jotka voivat aiheuttaa vaaran ihmisille ja koneelle.



VAARA!

- *Irrota akun liitin ennen mitään huolto-, korjaus- tai puhdistustoimenpiteitä tai osan vaihtoa.*
- *Tätä konetta saa käyttää vain asianmukaisesti koulutettu henkilöstö. Tätä konetta eivät saa käyttää lapset eivätkä vammaiset henkilöt.*
- *Älä käytä konetta lähellä myrkyllisiä, vaarallisia, palovaarallisia ja/tai räjähtäviä jauheita, nesteitä tai höyryjä: Tätä kone ei sovellu vaarallisten jauheiden keräämiseen.*



VAROITUS!

- *Koneen luvattoman käytön estämiseksi sammuta kone ennen kuin poistut sen läheltä.*
- *Älä jätä konetta ilman valvontaa olematta varma, ettei se voi liikkua itsestään.*
- *Suojaa kone aina auringolta, sateelta ja huonolta säältä sekä konetta käytettäessä että säilytyksen aikana. Säilytä konetta sisätiloissa, kuivassa paikassa: Konetta on käytettävä kuivissa olosuhteissa. Konetta ei saa säilyttää tai käyttää ulkona kosteissa olosuhteissa.*
- *Älä käytä konetta jyrkänteissä, joissa kaltevuus ylittää spesifikaatiot.*
- *Käytä koneen mukana toimitettuja ja ohjekirjassa määritettyjä harjoja ja alustoja. Muiden harjojen tai alustojen käyttö voisi vähentää turvallisuutta.*
- *Sulje kaikki kannet ja/tai ovet ennen laitteen käyttöä.*
- *Käytettäessä lattianpuhdistusaineita tulee noudattaa puhdistusainepullon etikettiin merkityjä ohjeita.*
- *Puhdistusaineita käsitellessäsi käytä sopivia käsineitä ja suojaimia.*
- *Älä käytä konetta kuljetusvälineenä.*

TEKNISET TIEDOT

Yleiset tekniset tiedot

| Malli | SC650 66D (2 harjaa/ alustanpidikettä) | SC650 71D (2 harjaa/ alustanpidikettä) | SC650 85D (2 harjaa/ alustanpidikettä) | SC650 71C (2 putkiharjaa) |
|--|--|--|--|-------------------------------|
| DC-virransyöttö | 24 V | | | |
| Nimellisteho | 1 400 W | | | 1 800 W |
| IP-suojaluokka | IPX4 | | | |
| Koneen korkeus | 1 072 mm | | | |
| Vedenpuristustelan leveys | 890 mm | | 1 040 mm | 1 472 mm |
| Koneen maksimipituus | 1 500 mm | | 1 574 mm | 785 mm |
| Liuos-/talteenottosäiliön tilavuus | 80 litraa | | | |
| Liuoksen virtaus 3 cl/m +1 l/min | 1,27/2,55/ 5,1 cl/m 3,8 l/min | 1,37/2,75/ 5,5 cl/m 3,8 l/min | 1,62/3,25/ 6,5 cl/m 3,8 l/min | 1,37/2,75/ 5,5 cl/m 3,8 l/min |
| Maksiminopeus | 5,6 km/h | | | |
| Äänenpainetaso työpisteessä/hiljainen tila (ISO 11201, ISO 4871) (LpA) | 65/63 ± dB(A) | 66/64 ± dB(A) | 67/65 ± dB(A) | 70/69 ± dB(A) |
| Tärinätasoa käyttäjän käsivarsissa (ISO 5349-1) | < 2,5 m/s ² | | | |
| Akkutilan koko (leveys x pituus x korkeus) | 375 x 355 x 615 mm | | | |
| Min. käytävä käänнос | 192 mm | 203 mm | 245 mm | 242 mm |
| Keskimääräinen kulutettu teho | 866 W | 1 079 W | 1 141 W | 1 004 W |
| Pakkauksen mitat (P x L x K) | 1580x760x1251 mm | 1640x910x1276 mm | | |
| Vedenpuristustelan leveys | 890 mm | | 1 040 mm | 890 mm |
| Puhdistusleveys | 660 mm | 710 mm | 837 mm | 703 mm |
| Harjan/alustan läpimitta | 330 mm | 355 mm | 430 mm | N/A |
| Sylinterimäisen harjan koko (halkaisija x pituus) | N/A | N/A | N/A | 145 x 690 mm |
| Lähetyspaino | 186 kg | 200 kg | 204 kg | 207 kg |
| Bruttopaino (GVW) | 346 kg | 347 kg | 353 kg | 351 kg |
| Maksimipaino akuilla (suurimmalla kapasiteetilla) ja säiliöt täynnä | 441 kg | 442 kg | 448 kg | 446 kg |
| Harjan/harjanpitimen paine lisäpainetoiminto irtikytkettynä | 21 kg | 22 kg | 31 kg | 35 kg |
| Harjan/harjanpitimen paine lisäpainetoiminto päällekytkettynä | 32 kg | 35 kg | 44 kg | N/A |

(*) Valinnainen malli

KÄYTTÖ



VAROITUS!

Koneen joissakin kohdissa on joitakin tarrakylttejä osoittaen:

- VAARA
- VAROITUS
- HUOMIO
- TARKISTA OHJEET

Kun käyttäjä lukee tätä opasta, hänen on kiinnitettävä erityistä huomiota levyillä näkyviin symboleihin. Älä peitä näitä kylttejä mistään syyistä ja vaihda ne välittömästi, jos ne ovat vahingoittuneet.

AKUN TARKISTUS / ASETUS UUDESSA KONEESSA



VAROITUS!

Koneen sähkökomponentit voivat vaurioitua vakavasti jos akut on asennettu tai liitetty väärin. Vain pätevä henkilöstö voi asentaa akut. Aseta elektroniikkalevyn toiminta asennetun akkutyypin mukaan (MÄRKÄ tai HYYTELÖ).

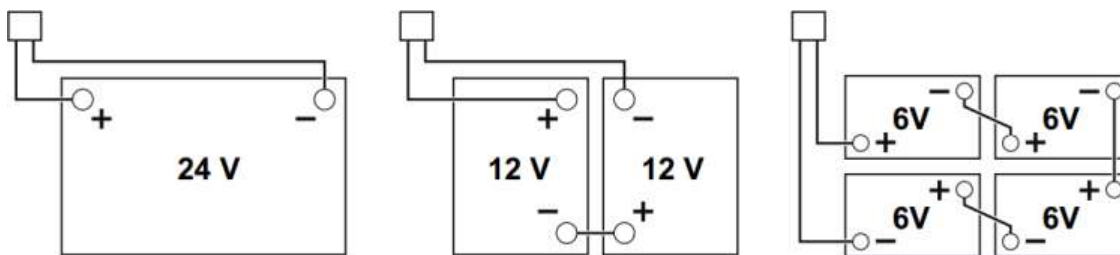
Tarkista akut vaurioiden varalta ennen asennusta.

Irrota akun liitin ja akkulaturin pistoke. Käsittele akkuja huolellisesti.

Asenna koneen mukana toimitetut akun napojen suojahatut.

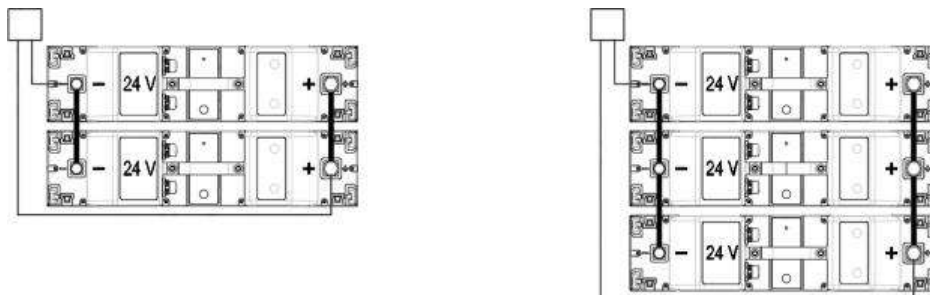
Kone voidaan varustaa:

1. Lyijyakut
 - yksi 24 V akku
 - kaksi 12 V akkua
 - neljä 6 V akkua
 kytkettynä Kuvassa 1 esitetyn kaavion mukaisesti.



Kuva 1

2. Litium-ioniakut
 - kaksi 24 V akkua
 - kolme 24 V akkua
 kytkettynä kuvassa 2 esitetyn kaavion mukaisesti



Kuva 2

Kone voidaan toimittaa yhdellä seuraavista tavoista:

Akut (MÄRKÄ tai HYYTELÖ) ovat asennettuina ja käyttövalmiina.

1. Tarkista, että akut on kytketty koneeseen liittimellä (12).
2. Paina virta päälle/pois -kytkintä (66).
Jos näytössä (60) näkyy vähintään yksi akkusymbolin lohko (60-C), joka palaa, mutta ei vilku, akut ovat käyttövalmiita.
Jos näytössä (60) näkyy vain yksi vilkkuva lohko, akut on ladattava (katso ohjeet luvusta Huolto).

Akut (MÄRKÄ) on asennettu koneeseen, mutta ilman akkunenestettä

1. Avaa kansi (22) ja tarkista, onko veden talteenottosäiliö (21) tyhjä, ellei ole, tyhjennä se laskuletkulla (16).
2. Tartu kahvaan (41) ja nosta säiliötä (40) varovasti.
3. Poista akkujen korkit (51).

**VAROITUS!**

Rikkihappoa käyttäessäsi ota huomioon sen syövyttävä vaikutus. Jos ainetta joutuu iholle tai silmiin, huuhtelee huolellisesti vedellä ja ota yhteys lääkäriin.

Akut on täytettävä hyvin ilmastoidussa tilassa. Käytä suojakäsineitä.

4. Täytä akkukennoihin rikkihappoa (tiheys 1,27–1,29 kg 25 °C:ssa) akun käsikirjan ohjeiden mukaisesti. Rikkihapon oikea määrä ilmoitetaan akun käsikirjassa.
5. Kuivaa lattiavahinkojen välttämiseksi kankaalla akkujen päältä sekä happo että vesi latauksen päätyttyä.
6. Anna akkujen olla paikallaan ja täytä rikkihappoa akun käsikirjan ohjeiden mukaisesti.
7. Varaa akut (katso asianmukainen menettely Huolto-kappaleesta).

Ilman akkuja

1. Osta sopivat akut (katso Tekniset tiedot -kappale).
2. Akun valintaa ja asennusta varten käytä päteviä akkujen jälleenmyyjiä.
3. Aseta kone asennettujen akkujen tyyppiin (MÄRKÄ-, HYYTELÖ-, HYYTELÖ-AGM-, TPPL- tai LI-IONI-akut) mukaisesti kuten esitetään seuraavassa kappaleessa.

AKUN ASENNUS JA AKKUTYYPIN ASETUS (MÄRKÄ-, HYYTELÖ-, HYYTELÖ-AGM-, TPPL- tai LI-IONI-AKUT)**Akun asennus**

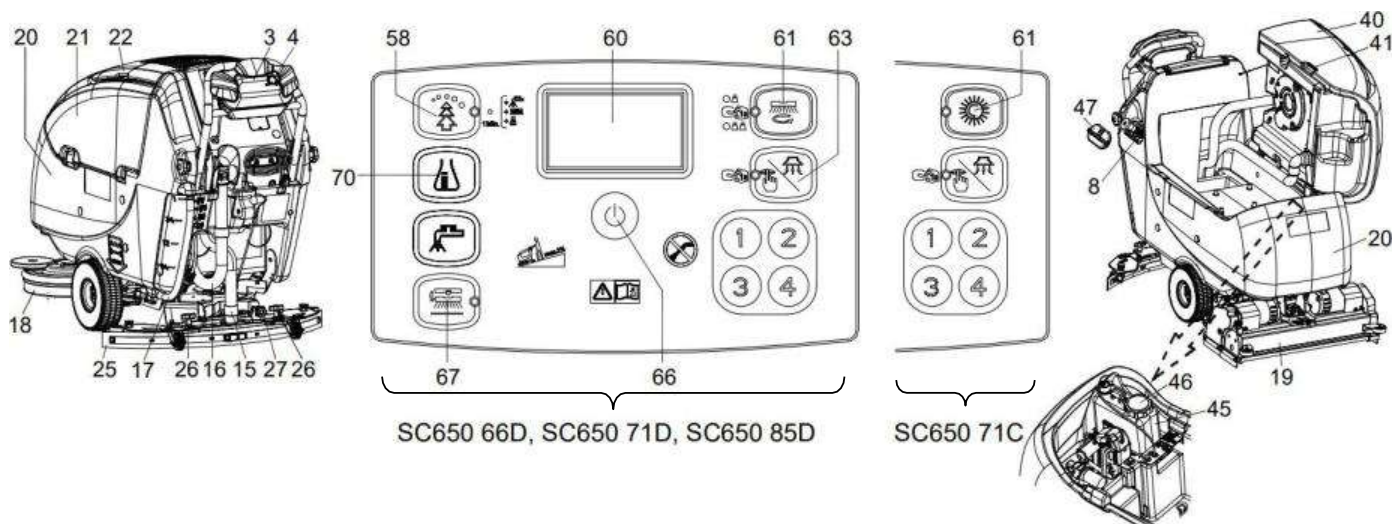
1. Avaa kansi (22) ja tarkista, onko veden talteenottosäiliö (21) tyhjä, ellei ole, tyhjennä se laskuletkulla (16).
2. Tartu kahvaan (41) ja nosta säiliötä (40) varovasti.
3. Asenna akut.

Akkutyypin asetus

1. Aseta akkutyypin (katso menettely luvusta TYÖNJOHTAJAN ASETUKSET).

Akun lataaminen

1. Varaa akut (katso asianmukainen menettely Huolto-kappaleesta).

ENNEN KONEEN KÄYNNISTÄMISTÄ**VAROITUS!**

Kun kone on käynnistettävä painamalla kytkintä(66), niin varmista, että kannen (18 tai 19) ja yläpuolen säiliön kokoonpanon välissä ei ole vierasesineitä, jotka voivat estää kannen nostamista. Toimenpide tulee tehdä, koska jos kone on kytketty pois päältä nostamatta kantta, kansi nousee automaattisesti seuraavan kerran konetta käynnistettäessä.

**VAROITUS!**

Ennen kuin käännät kannen nosto-/laskukyttimeä (61) päälle, tarkasta aina, että kannen (18 tai 19) ja yläpuolisen säiliövarustuksen välissä ei ole vierasta materiaalia, joka voisi estää kannen nostamista.

Harjan/alustanpidikkeen kannen tai putkiharjakannen asennus/irrotus

Koneessa voi olla joko harjan/alustanpitimen kansi (18) tai putkiharjan kansi (19). Kannen asentamista/poistamista varten katso menettelytapa Huolto-kappaleesta.

**HUOMAUTUS**

Kun kansi on asennettu/poistettu, voisi olla välttämätöntä vaihtaa vedenpuhdistustela, koska niiden täytyy olla saman levyinen. Katso kannen ja raakelin asianmukaisen yhteensopivuuden osalta Raakelin asennus -kappale.

Harjan/alustanpitimen asennus/poisto (vain SC650 66D, SC650 71D, SC650 85D)

1. Sen mukaan millaista puhdistusta tehdään koneessa voi olla joko harjoja (A, kuva 3) tai alustanpitimiä alustoineen (C) yhdessä asiaankuuluvan kannen kanssa.
2. Paina kytkintä (66) käynnistääksesi koneen.
3. Käännä nopeussäädin (4) joutokäynnille kääntämällä sitä vastapäivään.
4. Laita harjat (A) tai alustan pidikkeet (B) kannen (18) alle.
5. Laske kansi harjan-/alustanpitimille painamalla kytkintä (61).
6. Kytke harjan-/alustanpitimet painamalla ajosäädinpoljinta (3) ja vapauttamalla se sen jälkeen. Toistatarvittaessa toimenpiteet, kunnes harjat/laipan pidikkeet on kytketty.

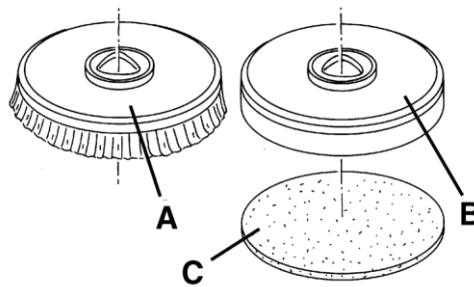
**VAROITUS!**

Käännä nopeussäädintä (4) vastapäivään koneen käyttämiseksi joutokäynnillä. Älä paina ohjaussauvaa (3) kokonaan alas, muuten kone alkaa liikkua.

Kevyt paine ohjaussauvaan riittää käynnistämään harjan/alustanpitimen ja niiden moottorin.

7. Harjojen/alustanpitimien poistamiseksi tulee kansi nostaa painamalla kytkintä (61), ja sen jälkeen painaa kytkintä (67) ja odottaa harjan/harjanpitimen putoamista lattialle.
8. Paina ja pidä kytkintä (66) lähes sekunnin ajan sammuttaaksesi koneen.

(*) Valinnainen malli



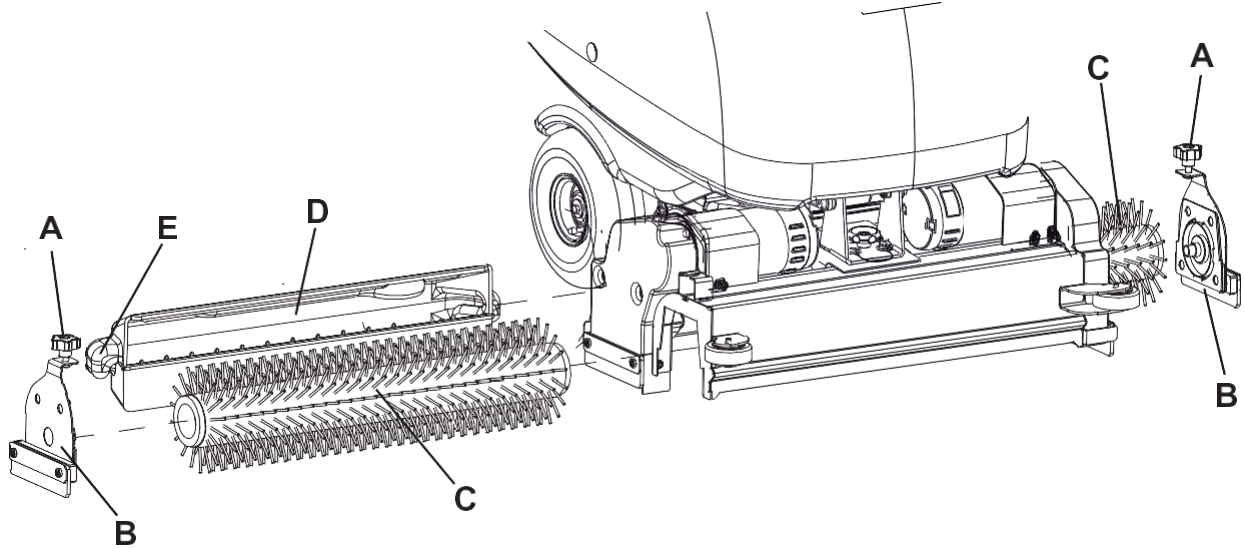
Kuva 3

Käytettävissä olevat harjat ja niiden asiaankuuluvat sovellusoppaat (vain ehdotuksia)

| Mallit | MIDLITE GRIT 180 | MIDGRIT 240 | PROLENE | PROLITE | UNION MIX |
|-------------------------|------------------|-------------|---------|---------|-----------|
| Yleispuhdistus: | | | | | |
| Betoni | | | | | |
| Sementtimosaiikkilattia | | | | | |
| Keraamiset laatat/kivi | | | | | |
| Marmori | | | | | |
| PVC-laatat | | | | | |
| Kumilaatat | | | | | |
| Kiillotus: | | | | | |
| Kumilaatat | | | | | |
| Marmori | | | | | |
| PVC-laatat | | | | | |

Putkiharjan asentaminen/poistaminen (vain SC650 71C)

1. Paina kytkintä (66) käynnistääksesi koneen.
2. Nosta putkiharjakansi painamalla kytkintä (61).
3. Paina ja pidä kytkintä (66) lähes sekunnin ajan sammuttaaksesi koneen.
4. Poista käsipyörät (A, kuva 4) ja kannet (B) työntämällä niitä alaspäin ja painamalla käsipyörä.
5. Aseta putkiharjat (C).
Putkiharjat voidaan asentaa kummalle puolelle tahansa.
6. Asenna kannet (B) ja kiinnitä ne käsipyörillä (A).
7. Poista sylinterimäiset harjat suorittamalla vaiheet 1 - 6 vastakkaisessa järjestyksessä.



Kuva 4

Käytettävissä olevat sylinterinmuotoiset harjat ja niiden asiaankuuluvat sovellusoppaat (vain ehdotuksia)

| Mallit | MAGNA GRIT 46 | DYNA GRIT 80 | MIDLITE GRIT 180 | PROLENE | PROLITE | UNION MIX |
|-------------------------|---------------|--------------|------------------|---------|---------|-----------|
| Yleispuhdistus: | | | | | | |
| Betoni | | | | | | |
| Sementtimosaiikkilattia | | | | | | |
| Keraamiset laatat/kivi | | | | | | |
| Marmori | | | | | | |
| PVC-laatat | | | | | | |
| Kumilaatat | | | | | | |

Raakelin asentaminen

1. Asenna raakeli (25) ja kiinnitä se ohjauspyörillä (26) ja liitä sitten tyhjiöletku (15) raakeliin.
2. Säädä raakeli käsipyörällä (27) siten, että takaterä - koko pituudessaan - koskettaa lattiaa.

Opas raakeleiden ja harjojen/alustanpitimien kansien yhteensovittamiseksi

| Malli | Kansi | Raakelimalli |
|-----------|---|--------------------------|
| SC650 66D | Kansi kahdella harjalla (18), harjan läpimitta 330 mm | Alumiini leveys 889 mm |
| SC650 71D | Kansi kahdella harjalla (18), harjan läpimitta 355 mm | Alumiini leveys 889 mm |
| SC650 85D | Kansi kahdella harjalla (18), harjan läpimitta 430 mm | Alumiini leveys 1 067 mm |
| SC650 71C | Kansi kahdella putkiharjalla (19), harjan pituus 690 mm | Alumiini leveys 889 mm |

(*) Valinnainen malli

Liuksen tai pesuvesisäiliön täyttäminen**HUOMAUTUS**

Jos kone on varustettu EcoFlex™-järjestelmällä (valinnainen) (kytkimet (58 ja 70) aktivoituina) kaada puhdasta vettä säiliöön, muutoin kaada liuosta.

1. Poista tulppa (47a) päästäksesi täyttöaukon kaulaan (8a).
Sulkuhanasarjalle irrota tulppa (47b) täyttöaukon (8b) saavuttamiseksi tai käytä pikaliitintä ja sulkuhanaa (9b).
(Koneelle, jossa ei ole EcoFlex™-järjestelmää)
Täytä säiliö (20) suoritettavaan työhön sopivalla liuoksella.
Älä täytä säiliötä kokonaan, jätä tyhjäksi muutama tuuma reunasta. Käytä poistettavaa letkua (17) vertailukohtana. Noudata aina liuoksen valmistukseen käytettävän kemiallisen tuotteen etiketin ohennusohjeita.
Liuoksen lämpötila ei saa ylittää arvoa 40°.

**VAROITUS!**

Käytä vain vähän vaahtoavia ja palamattomia pesuaineita, jotka on tarkoitettu automaattipesureita varten.

(Kone, jossa on EcoFlex™-järjestelmä)

Täytä säiliö (20) puhtaalla vedellä käyttäen täyttöaukon kaulaa (8a).
Sulkuhanasarjalle täytä säiliö (20) puhtaalla vedellä käyttäen täyttöaukon kaulaa (8b) tai sulkuhanaa (9b).
Älä täytä säiliötä kokonaan, jätä tyhjäksi muutama tuuma reunasta. Käytä poistettavaa letkua (17) vertailukohtana. Veden lämpötila ei saa ylittää arvoa 40°C.

Puhdistusainesäiliön täyttö

(Kone, jossa on EcoFlex™-järjestelmä)

1. Avaa kansi (22) ja tarkista, onko veden talteenottosäiliö (21) tyhjä, ellei ole, tyhjennä se laskuletkulla (16).
2. Tartu kahvaan (41) ja nosta säiliötä (40) varovasti.
3. Avaa tulppa (46).
4. Täytä säiliö (45) suoritettavaan työhön sopivalla pesuaineella (hyvin vahva pesuaine). Älä täytä puhdistusainesäiliötä kokonaan, jätä muutama senttimetri reunasta.

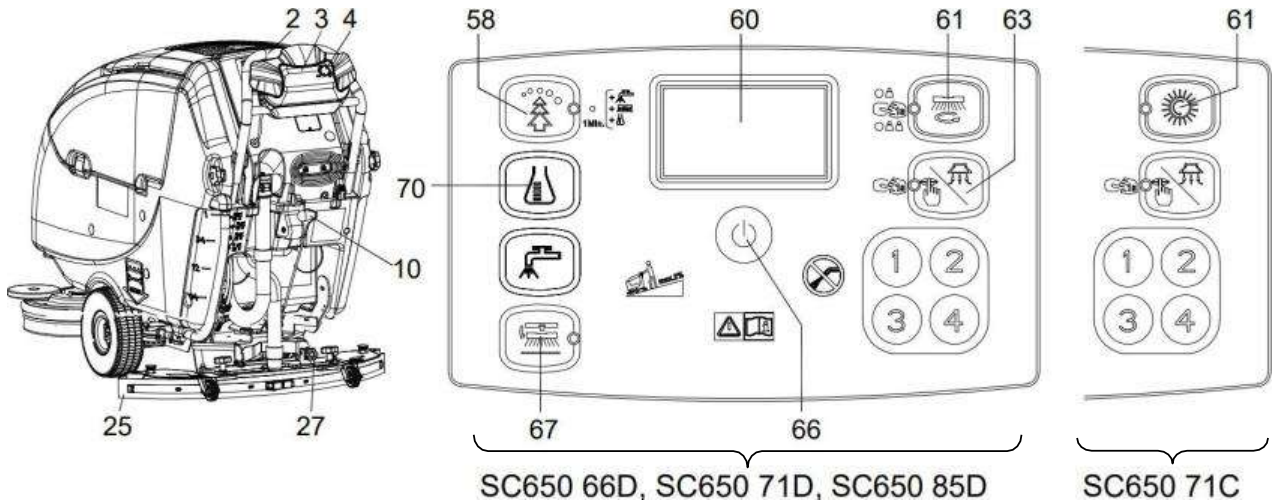
**HUOMIO!**

Käytä vain vähän vaahtoavia ja palamattomia pesuaineita, jotka on tarkoitettu automaattipesureita varten.

**HUOMAUTUS**

Järjestelmän ollessa uusi, puhdistusta varten tyhjennetty tms., odota, että letkut täyttyvät kokonaan ennen kuin käynnistät. Täyttääksesi järjestelmän nopeasti voi olla hyödyllistä tyhjentää EcoFlex™-järjestelmä kerran tai useita kertoja (katso menettely luvusta Huolto).

KONEEN KÄYNNISTYS JA SAMMUTUS



Koneen käynnistäminen

1. Valmistele kone edellisen kappaleen ohjeiden mukaisesti.
2. Paina kytkintä (66) käynnistääksesi koneen, ja valitse sitten salasana "1 2 3 4".
3. Ensimmäisen 2 sekunnin ajan koneen käynnistyksen jälkeen näyttö (60) näyttää koneen käyttötunnit (60-A) ja asennettujen akkujen tyyppiä (60-B).



HUOMAUTUS

Tarkista akkujen varaustaso. Kun näytössä näkyy vähintään yksi akkusymbolin lohko (60-C), joka palaa, mutta ei vilku, kone on käyttövalmis.

Kun akun symbolissa (60-C) näkyy vain yksi vilkkuva lohko, akut on ladattava (katso ohjeet Huolto-kappaleesta).

4. Aja kone työpaikkaan:
 - Käynnistämällä se käsin ohjaustangosta (2) ja painaen poljinta (3) eteenpäin eteenpäin liikuttamiseksi, ja taaksepäin päinvastaiseen suuntaan liikuttamiseksi. Eteenpäinkulun maksiminopeutta voidaan säätää säätäjällä (4).
5. Laske raakeli (25) vivulla (10).
6. Laske harjan-/alustanpitimen kansi painamalla kytkintä (61).
7. Paina tyhjiöjärjestelmän kytkintä (63).
8. Paina liuksen virtauksen kytkimiä (69) tarvittaessa suoritettavasta puhdistustavasta riippuen.
9. Aloita puhdistus siirtämällä koneet vaiheessa 3 esitetyllä tavalla. Säädä tarvittaessa maksiminopeutta säätäjällä (4).

Koneen pysäyttäminen

1. Pysäytä kone vapauttamalla ohjaussauvan (3).
2. Kytke tyhjiöjärjestelmä pois päältä painamalla kytkintä (63).
3. Nosta harjan-/alustanpitimen kansi painamalla kytkintä (61).
4. Nosta raakeli (25) vivulla (10).
5. Sammuta kone painamalla ja pitämällä kytkintä (66) lähes sekunnin ajan.



HUOMAUTUS

Jos kone on päällä mutta sitä ei käytetä, se sammuu automaattisesti 2 minuutin kuluttua.

6. Varmista, ettei kone pääse liikkumaan itseksensä.



HUOMIO!

Kun koneen kaikki toiminnot on pysäytettävä hätätilanteessa välittömästi, irrota akkuliitin (12). Nollaa koneen toiminnot liittämällä liitin uudelleen.

KONEEN KÄYTTÖ (PESU/KUIVAUS)

1. Käynnistä kone edellisessä kappaleessa esitetyllä tavalla.
2. Tarvittaessa paina liuksen virtauksen kytkimiä (69) suoritettavasta puhdistustavasta riippuen.



HUOMAUTUS

Kolmella ensimmäisellä virtaustasolla (Kuva 5) liuksen annostelumäärää säädetään automaattisesti koneen nopeuden mukaan, jotta liuksen määrä pysyy vakiona lineaarista puhdistusmetriä kohti.

Tasolla 4 (jos käytössä) pesuaineliuosta syötetään maksimimäärä koneen nopeudesta huolimatta (tämän ominaisuuden käyttämiseksi tai estämiseksi katso Huolto-kappaleesta osio Työnjohtajan avain).

Tasolla 0 liuksen virtaus suljetaan täysin.

| | | | | | |
|-----------|-----------|-----------|----------|-----------|------|
| SC650 66D | 1,27 cl/m | 2,55 cl/m | 5,1 cl/m | 3,8 l/min | POIS |
| SC650 71D | 1,37 cl/m | 2,75 cl/m | 5,5 cl/m | | |
| SC650 85D | 1,62 cl/m | 3,25 cl/m | 6,5 cl/m | | |
| SC650 71C | 1,37 cl/m | 2,75 cl/m | 5,5 cl/m | | |
| | | | | | |

Kuva 5

3. Pysäytä tarvittaessa kone ja käännä raakelin säädön käsipyörää (27) siten, että takaterä (25) - koko pituudessaan - koskettaa lattiaa.

**HUOMAUTUS**

Liuksen virtauksen asetus tallennetaan muistiin, vaikka kone olisi pois päältä.

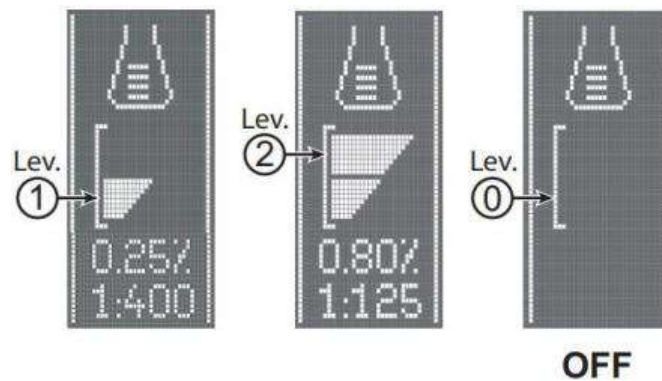
**HUOMIO!**

Lattiapinnan vahingoilta vältytään, jos harjat/alustanpitimet kytketään pois päältä koneen pysähtyessä johonkin paikkaan, etenkin silloin, kun lisäpainetoiminto on päällä.

Puhdistusaineen pitoisuuden asetus liuoksessa

(Kone, jossa on EcoFlex™-järjestelmä)

Järjestelmä, joka sekoittaa pesuaineen pesuvedeen, aktivoituu automaattisesti, kun harja on käynnissä. Pesuvedeen lisättävän pesuaineen pitoisuus on asetettu tasoon 1 (Kuva 6). Painamalla kytkintä (58) on mahdollista asettaa pitoisuus tasoon 2 tai nollata se tasoon 0. Asetetut pitoisuudet näytetään näytössä (60-H)



Kuva 6

**HUOMAUTUS**

Pesuaineen prosenttimäärän asetus tallennetaan muistiin, vaikka kone olisi pois päältä.

EcoFlex™-järjestelmä

Paina EcoFlex™-kytkintä (58), kun hetkellisesti tarvitaan voimakkaampaa pesutehoa.

Kun EcoFlex™-järjestelmä on aktivoituna (LED vilkkuu), saadaan aikaan liuksen suurempi virtaus, harjan lisäpaineen aktivointi ja liuksen pesuainepitoisuuden kasvu (taso 2, jos pitoisuus oli asetettu tasoon 1 – taso 1, jos pitoisuus oli asetettu tasoon 0). Palauta alkuperäiset asetukset painamalla EcoFlex™-kytkintä (58) uudelleen (LED palaa).

**HUOMAUTUS**

Jos kytkintä (58) ei ole painettu vielä uudestaan, alkuperäiset asetukset palautetaan automaattisesti 60 sekunnin kuluttua.

**HUOMAUTUS**

Kaikki edellä mainitut liuksen virtausarvot ja pesuainepitoisuudet ovat tehdasasetuksia. Näiden asetusten muuttamista varten katso Huolto-kappaleen osiota Työnjohtajan avain.

Työskenneltäessä harjalla/alustanpitimellä lisäpainetoiminto päällä (vain SC650 66D, SC650 71D, SC650 85D)

Lattian osoittautuessa erittäin vaikeaksi puhdistaa on mahdollista kääntää harjan/harjanpitimen lisäpainetoiminto päälle seuraavan menetelmän mukaisesti:

1. Paina kytkintä (61) harjan/harjanpitimen kannen laskemiseksi kuten esitetään kappaleessa Koneen käynnistys.
2. Paina ja pidä painettuna kytkintä (61) yli 1 sekunnin ajan. Lisäpainetoiminnon aktivointi näkyy varoitusvalona (62), joka muuttuu vihreästä punaiseksi.

Normaalipaineeseen palataan painamalla ja pitämällä painettuna kytkintä (61) yli 1 sekunnin ajan.

Jos haluat nostaa harjan/harjanpitimen kannen palaamatta normaalipaineeseen, paina kytkintä (61) ja vapauta se välittömästi.

**HUOMIO!**

Harjan/harjanpitimen moottorin ylikuormituessa ulkoisten esineiden johdosta, mikä estää harjoja kääntymästä, tai hyvin aggressiivisten lattioiden/harjojen takia, turvajärjestelmä pysäyttää harjat/harjanpitimet noin minuutin kestävä ylikuormituksen jälkeen.

Jos ylikuormitusta ilmenee, kun lisäpainetoiminto on päällä, järjestelmä kytkee lisäpainetoiminnon automaattisesti pois päältä.

Jos ylikuorma jatkuu, harjat/alustan pitimet pysähtyvät.

Pesun uudelleen käynnistämiseksi harjan/alustanpidikkeen ylikuormituksesta johtuneen pysäytyksen jälkeen pysäytä kone painamalla ja pitämällä kytkintä (66) lähes sekunnin ajan. Käynnistä kone painamalla kytkintä (66).

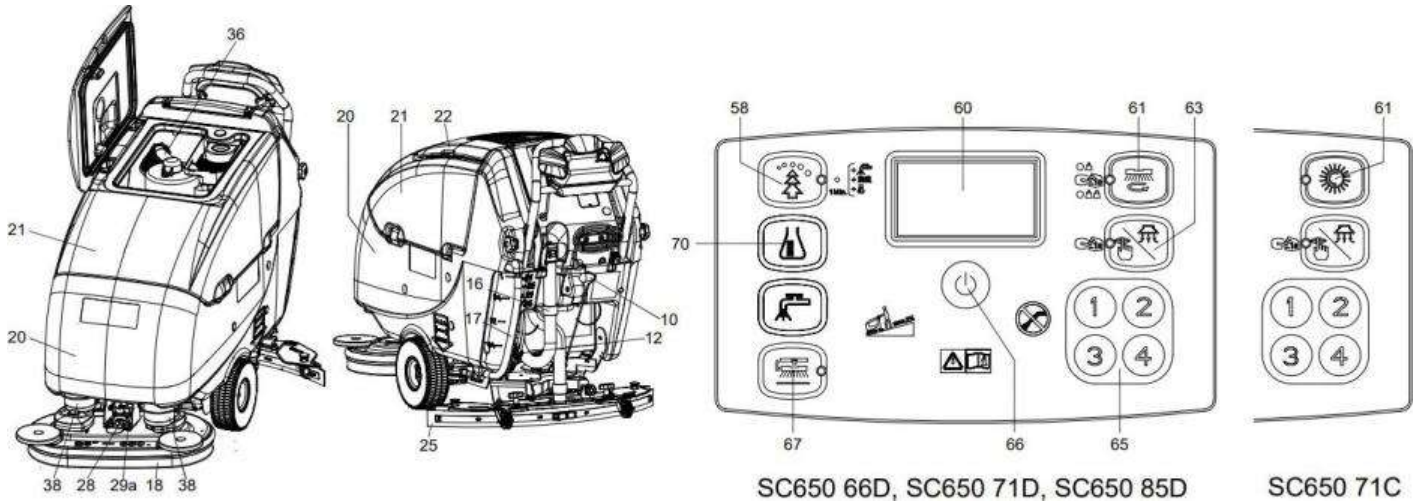
Akun purkautuminen käytön aikana

Kun akun symbolissa (60-C) palaa ja vilkkuu vain yksi lohko, kannattaa akut ladata, koska virtaa on jäljellä muutamaksi minuutiksi (akun ominaisuuksista ja suoritettavasta työstä riippuen). Kun akun symboli (60-C) vilkkuu eikä yhtään lohkoa pala, akun virta on loppunut. Muutaman sekunnin kuluttua harja sammuu automaattisesti, samalla kun tyhjiöjärjestelmä ja ajojärjestelmä pysyvät käynnissä lattian kuivaamista ja koneen määrätulle latauspaikalle ajamista varten.

**HUOMIO!**

Älä käytä konetta purettujen akkujen kanssa, jotta akut eivät vaurioidu ja lyhennä akun käyttöikä.

SÄILIÖN TYHJENNYS



Automaattinen kohonsulkujärjestelmä (36) kytkee tyhjiöjärjestelmän pois päältä, kun veden talteenottosäiliö (21) on täynnä. Tyhjiöjärjestelmän käytöstä poistaminen ilmaistaan äkkinäisellä tyhjiöjärjestelmän moottorin äänitaajuuden lisäyksellä, jolloin lattiaa ei kuivata.

**HUOMIO!**

Jos tyhjiöjärjestelmä menee vahingossa pois päältä (esimerkiksi, kun uimuri aktivoituu koneen äkillisestä liikkeestä johtuen), jatka käyttöä seuraavasti: laita tyhjiöjärjestelmä pois päältä painamalla kytkintä (63) ja avaa sen jälkeen kansi (22) ja tarkasta, että ritilän (36) sisällä oleva uimuri on laskenut veden tasolle. Sulje sitten kansi (22) ja laita tyhjiöjärjestelmä päälle painamalla kytkintä (63).

Talteenottovesisäiliön (21) ollessa täynnä tyhjennä se seuraavan toimenpiteen mukaisesti.

Talteenottovesisäiliön tyhjennys

1. Nosta harjan-/alustanpitimen kansi painamalla kytkintä (61).
2. Nosta raakeli (25) vivulla (10).
3. Aja kone määrätylle poistoalueelle.
4. Sammuta kone painamalla ja pitämällä kytkintä (66) lähes sekunnin ajan.
5. Tyhjennä talteenottovesisäiliö letkulla (16). Huuhtele sitten säiliö puhtaalla vedellä.

Liuksen/puhtaan veden säiliön tyhjennys

6. Suorita vaiheet 1 - 4.
7. Tyhjennä liuosäiliö letkulla (17). Huuhtele sitten säiliö puhtaalla vedellä.

Putkiharjan jätesäiliön tyhjennys (koskee vain putkiharjan kantta)

8. Käynnistä kone painamalla kytkintä (66).
9. Laske putkiharjakansi painamalla kytkintä (61).
10. Sammuta kone painamalla ja pitämällä kytkintä (66) lähes sekunnin ajan.
11. Laske putkiharjan kansi ja poista jätesäiliö (D, kuva 4) vetämällä sitä toisen puolen kädensijasta (E).
12. Tyhjennä ja pese roskasäiliö (D), ja asenna se sitten kytkemällä kiinnikkeisiin.

TYÖNJOHTAJAN ASETUKSET

Työnjohtajalla voit tarkistaa joitakin lisätietoja koneen toimintaparametreista sekä säätää joitakin asetuksia tiettyjen vaatimusten mukaisesti.

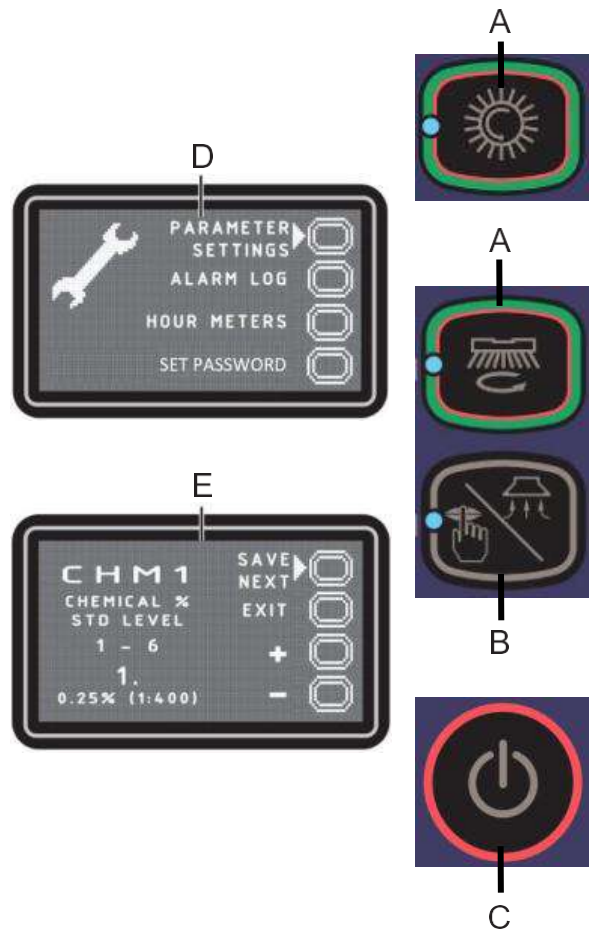
Päänäyttö (D, kuva 7)

- Pääsy työnjohtajan salasanasivulle.
 - Paina ja pidä painettuna painikkeita (A) ja (B) samanaikaisesti.
 - Paina ja vapauta kytkin (C).
 - Vapauta painikkeet (A) ja (B), kun logo häviää näytöltä.
- Anna työnjohtajan salasana 4444.
- Muuta koneen asetuksia painamalla painiketta (B) (katso osio Koneen asetusnäyttö).
- Paina painiketta (A) siirtääksesi nuolen kohtaan "ALARM LOG", ja paina painiketta (B) tarkistaaksesi mahdolliset tallennetut koneen hälytykset (katso osio Hälytyslokinäyttö).
- Paina painiketta (A) siirtääksesi nuolen kohtaan "HOUR METERS", ja paina painiketta (B) tarkistaaksesi koneen käyttötunnit (katso osio Käyttöajan laskuri -näyttö).
- Paina painiketta (A) siirtääksesi nuolen kohtaan "SET PASSWORD", ja paina painiketta (B) siirtyäksesi käyttäjän salasanan hallintavalikkoon (katso kohta Käyttäjän avaimen hallintänäyttö).

Koneen asetukset -näyttö (E, kuva 7)

Tämän toiminnon avulla voit muuttaa joitakin parametreja, jotka kuvataan seuraavassa muokattavien parametrien taulukossa.

- Paina painiketta (A) siirtääksesi nuolen kohtaan "+", ja paina painiketta (B) suurentaaksesi nykyisen parametrin arvoa. Paina painiketta (A) siirtääksesi nuolen kohtaan "-", ja paina painiketta (B) pienentääksesi nykyisen parametrin arvoa.
- Paina painiketta (A) siirtääksesi nuolen kohtaan "SAVE&NEXT", ja paina painiketta (B) siirtyäksesi seuraavaan parametriin.
- Paina painiketta (A) siirtääksesi nuolen kohtaan "EXIT", ja paina painiketta (B) palataksesi päänäytölle.



Kuva 7

| MUOKATTAVIEN PARAMETRIEN TAULUKKO | | Arvot | | | |
|-----------------------------------|---|-----------------|-----------------------|-----------------|---------|
| Koodi | Kuvaus | Minimi | Tehdasasetus | Maksimi | |
| CHM1 | Pesuaineen pitoisuustaso 1 | 0,25 % (1:400) | 0,25 % (1:400) | 3 % (1:33) | |
| CHM2 | Pesuaineen pitoisuustaso 2 | 0,25 % (1:400) | 0,80 % (1:125) | 3 % (1:33) | |
| CHAS | Pesuaine tyhjä -hälytysääni | POIS | PÄÄLLE | PÄÄLLE | |
| P1/P3 | Tason 1 liuoksen virtaus suhteessa tasoon 3 (virtaus riippuvainen nopeudesta) | 0% | 25% | 100% | |
| P2/P3 | Tason 2 liuoksen virtaus suhteessa tasoon 3 (virtaus riippuvainen nopeudesta) | 0% | 50% | 100% | |
| P3 | Tason 3 liuoksen virtaus (virtaus riippuvainen nopeudesta) | SC650 66D | 1 cl/m | 5,1 cl/m | 10 cl/m |
| | | SC650 71D | 1 cl/m | 5,5 cl/m | 10 cl/m |
| | | SC650 85D | 1 cl/m | 6,5 cl/m | 10 cl/m |
| | | SC650 71C | 1 cl/m | 5,5 cl/m | 10 cl/m |
| P4 | Tason 4 aktivointi (3,8 l/min nopeudesta riippumatta) | POIS | POIS | PÄÄLLE | |
| SPT | EcoFlex™-toiminnon ajastin | 0 (ei käytössä) | 60 s | 300 s | |
| XPRES | Harjan kannen lisäpaine käytössä | SC650 66D | POIS | PÄÄLLE | PÄÄLLE |
| | | SC650 71D | POIS | PÄÄLLE | PÄÄLLE |
| | | SC650 85D | POIS | PÄÄLLE | PÄÄLLE |
| | | SC650 71C | POIS | POIS | PÄÄLLE |
| FVMIN | Miniminopeus eteenpäin | 0% | 15% | 100% | |
| FVMAX | Maksiminopeus eteenpäin | 10% | 100% | 100% | |
| RVMAX | Maksiminopeus peruutuksessa | 10% | 50% | 50% | |
| BAT (**) | Asennettujen akkujen tyyppi | 0 | 3 | 8 | |
| TOFF | Automaattinen sulkuaika | 0 (ei käytössä) | 120 s | 600 s | |
| BRGH | Näytön kontrasti | 5 | 100 | 100 | |
| VRID | Tyhjiöteho hiljaisessa tilassa | 1 | 5 | 5 | |
| DRPMA (*) | Levyharjan kierrosnopeuden alennettu aktivoitokyynnys A | 5 | 10 | 20 | |
| DRPMB (*) | Levyharjan kierrosnopeuden alennettu aktivoitokyynnys B | 5 | 20 | 20 | |
| CRPMA (*) | Putkiharjan kierrosnopeuden alennettu aktivoitokyynnys A | 5 | 15 | 30 | |
| CRPMB (*) | Putkiharjan kierrosnopeuden alennettu aktivoitokyynnys B | 5 | 25 | 30 | |
| RESET | Palauta tehdasasetukset kaikkiin parametreihin | POIS | POIS | PÄÄLLE | |

(*) Suurentamalla tämän parametrin arvoa voit alentaa harjan moottorin nopeutta useissa sovelluksissa ja päin vastoin.

(**) Kuten Käyttö/Toiminto-kappaleessa kuvataan, valitse koneen ja koneessa olevan akkuvaraajan (jos asennettu) asetukset asennettavan akkutyyppin perusteella muokkaamalla BAT-parametria, kuten seuraavassa taulukossa näkyy:

| ASETUS | AKKUTYYPPI | LATAUSVIRTA |
|--------|-------------------------|----------------------------|
| 1 | MÄRKÄ | STANDARDI |
| 2 | HYYTELÖ-AGM | |
| 3 | HYYTELÖ, tyyppiä EXIDE® | |
| 4 | MÄRKÄ | ALENNETTU (katso merkintä) |
| 5 | HYYTELÖ-AGM | |
| 6 | HYYTELÖ, tyyppiä EXIDE® | |
| 7 | NEXSYS | STANDARDI |
| 8 | LI-ION | STANDARDI |



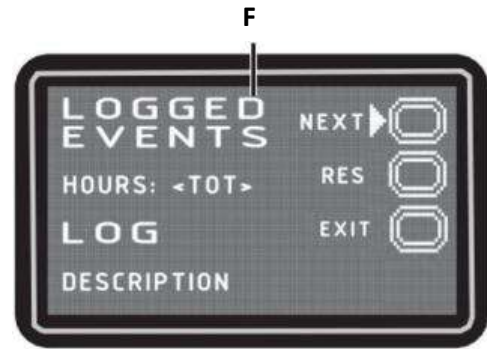
HUOMAUTUS

Jos käytät akkuja, joiden kapasiteetti on pienempi kuin 160Ah@5h (tarkista tarvittaessa akun käyttöohjeesta), käytä akkujen ylikuumentumisen välttämiseksi latauksen aikana ALENNETTUA latausvirtaa asetuksella 4, 5 tai 6, kuten taulukossa on esitetty, asennettujen akkujen tyyppin mukaan.

Hälytyslokinäyttö (F, kuva 8)

Tämän toiminnon avulla voit tarkistaa onko koneessa tallennettuja hälytyksiä.

Käytä tätä toimintoa koneen käyttöön liittyvien ongelmien ratkaisemiseen vain Nilfisk-huoltokeskuksen avustuksella. Palaa päänäytölle (D, kuva 7) painamalla painiketta (A) siirtääksesi nuolen kohtaan "EXIT", ja paina painiketta (B).



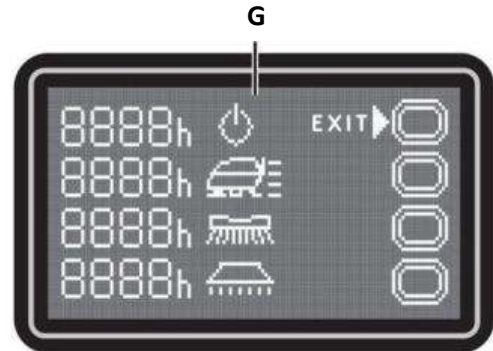
Kuva 8

Käyttöajan laskuri -näyttö (G, kuva 9)

Tämän toiminnon avulla voit tarkistaa koneen kullekin osajärjestelmälle kertyneet kokonaistytunnit:

- KOKONAISTUNTIEN laskuri (koneen käyntiaika)
- AJON laskuri (ajojärjestelmän käyttöaika)
- HARJAN laskuri (harjan pyörintäjärjestelmän käyttöaika)
- TYHJIÖJÄRJESTELMÄN laskuri (tyhjiöjärjestelmän käyttöaika)

Palaa päänäyttöön (D, kuva 7) painamalla painiketta (B).

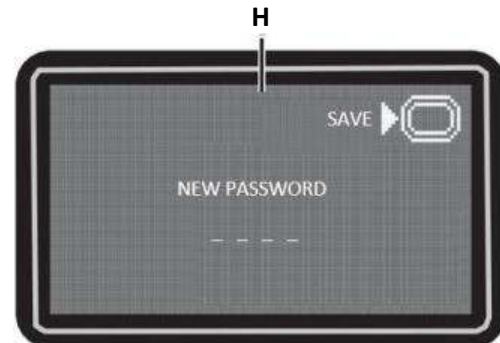


Kuva 9

Käyttäjän salasanan hallintänäyttö (H, kuva 10)

Tällä ominaisuudella voit vaihtaa käyttäjän salasanaa.

- Käyttäjän salasanan vaihtaminen:
 1. Syötä uusi salasana.
 2. Paina painiketta (B) tallentaaksesi ja palataksesi päänäytölle (D, kuva 7).



Kuva 10

INNLEDNING



ADVARSEL!

For generell informasjon eller annen beskrivelse som er inkludert i denne veiledningen, se brukerhåndboken som finnes på CD-ROM.



MERK

Tallene i parentes viser til komponentene som er vist på figurene.

FORMÅL OG INNHOLD AV GUIDEN

Formålet med denne hurtigstartguiden er å gi operatøren all grunnleggende informasjon for å bruke maskinen riktig.

For opplysninger om tekniske egenskaper, bruk, maskin som ikke er i bruk, vedlikehold, reservedeler og sikkerhetsforhold, se brukerhåndboken på medfølgende CD-ROM.

Brukerne og de kvalifiserte teknikerne må lese brukerhåndboken på den medfølgende CD-ROM før det utføres arbeid på og med maskinen. Kontakt Nilfisk dersom du er i tvil om tolkningen av instruksene og for mer informasjon.

OPPBEVARING AV DENNE GUIDEN

Hurtigstartguiden skal oppbevares i nærheten av maskinen, i en egnet beholder på avstand fra væsker og andre stoffer som kan forårsake skader på denne.



MERK

Det anbefales å skrive ut en kopi av brukerhåndboken fra medfølgende CD-ROM og gjøre den tilgjengelig for operatøren, sammen med denne hurtigstartguiden.

INNHOLD PÅ CD-ROM

Medfølgende CD-ROM inneholder "Start Doc" – brukerhåndbok – reservedelsliste – leseprogramvare (Adobe® Reader®).

SYSTEMKRAV

Windows® - Intel® Pentium® III prosessor eller tilsvarende, Microsoft® Windows® Vista; Windows XP Professional, Home Edition eller Tablet PC Edition med Service Pack 2; Microsoft Windows 2000 med Service Pack 4; Windows 2003 Server, 128 MB RAM (256 MB anbefales for komplekse moduler eller større dokumenter), Microsoft Internet Explorer 6.0 eller 7.0, Firefox® 1.5 eller 2.0, Mozilla® 1.7, AOL 9.

Macintosh® - PowerPC® G3, G4, G5 eller Intel® prosessor - Mac OS X versjon 10.4.3 til versjon 10.4.9 - 128 MB RAM (256 MB anbefales for komplekse moduler eller større dokumenter) - 170 MB tilgjengelig diskplass - Safari 2.0.2.

KONFORMITETSERKLÆRING

Konformitetserklæringen som medfølger maskinen sertifiserer maskinen konformitet med gjeldende lov.



MERK

To kopier av den originale konformitetserklæringen følger med maskinens dokumentasjon.

IDENTIFIKASJONSDATA

Maskinmodell og serienummer er oppgitt på platen (34).

Maskinens produksjonsår finnes i konformitetserklæringen og er dessuten indikert gjennom de to første tallene i maskinens serienummer.

Denne informasjonen er nyttig når du har behov for reservedeler til maskin. Bruk følgende tabell for å skrive ned identifikasjonsdata for maskinen.

| |
|-----------------------------|
| MASKINMODELL |
| MASKINENS serienummer |

DRIFTSEVNER

Skrubbe- og tørkemaskinen brukes til å rengjøre (skrubbing og tørking) på glatt og solid gulv, i sivile eller industrielle miljøer, under trygge bruksforhold av en kvalifisert operatør.

Skrubbe- og tørkemaskinen må ikke brukes til rengjøring av vegg-til-vegg-teppe eller tepper.

KONVENSJONER

Fremover, bakover, foran, bak, venstre og høyre angis med referanse til operatørens stilling, dvs. i kjørestilling med hendene på betjeningshåndtaket (2).

SIKKERHET

Følgende symboler indikerer potensielt farlige situasjoner. Les alltid denne informasjonen nøye gjennom og gjennomfør nødvendige tiltak for å beskytte personer og gjenstander.

Det er avgjørende med operatørens samarbeid for å forebygge skader. Det finnes ikke noe ulykkesforebyggende program som er effektivt uten fullstendig samarbeid fra personen som er ansvarlig for maskinens drift. De fleste ulykker som kan oppstå i en fabrikk under arbeid eller transport er forårsaket av at de enkleste forsiktighetsregler ikke overholdes. En fornuftig og forsiktig bruker er den beste garantien mot ulykker og er forutsetningen for å gjennomføre forebyggelsesprogrammet.

SYMBOLER



FARE!

Indikerer en farlig situasjon med dødsfare for brukeren.



ADVARSEL!

Indikerer en potensiell fare for skade på personer.



FORSIKTIG!

Indikerer en advarsel eller merknad som har å gjøre med viktige eller nyttige funksjoner. Vær spesielt oppmerksom på avsnittene som er merket med dette symbolet.



MERK

Indikerer en merknad som har å gjøre med viktige eller nyttige funksjoner.



SE ANVISNING

Det viser til nødvendigheten av å lese hurtigstartguiden før det utføres en operasjon.

GENERELLE INSTRUKSER

Bestemte advarsler og merknader for å opplyse om potensielle skader på personer og maskin vises nedenfor.



FARE!

- Ta ut batterikontakten før det utføres vedlikehold, reparasjon, rengjøring eller utskiftning.
- Denne maskinen skal bare betjenes av personer med nødvendig opplæring. Barn eller uføre skal ikke bruke denne maskinen.
- Ikke bruk maskinen i nærheten av giftige, farlige, lettantennelig og/eller eksplosive pulvere, væsker og damper: Denne maskinen er ikke egnet for oppsamling av helsefarlig støv.



ADVARSEL!

- For å unngå all uautorisert bruk av maskinen må du alltid slå den av før du forlater den.
- Ikke forlat maskinen uten tilsyn uten at den først er tilstrekkelig sikret mot å bevege seg.
- Maskinen skal alltid beskyttes mot sol, regn og dårlig vær, både når den er i drift og når den oppbevares. Oppbevar maskinen på en tørr plass innendørs: Denne maskinen skal kun brukes i tørre forhold, den skal ikke brukes eller oppbevares utendørs i våte forhold.
- Ikke bruk maskinen på skrånende underlag med en helling på mer enn det som er spesifisert.
- Bruk de kostene og putene som leveres med maskinen og de som er spesifisert i bruksanvisningen. Bruk av andre koster eller skiver kan sette sikkerheten i fare.
- Før bruk av maskinen skal alle dører og/eller deksler lukkes.
- Ved bruk av gulvrengjøringsmidler, følg instruksjonene som finnes på flaskeetikettene til rengjøringsmiddelet.
- For å håndtere rengjøringsmidler for gulv, bruk egnede hansker og beskyttelse.
- Ikke bruk maskinen som et transportkjøretøy.

TEKNISKE DATA

Generelle tekniske data

| Modell | SC650 66D (2 koster-/ puteholdere) | SC650 71D (2 koster-/ puteholdere) | SC650 85D (2 koster-/ puteholdere) | SC650 71C (2 sylindrisk kost) |
|--|---------------------------------------|---------------------------------------|---------------------------------------|----------------------------------|
| Effekt DC | 24 V | | | |
| Nominell effekt | 1 400 W | | | 1 800 W |
| IP-verneklasse | IPX4 | | | |
| Maskinhøyde | 1 072 mm | | | |
| Maks. lengde på maskinen | 1 500 mm | | 1 574 mm | 1 472 mm |
| Maskinbredde uten nal | 748 mm | | 860 mm | 785 mm |
| Kapasitet løsningsstank/opsamlingstank | 80 liter | | | |
| Løsningsflyt 3 cl/meter +1 l/min | 1,27/2,55/ 5,1 cl/m 3,8 l/min | 1,37/2,75/ 5,5 cl/m 3,8 l/min | 1,62/3,25/ 6,5 cl/m 3,8 l/min | 1,37/2,75/ 5,5 cl/m 3,8 l/min |
| Maks. hastighet | 5,6 km/t | | | |
| Lydtrykknivå/stillemodus (ISO 11201, ISO 4871) (LpA) | 65/63 ± 3 dB(A) | 66/64 ± 3 dB(A) | 67/65 ± 3 dB(A) | 70/69 ± 3 dB(A) |
| Vibrasjonsnivå for operatørens arm (ISO 5349- 1) | < 2,5 m/s ² | | | |
| Batterihusstørrelse (bredde x lengde x høyde) | 375 x 355 x 615 mm | | | |
| Min. korridorvending | 192 mm | 203 mm | 245 mm | 242 mm |
| Gjennomsnittlig strømforbruk | 866 W | 1 079 W | 1 141 W | 1 004 W |
| Pakningsdimensjoner (L x B x H) | 1580x760x1251 mm | 1640x910x1276 mm | | |
| Nalbredde | 890 mm | | 1 040 mm | 890 mm |
| Rengjøringsbredde | 660 mm | 710 mm | 837 mm | 703 mm |
| Kost/putediameter | 330 mm | 355 mm | 430 mm | N/A |
| Sylindrisk koststørrelse (diameter x lengde) | N/A | N/A | N/A | 145 x 690 mm |
| Forsendelsesvekt | 186 kg | 200 kg | 204 kg | 207 kg |
| Brutto kjøretøysvekt (GVW) | 346 kg | 347 kg | 353 kg | 351 kg |
| Maksimal vekt med batterier (maksimal kapasitet) og fulle tanker | 441 kg | 442kg | 448 kg | 446 kg |
| Funksjonen for ekstra trykk på kost/puteholder avslått | 21 kg | 22 kg | 31 kg | 35 kg |
| Funksjonen for ekstra trykk på kost/puteholder påslått | 32 kg | 35 kg | 44 kg | N/A |

(*) Ekstramodell

BRUK

**ADVARSEL!**

På maskinen finnes det klistremerker som angir:

- FARE
- ADVARSEL
- FORSIKTIG
- KONSULTASJON

Når denne håndboken gjennomgås, må det vies særlig oppmerksomhet til symbolene på disse etikettene. Ikke dekk til disse skiltene, uansett årsak. Ved skade skal de erstattes straks.

BATTERIKONTROLL/INNSETTING PÅ NY MASKIN

**ADVARSEL!**

De elektriske komponentene i maskinen kan bli skadet hvis batteriene installeres eller tilkobles på feil måte. Batteriene må kun installeres av kvalifisert personell. Still inn det elektroniske funksjonspanelet i henhold til batteritypen som brukes (WET- eller GEL-batterier).

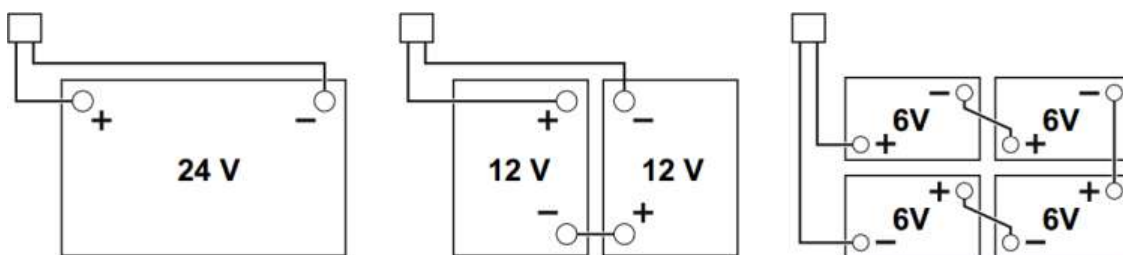
Kontroller om batteriene er skadet før montering.

Koble fra batterikontakten og batteriladerens støpsel. Batteriene må håndteres med forsiktighet.

Bruk terminalhettene som følger med maskinen til å beskytte batteriterminalene.

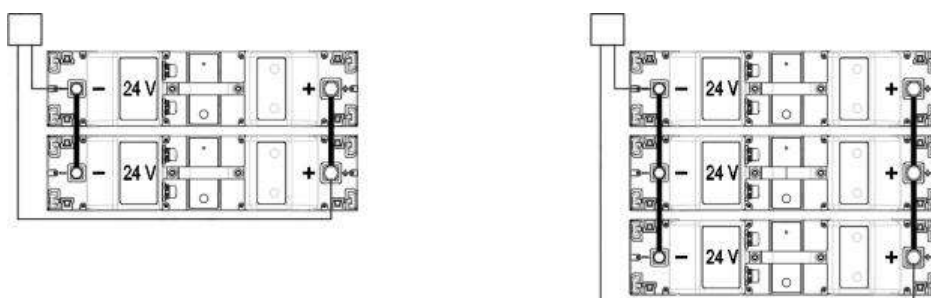
Maskinen kan utstyres med:

1. Blysyrebatterier
 - ett 24 V batteri
 - to 12 V batterier
 - fire 6 V batterier
- tilkople etter skjemaet vist på fig. 1.



Figur 1

2. Li-ion-batterier
 - to 24 V batterier
 - Tre 24 V batterier
- tilkople etter skjemaet vist på fig. 2.



Figur 2

Maskinen kan brukes på en av følgende måter:

Batterier (WET eller GEL) er allerede installert og klare til bruk.

1. Kontroller at batteriene er tilkople maskinen ved hjelp av kontakten (12).
2. Trykk på av/på-bryter (66).
Hvis displayet (60) tennes og viser minst ett segment av batterisymbolet (60-C), som er på, men som ikke blinker, er maskinen klar til bruk.
Hvis displayet (60) tennes og viser kun ett blinkende segment, må batteriene lades (se prosedyren i vedlikeholdskapittelet).

Batterier (wet) er installert på maskinen, men uten elektrolytt.

1. Åpne dekslet (22) og kontroller at oppsamlingstank (21) er tom, ellers tøm med tømme-slange (16).
2. Grip håndtaket (41) og løft tanken forsiktig (40).
3. Fjern hettene på batteriene (51).

**ADVARSEL!**

Utvis største forsiktighet ved bruk av svovelsyre, da denne er etsende. Hvis den kommer i kontakt med hud eller øyne, skyl grundig med vann og oppsøk lege.

Batteriene skal påfylles i godt ventilerte omgivelser. Bruk vernehansker.

4. Fyll battericellene med svovelsyre for batterier (tetthet fra 1,27 til 1,29 kg ved 25 °C) etter instruksene som er gitt i bruksanvisningen for batterier. Riktig mengde svovelsyre er indikert i bruksanvisningen for batterier.
5. For å unngå å ødelegge gulvet, tørk opp syre og vann på toppen av batteriene med en klut etter lading.
6. La batteriene hvile, og fyll med svovelsyre etter instruksene gitt i bruksanvisningen for batteriet.
7. Lad opp batteriene (se prosedyre i vedlikeholdsavsnittet).

Uten batterier

1. Kjøp passende batterier (se avsnittet Tekniske data).
2. For valg og installasjon av batterier, må det kun brukes kvalifiserte batteriforhandlere.
3. Still inn maskinen etter type batterier (WET, GEL, GEL-AGM, TPPL ELLER LI-ION batterier) som er montert, slik som vist i følgende avsnitt.

BATTERIMONTERING OG BATTERITYPEINNSTILLING (WET, GEL, GEL-AGM, TPPL ELLER LI-ION BATTERIER)**Batteriinnstallasjon**

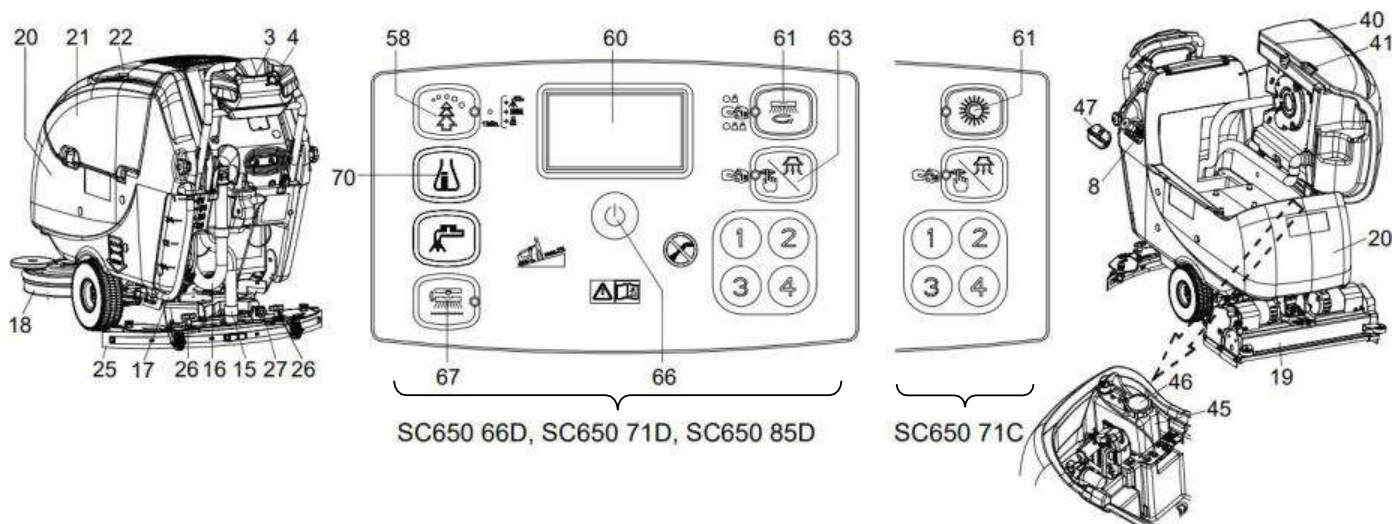
1. Åpne dekslet (22) og kontroller at oppsamlingstank (21) er tom, ellers tøm med tømme-slange (16).
2. Grip håndtaket (41) og løft tanken forsiktig (40).
3. Installer batteriene.

Batteritypeinnstilling

1. Sett opp batteritype (se prosedyren i kapitlet INNSTILLING FOR OVERORDNET).

Batterilading

1. Lad opp batteriene (se prosedyre i vedlikeholdsavsnittet).

FØR MASKINOPPSTART**ADVARSEL!**

Når maskinen startes ved å trykke på bryteren (66), må du kontrollere at det ikke er noen fremmedlegemer mellom dekket (18 eller 19) og tankenheten over som kan hindre at dekket løftes. Denne prosedyren må utføres, for hvis maskinen har blitt slått av uten at dekket er løftet, ville dekket løfte automatisk ved neste maskinstart.

**ADVARSEL!**

Før du slår på bryteren for løfting/senking av dekket (61), må du kontrollere at det ikke er noen fremmedlegemer mellom dekket (18 og 19) og tankenheten over som kan hindre at dekket løftes.

Installasjon/fjerning av kost-/puteholder dekk eller sylindrisk kost

Maskinen kan utstyres med kost/puteholderdekket (18) eller det sylindriske kostdekket (19). For dekkmontering/fjerning se prosedyre i vedlikeholdsavsnittet.



MERK

Når dekket installeres/fjernes, kan det være nødvendig å skifte ut nalen, da disse må ha samme bredde. For riktig tilpasning av dekk og nal, se kapitlet om nalinstallasjon.

Installasjon/fjerning av kost-/puteholder (kun for SC650 66D, SC650 71D, SC650 85D)

1. Etter som typen rengjøring som skal utføres, kan maskinen kan utstyres enten med koster (A, fig. 3) eller puteholderne med puter (C) sammen med riktig dekk.
2. Trykk på bryteren (66) for å starte maskinen.
3. Sett hastighetskontrollen (4) til tomgang ved å vri den mot klokken.
4. Plasser kostene (A) eller puteholderne (B) under dekket (18).
5. Senk dekket på kostene/puteholderne ved å trykke på bryteren (61).
6. For å aktivere kostene/puteholderne, trykk på drivskovlen (3), og slipp den deretter. Gjenta denne fremgangsmåten etter behov til koster/pad-holderen er festet.



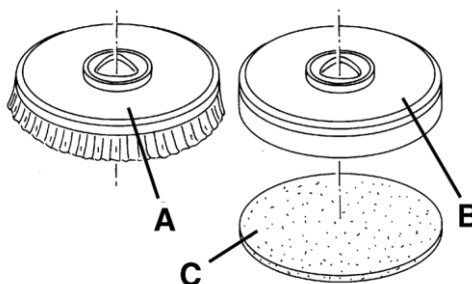
ADVARSEL!

Vri hastighetsjusteringen (4) mot venstre for å kjøre maskinen ved tomgangshastighet. Ikke trykk på pedalen (3) for mye, ellers vil maskinen starte.

Et lett trykk på åren er nok for å aktivere koster/puteholderen og slå på relevant motor.

7. For å fjerne kostene/puteholderne må dekket løftes ved å trykke på bryteren (61), og deretter trykke på bryteren (67) og vente til kost/puteholder faller på gulvet.
8. Trykk og hold inne bryteren (66) i nesten ett sekund for å slå av maskinen.

(*) Ekstramodell



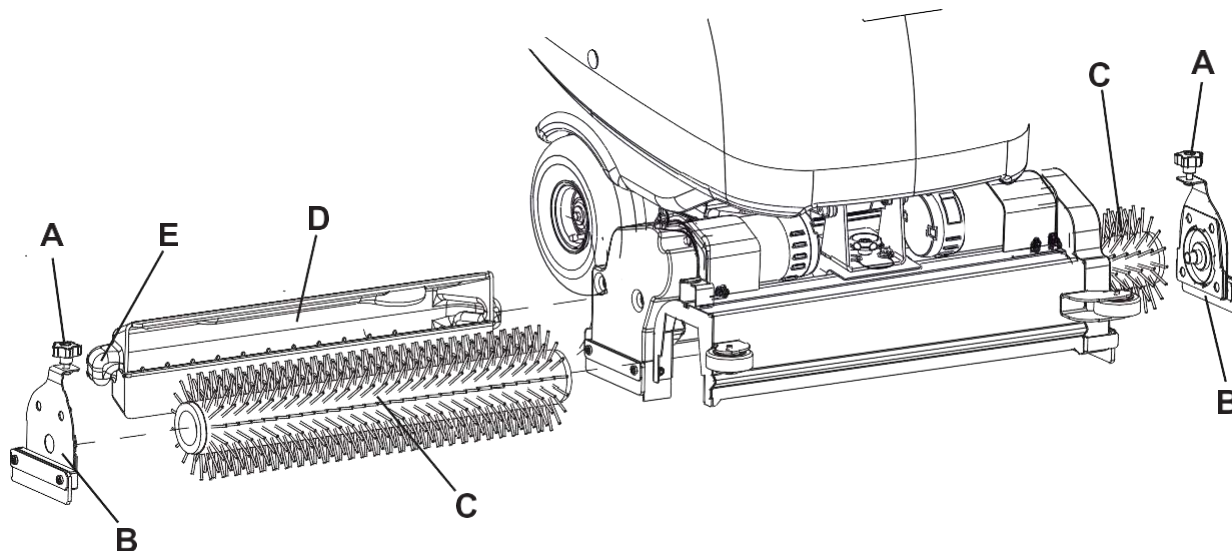
Figur 3

Tilgjengelig koster og de relevante applikasjonsguidene (kun forslag)

| Modeller | MIDLITE GRIT 180 | MIDGRIT 240 | PROLENE | PROLITE | UNION MIX |
|-----------------------------|------------------|-------------|---------|---------|-----------|
| Generell rengjøring: | | | | | |
| Betong | | | | | |
| Terrazzo-gulv | | | | | |
| Keramikkfliser/bruddstein | | | | | |
| Marmor | | | | | |
| Vinylfliser | | | | | |
| Gummifliser | | | | | |
| Polering: | | | | | |
| Gummifliser | | | | | |
| Marmor | | | | | |
| Vinylfliser | | | | | |

Installering/fjerning av sylindrisk kost (kun for SC650 71C)

1. Trykk på bryteren (66) for å starte maskinen.
2. Løft sylindrisk kostdekk ved å trykke på bryterpedalen (61).
3. Trykk og hold inne bryteren (66) i nesten ett sekund for å slå av maskinen.
4. Skru av håndhjulene (A, fig. 4), og fjern lokkene (B) ved å skyve dem trykke nedover og trykke på håndhjulene.
5. Monter de sylindriske kostene (C).
De sylindriske kostene kan installeres på begge sider.
6. Monter lokkene (B), og fest dem med håndhjulene (A).
7. For å fjerne de sylindriske kostene, utfør trinn 1 til 6 i motsatt rekkefølge.



Figur 4

Tilgjengelig sylindriske koster og de relevante applikasjonsguidene (kun forslag)

| Modeller | MAGNA GRIT 46 | DYNA GRIT 80 | MIDLITE GRIT 180 | PROLENE | PROLITE | UNION MIX |
|-----------------------------|---------------|--------------|------------------|---------|---------|-----------|
| Generell rengjøring: | | | | | | |
| Betong | | | | | | |
| Terrazzo-gulv | | | | | | |
| Keramikkfliser/bruddstein | | | | | | |
| Marmor | | | | | | |
| Vinylfliser | | | | | | |
| Gummifliser | | | | | | |

Montere nal

1. Monter på plass nalen (25), og fest den med håndhjulene (26). Kople deretter sugeslangen (15) til nalen.
2. Juster nalen med hjulet (27), slik at bakbladet berører gulvet langs hele lengden.

Veiledning for tilpasning av nal og kost/puteholderdekk

| Modell | Dekk | Nalmodell |
|-----------|--|---------------------------|
| SC650 66D | Dekk med to koster (18), kostdiameter 330 mm | Aluminium bredde 889 mm |
| SC650 71D | Dekk med to koster (18), kostdiameter 355 mm | Aluminium bredde 889 mm |
| SC650 85D | Dekk med to koster (18), kostdiameter 430 mm | Aluminium bredde 1 067 mm |
| SC650 71C | Dekk med to sylindriske koster (19), kostlengde 690 mm | Aluminium bredde 889 mm |

(*) Ekstramodell

Tankfylling av løsning eller vaskevann**MERK**

Hvis maskinen er utstyrt med EcoFlex™-system (ekstrautstyr) (brytere (58 og 70) aktivert) hell rent vann på tanken, ellers ren løsning.

1. Fjern pluggen (47a) for å nå fyllhalsen (8a).
For vannstoppsettet fjerner du pluggen (47b) for å nå påfyllingsåpningen (8b), eller bruker hurtigkoblingen med vannstopp (9b).

(For maskin uten EcoFlex™-system)

Fyll på tanken (20) med egnet rengjøringsmiddel, avhengig av hva slags rengjøring som skal utføres.

Ikke fyll tanken helt full. La det være igjen noen centimeter fra kanten. Bruk avtakbar slange (17) som referanse. Følg alltid fortynningsinstruksene på beholderen for det kjemiske produktet som brukes for å lage riktig løsning med rengjøringsmiddel. Temperaturen på rengjøringsmidlet må være under 40°.

**ADVARSEL!**

Bruk bare lavtskummende og ikke-brennbare rengjøringsmidler som er beregnet for gulvrenngjøringsmaskiner.

(For maskin med EcoFlex™-system)

Fyll tanken (20) med rent vann gjennom påfyllingsåpningen (8a).

For vannstoppsettet fyller du tanken (20) med rent vann ved bruk av fyllåpningen (8b) eller vannstoppet (9b).

Ikke fyll tanken helt full. La det være igjen noen centimeter fra kanten. Bruk avtakbar slange (17) som referanse. Temperaturen på vannet må være under 40°C.

Fylling av løsningstank

(For maskin med EcoFlex™-system)

1. Åpne dekslet (22) og kontroller at oppsamlingstank (21) er tom, ellers tøm med tømme-slange (16).
2. Grip håndtaket (41) og løft tanken forsiktig (40).
3. Åpne pluggen (46).
4. Fyll på tanken (45) for rengjøringsmiddel med egnet rengjøringsmiddel, avhengig av hva slags rengjøring som skal utføres (svært konsentrerte rengjøringsmidler). Ikke fyll tanken for rengjøringsmiddel helt full. La det være igjen noen få centimeter fra kanten.

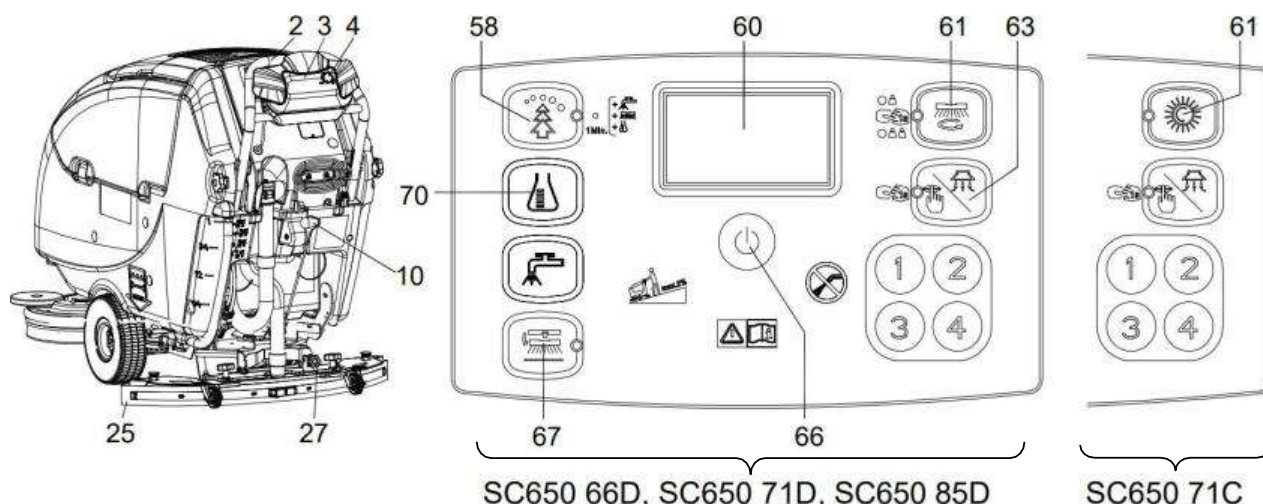
**FORSIKTIG!**

Bruk bare lavtskummende og ikke-brennbare rengjøringsmidler som er beregnet for gulvrenngjøringsmaskiner.

**MERK**

Ved nytt system, system tømt for rengjøring osv., vent til slangene fyller opp helt før det slås på. For å fyller opp systemet hurtig, kan det være nyttig å tømme EcoFlex™-systemet én eller flere ganger (se prosedyren i vedlikeholdskapittelet).

START OG STANS AV MASKINEN



Start av maskinen

1. Klargjør maskinen slik som beskrevet i forrige avsnitt.
2. Trykk på bryteren (66) for å starte maskinen, og tast deretter inn passordet "1 2 3 4".
3. I de første 2 sekundene etter maskinens oppstart viser displayet (60) maskinens driftstimer (60-A) og typen batterier som er installert (60-B).



MERK

Kontroller batteriladenivået. Når displayet viser minst ett segment av batterisymbolet (60-C), som er på, men som ikke blinker, er maskinen klar til bruk. Når batterisymbolet (60-C) viser kun ett blinkende segment, må batteriene lades (se prosedyren i vedlikeholdskapittelet).

4. Kjør maskinen til arbeidsstedet:
 - Ved å starte den med hendene på håndtaket (2) og skyve skovlen (3) fremover for å kjøre fremover, og bakover for å kjøre bakover. Maks. fremoverhastighet kan justeres med justeringsinnretningen (4).
5. Senk nalen (25) med spaken (10).
6. Senk kost/puteholderdekket ved å trykke på bryteren (61).
7. Trykk på støvsugersystembryteren (63).
8. Trykk på bryterne for flyt av løsningsmiddel (69) etter som hva slags type rengjøring som skal utføres.
9. Start rengjøringen ved å flytte maskinene som vist i trinn 3. Ved behov, juster maks. hastighet med justeringen (4).

Stoppe maskinen

1. Stopp maskinen ved å slippe åren (3).
2. Slå av sugesystemet ved å trykke på bryteren (63).
3. Løft kost/puteholderdekket ved å trykke på bryteren (61).
4. Løft nalen (25) med spaken (10).
5. Slå av maskinen ved å trykke inn og holde bryteren (66) i nesten ett sekund.



MERK

Hvis maskinen er på, men ikke fungerer, slås den automatisk av etter 2 minutter.

6. Kontroller at maskinen ikke kan bevege seg av seg selv.



FORSIKTIG!

I en nødsituasjon for å stoppe alle maskinfunksjoner umiddelbart, koble fra batteritilkoblingen (12).
Tilbakestill maskinfunksjonene ved å koble til kontakten igjen.

BRUK AV MASKINEN (SKRUBBING/TØRKING)

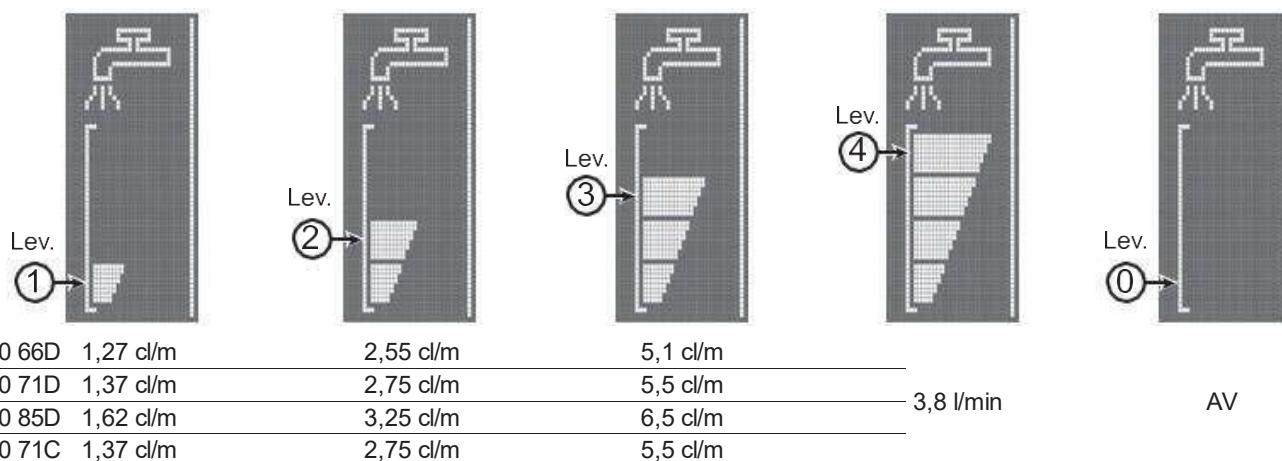
1. Start maskinen slik som beskrevet i det forrige avsnittet.
2. Ved behov, trykk på bryterne for flyt av rengjøringsmiddel (69) etter som hva slags type rengjøring som skal utføres.



MERK

For de første 3 flyttnivåene (fig. 5) justeres løsningsmengden automatisk i henhold til maskinens hastighet for å oppnå en konstant løsningsmengde pr. lineær rengjøringsmeter.

Nivå 4 (hvis aktivert) forsyner maksimal mulig mengde rengjøringsløsning, uansett maskinhastighet (for å aktivere eller deaktivere denne funksjonen, se avsnittet Nøkkel for overordnet i vedlikeholdskapittelet).
Nivå 0 lukker løsningsflyten helt.



Figur 5

3. Ved behov, stopp maskinen og vri nalens justeringshjul (27), slik at bakbladet (25) berører gulvet langs hele lengden.



MERK

Innstillingen av løsningsflyt er lagret i minnet, selv om maskinen er slått av.



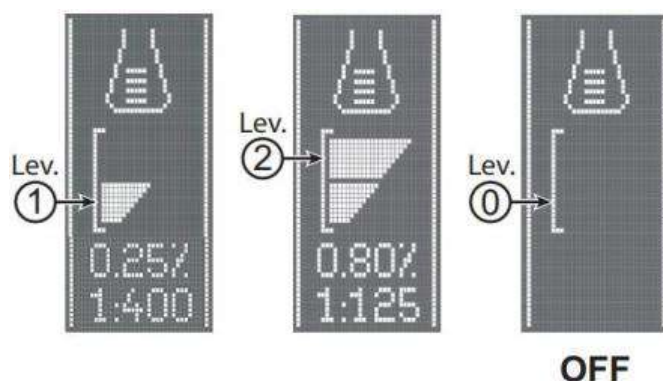
FORSIKTIG!

For å unngå å skade gulvets overflate må rotasjonen av kostene/puten stoppes når maskinen står i ro på ett sted. Dette er spesielt viktig når maskinen arbeider med funksjonen for ekstra trykk aktivert.

Justering av rengjøringsmiddelkonsentrasjonen i løsningen

(For maskin med EcoFlex™-system)

Systemet for å blande rengjøringsmiddel i vaskevannet aktiveres automatisk når kosten kjører. Prosentandelen rengjøringsmiddel som tilsettes vaskevannet stilles til nivå 1 (fig. 6). Ved å trykke på bryteren (58) er det mulig å stille inn prosentnivået til 2 eller tilbake stille det til nivå 0. De innstilte prosentandelene vises på displayet (60-H).



Figur 6



MERK

Løsningsprosentinnstilling er lagret i minnet, selv om maskinen er slått av.

EcoFlex™-system

Trykk på EcoFlex™-bryteren (58) når du trenger sterkere vaskekraft midlertidig.

Med EcoFlex™-systemet aktivert (LED blinker), oppnås økt løsningsflyt, aktivering av det ekstra trykket fra kosten og en økning i rengjøringsløsningens konsentrasjon (nivå 2 hvis nivået var stilt på 1, nivå 1 hvis nivået var stilt på 0) oppnås. Trykk på EcoFlex™-bryteren (58) på nytt for å gjenopprette de opprinnelige innstillingene (LED på).



MERK

Hvis bryteren (58) ikke trykkes på nytt, gjenoprettes de opprinnelige innstillingene automatisk etter 60 sekunder.



MERK

Alle verdier ovenfor for løsningsflyt og rengjøringskonsentrasjon er fabrikkinnstillinger. For andre disse innstillingene se avsnittet Nøkkel for overordnet i kapittelet Vedlikehold.

I funksjon med funksjonen for ekstra trykk på kost/puteholder aktivert (kun for SC650 66D, SC650 71D, SC650 85D)

Hvis det viser seg at det er spesielt vanskelig å fjerne smuss fra gulvet, er det mulig å slå på ekstra trykkfunksjon for kost/puteholder etter følgende prosedyre:

1. Trykk på bryteren (61) for å senke kost-/puteholderdekket slik som vist i avsnittet Starte maskinen.
2. Trykk og hold bryteren (61) i mer enn 1 sekund. Aktivering av den ekstra trykkfunksjonen vises ved varselampen (62) som endrer seg fra grønn til rød.

For å gå til normalt trykk, trykk og hold bryteren (61) i mer enn 1 sekund.

For å løfte kost/puteholderdekket uten å gå tilbake til normalt trykk, trykk på bryteren (61) og slipp den straks.

**FORSIKTIG!**

I tilfelle overbelastning av kost/puteholdermotoren, på grunn av at fremmedlegemer hindrer dem i å rotere, eller på grunn av aggressive gulv/koster, stopper sikkerhetssystemet kost/puteholder etter omtrent ett minutt med kontinuerlig overbelastning.

Hvis overbelastningen skjer under rengjøring med funksjonen for ekstra trykk aktivert, slår systemet automatisk av funksjonen for ekstra trykk.

Hvis overbelastningen fortsetter, stopper kostene/puteholderne.

Når du skal starte igjen etter at kostene/puteholderne er stoppet på grunn av overbelastning, må du slå av maskinen ved å trykke inn og holde bryteren (66) i nesten ett sekund. Slå på maskinen, trykk på bryteren (66).

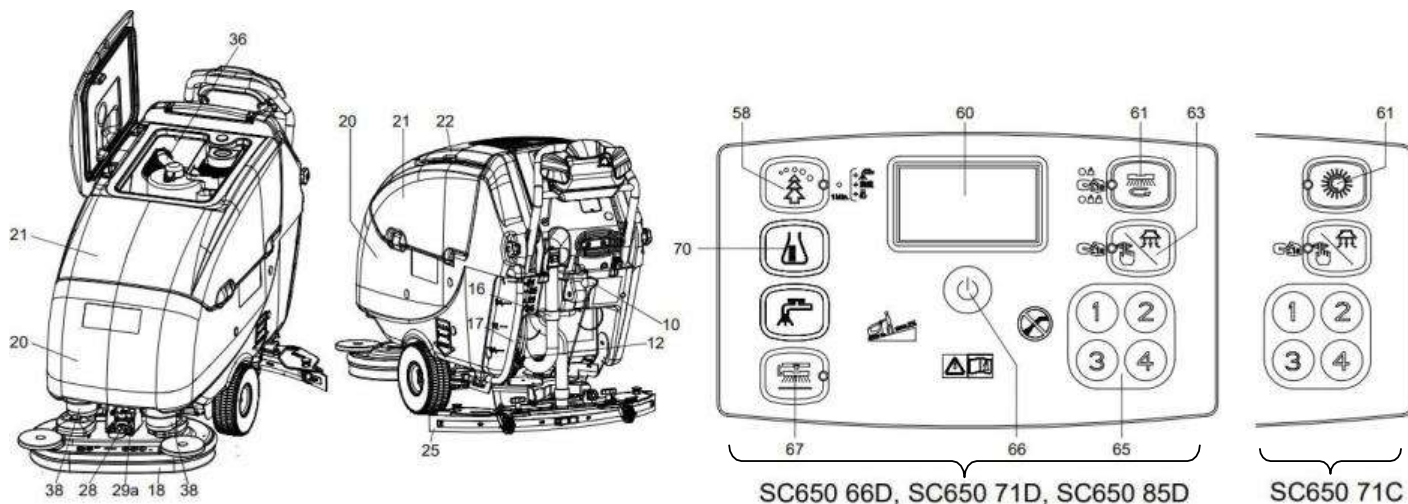
Utlading av batteriet under drift

Når det kun finnes ett segment som er påslått og blinker på batterisymbolet (60-C), anbefales det å lade batteriene, fordi restenergien vil vare noen få minutter (avhengig av batteriegenskaper og arbeid som skal utføres). Når batterisymbolet (60-C) blinker og ikke noe segment er påslått, er batteridriften over. Etter noen sekunder slås kosten automatisk av, mens sugesystemet og kjøresystemet holdes på for å tørke ferdig gulvet og kjøre maskinen til det bestemte ladeområdet.

**FORSIKTIG!**

For å unngå skade på batteriene og redusere batteriets levetid, ikke bruk maskinen med utladede batterier.

TØMME TANKEN



Et automatisk lukkesystem med flottør (36) stopper sugesystemet når oppsamlingstanken (21) er full. Deaktivering av sugesystemet signaliseres med en plutselig økning i støyfrekvensen fra sugemotoren, og gulvet tørkes ikke.

**FORSIKTIG!**

Hvis vakuumsystemet slås av ved uhell (for eksempel når flottøren er aktivert på grunn av plutselig maskinbevegelse), for å gjenoppta driften: Slå av vakuumsystemet ved å trykke på bryteren (63), åpne deretter dekslet (22) og kontroller at flottøren inne i gitteret (36) har gått ned til vannivået. Lukk dekslet (22) og slå på sugesystemet ved å trykke på bryteren (63).

Med en gang oppsamlingstanken (21) er full, tømmes den på følgende måte.

Tømming av oppsamlingstank

1. Løft kost/puteholderdekket ved å trykke på bryteren (61).
2. Løft nalen (25) med spaken (10).
3. Kjør maskinen til det aktuelle tømmeområdet.
4. Slå av maskinen ved å trykke inn og holde bryteren (66) i nesten ett sekund.
5. Tøm oppsamlingstanken med slangen (16). Deretter skylles tanken med rent vann.

Tømming av tank for løsnings/rent vann

6. Utfør trinn 1 til 4.
7. Tøm oppløsningstanken med slangen (17). Deretter skylles tanken med rent vann.

Tømming av den sylindriske kostens avfallsbeholder (kun for sylindrisk kostdekk)

8. Slå på maskinen, trykk på bryteren (66).
9. Senk sylindrisk kostdekk ved å trykke på bryteren (61).
10. Slå av maskinen ved å trykke inn og holde bryteren (66) i nesten ett sekund.
11. Senk det sylindriske kostdekket og fjern avfallsbeholderen (D, fig. 4) ved å trekke det på én side ved hjelp av håndtaket (E).
12. Tøm og vask avfallsbeholderen (D), og monter den ved å feste den på holderne.

OVERORDNET INNSTILLING

Overordnet funksjon gjør det mulig å kontrollere tilleggsinformasjon på noen maskindriftsparametere og justere noen andre innstillinger etter dine spesifikke krav.

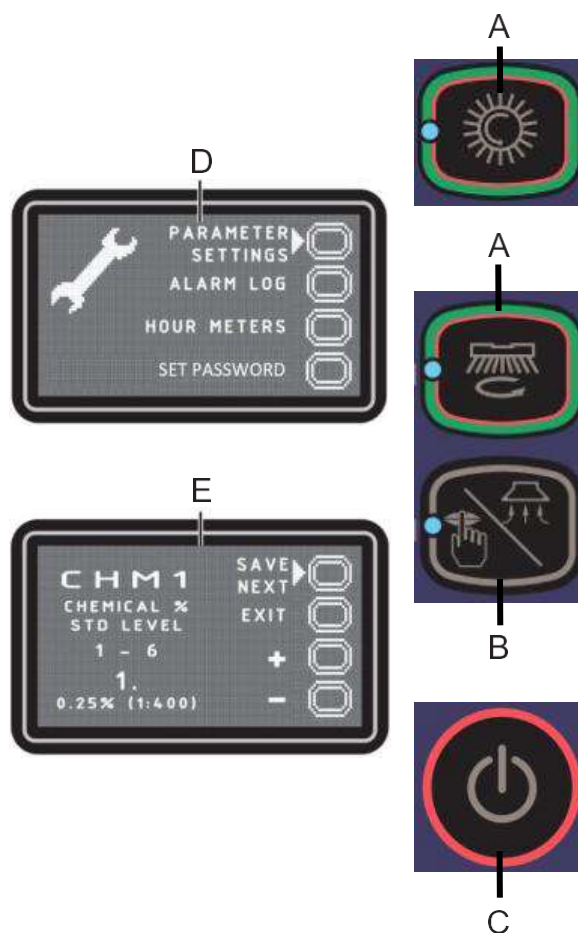
Hovedskjerm (D, fig. 7)

- Gå inn på passordsiden for overordnet.
 - Trykk og hold inne knappene (A) og (B) samtidig.
 - Trykk og slipp bryteren (C).
 - Slipp trykknappen (A) og (B) etter at logoen forsvinner fra skjermen.
- Angi overordnet passord 4444.
- Trykk på trykknappen (B) for å endre maskininnstillingene (se avsnittet Maskininnstillingsskjerm).
- Trykk på trykknappen (A) for å flytte pilen til "ALARM LOG" (Alarmlogg) og trykk på trykknappen (B) for å sjekke om det er noen lagrede maskinalarmer (se skjermbildet for alarmlogg).
- Trykk på trykknappen (A) for å flytte pilen til "HOUR METERS" (Tidemålere) og trykk på trykknappen (B) for å sjekke maskinens driftstimer (se skjermbildet for driftstimer).
- Trykk på trykknappen (A) for å flytte pilen til "SET PASSWORD" (Still inn passord) og trykk på trykknappen (B) for å gå inn i menyen for administrasjon av brukerpassord (se avsnittet om skjermbildet for brukernøkkel).

Maskininnstillingsskjerm (E, fig. 7)

Denne funksjonen gjør at du kan tilpasse noen parametere som beskrevet i følgende tabell over modifiserbare parametere.

- Trykk på trykknappen (A) for å flytte pilen til "+" og på trykknappen (B) for å øke verdien til den aktuelle parameteren.
Trykk på trykknappen (A) for å flytte pilen til "-" og på trykknappen (B) for å redusere verdien til den aktuelle parameteren.
- Trykk på trykknappen (A) for å flytte pilen til "SAVE&NEXT" og på trykknappen (B) for å lagre og gå videre til neste parameter.
- Trykk på trykknappen (A) for å flytte pilen til "EXIT" og på trykknappen (B) for å returnere til hovedskjermen.



Figur 7

| TABELL OVER MODIFISERBARE PARAMETERE | | Verdier | | | |
|--------------------------------------|--|----------------|-----------------------|-----------------|---------|
| Kode | Beskrivelse | Minimum | Fabrikkinnstilling | Maks. | |
| CHM1 | Rengjøringsmiddelets konsentrasjonsnivå 1 | 0,25 % (1:400) | 0,25 % (1:400) | 3 % (1:33) | |
| CHM2 | Rengjøringsmiddelets konsentrasjonsnivå 2 | 0,25 % (1:400) | 0,80 % (1:125) | 3 % (1:33) | |
| CHAS | Alarmlyd for tomt for rengjøringsmiddel | AV | PÅ | PÅ | |
| P1/P3 | Nivå 1 løsningsflythastighet i forhold til nivå 3 (flythastighet som hastighetsfunksjon) | 0% | 25% | 100% | |
| P2/P3 | Nivå 2 løsningsflythastighet i forhold til nivå 3 (flythastighet som hastighetsfunksjon) | 0% | 50% | 100% | |
| P3 | Nivå 3 løsningsflythastighet (flythastighet som hastighetsfunksjon) | SC650 66D | 1 cl/m | 5,1 cl/m | 10 cl/m |
| | | SC650 71D | 1 cl/m | 5,5 cl/m | 10 cl/m |
| | | SC650 85D | 1 cl/m | 6,5 cl/m | 10 cl/m |
| | | SC650 71C | 1 cl/m | 5,5 cl/m | 10 cl/m |
| P4 | Aktivering av nivå 4 (3,8l/min uansett hastighet) | AV | AV | PÅ | |
| SPT | EcoFlex™ funksjonstimer | 0 (deaktivert) | 60 sek. | 300 sek. | |
| XPRES | Aktivering ekstra trykk kostdekk | SC650 66D | AV | PÅ | PÅ |
| | | SC650 71D | AV | PÅ | PÅ |
| | | SC650 85D | AV | PÅ | PÅ |
| | | SC650 71C | AV | AV | PÅ |
| FVMIN | Minimum hastighet fremover | 0% | 15% | 100% | |
| FVMAX | Maksimal foroverhastighet | 10% | 100% | 100% | |
| RVMAX | Maksimal revershastighet | 10% | 50% | 50% | |
| BAT (**) | Installert batteritype (se tabell) | 0 | 3 | 8 | |
| TOFF | Automatisk utkoblingstid | 0 (deaktivert) | 120 sek. | 600 sek. | |
| BRGH | Displaykontrast | 5 | 100 | 100 | |
| VRID | Vakuumeffekt i stille modus | 1 | 5 | 5 | |
| DRPMA (*) | Redusert aktiveringsterskel A for kosteskive o/min | 5 | 10 | 20 | |
| DRPMB (*) | Redusert aktiveringsterskel B for kosteskive o/min | 5 | 20 | 20 | |
| CRPMA (*) | Redusert aktiveringsterskel A for sylinderkost o/min | 5 | 15 | 30 | |
| CRPMB (*) | Redusert aktiveringsterskel B for sylinderkost o/min | 5 | 25 | 30 | |
| RESET | Gjenopprett fabrikkinnstillinger for alle parametere | AV | AV | PÅ | |

(*) Øk verdien på denne parameteren for å redusere kostmotorens hastighet i et større omfang av applikasjoner og omvendt.

(**) Som beskrevet i kapitlet Bruk/Drift, still inn maskin og installert batterilader (hvor montert) på grunnlag av typen batteri som skal installeres gjennom å modifisere BAT-parameteren slik som vist i følgende tabell:

| INNSTILLING | BATTERITYPE | LADESTRØM |
|-------------|------------------|-----------------------|
| 1 | WET | STANDARD |
| 2 | GEL-AGM | |
| 3 | GEL, EXIDE® type | |
| 4 | WET | REDUSERT (se merknad) |
| 5 | GEL-AGM | |
| 6 | GEL, EXIDE® type | |
| 7 | NEXSYS | STANDARD |
| 8 | LI-ION | STANDARD |



MERK

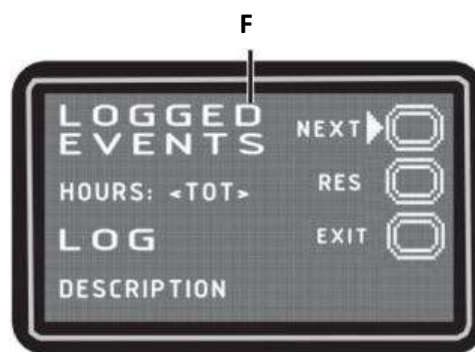
Ved bruk av batterier med en lavere kapasitet enn 160 Ah ved 5 t (hvis du er i tvil, se batteridokumentene), for å unngå batterioveroppvarming under ladeprosedyren, bruk REDUSERT ladestrøm med innstillingen 4, 5 eller 6 som vises på tabellen, ifølge typen batterier som er installert.

Alarmloggskjerm (F, fig. 8)

Denne funksjonen gjør at du kan se etter eventuelle lagrede alarmer på maskinen.

Bruk denne funksjonen kun med støtte fra et Nilfisk servicesenter for å løse eventuelle driftsproblemer.

For å returnere til hovedskjermen (D, Fig. 7) trykker du på trykknappen (A) for å flytte pilen til "EXIT" og på trykknappen (B).



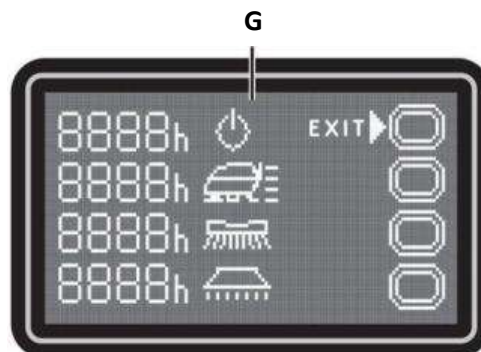
Figur 8

Skjerm for driftstimeteller (G, fig. 9)

Denne funksjonen gjør at du kan sjekke totalt akkumulerte driftstimer for hvert maskinundersystem:

- TOTAL-teller (maskinens driftstid)
- TOTAL-teller (brukstid av kjøresystemet)
- KOST-teller (brukstid av kostrotasjonssystemet)
- STØVSUGER-teller (brukstid av støvsugersystemet)

For å returnere til hovedskjermen (D, fig. 7), trykk på trykknappen (B).

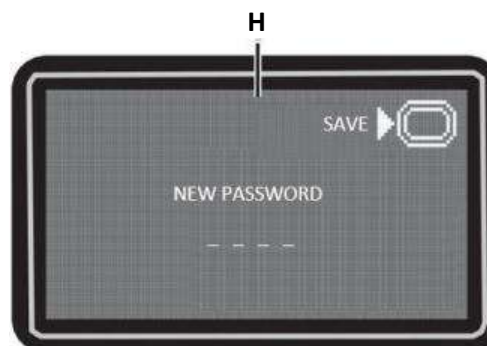


Figur 9

Skjerm for brukerpassordadministrasjon (H, fig. 10)

Med denne funksjonen kan man også endre brukerpassordet.

- Endre brukerpassord:
 1. Angi det nye passordet.
 2. Trykk på trykknappen (B) for å lagre og returnere til hovedskjermen (D, Fig. 7).



Figur 10

INTRODUKTION



VARNING!

För allmän information eller detaljer som inte anges i denna guide, se bruksanvisningen på den medföljande CD-ROM-skivan.



OBS!

Siffrorna inom parentes hänvisar till komponenter som visas i figurena.

SYFTE OCH INNEHÅLL I DENNA GUIDE

Avsikten med denna snabbstartguide är att förse operatören med all grundläggande information för att kunna använda maskinen korrekt.

För information om tekniska egenskaper, drift, maskinens inaktivitet, underhåll, reservdelar och säkerhetstillstånd, se bruksanvisningen på den medföljande CD-ROM-skivan.

Innan något arbete utförs med maskinen, måste användare och kvalificerade tekniker läsa användarhandboken på den medföljande CD-ROM-skivan. Kontakta Nilfisk om du har frågor med avseende på hur instruktionerna skall tolkas och för ytterligare information.

HUR GUIDEN BÖR FÖRVARAS

Denna snabbmanual bör förvaras i närheten av maskinen, i ett lämpligt fack, långt från vätskor och andra ämnen som kan skada den.



OBS!

Vi rekommenderar att en kopia av användarhandboken från den medföljande CD-ROM-skivan skrivs ut och ges till användaren tillsammans med denna snabbstartguide.

INNEHÅLL PÅ CD-ROM-SKIVAN

Den medföljande CD-ROM-skivan innehåller "Start Doc" – Användarhandbok – Reservdelslista - Läsprogram (Adobe® Reader®).

SYSTEMKRAV

Windows® - Intel® Pentium® III processor eller motsvarande, Microsoft® Windows® Vista; Windows XP Professional, Home Edition eller Tablet PC Edition med Service Pack 2; Microsoft Windows 2000 med Service Pack 4; Windows 2003 Server, 128 MB RAM (256 MB rekommenderas för komplicerade moduler eller tunga dokument), Microsoft Internet Explorer 6.0 eller 7.0, Firefox® 1.5 eller 2.0, Mozilla® 1.7, AOL 9.

Macintosh® - PowerPC® G3, G4, G5 eller Intel® Processor - Mac OS X version 10.4.3 till version 10.4.9 - 128 MB RAM (256 MB rekommenderas för komplicerade moduler eller tunga dokument) - 170 MB tillgängligt diskutrymme - Safari 2.0.2.

FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Försäkran om överensstämmelse, som levereras med maskinen, intygar maskinen uppfyller gällande lagar.



OBS!

Två kopior av den ursprungliga försäkran om överensstämmelse bifogas med maskindokumentationen.

IDENTIFIKATIONSDATA

Maskinmodell och serienummer finns markerade på skylten (34).

Maskinens årsmodell finns i försäkran om överensstämmelse och framgår även av de två första siffrorna i maskinens serienummer. Denna information är bra att ha till hands när du behöver reservdelar till maskinen. Använd nedanstående tabell för att skriva ner maskinens identifikationsdata.

| |
|-----------------------------|
| MASKINENS modell |
| MASKINENS serienummer |

ANVÄNDARMÖJLIGHETER

Denna skurmaskin används för att rengöra (skura och torka) underlag som är plana och solida, i privat eller industriell miljö, på ett säkert sätt av en kvalificerad användare.

Skurmaskinen får inte användas för rengöring av mattor eller heltäckningsmattor.

PRAXIS

Framåt, bakåt, främre, bakre, vänster eller höger är termer som används med avseende på användarens position, dvs. i köräge med händerna på styrstängan (2).

SÄKERHET

Följande symboler visar eventuellt farliga situationer. Läs denna information noggrant och vidtag nödvändiga åtgärder för att skydda människor och föremål.

Användarens samarbete är nödvändigt för att förhindra skador. Inget förebyggande olycksprogram är effektivt utan ett fullständigt samarbete med den person som är ansvarig för maskinens drift. De flesta olyckor som sker på en fabrik, under arbete eller transport, orsakas av att de enklaste reglerna inte följs. En försiktig användare är den bästa garantin mot olyckor och är nödvändig för framgångsrika förebyggande säkerhetsföreskrifter.

SYMBOLER



FARA!

Indikerar en farlig situation med risk att dö för användaren.



VARNING!

Indikerar en potentiell personskaderisk.



SE UPP!

Indikerar en varning eller anmärkning som har att göra med viktiga eller användbara funktioner. Beakta särskilt avsnitt som är markerade med denna symbol.



OBS!

Indikerar en varning som har att göra med viktiga eller användbara funktioner.



KONSULTERING

Det indikerar att det är nödvändigt att konsultera snabbstartguiden innan du utför något arbete.

ALLMÄNNA INSTRUKTIONER

Specifika varningar om eventuella skador för människor och maskin visas nedan.



– **FARA!**

– Innan du utför underhåll, reparationer, rengöring eller byten, ska du koppla från batterikopplingen.

– Denna maskin får endast användas av korrekt utbildade operatörer. Barn eller handikappade personer får inte använda denna maskin.

– Använd inte maskinen i närheten av giftiga, farliga, lättantändliga och/eller explosiva pulver, vätskor eller ångor: Denna maskin lämpar sig inte för att suga upp farligt damm.



– **VARNING!**

– För att undvika obehörig användning av maskinen, stäng av den innan du lämnar den.

– Lämna inte maskinen oövervakad utan att först kontrollera att den inte kan flyttas.

– Skydda alltid maskinen mot solljus, regn och dåligt väder både vid användning och vid förvaring. Förvara maskinen inomhus, på en torr plats.: Maskinen måste användas i torra förhållanden och får inte användas eller förvaras utomhus i en fuktig miljö.

– Använd inte maskinen på underlag som har en lutning som överskrider specifikationerna.

– Använd borstar och rondellhållare som levererades med maskinen och de som anges i användarmanualen.

– Användning av andra borstar eller rondeller kan minska säkerheten.

– Innan du använder maskinen, ska du stänga alla kåpor och/eller dörrar.

– När golvrengöringsmedel används, följ instruktionerna på flaskornas etiketter.

– Använd lämpliga handskar och skydd vid hantering av golvrengöringsmedel.

– Använd inte maskinen för transport.

TEKNISKA DATA

Allmänna tekniska data

| Modell | SC650 66D (2 borstar/ rondellhållare) | SC650 71D (2 borstar/ rondellhållare) | SC650 85D (2 borstar/ rondellhållare) | SC650 71C (2 cylinderborstar) |
|--|--|--|--|----------------------------------|
| Likström, DC | 24 V | | | |
| Nominell effekt | 1 400 W | | | 1 800 W |
| IP-skyddsklass | IPX4 | | | |
| Maskinhöjd | 1 072 mm | | | |
| Maskinens maxlängd | 1 500 mm | | 1 574 mm | 1 472 mm |
| Maskinbredd utan gummiskrapa | 748 mm | | 860 mm | 785 mm |
| Lösnings-/återvinningsbehållarens volym | 80 liter | | | |
| Lösningsmedlets flöde 3 cl/meter +1 l/min | 1,27/2,55/5,1 cl/m 3,8 l/min | 1,37/2,75/5,5 cl/m 3,8 l/min | 1,62/3,25/6,5 cl/m 3,8 l/min | 1,37/2,75/5,5 cl/m 3,8 l/min |
| Max. hastighet | 5,6 km/tim | | | |
| Ljudtrycksnivå/tyst läge (ISO 11201, ISO 4871) (LpA) | 65/63 ± 3 dB(A) | 66/64 ± 3 dB(A) | 67/65 ± 3 dB(A) | 70/69 ± 3 dB(A) |
| Vibrationsnivå vid operatörens armar (ISO 5349-1) | < 2,5 m/s ² | | | |
| Batterifackets storlek (bredd x längd x höjd) | 375 x 355 x 615 mm | | | |
| Min. vändningsradie | 192 mm | 203 mm | 245 mm | 242 mm |
| Genomsnittlig strömförbrukning | 866 W | 1 079 W | 1 141 W | 1 004 W |
| Förpackningsstorlek (L x B x H) | 1580x760x1251 mm | 1640x910x1276 mm | | |
| Gummiskrapans bredd | 890 mm | | 1 040 mm | 890 mm |
| Rengöringsbredd | 660 mm | 710 mm | 837 mm | 703 mm |
| Borst-/rondelldiameter | 330 mm | 355 mm | 430 mm | N/A |
| Cylinderborstens storlek (diameter x längd) | N/A | N/A | N/A | 145 x 690 mm |
| Leveransvikt | 186kg | 200kg | 204kg | 207 kg |
| Totalvikt | 346kg | 347kg | 353kg | 351 kg |
| Maximal vikt med batterier (maximal kapacitet) och fulla tankar | 441 kg | 442 kg | 448 kg | 446 kg |
| Borstens/rondellhållarens tryck med extratryck inaktiverad | 21 kg | 22 kg | 31 kg | 35 kg |
| Borstens/rondellhållarens tryck med extratryck aktiverad | 32 kg | 35 kg | 44 kg | N/A |

(*) Alternativ modell

ANVÄNDNING



VARNING!

På vissa ställen finns självhäftande skyltar som anger:

- FARA
- VARNING
- FÖRSIKTIG
- RÅD

Vid läsning av denna bruksanvisning, måste operatören ägna stor uppmärksamhet åt symbolerna som visas på skyltarna. Dessa skyltar får under inga som helst omständigheter täckas över och ska omedelbart ersättas om de skadas.

BATTERIKONTROLL/SLÅ PÅ EN NY MASKIN



VARNING!

De elektriska komponenterna i maskinen kan skadas allvarligt om batterierna installeras eller ansluts felaktigt. Batterierna får endast installeras av behörig personal. Ställ funktionens elektriska platta enligt typ av batterier som installerats (WET eller GEL).

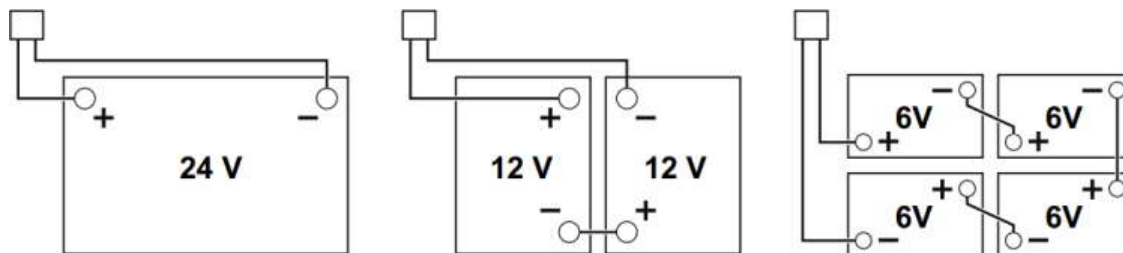
Kontrollera om batterierna är skadade före installation.

Koppla ifrån batterianslutaren och batteriladdningskontakten. Hantera batterierna med försiktighet.

Montera batteriterminalens skyddslock som medföljer maskinen.

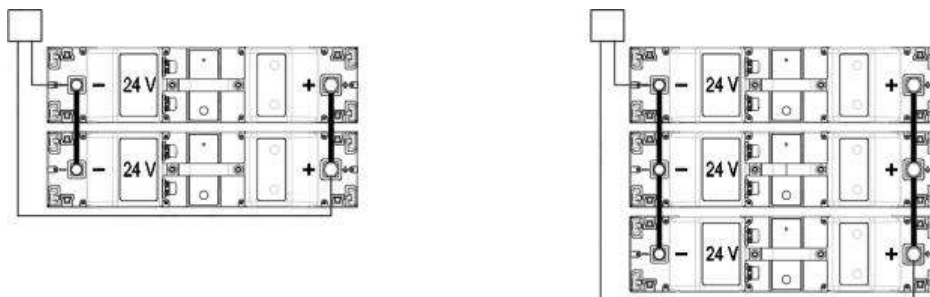
Maskinen kan vara utrustad med:

1. Blysyrbatterier
 - ett 24 V batteri
 - två 12 V batterier
 - fyra 6 V batterier
 ansluts enligt schemat i Fig. 1.



Figur 1

2. Litiumjonbatterier
 - två 24 V batterier
 - tre 24 V batterier
 ansluts enligt schemat i Fig. 2.



Figur 2

Maskinen kan levereras i ett av följande lägen:

Batterier (WET eller GEL) redan installerade och klara att användas.

1. Kontrollera att batterierna är anslutna till maskinen med kontakten (12).
2. Tryck på strömbrytaren (66).
 - Om displayen (60) tänds och visar minst ett segment av batterisymbolen (60-C) som lyser men inte blinkar, är batterierna redo att användas.
 - Om displayen (60) tänds och visar bara ett segment som blinkar, måste batterierna laddas (se förfarande i avsnittet Underhåll).

Batterier (WET) finns installerade i maskinen, men elektrolyt saknas.

1. Öppna locket (22) och kontrollera att smutsvattentanken (21) är tom. Töm den annars med avloppsslangen (16).
2. Tag tag i handtaget (41) och lyft försiktigt tanken (40).
3. Avlägsna batteriernas (51) lock.

**VARNING!**

Var noggrann när du arbetar med svavelsyralösning eftersom det är frätande. Om den kommer i kontakt med hud eller ögon, skölj ordentligt med vatten och kontakta läkare.

Batterier måste fyllas i ett väl ventilerat utrymme. Bär skyddsglasögon.

4. Fyll varje batteri med svavelsyralösning för batterier (densitet från 1,27 till 1,29 kg vid 25°C) i enlighet med instruktionerna i batterimanualen. Rätt mängd svavelsyralösning finns angivet i batterimanualen.
5. Torka av vatten och syra från batteriernas ovasida efter laddning för att undvika skador på golvytorna.
6. Låt batterierna vila och fyll på svavelsyralösning i enlighet med instruktionerna i batterimanualen.
7. Ladda batterierna (se instruktionerna i underhållsavsnittet).

Utan batterier

1. Köp lämpliga batterier (se avsnittet om tekniska data).
2. För val av batteri och installation, rådgör med kvalificerade batteriåterförsäljare.
3. Ställ in maskinen enligt den typ av batterier som installerats (WET, GEL, GEL-AGM, TPPL ELLER LI-JON-batterier) såsom visas i följande avsnitt.

INSTALLATION AV BATTERI OCH INSTÄLLNING AV BATTERITYP (WET, GEL, GEL-AGM, TPPL ELLER LI-JON-BATTERIER)**Installation av batteri**

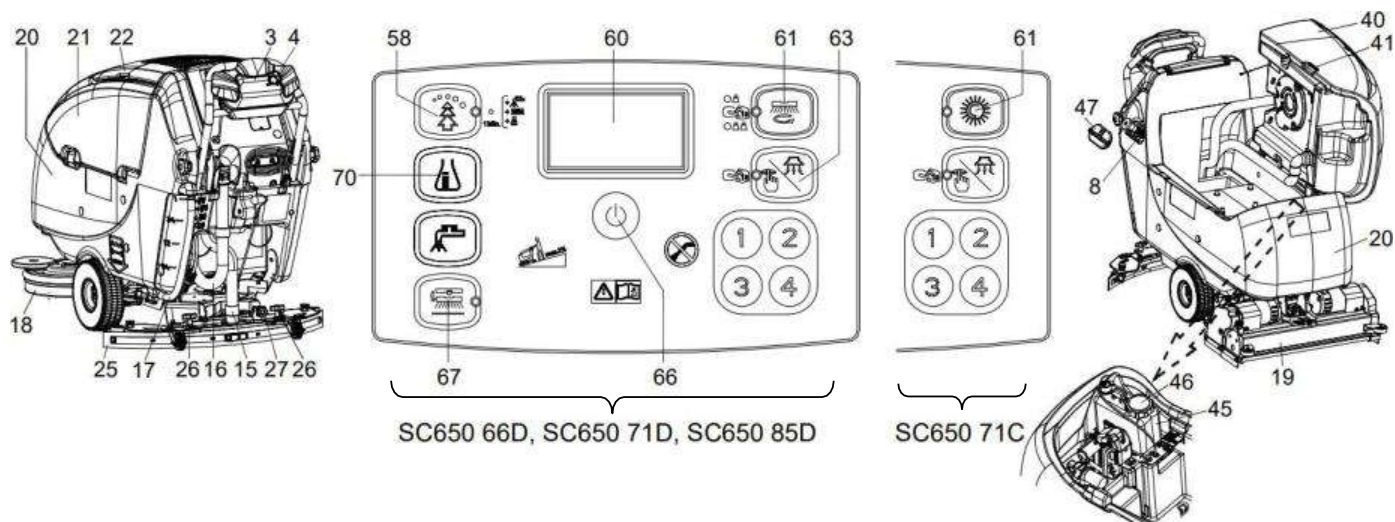
1. Öppna locket (22) och kontrollera att smutsvattentanken (21) är tom. Töm den annars med avloppsslangen (16).
2. Tag tag i handtaget (41) och lyft försiktigt tanken (40).
3. Installera batterierna.

Ställa in batterityp

1. Ställ in batteritypen (se förfarande i avsnittet HUVUDINSTÄLLNING).

Att ladda batteriet

1. Ladda batterierna (se instruktionerna i underhållsavsnittet).

FÖRE MASKINSTART**VARNING!**

Kontrollera att det inte finns några främmande föremål mellan stödet (18 eller 19) och ovanför tanken som kan förhindra stödet från att höjas innan maskinen ska startas genom att trycka på brytaren (66). Denna procedur måste utföras eftersom om maskinen har stängts av utan att lyfta däcket, lyfts däcket automatiskt vid nästa maskinstart.

**VARNING!**

Innan du sätter på däckets lyft- och sänkningsbrytare (61) ska du alltid kontrollera att det mellan däcken (18 eller 19) och den överliggande tankenheten inte finns främmande material som kan förhindra att däcket lyfts.

Installation/avlägsnande av borst- och rondellhållardäck eller cylindriskt borstdäck

Maskinen kan utrustas med antingen borste/rondellhållarstöd (18) eller cylinderborststöd (19). Se instruktionerna i underhållsavsnittet för montering/avlägsnande.



OBS!

När stödet monterats/avlägsnats kanske du måste byta ut gummiskrapan, eftersom de måste ha samma bredd. Se avsnittet *Montering av gummiskrapa för korrekt anpassning av stöd och gummiskrapa*.

Montering/avlägsnande borste-/rondellhållare (endast för SC650 66D, SC650 71D, SC650 85D)

1. Maskinen kan utrustas antingen med borstar (A, Fig. 3) eller rondellhållare med rondeller (C), beroende på vilken typ av städning som ska utföras.
2. Tryck på brytaren (66) för att starta maskinen.
3. Vrid hastighetsregulatorn (4) till tomgångsläge genom att vrida den moturs.
4. Placera borstarna (A) eller rondellhållarna (B) under däckets (18).
5. Sänk däckets på borstarna/rondellhållarna genom att trycka på brytaren (61).
6. För att aktivera borstarna/rondellhållarna, tryck på drivenheten (3) och frigör den sedan. Vid behov upprepa proceduren tills borsten/dynhållaren installerats.



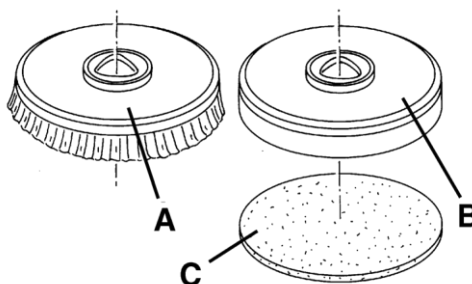
VARNING!

Vrid hastighetsreglaget (4) moturs för att köra maskinen med tomgångshastighet. Tryck inte ned brytaren (3) helt, då startar maskinen.

Tryck brytaren lätt framåt för att aktivera borsten/rondellhållaren och motsvarande motor.

7. För att avlägsna borstarna/rondellhållarna, måste däckets lyftas upp genom att trycka på brytaren (61) och sedan trycka på brytaren (67) och vänta på att borsten/rondellhållaren faller ner på golvet.
8. Tryck och håll brytaren (66) intryckt i nästan en sekund för att stänga av maskinen.

(*) Alternativ modell



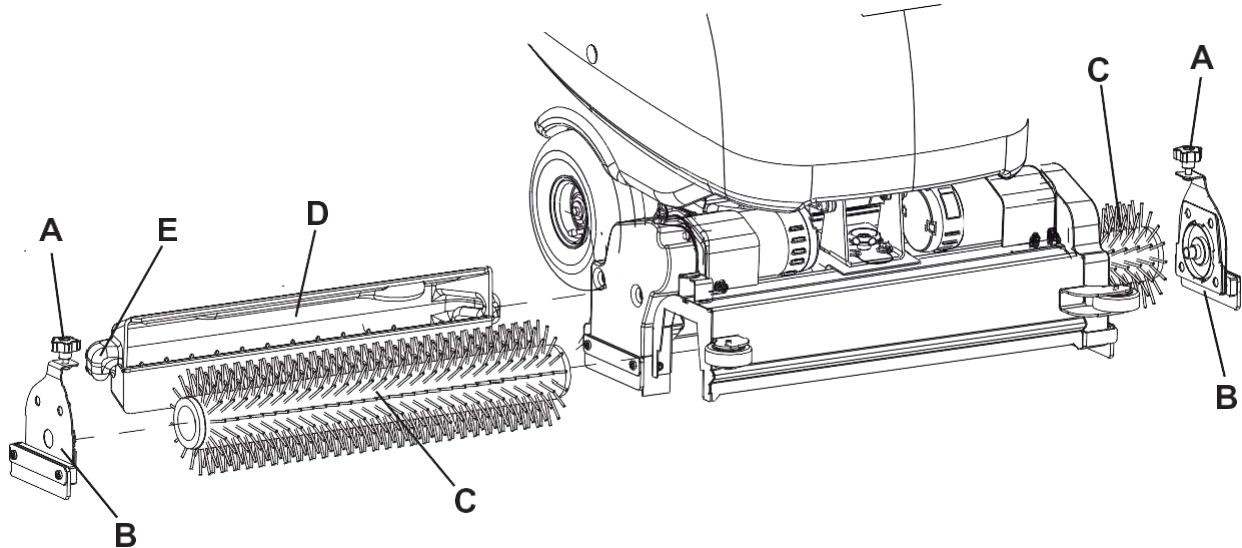
Figur 3

Tillgängliga borstar och motsvarande bruksanvisningar (endast förslag)

| Modeller | MIDLITE GRIT 180 | MIDGRIT 240 | PROLENE | PROLITE | UNION MIX |
|-------------------------------|------------------|-------------|---------|---------|-----------|
| Allmän rengöring: | | | | | |
| Betong | | | | | |
| Betongmosaik | | | | | |
| Keramiska plattor/stenplattor | | | | | |
| Marmor | | | | | |
| Vinylplattor | | | | | |
| Gummiplattor | | | | | |
| Polering: | | | | | |
| Gummiplattor | | | | | |
| Marmor | | | | | |
| Vinylplattor | | | | | |

Montering/avlägsnande cylinderborste (endast för SC650 71C)

1. Tryck på brytaren (66) för att starta maskinen.
2. Lyft cylinderborstdäcket genom att trycka på brytaren (61).
3. Tryck och håll brytaren (66) intryckt i nästan en sekund för att stänga av maskinen.
4. Avlägsna vreden (A, Fig. 4) och locken (B) genom att trycka dem nedåt och trycka på vreden.
5. Montera cylinderborstarna (C).
Cylinderborstarna kan monteras på båda sidorna.
6. Sätt tillbaka locken (B) och fixera dem med vreden (A).
7. Utför steg 1 till 6 i omvänd ordning för att avlägsna cylinderborstarna.



Figur 4

Tillgängliga cylinderborstar och motsvarande bruksanvisningar (endast förslag)

| Modeller | MAGNA GRIT 46 | DYNA GRIT 80 | MIDLITE GRIT 180 | PROLENE | PROLITE | UNION MIX |
|-------------------------------|---------------|--------------|------------------|---------|---------|-----------|
| Allmän rengöring: | | | | | | |
| Betong | | | | | | |
| Betongmosaik | | | | | | |
| Keramiska plattor/stenplattor | | | | | | |
| Marmor | | | | | | |
| Vinylplattor | | | | | | |
| Gummiplattor | | | | | | |

Installation av gummiskrapa

1. Installera gummiskrapan (25) och fäst den med rattarna (26), anslut sedan uppsugningsslangen (15) till gummiskrapan.
2. Reglera gummiskrapan med ratten (27) så att det bakre bladet - i hela sin längd - vidrör golvet.

Guide för att anpassa gummiskrapans stöd med borst-/rondellhållarstödet

| Modell | Däck | Gummiskrapans modell |
|-----------|--|--------------------------|
| SC650 66D | Stöd med två borstar (18), borstdiameter 330 mm | Aluminium bredd 889 mm |
| SC650 71D | Stöd med två borstar (18), borstdiameter 355 mm | Aluminium bredd 889 mm |
| SC650 85D | Stöd med två borstar (18), borstdiameter 430 mm | Aluminium bredd 1 067 mm |
| SC650 71C | Däck med två cylinderborstar (19), borstlängd 690 mm | Aluminium bredd 889 mm |

(*) Alternativ modell

Påfyllning av lösnings- eller sköljvattentanken



OBS!

Om maskinen har EcoFlex™-system (tillval) (brytare (58 och 70) aktiverade), hålls rent vatten i tanken, annars hålls lösning i tanken.

1. Avlägsna pluggen (47a) för att nå påfyllningshals (8a).
För vattenstoppkitt, avlägsna pluggen (47b) för att nå påfyllningshalsen (8b) eller använd snabbkopplingen med vattenstopp (9b).

(För maskin utan EcoFlex™-system)

Fyll tanken (20) med en lämplig rengöringslösning, beroende på vilken typ av rengöring som ska utföras.

Fyll inte tanken helt. Lämna ett par centimeter upp till kanten. Använd den avtagbara slangen (17). Följ alltid instruktionerna för utspädning på den kemiska produktens etikett, som används för att få en lösning.

Lösningens temperatur får inte överskrida 40°.



VARNING!

Använd endast lågskummande och brandtåligt rengöringsmedel som är avsett för automatisk skrubbing.

(För maskin med EcoFlex™-system)

Fyll tanken (20) med rent vatten genom påfyllningshalsen (8a).

För vattenstoppkitt, fyll tanken (20) med rent vatten genom påfyllningshalsen (8b) eller vattenstoppet (9b).

Fyll inte tanken helt. Lämna ett par centimeter upp till kanten. Använd den avtagbara slangen (17). Vattnets temperatur får inte överskrida 40°C.

Påfyllning lösningstank

(För maskin med EcoFlex™-system)

1. Öppna locket (22) och kontrollera att smutsvattentanken (21) är tom. Töm den annars med avloppsslangen (16).
2. Tag tag i handtaget (41) och lyft försiktigt tanken (40).
3. Avlägsna pluggen (46).
4. Fyll tanken (45) med lämpligt lösningsmedel, beroende på vilken typ av rengöring som ska utföras (lösningens medel med hög koncentration). Fyll inte lösningstanken helt, lämna ett par centimeter upp till kanten.



FÖRSIKTIG!

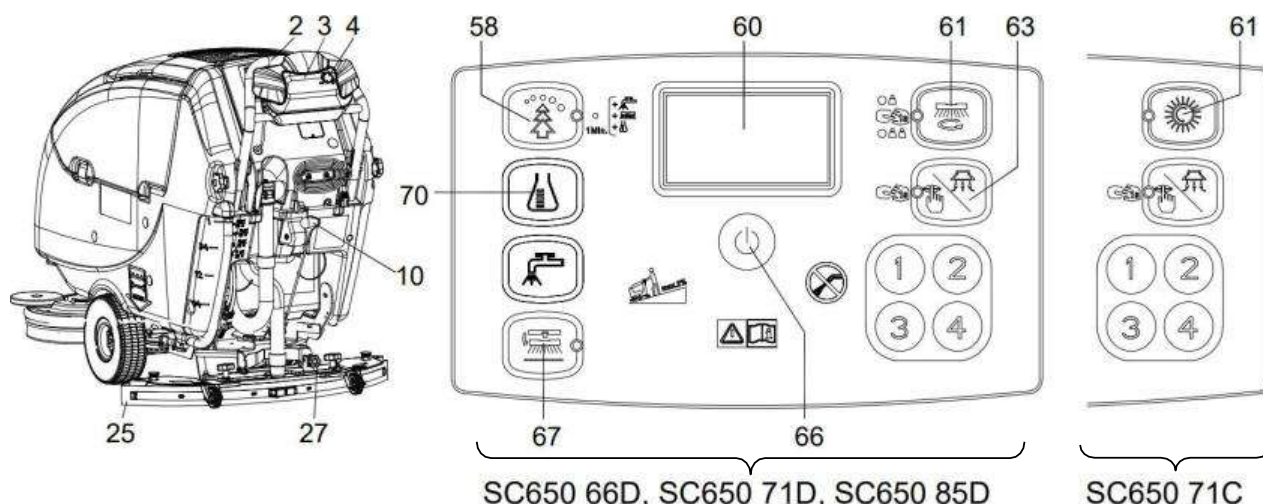
Använd endast lågskummande och brandtåligt rengöringsmedel som är avsett för automatisk skrubbing.



OBS!

Om du använder ett nytt system och systemet töms för rengöring osv. ska du vänta tills slangarna fylls helt innan aktivering. För att snabbt fylla systemet, kan det vara bra att tömma EcoFlex™-systemet en eller flera gånger (se proceduren i underhållsavsnittet).

START OCH STOPP AV MOTORN



Starta maskinen

1. Förbered maskinen i enlighet med föregående avsnitt.
2. Tryck på brytaren (66) för att starta maskinen, ange sedan lösenordet "1 2 3 4".
3. Under de första 2 sekunderna efter maskinen startats, visar displayen (60) maskinens drifttimmar (60-A) samt vilken typ av batterier som är installerade (60-B).



OBS!

Kontrollera batteriladdningsnivån. När displayen visar minst ett segment av batterisymbolen (60-C) som lyser men inte blinkar, är maskinen redo att användas.

När batterisymbolen (60-C) visar bara ett segment som blinkar, måste batterierna laddas (se förfarande i kapitlet Underhåll).

4. Kör maskinen till arbetsplatsen:
 - Genom att starta den med händerna på styrstäng (2), trycker du spaken (3) framåt för rörelse framåt och bakåt för rörelse bakåt. Maxhastigheten framåt kan justeras med justeraren (4).
5. Sänk gummiskrapan (25) med hjälp av spaken (10).
6. Sänk däck på borstarna/rondellhållarna genom att trycka på brytaren (61).
7. Tryck på vakuumsystemets brytare (63).
8. Tryck på lösningens flödeskontrollbrytare (69) vid behov, enligt typ av rengöring som ska utföras.
9. Börja arbetet genom att köra maskinen enligt steg 3. Justera om nödvändigt maxhastigheten med justeraren (4).

Stoppa maskinen

1. Stoppa maskinen genom att släppa spaken (3).
2. Stäng av vakuumsystemet genom att trycka på brytaren (63).
3. Lyft däck på borstarna/rondellhållarna genom att trycka på brytaren (61).
4. Lyft gummiskrapan (25) med hjälp av spaken (10).
5. Stäng av maskinen genom att trycka på brytaren (66) och hålla den intryckt i nästan en sekund.



OBS!

Om maskinen är på men inte arbetar, stängs den automatiskt av efter 2 minuter.

6. Se till att maskinen inte kan flytta sig av sig själv.



FÖRSIKTIG!

Vid en nödsituation, stoppa alla maskinfunktioner omedelbart, koppla ur batterikontakten (12).

Återställ maskinfunktionerna genom att ansluta kontakten igen.

MASKINDRIFT (SCRUBBING/DRYING)

1. Starta maskinen i enlighet med föregående avsnitt.
2. Om nödvändigt, tryck på lösningens flödeskontrollbrytare (69), beroende på vilken typ av rengöring som ska utföras.

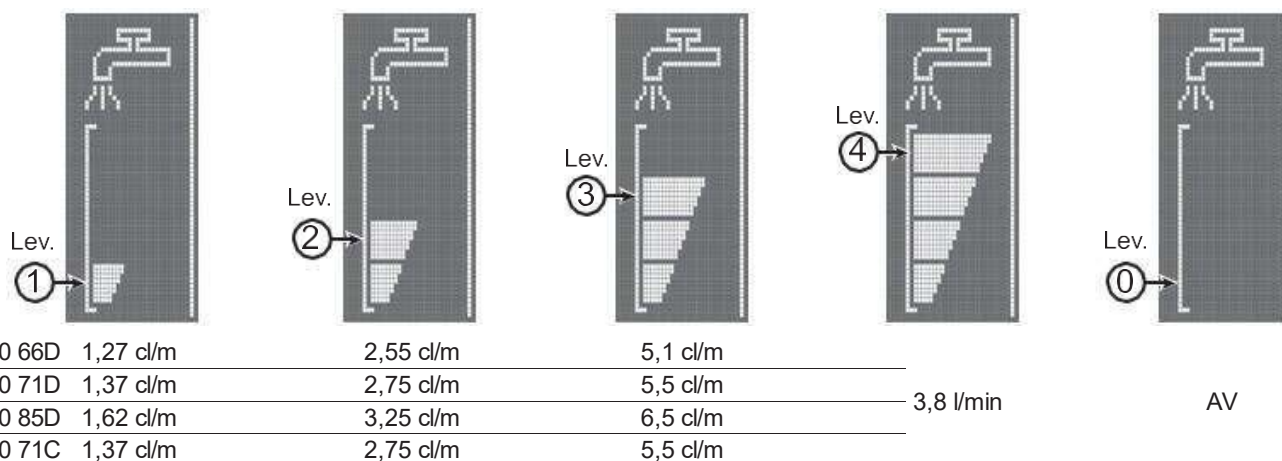


OBS!

För de första 3 flödesnivåerna (Fig. 5) justeras mängden lösning som doseras automatiskt efter maskinhastigheten, för att få en konstant mängd lösning per linjär meter rengöring.

Nivå 4 (när aktiverad) tillhandahåller den största möjliga mängden lösningsmedel, oavsett maskinhastighet (för att aktivera eller inaktivera denna nivå, se avsnittet Huvudnyckel i kapitlet om Underhåll).

Nivån 0 stänger av lösningsflödet helt.



Figur 5

3. Om nödvändigt, stoppa maskinen och vrid gummiskrapans regleringsratt (27) så att det bakre bladet (25) - i hela sin längd - vidrör golvet.



OBS!

Lösningsmedlets inställning finns sparad i minnet, även om maskinen är avstängd.



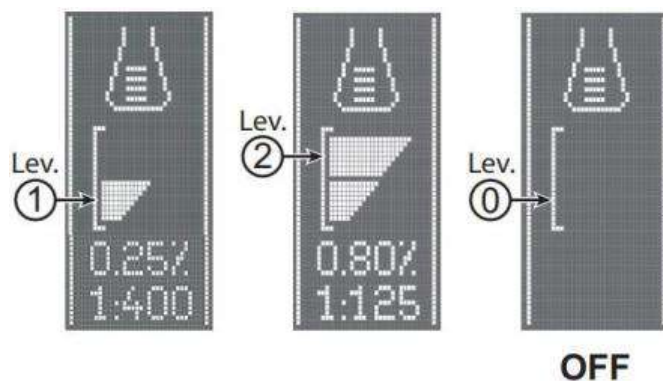
FÖRSIKTIG!

Stanna borstarnas/rondellernas rotation när maskinen står stilla för att undvika skador på golvytan, särskilt om funktionen för extra tryck är aktiverad.

Justering av detergentkoncentrationen i lösningen

(För maskin med EcoFlex™-system)

Systemet för att blanda lösningsmedlet i tvättvattnet aktiveras automatiskt när borsten är igång. Den procent lösningsmedel som tillsätts till tvättvattnet är inställd på nivå 1 (Fig. 6). Genom att trycka på brytaren (58), är det möjligt att ställa in procentnivån till 2, eller återställa den till nivå 0. De inställda procentalen visas på displayen (60-H)



Figur 6



OBS!

Lösningsmedlets procentsatsinställning finns sparad i minnet, även om maskinen är avstängd.

EcoFlex™-system

Tryck på EcoFlex™-brytaren (58) när starkare tvättkraft behövs tillfälligt.

Med EcoFlex™-systemet aktiverat (LED blinkar), erhålls ökat flöde av lösningsmedel, aktivering av extra tryck på borsten och en ökning av lösningens detergentkoncentration (nivå 2 om nivån var inställd på 1 - nivå 1 om nivån var inställd på 0). Tryck på EcoFlex™-brytaren (58) igen, för att återställa de ursprungliga inställningarna (LED lyser).



OBS!

Om brytaren (58) inte trycks på igen, kommer originalinställningarna att återställas automatiskt efter 60 sekunder.



OBS!

Samtliga värden ovan för lösningsmedlets flöde och koncentration är fabriksinställningar. För att än dra dessa inställningar, se avsnittet Huvudnyckel i kapitlet om Underhåll.

Arbete med borst-/rondellhållare funktionen extra tryck påslagen (endast på SC650 66D, SC650 71D, SC650 85D)

Om golvet visar sig vara särskilt svårt att göra rent, kan du sätta på borstens och rondellhållarens funktion för extra tryck enligt följande procedur:

1. Tryck på brytaren (61) för att sänka borst- och rondellhållardäcket såsom visas i stycket Att starta maskinen.
2. Tryck och håll brytaren (61) nedtryckt i mer än 1 sekund. Aktiveringen av funktionen för extra tryck visas genom varningslampan (62) som blir röd från att ha varit grön.

För att gå tillbaka till normalt tryck, tryck och håll brytaren (61) nedtryckt i mer än 1 sekund.

För att lyfta borst- och rondellhållardäcket utan att återgå till normalt tryck, tryck på brytaren (61) och frigör den omedelbart.

**FÖRSIKTIG!**

Vid överbelastning av borst- och rondellhållarmotorn på grund av främmande föremål som förhindrar deras rotation eller för särskilt aggressiva golv/borstar, stoppar säkerhetssystemet borstarna/rondellhållarna efter cirka en minuts kontinuerlig överbelastning.

Om överbelastningen inträffar under rengöring med extra tryck, stänger systemet automatiskt av funktionen för extra tryck.

Om överbelastningen kvarstår stannar borstarna/rondellhållarna.

Stäng av maskinen genom att trycka på brytaren (66) och hålla den intryckt i nästan en sekund för att starta igen efter borst-/rondellhållarstopp på grund av överbelastning. Tryck på brytaren (66) för att slå på maskinen.

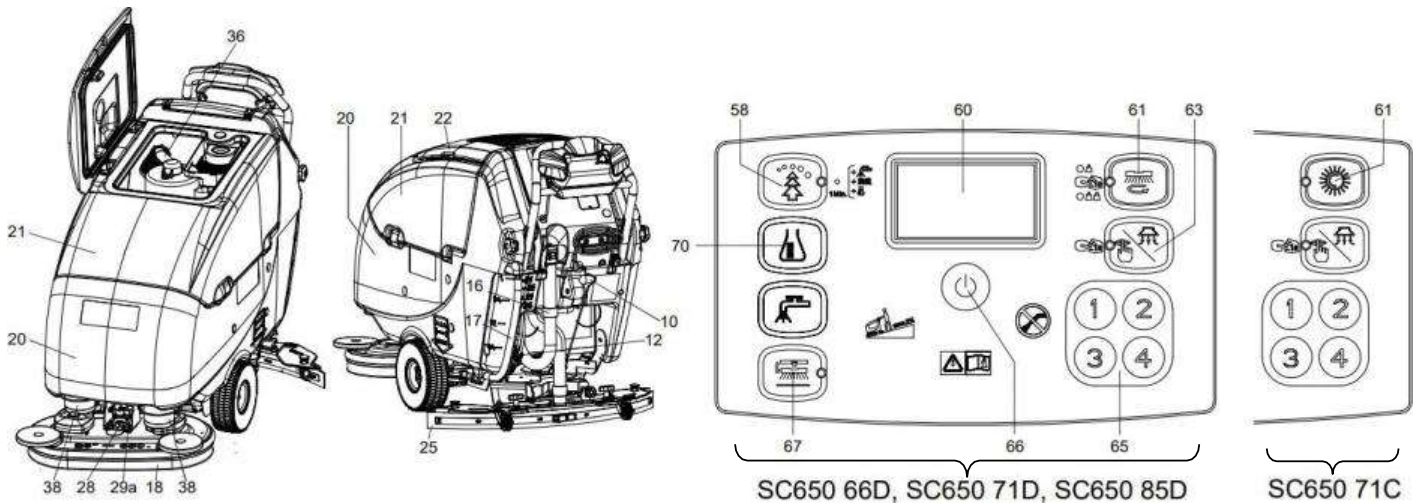
Batteriurladdning under användning

När endast ett segment lyser och blinkar på batterisymbolen (60-C), rekommenderas att batterierna laddas då kvarvarande laddning endast räcker några minuter (beroende på batterikapacitet och arbetet som ska utföras). När batterisymbolen (60-C) blinkar och inget segment lyser, måste batteriet laddas. Efter några sekunder stängs borsten av automatiskt, samtidigt som uppsugningssystemet och drivsystemet är igång, för att torka klart golvet och köra maskinen till laddningsområdet.

**FÖRSIKTIG!**

Använd inte maskinen med urladdade batterier, för att undvika att skada batterierna och minska batteriernas livslängd.

ATT TÖMMA TANKEN



Ett automatiskt flödesavstängningssystem (36) stänger av vakuumsystemet när vattenåtervinningstanken (21) är full. Uppsugningssystemets avstängning signaleras av en plötslig ökning i uppsugningssystemets motorbulleffrekvens och golvet torkas inte.



FÖRSIKTIG!

Om vakuumsystemet stängs av misstag (till exempel när flottören aktiveras på grund av en plötslig maskinrörelse) för att återuppta driften: stäng av vakuumsystemet genom att trycka på brytaren (63), öppna huven (22) och kontrollera att flottören i gallret (36) har gått ned till vattennivån. Stäng därefter locket (22) och sätt igång uppsugningssystemet genom att trycka in brytaren (63).

När vattenåtervinningstanken (21) är full, ska den tömmas så här.

Att tömma vattenåtervinningstanken

1. Lyft däcket på borstarna/rondellhållarna genom att trycka på brytaren (61).
2. Lyft gummiskrapan (25) med hjälp av spaken (10).
3. Kör maskinen till det angivna området.
4. Stäng av maskinen genom att trycka på brytaren (66) och hålla den intryckt i nästan en sekund.
5. Töm smutsvattentanken med hjälp av slangen (16). Skölj därefter ur tanken med rent vatten.

Töm tanken för lösning/rent vatten

6. Utför steg 1 till 4.
7. Töm lösningstanken med hjälp av slangen (17). Skölj därefter ur tanken med rent vatten.

Tömma cylinderborstens avfallsbehållare (endast för cylinderborststöd)

8. Tryck på brytaren (66) för att slå på maskinen.
9. Sänk cylinderborstdäcket genom att trycka på brytaren (61).
10. Stäng av maskinen genom att trycka på brytaren (66) och hålla den intryckt i nästan en sekund.
11. Sänk cylinderborstdäcket och avlägsna avfallsbehållaren (D, Fig. 4) genom att dra den åt ena sidan med handtaget (E).
12. Töm och tvätta skräpbehållaren (D) och installera den sedan genom att aktivera fästordningarna.

HUVUDINSTÄLLNING

I huvudläget kan du kontrollera en del ytterligare information om vissa maskindriftparametrar och anpassa vissa andra enligt specifika krav.

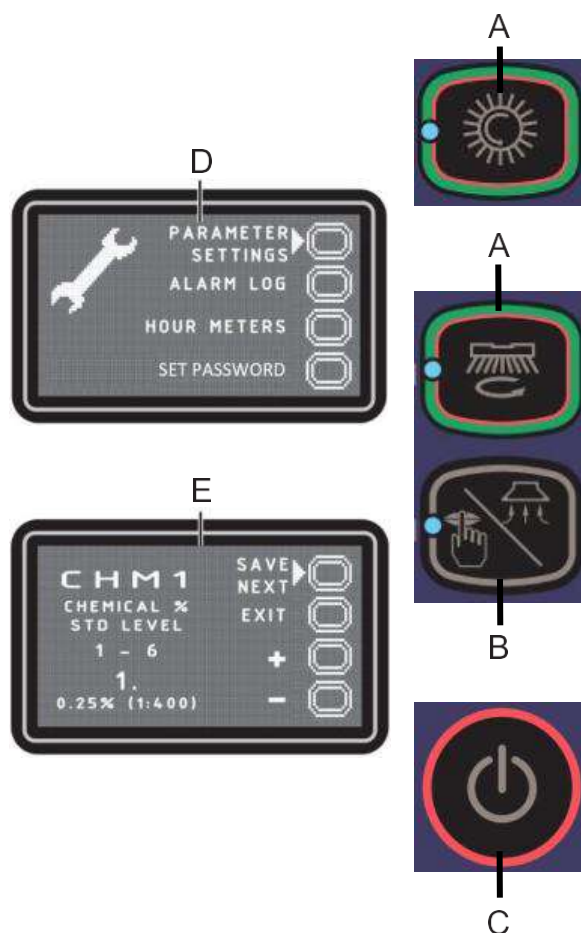
Huvudskärm (D, Fig. 7)

- Gå till sidan för huvudanvändarnyckel.
 - Tryck på och håll knappar (A) och (B) intryckta samtidigt.
 - Tryck på och släpp brytaren (C).
 - Släpp knappar (A) och (B) när logon försvinner från skärmen.
- Ange huvudlösenordet "4444".
- Tryck på knappen (B) för att ändra maskinens inställningar (se avsnittet Skärm Maskininställningar).
- Tryck på knappen (A) för att flytta pilen till "ALARM LOG" (LARMLOGG) och tryck på knappen (B) för att kontrollera sparade maskinlarm (se avsnittet Skärm Larmlogg).
- Tryck på knappen (A) för att flytta pilen till "HOUR METERS" (TIMMÅTARE) och tryck på knappen (B) för att kontrollera maskinens drifttimmar (se avsnittet Skärm Drifttidräknare).
- Tryck på knappen (A) för att flytta pilen till "SET PASSWORD" (STÄLL IN LÖSENORD) och tryck på knappen (B) för att öppna hanteringsmenyn för användarnyckel (se avsnittet Hanteringsmeny användarnyckel).

Skärm Maskininställningar (E, Fig. 7)

Denna funktion gör det möjligt att anpassa vissa parametrar som beskrivs i följande tabell över modifierbara parametrar.

- Tryck på knappen (A) för att flytta pilen till "+" och tryck på knappen (B) för att öka värdet på aktuell parameter.
Tryck på knappen (A) för att flytta pilen till "-" och tryck på knappen (B) för att minska värdet på aktuell parameter.
- Tryck på knappen (A) för att flytta pilen till "SAVE&NEXT" (SPARA&NÄSTA) och tryck på knappen (B) för att spara och gå till nästa parameter.
- Tryck på knappen (A) för att flytta pilen till "EXIT" (AVSLUTA) och tryck på knappen (B) för att gå tillbaka till huvudskärmen.



Figur 7

| TABELL ÖVER MODIFIERBARA PARAMETRAR | | Värden | | | |
|-------------------------------------|---|-----------------|-----------------------|-----------------|---------|
| Kod | Beskrivning | Minimum | Fabriksinställning | Maximum | |
| CHM1 | Koncentrationsnivå 1 lösningsmedel | 0,25 % (1:400) | 0,25 % (1:400) | 3 % (1:33) | |
| CHM2 | Koncentrationsnivå 2 lösningsmedel | 0,25 % (1:400) | 0,80 % (1:125) | 3 % (1:33) | |
| CHAS | Ljudlarm inget lösningsmedel | AV | PÅ | PÅ | |
| P1/P3 | Nivå 1 lösningsflödes hastighet i förhållande till nivå 3 (flödes hastighet i förhållande till hastigheten) | 0 % | 25 % | 100 % | |
| P2/P3 | Nivå 2 lösningsflödes hastighet i förhållande till nivå 3 (flödes hastighet i förhållande till hastigheten) | 0 % | 50 % | 100 % | |
| P3 | Nivå 3 lösningsflödes hastigheten (flödes hastighet i förhållande till hastigheten) | SC650 66D | 1 cl/m | 5,1 cl/m | 10 cl/m |
| | | SC650 71D | 1 cl/m | 5,5 cl/m | 10 cl/m |
| | | SC650 85D | 1 cl/m | 6,5 cl/m | 10 cl/m |
| | | SC650 71C | 1 cl/m | 5,5 cl/m | 10 cl/m |
| P4 | Aktivering av nivå 4 (3,8 l/min oavsett hastighet) | AV | AV | PÅ | |
| SPT | EcoFlex™ funktionstimer | 0 (inaktiverad) | 60 sek. | 300 sek. | |
| XPRES | Aktivering extra borsttryck borsthållarstöd | SC650 66D | AV | PÅ | PÅ |
| | | SC650 71D | AV | PÅ | PÅ |
| | | SC650 85D | AV | PÅ | PÅ |
| | | SC650 71C | AV | AV | PÅ |
| FVMIN | Lägsta hastighet framåt | 0 % | 15 % | 100 % | |
| FVMAX | Maximal körhastighet | 10 % | 100 % | 100 % | |
| RVMAX | Maximal backhastighet | 10 % | 50 % | 50 % | |
| BAT (**) | Installerad batterityp (se tabell) | 0 | 3 | 8 | |
| TOFF | Automatisk avstängningstid | 0 (inaktiverad) | 120 sek. | 600 sek. | |
| BRGH | Displaykontrast | 5 | 100 | 100 | |
| VRID | Uppsugningseffekt i tyst läge | 1 | 5 | 5 | |
| DRPMA (*) | Aktiveringsgräns A reducerat skurborstvarvtal | 5 | 10 | 20 | |
| DRPMB (*) | Aktiveringsgräns B reducerat skurborstvarvtal | 5 | 20 | 20 | |
| CRPMA (*) | Aktiveringsgräns A reducerat cylinderborstvarvtal | 5 | 15 | 30 | |
| CRPMB (*) | Aktiveringsgräns B reducerat cylinderborstvarvtal | 5 | 25 | 30 | |
| RESET | Återställ fabriksinställningarna för alla parametrar | AV | AV | PÅ | |

(*) Öka värdet på denna parameter för att minska borstmotorhastigheten i ett bredare spektrum av applikationer och vice versa.

(**) Som beskrivs i kapitlet Användning/Drift, ställ in maskinen och den fasta batteriladdaren (om monterad) på grundval av vilken typ av batteri som ska installeras genom att ändra BAT-parametern enligt nedanstående tabell:

| INSTÄLLNING | BATTERITYP | LADDNINGSSTRÖM |
|-------------|-----------------|---------------------------|
| 1 | WET | STANDARD |
| 2 | GEL-AGM | |
| 3 | GEL EXIDE® type | |
| 4 | WET | REDUCERAD (se anmärkning) |
| 5 | GEL-AGM | |
| 6 | GEL EXIDE® type | |
| 7 | NEXSYS | STANDARD |
| 8 | LI-JON | STANDARD |



OBS!

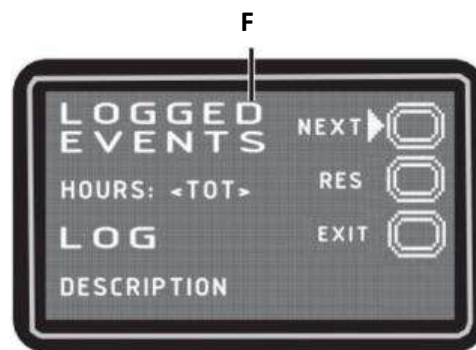
När du använder batterier med en kapacitet under 160Ah@5h (om du tvekar, se batteridokumentationen) ska du, för att undvika batteriöverhettning under laddningens gång använda en REDUCERAD laddningsström med inställning 4, 5 eller 6 såsom visas i tabellen, enligt den typ av batterier som installerats.

Skärm larmlogg (F, Fig. 8)

Med denna funktion kan du kontrollera om det finns sparade larm på maskinen.

Använd endast denna funktion med stöd från ett Nilfisk Servicecenter för att lösa eventuella driftsproblem.

För att gå tillbaka till huvudskärmen (D, Fig. 7), tryck på knappen (A) för att flytta pilen till "EXIT" (AVSLUTA) och tryck på knappen (B).

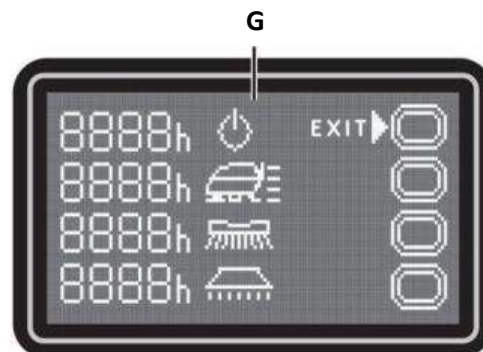


Figur 8

Skärm Drifttidräknare (G, Fig. 9)

Med denna funktion kan du kontrollera den totala ackumulerade arbetstiden för varje maskindelsystem:

- TOTAL räknare (maskindriftid)
 - DRIVE räknare (driftsystemets användningstid)
 - BRUSH räknare (borstrotationssystemets användningstid)
 - VACUUM-räknare (uppsugningssystemets användningstid)
- Tryck på knappen (B) för att återgå till huvudskärmen (D, Fig. 7).

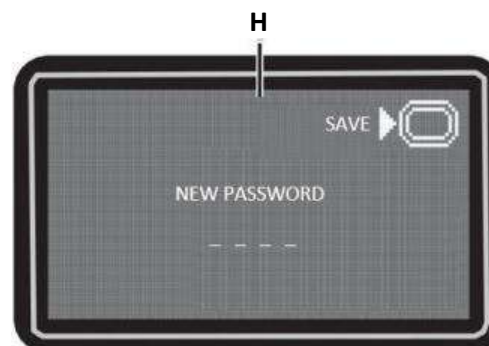


Figur 9

Hanteringsskärm användarnyckel (H, Fig. 10)

Denna funktion gör det möjligt att ändra användarnyckeln.

- Ändra användarens nyckel:
 1. Ange den nya nyckeln.
 2. Tryck på knappen (B) för att spara och återgå till huvudskärmen (D, Fig. 7).



Figur 10

INTRODUCCIÓN



¡ATENCIÓN!

Para las informaciones generales o su cualquier asunto no contenido en esta Guía, véase el Manual de uso en el CD-ROM en dotación.



NOTA

Los números entre paréntesis se refieren a los componentes indicados en las figuras.

FINALIDAD Y OBJETO DE ESTA GUÍA

Esta Guía contiene todas las informaciones necesarias para que el operador pueda utilizar la máquina.

Para las informaciones inherentes a los datos técnicos, el funcionamiento, el almacenamiento, el mantenimiento, las piezas de repuesto y la eliminación véase el Manual de uso en el CD-ROM en dotación.

Antes de efectuar cualquier operación de mantenimiento, los operadores y los técnicos calificados tienen que leer cuidadosamente las instrucciones incluidas en el Manual de uso en el CD-ROM en dotación. En caso de dudas sobre la correcta interpretación de las instrucciones, consultar Nilfisk para obtener explicaciones.

CONSERVACIÓN DE LA GUÍA

La Guía rápida de utilización debe conservarse junto a la máquina, dentro de su contenedor, lejos de líquidos y otras sustancias que podrían dañarla.



NOTA

Se recomienda tener a disposición del operador esta Guía rápida de utilización junto a una copia de papel del Manual de uso contenido en el CD-ROM en dotación.

CONTENIDO DEL CD-ROM

El CD-ROM en dotación contiene el "Start Doc" – el Manual de uso – el Catálogo de piezas de repuestos – el software para la lectura (Adobe® Reader®).

REQUISITOS DEL SISTEMA

Windows® - Procesador Intel® Pentium® III o equivalente, Microsoft® Windows® Vista; Windows XP Professional, Home Edition o Tablet PC Edition con Service Pack 2; Microsoft Windows 2000 con Service Pack 4; Windows 2003 Server, 128 MB de RAM

(aconsejados 256 MB para módulos complejos o documentos grandes), Microsoft Internet Explorer 6.0 o 7.0, Firefox® 1.5 o 2.0, Mozilla® 1.7, AOL 9.

Macintosh® - Procesador PowerPC® G3, G4, G5 o Intel® - Mac OS X da 10.4.3 fino a 10.4.9. - 128 MB de RAM (aconsejados 256 MB para módulos complejos o documentos grandes) - 170 MB de espacio disponible en el disco rígido - Safari 2.0.2.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

La declaración de conformidad, entregada con la máquina, certifica la conformidad de la máquina con las actuales disposiciones legales.



NOTA

Hay dos copias de la declaración de conformidad original junto a la documentación de la máquina.

DATOS DE IDENTIFICACIÓN

El número de serie y el modelo de la máquina están marcados en la placa (34).

El año de fabricación de la máquina está en la declaración de conformidad y está también indicado por las dos primeras cifras del número de serie de la máquina misma.

Esta información es necesaria cuando se pidan piezas de repuesto para la máquina. Utilizar el espacio siguiente para escribir los datos de identificación de la máquina.

| |
|-------------------------------|
| Modelo MÁQUINA |
| Número de serie MÁQUINA |

CARACTERÍSTICAS DE FUNCIONAMIENTO

La fregadora/secadora es adecuada para limpiar (lavar y secar) suelos lisos y sólidos, en ambiente privado o industrial, en condiciones de seguridad, por parte de un operador calificado.

La fregadora/secadora no es adecuada para limpiar alfombras o moqueta.

CONVENCIONES

En este manual, las indicaciones de adelante, atrás, delantero, trasero, derecho e izquierdo, se refieren al operador en posición de conducción con las manos sobre el manillar (2).

SEGURIDAD

La siguiente simbología sirve para señalar situaciones de peligro potencial. Leer siempre cuidadosamente estas informaciones y tomar las precauciones necesarias para proteger personas y cosas.

Para evitar desgracias, la cooperación del operador es fundamental. Ningún programa de prevención de accidentes resulta eficaz sin la total cooperación de la persona directamente responsable del funcionamiento de la máquina. La mayoría de los accidentes que pueden ocurrir en una empresa, durante el trabajo o los traslados, son causados por no observar las reglas de seguridad fundamentales. Un operador cuidadoso y cauto es la mejor garantía para evitar posibles accidentes y resulta más eficaz que cualquier programa de prevención.

SÍMBOLOS



¡PELIGRO!

Indica un peligro con riesgo, incluso mortal, para el operador.



¡ATENCIÓN!

Indica el riesgo potencial de infortunios para las personas.



¡ADVERTENCIA!

Indica una advertencia o una nota sobre una función importante o útil. Tener cuidado de las partes del texto marcadas con este símbolo.



NOTA

Indica una nota sobre una función importante o útil.



CONSULTAS

Indica la necesidad de consultar la Guía rápida antes de efectuar cualquier operación.

INSTRUCCIONES GENERALES

Se describen aquí las advertencias y precauciones específicas por lo que se refiere a los potenciales riesgos de daños a la máquina o a las personas.



– **¡PELIGRO!**

– *Antes de efectuar cualquier operación de limpieza, mantenimiento o sustitución de piezas desconectar el conector de baterías.*

– *Sólo los operadores cualificados pueden usar esta máquina. Los niños y los minusválidos no pueden usar esta máquina.*

– *No activar la máquina en un ambiente donde haya polvo, líquidos o vapores nocivos, peligrosos, inflamables y/o explosivos: no usar la máquina para recoger materiales peligrosos.*



¡ATENCIÓN!

– *Para evitar cualquier uso no autorizado de la máquina, apague la máquina antes de salir.*

– *No dejar la máquina sin custodia y sin haberse asegurado que no pueda moverse de forma autónoma.*

– *Proteger siempre la máquina del sol, lluvia y otras intemperie, tanto durante el funcionamiento como durante los períodos de inactividad. Almacenar la máquina en un lugar cerrado y seco: esta máquina sólo se puede usar en seco y no se debe usar o tener al exterior en condiciones de humedad.*

– *No usar la máquina sobre rampas o inclinaciones superiores a las especificaciones.*

– *Utilizar sólo los cepillos y los fieltros suministrados con la máquina y aquellos especificados en el Manual de uso. Utilizar otros cepillos o fieltros puede perjudicar la seguridad.*

– *Antes de usar la máquina, cerrar todos los portillos y/o las tapas.*

– *Cuando se usan detergentes, seguir las instrucciones y advertencias indicadas en las etiquetas de los frascos.*

– *Cuando se usan detergentes, usar guantes y protecciones adecuadas.*

– *No usar la máquina como vehículo de transporte.*

DATOS TÉCNICOS

Datos técnicos generales

| Modelo | SC650 66D (2 cepillos/ portafiltros) | SC650 71D (2 cepillos/ portafiltros) | SC650 85D (2 cepillos/ portafiltros) | SC650 71C (2 cepillos cilíndricos) |
|---|--|--|--|---------------------------------------|
| Alimentación DC | 24 V | | | |
| Tensión nominal | 1.400 W | | | 1.800 W |
| Grado de protección IP | IPX4 | | | |
| Altura de la máquina | 1.072 mm | | | |
| Longitud de la máquina (máxima) | 1.500 mm | | 1.574 mm | 1.472 mm |
| Anchura de la máquina sin limpiador | 748 mm | | 860 mm | 785 mm |
| Solución / Capacidad del depósito de recuperación | 80 litros | | | |
| Flujo solución 3 cl/metro +1 l/min | 1,27/2,55/5,1 cl/m 3,8 l/min | 1,37/2,75/5,5 cl/m 3,8 l/min | 1,62/3,25/6,5 cl/m 3,8 l/min | 1,37/2,75/5,5 cl/m 3,8 l/min |
| Velocidad máxima | 5,6 km/h | | | |
| Nivel presión sonora/ modo silencioso (ISO 11201, ISO 4871) (LpA) | 65/63 ± 3 dB(A) | 66/64 ± 3 dB(A) | 67/65 ± 3 dB(A) | 70/69 ± 3 dB(A) |
| Nivel de vibraciones transmitidas a los brazos del operador (ISO 5349-1) | < 2,5 m/s ² | | | |
| Dimensiones compartimiento baterías (anchura x longitud x altura) | 375 x 355 x 615 mm | | | |
| Rotación mínima pasillo | 192 mm | 203 mm | 245 mm | 242 mm |
| Potencia media consumida | 866 W | 1.079 W | 1.141 W | 1.004 W |
| Dimensiones del embalaje (L x W x H) | 1580x760x1251 mm | 1640x910x1276 mm | | |
| Anchura del limpiador | 890 mm | | 1.040 mm | 890 mm |
| Ancho de limpieza | 660 mm | 710 mm | 837 mm | 703 mm |
| Diámetro cepillo/filtro | 330 mm | 355 mm | 430 mm | N/A |
| Dimensiones cepillos cilíndricos (diámetro x longitud) | N/A | N/A | N/A | 145 x 690 mm |
| Peso de transporte | 186 kg | 200 kg | 204 kg | 207 kg |
| Peso total de la máquina | 346 kg | 347 kg | 353 kg | 351 kg |
| Peso máximo con baterías (máxima capacidad) y depósitos llenos | 441 kg | 442 kg | 448 kg | 446 kg |
| Presión de los cepillos/portafiltros con presión suplementaria desactivada | 21 kg | 22 kg | 31 kg | 35 kg |
| Presión de los cepillos/portafiltros con presión suplementaria activada | 32 kg | 35 kg | 44 kg | N/A |

(*) Modelo opcional

USO



¡ADVERTENCIA!

En algunos lugares de la máquina se encuentran algunas placas adhesivas que indican:

- PELIGRO
- ADVERTENCIA
- ¡ATENCIÓN!
- CONSULTA

Leyendo este manual, el operador tiene que aprender el sentido de los símbolos indicados en las placas. No cubra estas placas por cualquier motivo y reemplácelas inmediatamente si están dañadas.

VERIFICACIÓN/CONFIGURACIÓN DE LA BATERÍA EN UNA MÁQUINA NUEVA



¡ADVERTENCIA!

Los componentes eléctricos de la máquina pueden resultar seriamente dañados si las baterías están mal instaladas o conectadas. Las baterías deben ser instaladas solamente por personal cualificado. Según el tipo de baterías instalado (WET o GEL), ajustar la tarjeta electrónica funciones.

Antes de instalar las baterías, controlar que no estén dañadas.

Desconecte el conector de baterías y el enchufe el cargador de baterías. Manipule las baterías con gran cuidado.

Instale las tapas de protección de los terminales de las baterías suministradas con la máquina.

La máquina puede estar equipada de:

1. Baterías de plomo ácido
 - una batería de 24 V
 - dos baterías de 12 V
 - cuatro baterías de 6 V
 conectadas según el esquema indicado en la Fig. 1.

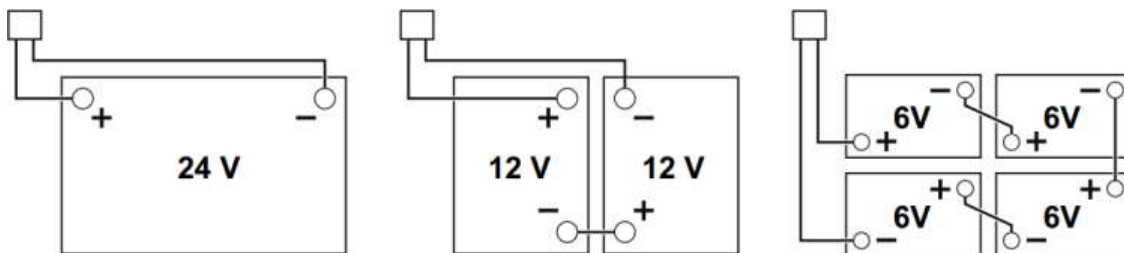


Figura 1

2. Baterías de iones de litio
 - dos baterías de 24 V
 - tres baterías de 24 V
 conectadas según el esquema indicado en la Fig. 2

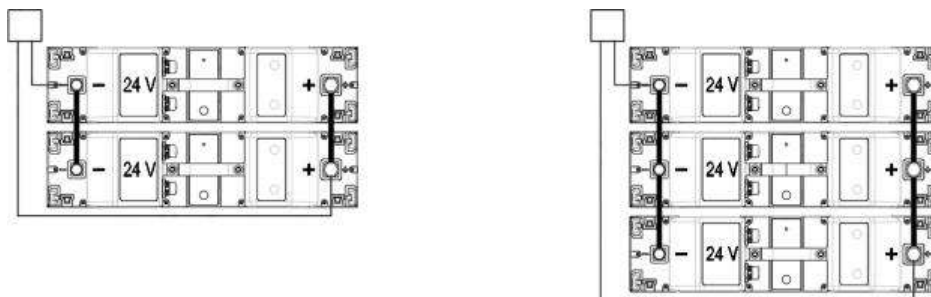


Figura 2

La máquina se entrega en uno de los siguientes modos:

Baterías (WET o GEL) instaladas en la máquina y listas para ser utilizadas.

1. Controlar que las baterías estén conectadas a la máquina mediante el conector (12).
2. Presionar el interruptor de encendido y apagado (66).
 Si la pantalla (60) se enciende y muestra por lo menos un segmento no intermitente en el símbolo batería (60-C) las baterías están listas para su uso.
 Si la pantalla (60) se enciende y muestra solo un segmento intermitente, es necesario cargar las baterías (véase el procedimiento en el capítulo Mantenimiento).

Baterías (WET) instaladas en la máquina, sin electrólito.

1. Abrir la tapa (22) y controlar que el depósito de recuperación (21) esté vacío, si no vaciarlo mediante el tubo de descarga (16).
2. Empuñar la manilla (41) y levantar el depósito (40) con cuidado.
3. Quitar los tapones de las baterías (51).



¡ADVERTENCIA!

El ácido sulfúrico es muy corrosivo, manejar con mucho cuidado. En caso de contacto con la piel o los ojos lavar a conciencia con agua y consultar un médico.

Rellenar las baterías en áreas muy bien ventiladas. Usar guantes de protección.

4. Rellenar los elementos de las baterías con ácido sulfúrico para baterías (densidad de 1,27 a 1,29 kg, a 25°C) de conformidad con las instrucciones especificadas en el manual de las baterías. En el manual está especificada la correcta cantidad de ácido de poner en la batería.
5. Para evitar de dañar los suelos, secar con un trapo el agua y el ácido que se encuentran en la parte superior de las baterías después de la carga.
6. Dejar reposar las baterías y rellenarlas con ácido sulfúrico de acuerdo con las instrucciones indicadas en el Manual de las Baterías.
7. Cargar las baterías (véase el capítulo Mantenimiento).

Sin baterías

1. Compre baterías apropiadas (véase el párrafo Datos Técnicos).
2. Para escoger e instalar las baterías, acudir a un Revendedor calificado.
3. Configure la máquina según el tipo de baterías instaladas (baterías WET, GEL, GEL-AGM, TPPL o de iones de litio) como se muestra en el siguiente párrafo.

INSTALACIÓN DE BATERÍA Y AJUSTE TIPO DE BATERÍA (BATERÍAS WET, GEL, GEL-AGM, TPPL O DE IONES DE LITIO)

Instalación de las baterías

1. Abrir la tapa (22) y controlar que el depósito de recuperación (21) esté vacío, si no vaciarlo mediante el tubo de descarga (16).
2. Empuñar la manilla (41) y levantar el depósito (40) con cuidado.
3. Instalar las baterías.

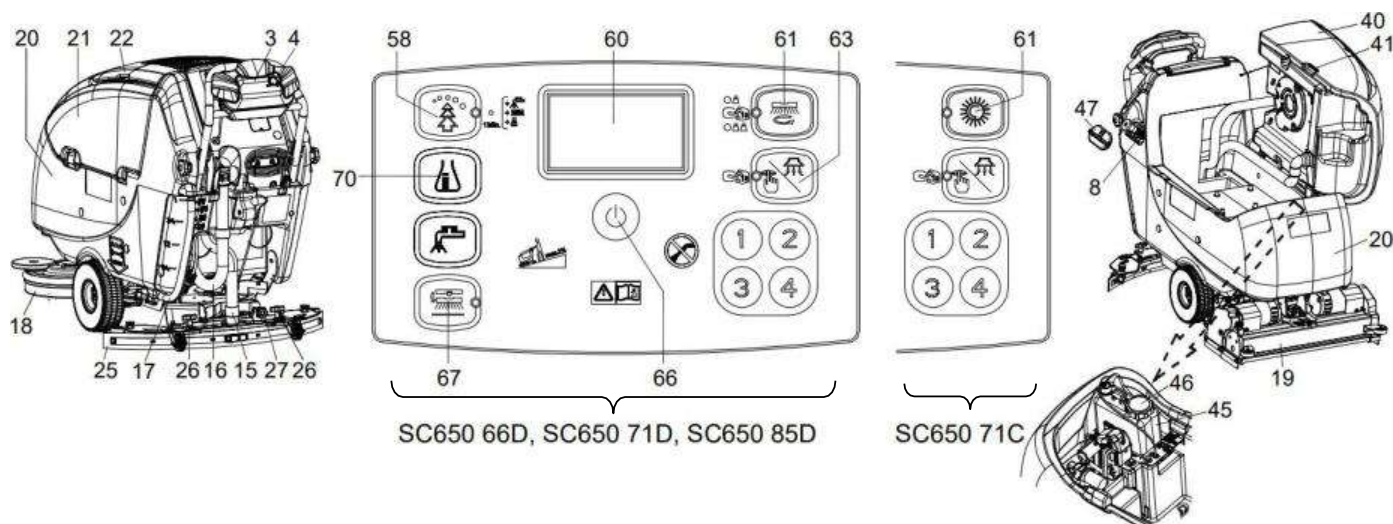
Ajuste del tipo de baterías

1. Ajuste el tipo de batería (véase el procedimiento en el capítulo AJUSTE SUPERVISOR).

Carga de la batería

1. Cargar las baterías (véase el capítulo Mantenimiento).

ANTES DE LA PUESTA EN MARCHA DE LA MÁQUINA



¡ADVERTENCIA!

Cuando se enciende la máquina pulsando el interruptor (66), asegurarse que no hay cuerpos extraños entre el cabezal (18 o 19) y la sobresaliente estructura de los depósitos, que puedan obstaculizar la subida del cabezal mismo. Este control es necesario porque, si la máquina fue apagada sin haber levantado el cabezal, cuando se va a poner de nuevo en marcha la máquina, el cabezal se levanta automáticamente.



¡ADVERTENCIA!

Antes de pulsar el interruptor de subida/bajada del cabezal (61), comprobar siempre que no hay cuerpos extraños entre el cabezal (18 o 19) y la sobresaliente estructura de los depósitos, que puedan obstaculizar la subida del cabezal mismo.

Instalación/remoción del cabezal portacepillos/portafiltros o del cabezal portacepillos cilíndricos

En la máquina se puede instalar/quitar tanto el cabezal portacepillos/portafiltros (18) como el cabezal portacepillos cilíndricos (19). Para la instalación/remoción de estos componentes, véase el capítulo Mantenimiento.



NOTA

Cuando se instala/quita el cabezal, puede ser necesario cambiar también el tipo de limpiador, porque las anchuras de estos componentes son relacionadas. Para combinar correctamente el cabezal con el limpiador, véase el párrafo Instalación del limpiador.

Instalación/remoción de los cepillos/portafiltros (solo para SC650 66D, SC650 71D, SC650 85D)

1. En la máquina predispuesta con el cabezal adecuado, se pueden instalar tanto cepillos (A, Fig. 3) como portafiltros con fieltros (C), según el tipo de tratamiento de efectuar.
2. Apretar el interruptor (66) para arrancar la máquina.
3. Llevar al mínimo el regulador de la velocidad (4), girándolo en sentido antihorario.
4. Colocar los cepillos (A) o los portafiltros (B) bajo el cabezal (18).
5. Bajar el cabezal sobre los cepillos/portafiltros pisando el interruptor (61).
6. Para enganchar el cepillo/portafiltro, empujar el panel de accionamiento (3), luego soltarlo. Si es necesario, repita el procedimiento hasta que los cepillos/porta-pads estén enganchados.



¡ADVERTENCIA!

Girar el regulador de velocidad (4) en sentido antihorario para llevar al mínimo la velocidad de la máquina. No empujar demasiado el panel (3) porque la máquina se podría poner en marcha.

Para enganchar los cepillos/portafiltros basta con una ligera presión sobre el panel que sólo activa los motores de los cepillos/portafiltros.

7. Para quitar los cepillos/portafiltros es necesario levantar el cabezal pulsando el interruptor (61), luego pulsar el interruptor (67) y esperar que los cepillos/portafiltros caiga en el suelo.
8. Mantener pulsado el interruptor (66) durante aproximadamente un segundo para apagar la máquina.

(*) Modelo opcional

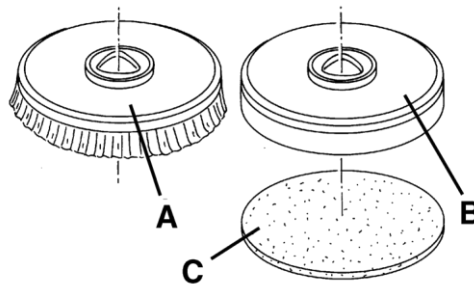


Figura 3

Tipos de cepillos disponibles y guía para su aplicación (sólo sugerencias)

| Modelos | MIDLITE GRIT 180 | MIDGRIT 240 | PROLENE | PROLITE | UNION MIX |
|---------------------------------|------------------|-------------|---------|---------|-----------|
| Limpieza general: | | | | | |
| Hormigón | | | | | |
| Suelo terraza | | | | | |
| Baldosas de cerámica/de cantera | | | | | |
| Mármol | | | | | |
| Baldosas de vinilo | | | | | |
| Baldosas de caucho | | | | | |
| Lustrado: | | | | | |
| Baldosas de caucho | | | | | |
| Mármol | | | | | |
| Baldosas de vinilo | | | | | |

Instalación/remoción de los cepillos cilíndricos (sólo para SC650 71C)

1. Apretar el interruptor (66) para arrancar la máquina.
 2. Levantar el cabezal portacepillos cilíndricos pisando el interruptor (61).
 3. Mantener pulsado el interruptor (66) durante aproximadamente un segundo para apagar la máquina.
 4. Girar las empuñaduras (A, Fig. 4) y quitar los portillos (B) empujándolos hacia abajo y presionando las empuñaduras.
 5. Instalar los cepillos cilíndricos (C).
- Los cepillos cilíndricos se pueden instalar por un lado o por el otro.
6. Instalar los portillos (B) y fijarlos con las empuñaduras (A).
 7. Para quitar los cepillos cilíndricos, efectuar los pasos de 1 a 6 en orden contrario.

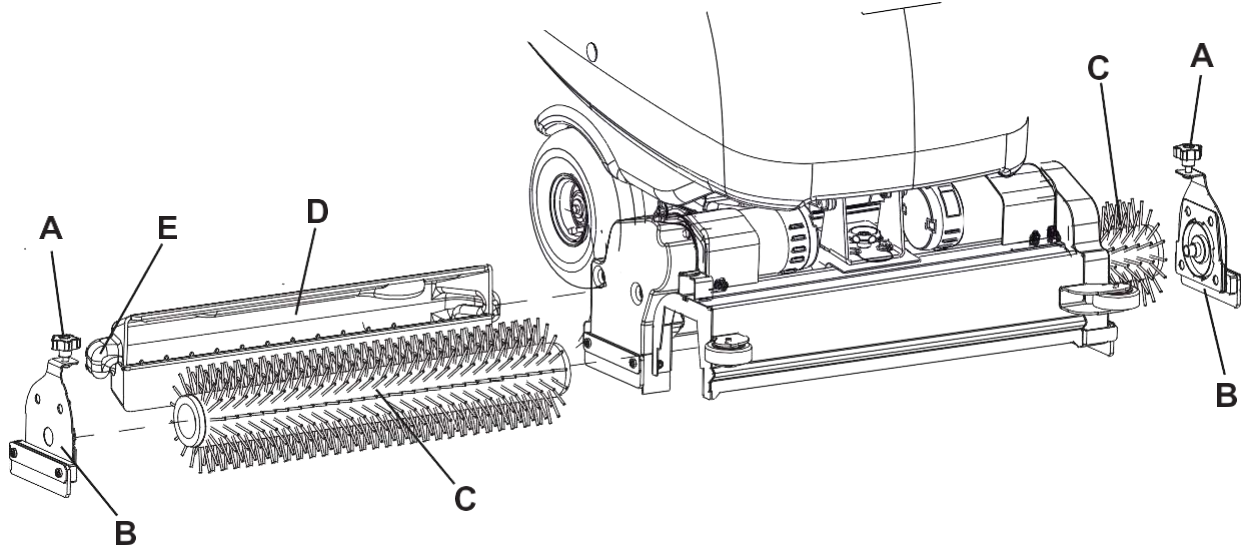


Figura 4

Tipos de cepillos cilíndricos disponibles y guía para su aplicación (sólo sugerencias)

| Modelos | MAGNA GRIT 46 | DYNA GRIT 80 | MIDLITE GRIT 180 | PROLENE | PROLITE | UNION MIX |
|---------------------------------|---------------|--------------|------------------|---------|---------|-----------|
| Limpieza general: | | | | | | |
| Hormigón | | | | | | |
| Suelo terraza | | | | | | |
| Baldosas de cerámica/de cantera | | | | | | |
| Mármol | | | | | | |
| Baldosas de vinilo | | | | | | |
| Baldosas de caucho | | | | | | |

Instalación del limpiador

1. Instalar el limpiador (25) y fijarlo con las empuñaduras (26), luego conectar el tubo de aspiración (15) al limpiador.
2. Ajustar el limpiador con la empuñadura (27) de forma que la hoja trasera toque el suelo por toda su longitud.

Guía para combinar correctamente los limpiadores con los cabezales portacepillos/portafieltros

| Modelo | Cabezal | Modelo limpiador |
|-----------|--|----------------------------|
| SC650 66D | Cabezal con dos cepillos (18), diámetro cepillo 330 mm | Aluminio, anchura 889 mm |
| SC650 71D | Cabezal con dos cepillos (18), diámetro cepillo 355 mm | Aluminio, anchura 889 mm |
| SC650 85D | Cabezal con dos cepillos (18), diámetro cepillo 430 mm | Aluminio, anchura 1.067 mm |
| SC650 71C | Cabezal con dos cepillos cilíndricos (19), longitud cepillo 690 mm | Aluminio, anchura 889 mm |

(*) Modelo opcional

Llenado del depósito de la solución detergente o del agua de lavado



NOTA

Si la máquina está equipada con sistema EcoFlex™ (opcional) [interruptores (58 y 70) habilitados] verter agua limpia en el depósito, si no verter la solución detergente.

1. Quitar la clavija (47a) para alcanzar la boca de llenado (8a).
Para el kit aquastop, quitar la clavija (47b) para alcanzar la boca de llenado (8b) o usar el acoplamiento rápido con aquastop (9b).

(Para máquinas sin sistema EcoFlex™)

Rellenar el depósito (20) con una solución detergente adecuada.

No llenar completamente el depósito, dejar unos centímetros del borde. Utilizar el tubo extraíble (17) como referencia. Seguir las instrucciones indicadas en la etiqueta para la dilución del producto químico usado para componer la solución detergente.

La temperatura de la solución detergente no debe superar los 40°C.



¡ADVERTENCIA!

Utilice solo detergentes no inflamables y de baja espuma, indicados para el uso en fregadoras automáticas.

(Para máquinas con sistema EcoFlex™)

Llenar el depósito (20) con agua limpia usando la boca de llenado (8a).

Para el kit aquastop, llenar el depósito (20) con agua limpia utilizando la boca de llenado (8b) o el aquastop (9b).

No llenar completamente el depósito, dejar unos centímetros del borde. Utilizar el tubo extraíble (17) como referencia. La temperatura del agua no debe superar los 40°C.

Llenado del depósito del detergente

(Para máquinas con sistema EcoFlex™)

1. Abrir la tapa (22) y controlar que el depósito de recuperación (21) esté vacío, si no vaciarlo mediante el tubo de descarga (16).
2. Empuñar la manilla (41) y levantar el depósito (40) con cuidado.
3. Abrir el tapón (46).
4. Rellenar el depósito (45) con un detergente adecuado (detergente de alta concentración). No llenar completamente el depósito del detergente, sino dejar unos centímetros del borde.



¡ATENCIÓN!

Utilice solo detergentes no inflamables y de baja espuma, indicados para el uso en fregadoras automáticas.

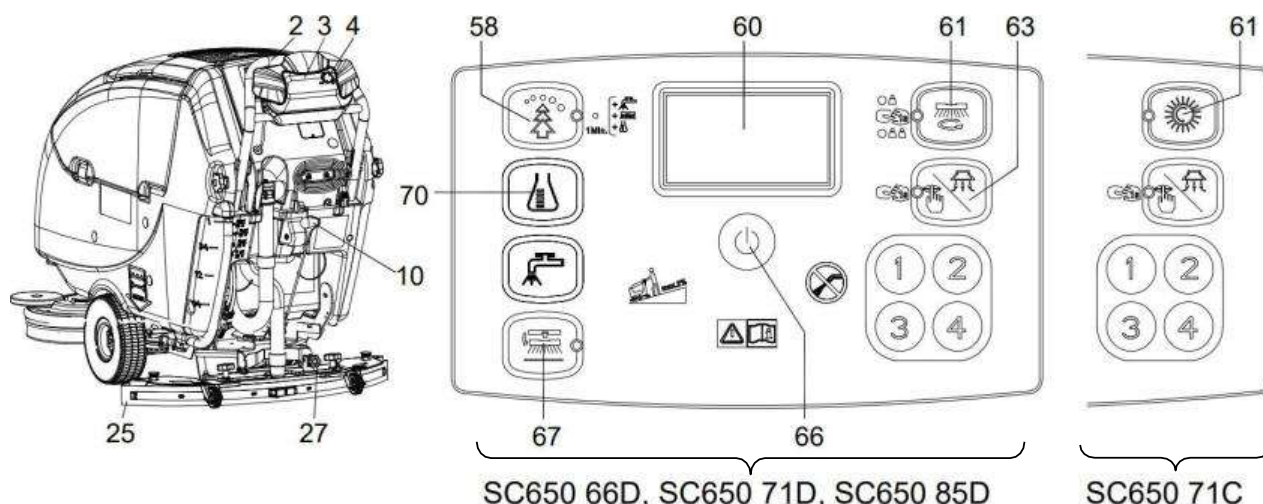


NOTA

En caso de sistema nuevo, de sistema vaciado para limpieza, etc., esperar el llenado de los tubos antes de activarlo.

Para acelerar el llenado del sistema, podría ser útil efectuar uno o más ciclos de vaciado del sistema EcoFlex™ (véase el capítulo Mantenimiento).

PUESTA EN MARCHA Y PARADA DE LA MÁQUINA



Puesta en marcha de la máquina

1. Preparar la máquina como indicado en el párrafo precedente.
2. Apretar el interruptor (66) para arrancar la máquina, luego marcar la contraseña «1 2 3 4».
3. Durante los 2 primeros segundos desde el encendido, la pantalla (60) indica las horas de encendido de la máquina (60-A) y el tipo de baterías instaladas (60-B).



NOTA

Controlar el estado de carga de las baterías. Cuando en la pantalla se enciende por lo menos un segmento no intermitente en el símbolo batería (60-C) la máquina está lista para su uso. Cuando en el símbolo batería (60-C) se queda encendido un solo segmento intermitente es conveniente cargar las baterías (véase procedimiento en el capítulo Mantenimiento).

4. Llegar al lugar de trabajo:
 - Poniendo en marcha la máquina con las manos sobre el manillar (2) y empujando el panel (3) hacia adelante para la marcha adelante y hacia atrás para la marcha atrás. La velocidad máxima de marcha se puede ajustar con el regulador (4).
5. Bajar el limpiador (25) con la palanca (10).
6. Bajar el cabezal portacejillos/portafieltros pisando el interruptor (61).
7. Pulsar el interruptor del sistema de aspiración (63).
8. Accionar los interruptores de ajuste del flujo de solución detergente (69) según las propias necesidades, en función del trabajo que se debe efectuar.
9. Empezar el trabajo conduciendo la máquina como indicado en el paso 3. Si necesario, ajustar la velocidad máxima con el regulador (4).

Parada de la máquina

1. Parar la marcha de la máquina soltando el asa (3).
2. Parar el sistema de aspiración pulsando el interruptor (63).
3. Levantar el cabezal portacejillos/portafieltros pisando el interruptor (61).
4. Levantar el limpiador (25) con la palanca (10).
5. Apagar la máquina manteniendo pulsado el interruptor (66) durante aproximadamente un segundo.



NOTA

La máquina que se queda encendida pero parada de cualquier actividad de trabajo, se apaga automáticamente después de 2 minutos.

6. Asegurarse de que la máquina no pueda moverse de forma autónoma.



¡ATENCIÓN!

En caso de necesidad inmediata y para parar la máquina y todas sus funciones en caso de emergencia, desconectar el conector de las baterías (12). Volver a reactivar todas las funciones, reconectando el conector.

MÁQUINA EN FUNCIÓN (LAVADO/SECAMIENTO)

1. Poner en marcha la máquina como indicado en el párrafo precedente.
2. Si necesario, accionar los interruptores de ajuste del flujo de solución detergente (69), en función del tipo de trabajo que se debe efectuar.



NOTA

Para los 3 primeros niveles de flujos (Fig. 5), la cantidad de solución detergente dispensada se ajusta automáticamente según la velocidad de marcha de la máquina, para poder obtener una cantidad de solución detergente constante por metro lineal de limpieza.

El nivel 4 (si habilitado) proporciona la cantidad máxima posible de solución detergente, independientemente de la velocidad de marcha de la máquina (para modificar la habilitación véase el párrafo Llave supervisor en el capítulo Mantenimiento).

El nivel 0 cierra completamente el flujo de la solución detergente.

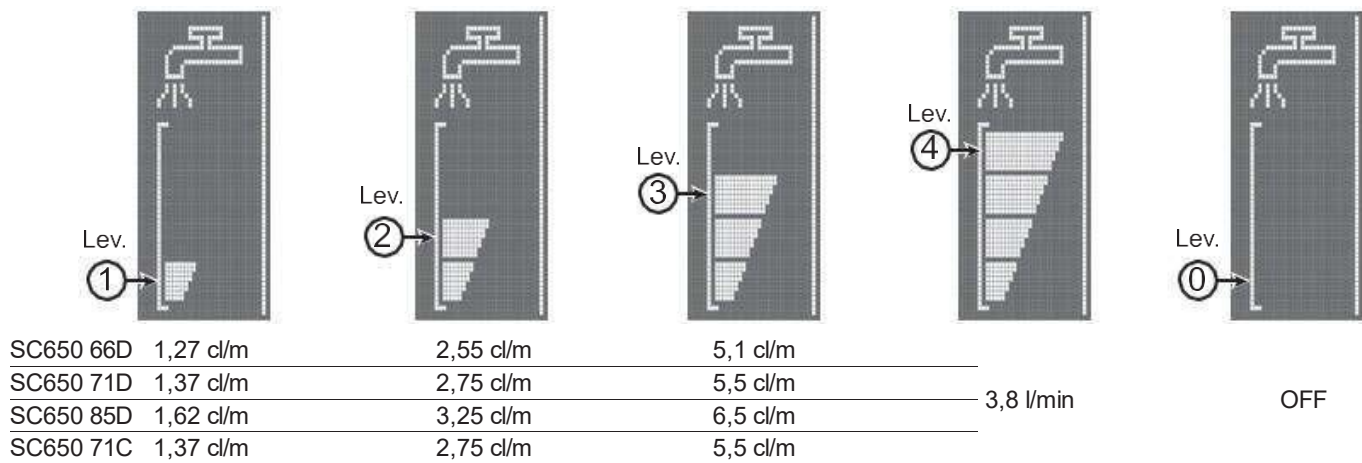


Figura 5

3. Si necesario, parar la máquina y girar la empuñadura de ajuste del limpiador (27) de forma que la hoja trasera (25) toque el suelo por toda su longitud.



NOTA

El ajuste del flujo de la solución detergente queda memorizado también después del apagamiento de la máquina.



¡ATENCIÓN!

Para que la superficie del suelo no se dañe, evitar que los cepillos/portafiltros sigan funcionando con la máquina parada, especialmente si se trabaja con la presión suplementaria activada.

Ajuste de la concentración del detergente en la solución detergente

(Para máquinas con sistema EcoFlex™)

El sistema para la mezcla del detergente con el agua de lavado se activa automáticamente cuando el cepillo está en función. El porcentaje de detergente añadido al agua de lavado está configurado en el nivel 1 (Fig. 6). Apretando el interruptor (58) es posible incrementar el porcentaje en el nivel 2 o ponerlo a cero en el nivel 0. Los porcentajes configurados se visualizan en la pantalla (60-H).

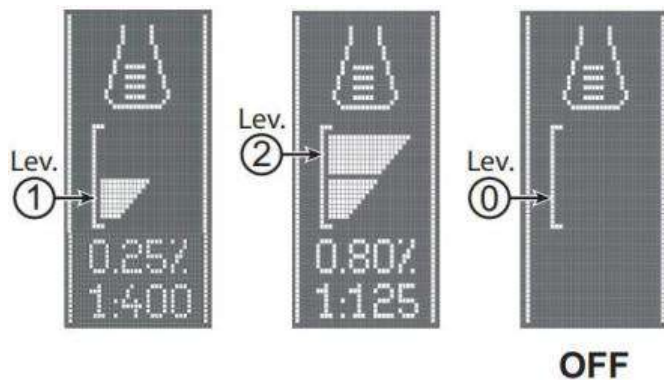


Figura 6



NOTA

El ajuste del porcentaje de detergente queda memorizado también después del apagamiento de la máquina.

Sistema EcoFlex™

Apretar el interruptor EcoFlex™ (58) cuando se requiere provisionalmente una mayor potencia de lavado.

Con el sistema EcoFlex™ activado (LED intermitente) se obtiene un incremento de flujo de la solución detergente, la activación de la presión suplementaria del cepillo y un incremento de la concentración de detergente en la solución (nivel 2 si el nivel de configuración era 1 - nivel 1 si el nivel de configuración era 0). Apretando nuevamente el interruptor EcoFlex™ (58) se vuelve a los ajustes iniciales (LED encendido).



NOTA

Si el interruptor (58) no se pulsa por segunda vez, se vuelve a los ajustes iniciales después de 60 segundos.



NOTA

Todos los valores indicados arriba de los niveles de las funciones del flujo del detergente y de su concentración, son de configuración de fábrica.

Para modificar las configuraciones de los valores ver el párrafo Llave supervisor en el capítulo Mantenimiento.

Trabajar con la función de presión suplementaria de cepillo/portafiltros encendida (solo para SC650 66D, SC650 71D, SC650 85D)

En caso de suelo con suciedad muy resistente, es posible trabajar con una presión mayor de los cepillos/portafiltros sobre el suelo, según el procedimiento siguiente:

1. Pulsar el interruptor (61) para bajar el cabezal portacepillos/portafiltros como indicado en el párrafo Puesta en marcha de la máquina.
2. Mantener pulsado el interruptor (61) por más de 1 segundo. Cuando la presión suplementaria está activada la luz de aviso (62) se vuelve de verde en roja.

Para volver a un trabajo con presión normal, tener pulsado de nuevo el interruptor general (61) por más de 1 segundo.

Para levantar el cabezal portacepillos/portafiltros sin volver al trabajo con presión normal, pulsar y soltar de inmediato el interruptor (61).

**¡ATENCIÓN!**

En caso de sobrecarga de los motores de los cepillos/portafiltros, por causa de cuerpos extraños que obstaculizan el movimiento, o de suelos/cepillos demasiados agresivos, un sistema de seguridad bloquea los cepillos/portafiltros después de un minuto de sobrecarga continua.

Si la sobrecarga ocurre cuando la función de presión suplementaria está activada, el sistema desactiva automáticamente la función de presión suplementaria.

Si la sobrecarga persiste, los cepillos/portafiltros se bloquean.

Para volver a fregar después de que el cepillo/portafiltros se detenga por sobrecarga, apagar la máquina manteniendo pulsado el interruptor (66) durante aproximadamente un segundo. Pulsar el interruptor (66) para encender la máquina.

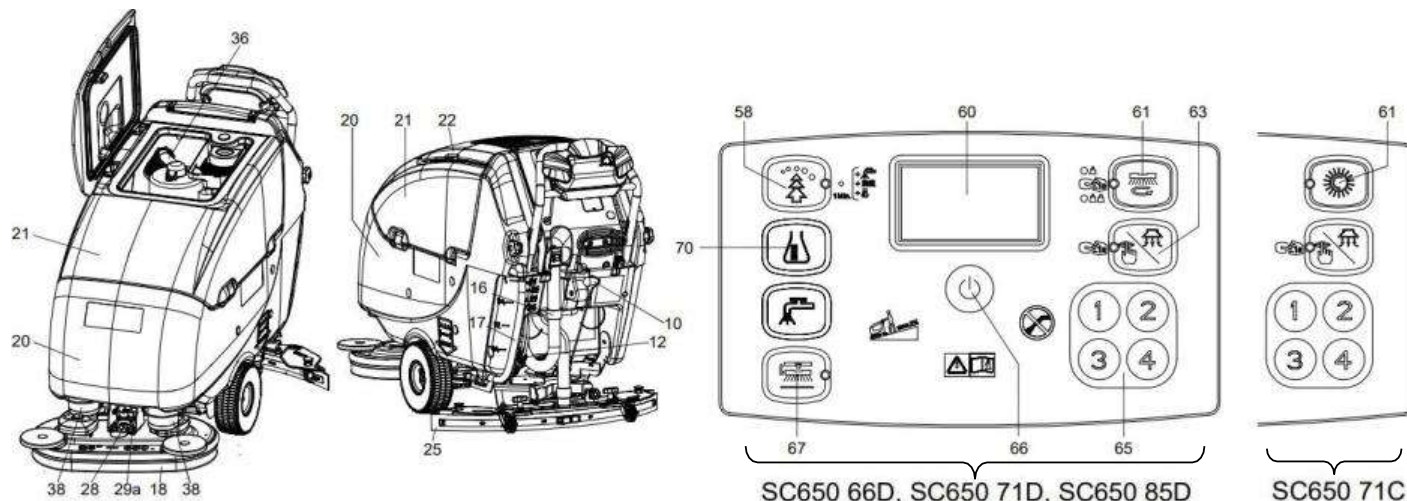
Descarga de la batería durante el funcionamiento

Cuando solo se queda encendido un segmento intermitente en el símbolo de la batería (60-C) es oportuno cargar las baterías, porque la autonomía residual de la máquina es de pocos minutos (variables en función de las características de las baterías usada y del trabajo que se debe efectuar). Cuando el símbolo de la batería (60-C) parpadea sin ningún segmento encendido la autonomía es agotada. Tras unos segundos el cepillo se para automáticamente; funcionan sólo el sistema de aspiración y el sistema de tracción, para poder secar eventuales partes del suelo mojado y llevar la máquina en el lugar de recarga.

**¡ATENCIÓN!**

No use la máquina con las baterías descargadas, para evitar que se dañen y se reduzca su vida útil.

VACIAR LOS DEPÓSITOS



Un sistema de cierre automático de flotador (36) bloquea el sistema de aspiración cuando el depósito de recuperación (21) está lleno. Es posible darse cuenta del bloqueo del sistema de aspiración porque el ruido del motor del sistema de aspiración aumenta y el suelo no seca.



¡ATENCIÓN!

Si el sistema de aspiración se apaga de forma accidental (por ejemplo por la intervención prematura del flotador durante un desplazamiento imprevisto de la máquina), para reactivarlo apagarlo pulsando el interruptor (63), luego abrir la tapa (22) y asegurarse de que el flotador al interior de la rejilla (36) haya bajado hasta el nivel del agua. Por último cerrar la tapa (22) y reactivar el sistema de aspiración pulsando el interruptor (63).

Cuando el depósito de recuperación (21) está lleno, vaciarlo según el procedimiento siguiente.

Vaciado del depósito de recuperación

1. Levantar el cabezal portacepillos/portafiltros pisando el interruptor (61).
2. Levantar el limpiador (25) con la palanca (10).
3. Llevar la máquina en el área de eliminación designada.
4. Apagar la máquina manteniendo pulsado el interruptor (66) durante aproximadamente un segundo.
5. Vaciar el depósito de recuperación mediante el tubo (16). Al final del trabajo, enjuagar el depósito con agua limpia.

Vaciar el depósito de solución/agua limpia

6. Llevar a cabo los pasos de 1 a 4.
7. Vaciar el depósito de la solución detergente mediante el tubo (17). Al final del trabajo, enjuagar el depósito con agua limpia.

Vaciado del contenedor de residuos de los cepillos cilíndricos (sólo para cabezal portacepillos cilíndricos)

8. Pulsar el interruptor (66) para encender la máquina.
9. Bajar el cabezal portacepillos cilíndricos pisando el interruptor (61).
10. Apagar la máquina manteniendo pulsado el interruptor (66) durante aproximadamente un segundo.
11. Con el cabezal portacepillos cilíndricos bajado, quitar el contenedor de residuos (D, Fig. 4) tirándolo lateralmente mediante la manilla (E).
12. Vaciar y limpiar el contenedor (D), luego instalarlo engancharlo los retenes.

AJUSTE SUPERVISOR

El Supervisor permite comprobar información adicional sobre algunos parámetros de funcionamiento de la máquina y ajustar algunas configuraciones según requisitos específicos.

Pantalla principal (D, Fig. 7)

- Acceso a la página de la contraseña Supervisor.
 - Mantener pulsados simultáneamente los pulsadores (A) y (B).
 - Presionar y soltar el interruptor (C).
 - Soltar los pulsadores (A) y (B) en cuanto desaparece el logo de la pantalla.
- Introducir la contraseña Supervisor 4444.
- Apretar el pulsador (B) para proceder a la modificación de las configuraciones de la máquina (véase el párrafo Pantalla configuración de la máquina).
- Presionar el pulsador (A) para mover la flecha a «ALARM LOG» (Registro alarma) y presionar el pulsador (B) para comprobar posibles alarmas memorizadas por la máquina (véase la sección Pantalla registro alarmas).
- Presionar el pulsador (A) para mover la flecha a «HOUR METERS» (Contador de horas) y presione el pulsador (B) para comprobar las horas de funcionamiento de la máquina (véase la sección Pantalla contador de horas).
- Presionar el pulsador (A) para mover la flecha a «SET PASSWORD» (Configurar contraseña) y presione el pulsador (B) para entrar en el menú de gestión de contraseñas de usuario (véase el apartado Pantalla gestión contraseña usuario).

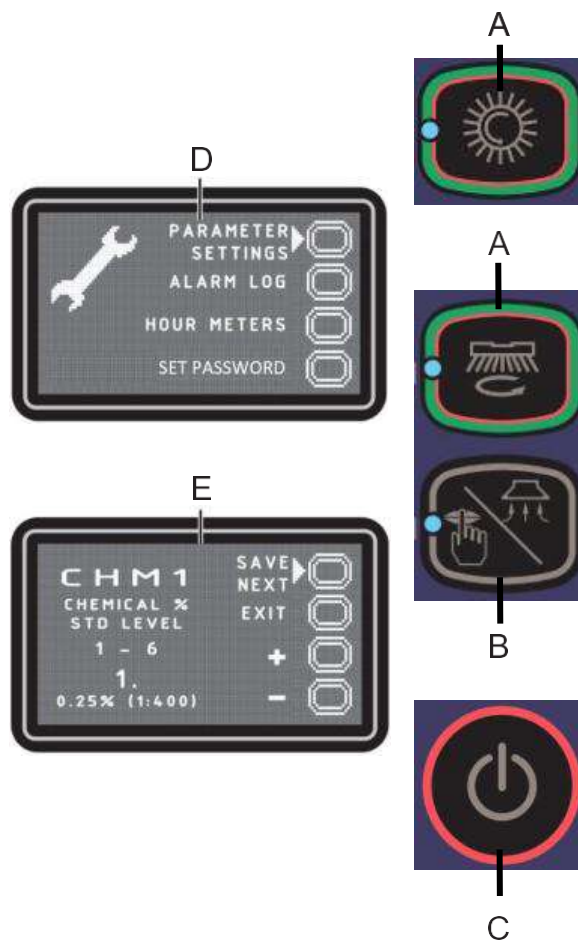


Figura 7

Pantalla configuración de la máquina (E, Fig. 7)

Mediante esta funcionalidad es posible personalizar el valor de los parámetros descritos en la siguiente tabla parámetros modificables.

- Presionar el pulsador (A) para mover la flecha a «+» y presionar el pulsador (B) para aumentar el valor del parámetro actual.
Presionar el pulsador (A) para mover la flecha a «-» y presionar el pulsador (B) para disminuir el valor del parámetro actual.
- Presionar el pulsador (A) para mover la flecha a «SAVE&NEXT» (Guardar y pasar al siguiente) y presionar el pulsador (B) para guardar y pasar al parámetro siguiente.
- Presionar el pulsador (A) para mover la flecha a «EXIT» (Salida) y presionar el pulsador (B) para volver a la pantalla principal.

| TABLA PARÁMETROS MODIFICABLES | | Valores | | | |
|-------------------------------|--|-----------------|--------------------------|-----------------|---------|
| Código | Descripción | Mínimo | Configuración de fábrica | Máximo | |
| CHM1 | Nivel 1 de concentración de detergente | 0,25 % (1:400) | 0,25 % (1:400) | 3 % (1:33) | |
| CHM2 | Nivel 2 de concentración de detergente | 0,25 % (1:400) | 0,80 % (1:125) | 3 % (1:33) | |
| CHAS | Sonido de alarma detergente vacío | OFF | ON | ON | |
| P1/P3 | Caudal flujo solución nivel 1 en relación con el nivel 3 (caudal en función de la velocidad) | 0% | 25% | 100% | |
| P2/P3 | Caudal flujo solución nivel 2 en relación con el nivel 3 (caudal en función de la velocidad) | 0% | 50% | 100% | |
| P3 | Caudal flujo solución nivel 3 (caudal en función de la velocidad) | SC650 66D | 1 cl/m | 5,1 cl/m | 10 cl/m |
| | | SC650 71D | 1 cl/m | 5,5 cl/m | 10 cl/m |
| | | SC650 85D | 1 cl/m | 6,5 cl/m | 10 cl/m |
| | | SC650 71C | 1 cl/m | 5,5 cl/m | 10 cl/m |
| P4 | Habilitación nivel 4 (3,8 L/min. independientemente de la velocidad) | OFF | OFF | ON | |
| SPT | Temporizador función EcoFlex™ | 0 (desactivado) | 60 seg. | 300 seg. | |
| XPRES | Habilitación de la presión suplementaria del cabezal de fregado | SC650 66D | OFF | ON | ON |
| | | SC650 71D | OFF | ON | ON |
| | | SC650 85D | OFF | ON | ON |
| | | SC650 71C | OFF | OFF | ON |
| FVMIN | Velocidad mínima marcha adelante | 0% | 15% | 100% | |
| FVMAX | Velocidad máxima marcha adelante | 10% | 100% | 100% | |
| RVMAX | Velocidad máxima marcha atrás | 10% | 50% | 50% | |
| BAT (**) | Tipología baterías instaladas (ver tabla) | 0 | 3 | 8 | |
| TOFF | Tiempo de parada automática | 0 (desactivado) | 120 seg. | 600 seg. | |
| BRGH | Contraste pantalla | 5 | 100 | 100 | |
| VRID | Potencia de aspiración en modo silencioso | 1 | 5 | 5 | |
| DRPMA (*) | Umbral de activación de las rpm del cepillo de disco reducido A | 5 | 10 | 20 | |
| DRPMB (*) | Umbral de activación de las rpm del cepillo de disco reducido B | 5 | 20 | 20 | |
| CRPMA (*) | Umbral de activación de las rpm del cepillo cilíndrico A | 5 | 15 | 30 | |
| CRPMB (*) | Umbral de activación de las rpm del cepillo de cilíndrico B | 5 | 25 | 30 | |
| RESET | Restaurar las configuraciones de fábrica para todos los parámetros | OFF | OFF | ON | |

(*) Aumentar el valor de este parámetro para reducir los giros del motor del cepillo en un rango más amplio de aplicaciones y viceversa.

(**) Como se indica en el capítulo Uso/Funcionamiento según la tipología de las baterías que se quiera instalar, configurar la máquina y el cargador de baterías incorporado (si presente) modificando el parámetro BAT como se indica en la tabla:

| AJUSTE | TIPO DE BATERÍAS | CORRIENTE DE CARGA |
|--------|------------------|-----------------------|
| 1 | WET | ESTÁNDAR |
| 2 | GEL-AGM | |
| 3 | GEL tipo EXIDE® | |
| 4 | WET | REDUCIDA (véase Nota) |
| 5 | GEL-AGM | |
| 6 | GEL tipo EXIDE® | |
| 7 | NEXSYS | ESTÁNDAR |
| 8 | IONES DE LITIO | ESTÁNDAR |



NOTA

Si se usan baterías con capacidad inferior a 160Ah@5h (en caso de duda véase la documentación de las baterías), para evitar el excesivo sobrecalentamiento de las baterías durante la carga, usar la corriente de carga REDUCIDA mediante los ajustes 4, 5 o 6 indicados en la tabla, según el tipo de baterías instalado.

Pantalla registro alarmas (F, Fig. 8)

Mediante esta función es posible averiguar posibles alarmas memorizadas por la máquina.

Utilizar esta función solo con el soporte del Centro de Asistencia Nilfisk para resolver posibles problemas de funcionamiento.

Para volver a la pantalla principal (D, Fig. 7), presionar el pulsador (A) para mover la flecha a «EXIT» (Salida) y presionar el pulsador (B).

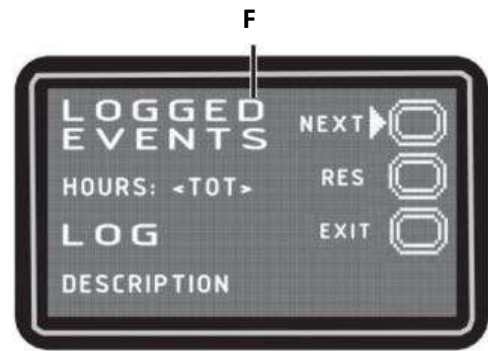


Figura 8

Pantalla contador de horas (G, Fig. 9)

Mediante esta función es posible controlar las horas de trabajo acumuladas para cada subsistema de la máquina:

- Contador de horas TOTAL (tiempo de encendido de la máquina)
- Contador de horas TRACCIÓN (tiempo de uso del sistema de tracción)
- Contador de horas CEPILLO (tiempo de uso del sistema de rotación del cepillo)
- Contador de horas ASPIRADOR (tiempo de uso del sistema de aspiración)

Para volver a la pantalla principal (D, Fig. 7) apretar el pulsador (B).

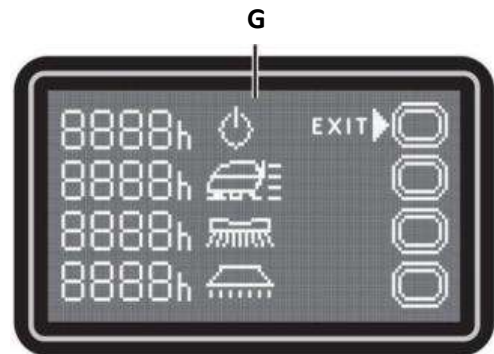


Figura 9

Pantalla gestión contraseña usuario (H, Fig. 10)

Esta función permite cambiar la contraseña de usuario.

- Cambiar la contraseña de usuario:
 1. Introducir la nueva contraseña.
 2. Presionar el pulsador (B) para guardar y volver a la pantalla principal (D, Fig. 7).

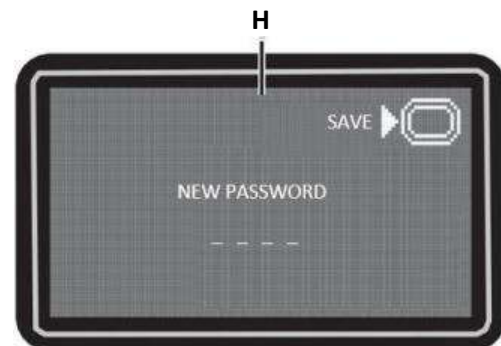


Figura 10

ΕΙΣΑΓΩΓΗ**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!**

Για γενικές πληροφορίες ή άλλες λεπτομέρειες που δεν συμπεριλαμβάνονται στον παρόντα Οδηγό, δείτε το εγχειρίδιο χρήσης στο CD-ROM που παρέχεται.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ**

Οι αριθμοί σε παρενθέσεις αναφέρονται στα εξαρτήματα που παρουσιάζονται στα σχήματα.

ΣΚΟΠΟΣ ΚΑΙ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ ΤΟΥ ΟΔΗΓΟΥ

Ο σκοπός του παρόντος συνοπτικού οδηγού έναρξης είναι να παρέχει στον χειριστή όλες τις βασικές πληροφορίες για τη σωστή χρήση του μηχανήματος.

Για πληροφορίες σχετικά με τα τεχνικά χαρακτηριστικά, τη λειτουργία, τη διακοπή χρήσης του μηχανήματος για μεγάλο χρονικό διάστημα, τη συντήρηση, τα ανταλλακτικά και τις συνθήκες ασφάλειας, δείτε το εγχειρίδιο χρήσης στο CD-ROM που παρέχεται. Πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε εργασία με το μηχάνημα, οι χειριστές και οι εξουσιοδοτημένοι τεχνικοί πρέπει να διαβάσουν το εγχειρίδιο χρήσης στο CD-ROM που παρέχεται. Αν έχετε απορίες σχετικά με την ερμηνεία των οδηγιών αλλά και για κάθε πρόσθετη πληροφορία, επικοινωνήστε με την Nilfisk.

ΠΩΣ ΝΑ ΔΙΑΤΗΡΗΣΕΤΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΟΔΗΓΟ

Ο συνοπτικός οδηγός έναρξης θα πρέπει να φυλάσσεται κοντά στο μηχάνημα, μέσα σε μια κατάλληλη θήκη, μακριά από υγρά και άλλες ουσίες που μπορούν να προκαλέσουν ζημιά σε αυτό.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ**

Συνιστάται να εκτυπώσετε ένα αντίγραφο του εγχειριδίου χρήσης από το παρεχόμενο CD-ROM και να είναι διαθέσιμο στο χειριστή, μαζί με τον παρόντα συνοπτικό οδηγό έναρξης.

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ ΤΟΥ CD-ROM

Το CD-ROM που παρέχεται περιέχει «Start Doc» - Εγχειρίδιο χρήσης - Κατάλογο ανταλλακτικών - Λογισμικό για την ανάγνωση των εντύπων (Adobe® Reader®).

ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ

Windows® - Επεξεργαστής Intel® Pentium® III ή ισοδύναμος, Microsoft® Windows® Vista, Windows XP Professional, Home Edition ή Tablet PC Edition με Service Pack 2; Microsoft Windows 2000 με Service Pack 4, Windows 2003 Server, 128 MB RAM (συνιστώνται 256 MB για σύνθετες μονάδες ή μεγάλα έγγραφα), Microsoft Internet Explorer 6.0 ή 7.0, Firefox® 1.5 ή 2.0, Mozilla® 1.7, AOL 9.

Macintosh® - Επεξεργαστής PowerPC® G3, G4, G5 ή Intel® - Mac OS X έκδοσης 10.4.3 έως έκδοσης 10.4.9 - 128 MB RAM (συνιστώνται 256 MB για σύνθετες μονάδες ή μεγάλα έγγραφα) - 170 MB διαθέσιμος χώρος στο δίσκο - Safari 2.0.2.

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ

Η δήλωση συμμόρφωσης που παρέχεται με το μηχάνημα πιστοποιεί ότι το μηχάνημα συμμορφώνεται με τους ισχύοντες νόμους.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ**

Μαζί με το έντυπο υλικό του μηχανήματος, παρέχονται δύο αντίγραφα της γνήσιας δήλωσης συμμόρφωσης.

ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΤΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

Το μοντέλο μηχανήματος και ο αύξων αριθμός αναγράφονται στην πινακίδα (34).

Το έτος παραγωγής του μηχανήματος αναγράφεται στη δήλωση συμμόρφωσης και επίσης υποδεικνύεται από τα πρώτα δύο ψηφία του αύξοντα αριθμού του μηχανήματος.

Οι πληροφορίες αυτές είναι χρήσιμες όταν κάνετε παραγγελίες για ανταλλακτικά του μηχανήματος. Χρησιμοποιήστε τον ακόλουθο πίνακα για να σημειώσετε τα αναγνωριστικά στοιχεία του μηχανήματος.

Μοντέλο ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ

Αύξων αριθμός ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ

ΔΥΝΑΤΟΤΗΤΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Αυτό το μηχάνημα καθαρίσματος-στεγνώματος χρησιμοποιείται για το καθάρισμα (καθάρισμα και στέγνωμα) λείων και στέρων δαπέδων, σε οικιστικούς ή βιομηχανικούς χώρους, κάτω από ασφαλείς συνθήκες λειτουργίας από εξειδικευμένο χειριστή.

Το μηχάνημα καθαρίσματος-στεγνώματος δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί για το καθάρισμα χαλιών και ταπήτων.

ΣΥΜΒΑΣΕΙΣ

Οι κατευθύνσεις εμπρός, όπισθεν, μπροστά, πίσω, αριστερά ή δεξιά αναφέρονται σε σχέση με τη θέση του χειριστή, δηλαδή σε θέση οδήγησης όταν κρατάει το τιμόνι (2).

ΑΣΦΑΛΕΙΑ

Τα ακόλουθα σύμβολα υποδεικνύουν πιθανές επικίνδυνες καταστάσεις. Πάντα να διαβάζετε προσεχτικά αυτές τις πληροφορίες και να λαμβάνετε όλες τις απαραίτητες προφυλάξεις προκειμένου να εξασφαλίσετε την προστασία των ανθρώπων και του εξοπλισμού. Η συνεργασία του χειριστή είναι απαραίτητη προκειμένου να αποφευχθεί η πρόκληση τραυματισμού. Κανένα πρόγραμμα πρόληψης ατυχημάτων δεν είναι αποτελεσματικό χωρίς την πλήρη συνεργασία του ατόμου που είναι υπεύθυνο για τη λειτουργία του μηχανήματος. Τα περισσότερα ατυχήματα που συμβαίνουν εντός του εργοστασίου, κατά τη διάρκεια της εργασίας ή κατά τη μεταφορά, προκαλούνται επειδή δεν τηρούνται με σύνεση οι απλούστεροι κανόνες. Ένας προσεχτικός και συνετός χειριστής αποτελεί την καλύτερη εγγύηση κατά των ατυχημάτων και είναι παράγοντας ουσιαστικής σημασίας για την επιτυχή διεξαγωγή οποιουδήποτε προγράμματος πρόληψης.

ΣΥΜΒΟΛΑ



ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

Υποδεικνύει μια επικίνδυνη κατάσταση με κίνδυνο θανάτου για το χειριστή.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Υποδεικνύει πιθανό κίνδυνο πρόκλησης τραυματισμού σε ανθρώπους.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Υποδεικνύει επισήμανση προσοχής ή ένα σχόλιο που σχετίζεται με σημαντικές ή χρήσιμες λειτουργίες. Δώστε μεγάλη προσοχή στις παραγράφους που είναι σημειωμένες με αυτό το σύμβολο.



ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Υποδεικνύει σημείωση που σχετίζεται με σημαντικές ή χρήσιμες λειτουργίες.



ΣΥΜΒΟΥΛΗ

Υποδεικνύει την ανάγκη να ανατρέξετε στον συνοπτικό οδηγό έναρξης πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε εργασία.

ΓΕΝΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ

Παρακάτω παρουσιάζονται οι ειδικές προειδοποιήσεις και προφυλάξεις που ενημερώνουν σχετικά με την πιθανή πρόκληση βλάβης σε ανθρώπους και το μηχάνημα.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

- Πριν πραγματοποιήσετε οποιαδήποτε εργασία συντήρησης, επισκευής, καθαρισμού ή αντικατάστασης, αποσυνδέστε τη σύνδεση της μπαταρίας.
- Το παρόν μηχάνημα θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από κατάλληλα εκπαιδευμένους χειριστές.
- Απαγορεύεται να χρησιμοποιήσουν αυτό το μηχάνημα παιδιά και άτομα με ειδικές ανάγκες.
- Μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα κοντά σε τοξικές, επικίνδυνες, εύφλεκτες ή/και εκρηκτικές σκόνες, υγρά ή ατμούς: Το μηχάνημα αυτό δεν είναι κατάλληλο για τη συλλογή σκόνης βλαβερής για την υγεία.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- Για την αποφυγή οποιασδήποτε αναρμόδιας χρήσης του μηχανήματος, απενεργοποιήστε το μηχάνημα πριν φύγετε.
- Μην αφήνετε το μηχάνημα ανεπιτήρητο χωρίς να βεβαιωθείτε ότι δεν μπορεί να κινηθεί μόνο του.
- Πάντα να προστατεύετε το μηχάνημα από τον ήλιο, τη βροχή και την κακοκαιρία, όταν αυτό βρίσκεται σε λειτουργία, αλλά και όταν δεν βρίσκεται σε λειτουργία. Αποθηκεύστε το μηχάνημα σε εσωτερικό και στεγνό χώρο: Το παρόν μηχάνημα πρέπει να χρησιμοποιείται σε στεγνές συνθήκες, δεν πρέπει να χρησιμοποιείται ούτε να φυλάσσεται σε εξωτερικούς χώρους σε υγρές συνθήκες.
- Μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα σε επιφάνειες με κλίση που υπερβαίνει τις προδιαγραφές.
- Χρησιμοποιήστε τις βούρτσες και τους δίσκους που παρέχονται με το μηχάνημα και που καθορίζονται στο εγχειρίδιο χρήσης. Αν χρησιμοποιήσετε άλλες βούρτσες ή δίσκους, μπορεί να μειωθεί η ασφάλεια.
- Πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, κλείστε όλες τις πόρτες ή/και τα καλύμματα.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

- Όταν χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά καθαρισμού δαπέδων, ακολουθήστε τις οδηγίες στις ετικέτες των φιαλών απορρυπαντικού.
- Για το χειρισμό των απορρυπαντικών καθαρισμού δαπέδων, να φοράτε κατάλληλα γάντια και προστατευτικά.
- Μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα για μεταφορά.

ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ

Γενικά τεχνικά στοιχεία

| Μοντέλο | SC650 66D (2 βούρτσες/ υποδοχείς δίσκου) | SC650 71D (2 βούρτσες/ υποδοχείς δίσκου) | SC650 85D (2 βούρτσες/ υποδοχείς δίσκου) | SC650 71C (2 κυλινδρικές βούρτσες) |
|--|--|--|--|---------------------------------------|
| Ισχύς DC | 24 V | | | |
| Ονομαστική ισχύς | 1.400W | | | 1.800W |
| Τάξη προστασίας IP | IPX4 | | | |
| Ύψος μηχανήματος | 1.072 mm | | | |
| Μέγιστο μήκος μηχανήματος | 1.500 mm | | 1.574 mm | 1.472 mm |
| Πλάτος μηχανήματος χωρίς μάκτρο | 748 mm | | 860 mm | 785 mm |
| Χωρητικότητα του κάδου διαλύματος/ανάκτησης | 80 λίτρα | | | |
| Ροή διαλύματος 3 cl/m +1 l/min | 1,27 / 2,55 / 5,1 cl/m 3,8 l/min | 1,37 / 2,75 / 5,5 cl/m 3,8 l/min | 1,62 / 3,25 / 6,5 cl/m 3,8 l/min | 1,37 / 2,75 / 5,5 cl/m 3,8 l/min |
| Μέγ. ταχύτητα | 5,6km/h | | | |
| Στάθμη πίεσης ήχου / αθόρυβη λειτουργία (ISO 11201, ISO 4871) (LpA) | 65/63 ± 3 dB(A) | 66/64 ± 3 dB(A) | 67/65 ± 3 dB(A) | 70/69 ± 3 dB(A) |
| Στάθμη κραδασμών στα χέρια του χειριστή (ISO 5349-1) | < 2,5 m/s ² | | | |
| Μέγεθος διαμερίσματος μπαταρίας (πλάτος x μήκος x ύψος) | 375 x 355 x 615 mm | | | |
| Ελάχ. στροφή διαδρόμου | 192 mm | 203 mm | 245 mm | 242 mm |
| Μέση καταναλισκόμενη ισχύς | 866W | 1.079W | 1.141W | 1.004W |
| Διαστάσεις συσκευασίας (Μ x Π x Υ) | 1580x760x1251 mm | 1640x910x1276 mm | | |
| Πλάτος μάκτρον | 890 mm | | 1.040 mm | 890 mm |
| Πλάτος καθαρισμού | 660 mm | 710 mm | 837 mm | 703 mm |
| Διάμετρος βούρτσας/δίσκου | 330 mm | 355 mm | 430 mm | N/A |
| Μέγεθος κυλινδρικής βούρτσας (διάμετρος x μήκος) | N/A | N/A | N/A | 145 x 690 mm |
| Βάρος αποστολής | 186 kg | 200 kg | 204 kg | 207 kg |
| Μικτό βάρος οχήματος | 346 kg | 347 kg | 353 kg | 351 kg |
| Μέγιστο βάρος με μπαταρίες (μέγιστη χωρητικότητα) και γεμάτα δοχεία | 441 kg | 442 kg | 448 kg | 446 kg |
| Πίεση βούρτσας/υποδοχέα δίσκου με απενεργοποιημένη τη λειτουργία πρόσθετης πίεσης | 21 kg | 22 kg | 31 kg | 35 kg |
| Πίεση βούρτσας/υποδοχέα δίσκου με ενεργοποιημένη τη λειτουργία πρόσθετης πίεσης | 32 kg | 35 kg | 44 kg | N/A |

(*) Προαιρετικό μοντέλο

ΧΡΗΣΗ

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!**

Σε μερικά σημεία του μηχανήματος υπάρχουν αυτοκόλλητες πινακίδες που λένε:

- ΚΙΝΔΥΝΟΣ
- ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ
- ΠΡΟΣΟΧΗ
- ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ

Κατά την ανάγνωση αυτού του εγχειριδίου, ο χειριστής πρέπει να προσέξει ιδιαίτερα τα σύμβολα σε αυτές τις πινακίδες. Μην καλύπτετε τις πινακίδες αυτές για οποιονδήποτε λόγο. Αντικαταστήστε τις αμέσως αν έχουν φθαρεί.

ΕΛΕΓΧΟΣ/ΡΥΘΜΙΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΣΕ ΚΑΙΝΟΥΡΓΙΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!**

Τα ηλεκτρικά εξαρτήματα του μηχανήματος μπορεί να έχουν υποστεί σοβαρές ζημιές, εάν οι μπαταρίες είτε δεν έχουν εγκατασταθεί σωστά ή δεν έχουν συνδεθεί σωστά. Οι μπαταρίες θα πρέπει να εγκατασταθούν μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό. Ρυθμίστε τον ηλεκτρονικό πίνακα λειτουργιών σύμφωνα με τον τύπο των μπαταριών που έχουν τοποθετηθεί (WET ή GEL).

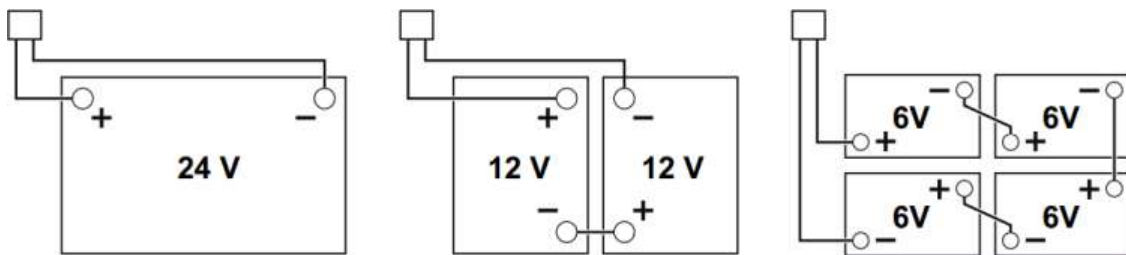
Ελέγξτε τις μπαταρίες για τυχόν ζημιές πριν τις τοποθετήσετε.

Αποσυνδέστε το βύσμα της μπαταρίας και το βύσμα του φορτιστή μπαταρίας. Χειριστείτε τις μπαταρίες με μεγάλη προσοχή.

Τοποθετήστε τα καλύμματα προστασίας των πόλων της μπαταρίας που συνοδεύουν το μηχάνημα.

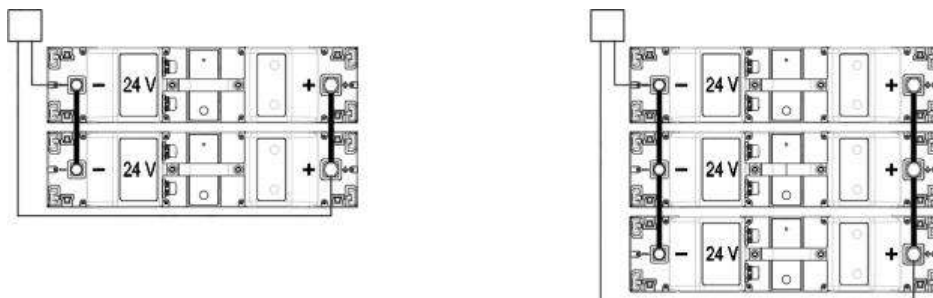
Το μηχάνημα μπορεί να είναι εξοπλισμένο με:

1. Μπαταρίες μολύβδου-οξέος
 - μία μπαταρία 24V
 - δύο μπαταρίες 12V
 - τέσσερις μπαταρίες 6V
 συνδεδεμένες σύμφωνα με το διάγραμμα που απεικονίζεται στο Σχήμα 1.



Σχήμα 1

2. Μπαταρίες ιόντων λιθίου
 - δύο μπαταρίες 24V
 - τρεις μπαταρίες 24V
 συνδεδεμένες σύμφωνα με το διάγραμμα που απεικονίζεται στο Σχήμα 2



Σχήμα 2

Το μηχάνημα μπορεί να παρέχεται σε μία από τις ακόλουθες καταστάσεις λειτουργίας:

Μπαταρίες (WET ή GEL) ήδη εγκατεστημένες και έτοιμες για χρήση.

1. Ελέγξτε ότι οι μπαταρίες είναι συνδεδεμένες στο μηχάνημα με το βύσμα (12).
2. Πατήστε τον διακόπτη ενεργοποίησης/απενεργοποίησης ισχύος (66).
 Αν η οθόνη (60) ανάβει και εμφανίζει τουλάχιστον ένα τμήμα στο σύμβολο μπαταρίας (60-C) που είναι αναμμένο αλλά δεν αναβοσβήνει, οι μπαταρίες είναι έτοιμες για χρήση.
 Αν η οθόνη (60) ανάβει και εμφανίζει μόνο ένα τμήμα που αναβοσβήνει, πρέπει να φορτίσετε τις μπαταρίες (βλ. διαδικασία που περιγράφεται στην ενότητα «Συντήρηση»).

Μπαταρίες (υγρές) εγκατεστημένες στο μηχάνημα αλλά χωρίς ηλεκτρολύτη.

1. Ανοίξτε το κάλυμμα (22) και ελέγξτε ότι ο κάδος νερού ανάκτησης (21) είναι άδειος. Διαφορετικά, αδειάστε τον με τη βοήθεια του εύκαμπτου σωλήνα αποστράγγισης (16).
2. Πιάστε τη λαβή (41) και ανασηκώστε προσεχτικά τον κάδο (40).
3. Βγάλτε τα καπάκια των μπαταριών (51).

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!**

Προσέξτε όταν χρησιμοποιείτε θειικό οξύ επειδή είναι διαβρωτικό. Αν έρθει σε επαφή με το δέρμα ή τα μάτια, ξεπλύνετε σχολαστικά με νερό και συμβουλευτείτε γιατρό.

Πρέπει να γεμίζετε τις μπαταρίες σε χώρο με καλό εξαερισμό. Φοράτε προστατευτικά γάντια.

4. Γεμίστε τα κελιά της μπαταρίας με θειικό οξύ για μπαταρίες (πυκνότητα από 1,27 έως 1,29 κιλά στους 25°C) σύμφωνα με τις οδηγίες που καθορίζονται στο εγχειρίδιο της μπαταρίας. Η σωστή ποσότητα θειικού οξέος καθορίζεται στο εγχειρίδιο της μπαταρίας.
5. Για να αποφεύγετε την πρόκληση βλάβης στο δάπεδο, μετά τη φόρτιση, στεγνώστε το οξύ και το νερό που βρίσκονται στο άνω μέρος των μπαταριών με ένα πανί.
6. Τοποθετήστε την μπαταρία σε μια επίπεδη επιφάνεια και γεμίστε τη με θειικό οξύ σύμφωνα με τις οδηγίες που καθορίζονται στο εγχειρίδιο της μπαταρίας.
7. Φορτίστε τις μπαταρίες (βλ. διαδικασία που περιγράφεται στην ενότητα «Συντήρηση»).

Χωρίς μπαταρίες

1. Αγοράστε κατάλληλες μπαταρίες (δείτε την παράγραφο Τεχνικά δεδομένα).
2. Για επιλογή και τοποθέτηση της μπαταρίας, επιλέξτε ειδικούς λιανοπωλητές μπαταριών.
3. Ρυθμίστε το μηχάνημα σύμφωνα με τον τύπο των μπαταριών που έχουν τοποθετηθεί (μπαταρίες WET, GEL, GEL-AGM, TPPL ή LI-ION), όπως περιγράφεται στην ακόλουθη παράγραφο.

ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΚΑΙ ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΥΠΟΥ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ (ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ WET, GEL, GEL-AGM, TPPL ή LI-ION)**Εγκατάσταση της μπαταρίας**

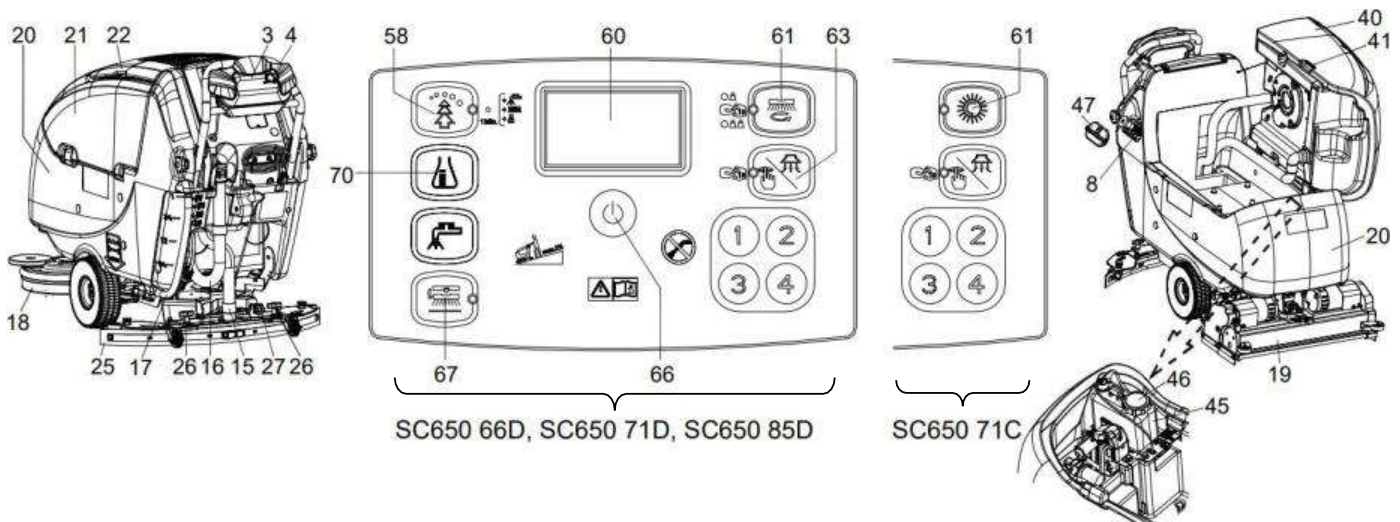
1. Ανοίξτε το κάλυμμα (22) και ελέγξτε ότι ο κάδος νερού ανάκτησης (21) είναι άδειος. Διαφορετικά, αδειάστε τον με τη βοήθεια του εύκαμπτου σωλήνα αποστράγγισης (16).
2. Πιάστε τη λαβή (41) και ανασηκώστε προσεχτικά τον κάδο (40).
3. Τοποθετήστε τις μπαταρίες.

Ρύθμιση τύπου μπαταρίας

1. Ρυθμίστε τον τύπο μπαταρίας (βλ. διαδικασία που περιγράφεται στο κεφάλαιο ΡΥΘΜΙΣΗ ΕΠΟΠΤΗ).

Φόρτιση μπαταρίας

1. Φορτίστε τις μπαταρίες (βλ. διαδικασία που περιγράφεται στην ενότητα «Συντήρηση»).

ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!**

Όταν πρόκειται να ανάψετε το μηχάνημα πατώντας τον διακόπτη (66), βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει ξένο υλικό, το οποίο μπορεί να εμποδίσει την ανύψωση του φορέα, μεταξύ του φορέα (18 ή 19) και της παραπάνω διάταξης δοχείου. Η διαδικασία αυτή πρέπει να εκτελεστεί επειδή, στην περίπτωση που σβήσετε το μηχάνημα χωρίς να ανυψώσετε το φορέα, ο φορέας θα ανυψωθεί αυτόματα την επόμενη φορά που γίνει επανεκκίνηση του μηχανήματος.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!**

Πριν ενεργοποιήσετε το διακόπτη ανύψωσης/χαμηλώματος του φορέα (61), να ελέγχετε πάντα ότι δεν υπάρχει ξένο υλικό, το οποίο μπορεί να εμποδίσει την ανύψωση του φορέα, μεταξύ του φορέα (18 ή 19) και της παραπάνω διάταξης δοχείου.

Τοποθέτηση/Αφαίρεση φορέα βούρτσας/υποδοχέα δίσκου ή φορέα κυλινδρικής βούρτσας

Το μηχάνημα μπορεί να είναι εξοπλισμένο με φορέα βούρτσας/υποδοχέα δίσκου (18) ή φορέα κυλινδρικής βούρτσας (19). Για την τοποθέτηση/αφαίρεση του φορέα, ανατρέξτε στη διαδικασία στην ενότητα Συντήρηση.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ**

Όταν τοποθετηθεί/αφαιρεθεί ο φορέας, μπορεί να είναι απαραίτητο να αλλάξετε το μάκτρο επειδή πρέπει να έχουν το ίδιο πλάτος. Για τη σωστή αντιστοίχιση του φορέα και του μάκτρου, βλ. παράγραφο Τοποθέτηση μάκτρου.

Τοποθέτηση/Αφαίρεση βούρτσας/υποδοχέα δίσκου (μόνο για SC650 66D, SC650 71D, SC650 85D)

1. Ανάλογα με το είδος του καθαρίσματος που θα πραγματοποιηθεί, το μηχάνημα μπορεί να είναι εξοπλισμένο είτε με βούρτσες (A, Σχήμα 3) ή με υποδοχείς δίσκου με δίσκους (C) μαζί με τον κατάλληλο φορέα.
2. Πιέστε το διακόπτη (66) για να εκκινήσετε το μηχάνημα.
3. Γυρίστε στο ρελαντί τον ρυθμιστή ταχύτητας (4), περιστρέφοντάς τον αριστερόστροφα.
4. Όϊδ'ιεάδ'ρδδδ άδδ άϊγ'ηδδδδ (A) ρ δ'ϊδδ δδ'ϊϊ'+άβδδ άβδδ'ιθδ (B) θ'ύδδ άξϊ ά δ'ϊη'Υά (18).
5. Χαμηλώστε το φορέα των βουρτσών/υποδοχέων δίσκων πατώντας το διακόπτη (61).
6. Για να δεσμεύσετε τις βούρτσες/υποδοχείς δίσκου, πατήστε το τιμόνι οδήγησης (3) και μετά αφήστε το. Εάν είναι απαραίτητο, επαναλάβετε τη διαδικασία μέχρι να εμπλακούν οι βούρτσες/βάσεις δίσκου.

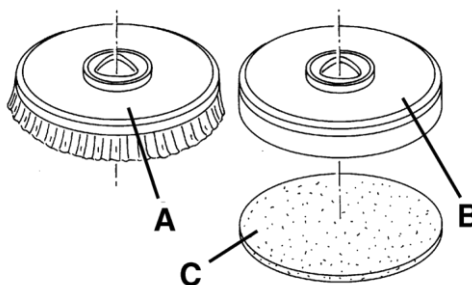
**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!**

Περιστρέψτε το ρυθμιστή ταχύτητας (4) αριστερόστροφα για να θέσετε το μηχάνημα σε λειτουργία στο ρελαντί. Μην πιέσετε το πεντάλ (3) εντελώς επειδή το μηχάνημα θα ξεκινήσει να κινείται.

Ένα ελαφρό πάτημα στο πεντάλ είναι αρκετό ώστε να δεσμευτεί η βούρτσα/υποδοχέας δίσκου και να ενεργοποιηθεί το αντίστοιχο μοτέρ.

7. Για να αφαιρέσετε τις βούρτσες/υποδοχείς δίσκου, πρέπει να ανυψώσετε το φορέα πιέζοντας το διακόπτη (61), κατόπιν να πιέσετε το διακόπτη (67) και να περιμένετε να πέσει η βούρτσα/υποδοχέας δίσκου στο δάπεδο.
8. Πατήστε παρατεταμένα τον διακόπτη (66) για σχεδόν ένα δευτερόλεπτο για να απενεργοποιήσετε το μηχάνημα.

(*) Προαιρετικό μοντέλο



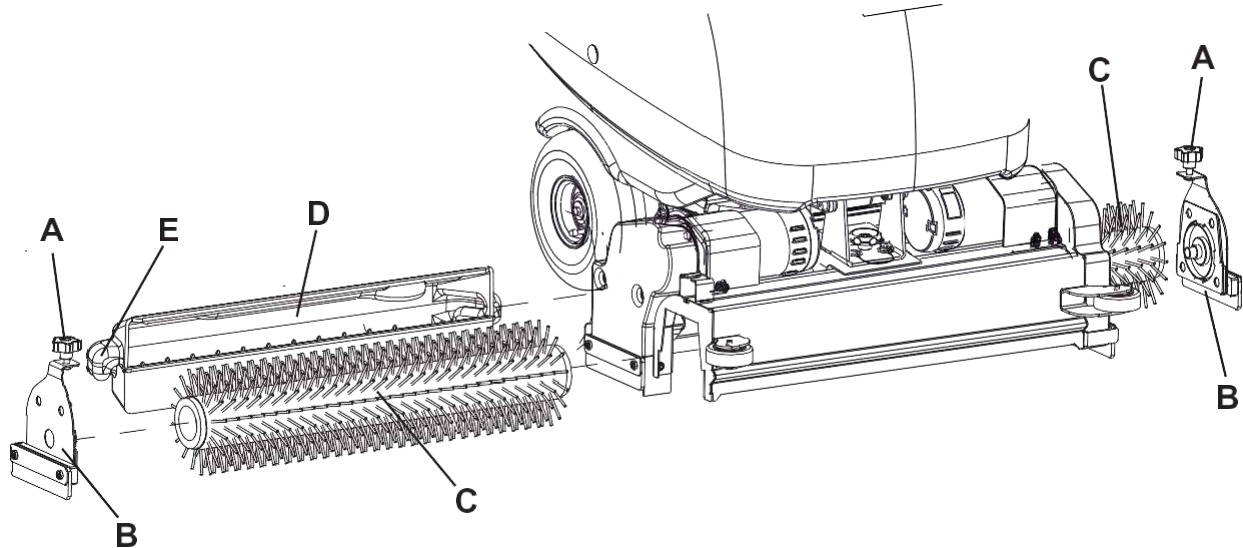
Σχήμα 3

Διαθέσιμες βούρτσες και οι αντίστοιχοι οδηγοί εφαρμογής τους (υποδείξεις μόνο)

| Μοντέλα | MIDLITE GRIT 180 | MIDGRIT 240 | PROLENE | PROLITE | UNION MIX |
|----------------------------------|------------------|-------------|---------|---------|-----------|
| Γενικός καθαρισμός: | | | | | |
| Τσιμεντένιο δάπεδο | | | | | |
| Μωσαϊκό δάπεδο | | | | | |
| Κεραμικά πλακάκια/Πέτρινο δάπεδο | | | | | |
| Μάρμαρο | | | | | |
| Δάπεδο βινυλίου | | | | | |
| Ελαστικό δάπεδο | | | | | |
| Γυάλισμα: | | | | | |
| Ελαστικό δάπεδο | | | | | |
| Μάρμαρο | | | | | |
| Δάπεδο βινυλίου | | | | | |

Τοποθέτηση/Αφαίρεση κυλινδρικής βούρτσας (μόνο για SC650 71C)

1. Πιέστε το διακόπτη (66) για να εκκινήσετε το μηχάνημα.
2. Πιέστε το διακόπτη (61) για να ανυψώσετε το φορέα κυλινδρικής βούρτσας.
3. Πατήστε παρατεταμένα τον διακόπτη (66) για σχεδόν ένα δευτερόλεπτο για να απενεργοποιήσετε το μηχάνημα.
4. Βγάλτε τους τροχούς χειρός (A, Σχήμα 4) και τα καπάκια (B) ωθώντας τα προς τα κάτω και πιέζοντας τους τροχούς χειρός.
5. Τοποθετήστε τις κυλινδρικές βούρτσες (C).
Μπορείτε να τοποθετήσετε τις κυλινδρικές βούρτσες σε οποιαδήποτε πλευρά.
6. Τοποθετήστε τα καπάκια (B) και σφίξτε τα με τους τροχούς χειρός (A).
7. Για να βγάλετε τις κυλινδρικές βούρτσες, διεξάγετε τα βήματα 1 έως 6 σε αντίστροφη σειρά.



Σχήμα 4

Διαθέσιμες κυλινδρικές βούρτσες και οι αντίστοιχοι οδηγοί εφαρμογής τους (υποδείξεις μόνο)

| Μοντέλα | MAGNA GRIT 46 | DYNA GRIT 80 | MIDLITE GRIT 180 | PROLENE | PROLITE | UNION MIX |
|------------------------------------|---------------|--------------|------------------|---------|---------|-----------|
| Γενικός καθαρισμός: | | | | | | |
| Τσιμεντένιο δάπεδο | | | | | | |
| Μωσαϊκό δάπεδο | | | | | | |
| Κεραμικά πλακάκια / πέτρινο δάπεδο | | | | | | |
| Μάρμαρο | | | | | | |
| Δάπεδο βινυλίου | | | | | | |
| Ελαστικό δάπεδο | | | | | | |

Τοποθέτηση μάκτρου

1. Τοποθετήστε το μάκτρο (25) και ασφαλίστε το με τους τροχούς χειρός (26). Κατόπιν συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα αναρρόφησης (15) στο μάκτρο.
2. Ρυθμίστε το μάκτρο με τον τροχό χειρός (27) ώστε το πίσω λαστιχάκι να αγγίζει το δάπεδο - σε ολόκληρο το μήκος του.

Οδηγός για την αντιστοίχιση μάκτρων και φορέων βούρτσας/υποδοχέα δίσκου

| Μοντέλο | Φορέας | Μοντέλο μάκτρου |
|-----------|--|---------------------------|
| SC650 66D | Φορέας με δύο βούρτσες (18), διάμετρος βούρτσας 330 mm | Αλουμίνιο πλάτος 889 mm |
| SC650 71D | Φορέας με δύο βούρτσες (18), διάμετρος βούρτσας 355 mm | Αλουμίνιο πλάτος 889 mm |
| SC650 85D | Φορέας με δύο βούρτσες (18), διάμετρος βούρτσας 430 mm | Αλουμίνιο πλάτος 1.067 mm |
| SC650 71C | Φορέας με δύο κυλινδρικές βούρτσες (19), διάμετρος βούρτσας 690 mm | Αλουμίνιο πλάτος 889 mm |

(*) Προαιρετικό μοντέλο

Γέμισμα κάδου διαλύματος ή νερού πλυσίματος**ΣΗΜΕΙΩΣΗ**

Αν το μηχάνημα είναι εξοπλισμένο με σύστημα EcoFlex™ (προαιρετικό) [ενεργοποιημένοι διακόπτες (58 και 70)], ρίξτε καθαρό νερό στον κάδο. Διαφορετικά, ρίξτε διάλυμα.

1. Βγάλτε την τάπα (47a) για να φτάσετε στο στόμιο πλήρωσης (8a).
Για το kit αναστολέα νερού, βγάλτε την τάπα (47b) για να φτάσετε το στόμιο πλήρωσης (8b) ή χρησιμοποιήστε τον ταχυσύνδεσμο με αναστολέα νερού (9b).

(Για μηχανήματα χωρίς σύστημα EcoFlex™)

Γεμίστε τον κάδο (20) με κατάλληλο διάλυμα για την εργασία που θα πραγματοποιηθεί.

Μη γεμίσετε τελείως τον κάδο, αφήστε μερικά εκατοστά από το χείλος. Χρησιμοποιήστε τον αποσπώμενο εύκαμπτο σωλήνα (17) ως αναφορά. Να ακολουθείτε πάντα τις οδηγίες αραίωσης που αναγράφονται στην ετικέτα του χημικού προϊόντος που χρησιμοποιείτε για την παρασκευή του διαλύματος.

Η θερμοκρασία του διαλύματος δεν πρέπει να υπερβαίνει τους 40°.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!**

Χρησιμοποιείτε μόνο απορρυπαντικά με λίγο αφρό και μη εύφλεκτα, που προορίζονται για εφαρμογές αυτόματου τριψίματος.

(Για μηχανήματα με σύστημα EcoFlex™)

Γεμίστε τον κάδο (20) με καθαρό νερό με τη χρήση του στομίου πλήρωσης (8a).

Για kit αναστολέα νερού, γεμίστε τον κάδο (20) με καθαρό νερό χρησιμοποιώντας το στόμιο πλήρωσης (8b) ή τον αναστολέα νερού (9b).

Μη γεμίσετε τελείως τον κάδο, αφήστε μερικά εκατοστά από το χείλος. Χρησιμοποιήστε τον αποσπώμενο εύκαμπτο σωλήνα (17) ως αναφορά. Η θερμοκρασία του νερού δεν πρέπει να υπερβαίνει τους 40°C.

Πλήρωση κάδου διαλύματος

(Για μηχανήματα με σύστημα EcoFlex™)

1. Ανοίξτε το κάλυμμα (22) και ελέγξτε ότι ο κάδος νερού ανάκτησης (21) είναι άδειος. Διαφορετικά, αδειάστε τον με τη βοήθεια του εύκαμπτου σωλήνα αποστράγγισης (16).
2. Πιάστε τη λαβή (41) και ανασηκώστε προσεχτικά τον κάδο (40).
3. Ανοίξτε την τάπα (46).
4. Γεμίστε τον κάδο (45) με απορρυπαντικό κατάλληλο για την εργασία που θα πραγματοποιηθεί (πολύ πυκνά απορρυπαντικά). Μη γεμίσετε τελείως τον κάδο απορρυπαντικού, αφήστε μερικά εκατοστά από το χείλος.

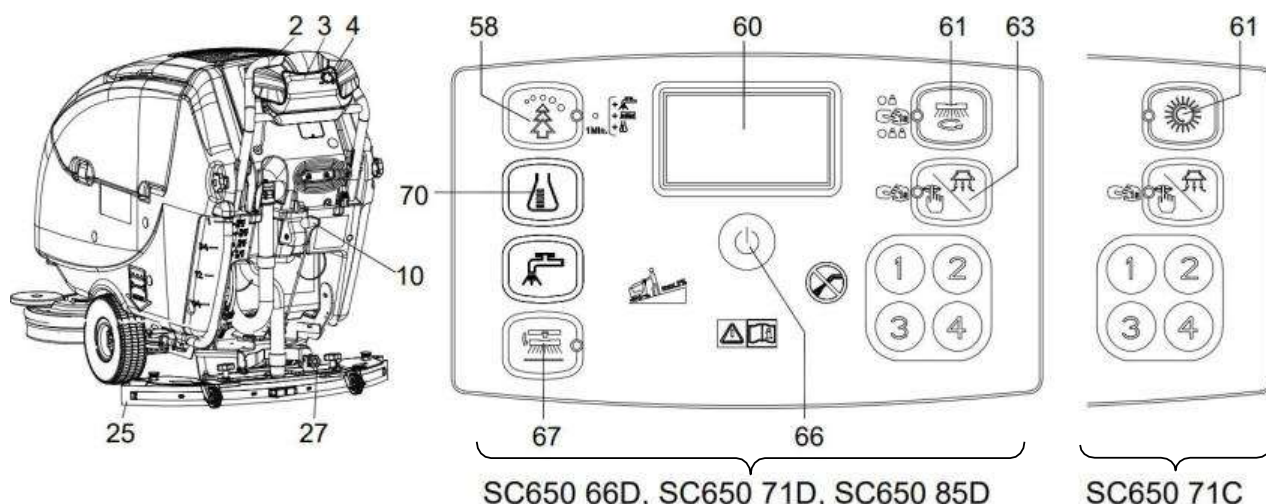
**ΠΡΟΣΟΧΗ!**

Χρησιμοποιείτε μόνο απορρυπαντικά με λίγο αφρό και μη εύφλεκτα, που προορίζονται για εφαρμογές αυτόματου τριψίματος.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ**

Σε περίπτωση καινούργιου συστήματος, συστήματος που αδειάσατε για καθαρισμό, κτλ., περιμένετε να γεμίσουν πλήρως οι εύκαμπτοι σωλήνες πριν το ενεργοποιήσετε. Προκειμένου να γεμίσετε γρήγορα το σύστημα, ενδέχεται να είναι χρήσιμο να αποστραγγίσετε το σύστημα EcoFlex™ μία ή αρκετές φορές (βλ. διαδικασία στην ενότητα Συντήρηση).

ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΚΑΙ ΔΙΑΚΟΠΗ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ



Εκκίνηση μηχανήματος

1. Προετοιμάστε το μηχανήμα ακολουθώντας τις οδηγίες της προηγούμενης παραγράφου.
2. Πιέστε το διακόπτη (66) για να εκκινήσετε το μηχανήμα και έπειτα πληκτρολογήστε τον κωδικό πρόσβασης «1 2 3 4».
3. Στα πρώτα 2 δευτερόλεπτα μετά την εκκίνηση του μηχανήματος, η οθόνη (60) δείχνει τις ώρες λειτουργίας μηχανήματος (60-A) και τον τύπο των μπαταριών που είναι τοποθετημένες (60-B).



ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Ελέγξτε το επίπεδο φόρτισης μπαταριών. Όταν η οθόνη εμφανίζει τουλάχιστον ένα τμήμα στο σύμβολο μπαταρίας (60-C) που είναι αναμμένο αλλά δεν αναβοσβήνει, το μηχανήμα είναι έτοιμο για χρήση. Όταν το σύμβολο μπαταρίας (60-C) δείχνει μόνο ένα τμήμα που αναβοσβήνει, πρέπει να φορτίσετε τις μπαταρίες (βλ. διαδικασία που περιγράφεται στην ενότητα «Συντήρηση»).

4. Οδηγήστε το μηχανήμα στο χώρο εργασίας:
 - Βάζοντάς το μπρος με τα χέρια στο τιμόνι (2) και σπρώχνοντας το τιμόνι (3) προς τα μπροστά για να κινηθείτε προς τα εμπρός και προς τα πίσω για να κινηθείτε με την όπισθεν. Μπορείτε να ρυθμίσετε τη μέγιστη εμπρόσθια ταχύτητα με το ρυθμιστή (4).
5. Χαμηλώστε το μάκτρο (25) με τη βοήθεια του μοχλού (10).
6. Πιέστε το διακόπτη (61) για να χαμηλώσετε το φορέα της βούρτσας/υποδοχέα δίσκου.
7. Πιέστε το διακόπτη του συστήματος αναρρόφησης (63).
8. Πιέστε τους διακόπτες ελέγχου ροής διαλύματος (69) όπως απαιτείται, ανάλογα με το είδος του καθαρισμού που θα διεξαχθεί.
9. Αρχίστε το καθάρισμα, κινώντας τα μηχανήματα όπως περιγράφεται στο βήμα 3. Αν είναι απαραίτητο, ρυθμίστε τη μέγιστη ταχύτητα με το ρυθμιστή (4).

Διακοπή του μηχανήματος

1. Ακινητοποιήστε το μηχανήμα αφήνοντας το πηδάλιο (3).
2. Πιέστε το διακόπτη (63) για να απενεργοποιήσετε το σύστημα αναρρόφησης.
3. Πιέστε το διακόπτη (61) για να ανυψώσετε το φορέα της βούρτσας/υποδοχέα δίσκου.
4. Ανυψώστε το μάκτρο (25) με τη βοήθεια του μοχλού (10).
5. Απενεργοποιήστε το μηχανήμα πατώντας παρατεταμένα τον διακόπτη (66) για σχεδόν ένα δευτερόλεπτο.



ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Αν το μηχανήμα είναι ενεργοποιημένο αλλά δεν λειτουργεί, απενεργοποιείται αυτόματα μετά από 2 λεπτά.

6. Βεβαιωθείτε ότι το μηχανήμα δεν μπορεί να κινηθεί μόνο του.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Στην περίπτωση έκτακτης ανάγκης, για να διακόψετε όλες τις λειτουργίες του μηχανήματος αμέσως, αποσυνδέστε το βύσμα μπαταρίας (12).

Για να επαναφέρετε τις λειτουργίες του μηχανήματος, συνδέστε ξανά το βύσμα.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ (ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ/ΣΤΕΓΝΩΜΑ)

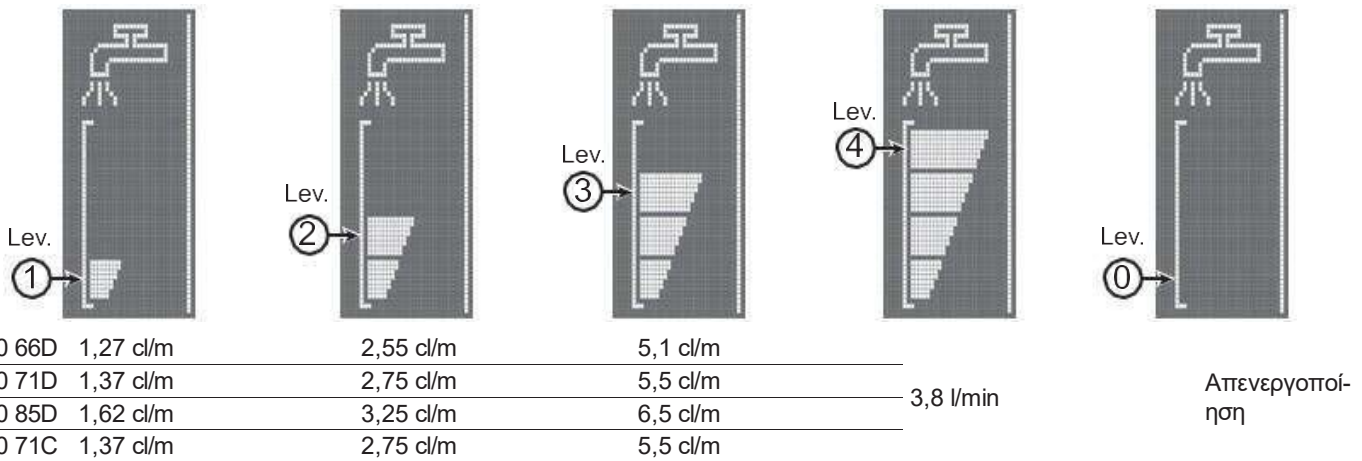
1. Ξεκινήστε το μηχανήμα ακολουθώντας τις οδηγίες της προηγούμενης παραγράφου.
2. Αν απαιτείται, πιέστε τους διακόπτες ελέγχου ροής διαλύματος (69), ανάλογα με το είδος του καθαρισμού που θα διεξαχθεί.



ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Για τα πρώτα 3 επίπεδα ροής (Σχήμα 5), η ποσότητα διαλύματος που διανέμεται προσαρμόζεται αυτόματα ανάλογα με την ταχύτητα του μηχανήματος, προκειμένου να ληφθεί μια σταθερή ποσότητα διαλύματος ανά γραμμικό μέτρο καθαρισμού. Το επίπεδο 4 (όταν είναι ενεργοποιημένο) παρέχει τη μέγιστη δυνατή ποσότητα διαλύματος απορρυπαντικού, ανεξάρτητα από την ταχύτητα του μηχανήματος (για ενεργοποίηση ή απενεργοποίηση αυτού του χαρακτηριστικού, βλ. παράγραφο «Κλειδί επόπτη» στην ενότητα «Συντήρηση»).

Το επίπεδο 0 κλείνει τη ροή διαλύματος εντελώς.



Σχήμα 5

3. Αν απαιτείται, σταματήστε το μηχάνημα και περιστρέψτε τον τροχό χειρός ρύθμισης μάκτρο (27) ώστε το πίσω λαστιχάκι (25) να αγγίζει το δάπεδο σε ολόκληρο το μήκος του.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ**

Η ρύθμιση ροής διαλύματος είναι αποθηκευμένη στη μνήμη, ακόμη και αν το μηχάνημα είναι απενεργοποιημένο.

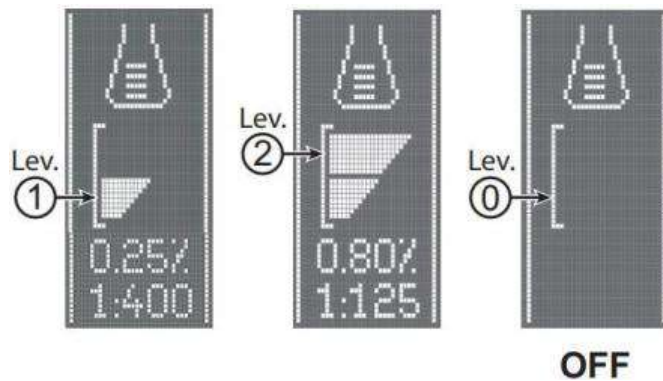
**ΠΡΟΣΟΧΗ!**

Για να αποφύγετε την πρόκληση βλάβης στο δάπεδο, απενεργοποιήστε τις βούρτσες/υποδοχείς δίσκου όταν το μηχάνημα σταματήσει σε ένα σημείο, ειδικά όταν είναι ενεργοποιημένη η λειτουργία πρόσθετης πίεσης.

Ρύθμιση της συγκέντρωσης απορρυπαντικού στο διάλυμα

(Για μηχάνημα με σύστημα EcoFlex™)

Το σύστημα για την ανάμιξη του απορρυπαντικού στο νερό πλυσίματος ενεργοποιείται αυτόματα όταν λειτουργεί η βούρτσα. Το ποσοστό απορρυπαντικού που προστίθεται στο νερό πλυσίματος είναι ρυθμισμένο στο επίπεδο 1 (Σχήμα 6). Αν πατήσετε τον διακόπτη (58), είναι δυνατό να ρυθμίσετε το επίπεδο ποσοστού στο 2, ή να το επαναφέρετε στο επίπεδο 0. Τα ρυθμισμένα ποσοστά εμφανίζονται στην οθόνη (60-H)



Σχήμα 6

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ**

Η ρύθμιση ποσοστού απορρυπαντικού είναι αποθηκευμένη στη μνήμη, ακόμη και αν το μηχάνημα είναι απενεργοποιημένο.

Σύστημα EcoFlex™

Πατήστε τον διακόπτη EcoFlex™ (58) όταν απαιτείται μεγαλύτερη ισχύς πλυσίματος προσωρινά.

Με το σύστημα EcoFlex™ ενεργοποιημένο (λυχνία LED αναβοσβήνει), λαμβάνεται αυξημένη ροή διαλύματος, ενεργοποίηση της πρόσθετης πίεσης της βούρτσας και αύξηση της συγκέντρωσης απορρυπαντικού διαλύματος (επίπεδο 2 εάν το επίπεδο είχε ρυθμιστεί στο 1 - επίπεδο 1 εάν το επίπεδο είχε ρυθμιστεί στο 0). Πατήστε ξανά το κουμπί EcoFlex™ (58), για να επαναφέρετε τις αρχικές ρυθμίσεις (λυχνία LED αναμμένη).

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ**

Αν δεν πατήσετε ξανά το διακόπτη (58), οι αρχικές ρυθμίσεις επαναφέρονται αυτόματα μετά από 60 δευτερόλεπτα.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ**

Όλες οι παραπάνω ροές διαλύματος και τιμές συγκέντρωσης απορρυπαντικού είναι εργοστασιακές ρυθμίσεις. Για να αλλάξετε αυτές τις ρυθμίσεις, βλ. παράγραφο «Κλειδί επόπτη» στην ενότητα «Συντήρηση».

Εργαζόμενοι με ενεργοποιημένη τη λειτουργία πρόσθετης πίεσης της βούρτσας/υποδοχέα δίσκου (μόνο για SC650 66D, SC650 71D, SC650 85D)

Αν το δάπεδο είναι ιδιαίτερα δύσκολο να καθαριστεί, είναι δυνατό να ενεργοποιήσετε τη λειτουργία πρόσθετης πίεσης των βουρτσών/υποδοχέων δίσκου, σύμφωνα με την ακόλουθη διαδικασία:

1. Πιέστε το διακόπτη (61) για να χαμηλώσετε το φορέα της βούρτσας/υποδοχέα δίσκου όπως περιγράφεται στην παράγραφο Εκκίνηση μηχανήματος.
2. Πιέστε και κρατήστε πιεσμένο το διακόπτη (61) για περισσότερο από 1 δευτερόλεπτο. Η ενεργοποίηση της λειτουργίας πρόσθετης πίεσης υποδεικνύεται από την προειδοποιητική λυχνία (62) η οποία από πράσινη γίνεται κόκκινη.

Για να επιστρέψετε την κανονική πίεση, πιέστε και κρατήστε πιεσμένο το διακόπτη (61) για περισσότερο από 1 δευτερόλεπτο.

Για να ανυψώσετε το δοχείο βούρτσας/υποδοχέα δίσκου χωρίς να επιστρέψετε στην κανονική πίεση, πιέστε το διακόπτη (61) και αφήστε τον αμέσως.

**ΠΡΟΣΟΧΗ!**

Σε περίπτωση υπερφόρτωσης του μοτέρ της βούρτσας/υποδοχέα δίσκου, λόγω ξένων αντικειμένων που εμποδίζουν την περιστροφή τους ή λόγω υπερβολικά σκληρών δαπέδων/βουρτσών, το σύστημα ασφάλειας διακόπτει τη λειτουργία των βούρτσας/υποδοχέα δίσκου μετά από περίπου ένα λεπτό συνεχόμενης υπερφόρτωσης.

Σε περίπτωση που η υπερφόρτωση λαμβάνει χώρα κατά τη διάρκεια καθαρισμού με ενεργοποιημένη τη λειτουργία πρόσθετης πίεσης, το σύστημα αυτόματα απενεργοποιεί τη λειτουργία πρόσθετης πίεσης.

Αν εξακολουθεί η υπερφόρτωση, ακινητοποιούνται οι βούρτσες/υποδοχείς δίσκου.

Για να αρχίσετε ξανά μετά από τη διακοπή των βουρτσών/υποδοχέων δίσκου λόγω υπερφόρτωσης, απενεργοποιήστε το μηχάνημα πατώντας παρατεταμένα τον διακόπτη (66) για σχεδόν ένα δευτερόλεπτο. Πιέστε το διακόπτη (66) για να ενεργοποιήσετε το μηχάνημα.

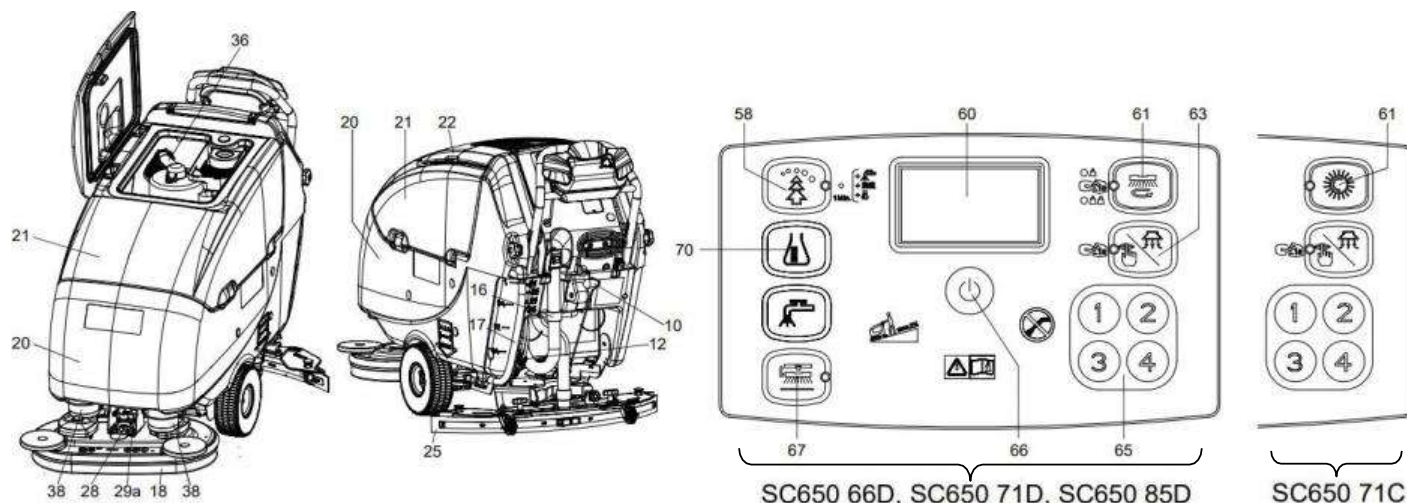
Αποφόρτιση μπαταρίας κατά τη λειτουργία

Όταν υπάρχει μόνο ένα τμήμα αναμμένο και αναβοσβήνει στο σύμβολο μπαταρίας (60-C), συνιστάται να φορτίσετε τις μπαταρίες, επειδή η αυτονομία που απομένει θα διαρκέσει για λίγα λεπτά (ανάλογα με τα χαρακτηριστικά μπαταριών και την εργασία προς εκτέλεση). Όταν το σύμβολο μπαταρίας (60-C) αναβοσβήνει και δεν είναι αναμμένο κανένα τμήμα, η αυτονομία μπαταριών έχει τελειώσει. Μετά από λίγα δευτερόλεπτα, η βούρτσα απενεργοποιείται αυτόματα, ενώ παραμένουν αναμμένα το σύστημα αναρρόφησης και το σύστημα κίνησης, για να ολοκληρωθεί το στέγνωμα του δαπέδου και να οδηγήσετε το μηχάνημα στην καθορισμένη περιοχή επαναφόρτισης.

**ΠΡΟΣΟΧΗ!**

Για να αποφευχθεί η πρόκληση βλάβης στις μπαταρίες και η μείωση της διάρκειας ζωής τους, μη χρησιμοποιείτε το μηχάνημα με αποφορτισμένες μπαταρίες.

ΑΔΕΙΑΣΜΑ ΚΑΔΟΥ



Ένα αυτόματο σύστημα διακοπής με πλωτήρα (36) σταματά το σύστημα αναρρόφησης όταν είναι γεμάτος ο κάδος νερού ανάκτησης (21).

Δίνεται σήμα για απενεργοποίηση του συστήματος αναρρόφησης με μια ξαφνική αύξηση στη συχνότητα θορύβου του μοτέρ αναρρόφησης, και το δάπεδο δεν έχει στεγνώσει.

**ΠΡΟΣΟΧΗ!**

Αν το σύστημα αναρρόφησης απενεργοποιηθεί κατά λάθος (για παράδειγμα, όταν ενεργοποιηθεί ο πλωτήρας εξαιτίας ξαφνικής κίνησης του μηχανήματος), για να επαναφέρετε τη λειτουργία: απενεργοποιήστε το σύστημα αναρρόφησης πιέζοντας το διακόπτη (63), στη συνέχεια ανοίξτε το κάλυμμα (22) και ελέγξτε ότι ο πλωτήρας μέσα στο πλέγμα (36) έχει κατέβει στη στάθμη του νερού. Κατόπιν, κλείστε το κάλυμμα (22) και πιέστε το διακόπτη (63) για να ενεργοποιήσετε το σύστημα αναρρόφησης.

Όταν γεμίσει ο κάδος νερού ανάκτησης (21), αδειάστε τον σύμφωνα με την ακόλουθη διαδικασία.

Αδειασμα του κάδου νερού ανάκτησης

1. Πιέστε το διακόπτη (61) για να ανυψώσετε το φορέα της βούρτσας/υποδοχέα δίσκου.
2. Ανυψώστε το μάκτρο (25) με τη βοήθεια του μοχλού (10).
3. Οδηγήστε το μηχανήμα στην καθορισμένη περιοχή απόρριψης.
4. Απενεργοποιήστε το μηχανήμα πατώντας παρατεταμένα τον διακόπτη (66) για σχεδόν ένα δευτερόλεπτο.
5. Αδειάστε τον κάδο νερού ανάκτησης με τη βοήθεια του εύκαμπτου σωλήνα (16). Κατόπιν, ξεπλύντε τον κάδο με καθαρό νερό.

Αδειασμα κάδου διαλύματος/καθαρού νερού

6. Εκτελέστε τα βήματα 1 έως 4.
7. Αδειάστε τον κάδο διαλύματος με τη βοήθεια του εύκαμπτου σωλήνα (17). Κατόπιν, ξεπλύντε τον κάδο με καθαρό νερό.

Αδειασμα του κάδου σκουπιδιών κυλινδρικής βούρτσας (μόνο για φορέα κυλινδρικής βούρτσας)

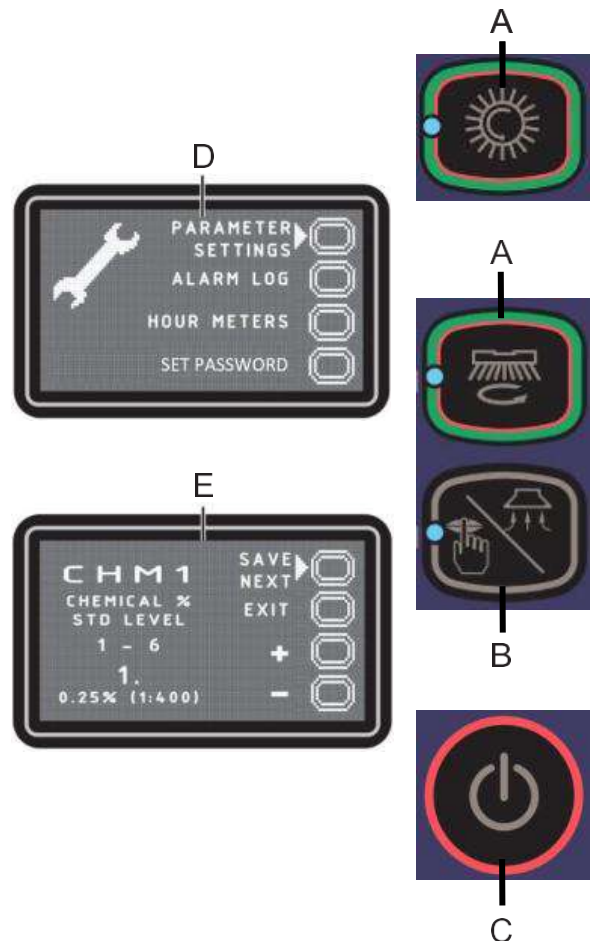
8. Πιέστε το διακόπτη (66) για να ενεργοποιήσετε το μηχανήμα.
9. Πιέστε το διακόπτη (61) για να χαμηλώσετε το φορέα κυλινδρικής βούρτσας.
10. Απενεργοποιήστε το μηχανήμα πατώντας παρατεταμένα τον διακόπτη (66) για σχεδόν ένα δευτερόλεπτο.
11. Χαμηλώστε το φορέα κυλινδρικής βούρτσας και βγάλτε τον κάδο σκουπιδιών (D, Σχήμα 4) τραβώντας τον από τη μία πλευρά με τη λαβή (E).
12. Αδειάστε και πλύντε τον κάδο σκουπιδιών (D) και κατόπιν τοποθετήστε τον δεσμευόντάς τον στους συγκρατήρες.

ΡΥΘΜΙΣΗ ΕΠΟΠΤΗ

Η ρύθμιση επόπτη επιτρέπει να ελέγχετε μερικές επιπρόσθετες πληροφορίες για μερικές λειτουργικές παραμέτρους του μηχανήματος και να προσαρμόζετε μερικές ρυθμίσεις σύμφωνα με ειδικές απαιτήσεις.

Κύρια οθόνη (D, Σχήμα 7)

1. Αποκτήστε πρόσβαση στη σελίδα κωδικού πρόσβασης του επόπτη.
 - Πατήστε παρατεταμένα τα κουμπιά (A) και (B) ταυτόχρονα.
 - Πατήστε και αφήστε τον διακόπτη (C).
 - Αφήστε τα κουμπιά (A) και (B) αφού το λογότυπο εξαφανιστεί από την οθόνη.
2. Συμπληρώστε τον κωδικό πρόσβασης επόπτη 4444.
3. Πατήστε το κουμπί (B) για να αλλάξετε τις ρυθμίσεις του μηχανήματος (βλ. ενότητα «Οθόνη ρυθμίσεων μηχανήματος»).
4. Πατήστε το κουμπί (A) για να μετακινήσετε το βέλος στην επιλογή «ALARM LOG» (ΚΑΤΑΓΡΑΦΗ ΣΥΝΑΓΕΡΜΩΝ) και πατήστε το κουμπί (B) για να ελέγξετε για τυχόν αποθηκευμένους συναγερμούς στο μηχάνημα (βλ. ενότητα «Οθόνη καταγραφής συναγερμών»).
5. Πατήστε το κουμπί (A) για να μετακινήσετε το βέλος στην επιλογή «HOUR METERS» (ΩΡΟΜΕΤΡΑ) και πατήστε το κουμπί (B) για να ελέγξετε τις ώρες λειτουργίας του μηχανήματος (βλ. ενότητα «Οθόνη μετρητή ωρών λειτουργίας»).
6. Πατήστε το κουμπί (A) για να μετακινήσετε το βέλος στην επιλογή «SET PASSWORD» (ΡΥΘΜΙΣΗ ΚΩΔΙΚΟΥ ΠΡΟΣΒΑΣΗΣ) και πατήστε το κουμπί (B) για να εισέλθετε στο μενού διαχείρισης κωδικού πρόσβασης (βλ. παράγραφο «Οθόνη διαχείρισης κλειδιού χρήση»).



Σχήμα 7

Οθόνη ρυθμίσεων μηχανήματος (E, Σχήμα 7)

Με αυτή τη λειτουργία μπορείτε να εξατομικεύσετε μερικές παραμέτρους που περιγράφονται στον παρακάτω πίνακα των τροποποιήσιμων παραμέτρων.

1. Πατήστε το κουμπί (A) για να μετακινήσετε το βέλος στην επιλογή «+» και πατήστε το κουμπί (B) για να αυξήσετε την τιμή της τρέχουσας παραμέτρου.
 - Πατήστε το κουμπί (A) για να μετακινήσετε το βέλος στην επιλογή «-» και πατήστε το κουμπί (B) για να μειώσετε την τιμή της τρέχουσας παραμέτρου.
2. Πατήστε το κουμπί (A) για να μετακινήσετε το βέλος στην επιλογή «SAVE&NEXT» (ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ&ΕΠΟΜΕΝΟ) και πατήστε το κουμπί (B) για αποθήκευση και μετακίνηση στην επόμενη παράμετρο.
3. Πατήστε το κουμπί (A) για να μετακινήσετε το βέλος στην επιλογή «EXIT» (ΕΞΟΔΟΣ) και πατήστε το κουμπί (B) για να επιστρέψετε στην κύρια οθόνη.

| ΠΙΝΑΚΑΣ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΙΜΩΝ ΠΑΡΑΜΕΤΡΩΝ | | Τιμές | | | |
|-----------------------------------|---|----------------------|-------------------------|-----------------------|--------------|
| Κωδικός | Περιγραφή | Ελάχιστη | Εργοστασιακή ρύθμιση | Μέγιστη | |
| CHM1 | Στάθμη συγκέντρωσης απορρυπαντικού 1 | 0,25 % (1:400) | 0,25 % (1:400) | 3 % (1:33) | |
| CHM2 | Στάθμη συγκέντρωσης απορρυπαντικού 2 | 0,25 % (1:400) | 0,80 % (1:125) | 3 % (1:33) | |
| CHAS | Ήχος συναγερμού άδειου απορρυπαντικού | Απενεργοποίηση | Ενεργοποίηση | Ενεργοποίηση | |
| P1/P3 | Παροχή διαλύματος στάθμης 1 σε σχέση με τη στάθμη 3 (παροχή ως συνάρτηση της ταχύτητας) | 0% | 25% | 100% | |
| P2/P3 | Παροχή διαλύματος στάθμης 2 σε σχέση με τη στάθμη 3 (παροχή ως συνάρτηση της ταχύτητας) | 0% | 50% | 100% | |
| P3 | Παροχή διαλύματος στάθμης 3 (παροχή ως συνάρτηση της ταχύτητας) | SC650 66D | 1 cl/m | 5,1 cl/m | 10 cl/m |
| | | SC650 71D | 1 cl/m | 5,5 cl/m | 10 cl/m |
| | | SC650 85D | 1 cl/m | 6,5 cl/m | 10 cl/m |
| | | SC650 71C | 1 cl/m | 5,5 cl/m | 10 cl/m |
| P4 | Ενεργοποίηση του επιπέδου 4 (3,8 l/min ανεξάρτητα από την ταχύτητα) | Απενεργοποίηση | Απενεργοποίηση | Ενεργοποίηση | |
| SPT | Χρονοδιακόπτης λειτουργίας EcoFlex™ | 0 (απενεργοποιημένο) | 60 δευτερόλεπτα | 300 δευτερόλεπτα | |
| XPRES | Ενεργοποίηση πρόσθετης πίεσης στο φορέα βούρτσας | SC650 66D | Απενεργοποίηση | Ενεργοποίηση | Ενεργοποίηση |
| | | SC650 71D | Απενεργοποίηση | Ενεργοποίηση | Ενεργοποίηση |
| | | SC650 85D | Απενεργοποίηση | Ενεργοποίηση | Ενεργοποίηση |
| | | SC650 71C | Απενεργοποίηση | Απενεργοποίηση | Ενεργοποίηση |
| FVMIN | Ελάχιστη ταχύτητα εμπροσθοπορείας | 0% | 15% | 100% | |
| FVMAX | Μέγιστη ταχύτητα προς τα εμπρός | 10% | 100% | 100% | |
| RVMAX | Μέγιστη ταχύτητα οπισθοπορείας | 10% | 50% | 50% | |
| BAT (**) | Τύπος εγκατεστημένης μπαταρίας (βλ. πίνακα) | 0 | 3 | 8 | |
| TOFF | Χρόνος αυτόματης διακοπής | 0 (απενεργοποιημένο) | 120 δευτερόλεπτα | 600 δευτερόλεπτα | |
| BRGH | Αντίθεση οθόνης | 5 | 100 | 100 | |
| VRID | Ισχύς αναρρόφησης σε σιωπηλή κατάσταση λειτουργίας | 1 | 5 | 5 | |
| DRPMA (*) | Μειωμένη κατώτερη τιμή ενεργοποίησης σ.α.λ. βούρτσας δίσκου A | 5 | 10 | 20 | |
| DRPMB (*) | Μειωμένη κατώτερη τιμή ενεργοποίησης σ.α.λ. βούρτσας B | 5 | 20 | 20 | |
| CRPMA (*) | Μειωμένη κατώτερη τιμή ενεργοποίησης σ.α.λ. κυλινδρικής βούρτσας A | 5 | 15 | 30 | |
| CRPMB (*) | Μειωμένη κατώτερη τιμή ενεργοποίησης σ.α.λ. κυλινδρικής βούρτσας B | 5 | 25 | 30 | |
| RESET | Επαναφορά εργοστασιακών ρυθμίσεων για όλες τις παραμέτρους | Απενεργοποίηση | Απενεργοποίηση | Ενεργοποίηση | |

(*) Αυξήστε την τιμή αυτής της παραμέτρου για να μειώσετε την ταχύτητα του μοτέρ βούρτσας σε ένα μεγαλύτερο εύρος εφαρμογών, και αντίστροφα.

(**) Όπως περιγράφεται στην ενότητα «Χρήση/Λειτουργία», ρυθμίστε το μηχάνημα και τον ενσωματωμένο φορτιστή μπαταριών (όπου υπάρχει) με βάση τον τύπο της μπαταρίας που θα εγκατασταθεί τροποποιώντας την παράμετρο BAT όπως απεικονίζεται στον ακόλουθο πίνακα:

| ΡΥΘΜΙΣΗ | ΤΥΠΟΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ | ΡΕΥΜΑ ΦΟΡΤΙΣΗΣ |
|---------|--------------------|--------------------------|
| 1 | ΥΓΡΕΣ | ΣΤΑΝΤΑΡ |
| 2 | ΤΖΕΛ-AGM | |
| 3 | Τύπου ΤΖΕΛ, EXIDE® | |
| 4 | ΥΓΡΕΣ | ΜΕΙΩΜΕΝΕΣ (βλ. σημείωση) |
| 5 | ΤΖΕΛ-AGM | |
| 6 | Τύπου ΤΖΕΛ, EXIDE® | |
| 7 | NEXSYS | ΣΤΑΝΤΑΡ |
| 8 | LI-ION | ΣΤΑΝΤΑΡ |



ΣΗΜΕΙΩΣΗ

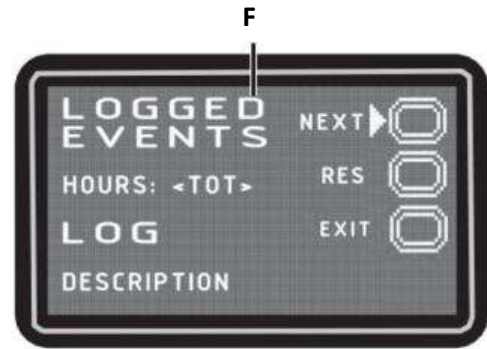
Όταν χρησιμοποιείτε μπαταρίες με χωρητικότητα χαμηλότερη από 160Ah@5h (σε περίπτωση αμφιβολίας, ανατρέξτε στα έντυπα της μπαταρίας), για να αποφύγετε την υπερθέρμανση της μπαταρίας κατά τη διαδικασία φόρτισης, χρησιμοποιήστε το ΜΕΙΩΜΕΝΟ ρεύμα φόρτισης με τη ρύθμιση 4, 5 ή 6 που απεικονίζεται στον πίνακα, ανάλογα με τον τύπο των μπαταριών που έχουν τοποθετηθεί.

Οθόνη καταγραφής συναγεργμών (F, Σχήμα 8)

Αυτή η λειτουργία σας επιτρέπει να ελέγχετε για οποιουδήποτε αποθηκευμένους συναγεργμούς στο μηχάνημα.

Χρησιμοποιήστε αυτή τη λειτουργία μόνο μαζί με υποστήριξη από ένα κέντρο εξυπηρέτησης της Nilfisk για την επίλυση οποιωνδήποτε λειτουργικών προβλημάτων.

Για να επιστρέψετε στην κύρια οθόνη (D, Σχήμα 7), πατήστε το κουμπί (A) για να μετακινήσετε το βέλος στην επιλογή «EXIT» (ΕΞΟΔΟΣ) και πατήστε το κουμπί (B).



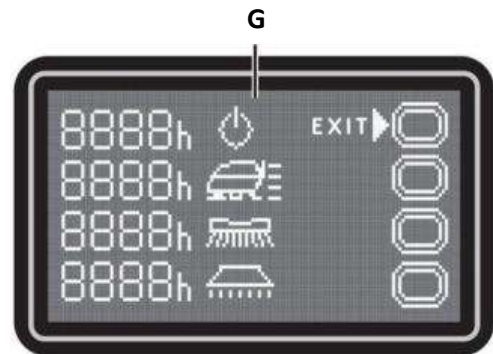
Σχήμα 8

Οθόνη μετρητή ωρών λειτουργίας (G, Σχήμα 9)

Αυτή η λειτουργία σας επιτρέπει να ελέγχετε τις συνολικές συσσωρευμένες ώρες λειτουργίας για κάθε υποσύστημα του μηχανήματος:

- ΣΥΝΟΛΙΚΟΣ μετρητής (ώρες λειτουργίας μηχανήματος)
- Μετρητής ΚΙΝΗΣΗΣ (ώρες χρήσης συστήματος κίνησης)
- Μετρητής ΒΟΥΡΤΣΑΣ (ώρες χρήσης συστήματος περιστροφής βούρτσας)
- Μετρητής ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗΣ (ώρες χρήσης συστήματος αναρρόφησης)

Για να επιστρέψετε στην κύρια οθόνη (D, Σχήμα 7), πατήστε το κουμπί (B).

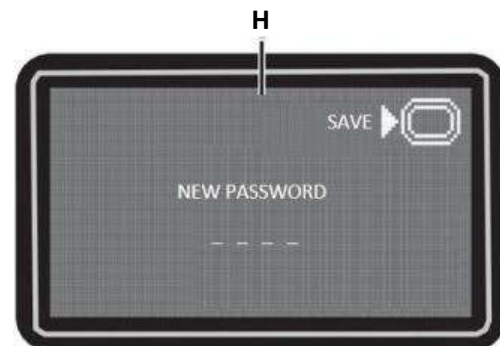


Σχήμα 9

Οθόνη διαχείρισης κωδικού πρόσβασης χρήστη (H, Σχήμα 10)

Αυτό το χαρακτηριστικό σας επιτρέπει να αλλάξετε τον κωδικό πρόσβασης χρήστη.

- Αλλαγή του κωδικού πρόσβασης χρήστη:
 1. Συμπληρώστε τον νέο κωδικό πρόσβασης.
 2. Πατήστε το κουμπί (B) για αποθήκευση και επιστροφή στην κύρια οθόνη (D, Σχήμα 7).



Σχήμα 10

INTRODUZIONE



ATTENZIONE!

Per tutte le informazioni generali o su qualsiasi altro argomento non contenuto in questa guida, consultare il Manuale operatore sul CD-ROM in dotazione.



NOTA

I numeri riportati tra parentesi si riferiscono ai componenti indicati sulle illustrazioni.

SCOPO E CONTENUTO DELLA GUIDA

Questa Guida rapida all'uso ha lo scopo di fornire all'operatore tutte le informazioni base per poter utilizzare la macchina. Per le informazioni inerenti l'aspetto tecnico, il funzionamento, il fermo macchina, la manutenzione, i ricambi e la rottamazione consultare il manuale operatore sul CD-ROM in dotazione.

Prima di effettuare qualsiasi operazione sulla macchina, gli operatori e i tecnici qualificati, devono leggere attentamente le istruzioni contenute nel manuale operatore sul CD-ROM in dotazione. In caso di dubbi sulla corretta interpretazione delle istruzioni, interpellare Nilfisk per ottenere i necessari chiarimenti.

CONSERVAZIONE DELLA GUIDA

La Guida rapida all'uso deve essere conservata nelle immediate vicinanze della macchina, dentro l'apposita busta, al riparo da liquidi e quant'altro ne possa compromettere lo stato di leggibilità.



NOTA

Si suggerisce di tenere a disposizione dell'operatore, assieme alla Guida rapida all'uso, una copia su carta del Manuale operatore contenuto sul CD-ROM stampato nella propria lingua.

CONTENUTO DEL CD-ROM

Nel CD-ROM in dotazione è contenuto lo "Start Doc" – il Manuale operatore – il Catalogo ricambi – il software per la lettura (Adobe® Reader®).

REQUISITI DI SISTEMA

Windows® - Processore Intel® Pentium® III o equivalente, Microsoft® Windows® Vista; Windows XP Professional, Home Edition o Tablet PC Edition con Service Pack 2; Microsoft Windows 2000 con Service Pack 4; Windows 2003 Server, 128 MB di RAM (consigliati 256 MB per moduli complessi o documenti di grandi dimensioni), Microsoft Internet Explorer 6.0 o 7.0, Firefox® 1.5 o 2.0, Mozilla® 1.7, AOL 9.

Macintosh® - Processore PowerPC® G3, G4, G5 o Intel® - Mac OS X da 10.4.3 fino a 10.4.9 - 128 MB di RAM (consigliati 256 MB per moduli complessi o documenti di grandi dimensioni) - 170 MB di spazio disponibile su disco rigido - Safari 2.0.2.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

La dichiarazione di conformità, fornita insieme alla macchina, attesta la conformità della macchina alle vigenti disposizioni di legge.



NOTA

La dichiarazione di conformità originale è contenuta in duplice copia nella documentazione allegata alla macchina.

DATI DI IDENTIFICAZIONE

Il numero di matricola e il modello della macchina sono riportati sulla targhetta (34).

L'anno di produzione della macchina è riportato sulla dichiarazione di conformità, oltre che indicato dalle prime due cifre del numero di matricola della macchina stessa.

Queste informazioni sono necessarie quando si ordinano parti di ricambio per la macchina. Usare lo spazio seguente per annotare i dati di identificazione della macchina.

| |
|------------------------------------|
| Modello MACCHINA |
| Numero di matricola MACCHINA |

CAPACITÀ OPERATIVE

Questa lavasciuga è concepita e costruita per la pulizia (lavaggio e asciugatura) di pavimenti lisci e compatti, in ambiente civile ed industriale, in condizioni di verificata sicurezza, da parte di un operatore qualificato.

La lavasciuga non è idonea al lavaggio di tappeti o moquette.

CONVENZIONI

Tutti i riferimenti avanti e indietro, anteriore e posteriore, destro e sinistro indicati in questo Manuale, devono intendersi riferiti all'operatore in posizione di guida con le mani sul manubrio (2).

SICUREZZA

Per segnalare potenziali condizioni di pericolo viene utilizzata la seguente simbologia. Leggere sempre queste informazioni con attenzione e prendere le necessarie precauzioni per proteggere le persone e le cose.

Per evitare infortuni, la collaborazione dell'operatore è essenziale. Nessun programma di prevenzione infortuni può risultare efficace senza la collaborazione totale della persona direttamente responsabile del funzionamento della macchina. La maggior parte degli incidenti che si verificano in un'azienda, sul lavoro o nei trasferimenti, sono causati dall'inosservanza delle più elementari regole di prudenza. Un operatore attento e prudente è la miglior garanzia contro gli infortuni e si rivela indispensabile per completare qualsiasi programma di prevenzione.

SIMBOLI UTILIZZATI



PERICOLO!

Indica un pericolo con rischio, anche mortale, per l'operatore.



ATTENZIONE!

Indica un potenziale rischio di infortunio per le persone.



AVVERTENZA!

Indica un'avvertenza o una nota su funzioni chiave o su funzioni utili.

Prestare la massima attenzione ai blocchi di testo contrassegnati da questo simbolo.



NOTA

Indica una nota su funzioni chiave o su funzioni utili.



CONSULTAZIONE

Indica la necessità di consultare la presente Guida rapida prima di eseguire qualsiasi operazione.

ISTRUZIONI GENERALI

Di seguito vengono descritte avvertenze e attenzioni specifiche per evidenziare i potenziali pericoli di danneggiamento della macchina e delle persone.



PERICOLO!

- *Prima di eseguire qualsiasi operazione di pulizia della macchina, di manutenzione, di sostituzione di parti o la conversione in altre funzioni, il connettore delle batterie deve essere scollegato.*
- *Questa macchina deve essere usata solo da persone che siano state istruite in modo adeguato. È vietato l'utilizzo della macchina da parte di bambini e portatori di handicap.*
- *Non operare con questa macchina in ambienti dove sono presenti polveri, liquidi o vapori nocivi, pericolosi, infiammabili e/o esplosivi: questa macchina non è adatta a raccogliere polvere pericolosa.*



ATTENZIONE!

- *Per evitare l'uso non autorizzato, spegnere la macchina prima di lasciarla.*
- *La macchina lasciata incustodita deve essere fissata contro il movimento involontario.*
- *Proteggere sempre la macchina da sole, pioggia e altre intemperie, sia in stato di funzionamento che di fermo. Riporre la macchina al coperto, in ambiente asciutto: questa macchina è solo per uso a secco e non deve essere usata o tenuta all'esterno in condizioni di umidità.*
- *Non usare la macchina su superfici con gradienti superiori a quelli marcati sulla macchina.*
- *Usare solo spazzole e feltri forniti con la macchina e quelli specificati nel Manuale operatore. L'uso di altre spazzole o feltri può compromettere la sicurezza.*
- *Prima di utilizzare la macchina chiudere tutti gli sportelli e/o coperchi.*
- *Durante l'uso di detersivi per la pulizia dei pavimenti, attenersi alle istruzioni e le avvertenze indicate sulle etichette dei flaconi.*
- *Prima di manipolare detersivi per la pulizia dei pavimenti, utilizzare guanti e protezioni adeguate.*
- *Non usare la macchina come mezzo di trasporto.*

DATI TECNICI

Caratteristiche tecniche generali

| Modello | SC650 66D (2 spazzole/ portafeltro) | SC650 71D (2 spazzole/ portafeltro) | SC650 85D (2 spazzole/ portafeltro) | SC650 71C (2 spazzole a rullo) |
|--|---|---|---|-----------------------------------|
| Alimentazione CC | 24 V | | | |
| Potenza nominale | 1.400 W | | | 1.800 W |
| Grado di protezione IP | IPX4 | | | |
| Altezza macchina | 1.072 mm | | | |
| Lunghezza macchina (massima) | 1.500 mm | | 1.574 mm | 1.472 mm |
| Larghezza macchina senza tergitore | 748 mm | | 860 mm | 785 mm |
| Capacità serbatoio soluzione/di recupero | 80 litri | | | |
| Flusso soluzione 3 cl/metro +1 l/min | 1,27/2,55/5,1 cl/m 3,8 l/min | 1,37/2,75/5,5 cl/m 3,8 l/min | 1,62/3,25/6,5 cl/m 3,8 l/min | 1,37/2,75/5,5 cl/m 3,8 l/min |
| Velocità massima | 5,6 km/h | | | |
| Pressione acustica/modalità silenziosa (ISO 11201, ISO 4871) (LpA) | 65/63 ± 3 dB(A) | 66/64 ± 3 dB(A) | 67/65 ± 3 dB(A) | 70/69 ± 3 dB(A) |
| Livello vibrazioni al braccio dell'operatore (ISO 5349-1) | < 2,5 m/s ² | | | |
| Dimensioni vano batterie (larghezza x lunghezza x altezza) | 375 x 355 x 615 mm | | | |
| Svolta passaggio min. | 192 mm | 203 mm | 245 mm | 242 mm |
| Potenza media consumata | 866 W | 1.079 W | 1.141 W | 1.004 W |
| Dimensioni imballaggio (L x P x A) | 1580x760x1251 mm | 1640x910x1276 mm | | |
| Larghezza del tergitore | 890 mm | | 1.040 mm | 890 mm |
| Larghezza pulizia | 660 mm | 710 mm | 837 mm | 703 mm |
| Diametro spazzola/feltro | 330 mm | 355 mm | 430 mm | N/A |
| Dimensioni spazzole a rullo (diametro x lunghezza) | N/A | N/A | N/A | 145 x 690 mm |
| Peso di spedizione | 186 kg | 200 kg | 204 kg | 207 kg |
| Peso totale macchina GVW (Gross Vehicle Weight) | 346 kg | 347 kg | 353 kg | 351 kg |
| Peso massimo con batterie (massima capacità) e serbatoi | 441 kg | 442 kg | 448 kg | 446 kg |
| Pressione spazzola/portafeltro con pressione supplementare disinserita | 21 kg | 22 kg | 31 kg | 35 kg |
| Pressione spazzole/portafeltro con pressione supplementare inserita | 32 kg | 35 kg | 44 kg | N/A |

(*) Modello opzionale

USO**AVVERTENZA!**

In alcuni punti della macchina ci sono etichette adesive che indicano:

- **PERICOLO**
- **AVVERTENZA**
- **ATTENZIONE**
- **CONSULTAZIONE**

Durante la lettura del manuale, l'operatore deve prestare particolare attenzione ai simboli delle etichette. Non coprire queste etichette per nessun motivo e sostituirle immediatamente se danneggiate.

VERIFICA/IMPOSTAZIONE DELLA BATTERIA SU MACCHINA NUOVA**AVVERTENZA!**

I componenti elettrici della macchina possono risultare seriamente danneggiati se le batterie vengono installate o collegate in modo non corretto. Le batterie devono essere installate solo da personale qualificato. In base al tipo di batterie scelto (WET o GEL), impostare la scheda elettronica funzioni.

Verificare che le batterie non siano danneggiate prima dell'installazione.

Scollegare il connettore delle batterie e la spina del caricabatterie. Maneggiare le batterie con grande cura.

Installare i cappucci protettivi dei terminali della batteria forniti con la macchina.

La macchina può essere equipaggiata con:

1. Batterie al piombo-acido
 - una batteria da 24 V
 - due batterie da 12 V
 - quattro batterie da 6 V
 collegate in base allo schema indicato in Figura 1.

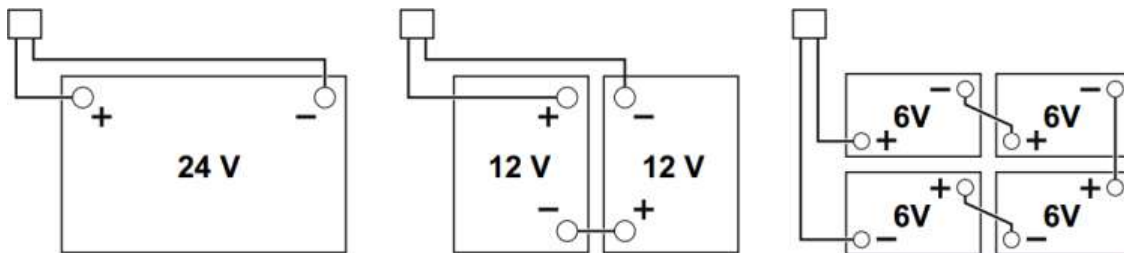


Figura 1

2. Batterie agli ioni di litio
 - due batterie da 24 V
 - tre batterie da 24 V
 collegate in base allo schema indicato in Figura 2.

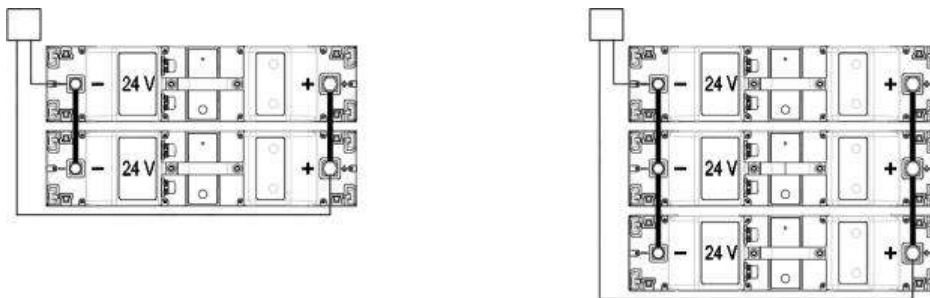


Figura 2

La macchina può essere fornita in uno dei seguenti modi:

Batterie (WET o GEL) già montate sulla macchina e pronte all'uso.

1. Controllare che le batterie siano collegate alla macchina con il connettore (12).
2. Premere l'interruttore di alimentazione (66).
 Se il display (60) si accende e mostra almeno un segmento acceso ma non lampeggiante nel simbolo batteria (60-C), le batterie sono pronte all'uso.
 Se il display (60) si accende e mostra un solo segmento lampeggiante, è necessario caricare le batterie (vedere procedura al capitolo Manutenzione).

Batterie (WET) montate sulla macchina ma prive di elettrolito.

1. Aprire il coperchio (22) e assicurarsi che il serbatoio di recupero (21) sia vuoto, altrimenti svuotarlo tramite il tubo di scarico (16).
2. Impugnare la maniglia (41) e con cautela sollevare il serbatoio (40).
3. Rimuovere i tappi delle batterie (51).

**AVVERTENZA!**

L'acido solforico è altamente corrosivo, maneggiare con la massima attenzione. In caso di contatto con la pelle o gli occhi, sciacquare abbondantemente con acqua e consultare un medico.

Le batterie devono essere riempite in un'area ben ventilata. Utilizzare guanti di protezione.

4. Riempire le celle delle batterie con acido solforico per batterie (densità da 1,27 a 1,29 kg a 25°C), in base alle istruzioni specificate nel Manuale delle batterie. La quantità corretta di acido solforico da immettere è riportata nel Manuale delle batterie.
5. Per evitare di danneggiare i pavimenti da trattare, asciugare con un panno l'acqua e l'acido che si trovano sulla parte superiore delle batterie dopo la carica.
6. Lasciare riposare e riempire le batterie con acido solforico secondo le istruzioni riportate nel Manuale della batteria.
7. Caricare le batterie (vedere procedura al capitolo Manutenzione).

Senza batterie

1. Acquistare batterie adeguate (vedere paragrafo sui dati tecnici).
2. Per la scelta e l'installazione della batteria, rivolgersi a rivenditori di batterie qualificati.
3. Impostare la macchina in base al tipo di batterie installate (batterie WET, GEL, GEL-AGM, TPPL o agli ioni di litio) come indicato nel paragrafo seguente.

INSTALLAZIONE DELLE BATTERIE E IMPOSTAZIONE DEL TIPO DI BATTERIE (BATTERIE WET, GEL, GEL-AGM, TPPL O AGLI IONI DI LITIO)**Installazione delle batterie**

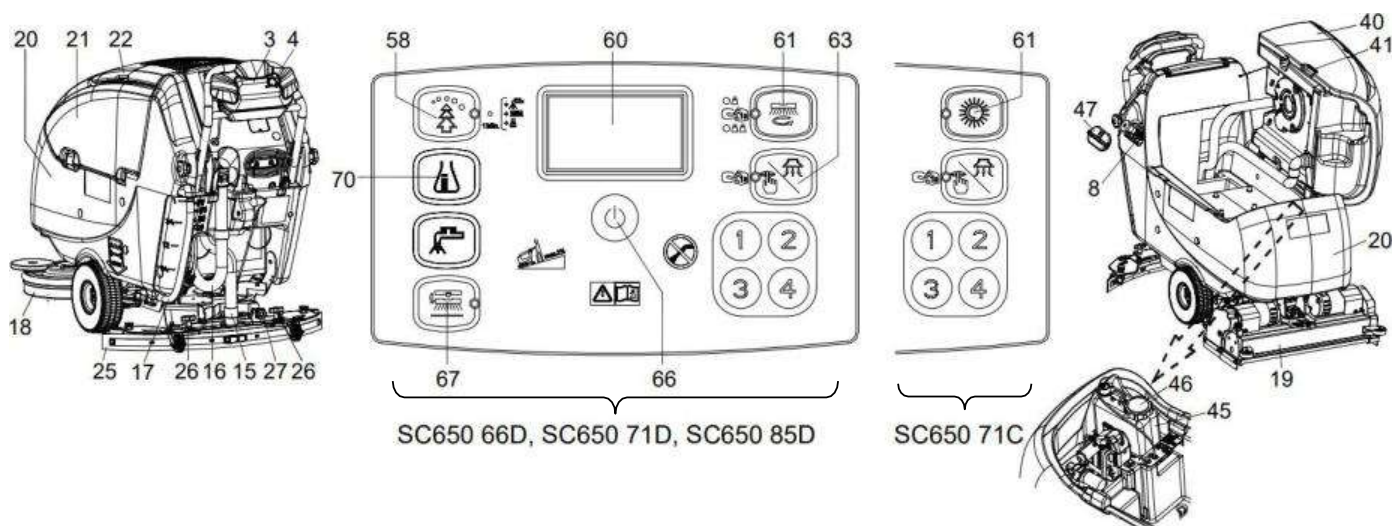
1. Aprire il coperchio (22) e assicurarsi che il serbatoio di recupero (21) sia vuoto, altrimenti svuotarlo tramite il tubo di scarico (16).
2. Impugnare la maniglia (41) e con cautela sollevare il serbatoio (40).
3. Installare le batterie.

Impostazione del tipo di batterie

1. Impostare il tipo di batteria (vedere procedura al capitolo IMPOSTAZIONE SUPERVISORE).

Ricarica delle batterie

1. Caricare le batterie (vedere procedura al capitolo Manutenzione).

PRIMA DELL'AVVIAMENTO DELLA MACCHINA**AVVERTENZA!**

Quando la macchina viene avviata premendo l'interruttore (66), controllare che non siano presenti corpi estranei tra la testata (18 oppure 19) e la sovrastante struttura dei serbatoi, che possano ostacolare il possibile sollevamento della testata. Tale controllo è necessario in quanto se la macchina è stata spenta senza avere sollevato la testata, alla riaccensione della macchina, la testata si solleva automaticamente.

**AVVERTENZA!**

Prima di azionare l'interruttore di sollevamento/abbassamento testata (61), controllare sempre che non siano presenti corpi estranei tra la testata (18 oppure 19) e la sovrastante struttura dei serbatoi, che possano ostacolare il sollevamento della testata.

Installazione/rimozione della testata spazzole/portafeltro o della testata portaspazzole a rullo

Sulla macchina può essere facilmente installata/rimossa sia la testata portaspazzole/portafeltro (18) sia la testata portaspazzole a rullo (19). Per la loro installazione/rimozione vedere la relativa procedura al capitolo Manutenzione.

**NOTA**

Quando viene installata/rimossa la testata, può essere necessario cambiare anche il tipo di tergitore, in quanto le loro larghezze devono essere correlate. Per il corretto abbinamento della testata con il tergitore, vedere il paragrafo *Installazione del tergitore*.

Installazione/rimozione spazzole/portafeltro (solo per SC650 66D, SC650 71D, SC650 85D)

1. Nella macchina predisposta con l'apposita testata, possono essere installate sia le spazzole (A, Fig. 3) sia i portafeltro con feltro (C) in base al trattamento da eseguire sul pavimento.
2. Premere l'interruttore (66) per accendere la macchina.
3. Portare al minimo il regolatore di velocità (4), ruotandolo in senso antiorario.
4. Posizionare le spazzole (A) o i portafeltro (B) sotto la testata (18).
5. Abbassare la testata sulle spazzole/portafeltro premendo l'interruttore (61).
6. Per agganciare le spazzole/portafeltro, premere il pannello di azionamento (3), quindi rilasciarlo. Se necessario, ripetere la procedura finché spazzole/porta-cuscinetti non vengono agganciati.

**AVVERTENZA!**

Ruotare il regolatore di velocità (4) in senso antiorario per portare al minimo la velocità della macchina. Non premere a fondo il pannello (3) altrimenti la macchina si mette in movimento.

Per agganciare le spazzole/portafeltro, è sufficiente premere il pannello con una leggera pressione che aziona solamente il motore della spazzole/portafeltro.

7. Per rimuovere le spazzole/portafeltro è necessario sollevare la testata premendo l'interruttore (61), quindi premere l'interruttore (67) e attendere che le spazzole/portafeltro cadano sul pavimento.
8. Per spegnere la macchina, tenere premuto l'interruttore (66) per quasi un secondo.

(*) Modello opzionale

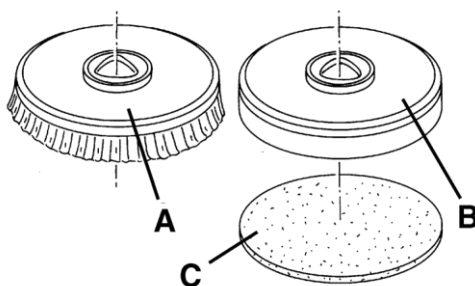


Figura 3

Tipi di spazzole disponibili e guida alla loro applicazione (solo suggerimenti)

| Modelli | MIDLITE GRIT 180 | MIDGRIT 240 | PROLENE | PROLITE | UNION MIX |
|--------------------------------|------------------|-------------|---------|---------|-----------|
| Pulizia generale: | | | | | |
| Calcestruzzo | | | | | |
| Pavimentazione terrazzo | | | | | |
| Piastrelle di ceramica/di cava | | | | | |
| Marmo | | | | | |
| Piastrelle di vinile | | | | | |
| Piastrelle di gomma | | | | | |
| Lucidatura: | | | | | |
| Piastrelle di gomma | | | | | |
| Marmo | | | | | |
| Piastrelle di vinile | | | | | |

Installazione/rimozione delle spazzole a rullo (solo per SC650 71C)

1. Premere l'interruttore (66) per accendere la macchina.
2. Sollevare la testata portaspazzole a rullo premendo l'interruttore (61).
3. Per spegnere la macchina, tenere premuto l'interruttore (66) per quasi un secondo.
4. Ruotare i volantini (A, Fig. 4) e rimuovere gli sportelli (B) spingendoli verso il basso esercitando una pressione sui volantini.
5. Installare le spazzole a rullo (C).
Le spazzole a rullo possono essere installate sia da un lato che dall'altro.
6. Installare gli sportelli (B) e fissarli con i volantini (A).
7. Per rimuovere le spazzole a rullo, eseguire i punti da 1 a 6 in ordine inverso.

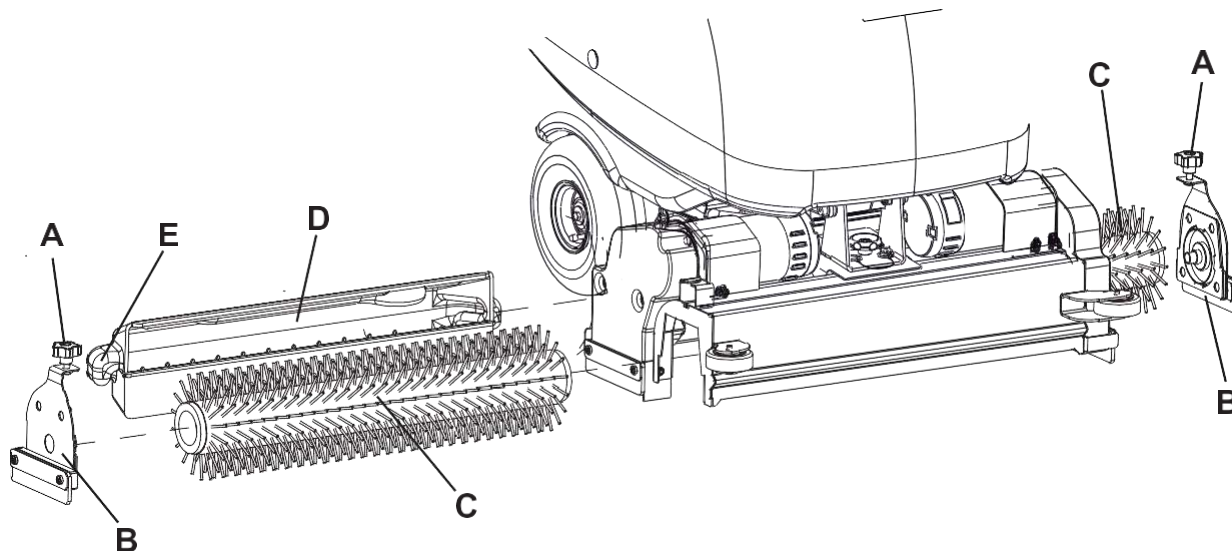


Figura 4

Tipi di spazzole a rullo disponibili e guida alla loro applicazione (solo suggerimenti)

| Modelli | MAGNA GRIT 46 | DYNA GRIT 80 | MIDLITE GRIT 180 | PROLENE | PROLITE | UNION MIX |
|--------------------------------|---------------|--------------|------------------|---------|---------|-----------|
| Pulizia generale: | | | | | | |
| Calcestruzzo | | | | | | |
| Pavimentazione terrazzo | | | | | | |
| Piastrelle di ceramica/di cava | | | | | | |
| Marmo | | | | | | |
| Piastrelle di vinile | | | | | | |
| Piastrelle di gomma | | | | | | |

Installazione del tergitoro

1. Installare il tergitoro (25) e fissarlo con i volantini (26), quindi collegare il tubo di aspirazione (15) al tergitoro.
2. Con il volantino (27) regolare il tergitoro in modo che la gomma posteriore tocchi il pavimento per tutta la lunghezza.

Guida all'abbinamento dei tergitori con le testate portaspazzole/portafeltro

| Modello | Testata | Modello tergitoro |
|-----------|--|------------------------------|
| SC650 66D | Testata con due spazzole (18), diametro spazzola 330 mm | Alluminio larghezza 889 mm |
| SC650 71D | Testata con due spazzole (18), diametro spazzola 355 mm | Alluminio larghezza 889 mm |
| SC650 85D | Testata con due spazzole (18), diametro spazzola 430 mm | Alluminio larghezza 1.067 mm |
| SC650 71C | Testata con due spazzole a rullo (19), lunghezza spazzola 690 mm | Alluminio larghezza 889 mm |

(*) Modello opzionale

Riempimento del serbatoio della soluzione detergente o dell'acqua di lavaggio**NOTA**

Se la macchina è dotata di sistema EcoFlex™ (opzionale) [interruttori (58 e 70) attivi] versare nel serbatoio acqua pulita, altrimenti versare soluzione detergente.

1. Rimuovere il tappo (47a) per raggiungere il bocchettone di riempimento (8a).
Per il kit di arresto acqua, rimuovere il tappo (47b) per raggiungere il bocchettone di riempimento (8b) o utilizzare l'attacco rapido con arresto acqua (9b).

(Per macchine senza sistema EcoFlex™)

Riempire il serbatoio (20) con una soluzione detergente appropriata per il lavoro da eseguire.

Non riempire completamente il serbatoio, ma lasciare qualche centimetro dall'orlo. Utilizzare come riferimento il tubo rimovibile (17). Attenersi sempre alle istruzioni di diluizione riportate sull'etichetta della confezione del prodotto chimico usato per comporre la soluzione detergente.

La temperatura della soluzione detergente non deve superare i 40°C.

**AVVERTENZA!**

Usare solo detersivi a bassa schiuma e non infiammabili, appositi per macchine di pulizia automatiche.

(Per macchine con sistema EcoFlex™)

Riempire il serbatoio (20) con acqua pulita utilizzando il bocchettone (8a).

Per il kit di arresto acqua, riempire il serbatoio (20) con acqua pulita utilizzando il bocchettone di riempimento (8b) o l'arresto acqua (9b).

Non riempire completamente il serbatoio, ma lasciare qualche centimetro dall'orlo. Utilizzare come riferimento il tubo rimovibile (17). La temperatura dell'acqua non deve superare i 40°C.

Riempimento del serbatoio del detergente

(Per macchine con sistema EcoFlex™)

1. Aprire il coperchio (22) e assicurarsi che il serbatoio di recupero (21) sia vuoto, altrimenti svuotarlo tramite il tubo di scarico (16).
2. Impugnare la maniglia (41) e con cautela sollevare il serbatoio (40).
3. Svitare il tappo (46).
4. Riempire il serbatoio (45) con un detergente appropriato per il lavoro da eseguire (detergente ad alta concentrazione). Non riempire completamente il serbatoio del detergente, ma lasciare qualche centimetro dall'orlo.

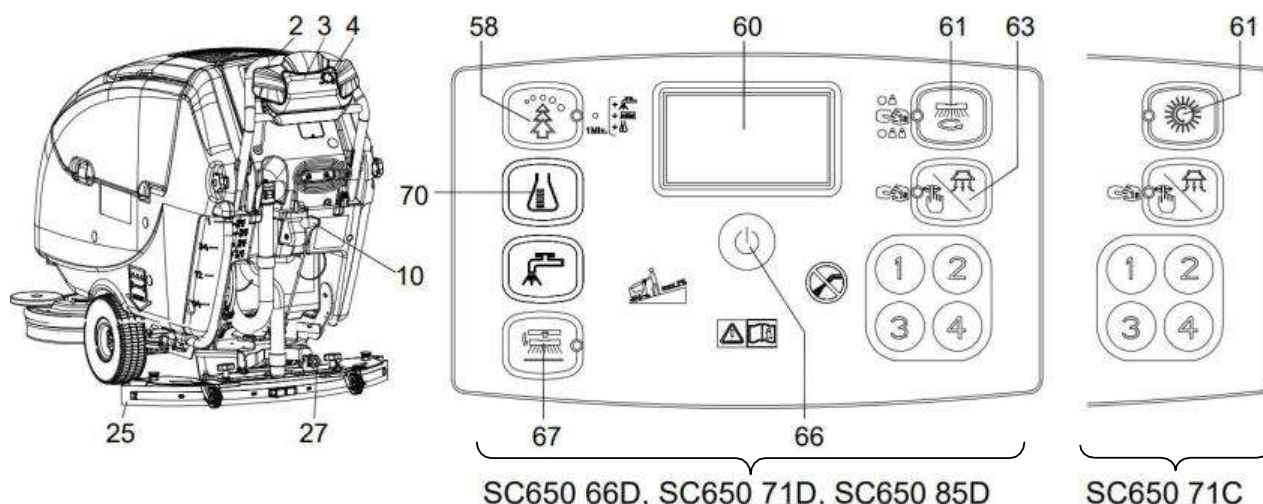
**ATTENZIONE!**

Usare solo detersivi a bassa schiuma e non infiammabili, appositi per macchine di pulizia automatiche.

**NOTA**

In caso di sistema nuovo, di sistema svuotato per pulizia, ecc., attendere il riempimento delle tubazioni prima di metterlo in funzione. Per accelerare il riempimento del sistema, può essere utile eseguire uno o più cicli di spurgo del sistema EcoFlex™ (vedere procedura al capitolo Manutenzione).

AVVIAMENTO E SPEGNIMENTO DELLA MACCHINA



Avviamento della macchina

1. Preparare la macchina come indicato nel paragrafo precedente.
2. Per avviare la macchina, premere l'interruttore (66), quindi comporre la password "1 2 3 4".
3. Nei primi 2 secondi dall'accensione, il display (60) indica le ore di accensione della macchina (60-A) e la tipologia di batterie installate (60-B).



NOTA

Controllare lo stato di carica delle batterie. Quando sul display è acceso almeno un segmento non lampeggiante nel simbolo batteria (60-C) la macchina è pronta all'uso. Quando nel simbolo batteria (60-C) rimane acceso un solo segmento lampeggiante è opportuno caricare le batterie (vedere procedura al capitolo Manutenzione).

4. Portarsi sul luogo di lavoro:
 - Avviando la macchina con le mani sul manubrio (2) e premendo il pannello (3) in avanti per la marcia avanti e indietro per la retromarcia. La velocità massima di avanzamento è regolabile con il regolatore (4).
5. Abbassare il tergitoro (25) con la leva (10).
6. Abbassare la testata portaspazzole/portafeltro con l'interruttore (61).
7. Premere l'interruttore del sistema di aspirazione (63).
8. Azionare gli interruttori di regolazione del flusso della soluzione detergente (69) secondo necessità, in base all'entità del lavaggio da eseguire.
9. Iniziare il lavoro di pulizia, manovrando la macchina come indicato al punto 3. Se necessario, impostare la velocità massima con il regolatore (4).

Spegnimento della macchina

1. Arrestare l'avanzamento macchina rilasciando il paddle (3).
2. Arrestare il sistema di aspirazione premendo l'interruttore (63).
3. Sollevare la testata portaspazzole/portafeltro premendo l'interruttore (61).
4. Sollevare il tergitoro (25) con la leva (10).
5. Spegner la macchina tenendo premuto l'interruttore (66) per quasi un secondo.



NOTA

La macchina lasciata accesa ma ferma da qualsiasi attività di lavoro, si spegne automaticamente dopo 2 minuti.

6. Assicurarsi che la macchina non possa muoversi da sola.



ATTENZIONE!

In caso di immediata necessità e per arrestare la macchina in ogni sua funzione in caso di emergenza, sganciare il connettore delle batterie (12). Ripristinare le funzionalità della macchina ricollegando il connettore.

MACCHINA IN LAVORO (LAVAGGIO/ASCIUGATURA)

1. Avviare la macchina, come indicato al paragrafo precedente.
2. Se necessario, azionare gli interruttori di regolazione del flusso della soluzione detergente (69), in base all'entità del lavaggio da eseguire.



NOTA

Per i primi 3 livelli di flusso (Fig. 5), la quantità di soluzione detergente dispensata è automaticamente regolata in base alla velocità di avanzamento della macchina, in modo da ottenere una quantità di soluzione detergente costante per metro lineare di pulizia.

Il livello 4 (se abilitato) fornisce il massimo quantitativo di soluzione detergente possibile, indipendentemente dalla velocità della macchina (per abilitare o disabilitare questa funzione, vedere il paragrafo Chiave Supervisore al capitolo Manutenzione).

Il livello 0 chiude completamente il flusso della soluzione detergente.

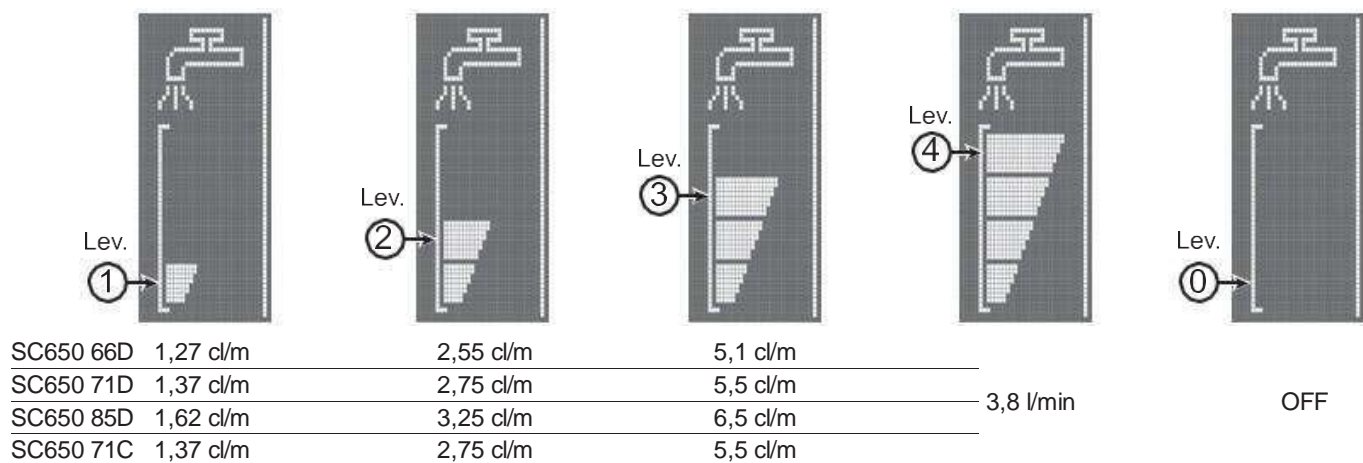


Figura 5

3. Se necessario, arrestare la macchina e ruotare il volantino di regolazione del tergitoro (27) in modo che la gomma posteriore (25) tocchi il pavimento per tutta la lunghezza.



NOTA

L'impostazione del flusso della soluzione viene mantenuta in memoria anche dopo lo spegnimento della macchina.



ATTENZIONE!

Per non danneggiare la superficie del pavimento da trattare, evitare di mantenere azionate le spazzole/portafeltro con la macchina ferma, specialmente se si lavora con la pressione supplementare inserita.

Regolazione della concentrazione di detergente nella soluzione detergente

(Per macchine con sistema EcoFlex™)

Il sistema per la miscelazione del detergente all'acqua di lavaggio viene attivato automaticamente quando la spazzola è in funzione. La percentuale di detergente aggiunto all'acqua di lavaggio è impostata sul livello 1 (Fig. 6). Premendo l'interruttore (58) è possibile portare la percentuale sul livello 2, oppure azzerarla sul livello 0. Le percentuali impostate vengono visualizzate sul display (60-H).

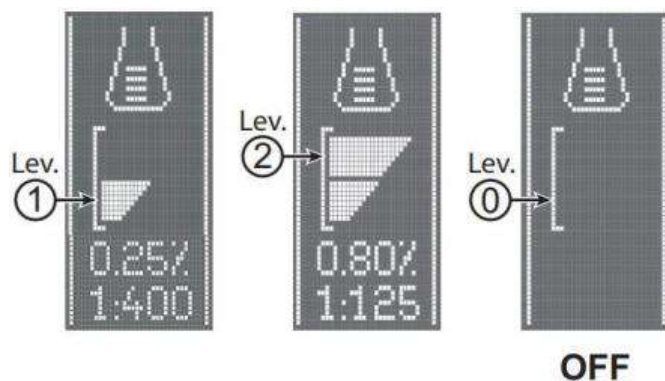


Figura 6



NOTA

L'impostazione della percentuale di detergente viene mantenuta in memoria anche dopo lo spegnimento della macchina.

Sistema EcoFlex™

Premere l'interruttore EcoFlex™ (58) ogni qualvolta si necessita temporaneamente di una maggiore potenza di lavaggio. Con il sistema EcoFlex™ attivato (led lampeggiante) si ottiene un incremento di flusso di soluzione detergente, l'attivazione della pressione supplementare della spazzola e un incremento di concentrazione di detergente nella soluzione (livello 2, se il livello impostato era 1 - livello 1, se il livello impostato era 0). Premendo nuovamente l'interruttore EcoFlex™ (58), le impostazioni iniziali vengono ripristinate (led acceso).



NOTA

Quando l'interruttore (58) non viene premuto una seconda volta, le impostazioni iniziali vengono ripristinate automaticamente dopo 60 secondi.



NOTA

Tutti i valori sopraindicati sui livelli delle funzioni del flusso del detergente e concentrazione di detergente, sono impostazioni di fabbrica. Per modificare le impostazioni, vedere il paragrafo Chiave Supervisore nel capitolo Manutenzione.

Funzionamento con funzione di pressione supplementare della spazzola/portafeltro attivata (solo per SC650 66D, SC650 71D, SC650 85D)

In caso di pavimento con sporco particolarmente resistente, è possibile lavorare con una pressione supplementare sul pavimento delle spazzole/portafeltro, operando come indicato di seguito:

1. Premere l'interruttore (61) per abbassare la testata portaspazzole/portafeltro come indicato nel paragrafo "Avviamento della macchina".
2. Tenere premuto l'interruttore (61) per più di 1 secondo. L'attivazione della pressione supplementare viene confermata dal segnalatore luminoso (62) che passa da luce verde a luce rossa.

Per ritornare al lavoro con pressione normale, tenere premuto l'interruttore generale (61) per più di 1 secondo.

Per sollevare la testata portaspazzole/portafeltro senza ritornare al lavoro con pressione normale, premere e rilasciare immediatamente l'interruttore (61).



ATTENZIONE!

In caso di sovraccarico dei motori delle spazzole/portafeltro, dovuto a corpi estranei che ne ostacolano il movimento, oppure a pavimenti/spazzole troppo aggressivi, un sistema di sicurezza provvede a fermare le spazzole/portafeltro dopo circa un minuto di sovraccarico continuativo.

Se il sovraccarico si determina durante il lavoro con la funzione di pressione supplementare inserita, il sistema disinserisce automaticamente la funzione di pressione supplementare.

Nel caso in cui il sovraccarico persista, le spazzole/portafeltro si arrestano.

Per ricominciare pulire dopo un arresto della spazzola/portafeltro a causa di un sovraccarico, spegnere la macchina tenendo premuto l'interruttore (66) per quasi un secondo. Premere l'interruttore (66) per accendere la macchina.

Esaurimento della batteria durante il funzionamento

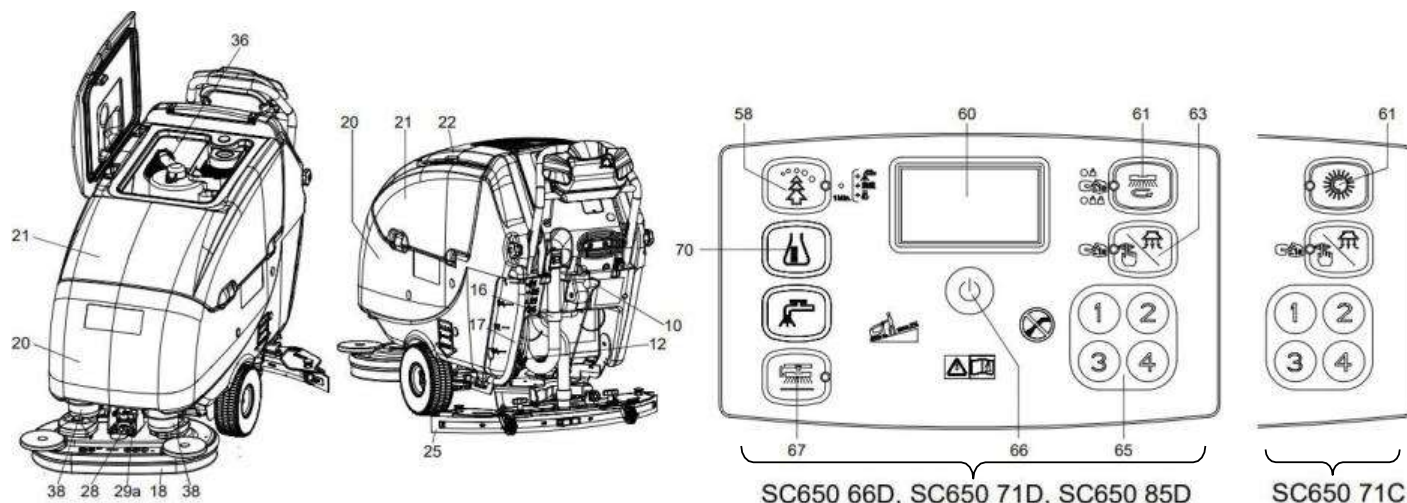
Quando rimane acceso un solo segmento lampeggiante nel simbolo batteria (60-C) è opportuno caricare le batterie, in quanto l'autonomia residua della macchina è di pochi minuti (variabili in funzione delle caratteristiche delle batterie utilizzate e del lavoro da eseguire). Quando il simbolo batteria (60-C) lampeggia senza nessun segmento acceso l'autonomia è esaurita. Dopo alcuni secondi viene automaticamente fermata la spazzola; rimane in funzione solo il sistema di aspirazione e il sistema di trazione, per dare la possibilità di asciugare eventuali porzioni di pavimento bagnato e spostare la macchina nel luogo adibito alla ricarica.



ATTENZIONE!

Non utilizzare la macchina con le batterie scariche, per evitare danni alle batterie, riducendone la durata.

SVUOTAMENTO DEL SERBATOIO



Un sistema di chiusura automatica a galleggiante (36) blocca il sistema di aspirazione quando il serbatoio di recupero (21) è pieno. È possibile accorgersi del blocco del sistema di aspirazione, avvertendo un incremento improvviso della frequenza del rumore del motore del sistema di aspirazione, inoltre il pavimento non viene asciugato.

**ATTENZIONE!**

Se il sistema di aspirazione si spegne accidentalmente (per esempio, quando il galleggiante è attivato a causa di un improvviso movimento della macchina), per riprendere il funzionamento: spegnere il sistema di aspirazione premendo l'interruttore (63), quindi aprire il coperchio (22) e verificare che il galleggiante dentro la griglia (36) sia sceso a livello dell'acqua. Quindi chiudere il coperchio (22) e accendere il sistema di aspirazione premendo l'interruttore (63).

Quando il serbatoio di recupero (21) è pieno, procedere allo svuotamento operando come indicato di seguito.

Svuotamento del serbatoio di recupero

1. Sollevare la testata portaspazzole/portafeltro premendo l'interruttore (61).
2. Sollevare il tergitore (25) con la leva (10).
3. Portare la macchina nella zona di smaltimento designata.
4. Spegnerla tenendo premuto l'interruttore (66) per quasi un secondo.
5. Svuotare il serbatoio di recupero con il tubo (16). Quindi, sciacquare il serbatoio con acqua pulita.

Svuotare il serbatoio della soluzione detergente/acqua pulita

6. Eseguire i precedenti punti da 1 a 4.
7. Svuotare il serbatoio della soluzione detergente con il tubo (17). Quindi, sciacquare il serbatoio con acqua pulita.

Svuotamento del cassetto rifiuti delle spazzole a rullo (solo per testata portaspazzole a rullo)

8. Premere l'interruttore (66) per accendere la macchina.
9. Abbassare la testata portaspazzole a rullo premendo l'interruttore (61).
10. Spegnerla tenendo premuto l'interruttore (66) per quasi un secondo.
11. Con la testata portaspazzole a rullo abbassata, rimuovere il cassetto rifiuti (D, Fig. 4) tirandolo lateralmente con la maniglia (E).
12. Svuotare e lavare il cassetto (D), quindi installarlo agganciando i relativi ritegni.

IMPOSTAZIONE SUPERVISORE

Il supervisore consente di verificare alcune informazioni aggiuntive su alcuni parametri di funzionamento della macchina e di regolare alcune impostazioni in base a specifiche esigenze.

Schermata principale (D, Fig. 7)

1. Accesso alla pagina della password del supervisore.
 - Tenere premuti contemporaneamente i pulsanti (A) e (B).
 - Premere e rilasciare l'interruttore (C).
 - Rilasciare i pulsanti (A) e (B) dopo che il logo scompare dallo schermo.
2. Ineserire la password del supervisore 4444.
3. Premere il pulsante (B) per procedere alla modifica delle impostazioni della macchina (vedere il paragrafo Schermata impostazioni della macchina).
4. Premere il pulsante (A) per spostare la freccia su "ALARM LOG" (Registro allarmi) e premere il pulsante (B) per verificare la presenza di eventuali allarmi macchina memorizzati (vedere la sezione Schermata registro allarmi).
5. Premere il pulsante (A) per spostare la freccia su "HOUR METERS" (Contaore) e premere il pulsante (B) per controllare le ore di funzionamento della macchina (vedere la sezione Schermata contaore).
6. Premere il pulsante (A) per spostare la freccia su "SET PASSWORD" (Imposta password) e premere il pulsante (B) per accedere al menu di gestione delle password utente (vedere il paragrafo Schermata di gestione delle chiavi utente).

Schermata impostazioni della macchina (E, Fig. 7)

Tramite questa funzionalità è possibile personalizzare il valore dei parametri descritti nella tabella parametri modificabili seguente.

1. Premere il pulsante (A) per spostare la freccia su "+" e premere il pulsante (B) per aumentare il valore del parametro corrente.
Premere il pulsante (A) per spostare la freccia su "-" e premere il pulsante (B) per ridurre il valore del parametro corrente.
2. Premere il pulsante (A) per spostare la freccia su "SAVE&NEXT" (Salva e passa a successivo) e premere il pulsante (B) per salvare e passare al parametro successivo.
3. Premere il pulsante (A) per spostare la freccia su "EXIT" (Esci) e premere il pulsante (B) per ritornare alla schermata principale.

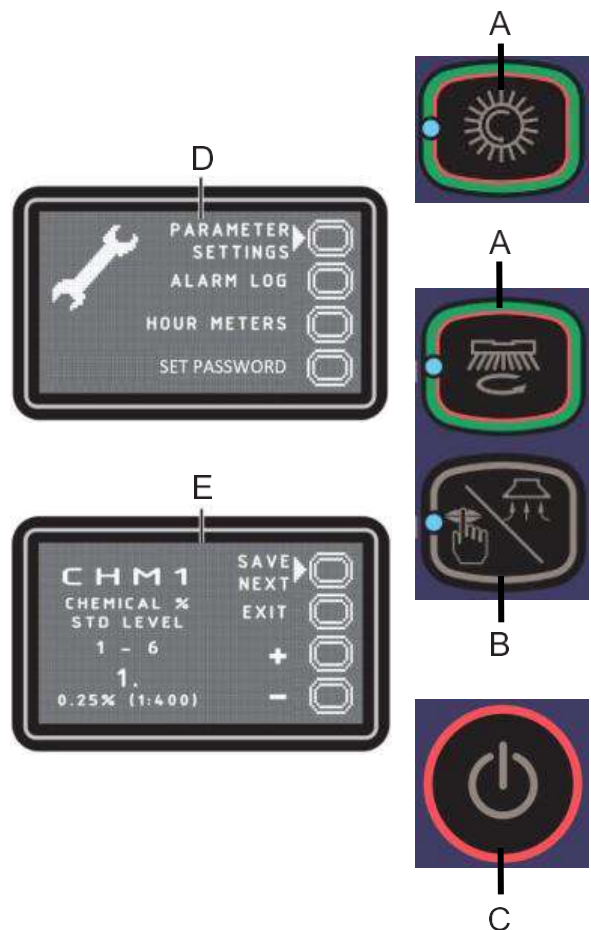


Figura 7

| TABELLA PARAMETRI MODIFICABILI | | Valori | | | |
|--------------------------------|---|------------------|--------------------------|-----------------|---------|
| Cod. | Descrizione | Minimo | Impostazione di fabbrica | Massimo | |
| CHM1 | Percentuale concentrazione del detergente livello 1 | 0,25% (1:400) | 0,25% (1:400) | 3% (1:33) | |
| CHM2 | Percentuale concentrazione del detergente livello 2 | 0,25% (1:400) | 0,80% (1:125) | 3% (1:33) | |
| CHAS | Suono allarme mancanza detergente | OFF | ON | ON | |
| P1/P3 | Portata flusso soluzione livello 1 in rapporto a livello 3 (portata in funzione della velocità) | 0% | 25% | 100% | |
| P2/P3 | Portata flusso soluzione livello 2 in rapporto a livello 3 (portata in funzione della velocità) | 0% | 50% | 100% | |
| P3 | Portata flusso soluzione livello 3 (portata in funzione della velocità) | SC650 66D | 1 cl/m | 5,1 cl/m | 10 cl/m |
| | | SC650 71D | 1 cl/m | 5,5 cl/m | 10 cl/m |
| | | SC650 85D | 1 cl/m | 6,5 cl/m | 10 cl/m |
| | | SC650 71C | 1 cl/m | 5,5 cl/m | 10 cl/m |
| P4 | Abilitazione livello 4 (3,8 l/min a prescindere dalla velocità) | OFF | OFF | ON | |
| SPT | Temporizzatore funzione EcoFlex™ | 0 (disabilitato) | 60 sec. | 300 sec. | |
| XPRES | Abilitazione pressione supplementare testata | SC650 66D | OFF | ON | ON |
| | | SC650 71D | OFF | ON | ON |
| | | SC650 85D | OFF | ON | ON |
| | | SC650 71C | OFF | OFF | ON |
| FVMIN | Minima velocità marcia avanti | 0% | 15% | 100% | |
| FVMAX | Massima velocità in marcia avanti | 10% | 100% | 100% | |
| RVMAX | Massima velocità in retromarcia | 10% | 50% | 50% | |
| BAT (**) | Tipologia batterie installate (vedi tabella) | 0 | 3 | 8 | |
| TOFF | Tempo spegnimento automatico | 0 (disabilitato) | 120 sec. | 600 sec. | |
| BRGH | Contrasto display | 5 | 100 | 100 | |
| VRID | Livello potenza di aspirazione in modalità silenziosa | 1 | 5 | 5 | |
| DRPMA (*) | Soglia A attivazione giri ridotti spazzola a disco | 5 | 10 | 20 | |
| DRPMB (*) | Soglia B attivazione giri ridotti spazzola a disco | 5 | 20 | 20 | |
| CRPMA (*) | Soglia A attivazione giri ridotti spazzola a rullo | 5 | 15 | 30 | |
| CRPMB (*) | Soglia B attivazione giri ridotti spazzola a rullo | 5 | 25 | 30 | |
| RESET | Ripristino di tutti i parametri ai valori impostazione di fabbrica | OFF | OFF | ON | |

(*) Aumentare il valore di questo parametro per ridurre i giri del motore spazzola in un range più ampio di applicazioni e viceversa.

(**) Come descritto al capitolo Uso/Funzionamento, in funzione della tipologia di batterie che si intende installare, impostare la macchina ed il caricabatterie integrato (se presente) modificando il parametro BAT come indicato nella tabella seguente:

| IMPOSTAZIONE | TIPO DI BATTERIE | CORRENTE DI CARICA |
|--------------|------------------|---------------------|
| 1 | WET | STANDARD |
| 2 | GEL-AGM | |
| 3 | GEL tipo EXIDE® | |
| 4 | WET | RIDOTTA (vedi nota) |
| 5 | GEL-AGM | |
| 6 | GEL tipo EXIDE® | |
| 7 | NEXSYS | STANDARD |
| 8 | LI-ION | STANDARD |



NOTA

Quando si usano batterie con una capacità inferiore a 160Ah@5h (in caso di dubbio fare riferimento alla documentazione della batteria), per evitare il surriscaldamento della batteria durante la procedura di ricarica, utilizzare la corrente di carica RIDOTTA con le impostazioni 4, 5 o 6 mostrate in tabella, in base al tipo di batterie installate.

Schermata registro allarmi (F, Fig. 8)

Tramite questa funzionalità è possibile verificare eventuali allarmi memorizzati dalla macchina.

Utilizzare questa funzionalità solamente con il supporto del Centro assistenza Nilfisk per risolvere eventuali problemi di funzionamento.

Per ritornare alla schermata principale (D, Fig. 7), premere il pulsante (A) per spostare la freccia su "EXIT" (Esci) e premere il pulsante (B).

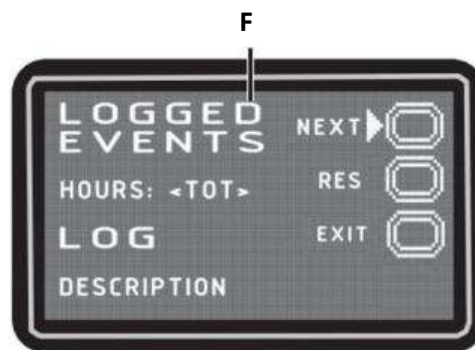


Figura 8

Schermata contatore (G, Fig. 9)

Tramite questa funzionalità è possibile verificare le ore di lavoro accumulate per ogni sottosistema della macchina:

- Contatore TOTALE (tempo di accensione della macchina)
- Contatore TRAZIONE (tempo di utilizzo del sistema di trazione)
- Contatore SPAZZOLA (tempo di utilizzo del sistema di rotazione spazzola)
- Contatore ASPIRATORE (tempo di utilizzo del sistema di aspirazione)

Per tornare alla schermata principale (D, Fig. 7) premere il pulsante (B).

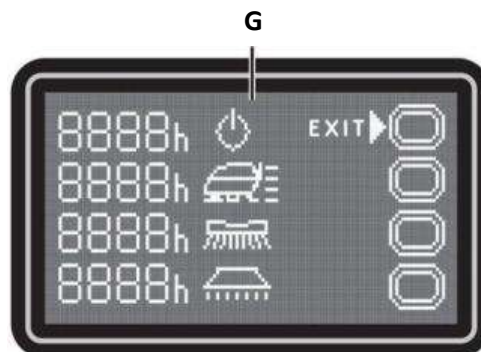


Figura 9

Schermata di gestione delle password utente (H, Fig. 10)

Questa funzione consente di modificare la password dell'utente.

- Modificare la password dell'utente:
 1. Inserire la nuova password.
 2. Premere il pulsante (B) per salvare e tornare alla schermata principale (D, Fig. 7).

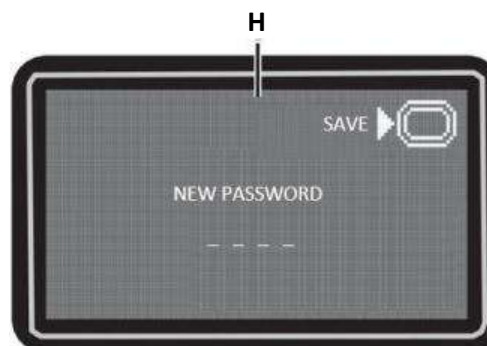


Figura 10

INTRODUÇÃO



ATENÇÃO!

Para todas as informações gerais ou em relação a qualquer aspecto não contido neste guia, consulte o Manual de utilizador contido no CD-ROM fornecido.



NOTA

Os números indicados entre parênteses referem-se aos componentes indicados nas ilustrações.

OBJECTIVO E CONTEÚDO DO GUIA

Este guia rápido de utilização tem como objectivo fornecer ao operador todas as informações essenciais para poder utilizar a máquina.

Para as informações inerentes à parte técnica, ao funcionamento, ao desligamento da máquina, à manutenção, às peças de substituição e ao fim de vida, consulte o manual de utilizador contido no CD-ROM fornecido.

Antes de efectuar qualquer operação na máquina, os operadores e os técnicos qualificados devem ler cuidadosamente as instruções contidas no manual de utilizador contido no CD-ROM fornecido. Em caso de dúvidas sobre a correcta interpretação das instruções, contacte a Nilfisk para obter os esclarecimentos necessários.

CONSERVAÇÃO DO GUIA

O guia rápido de utilização deve ser conservado próximo da máquina, dentro de seu estojo, protegido de líquidos e tudo mais que possa comprometer seu estado de legibilidade.



NOTA

Aconselha-se tornar acessível ao operador, juntamente com o Guia rápido de utilização, uma cópia em papel do Manual de utilizador contido no CD-ROM imprimido na sua língua.

CONTEÚDO DO CD-ROM

No CD-ROM fornecido, contém o "Start Doc" – o Manual de utilizador – O Catálogo das peças de substituição – o software para a leitura (Adobe® Reader®).

REQUISITOS DO SISTEMA

Windows® - Processador Intel® Pentium® III ou equivalente, Microsoft® Windows® Vista; Windows XP Professional, Home Edition ou Tablet PC Edition com Service Pack 2; Microsoft Windows 2000 com Service Pack 4; Windows 2003 Server, 128 MB de RAM (recomendado 256 MB para módulos complexos ou documentos de grandes dimensões), Microsoft Internet Explorer 6.0 ou 7.0, Firefox® 1.5 ou 2.0, Mozilla® 1.7, AOL 9.

Macintosh® - Processador PowerPC® G3, G4, G5 ou Intel® - Mac OS X de 10.4.3 até a 10.4.9 - 128 MB de RAM (recomendado 256 MB para módulos complexos ou documentos de grandes dimensões) - 170 MB de espaço disponível no disco rígido - Safari 2.0.2.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

A declaração de conformidade, fornecida com a máquina, atesta que a máquina está em conformidade com as disposições legais em vigor.



NOTA

São fornecidas duas cópias da Declaração de conformidade original com a documentação da máquina.

DADOS DE IDENTIFICAÇÃO

O número de série e o modelo da máquina estão indicados na placa (34).

O ano de produção da máquina está indicado na declaração de conformidade, além de ser indicado pelos primeiros dois dígitos do número de série da própria máquina.

Estas informações são necessárias quando são encomendadas peças de substituição para a máquina. Utilize o espaço seguinte para anotar os dados de identificação da máquina.

Modelo da MÁQUINA

Número de série da MÁQUINA

CAPACIDADE DE OPERAÇÃO

A presente máquina de lavar e secar foi concebida e fabricada para a limpeza (lavagem e secagem) de pisos lisos e sólidos, em espaços públicos e industriais, em condições de comprovada segurança, por parte de um operador qualificado. A máquina de lavar e secar não é adequada para a lavagem de tapetes ou carpetes.

CONVENÇÕES

Todas as referências para frente e para trás, dianteiro e traseiro, direito e esquerdo indicadas neste manual, devem ser entendidas como referindo-se ao operador na posição de condução com as mãos no guiador (2).

SEGURANÇA

São utilizados os seguintes símbolos para assinalar eventuais situações de perigo. Leia sempre estas informações com atenção e tome as devidas precauções para proteger as pessoas e os objectos.

A colaboração do operador é essencial para evitar acidentes. Nenhum programa de prevenção de acidentes pode ser eficaz sem a total colaboração da pessoa directamente responsável pelo funcionamento da máquina. A maioria dos acidentes, que podem ocorrer numa fábrica, no trabalho ou nas deslocações, deve-se ao incumprimento das mais elementares normas de segurança. Um operador atento e prudente é a melhor garantia contra os acidentes e indispensável para implementar qualquer programa de prevenção.

SÍMBOLOS UTILIZADOS



PERIGO!

Indica um perigo com risco, até mortal, para o operador.



ATENÇÃO!

Indica um risco potencial de acidente para as pessoas.



ADVERTÊNCIA!

Indica uma advertência ou uma nota sobre funções chave ou sobre funções úteis. Preste a máxima atenção aos blocos de texto assinalados com esse símbolo.



NOTA

Indica uma nota sobre funções chave ou sobre funções úteis.



CONSULTA

Indica a necessidade de consultar este guia antes de executar qualquer operação.

INSTRUÇÕES GERAIS

Encontram-se descritas a seguir advertências e atenções específicas para indicar os potenciais perigos de danos à máquina e às pessoas.



PERIGO!

- *Antes de executar qualquer operação de limpeza da máquina, manutenção, substituição de peças ou conversão noutras funções, o conector da bateria deve ser desligado.*
- *Esta máquina deve ser utilizada apenas por pessoas que tenham tido formação apropriada. É proibida a utilização da máquina por parte de crianças e pessoas com limitações físicas.*
- *Não opere com esta máquina em espaços onde estejam presentes poeiras, líquidos ou vapores nocivos, perigosos, inflamáveis e/ou explosivos: esta máquina não é adequada para recolher poeira perigosa.*



ATENÇÃO!

- *Para evitar a utilização da máquina sem autorização, desligue a máquina antes de sair.*
- *Se a máquina for deixada sem vigilância, deve ser bloqueada para impedir o movimento involuntário.*
- *Proteja sempre a máquina do sol, chuva e outras intempéries seja em estado de funcionamento ou parada. Mantenha a máquina num lugar coberto, num ambiente seco: esta máquina destina-se apenas para utilização a seco e não deve ser utilizada ou colocada no exterior em condições de humidade.*
- *Não utilize a máquina em superfícies cujo gradiente seja superior àquele indicado na máquina.*
- *Utilize unicamente as escovas e os feltros fornecidos com a máquina e os especificados no Manual do utilizador. A utilização de outras escovas ou feltros pode pôr em causa a segurança.*
- *Antes de utilizar a máquina, feche todas as portinholas e/ou tampas.*
- *Durante a utilização de detergentes para a limpeza dos pavimentos, siga as instruções e as advertências indicadas nas etiquetas das garrafas.*
- *Antes de manusear detergentes para a limpeza dos pavimentos, vista luvas e protecções adequadas.*
- *Não utilize a máquina como meio de transporte.*

DADOS TÉCNICOS

Características técnicas gerais

| Modelo | SC650 66D (2 escovas/porta-feltros) | SC650 71D (2 escovas/porta-feltros) | SC650 85D (2 escovas/porta-feltros) | SC650 71C (2 escovas cilíndricas) |
|--|--|--|--|--------------------------------------|
| Potência DC | 24 V | | | |
| Potência nominal | 1.400 W | | | Potência nominal |
| Classe de proteção IP | IPX4 | | | |
| Altura da máquina | 1.072 mm | | | |
| Comprimento da máquina (máximo) | 1.500 mm | | 1.574 mm | 1.472 mm |
| Largura da máquina sem limpador | 748 mm | | 860 mm | 785 mm |
| Capacidade do tanque de solução/recuperação | 80 litros | | | |
| Fluxo da solução 3 cl/metro +1 l/min | 1,27/2,55/ 5,1 cl/m 3,8 l/min | 1,37/2,75/ 5,5 cl/m 3,8 l/min | 1,62/3,25/ 6,5 cl/m 3,8 l/min | 1,37/2,75/ 5,5 cl/m 3,8 l/min |
| Velocidade máx. | 5,6 km/h | | | |
| Nível de pressão sonora/modo silencioso (ISO 11201, ISO 4871) (LpA) | 65/63 ± 3 dB(A) | 66/64 ± 3 dB(A) | 67/65 ± 3 dB(A) | 70/69 ± 3 dB(A) |
| Nível de vibração do braço do operador (ISO 5349-1) | < 2,5 m/s ² | | | |
| Dimensões do compartimento das baterias (largura x comprimento x altura) | 375 x 355 x 615 mm | | | |
| Viragem mín. do corredor | 192 mm | 203 mm | 245 mm | 242 mm |
| Potência absorvida média | 866 W | 1.079 W | 1.141 W | 1.004 W |
| Dimensões da embalagem (C x L x A) | 1580x760x1251 mm | 1640x910x1276 mm | | |
| Largura do limpador | 890 mm | | 1.040 mm | 890 mm |
| Largura de limpeza | 660 mm | 710 mm | 837 mm | 703 mm |
| Diâmetro da escova/feltro | 330 mm | 355 mm | 430 mm | N/A |
| Dimensões das escovas cilíndricas (diâmetro x comprimento) | N/A | N/A | N/A | 145 x 690 mm |
| Peso na entrega | 186 kg | 200 kg | 204 kg | 207 kg |
| Peso total Máquina GVW (Gross Vehicle Weight) | 346 kg | 347 kg | 353 kg | 351 kg |
| Peso máximo com as baterias (capacidade máxima) e com os tanques cheios | 441 kg | 442 kg | 448 kg | 446 kg |
| Pressão da escova/porta-feltro com pressão suplementar desengatada | 21 kg | 22 kg | 31 kg | 35 kg |
| Pressão da escova/porta-feltro com pressão suplementar engatada | 32 kg | 35 kg | 44 kg | N/A |

UTILIZAÇÃO



ATENÇÃO!

Em alguns pontos da máquina, existem algumas placas adesivas que indicam:

- PERIGO
- ATENÇÃO
- CUIDADO
- CONSULTA

Ao ler este Manual, o operador deve ter atenção particular aos símbolos mostrados nas placas. Não cubra estas placas de forma alguma e substitua-as se forem danificadas.

VERIFICAÇÃO/DEFINIÇÃO DE BATERIAS NUMA MÁQUINA NOVA



ATENÇÃO!

Os componentes eléctricos da máquina podem ser seriamente danificados caso as baterias estejam instaladas ou ligadas incorrectamente. As baterias devem ser instaladas unicamente por pessoal qualificado. Regule a placa electrónica das funções de acordo com o tipo de baterias escolhido (WET ou GEL).

Inspeccione as baterias antes da instalação para verificar que não estejam danificadas.

Desligue o conector da bateria e a ficha do carregador. Manuseie as baterias com cuidado.

Instale as capas de protecção de terminal das baterias fornecidas com a máquina.

A máquina pode ser equipada com:

1. Baterias de chumbo-ácido

- uma bateria 24 V
- duas baterias de 12 V
- quatro baterias de 6 V

efectue a ligação segundo o diagrama indicado na Fig. 1.

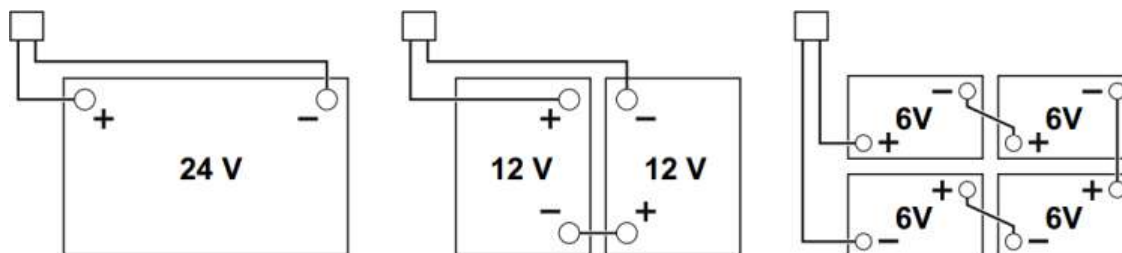


Figura 1

2. Baterias de iões de lítio

- duas baterias de 24 V
 - três baterias de 24 V
- conectado segundo o diagrama indicado na Fig. 2.

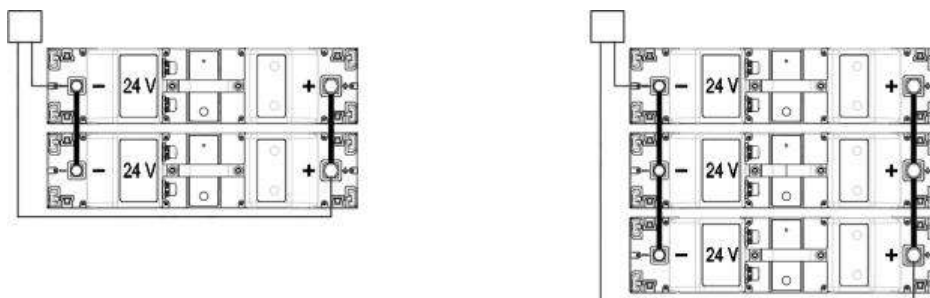


Figura 2

A máquina pode ser fornecida numa das seguintes configurações:

Baterias (WET ou GEL) montadas na máquina e prontas para a utilização.

1. Controle que as baterias estejam ligadas à máquina através do conector (12).
2. Pressione o interruptor ligar-desligar (66).
Se o visor (60) acender e mostrar pelo menos um segmento do símbolo da bateria (60-C) que está ligado, mas não está a piscar, as baterias estão prontas para serem usadas.
Se o visor (60) se acender e mostrar apenas um segmento a piscar, é necessário carregar as baterias (ver o procedimento no capítulo Manutenção).

Baterias (WET) montadas na máquina mas a seco, ou seja, sem eletrólito.

1. Abra a tampa (22) e certifique-se de que o tanque de recuperação (21) está vazio. Caso contrário, esvazie-o através do tubo de descarga (16).
2. Segure a pega (41) levante o tanque com cuidado (40).
3. Remova as tampas das baterias (51).



ATENÇÃO!

O ácido sulfúrico é altamente corrosivo, manuseie-o com o máximo cuidado. Se entrar em contacto com a pele ou os olhos, lave com muita água e consulte um médico.

As baterias devem ser enchidas num espaço bem ventilado. Utilize luvas de protecção.

4. Encha as células das baterias com ácido sulfúrico para baterias (densidade de 1,27 a 1,29 kg a 25 °C), conforme mostrado no Manual das baterias. A quantidade correta de solução ácida a ser introduzida está indicada no Manual das baterias.
5. Para evitar danificar os pavimento a limpar, limpe com um pano a água e o ácido existentes na parte superior das baterias após o carregamento.
6. Deixe as baterias repousarem por alguns minutos e ateste o nível das células com uma solução de ácido sulfúrico, de acordo com as instruções especificadas no Manual das baterias.
7. Carregue as baterias (ver o procedimento no capítulo da Manutenção).

Sem baterias

1. Compre as baterias apropriadas (consulte o parágrafo de Dados Técnicos).
2. Para escolha e instalação da bateria, consulte os Revendedores de baterias qualificados.
3. Ajuste a máquina de acordo com o tipo de baterias instaladas (baterias WET, GEL, GEL-AGM, TPPL OU LI-ION), conforme mostrado no parágrafo seguinte.

INSTALAÇÃO DAS BATERIAS E DEFINIÇÃO DO TIPO DE BATERIAS (WET, GEL, GEL-AGM, TPPL OU BATERIAS DE IÕES DE LÍTIU)

Instalação da bateria

1. Abra a tampa (22) e certifique-se de que o tanque de recuperação (21) está vazio. Caso contrário, esvazie-o através do tubo de descarga (16).
2. Segure a pega (41) levante o tanque com cuidado (40).
3. Instale as baterias.

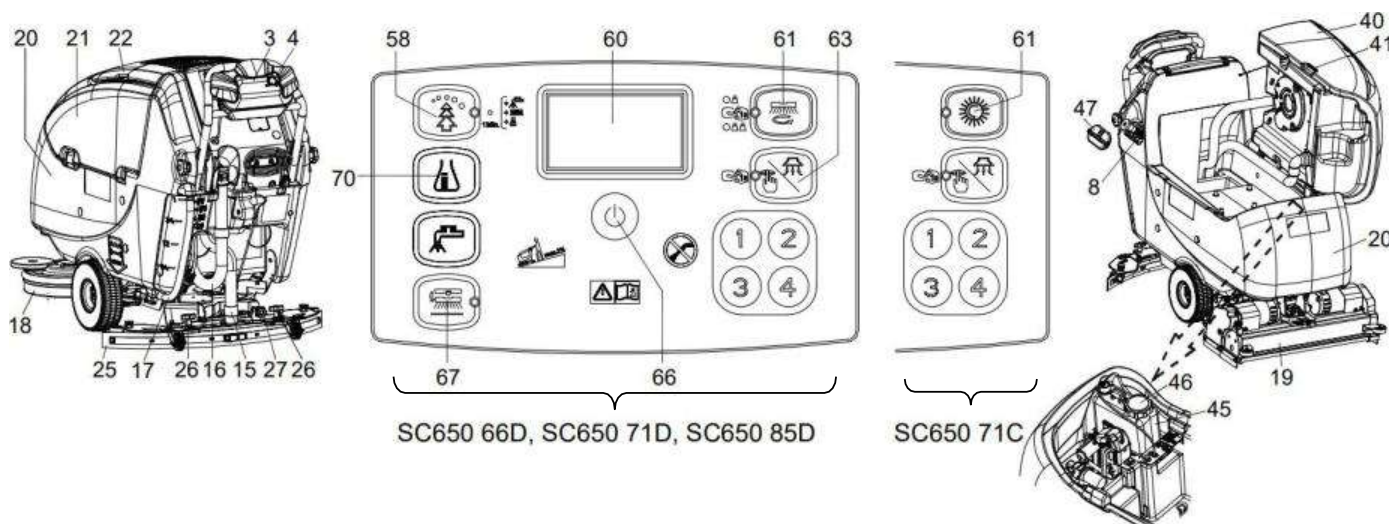
Definição do tipo de baterias

1. Defina o tipo de bateria (consulte o procedimento no capítulo de CONFIGURAÇÃO DO SUPERVISOR).

Carregamento da bateria

1. Carregue as baterias (ver o procedimento no capítulo da Manutenção).

ANTES DE COLOCAR A MÁQUINA EM FUNCIONAMENTO



ATENÇÃO!

Sempre antes de ligar a máquina ao premir o interruptor (66), verifique se não há corpos estranhos entre a cabeça (18 ou 19) e a estrutura superior dos tanques, que possam dificultar a possível elevação da cabeça. Este controlo é necessário porque, se a máquina for desligada sem ter levantado a cabeça, ao voltar a ligá-la, a cabeça levanta-se automaticamente.



ATENÇÃO!

Antes de activar o interruptor de elevação/abaxamento da cabeça (61), controle sempre que não haja corpos estranhos entre a cabeça (18 ou 19) e a estrutura superior dos tanques, que podem dificultar a elevação da cabeça.

Instalação/remoção da cabeça das escovas/porta-feltro ou da cabeça porta-escovas cilíndricas

Na máquina é possível instalar/remover facilmente a cabeça porta-escovas/porta-feltro (18) e a cabeça porta-escovas cilíndricas (19). Para instalar/remover estes componentes, veja o respectivo procedimento no capítulo Manutenção.



NOTA

Quando a cabeça for instalada/removida, pode ser preciso mudar também de tipo de limpador por que as larguras devem ser proporcionáveis. Para o acoplamento correcto da cabeça com limpador, consulte o parágrafo Instalação do limpador.

Instalação/remoção da escova/porta-feltro (apenas para SC650 66D, SC650 71D, SC650 85D)

1. Na máquina predefinida com a cabeça específica, pode instalar as escovas (A, Fig. 3) e os portas-feltro com feltro (C), de acordo com o tratamento a efetuar no chão.
2. Pressione o interruptor (66) para arrancar a máquina.
3. Posicione no mínimo o regulador de velocidade (4) rodando-o no sentido contrário aos ponteiros do relógio.
4. Posicione as escovas (A) ou os porta-feltros (B) sob a cabeça (18).
5. Abaixee a cabeça nas escovas/porta-feltro premindo o interruptor (61).
6. Pressione o painel de accionamento (3) para engatar as escovas/porta-feltro e, em seguida, solte-o. Se necessário, repita o procedimento até os suportes de escova/feltro estarem encaixados.



ATENÇÃO!

Rode o regulador de velocidade (4) no sentido contrário aos ponteiros do relógio para reduzir ao mínimo a velocidade da máquina. Não prima totalmente o painel (3) dado que a máquina deslocar-se-ia.

Para engatar as escovas/porta-feltros, só é necessário premir o painel com uma ligeira pressão que acciona apenas os motores das escovas/porta-feltros.

7. Para remover as escovas/porta-feltro, é necessário levantar a cabeça pressionando o interruptor (61) e, em seguida, pressionar o interruptor (67) e aguardar que as escovas/porta-feltro entre em contacto com o chão.
8. Pressione e segure o interruptor (66) por quase um segundo para desligar a máquina.

(*) Modelo opcional

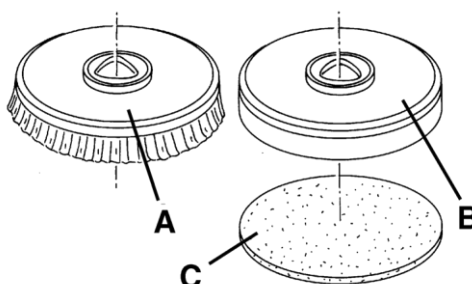


Figura 3

Tipos de escovas disponíveis e guia da sua aplicação (apenas sugestões)

| Modelos | MIDLITE GRIT 180 | MIDGRIT 240 | PROLENE | PROLITE | UNION MIX |
|----------------------------|------------------|-------------|---------|---------|-----------|
| Limpeza geral: | | | | | |
| Betão | | | | | |
| Piso de terraço | | | | | |
| Azulejos de cerâmica/pedra | | | | | |
| Mármore | | | | | |
| Pavimento de vinil | | | | | |
| Pavimento de borracha | | | | | |
| Polimento: | | | | | |
| Pavimento de borracha | | | | | |
| Mármore | | | | | |
| Pavimento de vinil | | | | | |

Instalação/remoção das escovas cilíndricas (apenas para SC650 71C)

1. Pressione o interruptor (66) para arrancar a máquina.
2. Levante a cabeça das escovas cilíndricas premindo o interruptor (61).
3. Pressione e segure o interruptor (66) por quase um segundo para desligar a máquina.
4. Rode os manípulos (A, Fig. 4) e remova as portas (B) empurrando-as para baixo, através de uma pressão nos manípulos.
5. Instale as escovas cilíndricas (C).
As escovas cilíndricas podem ser instaladas em ambos os lados.
6. Instale as portas (B) e fixe-as com os volantes (A).
7. Para remover as escovas cilíndricas, execute os pontos 1 a 6 na ordem inversa.

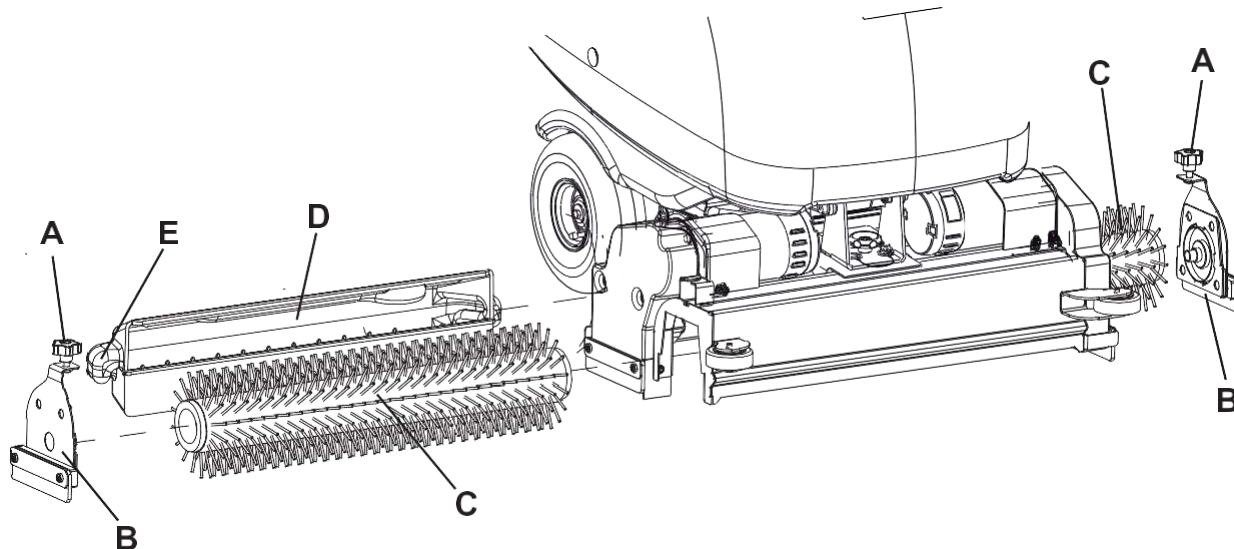


Figura 4

Tipos de escovas cilíndricas disponíveis e guia da sua aplicação (apenas sugestões)

| Modelos | MAGNA GRIT 46 | DYNA GRIT 80 | MIDLITE GRIT 180 | PROLENE | PROLITE | UNION MIX |
|----------------------------|---------------|--------------|------------------|---------|---------|-----------|
| Limpeza geral: | | | | | | |
| Betão | | | | | | |
| Piso de terraço | | | | | | |
| Azulejos de cerâmica/pedra | | | | | | |
| Mármore | | | | | | |
| Pavimento de vinil | | | | | | |
| Pavimento de borracha | | | | | | |

Instalação do limpador

1. Instale o limpador (25) e fixe-o com os volantes (26), ligue então o tubo de aspiração (15) ao limpador.
2. Regule o limpador através do manípulo (27) de modo que a sua borracha traseira toque o piso em toda a sua extensão.

Guia de acoplamento dos limpadores com as cabeças porta-escovas/porta-feltros

| Modelo | Cabeça | Modelo limpador |
|-----------|--|----------------------------|
| SC650 66D | Cabeça com duas escovas (18), diâmetro da escova 330 mm | Alumínio, largura 889 mm |
| SC650 71D | Cabeça com duas escovas (18), diâmetro da escova 355 mm | Alumínio, largura 889 mm |
| SC650 85D | Cabeça com duas escovas (18), diâmetro da escova 430 mm | Alumínio, largura 1.067 mm |
| SC650 71C | Cabeça com duas escovas cilíndricas (19), comprimento da escova 690 mm | Alumínio, largura 889 mm |

(*) Modelo opcional

Enchimento do tanque de solução ou da água de lavagem



NOTA

Se a máquina estiver equipada com o sistema EcoFlex™ (opcional) (interruptores (58 e 70) ativos) coloque água limpa no tanque ou uma solução detergente.

1. Remova o bocal (47a) para ter acesso ao bocal de enchimento (8a).
Para o kit de paragem de água, remova a tampa (47b) para aceder ao bocal de enchimento (8b) ou utilize a ligação rápida com paragem de água (9b).

(Unicamente para máquinas sem sistema EcoFlex™)

Encha o tanque (20) com uma solução detergente específica para o trabalho a executar.

Não encha completamente o tanque, pare a alguns centímetros do topo. Utilize o tubo extraível (17) como referência. Siga sempre às instruções de diluição indicadas na etiqueta da confeção do produto químico usado para compor a solução detergente. A temperatura da solução detergente não deve ultrapassar os 40°C.



ATENÇÃO!

Unicamente utilize detergentes não inflamáveis, que façam pouca espuma e que sejam adequados para aplicações em escovas automáticas.

(Unicamente para máquinas com sistema EcoFlex™)

Encha o tanque (20) com água limpa através do bocal (8a).

Para o kit de paragem de água, encha o tanque (20) com água limpa através do bocal (8b) ou da paragem (9b).

Não encha completamente o tanque, pare a alguns centímetros do topo. Utilize o tubo extraível (17) como referência. A temperatura da água não deve ultrapassar os 40°C.

Enchimento do tanque do detergente

(Unicamente para máquinas com sistema EcoFlex™)

1. Abra a tampa (22) e certifique-se de que o tanque de recuperação (21) está vazio. Caso contrário, esvazie-o através do tubo de descarga (16).
2. Segure a pega (41) levante o tanque com cuidado (40).
3. Desaparafuse a tampa (46).
4. Encha o tanque (45) com um detergente adequado para o trabalho a efectuar (detergente de alta concentração). Não encha completamente o tanque de detergente, pare a alguns centímetros do topo.



CUIDADO!

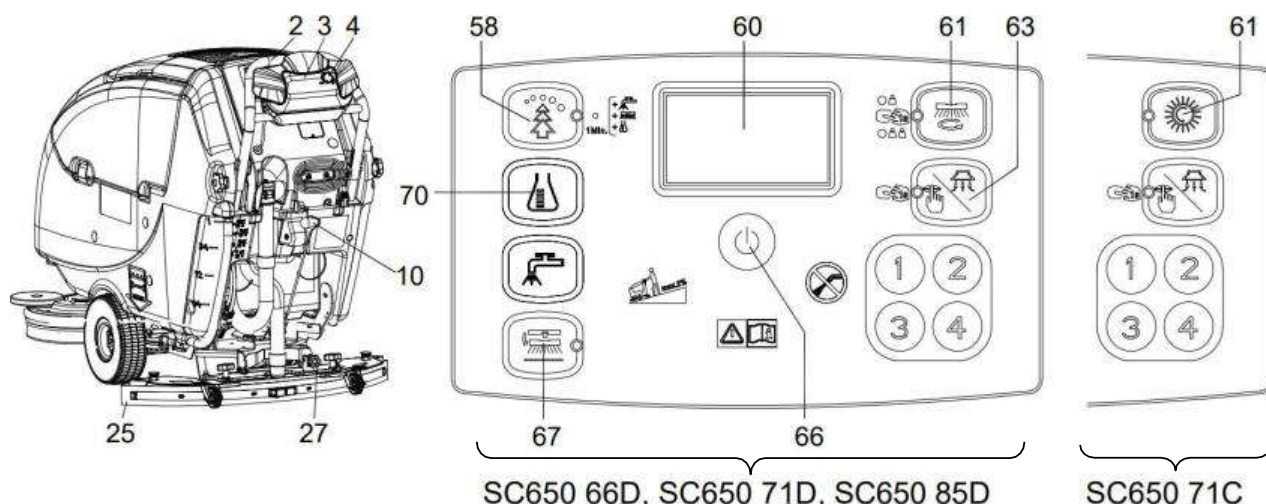
Unicamente utilize detergentes não inflamáveis, que façam pouca espuma e que sejam adequados para aplicações em escovas automáticas.



NOTA

No caso de um sistema novo, de sistema esvaziado para a limpeza, etc., aguarde o enchimento dos tubos antes de ligá-lo. Para acelerar o enchimento do sistema, pode ser útil efetuar um ou vários ciclos de purga do sistema EcoFlex™ (ver o procedimento no capítulo Manutenção).

INICIAR E PARAR A MÁQUINA



Iniciar a máquina

1. Prepare a máquina como previsto no parágrafo anterior.
2. Pressione o interruptor (66) para arrancar a máquina e, em seguida, marque a senha "1 2 3 4".
3. Nos primeiros 2 segundos após o arranque da máquina, o visor (60) indica as horas de ligação da máquina (60-A) e o tipo de baterias instaladas (60-B).



NOTA

Verifique o nível de carga da bateria. Quando o visor mostra pelo menos um segmento do símbolo da bateria (60-C) que está ligado, mas não está a piscar, a máquina está pronta para uso. Quando o símbolo da bateria (60-C) mostra apenas um segmento a piscar, é necessário carregar as baterias (ver o procedimento no capítulo Manutenção).

4. Posicionar-se no local de trabalho:
 - Ligando a máquina com as mãos no volante (2) e pressionando o painel (3) para frente para a marcha para frente e para trás. A velocidade máxima de avanço é regulável com o regulador (4).
5. Abaixe o limpador (25) com a alavanca (10).
6. Abaixe a cabeça porta-escovas/porta-feltros premindo o interruptor (61).
7. Prima o interruptor do sistema de aspiração (63).
8. Accione os interruptores de regulação do fluxo da solução detergente (69) de acordo com as exigências, conforme o volume de lavagem a efectuar.
9. Comece o trabalho de limpeza, utilizando a máquina como indicado no ponto 3. Se for preciso, defina a velocidade máxima com o regulador (4).

Parar a máquina

1. Pare a máquina soltando o painel (3).
2. Desligue o sistema de aspiração, pressionando o interruptor (63).
3. Levante a cabeça porta-escovas/porta-feltro pressionando o interruptor (61).
4. Levante o limpador (25) com a alavanca (10).
5. Pressione e segure o interruptor (66) por quase um segundo para desligar a máquina.



NOTA

Se a máquina estiver ligada, mas não estiver a funcionar, desliga-se automaticamente após 2 minutos.

6. Verifique que a máquina não pode mover-se sozinha.



CUIDADO!

Em caso de emergência, para parar todas as funções da máquina imediatamente, desligue o conector da bateria (12).

Volte a ligar o conector para reactivar o funcionamento da máquina.

MÁQUINA EM OPERAÇÃO (LAVAGEM/SECAGEM)

1. Ligue a máquina como previsto no parágrafo anterior.
2. Se for necessário, acione os interruptores de regulação do fluxo da solução detergente (69), conforme o volume de lavagem a efectuar.



NOTA

Para os primeiros 3 níveis de fluxo (Fig. 5), a quantidade de solução dispensada é automaticamente ajustada de acordo com a velocidade da máquina, a fim de obter uma quantidade constante de solução por metro linear de limpeza.

O Nível 4 (quando habilitado) fornece a quantidade máxima possível de solução de detergente, independentemente da velocidade da máquina (para habilitar ou desabilitar esse recurso, consulte o parágrafo chave do Supervisor no capítulo Manutenção).

O nível 0 fecha completamente o fluxo de solução.

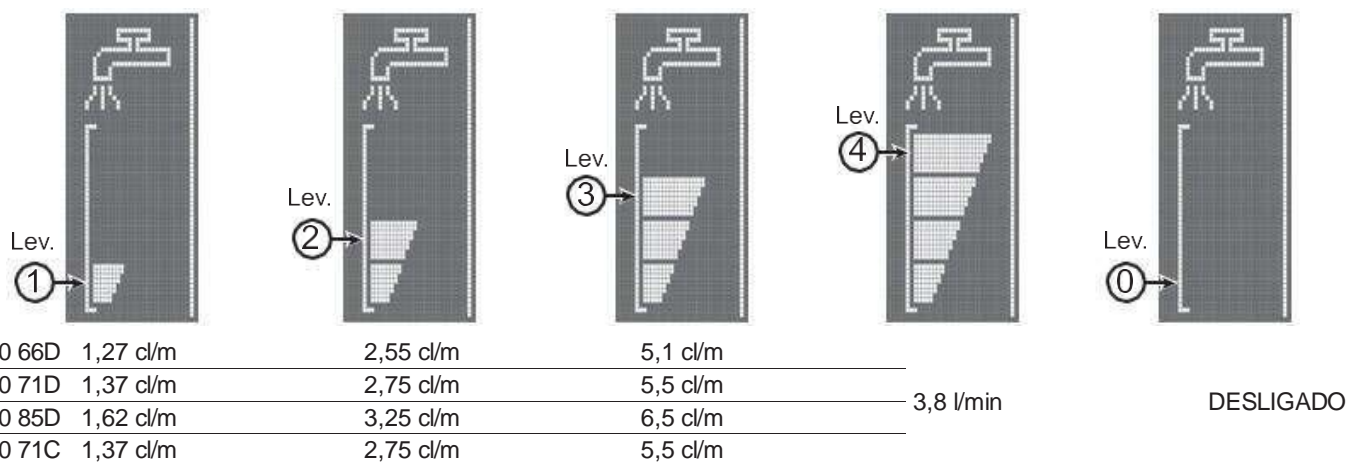


Figura 5

3. Se for necessário, pare a máquina e rode o manípulo de regulação do limpador (27) de modo que a sua borracha traseira (25) toque o piso em toda a sua extensão.



NOTA

A definição do fluxo de solução é guardada na memória mesmo após desligar a máquina.



CUIDADO!

Para evitar de danificar a superfície do piso tratado, evite fazer rodar as escovas/porta-filtro com a máquina parada, sobretudo quando trabalhar com a função de pressão suplementar activa.

Regulação da concentração de detergente na solução detergente

(Unicamente para máquinas com sistema EcoFlex™)

O sistema de mistura do detergente na água de lavagem é ativado automaticamente quando a escova está em funcionamento. A percentagem de detergente adicionado à água de lavagem é ajustada para o nível 1 (Fig. 6). Ao premir o interruptor (58), é possível definir o nível de percentagem para o nível 2 ou redefini-lo para o nível 0. As percentagens definidas são mostradas no ecrã (60-H)

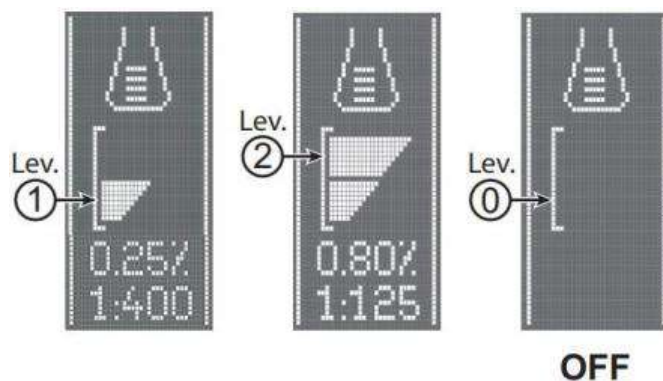


Figura 6



NOTA

A definição da percentagem de detergente é guardada na memória também mesmo após desligar a máquina.

Sistema EcoFlex™

Prima o interruptor EcoFlex™ (58) quando precisar, momentaneamente, de uma maior potência de lavagem.

Com o sistema EcoFlex™ ativado (LED a piscar), é obtido um aumento do fluxo de solução, ativação da pressão extra da escova e um aumento na concentração de detergente da solução (nível 2 se o nível foi definido para 1 - nível 1 se o nível foi definido para 0). Prima novamente o interruptor EcoFlex™ (58) para restaurar as definições originais (LED aceso).



NOTA

Caso o interruptor (58) não seja premido uma segunda vez, as regulações iniciais são repostas automaticamente após 60 segundos.



NOTA

Todos os valores de fluxo de solução e concentração de detergente acima são configurações de fábrica. Para alterar estas configurações, consulte o parágrafo chave do Supervisor no capítulo Manutenção.

Trabalho com a função de pressão suplementar das escovas/porta-feltro (apenas para SC650 66D, SC650 71D, SC650 85D)

Se a sujidade do piso for extremamente resistente, é possível trabalhar no piso com uma pressão suplementar das escovas/porta-feltro, operando como indicado a seguir:

1. Pressione o interruptor (61) para baixar a cabeça porta-escovas/porta-feltro como indicado no parágrafo "Arranque da máquina".
2. Mantenha pressionado o interruptor (61) durante mais de que 1 segundo. A activação da pressão suplementar é confirmada pela luz do sinalizador luminoso (62) que passa de verde a vermelho.

Para voltar a trabalhar com a pressão normal, mantenha pressionado o interruptor geral (61) durante mais de 1 segundo.

Para levantar a cabeça porta-escovas/porta-feltro sem voltar a trabalhar com a pressão normal, pressione e solte imediatamente o interruptor (61).

**CUIDADO!**

Em caso de sobrecarga dos motores das escovas/porta-feltros, devido a corpos estranhos que dificultam o movimento das mesmas ou a pisos/escovas demasiado agressivos, um sistema de segurança pára as escovas/porta-feltros após aproximadamente um minuto de sobrecarga contínua.

Se a sobrecarga ocorrer durante a ativação da função de pressão suplementar, o sistema desliga automaticamente a função de pressão suplementar.

Se a sobrecarga continuar, as escovas/porta-feltro param.

Para começar a limpar novamente após a paragem da escova/porta-feltro devido à sobrecarga, desligue a máquina premindo e mantendo premido o interruptor (66) durante quase um segundo. Prima o interruptor (66) para ligar a máquina.

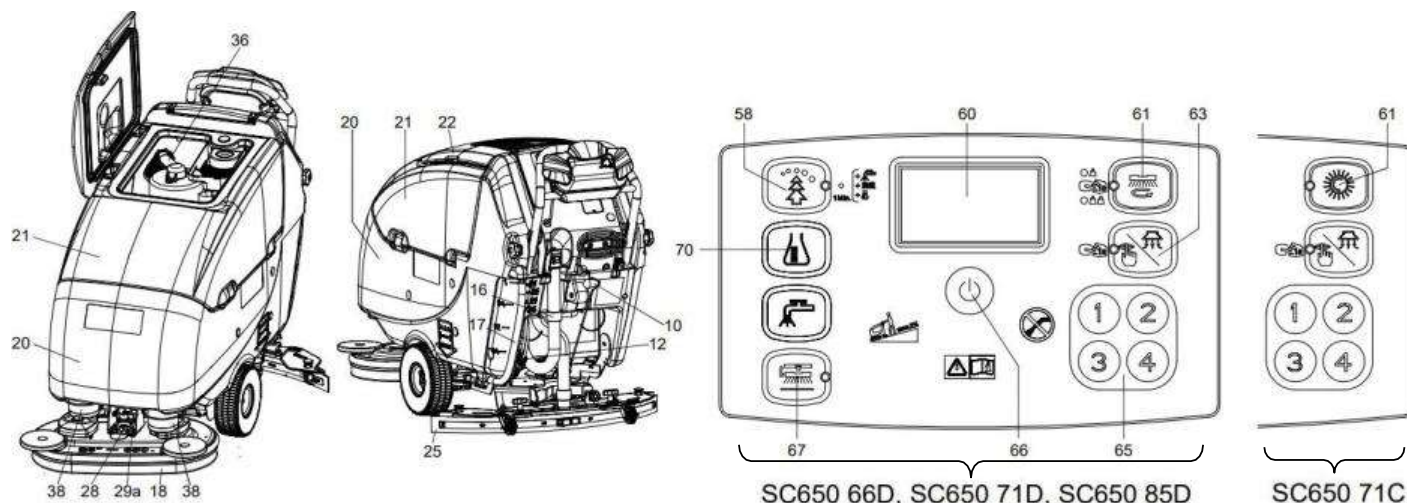
Carregamento da bateria durante o funcionamento

Quando houver apenas um segmento ligado e a piscar no símbolo da bateria (60-C), é aconselhável carregar as baterias, pois a autonomia residual durará alguns minutos (dependendo das características da bateria e do trabalho a ser realizado). Quando o símbolo da bateria (60-C) está a piscar e nenhum segmento está ligado, a autonomia da bateria acabou. Após alguns segundos, a escova é desligada automaticamente, enquanto o sistema de aspiração e o sistema de acionamento permanecem ligados, para finalizar a secagem do piso e conduzir a máquina até a área de recarga indicada.

**CUIDADO!**

Não utilize a máquina com as baterias descarregadas para não danificar as baterias e reduzir a vida útil das mesmas.

ESVAZIAMENTO DO TANQUE



Um sistema de fecho automático com boia (36) bloqueia o sistema de aspiração quando o tanque de recuperação (21) está cheio. É possível notar o bloqueio do sistema de aspiração ao sentir um aumento súbito da frequência do ruído do motor do sistema de aspiração, além disso o piso deixe de ser secado.



CUIDADO!

Caso o sistema de aspiração se desligar por razões acidentais (por exemplo devido à intervenção prematura do bóia durante a deslocação brusca da máquina), para restabelecer o funcionamento, desligue-o pressionando o interruptor (63) e, em seguida, abra a tampa (22) e certifique-se de que a bóia no interior da grelha (36) tenha descido até ao nível da água. De seguida, feche o revestimento (22) e ligue o sistema a vácuo pressionando o interruptor (63).

Quando o tanque de recuperação (21) estiver cheio, efetue ao respetivo esvaziamento operando como previsto a seguir.

Esvaziamento do tanque de recuperação

1. Levante a cabeça porta-escovas/porta-filtro pressionando o interruptor (61).
2. Levante o limpador (25) com a alavanca (10).
3. Leve a máquina para a zona de despejo designada.
4. Pressione e segure o interruptor (66) por quase um segundo para desligar a máquina.
5. Esvazie o tanque de recuperação com o tubo (16). No final, lave o tanque com água limpa.

Esvaziar o tanque de solução/água limpa

6. Execute os pontos 1 a 4.
7. Esvazie o tanque de solução com o tubo (17). No final, lave o tanque com água limpa.

Esvaziamento da gaveta porta-lixo das escovas cilíndricas (unicamente para a cabeça do porta-escovas cilíndricas)

8. Prima o interruptor (66) para ligar a máquina.
9. Abaixar a cabeça das escovas cilíndricas premindo o interruptor (61).
10. Pressione e segure o interruptor (66) por quase um segundo para desligar a máquina.
11. Com a cabeça do porta-escovas cilíndricas em baixo, remova a gaveta porta-lixo (D, Fig. 4) puxando-a lateralmente através da maçaneta (E).
12. Esvazie e limpe a gaveta (D) e, em seguida, instale-a engatando as respectivas fixações.

CONFIGURAÇÃO DO SUPERVISOR

O supervisor permite verificar algumas informações adicionais sobre alguns parâmetros operacionais da máquina e ajustar algumas configurações de acordo com requisitos específicos.

Ecrã principal (D, Fig. 7)

1. Aceda a página de senha do supervisor.
 - Pressione e segure o botão (A) e (B) simultaneamente.
 - Pressione e solte o interruptor (C).
 - Solte o botão (A) e (B) depois que o logotipo desaparecer no ecrã.
2. Introduza a senha do supervisor 4444.
3. Prima o botão (B) para alterar as definições da máquina (consulte a secção Ecrã de configuração da máquina).
4. Pressione o botão (A) para mover a seta até "ALARM LOG" (REGISTO ALARME) e pressione o botão (B) para verificar se há alarmes armazenados na máquina (consulte a secção Visor do registo de alarmes).
5. Pressione o botão (A) para mover a seta até "HOUR METERS" (HORÓMETROS) e pressione o botão (B) para verificar o horário de funcionamento da máquina (consulte a secção Visor do Contador de Tempo de Operação).
6. Pressione o botão (A) para mover a seta para "SET PASSWORD" (CONFIGURAR SENHA) e pressione o botão (B) para entrar no menu de gestão de senhas do utilizador (consulte o parágrafo Ecrã de gestão da chave do utilizador).

Ecrã de definições da máquina (E, Fig. 7)

Esta função permite personalizar alguns parâmetros descritos na seguinte tabela de parâmetros modificáveis.

1. Pressione o botão (A) para mover a seta para "+" e pressione o botão (B) para aumentar o valor do parâmetro atual. Pressione o botão (A) para mover a seta para "-" e pressione o botão (B) para diminuir o valor do parâmetro atual.
2. Pressione o botão (A) para mover a seta para "SAVE&NEXT" (GUARDAR E PRÓXIMO) e pressione o botão (B) para guardar e passar para o próximo parâmetro.
3. Pressione o botão (A) para mover a seta para "EXIT" (SAIR) e pressione o botão (B) para retornar ao ecrã principal.

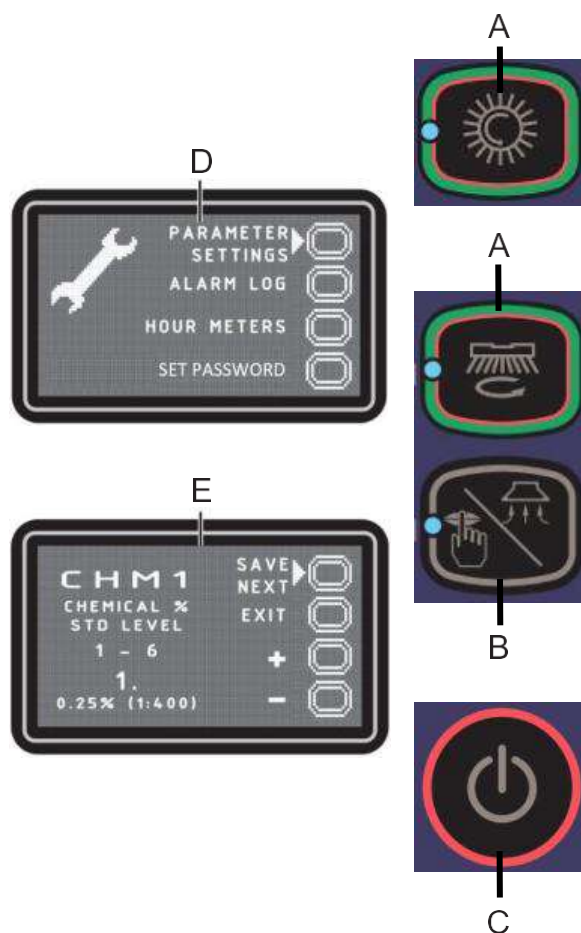


Figura 7

| TABELA DOS PARÂMETROS MODIFICÁVEIS | | Valores | | | |
|------------------------------------|---|----------------|-----------------------|------------------|---------|
| Código | Descrição | Mínimo | Definições de Fábrica | Máximo | |
| CHM1 | Nível de concentração do detergente 1 | 0,25 % (1:400) | 0,25 % (1:400) | 3 % (1:33) | |
| CHM2 | Nível de concentração do detergente 2 | 0,25 % (1:400) | 0,80 % (1:125) | 3 % (1:33) | |
| CHAS | Som de alarme de detergente vazio | DESLIGADO | LIGADO | LIGADO | |
| P1/P3 | Caudal da solução de nível 1 em relação ao nível 3 (caudal em função da velocidade) | 0% | 25% | 100% | |
| P2/P3 | Caudal da solução de nível 2 em relação ao nível 3 (caudal em função da velocidade) | 0% | 50% | 100% | |
| P3 | Nível 3 taxa de fluxo da solução (taxa de fluxo em função da velocidade) | SC650 66D | 1 cl/m | 5,1 cl/m | 10 cl/m |
| | | SC650 71D | 1 cl/m | 5,5 cl/m | 10 cl/m |
| | | SC650 85D | 1 cl/m | 6,5 cl/m | 10 cl/m |
| | | SC650 71C | 1 cl/m | 5,5 cl/m | 10 cl/m |
| P4 | Habilitação do nível 4 (3,8l/min, independentemente da velocidade) | DESLIGADO | DESLIGADO | LIGADO | |
| SPT | Temporizador de função EcoFlex™ | 0 (desativado) | 60 seg. | 300 seg. | |
| XPRES | Permissão de pressão extra na plataforma de lavagem | SC650 66D | DESLIGADO | LIGADO | LIGADO |
| | | SC650 71D | DESLIGADO | LIGADO | LIGADO |
| | | SC650 85D | DESLIGADO | LIGADO | LIGADO |
| | | SC650 71C | DESLIGADO | DESLIGADO | LIGADO |
| FVMIN | Velocidade mínima de marcha para a frente | 0% | 15% | 100% | |
| FVMAX | Velocidade máxima para a frente | 10% | 100% | 100% | |
| RVMAX | Máxima velocidade inversa | 10% | 50% | 50% | |
| BAT (**) | Tipo de bateria instalada (ver tabela) | 0 | 3 | 8 | |
| TOFF | Tempo de desligamento automático | 0 (desativado) | 120 seg. | 600 seg. | |
| BRGH | Contraste do ecrã | 5 | 100 | 100 | |
| VRID | Potência de aspiração no modo silencioso | 1 | 5 | 5 | |
| DRPMA (*) | Limiar A de ativação da RPM da escova de disco reduzida | 5 | 10 | 20 | |
| DRPMB (*) | Limiar B de ativação da RPM da escova de disco reduzida | 5 | 20 | 20 | |
| CRPMA (*) | Limiar A de ativação da RPM da escova cilíndrica reduzida | 5 | 15 | 30 | |
| CRPMB (*) | Limiar B de ativação da RPM da escova cilíndrica reduzida | 5 | 25 | 30 | |
| REINICIALI-ZAR | Restaurar configurações de fábrica para todos os parâmetros | DESLIGADO | DESLIGADO | LIGADO | |

(*) Aumente o valor deste parâmetro para reduzir a velocidade do motor da escova em uma ampla gama de aplicações e vice-versa.

(**) Conforme descrito no capítulo Uso/Operação, defina a máquina e o carregador de bateria de bordo (quando instalado) com base no tipo de bateria a ser instalada modificando o parâmetro BAT conforme mostrado na tabela a seguir:

| CONFIGURAÇÃO | TIPO DE BATERIA | CORRENTE DE CARGA |
|--------------|-----------------|---------------------|
| 1 | WET | PADRÃO |
| 2 | GEL-AGM | |
| 3 | GEL tipo EXIDE® | |
| 4 | WET | REDUZIDA (ver nota) |
| 5 | GEL-AGM | |
| 6 | GEL tipo EXIDE® | |
| 7 | NEXSYS | PADRÃO |
| 8 | IÕES DE LÍTIO | PADRÃO |



NOTA

Em caso de utilização das baterias com capacidade inferior a 160Ah@5h (em caso de dúvida, consulte a documentação das baterias), para evitar um sobreaquecimento excessivo das baterias durante a recarga, utilize a corrente de recarga REDUZIDA através das definições 4, 5 ou 6 indicadas na tabela, de acordo com o tipo de baterias instaladas.

Ecrã de registo de alarmes (F, Fig. 8)

Esta função permite verificar se há alarmes armazenados na máquina.

Utilize esta função apenas com o apoio de um Centro de Assistência Nilfisk para resolver quaisquer problemas operacionais.

Para retornar ao ecrã principal (D, Fig. 7), pressione o botão (A) para mover a seta para "EXIT" (SAIR) e pressione o botão (B).

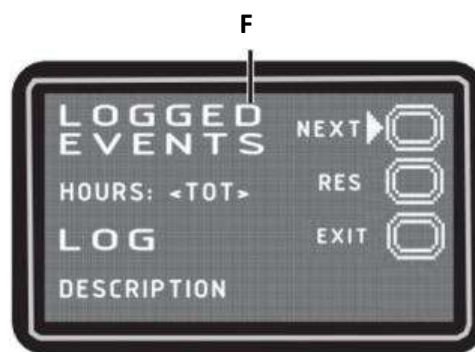


Figura 8

Ecrã do contador de tempo de operação (G, Fig. 9)

Esta função permite verificar o total de horas de trabalho acumuladas para cada subsistema da máquina:

- Contador TOTAL (tempo de execução da máquina)
- Contador de TRAÇÃO (tempo de utilização do sistema de tração)
- Contador ESCOVAS (tempo de utilização do sistema de rotação de escovas)
- Contador de ASPIRAÇÃO (tempo de utilização do sistema de aspiração)

Para retornar ao ecrã principal (D, Fig. 7), prima o botão (B).

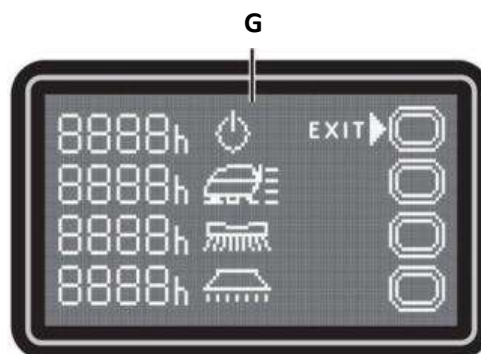


Figura 9

Ecrã de gestão de senha do utilizador (H, Fig. 10)

Este recurso permite alterar a senha do utilizador.

- Mude a senha do utilizador:
 1. Insira a nova senha.
 2. Pressione o botão (B) para guardar e retornar ao ecrã principal (D, Fig. 7).

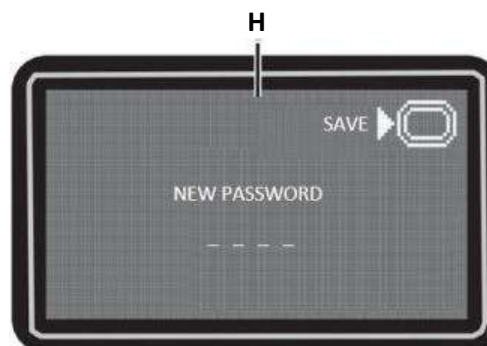


Figura 10

SISSEJUHATUS



HOIATUS!

Üldise informatsiooni ja selles juhendis puuduvate üksikasjade jaoks vaadake CD-ROMil olevat kasutusjuhendit.



MÄRKUS

Sulgudes olevad numbrid viitavad joonistel näidatud komponentidele.

JUHENDI EESMÄRK JA SISUKORD

Käesoleva Kiirkäivitusjuhendi eesmärgiks on juhile masina õige kasutamise jaoks põhiinformatsiooni tagamine.

Informatsiooni jaoks tehniliste andmete, kasutamise, ooterežiimi, hoolduse, varuosade ja ohutuse kohta, vaadake lisatud CD-ROMil olevat kasutusjuhendit.

Enne masina kasutamist peavad operaatorid ja kvalifitseeritud tehnikud CD-ROMil olevat kasutusjuhendit hoolikalt lugema. Kui Teil tekib juhiste või muu teabe tõlgendamise osas kahtlusi, siis võtke ühendust Nilfisk.

JUHENDI HOIDMINE

Hoidke juhendit masina lähedal korralikus pakendis, eemal vedelikest ja muudest ainetest, mis võivad raamatut kahjustada.



MÄRKUS

Soovitatakse on CD-ROMil leiduva Kasutusjuhendi koopia välja trükkida ja teha operaatorile kättesaadavaks koos käesoleva Kiirkäivitusjuhendiga.

CD-ROMI SISU

Lisatud CD-ROM sisaldab "Start Doc" – kasutusjuhend – varuosade loend – lugemistarkvara(Adobe® Reader®).

NÕUDED SÜSTEEMILE

Windows® - Intel® Pentium® III protsessor või samaväärne, Microsoft® Windows® Vista; Windows XP Professional, Home Edition või Tablet PC Edition koos Service Pack 2-ga; Microsoft Windows 2000 koos Service Pack 4-ga; Windows 2003 Server, 128 MB RAM (256 MB soovitatav komplekssete moodulite või suuremate dokumentide jaoks), Microsoft Internet Explorer 6.0 või 7.0, Firefox® 1.5 või 2.0, Mozilla® 1.7, AOL 9.

Macintosh® - PowerPC® G3, G4, G5 või Intel® Processor - Mac OS X versioon 10.4.3 kuni versioon 10.4.9 - 128 MB RAM (256 MB soovitatav komplekssete moodulite või suuremate dokumentide jaoks) - 170 MB vaba kõvakettaruumi - Safari 2.0.2.

VASTAVUSDEKLARATSIOON

Masina kaasa olev vastavusdeklaratsioon tõendab masina vastavust kehtivatele seadustele.



MÄRKUS

Koos masina dokumentatsiooniga tarnitakse kaks koopiat vastavusdeklaratsiooni originaalist.

MASINA ANDMED

Masina mudel ja seerianumber on märgitud plaadile (34).

Masina tootmise aasta on märgitud vastavusdeklaratsioonis ja seda tähistavad ka masina seerianumbri kaks esimest numbrit.

Seda teavet läheb vaja masina varuosi tellides. Kasutage masina andmete märkimiseks järgmist tabelit.

| |
|---------------------------|
| MASINA mudel |
| MASINA seerianumber |

KASUTUSVÕIMALUSED

Pesijat-kuivatit kasutatakse tasaste ja kindlate pörandate puhastamiseks (küürimine ja kuivatamine) nii elu- kui tööstuskeskkonnas. Masinat tohib kasutada ainult kvalifitseeritud operaator, kes järgib ohutusnõudeid. Pesijat-kuivatit ei tohi kasutada vaipade ja vaipkatete puhastamiseks.

MÄRKIDE KASUTAMINE

Suunajuhised edasi, tagasi, ees, taga, vasakul või paremal selles käsiraamatus, on arvestatud operaatori asendi suhtes, kui ta on masina taga ja käed on juhtraual (2).

OHUTUS

Järgnevad sümbolid viitavad potentsiaalselt ohtlikele olukordadele. Lugege seda teavet põhjalikult ning rakendage kõiki inimeste ja vara kaitsmiseks vajalikke ettevaatusabinõusid.

Vigastuste vältimiseks on hädavajalik operaatori koostöö. Ükski õnnetuste vältimise programm ei ole tõhus, kui masina kasutamise eest vastutav isik ei tee täielikku koostööd. Suurem osa tehases töö käigus või ringi liikudes toimuvatest õnnetustest tuleneb kõige lihtsamate ohutuseeskirjade rikkumisest. Ettevaatlik ja arukas operaator on parim garantii õnnetuste vastu ja igasuguse õnnetuste vältimise programmi seisukohalt eluliselt oluline isik.

SÜMBOLID



OHT!

Tähistab operaatori jaoks ohtlikku olukorda, kus on risk surma saada.



HOIATUS!

Tähistab potentsiaalset vigastada saamise riski.



ETTEVAATUST!

Tähistab ettevaatusabinõud või märkust, mis on seotud oluliste või kasulike funktsioonidega. Selle sümboliga märgistatud lõikudele pöörake erilist tähelepanu.



MÄRKUS

Tähistab märkust, mis on seotud oluliste või kasulike funktsioonidega.



NÕUANNE

See näitab vajadust vaadata kiirkäivitusjuhendit enne tööde läbiviimist.

ÜLDJUHISED

Järgnevalt on toodud inimeste ja masina jaoks potentsiaalselt ohtlike olukordi puudutavad hoiatused ja ettevaatusabinõud.



OHT!

- *Enne igasuguseid hooldustöid, remontinist, puhastamist või osade vahetamist tuleb aku klemm lahti ühendada.*
- *Seda masinat tohivad kasutada ainult kvalifitseeritud operaatorid. Lapsed ja puudega isikud ei tohi seda masinat kasutada.*
- *Ärge kasutage masinat toksiliste, ohtlike, süttivate ja/või plahvatusohtlike pulbrite, vedelike või aurude läheduses: Masin ei ole sobiv ohtlike pulbrite kogumiseks.*



HOIATUS!

- *Masina volitamata kasutuse vältimiseks lülitage masin enne selle juurest lahkumist välja.*
- *Ärge jätke masinat valveta, kui Te pole kindel, et see ei või ise liikuma hakata.*
- *Kaitske masinat nii kasutamise ajal kui seisvana päikese, vihma ja halva ilma eest. Hoidke masinat sisetingimustes, kuivas kohas: Seda masinat tuleb kasutada kuivades tingimustes, seda ei tohi kasutada ega hoida niisketes välistingimustes.*
- *Ärge kasutage masinat kallakutel, mis ületavad määratletu.*
- *Kasutage harju ja padjandharju, mis saite koos masinaga, ja neid, mis on käsiraamatus täpselt määratletud. Muude harjade või padjandharjade kasutamine võib osutuda ohtlikuks.*
- *Sulgege enne masina kasutamist kõik luugid ja/või katted.*
- *Pörandapuhastusvahendite kasutamisel tuleb järgida puhastusaine pudeli etiketil toodud juhiseid.*
- *Pörandapuhastusvahendite käsitlemisel tuleb kanda sobivaid kindaid ja kaitsmeid.*
- *Ärge kasutage masinat transpordivahendina.*

TEHNILISED ANDMED

Üldised tehnilised andmed

| Mudel | SC650 66D (2 harja/padjandharja hoidjat) | SC650 71D (2 harja/padjandharja hoidjat) | SC650 85D (2 harja/padjandharja hoidjat) | SC650 71C (2 silinderharja) |
|---|--|--|--|-------------------------------------|
| Toite DC | 24 V | | | |
| Nimivõimsus | 1 400 W | | | 1 800 W |
| IP-kaitseklass | IPX4 | | | |
| Masina kõrgus | 1 072 mm | | | |
| Masina maksimaalne pikkus | 1 500 mm | | 1 574 mm | 1 472 mm |
| Masina laius ilma kaabitsata | 748 mm | | 860 mm | 785 mm |
| Pesuvahendi/tagasivoolupaagi maht | 80 liitrit | | | |
| Pesuvahendi vool 3 cl/m +1 l/min | 1,27 / 2,55 / 5,1 cl/m 3,8 l/min | 1,37 / 2,75 / 5,5 cl/m 3,8 l/min | 1,62 / 3,25 / 6,5 cl/m 3,8 l/min | 1,37 / 2,75 / 5,5 cl/m 3,8 l/min |
| Max kiirus | 5,6 km/h | | | |
| Müratase / vaikne režiim (ISO 11201, ISO 4871) (LpA) | 65/63 ± 3 dB(A) | 66/64 ± 3 dB(A) | 67/65 ± 3 dB(A) | 70/69 ± 3 dB(A) |
| Vibratsioonitase kasutaja kätel (ISO 5349-1) | < 2,5 m/s ² | | | |
| Akude sektsiooni suurus (laius x pikkus x kõrgus) | 375 x 355 x 615 mm | | | |
| Min vahekäigu mõõt | 192 mm | 203 mm | 245 mm | 242 mm |
| Keskmine voolutarve | 866 W | 1 079 W | 1 141 W | 1 004 W |
| Pakendi mõõtmed (P x L x K) | 1580x760x1251 mm | 1640x910x1276 mm | | |
| Kaabitsa laius | 890 mm | | 1 040 mm | 890 mm |
| Puhastuslaius | 660 mm | 710 mm | 837 mm | 703 mm |
| Harja/padjandharja diameeter | 330 mm | 355 mm | 430 mm | N/A |
| Silinderharja suurus (läbimõõt x pikkus) | N/A | N/A | N/A | 145 x 690 mm |
| Tarnemass | 186 kg | 200 kg | 204 kg | 207 kg |
| Masina kogumass | 346 kg | 347 kg | 353 kg | 351 kg |
| Suurim kaal koos akude (maksimaalne mahutavus) ning täidetud paakidega | 441 kg | 442 kg | 448 kg | 446 kg |
| Harja/padjandharja surve väljalülitatud lisasurvega | 21 kg | 22 kg | 31 kg | 35 kg |
| Harja/padjandharja surve sisselülitatud lisasurvega | 32 kg | 35 kg | 44 kg | N/A |

(*) Valikuline mudel

KASUTAMINE



HOIATUS!

Mõnele masina osale on kleebitud plaadid järgmiste tähistega:

- OHT
- HOIATUS
- ETTEVAATUST
- TEAVE

Käesolevat kasutusjuhendit lugedes peaks kasutaja plaatidel näidatud sümboleile pöörama erilist tähelepanu. Ärge katke neid plaate mitte mingil juhul kinni ja kui nad viga saavad, siis asendage nad kohe uutega.

AKU KONTROLLIMINE/SEADISTAMINE UUEL MASINAL



HOIATUS!

Valesti paigaldatud või ühendatud akud võivad tõsiselt kahjustada masina elektroonilisi komponente. Akud tuleb paigaldada kvalifitseerunud personali poolt. Seadistage masina funktsioonide elektroonikapaneel vastavalt paigaldatud akude tüübile (PLII või GEEL).

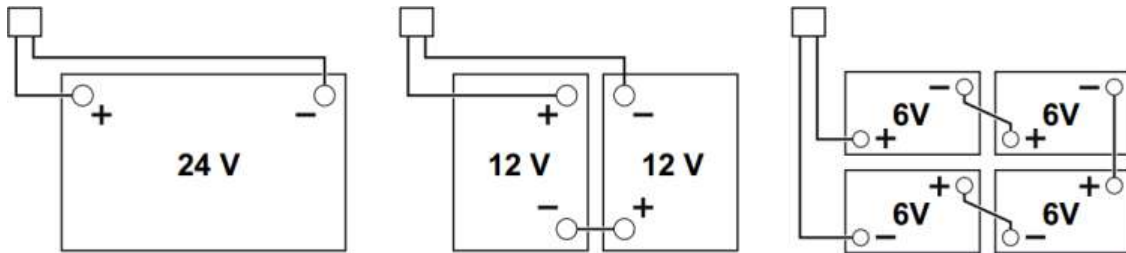
Veenduge enne akude paigaldamist, et need ei oleks kahjustatud.

Ühendage lahti akuühendus ning akulaadija pistik. Olge akusid käsitledes hoolikas.

Paigaldage masinaga tarnitud akuklemmide kaitsekorgid.

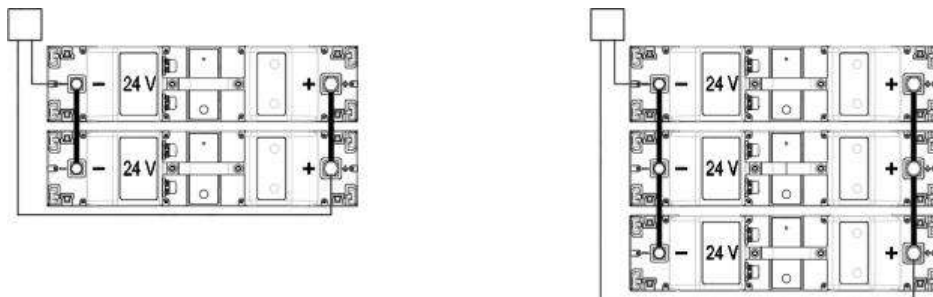
Masina võib varustada:

1. Pliihappeakud
 - üks 24 V aku
 - kaks 12 V akut
 - neli 6 V akut
 mis on ühendatud vastavalt skeemile joonisel 1.



Joonis 1

2. Liitiumioonakud
 - kaks 24 V akut
 - kolm 24 V akut
 mis on ühendatud vastavalt skeemile joonisel 2



Joonis 2

Masin võidakse tarnida ühes järgmistest režiimidest:

Juba paigaldatud (WET või GEL) akudega ning kasutusvalmina.

1. Veenduge, et akud on ühenduse (12) abil masinaga ühendatud.
2. Vajutage toitelülitit (66).
Kui ekraani (60) valgus süttib ja sellel kuvatakse vähemalt ühte aku sümboli segmenti (60-C), mis põleb, kuid ei vilgu, on akud kasutusvalmis.
Kui ekraani (60) valgus süttib ja sellel kuvatakse vähemalt ühte vilkuvat segmenti, tuleb akusid laadida (vaadake protseduuri peatükist „Hooldus“).

Akud (WET) on masinasse paigaldatud, kuid ilma elektrolüüdita.

1. Avage kate (22) ja kontrollige, et kasutatud vee paak (21) oleks tühi, vastasel juhul laske see tühjendusvooliku (16) abil tühjaks.
2. Haarake käepidemest (41) ja tõstke paak (40) ettevaatlikult üles.
3. Eemaldage akude (51) korgid.

**HOIATUS!**

Olge ettevaatlik tegutsedes väävelhappega, sest see on söövitav. Kui akuvedelik satub nahale või silma, loputage kohe rohke veega ja pöörduge arsti poole.

Akused tuleb täita hästiõhutatud kohas. Kandke kaitsekindaid.

4. Täitke aku elemendid akude jaoks ettenähtud väävelhappega (tihedus 1,27 kuni 1,29 kg 25°C juures) vastavalt aku käsiraamatule. Õige väävelhappe kogus on kirjas aku käsiraamatus.
5. Et vältida põranda kahjustamist, kuivatage akudelt pärast laadimist nii hape kui ka vesi.
6. Laske akudel seista ning täituda väävelhappega vastavalt aku käsiraamatule.
7. Laadige akud (vastavat toimingut vaadake Hoolduse peatükist).

Ilma akudeta

1. Ostke sobilikud akud (vt tehniliste andmete peatükki).
2. Akude valimisel ja paigaldamisel valige alati kvalifitseerunud akumüüja.
3. Seadistage masin vastavalt paigaldatud akude tüübile (WET, GEL, GEL-AGM, TPPL või LIITIUMIOONakud) nagu näidatud järgmises peatükis.

AKUDE PAIGALDAMINE NING AKU TÜÜBI SEADISTAMINE (WET, GEL, GEL-AGM, TPPL või LIITIUMIOONakud)**Akude paigaldamine**

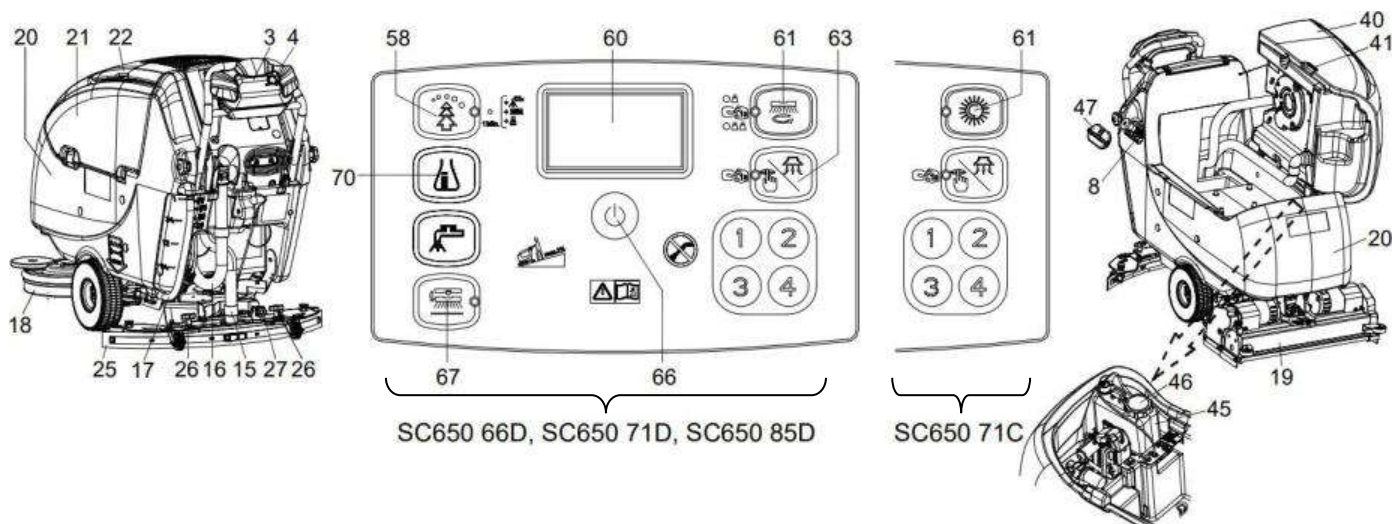
1. Avage kate (22) ja kontrollige, et kasutatud vee paak (21) oleks tühi, vastasel juhul laske see tühjendusvooliku (16) abil tühjaks.
2. Haarake käepidemest (41) ja tõstke paak (40) ettevaatlikult üles.
3. Paigaldage akud.

Aku tüübi seadistamine

1. Seadke aku tüüp (vaadake protseduuri ÜLEVAATAJA SEADISTUSTE peatükist).

Akulaadimine

1. Laadige akud (vastavat toimingut vaadake Hoolduse peatükist).

ENNE MASINA KÄIVITAMIST**HOIATUS!**

Kui masin käivitatakse lüliti (66) vajutades, kontrollige enne üle, et harjade hoidiku (18 või 19) ning paakide kompleksi vahel ei ole võõrkehi, mis võivad takistada hoidiku tõstmist. Seda protseduuri tuleb viia läbi, sest kui masin lülitati välja hoidikut tõstmata, tõuseb hoidik järgmisel käivitamisel automaatselt.

**HOIATUS!**

Enne hoidja tõstmise/langetamise nupule (61) vajutamist vaadake üle, et harjasüsteemi hoidiku (18 või 19) ning selle kohal asuva paakide kompleksi vahel ei ole ühtegi võõrkeha, mis võiks takistada hoidiku tõstmist.

Harja/padjandharja hoidja mooduli või silinderharja mooduli paigaldamine/eemaldamine

Masina saab varustada kas harja/padjandharja hoidja mooduli (18) või silinderharja mooduliga (19). Mooduli paigaldamise/eemaldamise toimingu kohta lugege peatükist Hooldus.

**MÄRKUS**

Kui moodulit paigaldatakse/eemaldatakse, võib olla vajalik kraabitsa vahetamine, sest neil peab olema sama laius. Mooduli ja kraabitsa õige sobimise jaoks vaadake peatükki Kraabitsa paigaldamine.

Harja/padjandharja hoidiku paigaldamine/eemaldamine (ainult SC650 66D, SC650 71D, SC650 85D puhul)

1. Sõltuvalt läbi viidava puhastuse tüübist, saab masinale paigaldada kas harjad (A, joonis 3) või padjandharjad (C) koos vastava hoidja ning mooduliga.
2. Vajutage lülitit (66), et käivitada masin.
3. Keerake kiiruse regulaator (4) vastupäeva tühikäigurežiimile.
4. Asetage harjad (A) või padjandharja hoidjad (B) mooduli (18) alla.
5. Langetage moodul harjadele/padjandharja hoidjatele vajutades lülitit (61).
6. Vajutage ajami laba (3), et käivitada harjad/padjandharja hoidjad ning vabastage see. Vajadusel korrake protseduuri, kuni harjad/padja hoidjad on aktiveeritud.

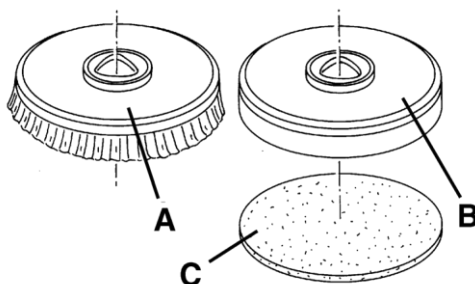
**HOIATUS!**

Keerake kiiruse reguleerijat (4) vastupäeva, et sõita masinaga tühikäigu kiirusel. Ärge vajutage laba (3) täielikult, vastasel juhul võib masin hakata liikuma.

Kerge surve labale on piisav, et käivitada harja/padjandharja hoidja ja vastav mootor.

7. Harjade/padjandharja hoidjate eemaldamiseks tuleb moodul lülitile (61) vajutades üles tõsta, seejärel vajutage lülitit (67) ja oodake harja/padjandharja hoidja põrandale kukkumiseni.
8. Vajutage ning hoidke peaaegu sekund aega lülitit (66) all, et masin välja lülitada.

(*) Valikuline mudel



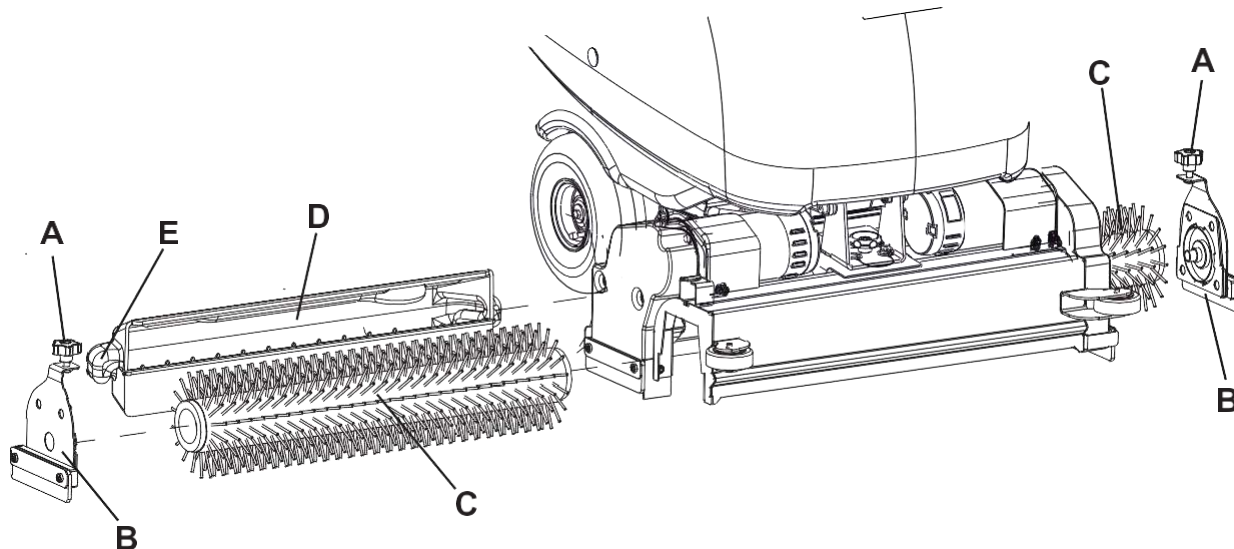
Joonis 3

Kättesaadavad harjad ning nende vastavad kasutusjuhised (ainult soovituslikud)

| Mudelid | MIDLITE GRIT 180 | MIDGRIT 240 | PROLENE | PROLITE | UNION MIX |
|-----------------------------------|------------------|-------------|---------|---------|-----------|
| Üldine puhastamine: | | | | | |
| Betoon | | | | | |
| Terratsopõrand | | | | | |
| Keraamilised plaadid / ehituskivi | | | | | |
| Marmor | | | | | |
| Vinüülplaadid | | | | | |
| Kummiplaadid | | | | | |
| Poleerimine: | | | | | |
| Kummiplaadid | | | | | |
| Marmor | | | | | |
| Vinüülplaadid | | | | | |

Silinderharja paigaldamine/eemaldamine (ainult SC650 71C puhul)

1. Vajutage lüliti (66), et käivitada masin.
2. Tõstke silinderharja hoidja moodul lülitile (61) vajutades.
3. Vajutage ning hoidke peaaegu sekund aega lüliti (66) all, et masin välja lülitada.
4. Eemaldage pöördrattad (A, joonis 4) ja katted (B), lükates neid allapoole ja vajutades pöördratastele.
5. Paigaldage silinderharjad (C).
Silinderharju saab paigaldada mõlemale küljele.
6. Pange katted (B) tagasi ja kinnitage need pöördratastega (A).
7. Silinderharjade eemaldamiseks viige läbi sammud 1 kuni 6 vastupidises järjekorras.



Joonis 4

Saadaval olevad silinderharjad ning nende vastavad kasutusjuhendid (ainult soovitud)

| Mudelid | MAGNA GRIT 46 | DYNA GRIT 80 | MIDLITE GRIT 180 | PROLENE | PROLITE | UNION MIX |
|-----------------------------------|---------------|--------------|------------------|---------|---------|-----------|
| Üldine puhastamine: | | | | | | |
| Betoon | | | | | | |
| Terratsopõrand | | | | | | |
| Keraamilised plaadid / ehituskivi | | | | | | |
| Marmor | | | | | | |
| Vinüülplaadid | | | | | | |
| Kummiplaadid | | | | | | |

Kaabitsa paigaldamine

1. Paigaldage kaabits (25) kohale ning kinnitage see pöödratastega (26), seejärel ühendage imemisvoolik (15) kaabitsa külge.
2. Reguleerige pöödrattaga (27) kaabitsat nii, et tagumine tera puudutaks kogupikkuses põrandat.

Juhend kaabitsate ja harja/padjandharja hoidja moodulite sobitamiseks

| Mudel | Moodul | Kaabitsa mudel |
|-----------|---|---------------------------|
| SC650 66D | Kahe harjaga moodul (18), harja läbimõõt 330 mm | Alumiinium laius 889 mm |
| SC650 71D | Kahe harjaga moodul (18), harja läbimõõt 355 mm | Alumiinium laius 889 mm |
| SC650 85D | Kahe harjaga moodul (18), harja läbimõõt 430 mm | Alumiinium laius 1 067 mm |
| SC650 71C | Kahe silinderharjaga moodul (19), harja pikkus 690 mm | Alumiinium laius 889 mm |

(*) Valikuline mudel

Lahuse või pesuvee paagi täitmine**MÄRKUS**

Kui masin on varustatud EcoFlex™ süsteemiga (valikuline) (aktiveeritud lülitega (58 ja 70)) valage paaki puhas vesi, vastasel juhul valage lahus.

1. Eemaldage täituri kaelani (8a) jõudmiseks kork (47a).
Vee sulgurkomplekti puhul eemaldage täituri kaelani (8b) jõudmiseks kork (47b) või kasutage veesulguriga (9b) kiirliitmikku.
(Ilma EcoFlex™ süsteemita masinate puhul)
Täitke paak (20) sobiva lahusega, sõltuvalt kavandatavast tööst.
Paaki ei tohi täita ääreni, jätke äärest mõne sentimeetri jagu tühjaks. Kasutage viitena eemaldatavat voolikut (17). Jälgige alati lahuse valmistamise juhendeid, mis on antud lahuse valmistamiseks kasutataval kemikaalil.
Lahuse temperatuur ei tohi ületada 40°.

**HOIATUS!**

Kasutage üksnes nõrgalt vahutavaid ja mittesüttivaid puhastusaineid, mis on ette nähtud automaatseks küürimiseks.

(EcoFlex™ süsteemiga masinate puhul)

Täitke paak (20) täiteava (8a) kaudu puhta veega.

Vee sulgurkomplekti puhul täitke paak (20) täiteava (8b) või veesulguri (9b) kaudu puhta veega.

Paaki ei tohi täita ääreni, jätke äärest mõne sentimeetri jagu tühjaks. Kasutage viitena eemaldatavat voolikut (17). Vee temperatuur ei tohi ületada 40°C.

Pesuvahendi paagi täitmine

(EcoFlex™ süsteemiga masinate puhul)

1. Avage kate (22) ja kontrollige, et kasutatud vee paak (21) oleks tühi, vastasel juhul laske see tühjendusvooliku (16) abil tühjaks.
2. Haarake käepidemest (41) ja tõstke paak (40) ettevaatlikult üles.
3. Avage kork (46).
4. Täitke paak (45) sobiva puhastusainega, sõltuvalt kavandatavast tööst (kõrge kontsentratsiooniga puhastusaine). Äрге laske puhastusaine paaki ääreni täis, jätke äärest mõned sentimeetrid tühjaks.

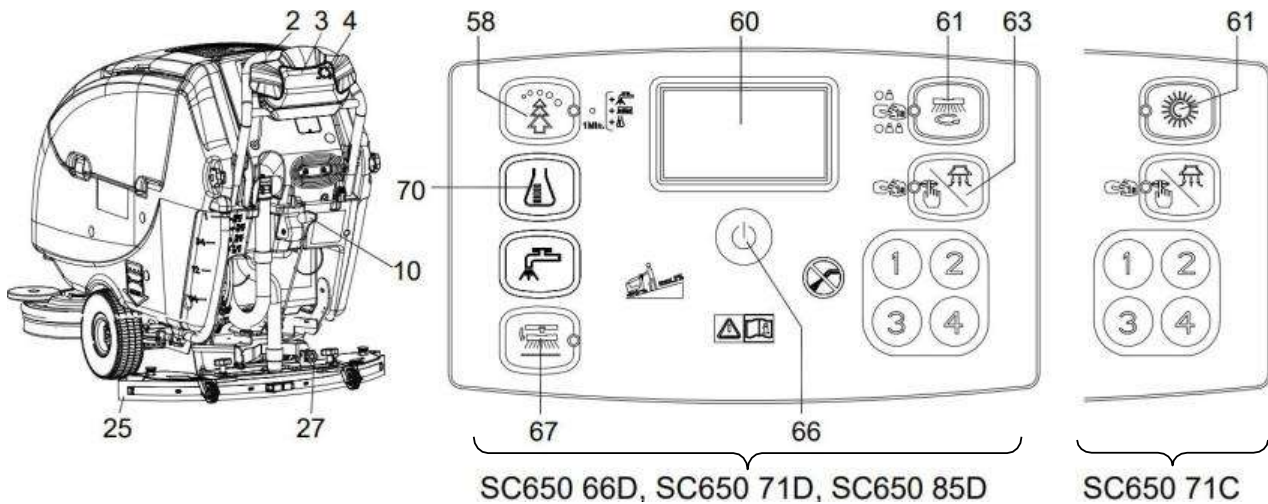
**ETTEVAATUST!**

Kasutage üksnes nõrgalt vahutavaid ja mittesüttivaid puhastusaineid, mis on ette nähtud automaatseks küürimiseks.

**MÄRKUS**

Uue süsteemi, süsteemi puhastamiseks tühjendamise korral jne, oodake voolikute täitumiseni enne käivitamist. Süsteemi kiire täitmise jaoks võib olla kasulik EcoFlex™ süsteemi ühe- või mitmekordne tühjendamine (vt protseduuri Hoolduse peatükist).

MASINA KÄIVITAMINE JA SEISKAMINE



Masina käivitamine

1. Valmistage masin ette, nagu eelmistes jaotistes kirjeldatud.
2. Vajutage masina käivitamiseks lülitit (66), seejärel sisestage parool „1 2 3 4“.
3. Esimese 2 sekundi jooksul pärast masina käivitamist kuvatakse ekraanil (60) masina sisse lülitatud tunnid (60-A) ja paigaldatud akude tüüp (60-B).



MÄRKUS

Kontrollige akude laetuse taset. Kui ekraan näitab vähemalt ühte aku sümboli (60-C) osa, mis põleb aga ei vilgu, on masin kasutamiseks valmis.

Kui aku sümbol (60-C) näitab vaid ühte vilkuvat osa, tuleb akusid laadida (vt protseduuri hoolduse peatükist).

4. Sõitke masinaga töökohale:
 - Käivitades selle mõlema käega juhtraual (2) ja lükates laba (3) edasi sõitmiseks ettepoole ja tagurdamiseks tahapoole. Maksimaalset edasi liikumise kiirust saab reguleerida reguleerijaga (4).
5. Langetage kaabits (25) kangiga (10).
6. Langetage harja/padjandharja hoidja moodul vajutades lülitit (61).
7. Vajutage imemissüsteemi lülitit (63).
8. Vajadusel vajutage lahuse voolu lüliteid (69), sõltuvalt kavandatavast puhastustööst.
9. Alustage puhastamist, liigutades masinaid, nagu näidatud sammus 3. Vajadusel reguleerige maksimaalset kiirust reguleerijaga (4).

Masina peatamine

1. Peatage masin, lastes plaadist lahti (3).
2. Imemissüsteemi välja lülitamiseks vajutage lülitit (63).
3. Tõstke harja/padjandharja hoidja moodul vajutades lülitit (61).
4. Tõstke kaabits (25) kangiga (10).
5. Lülitage masin välja, vajutades ja hoides peaaegu sekundi vältel lülitit (66) all.



MÄRKUS

Kui masin on sees aga mitte töös, lülitub see 2 minuti möödudes automaatselt välja.

6. Kontrollige üle, et masin ei saaks ise liikuma hakata.



ETTEVAATUST!

Hädaolukorra korral masina viivitamatult täielikult seiskamiseks ühendage lahti aku ühendusklemm (12).

Lähtestage masina funktsioonid pistiku uuesti ühendamise teel.

MASINA KASUTAMINE (PUHASTAMINE/KUIVATAMINE)

1. Käivitage masin nii nagu on näidatud eelmises lõigus.
2. Vajadusel vajutage lahuse voolu lüliteid (69), sõltuvalt kavandatavast puhastustööst.

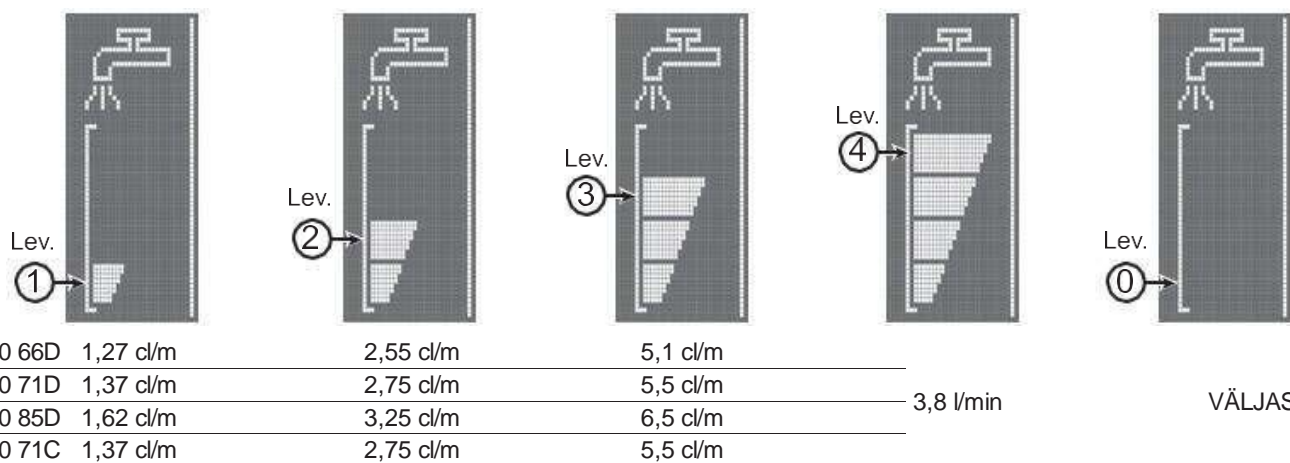


MÄRKUS

Esimese 3 voolu taseme (Joon. 5) puhul reguleeritakse lahuse kogust automaatselt vastavalt masina kiirusele. Sedasi saavutatakse puhastades lineaarmetri kohta ühtlane lahuse tase.

Tasemel 4 (sisse lülitatuna) kasutatakse maksimaalset võimalikku puhastusaine kogust hoolimata masina kiirusest (selle funktsiooni sisse lülitamiseks vaadake hoolduse peatüki ülevaataja võtme löiku).

Tasemel 0 sulgub lahuse vool täielikult.



Joonis 5

3. Vajadusel peatage masin ja pöörake kaabitsat reguleerivat pöördratast (27) nii, et tagumine tera (25) puudutaks kogupikkuses pörandat.

**MÄRKUS**

Lahuse voolu seadistus salvestatakse mällu, isegi kui masin välja lülitatakse.

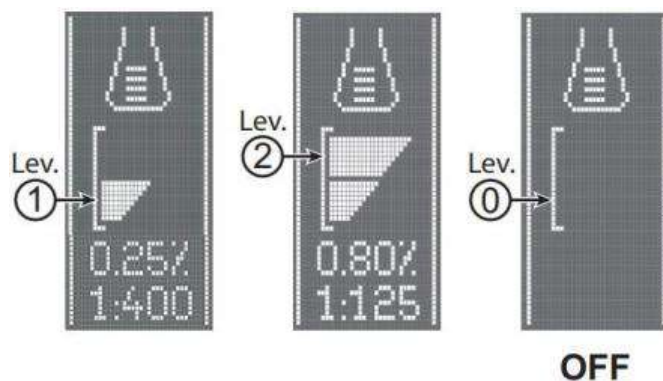
**ETTEVAATUST!**

Pörandapinna kahjustamise vältimiseks lülitage harjad/padjandharja hoidjad välja kui masin peatub ühel kohal, eriti kui lisasurve funktsioon on sisse lülitatud.

Lahuse puhastusaine kontsentratsiooni reguleerimine

(EcoFlex™ süsteemiga masinate puhul)

Kui hari töötab, aktiveeritakse automaatselt ka lahuse pesuvees segamise süsteem. Pesuvee lisatava lahuse protsent on määratud tasemele 1 (Joon. 6). Lülitil (58) vajutades on võimalik määrata lahuse protsent tasemele 2 või lähtestada tasemele 0. Määratud protsendid kuvatakse ekraanil (60-H)



Joonis 6

**MÄRKUS**

Puhastusaine protsendi seade salvestatakse mällu, isegi kui masin välja lülitatakse.

EcoFlex™ süsteem

Kui vajate ajutiselt tugevamat pesemisvõimsust, vajutage EcoFlex™ lülitit (58).

Kui EcoFlex™ süsteem on aktiivne (valgusdiodid vilgub), kasutatakse suuremat lahuse voolu, tõstetakse harjale rakendatavat survet ja kasvab lahuse kontsentratsioon (tase 2, kui tase oli määratud 1 - tase 1, kui tase oli määratud 0). Esialgsete seadete (valgusdiodid sees) taastamiseks vajutage uuesti EcoFlex™ lülitit (58).

**MÄRKUS**

Kui lülitit (58) veelikordsest ei vajutata, taastatakse algsätted automaatselt 60 sekundi möödumisel.

**MÄRKUS**

Kõik eelpool nimetatud lahuse voolu ja kontsentratsiooni väärtused on tehaseseaded. Nende seadistuste muutmiseks vaadake hoolduse peatüki ülevaataja võtme lõiku.

Harja/padjandharja hoidjaga töötamine, kui lisasurve funktsioon on sisse lülitatud (ainult SC650 66D, SC650 71D, SC650 85D puhul)

Kui mustus põrandal osutub eriti raskesti maha pestavaks, on võimalik lülitada sisse harjade/padjandharjade hoidja lisasurve funktsioon, järgneva protseduuri järgi:

1. Vajutage lüliti (61), et langetada harja/padjandharja hoidja moodulit nagu näidatud peatükis Masina käivitamine.
2. Vajutage ja hoidke lüliti (61) üle 1 sekundi. Lisasurve aktiveerimist kuvatakse hoiatustulega (62), mis muutub roheliselt punaseks. Normaalsurve taastamiseks vajutage ja hoidke lüliti (61) üle 1 sekundi.

Harja/padjandharja hoidja mooduli tõstmiseks ilma normaalsurvele naasmiseta, vajutage lüliti (61) ja vabastage see koheselt.

**ETTEVAATUST!**

Kui harjade mootor koormatakse üle, näiteks kui harjade/padjandharja hoidjate vahele satuvad pöörlemist takistavad võõrkehad või kui on väga ebatasane pind ja jäigad harjad, peatab kaitsesüsteem harjade/padjandharja hoidjad pärast minutilist ülekoormust.

Kui ülekoormus leiab aset käivitatud lisasurve funktsiooniga puhastamise ajal, lülitab masin automaatselt lisasurve funktsiooni välja.

Kui harja/padjandharja mootor on endiselt ülekoormatud, siis mootor seiskub.

Harjamise uuesti alustamiseks pärast harja/padjandharja hoidiku ülekoormusest tingitud seiskumist, lülitage masin lüliti (66) umbes sekund aega vajutades ja all hoides välja. Masina sisse lülitamiseks vajutage lüliti (66).

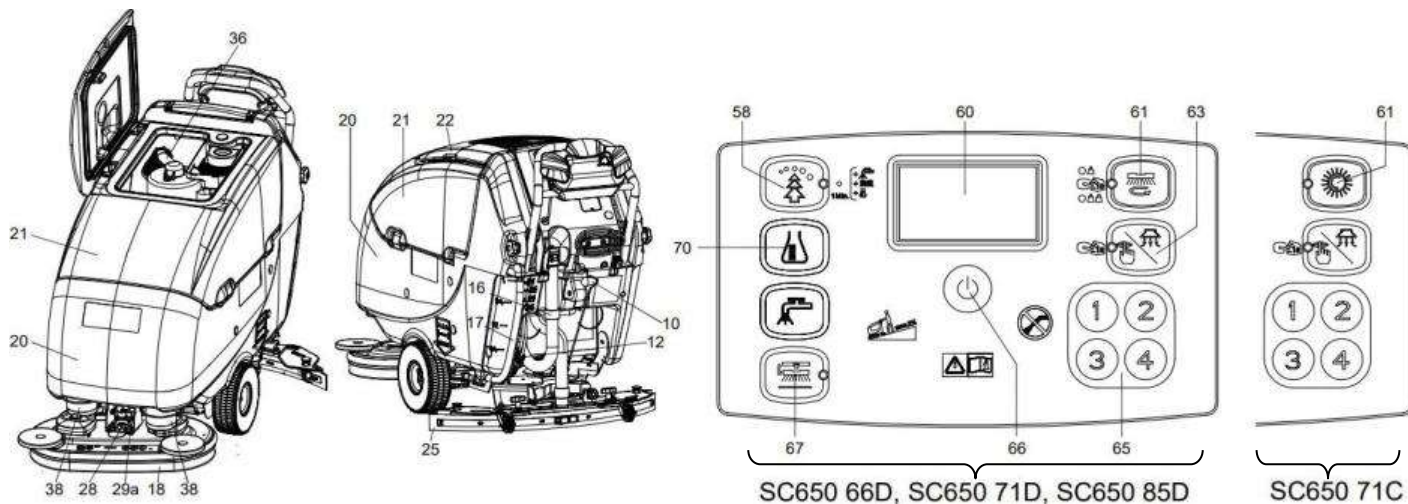
Akude tühjenemine töötamise käigus

Kui multifunktsionaalne ekraan näitab vaid ühte aku sümboli (60-C) osa, mis vilgub, on soovitatav akud laadida, kuna akude laetusest piisab ainult mõneks minutiks (sõltuvalt aku omadustest ja teostatavast tööst). Kui aku sümbol (60-C) vilgub ja ühtegi osa ei kuvata, on aku tühi. Mõne sekundi järel lülitatakse harja hoidja automaatselt välja ning imemissüsteem ja ajami süsteem jäävad sisselülitatuks, et lõpetada põranda kuivatamine ja viia masin selleks määratud laadimiskohta.

**ETTEVAATUST!**

Akude kahjustamise ja nende tööea lühendamise vältimiseks ärge kasutage masinat tühjenenud akudega.

PAAGI TÜHJENDAMINE



Ujuksulgur (36) sulgeb automaatselt imisüsteemi, kui kasutatud vee paak (21) on täis saanud. Imisüsteemi deaktiveerimisest annab märku järsk imisüsteemi mootori hääle kõrgenemine ja põrandat ei kuivatata.

**ETTEVAATUST!**

Kui imemissüsteem juhuslikult välja lülitub (näiteks, kui ujuk masina äkilise liikumise tõttu aktiveeritakse), siis töö jätkamiseks: lülitage imemissüsteem lülitile (63) vajutades välja, seejärel avage kate (22) veenduge, et ujuk võres (36) on langenud vee tasemele. Seejärel sulgege kaas (22) ja lülitage vaakumsüsteem sisse vajutades lülitit (63).

Kui kasutatud vee paak (21) on täis, toimige järgnevalt.

Kasutatud vee paagi tühjendamine

1. Tõstke harja/padjandharja hoidja moodul vajutades lülitit (61).
2. Tõstke kaabits (25) kangiga (10).
3. Viige masin vastavasse jäätmete ladustamise piirkonda.
4. Lülitage masin välja, vajutades ja hoides peaaegu sekundi vältel lülitit (66) all.
5. Tühjendage kasutatud vee paak voolikuga (16). Loputage seejärel paaki puhta veega.

Lahuse/kasutamata vee paagi tühjendamine

6. Sooritage uuesti sammud 1 kuni 4.
7. Tühjendage lahuse paak voolikuga (17). Loputage seejärel paaki puhta veega.

Silinderharja jäätmemahuti tühjendamine (ainult silinderharja hoidja mooduli puhul)

8. Masina sisse lülitamiseks vajutage lülitit (66).
9. Langetage silinderharja hoidja moodul lülitile (61) vajutades.
10. Lülitage masin välja, vajutades ja hoides peaaegu sekundi vältel lülitit (66) all.
11. Laske silinderharja hoidja moodul alla ja eemaldage jäätmemahuti (D, joonis 4), seda ühe külje pealt käepidemest (E) tõmmates.
12. Tühjendage ja peske jäätmemahuti (D) ning paigaldage see kinnitite vahele.

ÜLEVAATAJA SEADISTUSED

Ülevaataja võimaldab masina mõningate parameetrite kohta lisainformatsiooni vaatamist ning lubab mõningate seadistuste kohandamist konkreetsetele vajadustele.

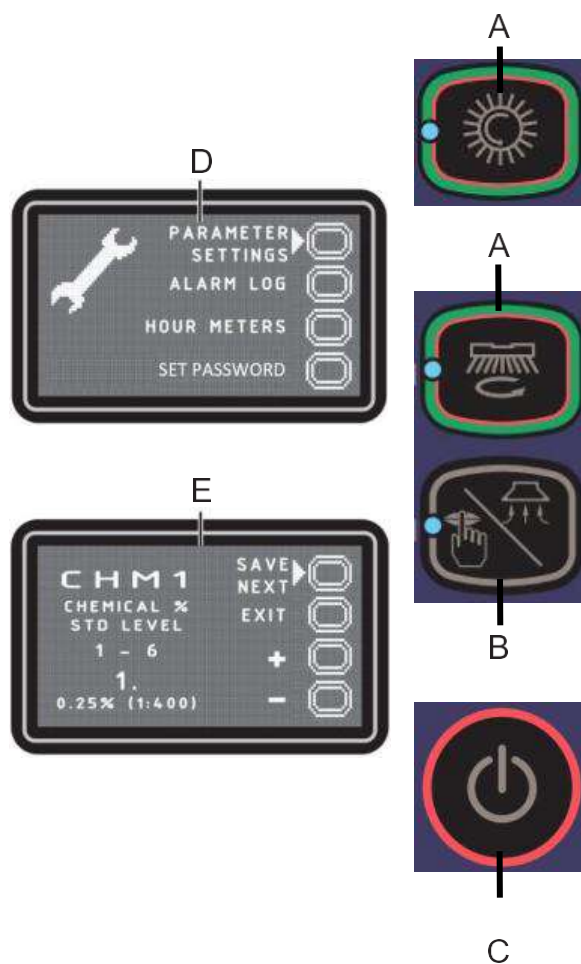
Põhiekraan (D, joon. 7)

- Ülevaataja paroolilehele ligipääs.
 - Vajutage korraka nuppu (A) ja (B) ning hoidke all.
 - Vajutage ning vabastage lüliti (C).
 - Kui ekraanil logo kustub, vabastage nupp (A) ja (B).
- Sisestage ülevaataja parool 4444.
- Vajutage masina seadistuste muutmiseks nuppu (B) (vt peatükki masina seadistuste ekraani kohta).
- Vajutage nuppu (A), et liikuda noolega „ALARM LOG“ (ALAMLOGISSE), ja vajutage nuppu (B), et kontrollida mis tahes salvestatud masina alarme (vaadake jaotist „Alarmlogi ekraan“).
- Vajutage nuppu (A), et liikuda noolega „HOUR METERS“ (TUNNILOENDURITE) juurde, ning vajutage nuppu (B), et kontrollida masina töötunde (vaadake jaotist „Töötundide loenduri ekraan“).
- Vajutage nuppu (A), et liikuda noolega „SET PASSWORD“ (PAROOLI SEADISTAMISE) juurde, ning vajutage nuppu (B), et siseneda kasutaja parooli haldusmenüüsse (vaadake jaotist „Kasutajavõtme haldusekraan“).

Masina seadistuste ekraan (E, joon. 7)

See funktsioon võimaldab mõningate järgnevas tabelis toodud parameetrite reguleerimist.

- Vajutage nuppu (A), et liikuda noolega „+“ peale, ning nuppu (B), et suurendada kehtiva parameetri väärtust. Vajutage nuppu (A), et liikuda noolega „-“ peale, ning nuppu (B), et vähendada kehtiva parameetri väärtust.
- Vajutage nuppu (A), et liikuda noolega valikule „SAVE&NEXT“ (SALVESTA ja JÄRGMINE), ning vajutage nuppu (B), et salvestada ning minna järgmise parameetri juurde.
- Vajutage nuppu (A), et liikuda noolega valikule „EXIT“ (VÄLJU), ning vajutage nuppu (B), et naasta avakuvale.



Joonis 7

| REGULEERITAVATE PARAMEETRITE TABEL | | Väärtused | | | |
|------------------------------------|---|----------------|-----------------------|-----------------|---------|
| Kood | Kirjeldus | Minimaalne | Tehaseseade | Maksimaalne | |
| CHM1 | Puhastusaine kontsentratsiooni tase 1 | 0,25 % (1:400) | 0,25 % (1:400) | 3 % (1:33) | |
| CHM2 | Puhastusaine kontsentratsiooni tase 2 | 0,25 % (1:400) | 0,80 % (1:125) | 3 % (1:33) | |
| CHAS | Puhastusvahendi otsa saamise hoiatusheli | VÄLJAS | SEES | SEES | |
| P1/P3 | Lahuse voolukiiruse 1 taseme suhe tasemesse 3 (voolukiirus kiiruse funktsioonina) | 0% | 25% | 100% | |
| P2/P3 | Lahuse voolukiiruse 2 taseme suhe tasemesse 3 (voolukiirus kiiruse funktsioonina) | 0% | 50% | 100% | |
| P3 | Lahuse voolukiiruse 3 tase (voolukiirus kiiruse funktsioonina) | SC650 66D | 1 cl/m | 5,1 cl/m | 10 cl/m |
| | | SC650 71D | 1 cl/m | 5,5 cl/m | 10 cl/m |
| | | SC650 85D | 1 cl/m | 6,5 cl/m | 10 cl/m |
| | | SC650 71C | 1 cl/m | 5,5 cl/m | 10 cl/m |
| P4 | Taseme 4 lubamine (3,8 l/min hoolimata kiirusest) | VÄLJAS | VÄLJAS | SEES | |
| SPT | EcoFlex™ funktsiooni taimer | 0 (väljas) | 60 sek. | 300 sek. | |
| XPRES | Harja hoidiku täiendava surve lubamine | SC650 66D | VÄLJAS | SEES | SEES |
| | | SC650 71D | VÄLJAS | SEES | SEES |
| | | SC650 85D | VÄLJAS | SEES | SEES |
| | | SC650 71C | VÄLJAS | VÄLJAS | SEES |
| FVMIN | Minimaalne kiirus edasi liikumisel | 0% | 15% | 100% | |
| FVMAX | Maksimaalne kiirus edasi | 10% | 100% | 100% | |
| RVMAX | Maksimaalne kiirus tagasi | 10% | 50% | 50% | |
| BAT (**) | Paigaldatud akude tüüp (vt tabelit) | 0 | 3 | 8 | |
| TOFF | Automaatse väljalülitamise aeg | 0 (väljas) | 120 sek. | 600 sek. | |
| BRGH | Ekraani kontrast | 5 | 100 | 100 | |
| VRID | Imemisvõimsus vaiksese režiimis | 1 | 5 | 5 | |
| DRPMA (*) | Vähendatud ketasharja p/min aktiveerimise lävi A | 5 | 10 | 20 | |
| DRPMB (*) | Vähendatud ketasharja p/min aktiveerimise lävi B | 5 | 20 | 20 | |
| CRPMA (*) | Vähendatud silinderharja p/min aktiveerimise lävi A | 5 | 15 | 30 | |
| CRPMB (*) | Vähendatud silinderharja p/min aktiveerimise lävi B | 5 | 25 | 30 | |
| RESET | Kõigi parameetrite tehaseseadete taastamine | VÄLJAS | VÄLJAS | SEES | |

(*) Suurendage selle parameetri väärtust, et vähendada mootori kiirust laiema ulatuse kasutusotstarvete puhul ja vastupidi.

(**) Nagu kasutamise osas kirjeldatud, seadistage masin ja sisse-ehitatud akulaadija (kui on) vastavalt paigaldatud akude tüübile, muutes BAT parameetrit nagu näidatud alljärgnevas tabelis:

| SEADISTUS | AKU TÜÜP | LAADIMISVOOL |
|-----------|------------------|------------------------|
| 1 | WET | STANDARD |
| 2 | GEL-AGM | |
| 3 | GEL EXIDE® tüüpi | |
| 4 | WET | VÄHENDATUD (vt märkus) |
| 5 | GEL-AGM | |
| 6 | GEL EXIDE® tüüpi | |
| 7 | NEXSYS | STANDARD |
| 8 | LIITIUMIOON | STANDARD |

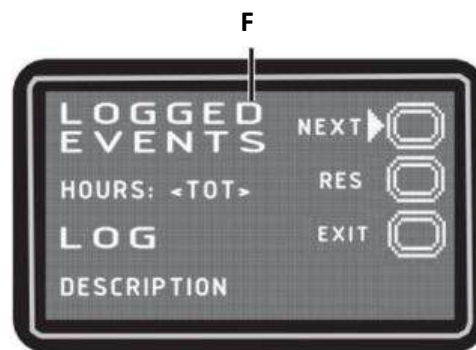


MÄRKUS

Alla 160Ah@5h mahuga akude kasutamisel (kõhklemisel vaadake aku dokumentatsiooni), kasutage aku ülekuumenemise vältimiseks laadimise ajal VÄHENDATUD laadimisvoolu tabelis toodud seadistustega 4, 5 või 6, vastavalt paigaldatud akude tüübile.

Häirete logi ekraan (F, joon. 8)

See funktsioon lubab teil kontrollida masinal salvestatud häireid. Kasutage seda funktsiooni vaid kasutamisel ilmnenud tõrgete lahendamiseks koostöös Nilfisk teeninduskeskusega. Avaekraanile (D, joon. 7) naasmiseks vajutage nuppu (A), et liikuda noolega valikule "EXIT" (VÄLJU), ning vajutage nuppu (B).



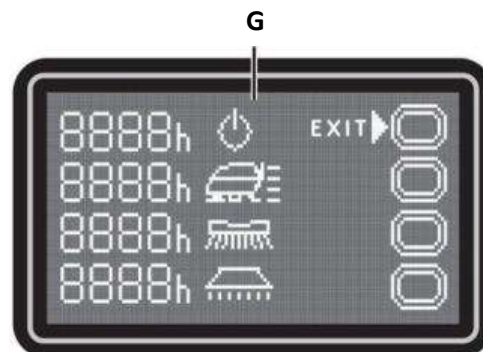
Joonis 8

Töötundide loenduri ekraan (G, joon. 9)

See funktsioon lubab teil kontrollida masina iga allsüsteemi kogunenud töötunde:

- TOTAL loendur (masina tööaeg)
- DRIVE loendur (ajami kasutamise aeg)
- BRUSH loendur (harjade pöörlemise süsteemi tööaeg)
- VACUUM loendur (imemissüsteemi tööaeg)

Põhiekraanile naasmiseks (D, joon. 7) vajutage nupule (B).

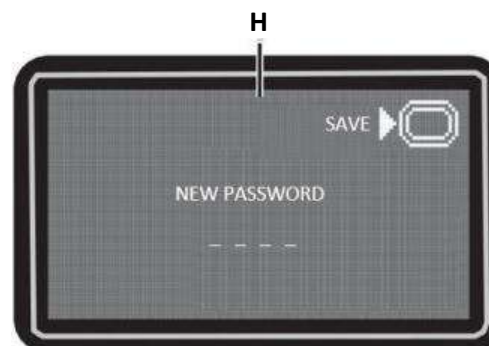


Joonis 9

Kasutaja võtme haldusekraan (H, joon. 10)

See funktsioon võimaldab kasutajal parooli muuta.

- Kasutaja parooli muutmise:
 1. sisestage uus parool.
 2. Vajutage nuppu (B), et salvestada ning naasta avaekraanile (D, joon. 7).



Joonis 10

ĮŽANGA**ĮSPĖJIMAS!**

Bendro pobūdžio informacijos ar kitų duomenų, neįtrauktų į šį vadovą, ieškokite naudotojo vadove patiektame CD-ROM diske.

**PASTABA**

Skaičiai skliausteliuose žymi sudedamąsias dalis, pavaizduotas paveikslėliuose.

VADOVO PASKIRTIS IR TURINYS

Šio glausto vadovo paskirtis – suteikti operatoriui visą pagrindinę informaciją, reikalingą norint tinkamai eksploatuoti mašiną. Informacijos apie technines charakteristikas, eksploatavimą, mašinos gedimus, techninę priežiūrą, atsargines dalis ir saugos priemones ieškokite naudotojo vadove patiektame CD-ROM diske.

Prieš pradėdami bet kokią procedūrą su mašina, operatoriai ir kvalifikuoti meistrai privalo atidžiai perskaityti naudotojo vadovą patiektame CD-ROM diske. Jei jums iškilo abejonių dėl instrukcijų interpretavimo, arba jei norite gauti papildomos informacijos, prašome susisiekti su Nilfisk.

KUR LAIKYTI ŠĮ VADOVĄ

Šį glaustą vadovą privalu laikyti šalia mašinos, jis turi būti įdėtas į specialų aplanką, apsaugantį nuo skysčių ir kitų kenksmingų medžiagų.

**PASTABA**

Rekomenduojama išspausdinti naudotojo vadovo kopiją iš patiekto CD-ROM disko ir atiduoti ją operatoriui kartu su šiuo glaustu vadovu.

CD-ROM DISKO TURINYS

Patiektame CD-ROM diske yra "Start Doc" – naudotojo vadovas, atsarginių dalių sąrašas ir skaitymo programa (Adobe® Reader®).

REIKALAVIMAI SISTEMAI

Windows® - Intel® Pentium® III arba lygiavertis procesorius, Microsoft® Windows® Vista; Windows XP Professional, Home Edition arba Tablet PC Edition su Service Pack 2; Microsoft Windows 2000 su Service Pack 4; Windows 2003 Server, 128 MB RAM (sudėtingiems moduliams arba didelės apimties dokumentams rekomenduojama 256 MB), Microsoft Internet Explorer 6.0 arba 7.0 versija, Firefox® 1.5 arba 2.0 versija, Mozilla® 1.7, AOL 9.

Macintosh® - PowerPC® G3, G4, G5 arba Intel® procesorius - Mac OS X 10.4.3–10.4.9 versija - 128 MB RAM (sudėtingiems moduliams arba didelės apimties dokumentams rekomenduojama 256 MB) - 170 MB laisvos vietos diske - Safari 2.0.2 versija.

ATITIKTIES DEKLARACIJA

Su mašina pateikta atitikties deklaracija patvirtina, kad mašina atitinka galiojančius įstatymus.

**PASTABA**

Kartu su mašinos dokumentais pateikiami du originalūs atitikties deklaracijos egzemplioriai.

IDENTIFIKACIJOS DUOMENYS

Mašinos modelis ir serijos numeris yra pažymėti plokštelėje (34).

Mašinos pagaminimo metai yra nurodyti atitikties deklaracijoje, juos taip pat žymi pirmieji du mašinos serijos numerio skaitmenys. Šios informacijos prireiks, jei bus keičiamos atsarginės mašinos dalys. Mašinos identifikacijos duomenis įrašykite į šią lentelę.

MAŠINOS modelis

MAŠINOS serijos numeris

NAUDOJIMO GALIMYBĖS

Ši plovimo ir džiovinimo mašina naudojama lygioms ir tvirtoms grindų dangoms valyti (plauti ir džiovinti) visuomeninės ir komercinės paskirties patalpose, kur naudojimo sąlygos yra saugios; mašina gali naudotis kvalifikuotas operatorius. Šia plovimo ir džiovinimo mašina negalima valyti pritvirtintos kiliminės dangos ir kilimų.

SUTARTINĖS NUORODOS

Nuorodos "pirmyn", "atgal", "priekis", "užpakalis", "kairė" arba "dešinė" reiškia operatoriaus padėtį, kai jis yra uždėjęs rankas ant rankenos (2).

SAUGUMAS

Šie simboliai nurodo galimas pavojingas situacijas. Visuomet atidžiai skaitykite šią informaciją ir laikykitės visų atsargumo priemonių idant apsaugotumėte žmones ir turtą.

Mašiną valdantis operatorius yra labiausiai atsakingas už saugų darbą. Jokia nelaimingų įvykių prevencijos programa nebus efektyvi, jei nebendradarbiaus asmuo, atsakingas už mašinos valdymą. Daugiausia gamykloje įvykstančių nelaimingų atsitikimų įvyksta tuomet, kai dirbama arba judama. Juos paprastai nulemia paprasčiausių taisyklių nesilaikymas. Rūpestingas ir sąmoningas operatorius - tai pats geriausias garantas, užkertantis kelią nelaimingiems įvykiams. Jis taip pat iš esmės prisideda prie bet kokios prevencinės programos vykdymo.

SIMBOLIAI



PAVOJINGA!

Šis simbolis nurodo pavojingą situaciją, kuomet operatoriui gresia mirtis.



ĮSPĖJIMAS!

Šis simbolis nurodo potencialią žmonių susižalojimo galimybę.



ATSARGIAI!

Šis simbolis nurodo į tai, kad reikia atkreipti dėmesį į svarbias bei naudingas pastabas dėl darbo su mašina. Pastraipas, pažymėtus šiuo simboliu, skaitykite itin atidžiai.



PASTABA

Žymi pastabą, susijusią su svarbiomis arba naudingomis funkcijomis.



KONSULTACIJA

Ji nurodo, kad prieš pradėdant bet kokį darbą būtina perskaityti glaustą vadovą.

BENDROS TAISYKLĖS

Žemiau yra išvardyti specifiniai įspėjimai ir atsargumo priemonės, kurių reikia laikytis siekiant apsaugoti žmones ir techniką nuo potencialių sužalojimų ir gedimų.



PAVOJINGA!

- Prieš atlikdami bet kokią techninės priežiūros, remonto, valymo ar keitimo procedūrą atjunkite akumuliatoriaus jungtį.
- Mašiną privalo naudoti tik tinkamai išmokyti operatoriai. Šia mašina draudžiama dirbti vaikams arba žmonėms su negalia.
- Nedirbkite su mašina arti nuodingų, lengvai užsidegančių ir / arba sprogiųjų medžiagų, skysčių arba garų: Ši mašina nepritaikyta pavojingiems milteliams siurbti.



ĮSPĖJIMAS!

- Kad mašina negalėtų pasinaudoti pašaliniai asmenys, prieš išeidami mašiną išjunkite.
- Nepalikite mašinos be priežiūros, jei nesate įsitikinę, kad mašina neims važiuoti pati.
- Visuomet saugokite mašiną nuo tiesioginių saulės spindulių, lietaus ir blogo oro - tiek dirbant, tiek ir ne darbo metu. Mašiną laikykite sausoje patalpoje: Ši mašina turi būti naudojama sausos aplinkos sąlygomis, ją draudžiama naudoti ar laikyti lauke, kur šlapia.
- Nenaudokite mašinos nuokalnėse, kurių nuolydis viršija mašinos techninius duomenis.
- Naudokite tik tuos šepetčius ir valomąsias pagalvėles, kurie tiekiami su mašina ir yra nurodyti naudotojo vadove. Naudojant kitokius šepetčius ar valomąsias pagalvėles, nukenčia sauga.
- Prieš pradėdami dirbti su mašina uždarykite visas dureles ir / arba dangčius.
- Kai naudojate grindų valiklius, vadovaukitės nurodymais, pateiktais etiketėse ant valiklio butelių.
- Dirbdami su grindų valikliais, mūvėkite tinkamas pirštines ir naudokite kitas apsaugos priemones.
- Nenaudokite mašinos kaip transporto priemonės.

TECHNINIAI DUOMENYS

Bendrieji techniniai duomenys

| Modelis | SC650 66D (2 šepėčių / valomųjų pagalvėlių laikikliai) | SC650 71D (2 šepėčių / valomųjų pagalvėlių laikikliai) | SC650 85D (2 šepėčių / valomųjų pagalvėlių laikikliai) | SC650 71C (2 cilindriniai šepėčiai) |
|--|--|--|--|---|
| Nuolatinės srovės maitinimas | 24 V | | | |
| Nominali galia | 1.400 W | | | 1.800 W |
| IP apsaugos klasė | IPX4 | | | |
| Mašinos aukštis | 1.072 mm | | | |
| Didžiausias mašinos ilgis | 1.500 mm | | 1.574 mm | 1.472 mm |
| Mašinos plotis be valytuvo | 748 mm | | 860 mm | 785 mm |
| Tirpalo / grąžinimo rezervuaro talpa | 80 litrų | | | |
| Tirpalo srautas 3 cl/m +1 l/min | 1,27 / 2,55 / 5,1 cl/m 3,8 l/min | 1,37 / 2,75 / 5,5 cl/m 3,8 l/min | 1,62 / 3,25 / 6,5 cl/m 3,8 l/min | 1,37 / 2,75 / 5,5 cl/m 3,8 l/min |
| Didžiausias greitis | 5,6 km/h | | | |
| Garso slėgio lygis / tylusis režimas (ISO 11201, ISO 4871) (LpA) | 65 / 63 ± 3 dB (A) | 66 / 64 ± 3 dB (A) | 67 / 65 ± 3 dB (A) | 70 / 69 ± 3 dB (A) |
| Vibracijos lygis operatoriaus rankose (ISO 5349-1) | < 2,5 m/s ² | | | |
| Akumuliatoriaus skyriaus dydis (plotis x ilgis x aukštis) | 375 x 355 x 615 mm | | | |
| Min. apsisukimo skersmuo | 192 mm | 203 mm | 245 mm | 242 mm |
| Vidutinė suvartojama galia | 866 W | 1.079 W | 1.141 W | 1.004 W |
| Pakuotės matmenys (ilgis x plotis x aukštis) | 1580x760x1251 mm | 1640x910x1276 mm | | |
| Valytuvo plotis | 890 mm | | 1.040 mm | 890 mm |
| Valymo plotis | 660 mm | 710 mm | 837 mm | 703 mm |
| Šepėčio / valomosios pagalvėlės skersmuo | 330 mm | 355 mm | 430 mm | N/A |
| Cilindrinio šepėčio dydis (skersmuo x ilgis) | N/A | N/A | N/A | 145 x 690 mm |
| Transportavimo svoris | 186 kg | 200 kg | 204 kg | 207 kg |
| Bendrasis mašinos svoris (GVW) | 346 kg | 347 kg | 353 kg | 351 kg |
| Didžiausia masė su akumuliatoriais (maksimalios talpos) ir pilnais bakeliais | 441 kg | 442 kg | 448 kg | 446 kg |
| Šepėčių / valomųjų pagalvėlių laikiklių slėgis su išjungta papildomo slėgio funkcija | 21 kg | 22 kg | 31 kg | 35 kg |
| Šepėčių / valomųjų pagalvėlių laikiklių slėgis su įjungta papildomo slėgio funkcija | 32 kg | 35 kg | 44 kg | N/A |

(*) Pasirenkamasis modelis

NAUDOJIMAS



ĮSPĖJIMAS!

Kai kuriose mašinos vietose rasite pritvirtintus įspėjamuosius lipdukus:

- PAVOJUS
- ĮSPĖJIMAS
- ATSARGIAI
- KONSULTACIJA

Skaitydami šią naudojimo instrukciją ypatingą dėmesį atkreipkite į įspėjamuosius lipdukus. Neuždenkite šių lentelių dėl jokios priežasties, o sugadintas lenteles tuoj pat pakeiskite.

AKUMULIATORIAUS TIKRINIMAS / PAJUNGIMAS NAUJOJE MAŠINOJE



ĮSPĖJIMAS!

Netinkamai pajungus arba sumontavus akumuliatorius elektrinius mašinos elementus galima pažeisti.

Akumuliatorius montuoti ir pajungti turi kvalifikuotas darbuotojas. Elektroninės plokštės funkciją nustatykite pagal sumontuotų akumuliatorių tipą (WET - rūgštiniai švino, arba GEL - gelio).

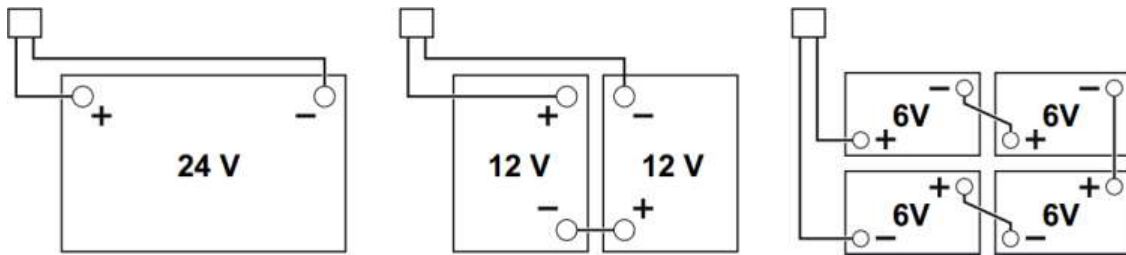
Prieš montuodami patikrinkite, ar akumuliatoriai nepažeisti.

Atjunkite akumuliatoriaus jungtį ir akumuliatoriaus įkroviklio kištuką. Su akumuliatoriais elkitės labai atsargiai.

Uždėkite kartu su mašina tiekiamą apsauginį akumuliatorių dangtelį.

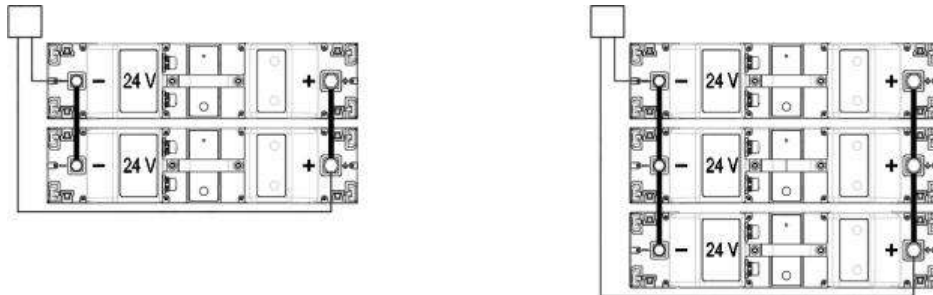
Mašinoje gali būti įmontuota:

1. Švino rūgšties akumuliatoriai
 - vienas 24 V akumuliatorius
 - du 12 V akumuliatoriai
 - keturi 6 V akumuliatoriai
 prijungtas pagal schemą, parodytą 1 pav.



1 Pav.

2. Ličio jonų akumuliatoriai
 - du 24 V akumuliatoriai
 - trys 24 V akumuliatoriai
 prijungtas pagal schemą, parodytą 2 pav.



2 Pav.

Mašina gali būti tiekiamą vienu iš šių modelių:

Su jau įmontuotais ir paruoštais naudoti akumuliatoriais (WET arba GEL).

1. Patikrinkite, kad akumuliatoriai būtų prijungti prie mašinos su jungtimi (12).
2. Paspauskite maitinimo įjungimo / išjungimo jungiklį (66).
Jei ekranas (60) įsijungia ir rodo mažiausiai vieną akumuliatoriaus simbolio segmentą (60-C), kuris įjungtas, bet nemirksi, akumuliatoriai nėra parengti naudoti.
Jei ekranas (60) įsijungia ir rodo tik vieną mirksintį segmentą, akumuliatoriai turi būti įkrauti (žr. Techninės priežiūros skyriuje nurodytą procedūrą).

Akumulatoriai (WET) sumontuoti mašinoje, tačiau be elektrolito.

1. Atidarykite dangtį (22) ir patikrinkite, ar surenkamo vandens bakelis (21) yra tuščias, arba ištuštinkite jį su išleidimo žarna (16).
2. Paimkite už rankenos (41) ir atsargiai iškelkite bakelį (40).
3. Nuimkite akumuliatorių (51) gaubtelius.

**ĮSPĖJIMAS!**

Naudodami sieros rūgštį būkite atsargūs, nes ji yra edži. Akumuliatorių skysčiui patekus į akis ar ant odos, gausiai nuskalaukite vandeniu ir kreipkitės į gydytoją.

Akumulatorius reikia užpildyti gerai vėdinamoje vietoje. Mūvėkite apsaugines pirštines.

4. Visus akumuliatoriaus elementus užpildykite sieros rūgštimi, skirta akumuliatoriams (tankis nuo 1,27 iki 1,29 kg, esant 25 °C), pagal akumuliatorių instrukcijų vadove pateiktus nurodymus. Tinkamas sieros rūgšties kiekis nurodytas akumuliatorių instrukcijų vadove.
5. Kad nesugadintumėte grindų, po įkrovimo nuo akumuliatorių viršaus nušluostykite rūgštį ir vandenį.
6. Akumuliatorių nelieskite keletą minučių, po to įpilkite sieros rūgšties, kaip nurodyta akumuliatorių instrukcijų vadove.
7. Įkraukite akumuliatorius (žr. atitinkamą aprašymą skyriuje „Techninė priežiūra“).

Jeigu mašinoje akumulatoriai nesumontuoti

1. Įsigykite tinkamus akumuliatorius (žr. skyrių „Techniniai duomenys“).
2. Dėl informacijos apie akumuliatorių tipus ir montavimą, kreipkitės į akumuliatorių pardavėjus.
3. Mašiną nustatykite pagal sumontuotų akumuliatorių tipą (WET, GEL, GEL-AGM, TPPL ARBA LIČIO JONŲ AKUMULIATORIAI), kaip aprašyta tolesnėje pastraipoje.

AKUMULIATORIŲ MONTAVIMAS IR AKUMULIATORIŲ TIPO NUSTATYMAS (WET, GEL, GEL-AGM, TPPL ARBA LIČIO JONŲ AKUMULIATORIAI)**Akumuliatorių montavimas**

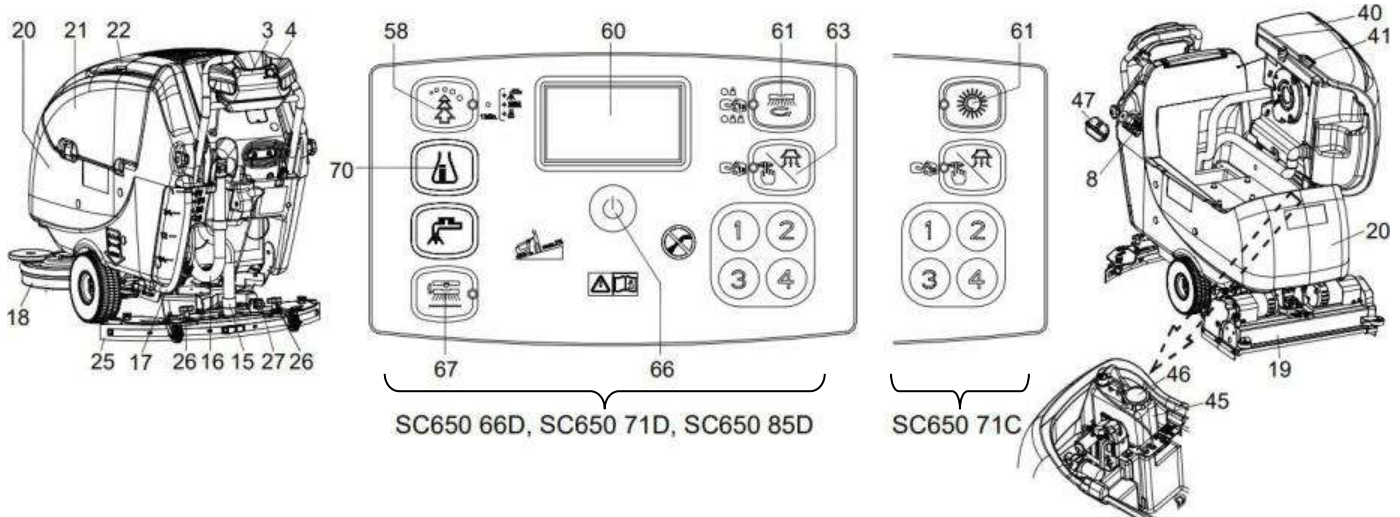
1. Atidarykite dangtį (22) ir patikrinkite, ar surenkamo vandens bakelis (21) yra tuščias, arba ištuštinkite jį su išleidimo žarna (16).
2. Paimkite už rankenos (41) ir atsargiai iškelkite bakelį (40).
3. Sumontuokite akumuliatorius.

Akumuliatorių tipo nustatymas

1. Nustatykite akumuliatoriaus tipą (žr. procedūrą skyriuje „PRIŽIŪRĖTOJO NUSTATYMAS“).

Akumuliatorių įkrovimas

1. Įkraukite akumuliatorius (žr. atitinkamą aprašymą skyriuje „Techninė priežiūra“).

PRIEŠ MAŠINOS PALEIDIMĄ**ĮSPĖJIMAS!**

Kai mašina paleidžiama įjungus jungiklį (66), patikrinkite, ar tarp mazgo (18 ir 19) ir aukščiau esančio bakelių mazgo nėra pašalinių medžiagų, kurios gali kliudyti pakelti mazgą. Šią procedūrą būtina atlikti todėl, kad jeigu mašina buvo išjungta nepakėlus plaunamojo mazgo, kitą kartą įjungus mašiną plaunamasis mazgas pasikeltų automatiškai.

**ĮSPĖJIMAS!**

Prieš pasukdami laikiklio mazgo pakėlimo / nuleidimo jungiklį (61), visada patikrinkite, ar tarp šio mazgo (18 arba 19) ir aukščiau esančio bakelių mazgo nėra pašalinių medžiagų, kurios gali kliudyti pakelti šį mazgą.

Šepečių / valomųjų pagalvėlių laikiklio mazgo arba cilindrinio šepečio laikiklio mazgo montavimas / demontavimas

Mašinoje gali būti sumontuotas šepečių / valomųjų pagalvėlių laikiklio mazgas (18) arba cilindrinis šepečių laikiklio mazgas (19). Kaip juos montuoti arba išimti, žr. aprašymą skyriuje „Techninė priežiūra“.

**PASTABA**

Kai mazgas montuojamas / išimamas, gali reikėti pakeisti grandyklę, nes jie turi būti vienodo pločio. Dėl tikslaus mazgo ir grandyklės atitikimo žr. skyrelį „Grandyklės montavimas“.

Šepečių / valomųjų pagalvėlių laikiklio montavimas / išmontavimas (tik mašinoms SC650 66D, SC650 71D, SC650 85D)

1. Atsižvelgiant į valymo būdą, mašinoje galima įtaisyti ir šepečius (A, 3 pav.), ir valomųjų pagalvėlių laikiklius su pagalvėlėmis (C), tam naudojant atitinkamą tvirtinimo mazgą.
2. Paspauskite jungiklį (66), kad paleistumėte mašiną.
3. Pasukite greičio reguliatorių (4) prieš laikrodžio rodyklės kryptį, iki nulio greičio.
4. Šepečius (A) arba valomųjų pagalvėlių laikiklius (B) padėkite po laikiklių mazgu (18).
5. Spausdami jungiklį (61), plaunamąjį mazgą nuleiskite ant šepečių / valomųjų pagalvėlių laikiklių.
6. Paspauskite pavaros pedalą (3), kad užsikabintų šepečių / valomųjų pagalvėlių laikikliai, paskui jį atleiskite. Jei reikia, pakartokite procedūrą, kol šepečiai / šveitimo pado laikikliai aktyvuoti.

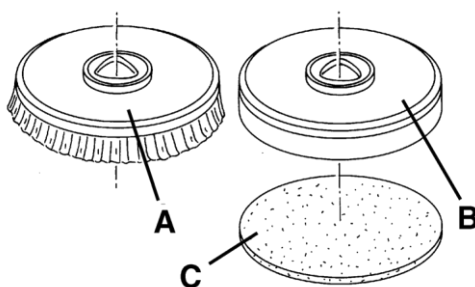
ĮSPĖJIMAS!

Greičio reguliatorių (4) pasukite prieš laikrodžio rodyklę, kad mašina veiktų tuščiaja eiga. Nespauskite pedalo (3) iki eigos galo, nes mašina pradės važiuoti.

Norint užkabinti šepečio / valomosios pagalvėlės laikiklį ir įjungti atitinkamą variklį, pakanka truputį paspausti pedalą.

7. Norėdami nuimti šepečių / valomųjų pagalvėlių laikiklius, mazgą pakelkite spausdami jungiklį (61), tada paspauskite jungiklį (67) ir palaukite, kol šepečių / valomųjų pagalvėlių laikiklis nukris ant grindų.
8. Paspauskite ir apie sekundę laiko palaikykite paspaudę jungiklį (66), kad mašina išsijungtų.

(*) Pasirenkamasis modelis



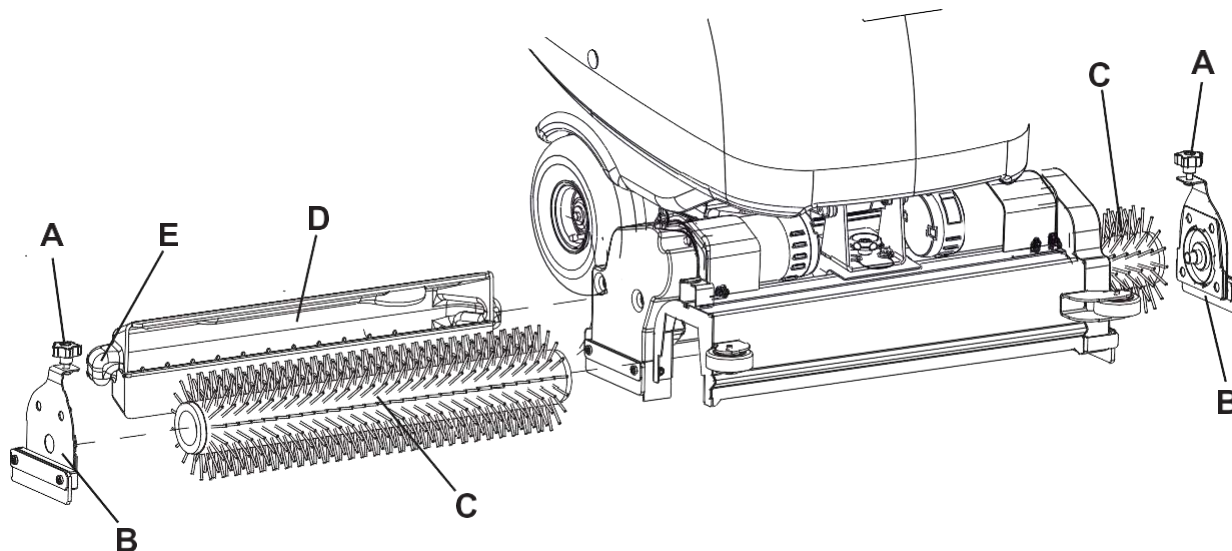
3 Pav.

Esamųjų šepečių ir atitinkamų jų naudojimo nukreipiamosios (tik pasiūlymai)

| Modeliai | MIDLITE GRIT 180 | MIDGRIT 240 | PROLENE | PROLITE | UNION MIX |
|--|------------------|-------------|---------|---------|-----------|
| Bendrasis valymas: | | | | | |
| Betonas | | | | | |
| Terrazzo tipo grindys | | | | | |
| Keraminės plytelės / tašytieji lauko akmenys | | | | | |
| Marmuras | | | | | |
| Vinilinės plytelės | | | | | |
| Guminės plytelės | | | | | |
| Šveitimas: | | | | | |
| Guminės plytelės | | | | | |
| Marmuras | | | | | |
| Vinilinės plytelės | | | | | |

Cilindrinio šepetio montavimas / nuėmimas (tik mašinai SC650 71C)

1. Paspauskite jungiklį (66), kad paleistumėte mašiną.
2. Spausdami jungiklį (61), pakelkite cilindrinį šepetį laikiklio mazgą.
3. Paspauskite ir apie sekundę laiko palaikykite paspaudę jungiklį (66), kad mašina išsijungtų.
4. Išsukite smagračius (A, 4 pav.) ir nuimkite dangtelius (B), stumdami juos žemyn ir spausdami smagračius.
5. Įstatykite cilindrinį šepetį (C).
Cilindrinis šepetis galima montuoti iš abiejų pusių.
6. Uždėkite dangtelius (B) ir užveržkite juos su smagračiais (A).
7. Norėdami išmontuoti cilindrinį šepetį, atvirkštine tvarka atlikite 1 – 6 veiksmus.



4 Pav.

Esami cilindriniai šepetiai ir atitinkami jų naudojimo vadovai (tik variantai)

| Modeliai | MAGNA GRIT 46 | DYNA GRIT 80 | MIDLITE GRIT 180 | PROLENE | PROLITE | UNION MIX |
|--|---------------|--------------|------------------|---------|---------|-----------|
| Bendrasis valymas: | | | | | | |
| Betonas | | | | | | |
| Terrazzo tipo grindys | | | | | | |
| Keraminės plytelės / tašytieji lauko akmenys | | | | | | |
| Marmuras | | | | | | |
| Vinilinės plytelės | | | | | | |
| Guminės plytelės | | | | | | |

Grandyklės montavimas

1. Grandyklę (25) įstatykite į vietą ir įtvirtinkite smagračiais (26), po to prie grandyklės prijunkite siurbiamąją žarną (15).
2. Grandyklę sureguliuokite smagračiu (27) taip, kad užpakalinė guma visu savo ilgiu liestųsi su grindimis.

Nurodymai, kaip sutaisyti grandyklės ir šepėčių / valomųjų pagalvėlių laikiklius

| Modelis | Mazgas | Grandyklės modelis |
|-----------|--|---------------------------|
| SC650 66D | Mazgas su dviem šepėčiais (18), šepėčio skersmuo 330 mm | Aliuminio plotis 889 mm |
| SC650 71D | Mazgas su dviem šepėčiais (18), šepėčio skersmuo 355 mm | Aliuminio plotis 889 mm |
| SC650 85D | Mazgas su dviem šepėčiais (18), šepėčio skersmuo 430 mm | Aliuminio plotis 1.067 mm |
| SC650 71C | Mazgas su dviem cilindriniais šepėčiais (19), šepėčio ilgis 690 mm | Aliuminio plotis 889 mm |

(*) Pasirenkamasis modelis

Tirpalo arba plovimo vandens bakelio pripildymas**PASTABA**

Jei mašinoje sumontuota sistema „EcoFlex™“ (pasirenkamoji) (jungikliai (58 ir 70) įjungti), į bakelį įpilkite švaraus vandens; priešingu atveju įpilkite tirpalo.

1. Ištraukite kamštį (47a), kad galėtumėte prieiti prie įpylimo angos (8a). Jei naudojamas vandens stabdiklio rinkinys, ištraukite kaištį (47b), kad galėtumėte prieiti prie pildymo kakliuko (8b), arba naudokite greito prijungimo movą su vandens stabdikliu (9b).

(Mašinoms be „EcoFlex™“ sistemos)

Pripildykite bakelį (20) tirpalo, tinkamo darbui, kurį atliksite.

Nepripilkite bakelio iki viršaus, palikite keletą centimetrų nuo viršutinio krašto. Kiekį stebėkite pagal nuimamos žarnos (17) žymas. Maišydami tirpalą, visuomet laikykitės skiedimo instrukcijų, surašytų ant cheminės medžiagos indo etiketės.

Tirpalo temperatūra neturi viršyti 40°.

**ĮSPĖJIMAS!**

Naudokite tik mažai putojančius, nedegius ploviklius, skirtus naudoti su automatinėmis valymo mašinomis.

(Mašinoms su „EcoFlex™“ sistema)

Per piltuvo kaklelį (8a) į bakelį (20) pripilkite švaraus vandens.

Jei naudojamas vandens stabdiklio rinkinys, per piltuvo kaklelį (8b) arba vandens stabdiklį (9b) į bakelį (20) pripilkite švaraus vandens.

Nepripilkite bakelio iki viršaus, palikite keletą centimetrų nuo viršutinio krašto. Kiekį stebėkite pagal nuimamos žarnos (17) žymas. Vandens temperatūra neturi viršyti 40°C.

Ploviklio bakelio pildymas

(Mašinoms su „EcoFlex™“ sistema)

1. Atidarykite dangtį (22) ir patikrinkite, ar surenkamo vandens bakelis (21) yra tuščias, arba ištuštinkite jį su išleidimo žarna (16).
2. Paimkite už rankenos (41) ir atsargiai iškelkite bakelį (40).
3. Atsukite kamštį (46).
4. Bakelį (45) pripildykite ploviklio, tinkamo vykdomam darbui (didelės koncentracijos ploviklio). Nepripilkite valiklio bakelio iki viršaus, palikite keletą centimetrų nuo viršutinio krašto.

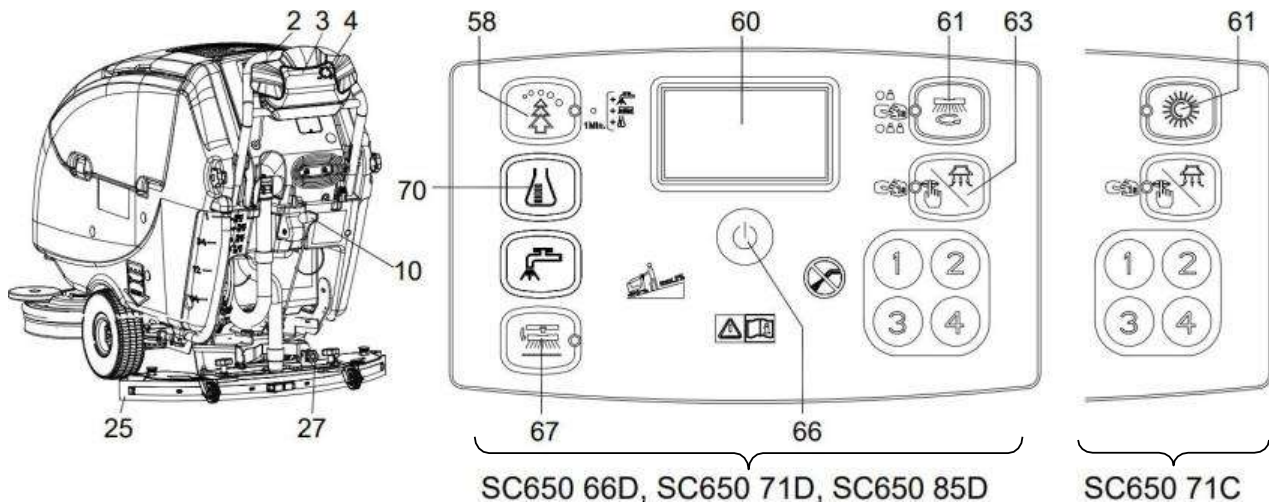
**ATSARGIAI!**

Naudokite tik mažai putojančius, nedegius ploviklius, skirtus naudoti su automatinėmis valymo mašinomis.

**PASTABA**

Jeigu pradedate naudoti naują sistemą, sistema buvo ištuštinta norint ją išvalyti ir pan., palaukite, kol žarnos visiškai prisipildys, ir tik tada įjunkite sistemą. Norint greitai pripildyti sistemą, patariama vieną ar kelis kartus išleisti skystį iš sistemos „EcoFlex™“ (žr. procedūrą skyriuje „Techninė priežiūra“).

MAŠINOS ĮJUNGIMAS IR IŠJUNGIMAS



Mašinos įjungimas

1. Paruoškite mašiną pagal aprašymą ankstesnėje pastraipoje.
2. Paspauskite jungiklį (66), kad paleistumėte mašiną, tada surinkite slaptažodį: 1 2 3 4.
3. Po pirmųjų 2 sek. paleidus mašiną, ekranas (60) parodo mašinos eksploataavimo trukmę (60-A) ir sumontuotų akumuliatorių tipą (60-B).



PASTABA

Patikrinkite akumuliatoriaus įkrovimo lygį. Kai ekranas rodo mažiausiai vieną akumuliatoriaus simbolio segmentą (60-C), kuris įjungtas, bet nemirksi, mašina parengta naudoti.

Kai akumuliatoriaus simbolis (60-C) rodo tik vieną mirksintį segmentą, akumuliatoriai turi būti įkrauti (žr. Techninės priežiūros skyriuje nurodytą procedūrą).

4. Nuvažiuokite su mašina į darbo vietą:
 - Užvesdami ją paėmę rankomis už rankenos (2) ir stumdami pedalą (3) pirmyn, kad mašina važiuotų į priekį, arba atgal, kad ji važiuotų atbuline eiga. Didžiausią judėjimo pirmyn greitį galite reguliuoti su reguliatoriumi (4).
5. Nuleiskite grandyklę (25), naudodamiesi svirtimi (10).
6. Spausdami jungiklį (61), nuleiskite šepetčių / valomųjų pagalvėlių laikiklio mazgą.
7. Paspauskite siurbimo sistemos jungiklį (63).
8. Tirpalo srovės reguliavimo jungiklius (69) spausdykite atsižvelgdami į tai, koku būdu valote.
9. Pradėkite valyti judėdami mašina, kaip parodyta 3 punkte. Jei reikia, didžiausią greitį reguliuokite su reguliatoriumi (4).

Mašinos stabdymas

1. Atleiskite pedalą (3) ir išjunkite mašiną.
2. Norėdami išjungti siurbimo sistemą, paspauskite jungiklį (63).
3. Spausdami jungiklį (61), pakelkite šepetčių / valomųjų pagalvėlių laikiklio mazgą.
4. Pakelkite grandyklę (25), naudodamiesi svirtimi (10).
5. Išjunkite mašiną paspausdami ir apie sekundę laiko palaikydami jungiklį (66).



PASTABA

Jei mašina įjungta, bet neveikia, ji automatiškai išsijungs po 2 min.

6. Patikrinkite, ar mašina negali važiuoti pati.



ATSARGIAI!

Avariniu atveju, kai reikia nedelsiant sustabdyti visas mašinos funkcijas, atjunkite akumuliatoriaus jungtį (12). Atstatykite mašinos funkcijas prijungdami jungtį iš naujo.

MAŠINOS VALDYMAS (PLOVIMAS / DŽIOVINIMAS)

1. Įjunkite mašiną pagal aprašymą ankstesnėje pastraipoje.
2. Jei reikia, tirpalo srovės reguliavimo jungiklius (69) spausdykite atsižvelgdami į tai, koku būdu valote.

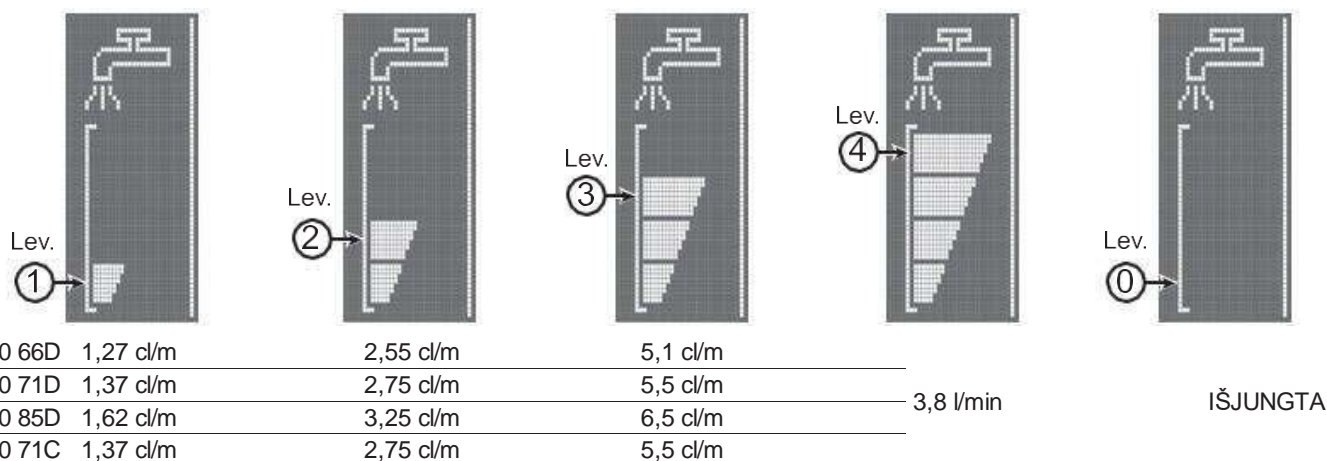


PASTABA

Pirmiesiems 3 srauto lygiams (5 Pav.) tirpalo kiekis automatiškai reguliuojamas pagal mašinos greitį, kad linijiniam valymo metrui būtų paduodamas pastovus tirpalo kiekis.

4 lygiui (kai įjungtas) tiekiamas maksimaliai galimas tirpalo kiekis, nepaisant mašinos greičio (norint įjungti ar išjungti šią funkciją, žr. Prižiūrėtojo rakto skyrelį Techninės priežiūros eksploatacinių parametrų skirsnyje).

0 lygis visiškai uždaro tirpalo srautą.



5 Pav.

3. Jeigu reikia, sustabdykite mašiną ir grandyklę sureguliuokite smagračiu (27) taip, kad užpakalinė guma (25) visu savo ilgiu liestųsi su grindimis.

**PASTABA**

Tirpalo srauto parinktis išsaugoma atmintinėje, net jei mašina yra išjungta.

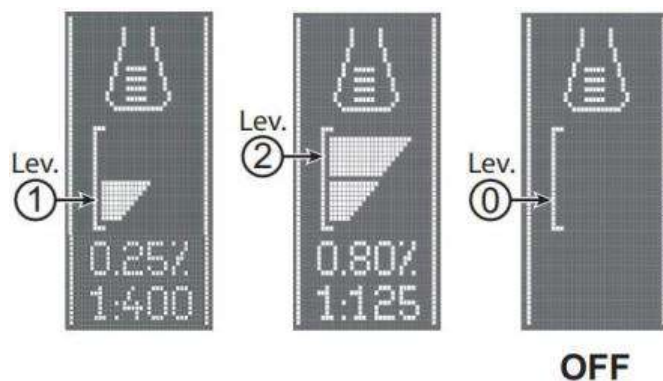
**ATSARGIAI!**

Kad nesugadintumėte grindų paviršiaus, išjunkite šepetį / valomųjų pagalvėlių laikiklius, kai mašina stovi vienoje vietoje, o ypač tada, kai įjungta papildomo slėgio funkcija.

Valiklio koncentracijos tirpale reguliavimas

(Mašinoms su „EcoFlex™“ sistema)

Ploviklio maišymo vandenyje sistema automatiškai aktyvuojama, kai veikia šepetys. Ploviklio procentas į plovimo vandenį nustatomas 1 lygiu (6 Pav.). Paspaudus jungiklį (58), galima nustatyti 2-ąjį lygį arba iš naujo nustatyti 0 lygį. Nustatyti procentai parodyti ekrane (60-H)



6 Pav.

**PASTABA**

Ploviklio procentinės vertės parinktis išsaugoma atmintinėje, net jei mašina yra išjungta.

„EcoFlex™“ sistema

Paspauskite „EcoFlex™“ jungiklį (58), kai laikinai reikia padidinti plovimo galią.

Kai „EcoFlex™“ sistema aktyvuota (LED mirksintis), padidėja tirpalo srautas, aktyvuojamas papildomas šepetio slėgis ir padidinta ploviklio koncentracija (2 lygiu, jei lygis buvo nustatytas 1 - 1 lygiu, jei buvo nustatytas 0). Paspauskite „EcoFlex™“ jungiklį (58) dar kartą, kad atstatytumėte originalias nuostatas (LED įjungtas).

**PASTABA**

Jei jungiklio (58) nepaspausite dar kartą, pradiniai nustatymai bus automatiškai atstatyti po 60 sekundžių.

**PASTABA**

Visos anksčiau nurodytos tirpalo srauto ir ploviklio koncentracijos reikšmės nustatytos gamykloje. Norint pakeisti šiuos parametrus, žr. Prižiūrėtojo rakto skyrelį Techninės priežiūros eksploatacinių parametrų skirsnyje.

Darbas su įjungta šepėčių / pagalvėlių laikiklio papildomo slėgio funkcija (tik mašinose SC650 66D, SC650 71D, SC650 85D)

Jei grindis labai sunku nušvalyti, galima įjungti šepėčių / valomųjų pagalvėlių laikiklio papildomo slėgio funkciją; įjungimo procedūra tokia:

1. Paspauskite jungiklį (61) ir nuleiskite šepėčių / valomųjų pagalvėlių laikiklio mazgą, kaip aprašyta pastraipoje „Mašinos įjungimas“.
2. Paspauskite jungiklį (61) ir palaikykite jį nuspaustą ilgiau kaip 1 sekundę. Kad papildomo slėgio funkcija įjungta, rodo įspėjamoji lemputė (62), kurios spalva pasikeičia iš žalios į raudoną.

Norėdami vėl įjungti normalų slėgį, paspauskite jungiklį (61) ir palaikykite jį nuspaustą ilgiau kaip 1 sekundę.

Norėdami pakelti šepėčių / valomųjų pagalvėlių laikiklio mazgą neįjungdami normalaus slėgio funkcijos, jungiklį (61) paspauskite ir tuoj pat vėl atleiskite.

**ATSARGIAI!**

Esant šepėčių / valomųjų pagalvėlių mazgo variklio perkrovai dėl pašalinių daiktų, kurie neleidžia šepėčiams / valomosioms pagalvėlėms sukis, arba dėl itin nešvarių grindų / šepėčių, ši apsauginė sistema išjungia šepėčius / valomųjų pagalvėlių laikiklį maždaug po minutės nuolatinės perkrovos.

Jei šepėčiai perkrauti tuo metu, kai įjungta papildomo slėgio funkcija, ši sistema automatiškai išjungia papildomo slėgio funkciją.

Jei perkrova tebėra, šepėčiai / valomosios pagalvėlės išsijungia.

Kad mašiną užvestumėte iš naujo, kai šepėčių / valomųjų pagalvėlių laikikliai išsijungia dėl perkrovos, išjunkite mašiną paspausdami jungiklį (66) ir palaikydami jį apie sekundę laiko. Norėdami įjungti mašiną, paspauskite jungiklį (66).

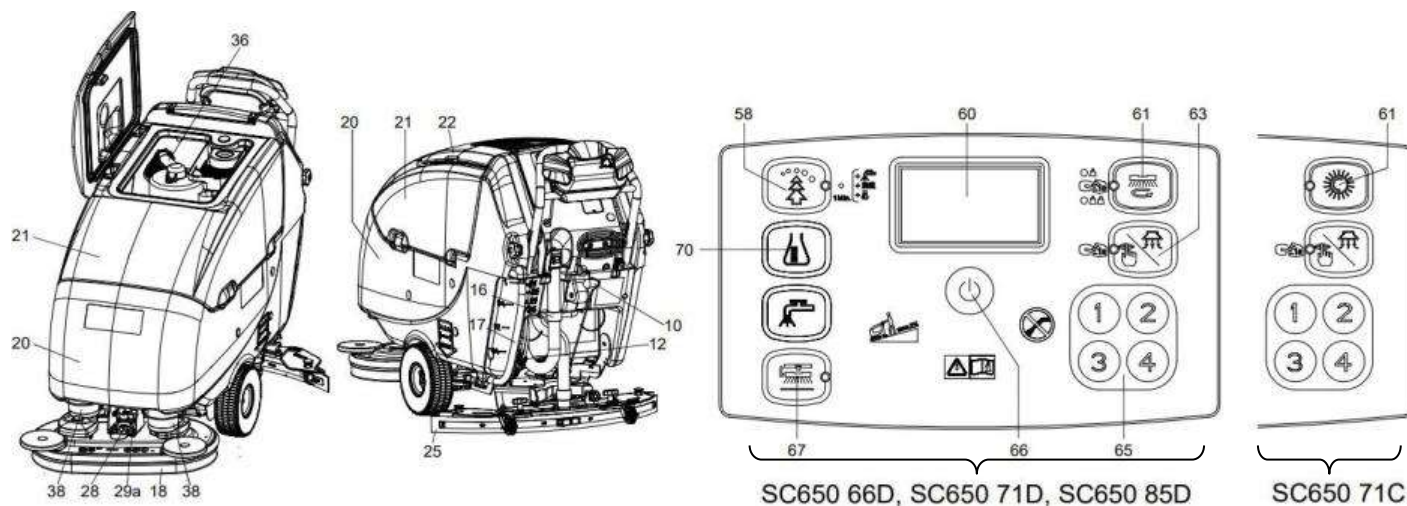
Akumuliatorių iškrova darbo metu

Kai įjungtas tik vienas segmentas ir mirksi akumuliatoriaus simbolis (60-C), patartina įkrauti akumuliatorių, nes veikimo rezervo užteks tik kelioms minutėms (priklausomai nuo akumuliatorių techninių duomenų ir atliekamo darbo). Kai mirksi akumuliatoriaus simbolis (60-C) ir neįjungtas nei vienas segmentas, akumuliatorių išsikrovęs. Po kelių sekundžių šepėtytys automatiškai išsijungs, o siurbimo sistema ir varomoji sistema liks įjungtos, kad galėtumėte baigti džiovininti grindis ir nuvažiuoti į paskirtą įkrovimo vietą.

**ATSARGIAI!**

Nenaudokite mašinos išsikrovusiais akumuliatoriais, venkite pažeisti akumuliatorių ir sumažinti jų eksploataavimo trukmės.

BAKELIŲ TUŠTINIMAS



Automatinis plūdrusis išjungimo įtaisas (36) išjungia siurbimo sistemą, kai tik vandens surinkimo bakelis (21) prisipildo. Kad siurbimo sistema užblokuota, rodo staigiai padidėjęs siurbimo sistemos variklio keliamo triukšmo dažnis ir tai, kad grindys nedžiovinamos.

**ATSARGIAI!**

Jei siurbimo sistema atsitiktinai išsijungia (pvz., jei važiavimas įsijungia dėl staigaus mašinos pajudėjimo), norėdami tęsti operaciją: išjunkite siurbimo sistemą paspausdami jungiklį (63), tada atidarykite dangtį (22) ir patikrinkite, ar plūdė grotelėse (36) nusileido iki vandens lygio. Baigui uždarykite dangtį (22) ir, paspausdami jungiklį (63), įjunkite siurbimo sistemą.

Kai surenkamo vandens bakelis (21) prisipildys, ištuštinkite jį taip, kaip aprašyta toliau.

Surenkamo vandens bakelio tuštinimas

1. Spausdami jungiklį (61), pakelkite šepetį / valomųjų pagalvėlių laikiklio mazgą.
2. Pakelkite grandyklę (25), naudodamiesi svirtimi (10).
3. Mašiną nustumkite į nurodytą išpylimo vietą.
4. Išjunkite mašiną paspausdami ir apie sekundę laiko palaikydami jungiklį (66).
5. Naudodamiesi žarna (16), iš surenkamo vandens bakelio išleiskite vandenį. Baigę darbą, bakelį praskalaukite švariu vandeniu.

Tirpalo / švaraus vandens bako tuštinimas

6. Atlikite 1 – 4 veiksmus.
7. Naudodamiesi žarna (17) ištuštinkite tirpalo bakelį. Baigę darbą, bakelį praskalaukite švariu vandeniu.

Cilindrinų šepetčių šiukšlių rinktuvo tuštinimas (tik jeigu naudojamas cilindrinų šepetčių mazgas)

8. Norėdami įjungti mašiną, paspauskite jungiklį (66).
9. Spausdami jungiklį (61), nuleiskite cilindrinų šepetčių laikiklio mazgą.
10. Išjunkite mašiną paspausdami ir apie sekundę laiko palaikydami jungiklį (66).
11. Nuleiskite cilindrinų šepetčių mazgą ir išimkite nuosėdų rinkiklį (D, 4 pav.), traukdami jį į vieną pusę su rankena (E).
12. Ištuštinkite ir išplaukite šiukšlių rinktuvą (D), paskui jį vėl įstatykite ir užkabinkite už laikiklių.

PRIŽIŪRĖTOJO NUSTATYMAI

Pržiūrėtojas leidžia jums patikrinti kai kurių mašinų eksploatavimo parametrų papildomą informaciją ir nustatyti kitus techninius parametrus pagal specialiuosius jūsų reikalavimus.

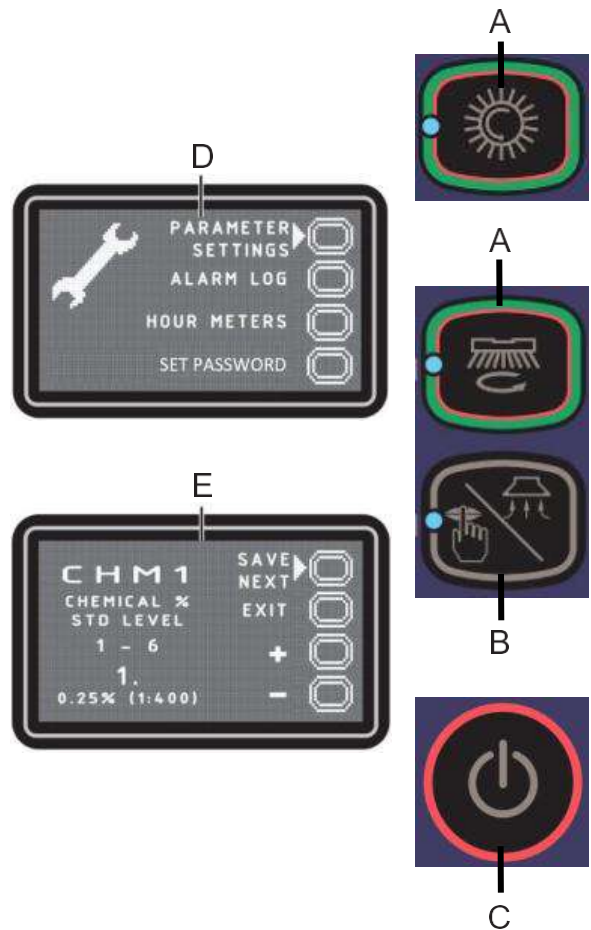
Pagr. ekranas (D, 7 pav.)

- Prieiga prie prižiūrėtojo slaptažodžio puslapio.
 - Vienu metu paspauskite ir palaikykite mygtukus (A) ir (B).
 - Paspauskite ir atleiskite jungiklį (C).
 - Atleiskite mygtukus (A) ir (B), kai logotipas ekrane išnyks.
- Įveskite prižiūrėtojo slaptažodį: 4444.
- Paspauskite mygtuką (B), kad pakeistumėte mašinos nuostatas (žr. „Mašinos nuostatų ekrano“ skyrių).
- Paspauskite mygtuką (A), kad rodyklę perkeltumėte į „ALARM LOG“ (ALIARMŲ ŽURNALAS), ir paspauskite mygtuką (B), kad patikrintumėte, ar nėra išsaugotų mašinos pavojaus signalų (žr. „Aliarmų žurnalo ekrano“ skyrių).
- Paspauskite mygtuką (A), kad rodyklę perkeltumėte į „HOUR METERS“ (VALANDŲ SKAITIKLIS), ir paspauskite mygtuką (B), kad patikrintumėte mašinos eksploatavimo valandų skaičių (žr. „Laiko skaitiklio eksploatavimo ekrano“ skyrių).
- Paspauskite mygtuką (A), kad rodyklę perkeltumėte į „SET PASSWORD“ (SLAPTAŽODŽIO NUSTATYMAS), ir paspauskite mygtuką (B), kad įvestumėte naudotojo slaptažodžio valdymo meniu (žr. „Naudotojo rakto valdymo ekrano“ skyrių).

Mašinos nuostatų ekranas (E, 7 pav.)

Ši funkcija leidžia nustatyti parametrus, kaip aprašyta keičiamųjų parametrų lentelėje.

- Paspauskite mygtuką (A), kad rodyklę perkeltumėte į „+“, ir paspauskite mygtuką (B), kad padidintumėte esamo parametro vertę.
Paspauskite mygtuką (A), kad rodyklę perkeltumėte į „-“, ir paspauskite mygtuką (B), kad sumažintumėte esamo parametro vertę.
- Paspauskite mygtuką (A), kad rodyklę perkeltumėte į „SAVE&NEXT“ (IŠSAUGOTI IR TĘSTI), ir paspauskite mygtuką (B), kad išsaugotumėte nustatymą ir pereitumėte prie kito parametro.
- Paspauskite mygtuką (A), kad rodyklę perkeltumėte į „EXIT“ (IŠEITI), ir paspauskite mygtuką (B), kad grįžtumėte į pagrindinį ekraną.



7 Pav.

| KEIČIAMŲJŲ PARAMETRŲ LENTELĖ | | Reikšmės | | | |
|------------------------------|---|----------------|-----------------------|-----------------|---------|
| Kodas | Apibūdinimas | Minimalus | Gamyklinis nustatymas | Maksimalus | |
| CHM1 | Valiklio koncentracijos lygis 1 | 0,25 % (1:400) | 0,25 % (1:400) | 3 % (1:33) | |
| CHM2 | Valiklio koncentracijos lygis 2 | 0,25 % (1:400) | 0,80 % (1:125) | 3 % (1:33) | |
| CHAS | Tuščio valiklio aliarnas | IŠJUNGTA | IJUNGTA | IJUNGTA | |
| P1/P3 | 1 lygio tirpalo srauto rodiklis lyginant su lygiu 3 (srauto rodiklis kaip greičio funkcija) | 0% | 25% | 100% | |
| P2/P3 | 2 lygio tirpalo srauto rodiklis lyginant su lygiu 3 (srauto rodiklis kaip greičio funkcija) | 0% | 50% | 100% | |
| P3 | Lygio 3 tirpalo srauto rodiklis (srauto rodiklis kaip greičio funkcija) | SC650 66D | 1 cl/m | 5,1 cl/m | 10 cl/m |
| | | SC650 71D | 1 cl/m | 5,5 cl/m | 10 cl/m |
| | | SC650 85D | 1 cl/m | 6,5 cl/m | 10 cl/m |
| | | SC650 71C | 1 cl/m | 5,5 cl/m | 10 cl/m |
| P4 | 4 lygio įjungimas (3,8 l/min nepaisant greičio) | IŠJUNGTA | IŠJUNGTA | IJUNGTA | |
| SPT | „EcoFlex™“ funkcijos laikmatis | 0 (išjungta) | 60 sek. | 300 sek. | |
| XPRES | Šepečio mazgo papildomo slėgio įjungimas | SC650 66D | IŠJUNGTA | IJUNGTA | IJUNGTA |
| | | SC650 71D | IŠJUNGTA | IJUNGTA | IJUNGTA |
| | | SC650 85D | IŠJUNGTA | IJUNGTA | IJUNGTA |
| | | SC650 71C | IŠJUNGTA | IŠJUNGTA | IJUNGTA |
| FVMIN | Minimalus greitis pirmyn | 0% | 15% | 100% | |
| FVMAX | Maksimalus greitis pirmyn | 10% | 100% | 100% | |
| RVMAX | Maksimalus atbulinės eigos greitis | 10% | 50% | 50% | |
| BAT (**) | Sumontuotas akumulatoriaus tipas (žr. lentelę) | 0 | 3 | 8 | |
| TOFF | Auto išjungimo laikas | 0 (išjungta) | 120 sek. | 600 sek. | |
| BRGH | Ekrano kontrastas | 5 | 100 | 100 | |
| VRID | Vakuomo galia tyliuoju režimu | 1 | 5 | 5 | |
| DRPMA (*) | Sumažintas diskinio šepečio apm aktyvavimo slenkstis A | 5 | 10 | 20 | |
| DRPMB (*) | Sumažintas diskinio šepečio apm aktyvavimo slenkstis B | 5 | 20 | 20 | |
| CRPMA (*) | Sumažintas cilindrinio šepečio apm aktyvavimo slenkstis A | 5 | 15 | 30 | |
| CRPMB (*) | Sumažintas cilindrinio šepečio apm aktyvavimo slenkstis B | 5 | 25 | 30 | |
| RESET | Atstatyti visų parametrų gamyklinės nuostatas | IŠJUNGTA | IŠJUNGTA | IJUNGTA | |

(*) Norint padidinti šio parametro dydį, kad būtų sumažintas šepečio variklio greitis platesniu taikymo intervalu ir atvirkščiai.

(**) Kaip aprašyta naudojimo / veikimo skyriuje, nustatykite mašiną ir borto akumulatoriaus įkroviklį (jei sumontuotas) pagal sumontuoto akumulatoriaus tipą keičiant BAT parametras, kaip parodyta lentelėje toliau.

| NUSTATYMAS | AKUMULIATORIŲ TIPAS | ĮKROVOS SROVĖ |
|------------|---------------------|---------------------------|
| 1 | WET | STANDARTINĖ |
| 2 | GEL-AGM | |
| 3 | GEL EXIDE® tipo | |
| 4 | WET | SUMAŽINTOJI (žr. pastabą) |
| 5 | GEL-AGM | |
| 6 | GEL EXIDE® tipo | |
| 7 | NEXSYS | STANDARTINĖ |
| 8 | LIČIO JONŲ | STANDARTINĖ |



PASTABA

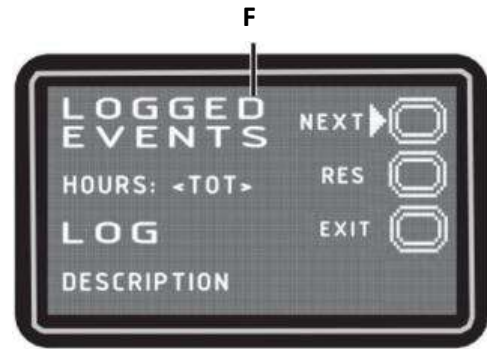
Naudodami akumulatorius, kurių talpa mažesnė nei 160 Ah/5 val. (jeigu abejojate, skaitykite akumuliatorių dokumentus), ir norėdami išvengti akumuliatorių perkaitimo įkrovimo metu, naudokite SUMAŽINTĄJĄ įkrovos srovę 4, 5 arba 6 nustatymu (žr. lentelę), priklausomai nuo sumontuotų akumuliatorių tipo.

Aliarmų žurnalo ekranas (F, 8 pav.)

Ši funkcija leidžia patikrinti bet kokius išsaugotus mašinos aliarmus.

Naudokite šią funkciją tik padedant „Nilfisk“ techninės priežiūros specialistams, sprendžiantiems eksploataavimo gedimus.

Norint grįžti į pagrindinį ekraną (D, 7 pav.), paspauskite mygtuką (A), kad rodyklę perkeltumėte į „EXIT“ (IŠEITI), ir paspauskite mygtuką (B).



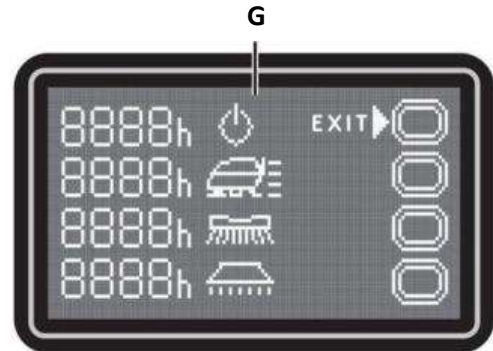
8 Pav.

Eksploatacinio laikmačio ekranas (G, 9 pav.)

Ši funkcija leidžia patikrinti bendrąją kiekvienos mašinos posistemės eksploataavimo trukmę:

- BENDROSIOS TRUKMĖS laikmatis (mašinos eksploataavimo trukmė)
- PAVAROS laikmatis (varomosios sistemos naudojimo trukmė)
- ŠEPEČIO laikmatis (šepečio sukimosi sistemos naudojimo trukmė)
- SIURBIMO laikmatis (siurbimo sistemos naudojimo trukmė)

Norint grįžti į pagrindinį ekraną (D, 7 pav.), paspauskite mygtuką (B).

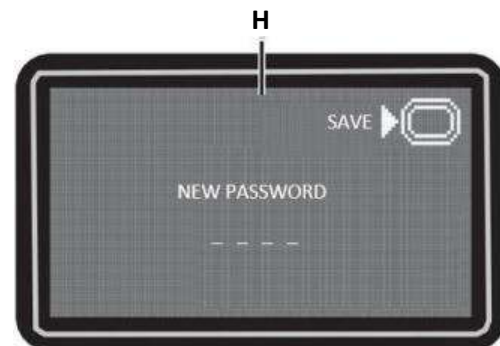


9 Pav.

Naudotojo slaptažodžio valdymo ekranas (H, 10 pav.)

Ši funkcija leidžia pakeisti naudotojo slaptažodį.

- Naudotojo slaptažodžio keitimas:
 1. Įveskite naują slaptažodį.
 2. Paspauskite mygtuką (B), kad išsaugotumėte ir grįžtumėte į pagrindinį ekraną (D, 7 pav.)



10 Pav.

IEVADS**BRĪDINĀJUMS!**

Vispārīgo informāciju un citas detaļas, kas nav ietvertas šajā rokasgrāmatā, skatiet Lietotāja rokasgrāmatā, kas atrodas piegādātajā CD-ROM.

**PIEZĪME**

Cipari iekavās attiecas uz komponentiem, kas ir uzrādīti ar cipariem.

ROKASGRĀMATAS MĒRĶIS UN SATURS

Šīs Ātrās uzsākšanas rokasgrāmatas mērķis ir sniegt operatoram visu pamatinformāciju mašīnas kārtīgai lietošanai.

Informāciju par tehniskajām īpašībām, darbību, mašīnas traucējumiem, apkopi, rezerves daļām un drošības nosacījumiem skatiet Lietotāja rokasgrāmatā uz piegādātā CD-ROM.

Pirms veikt jebkādu procedūru ar mašīnu, operatoriem un kvalificētiem speciālistiem ir rūpīgi jāizlasa Lietotāja rokasgrāmata uz piegādātā CD-ROM. Šaubu gadījumā sazināties ar Nilfisk par instrukciju interpretāciju un jebkādu papildu informāciju.

KĀ GLABĀT ŠO ROKASGRĀMATU

Ātrās uzsākšanas rokasgrāmata ir jāglabā mašīnas tuvumā, piemērotā apvalkā, sargājot no šķidrumiem un citām vielām, kas var to sabojāt.

**PIEZĪME**

Ieteicams izdrukāt lietotāja rokasgrāmatas kopiju no komplektā esošā kompaktdiska un nodot to operatora rīcībā, kopā ar šo Ātrās uzsākšanas rokasgrāmatu.

CD-ROM SATURS

Piegādātais CD-ROM satur "Start Doc" - Lietotāja rokasgrāmatu - Rezerves daļu saraksts - Lasīšanas programmatūra (Adobe® Reader®).

SISTĒMAS PRASĪBAS

Windows® - Intel® Pentium® III procesors vai ekvivalents, Microsoft® Windows® Vista; Windows XP Professional, Home Edition vai Tablet PC Edition ar Service Pack 2; Microsoft Windows 2000 ar Service Pack 4; Windows 2003 Server, 128 MB RAM (256 MB ieteicams komplicētiem moduļiem vai liela apjoma dokumentiem), Microsoft Internet Explorer 6.0 vai 7.0, Firefox® 1.5 vai 2.0, Mozilla® 1.7, AOL 9.

Macintosh® - PowerPC® G3, G4, G5 vai Intel® Processor - Mac OS X versija 10.4.3 līdz versijai 10.4.9 - 128 MB RAM (256 MB ieteicams komplicētiem moduļiem vai liela apjoma dokumentiem) - 170 MB brīvas vietas uz cietā diska - Safari 2.0.2.

ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA

Atbilstības Deklarācija, kas tiek piegādāta kopā ar šo mašīnu, sertificē mašīnas atbilstību spēkā esošai likumdošanai.

**PIEZĪME**

Atbilstības deklarācijas oriģināla divas kopijas tiek piegādātas kopā ar mašīnas dokumentāciju.

IDENTIFIKĀCIJAS DATI

Mašīnas modelis un sērijas numurs ir norādīti uz plāksnes (34).

Mašīnas ražošanas gads ir uzrakstīts Atbilstības deklarācijā un tiek norādīts arī ar pirmajiem diviem mašīnas sērijas numura skaitļiem.

Šī informācija ir lietderīga, kad vajadzīgas mašīnas rezerves daļas. Izmantot zemāk esošo tabulu, lai pierakstītu mašīnas identifikācijas datus.

| |
|------------------------------|
| MAŠĪNAS modelis |
| MAŠĪNAS sērijas numurs |

EKSPLUATĀCIJAS IESPĒJAS

Šis tīrītājs/žāvētājs tiek izmantots, lai tīrītu (tīrīšana un žāvēšana) gludu un cietu grīdu civilā vai rūpnieciskajā vidē drošos ekspluatācijas apstākļos, ja to ekspluatē kvalificēts operators.

Tīrītāju/žāvētāju nevar lietot cieši pieguļoša grīdas seguma un paklāju tīrīšanai.

PAMATPIEŅĒMUMI

Uz priekšu, atpakaļ, priekšā, aizmugurē, pa kreisi vai pa labi ir domāts attiecībā pret operatora stāvokli, t.i., vadības virzienā, ar rokām uz vadības roktura (2).

DROŠĪBA

Šādi simboli norāda uz potenciāli bīstamām situācijām. Vienmēr rūpīgi izlasiet šo informāciju un veiciet nepieciešamos piesardzības pasākumus, lai aizsargātu personālu un īpašumu.

Lai nepieļautu savainojumus, būtiska ir operatora sadarbība. Negadījumu novēršanas programma nav efektīva, ja persona, kas atbildīga par mašīnas ekspluatāciju, nesadarbojas pilnībā. Vairums negadījumu, kas var notikt rūpnīcā, strādājot vai pārvietojot mašīnu, rodas visvienkāršāko noteikumu neievērošanas dēļ. Uzmanīgs un piesardzīgs operators ir vislabākā garantija pret negadījumiem, un tas ir būtiski, lai veiksmīgi īstenotu jebkādu negadījumu novēršanas programmu.

SIMBOLI



BĪSTAMĪBA!

Tas norāda uz bīstamu situāciju ar nāves draudiem operatoram.



BRĪDINĀJUMS!

Tas norāda uz potenciālu cilvēka savainošanas risku.



PIESARDZĪBU!

Tas norāda brīdinājumu vai piezīmi, kas attiecas uz svarīgām vai lietderīgām funkcijām. Vislielāko uzmanību pievērsiet rindkopām, kas apzīmētas ar šo simbolu.



PIEZĪME

Tas norāda uz piezīmi, kas attiecas uz svarīgām vai lietderīgām funkcijām.



KONSULTĀCIJA

Tas norāda, ka pirms jebkuras darbības veikšanas jāskata Ātrās uzsākšanas rokasgrāmata.

VISPĀRĒJAS INSTRUKCIJAS

Zemāk norādīti īpaši brīdinājumi un piesardzības pasākumi, lai informētu par potenciāliem cilvēku savainojumiem un mašīnas bojājumiem.



BĪSTAMĪBA!

- *Pirms jebkādu apkopes, remonta, tīrīšanas vai nomaiņas darbu veikšanas atvienojiet akumulatora savienotāju.*
- *Šo mašīnu lietot drīkst tikai pienācīgi apmācīti operatori. Bērni vai darba nespējīgas personas šo mašīnu lietot nedrīkst.*
- *Neespluatējiet mašīnu toksisku, bīstamu, viegli uzliesmojošu un/vai eksplozīvu pulveru, šķidrumu vai tvaiku tuvumā: Mašīna nav piemērota bīstamu pulveru savākšanai.*



BRĪDINĀJUMS!

- *Lai izvairītos no nesankcionētas mašīnas lietošanas, izslēdziet mašīnu pirms došanās prom.*
- *Neatstāt mašīnu bez uzraudzības un pārliecināties, ka mašīna nevar pārvietoties pati no sevis.*
- *Vienmēr sargāt mašīnu no saules, lietus un sliktu laika apstākļu iedarbības gan ekspluatācijas, gan dīkstāves laikā. Glabāt mašīnu iekštelpā, sausā vietā: Šī mašīna jāizmanto sausos apstākļos, to nedrīkst izmantot vai glabāt ārā mitros apstākļos.*
- *Nelietot mašīnu uz nogāzēm, kuru slīpums pārsniedz tehniskos parametrus.*
- *Lietot suku un paliktņus, kas piegādāti kopā ar mašīnu, un tos, kas norādīti Lietošanas rokasgrāmatā. Citu suku vai paliktņu izmantošana var samazināt drošību.*
- *Pirms mašīnas izmantošanas aizveriet visas durvis un/vai vākus.*
- *Izmantojot grīdas tīrīšanas līdzekļus, ievērojiet uz tīrīšanas līdzekļu pudeļu etiķetēm norādītās instrukcijas.*
- *Lietojot grīdas tīrīšanas līdzekļus, izmantojiet piemērotus cimdus un aizsarglīdzekļus.*
- *Nelietojiet mašīnu kā transporta līdzekli.*

TEHNISKIE DATI

Vispārīgi tehniskie dati

| Modelis | SC650 66D (2 sukas/paliktņa turētāji) | SC650 71D (2 sukas/paliktņa turētāji) | SC650 85D (2 sukas/paliktņa turētāji) | SC650 71C (2 cilindriskā suka) |
|--|--|--|--|------------------------------------|
| Līdzstrāvas jauda | 24 V | | | |
| Nominālā jauda | 1400W | | | 1800W |
| IP aizsardzības klase | IPX4 | | | |
| Mašīnas augstums | 1072 mm | | | |
| Mašīnas maksimālais garums | 1500 mm | | 1574 mm | 1472 mm |
| Mašīnas platums bez rakeļa | 748 mm | | 860 mm | 785 mm |
| Šķīduma/rekuperācijas tvertnes kapacitāte | 80 litri | | | |
| Šķīduma plūsma 3 cl/metrs +1 l/min. | 1,27/ 2,55/ 5,1 cl/m 3,8 l/min. | 1,37/ 2,75/ 5,5 cl/m 3,8 l/min. | 1,62/ 3,25/ 6,5 cl/m 3,8 l/min. | 1,37/ 2,75/ 5,5 cl/m 3,8 l/min. |
| Maks. ātrums | 5,6km/h | | | |
| Skaņas spiediena līmenis/klusais režīms (ISO 11201, ISO 4871) (LpA) | 65/63 ± 3 dB(A) | 66/64 ± 3 dB(A) | 67/65 ± 3 dB(A) | 70/69 ± 3 dB(A) |
| Vibrāciju līmenis operatora rokās (ISO 5349-1) | < 2,5 m/s ² | | | |
| Akumulatoru nodalījuma izmērs (platums x garums x augstums) | 375 x 355 x 615 mm | | | |
| Min. ejas pagriezienu leņķis | 192 mm | 203 mm | 245 mm | 242 mm |
| Vidējā patērētā jauda | 866W | 1079W | 1141W | 1004W |
| Iepakojšanas izmēri (G x P x A) | 1580x760x1251 mm | 1640x910x1276 mm | | |
| Rakeļa platums | 890 mm | | 1040 mm | 890 mm |
| Tīrīšanas platums | 660 mm | 710 mm | 837 mm | 703 mm |
| Sukas / paliktņa diametrs | 330 mm | 355 mm | 430 mm | N/A |
| Cilindriskās sukas izmērs (diametrs x garums) | N/A | N/A | N/A | 145 x 690 mm |
| Piegādes svars | 186 kg | 200 kg | 204 kg | 207 kg |
| Pilna transportlīdzekļa masa (PTM) | 346 kg | 347 kg | 353 kg | 351 kg |
| Maksimālais svars ar akumulatoriem (maksimālā jauda) un pilniem rezervuāriem | 441 kg | 442 kg | 448 kg | 446 kg |
| Sukas/paliktņa turētāja spiediens, ja deaktivizēta papildu spiediena funkcija | 21 kg | 22 kg | 31 kg | 35 kg |
| Sukas/paliktņa turētāja spiediens, ja aktivizēta papildu spiediena funkcija | 32 kg | 35 kg | 44 kg | N/A |

(*) Izvēles modelis

LIETOŠANA

**BRĪDINĀJUMS!**

Dažos mašīnas punktos ir dažas līmplāksnes, kas norāda:

- **BRIESMAS**
- **BRĪDINĀJUMS**
- **PIESARDZĪBU**
- **KONSULTĀCIJA**

Lasot šo rokasgrāmatu, operatoram īpaša uzmanība jāpievērš simboliem, kas parādīti uz šīm plāksnēm. Nekādu iemeslu dēļ šīs uzlīmes nenosegt un nekavējoties nomainīt, ja tās ir bojātas.

AKUMULATORU PĀRBAUDE/JAUNAS IEKĀRTAS IESTATĪŠANA

**BRĪDINĀJUMS!**

Mašīnas elektriskās detaļas var tikt nopietni bojātas, ja akumulatori ir nepareizi uzstādīti vai pievienoti.

Akumulatorus drīkst uzstādīt tikai kvalificēts personāls. Iestatiet elektroniskā paneļa funkciju saskaņā ar uzstādīto akumulatoru tipu (WET vai GEL).

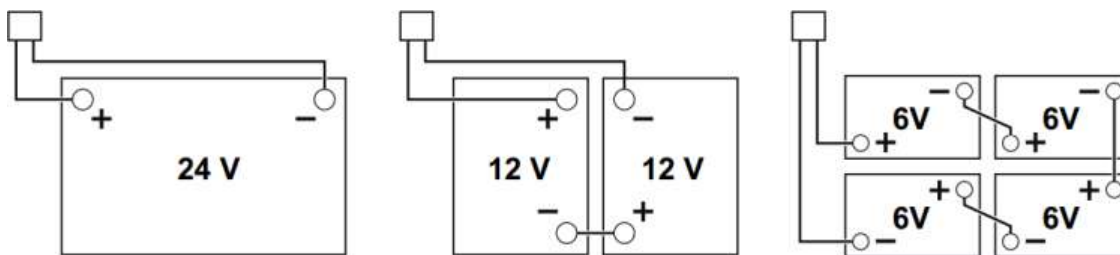
Pirms uzstādīšanas pārbaudiet, vai akumulatori nav bojāti.

Atvienojiet akumulatora savienotāju un akumulatora lādētāja spraudni. Ar akumulatoriem rīkojieties ļoti uzmanīgi.

Uzstādiet akumulatora spaiļu aizsardzības vāciņus, kas piegādāti kopā ar mašīnu.

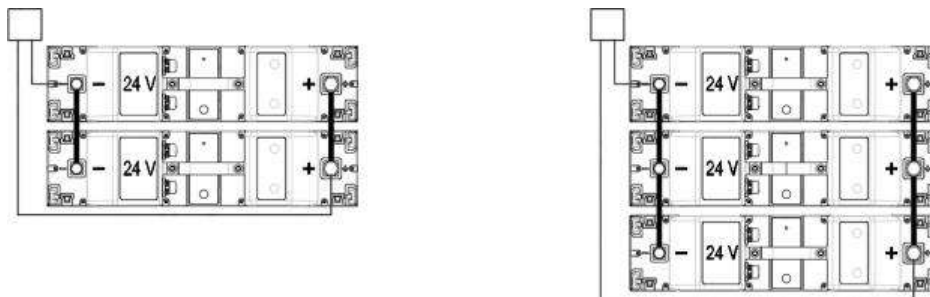
Mašīna var būt aprīkota ar:

1. Svina-skābes akumulatori
 - vienu 24V akumulatoru
 - diviem 12V akumulatoriem
 - četriem 6V akumulatoriem
 kas savienoti saskaņā ar diagramma, kura redzama 1. zīm.



1. zīmējums

2. Li-ion akumulatori
 - diviem 24V akumulatoriem
 - trīs 24V akumulatoriem
 savienots saskaņā ar shēmu, kas norādīta 2. zīm.



2. zīmējums

Mašīnu var piegādāt vienā no sekojošajiem veidiem:

Akumulatori (WET vai GEL) jau uzstādīti un gatavi lietošanai.

1. Pārbaudīt, vai akumulatori ir pieslēgti mašīnai, izmantojot savienotāju (12).
2. Nospiegt ieslēgšanas/izslēgšanas slēdzi (66).
Ja displejs (60) iedegas un uzrāda vismaz vienu akumulatora segmenta simbolu (60-C), kas ir ieslēgts, bet nemirgo, akumulatori ir gatavi lietošanai.
Ja displejs (60) iedegas un uzrāda tikai vienu mirgojošu segmentu, akumulatorus ir jāuzlādē (skatīt procedūru nodaļā "Tehniskā apkope").

Akumulatori (WET) mašīnā ir uzstādīti, bet bez elektrolīta.

1. Atvērt vāku (22) un pārliecināties, ka recirkulācijas ūdens rezervuārs (21) ir tukšs, pretējā gadījumā iztukšot to ar novades šļūteni (16).
2. Paņēmiēt rokturi (41) un uzmanīgi paceliet rezervuāru (40).
3. Noņemiet akumulatoru vāciņus (51).

**BRĪDINĀJUMS!**

Esat uzmanīgi, strādājot ar sērskābi, jo tā ir kodīga viela. Ja tas nonāk saskarē ar ādu vai acīm, rūpīgi izskalojiet to ar ūdeni un konsultējieties ar ārstu.

Akumulatori jāuzpilda labi vēdināmā vietā. Lietojiet aizsargcimdus.

4. Uzpildīt akumulatora elementus ar sērskābi akumulatoriem (blīvums no 1,27 līdz 1,29 kg temperatūrā 25 °C) kā norādīts akumulatora rokasgrāmatā. Akumulatora rokasgrāmatā ir norādīts pareizais sērskābes daudzums.
5. Lai nepieļautu grīdas bojāšanu, pēc uzlādēšanas ar drānu nosusināt skābi un ūdeni no akumulatora virspuses.
6. Ļaut akumulatoriem atpūsties un iepildiet tajos sērskābi saskaņā ar akumulatora rokasgrāmatā sniegtajām instrukcijām.
7. Uzlādēt akumulatorus (skatīt procedūru nodaļā "Tehniskā apkope").

Bez akumulatoriem

1. Iegādājieties atbilstošus akumulatorus (skat. sadaļu Tehniskie dati).
2. Lai izvēlētos un uzstādītu akumulatoru, izmantojiet kvalificētus akumulatoru mazumtirgotājus.
3. Iestatīt mašīnu saskaņā ar iestatīto akumulatoru veidu (WET, GEL, GEL-AGM, TPPL VAI LI-ION akumulatori) kā norādīts šajā punktā.

AKUMULATORA UZSTĀDĪŠANA UN AKUMULATORA VEIDU IESTATĪJUMS (WET, GEL, GEL-AGM, TPPL VAI LI-ION AKUMULATORI)**Akumulatora uzstādīšana**

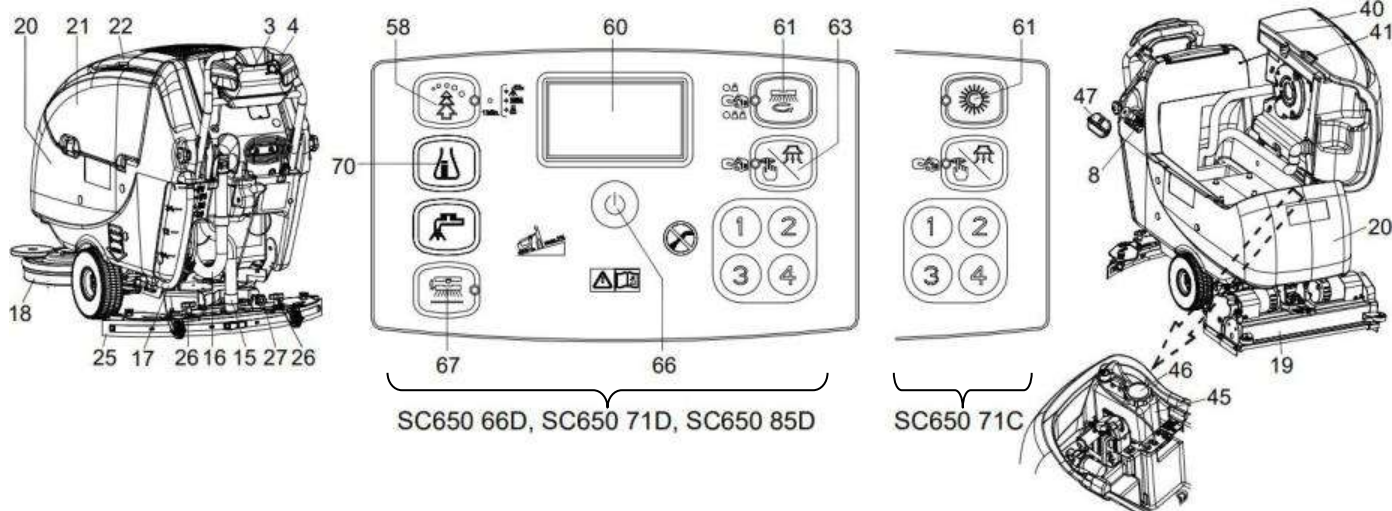
1. Atvērt vāku (22) un pārliecināties, ka recirkulācijas ūdens rezervuārs (21) ir tukšs, pretējā gadījumā iztukšot to ar novades šļūteni (16).
2. Paņēmiēt rokturi (41) un uzmanīgi paceliet rezervuāru (40).
3. Uzstādīt akumulatorus.

Akumulatoru tipa iestatīšana

1. Iestatīt akumulatora veidu (skatīt procedūras nodaļā "VADĪTĀJA IESTATĪJUMI").

Akumulatora uzlādēšana

1. Uzlādēt akumulatorus (skatīt procedūru nodaļā "Tehniskā apkope").

PIRMS IEKĀRTAS IEDARBINĀŠANAS**BRĪDINĀJUMS!**

Kad plānots ieslēgt mašīnu, nospiežot slēdzi (66), pārliecināties, ka starp mezglu (18 vai 19) un augstāk esošo tvertnes komplektu, nav svešķermeņu, kas var kavēt mezgla pacelšanu. Šī procedūra jāveic tāpēc, ka gadījumā, ja mašīna bija izslēgta, nepaceļot mezglu, mezgls pacelsies automātiski nākošajā mašīnas iedarbināšanas reizē.

**BRĪDINĀJUMS!**

Pirms ieslēgt mezgla pacelšanas/ nolaišanas slēdzi (61), vienmēr pārbaudiet, vai starp mezglu (18 vai 19) un iepriekšminēto rezervuāra agregātu nav nekāda sveša materiāla, kas varētu nepieļaut mezgla pacelšanu.

Skats uz sukas/paliktņa turētāja mezgla vai cilindriskās sukas turētāja mezgla uzstādīšana/noņemšana

Mašīnu var aprīkot ar sukas/paliktņa turētāja mezglu (18) vai ar cilindriskās sukas turētāja mezglu (19). Par mezgla uzstādīšanu/noņemšanu skatīt procedūru nodaļā "Tehniskā apkope".



PIEZĪME

Kad mezgls ir uzstādīts/noņemts, var būt vajadzīgs nomainīt rakeli, jo tiem jābūt vienādā platumā. Par mezgla un rakeļa savstarpējo atbilstību skatīt Rakeļa uzstādīšanas sadaļu.

Sukas/paliktņa turētāja uzstādīšana/noņemšana (tikai SC650 66D, SC650 71D, SC650 85D)

1. Atbilstoši veicamās tīrīšanas veidam mašīnu var aprīkot vai nu ar birstēm (A, 3. zīm.), vai paliktņiem ar paliktņiem (C) kopā ar atbilstošo mezglu.
2. Nospiediet slēdzi (66), lai iedarbinātu mašīnu.
3. Pagrieziet ātruma regulētāju (4) brīvgaitā, pagriežot to pretēji pulksteņrādītāja virzienam.
4. Novietojiet sukas (A) vai paliktņu turētājus (B) zem mezgla (18).
5. Nolaidiet mezglu uz sukas/paliktņa turētāju, nospiežot slēdzi (61).
6. Lai iedarbinātu sukas/paliktņu turētājus, viegli nospiediet uz piedziņas lāpstiņas (3), tad atlaidiet to. Ja nepieciešams, atkārtojiet procedūru, līdz sukas/paliktņu turētāji ir nofiksējušies.



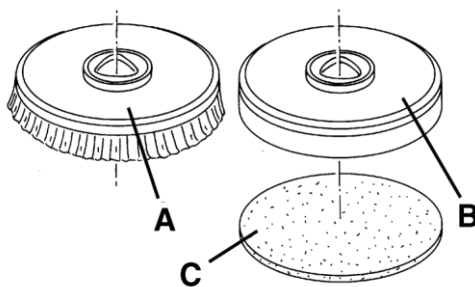
BRĪDINĀJUMS!

Pagrieziet ātruma regulētāju (4) pulksteņrādītājam pretējā virzienā, lai iedarbinātu mašīnu tukšgaitā. Nespiediet lāpstīņu (3) līdz galam, jo savādāk mašīna sāks braukt.

Viegli nospiediet uz lāpstiņas, lai iedarbinātu sukas/paliktņu turētāju un lai ieslēgtu atbilstošu motoru.

7. Lai noņemtu sukas/paliktņu turētājus, paceliet mezglu, nospiežot slēdzi (61), tad pagrieziet slēdzi (67) un gaidiet līdz suka/paliktņu turētājs nokritīs uz grīdas.
8. Lai izslēgtu mašīnu aptuveni sekundi piespiest un turēt slēdzi (66).

(*) Izvēles modelis



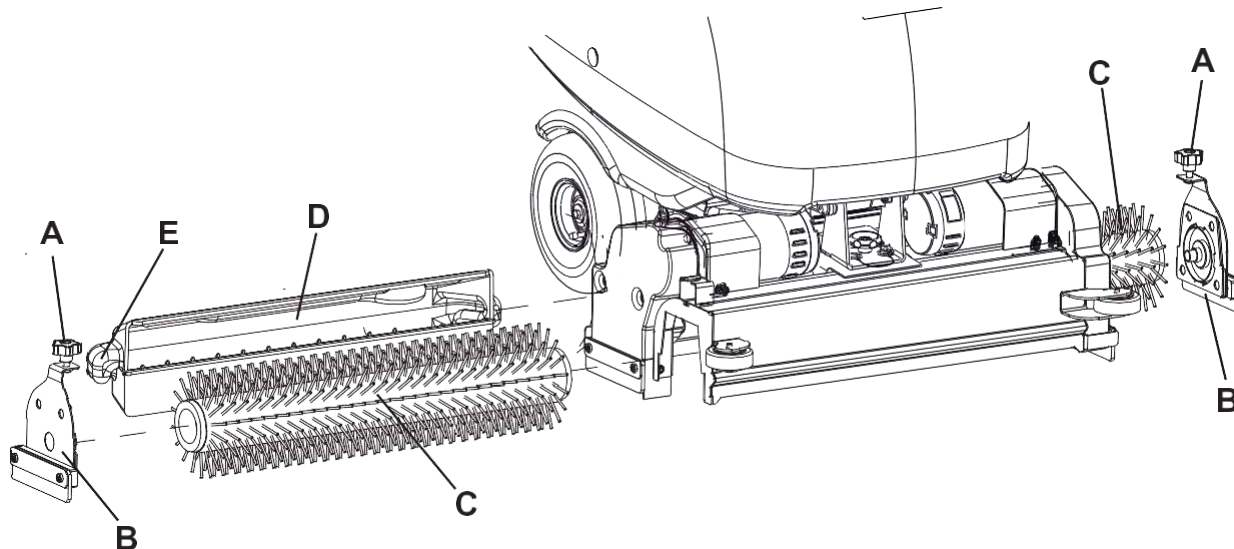
3. zīmējums

Pieejamās sukas un to attiecīgā pielietojuma rokasgrāmatas (tikai ieteikumi)

| Modeļi | MIDLITE GRIT 180 | MIDGRIT 240 | PROLENE | PROLITE | UNION MIX |
|-----------------------------------|------------------|-------------|---------|---------|-----------|
| Vispārējā tīrīšana: | | | | | |
| Betons | | | | | |
| Terrazzo tipa grīda | | | | | |
| Keramiskās flīzes/ piēstakmens | | | | | |
| Marmors | | | | | |
| Viniļa flīzes | | | | | |
| Gumijas flīzes | | | | | |
| Pulēšana: | | | | | |
| Gumijas flīzes | | | | | |
| Marmors | | | | | |
| Viniļa flīzes | | | | | |

Cilindriska sukas uzstādīšana/noņemšana (tikai SC650 71C)

1. Nospiediet slēdzi (66), lai iedarbinātu mašīnu.
2. Pacelt cilindriskās sukas mezglu, nospiežot slēdzi (61).
3. Lai izslēgtu mašīnu aptuveni sekundi piespiest un turēt slēdzi (66).
4. Atskrūvēt rokratus (A, zīm. 4) un vākus (B), bīdot tos uz leju un nospiežot rokratus.
5. Uzstādīt cilindriskās sukas (C).
Cilindriskās sukas var uzstādīt jebkurā pusē.
6. Uzstādīt vākus (B) un piegriez tos ar rokriem (A).
7. Lai noņemtu cilindriskās sukas, veiciet 1 – 6 darbību pretējā secībā.



4. zīmējums

Pieejamas cilindriskās sukas un to attiecīgā pielietojuma rokasgrāmatas (tikai ieteikumi)

| Modeļi | MAGNA GRIT 46 | DYNA GRIT 80 | MIDLITE GRIT 180 | PROLENE | PROLITE | UNION MIX |
|-----------------------------------|---------------|--------------|------------------|---------|---------|-----------|
| Vispārējā tīrīšana: | | | | | | |
| Betons | | | | | | |
| Terrazzo tipa grīda | | | | | | |
| Keramiskās flīzes/ plēstakmens | | | | | | |
| Marmors | | | | | | |
| Vinīla flīzes | | | | | | |
| Gumijas flīzes | | | | | | |

Rakeļa uzstādīšana

1. Uzstādīt rakelī (25) un nofiksēt to ar rokratiem (26), pēc tam pievienot rakelī vakuuma šļūteni (15).
2. Noregulējiet rakelī ar rokturi (27) tā, lai aizmugurējā plātne - visā tās garumā - saskartos ar grīdu.

Rokasgrāmata rakeļu un suku/paliktņu turētāju mezglu saderībai

| Modelis | Mezgls | Rakeļa modelis |
|-----------|--|---------------------------|
| SC650 66D | Mezgls ar divām sukām (18), sukas diametrs 330 mm | Alumīnijs platums 889 mm |
| SC650 71D | Mezgls ar divām sukām (18), sukas diametrs 355 mm | Alumīnijs platums 889 mm |
| SC650 85D | Mezgls ar divām sukām (18), sukas diametrs 430 mm | Alumīnijs platums 1067 mm |
| SC650 71C | Mezgls ar divām cilindriskām sukām (19), sukas garums 690 mm | Alumīnijs platums 889 mm |

(*) Izvēles modelis

Šķīduma vai mazgāšanas ūdens rezervuāra uzpildīšana**PIEZĪME**

Ja mašīna ir aprīkota ar EcoFlex™ sistēmu (opcija) (slēdži (58 un 70) aktivizēti) ieliet dzidru tīru ūdeni tvertnē, vai ieliet šķīdumu.

1. Lai sasniegtu rezervuāra ielietni (8a), noņem slēdži (47a). Ūdens apturēšanas komplektam, noņem slēdži (47b), lai sasniegtu rezervuāra ielietni (8b) vai izmantot ātro savienojumu ar ūdens nodalītāju (9b).

(Mašīnai bez EcoFlex™ sistēmas)

Uzpildīt rezervuāru (20) ar šķīdumu, kas piemērots veicamajam darbam.

Nepiepildiet rezervuāru pilnībā, bet atstājiet dažas collas no malas. Lietot noņemamo šļūteni (17) kā atsauci. Allaž izmantot šķīdināšanas instrukcijas uz tā ķīmiskā produkta etiķetes, kas izmantots šķīduma sagatavošanā.

Šķīduma temperatūra nedrīkst pārsniegt 40°.

**BRĪDINĀJUMS!**

Izmantojiet tikai mazgāšanas līdzekļus ar mazu putu saturu, un neuzliesmojošus mazgāšanas līdzekļus, kas paredzēti automātiskai tīrīšanai.

(Mašīnai ar EcoFlex™ sistēmu)

Piepildīt rezervuāru (20) ar tīru ūdeni, izmantojot rezervuāra ielietni (8a).

Ūdens apturēšanas komplektam, piepildīt rezervuāru (20) ar tīru ūdeni, izmantojot rezervuāra ielietni (8b) vai ūdens nodalītāju (9b).

Nepiepildiet rezervuāru pilnībā, bet atstājiet dažas collas no malas. Lietot noņemamo šļūteni (17) kā atsauci. Ūdens temperatūra nedrīkst pārsniegt 40°C.

Mazgāšanas līdzekļa tvertnes uzpilde

(Mašīnai ar EcoFlex™ sistēmu)

1. Atvērt vāku (22) un pārlicināties, ka recirkulācijas ūdens rezervuārs (21) ir tukšs, pretējā gadījumā iztukšot to ar novades šļūteni (16).
2. Paņēmi rokturi (41) un uzmanīgi paceliet rezervuāru (40).
3. Atvērt aizbāzni (46).
4. Uzpildīt rezervuāru (45) ar mazgāšanas līdzekli, kas piemērots veicamajam darbam (augstas koncentrācijas mazgāšanas līdzekli). Nepiepildīt mazgāšanas līdzekļa rezervuāru pilnībā, bet atstāt dažus centimetrus no malas.

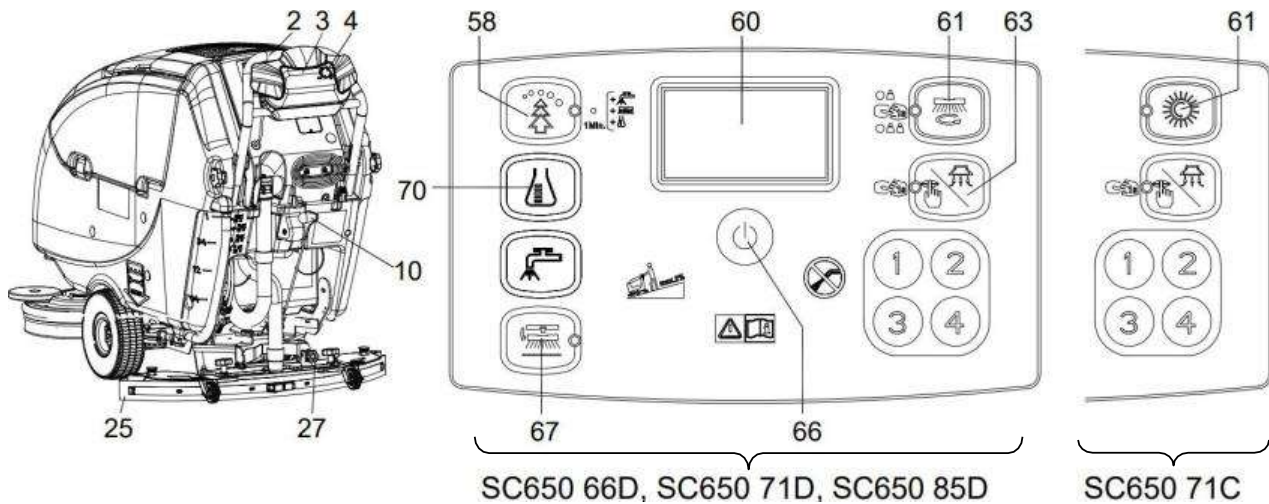
**PIESARDZĪBU!**

Izmantojiet tikai mazgāšanas līdzekļus ar mazu putu saturu, un neuzliesmojošus mazgāšanas līdzekļus, kas paredzēti automātiskai tīrīšanai.

**PIEZĪME**

Ja, piemēram, sistēma ir jauna vai iztukšota tīrīšanai, pirms ieslēgšanas pagaidiet līdz šļūtenes pilnībā uzpildīsies. Lai ātri piepildītu sistēmu var būt noderīgi iztukšot EcoFlex™ sistēmu vienu vai vairākas reizes (skatīt procedūru nodaļā "Tehniskā apkope").

MAŠĪNAS IEDARBINĀŠANA UN APTURĒŠANA



Mašīnas iedarbināšana

1. Sagatavojiet mašīnu, kā tas aprakstīts iepriekšējā rindkopā.
2. Lai iedarbinātu mašīnu, nospiežot slēdzi (66), tad ievadīt paroli "1 2 3 4".
3. Pēc mašīnas iedarbināšanas pirmajās 2 sekundēs displejs (60) norāda uz mašīnas ieslēgšanas stundās (60-A) un uz ievietoto akumulatoru (60-B) veidu.



PIEZĪME

Pārbaudiet akumulatoru uzlādes līmeni. Kad displejs parāda vismaz vienu akumulatora simbola segmentu (60-C), kas deg, bet nemirgo, mašīna ir gatava lietošanai.

Kad akumulatora simbols (60-C) rāda tikai vienu mirgojošu segmentu, akumulatori ir jāuzlādē (skatīt procedūru apkopes nodaļā).

4. Aizvediet mašīnu līdz darba vietai:
 - Sāciet darbu, turot rokas uz roktura (2) un stumjot paliktņi (3) uz priekšu, lai brauktu uz priekšu, un atpakaļ, lai brauktu atpakaļgaitā. Maksimālo priekšgaitas ātrumu var noregulēt ar regulētāju (4).
5. Nolaist rakeli (25) ar sviru (10).
6. Nolaidiet suku/paliktņa turētāja mezglu, nospiežot slēdzi (61).
7. Nospiežot vakuuma sistēmas slēdzi (63).
8. Pagrieziet šķīduma plūsmas regulēšanas slēdžus (69) vispiemērotākajā pozīcijā atkarībā no veicamā tīrīšanas veida.
9. Sākt tīrīšanu, kustinot mašīnas kā parādīts solī 3. Ja ir nepieciešams, noregulēt maksimālo ātrumu ar regulētāju (4).

Mašīnas apturēšana

1. Apturēt mašīnu, atbrīvojot veltni (3).
2. Izslēdziet vakuuma sistēmu, nospiežot slēdzi (63).
3. Paceliet suku/paliktņa turētāja mezglu, nospiežot slēdzi (61).
4. Pacelt rakeli (25) ar sviru (10).
5. Izslēgt mašīnu, nospiežot un aptuveni sekundi turot slēdzi (66).



PIEZĪME

Ja mašīna ir ieslēgta bet nedarbojas, tā automātiski izslēdzas pēc 2 minūtēm.

6. Pārliecināties, ka mašīna nevar pārvietoties neatkarīgi.



PIESARDZĪBU!

Ārkārtas gadījumā, lai nekavējoties ir apturētu visas mašīnas funkcijas, atvienojiet akumulatora savienotāju (12). Atkal pieslēdzot savienotāju atiestatiet mašīnas funkcijas.

MAŠĪNAS EKSPLUATĀCIJA (TĪRĪŠANA/ŽĀVĒŠANA)

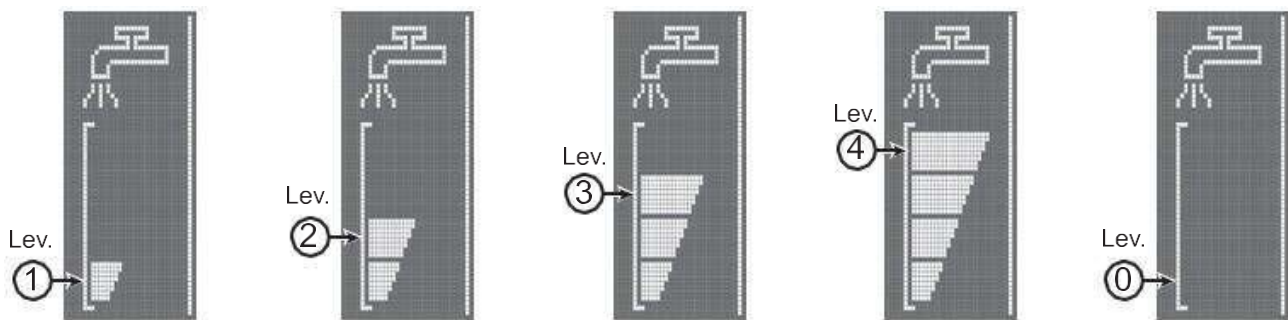
1. Iedarbināt mašīnu, kā aprakstīts iepriekšējā rindkopā.
2. Ja nepieciešams, nospiežot šķīduma plūsmas kontroles slēdžus (69), atkarībā no veicamās tīrīšanas veida.



PIEZĪME

Pirmajiem 3 plūsmas līmeņiem (zīm. 5), izdalītā šķīduma daudzums tiek automātiski pielāgots atkarībā no mašīnas ātruma, lai iegūtu vienmērīgu šķīduma daudzumu uz lineārās tīrīšanas metru.

4. līmenis (kad iespējots) piegādā maksimālo iespējamo šķīduma daudzumu, neatkarīgi no mašīnas ātruma (lai to iespējotu vai atspējotu šo funkciju, skatīt Vadītāja sadaļu Apkopes nodaļā). 0 līmenis pilnībā aizver šķīduma plūsmu.



| | | | | | |
|-----------|-----------|-----------|----------|------------|----------|
| SC650 66D | 1,27 cl/m | 2,55 cl/m | 5,1 cl/m | 3,8 l/min. | IZSLĒGTS |
| SC650 71D | 1,37 cl/m | 2,75 cl/m | 5,5 cl/m | | |
| SC650 85D | 1,62 cl/m | 3,25 cl/m | 6,5 cl/m | | |
| SC650 71C | 1,37 cl/m | 2,75 cl/m | 5,5 cl/m | | |

5. zīmējums

3. Ja nepieciešams, apstādiniet mašīnu un noregulējiet rakeli ar rokturi (27) tā, lai aizmugurējā plātne (25) - visā tās garumā - saskartos ar grīdu.



PIEZĪME

Šķīduma plūsmas iestatījumi glabājas atmiņā, pat ja mašīna ir izslēgta.



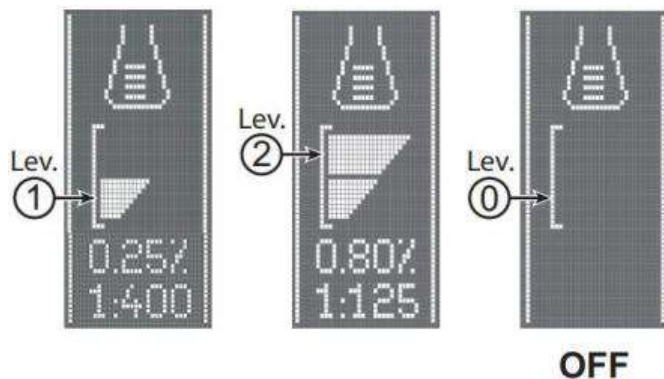
PIESARDZĪBU!

Lai nepieļautu jebkādu grīdas virsmas bojājumu, pārtraukt suku/paliktņa rotāciju, kad mašīna apstājas uz vietas, īpaši, ja aktivizēta papildu spiediena funkcija.

Mazgāšanas līdzekļa šķīduma koncentrācijas pielāgošana

(Mašīnai ar EcoFlex™ sistēmu)

Sistēma, kas sajauc mazgāšanas līdzekli ar ūdeni tiek automātiski ieslēgta, kad suka darbojas. Mazgāšanas līdzekļa daudzums, kas tiek pievienots mazgāšanas ūdenim ir iestatīts uz 1. līmeni (zīm. 6). Nospiežot slēdzi (58), ir iespējams procentu līmeni iestatīt uz 2. līmeni vai atiestatīt uz 0. līmeni. Iestatītie procenti parādās displejā (60-H)



6. zīmējums



PIEZĪME

Mazgāšanas līdzekļa iestatījumi procentu izteiksmē tiek saglabāti atmiņā pat ja mašīna ir izslēgta.

EcoFlex™ sistēma

Nospieš EcoFlex™ slēdzi (58), kad īslaicīgi nepieciešama jaudīgāka mazgāšana.

Ar aktivizētu EcoFlex™ sistēmu (mirgojoša LED), tiek iegūta palielināta šķīduma plūsma, suku papildu spiediena aktivizēšana un mazgāšanas līdzekļa koncentrācijas palielināšanās (2. līmenis, ja līmenis bija iestatīts uz 1 – 1. līmenis, ja līmenis bija iestatīts uz 0). Lai atjaunotu iepriekšējos iestatījumus (ieslēgta LED), vēlreiz nospieš EcoFlex™ slēdzi (58).



PIEZĪME

Ja slēdzis (58) netiek vēlreiz nospiests, oriģinālie iestatījumi tiek automātiski atjaunoti pēc 60 sekundēm.



PIEZĪME

Visas augstāk minētās šķīduma plūsmas un mazgāšanas līdzekļa koncentrācijas vērtības ir rūpnīcas iestatījumi. Lai mainītu šos iestatījumus, skatiet Vadītāja atslēgas sadaļu, Apkopes nodaļā.

Strādājot ar suku/paliktņi, ir ieslēgta papildu spiediena funkcija (tikai SC650 66D, SC650 71D, SC650 85D)

Ja izrādās, ka neīrumus no grīdas ir īpaši grūti tīrīt, iespējams izmantot suku/paliktņa turētāju papildu spiedienu pret grīdu, saskaņā ar sekojošo procedūru:

1. Nospiediet slēdzi (61), lai nolaistu suku/paliktņu turētāja mezglu kā parādīts rindkopā "Mašīnas iedarbināšana".
2. Nospiediet un turiet slēdzi (61) ilgāk kā 1 sekundi. Uz papildu spiediena funkcijas aktivēšanu norāda brīdinājuma lampiņa (62), kas pārslēdzas no zaļās uz sarkano.

Lai atgrieztu normālo spiedienu, nospiediet un turiet slēdzi (61) ilgāk kā 1 sekundi.

Lai paceltu sukas/paliktņa turētāja mezglu, neatgriežot normālo spiedienu, nospiediet slēdzi (61) un uzreiz to atlaidiet.

**PIESARDZĪBU!**

Ja sukas/paliktņa turētāja motors ir pārslogots svešķermeņu dēļ, kas neļauj tiem rotēt, vai pārmērīgi nelīdzenu grīdu/pārmērīgi spēcīgas sukas darbības dēļ, drošības sistēma aptur suku/paliktņa turētāju pēc vienas minūtes nepārtrauktas pārslodzes.

Ja ir pārslodze, veicot tīrīšanu ar aktivizētu papildu spiediena funkciju, sistēma automātiski atslēdz papildu spiediena funkciju.

Ja pārslodze saglabājas, tad sukas/ paliktņa turētāji apstājas.

Lai atsāktu tīrīšanu pēc sukas/paliktņa turētāja apstājas pārslodzes dēļ, izslēdziet mašīnu, nospiežot un gandrīz sekundi turot slēdzi (66). Lai ieslēgtu mašīnu, nospiediet slēdzi (66).

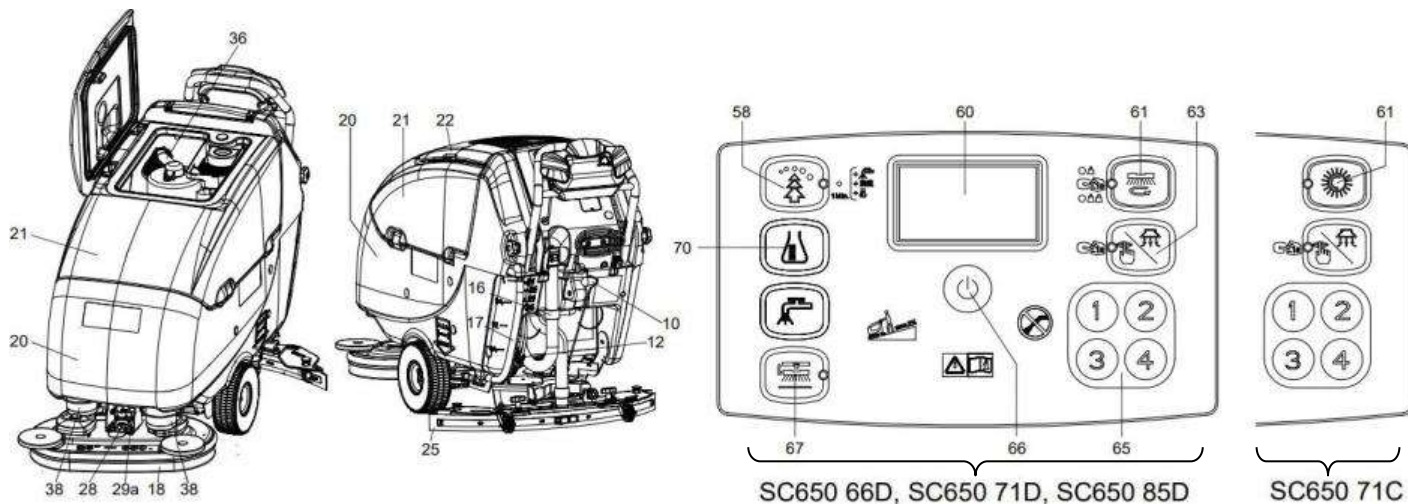
Akumulatora izlādēšanās ekspluatācijas laikā

Kad uz akumulatora simbola (60-C) ir iedegts tikai viens segments un tas mirgo, ir ieteicams uzlādēt akumulatorus, jo atlikusī autonomija darbosies vēl dažas minūtes (atkarībā no akumulatoru specifikācijas un veiktā darba). Kad akumulatora simbols (60-C) mirgo un neviens segments nav iedegts, akumulatoru autonomija ir beigusies. Pēc dažām sekundēm suka automātiski izslēdzas, bet vakuuma sistēma un piedziņas sistēma darbojas, lai pabeigtu grīdas žāvēšanu un novadītu mašīnu atbilstošā uzlādēšanas vietā.

**PIESARDZĪBU!**

Nelietojiet mašīnu ar izlādētiem akumulatoriem, lai nesabojātu akumulatorus un nesaisinātu akumulatora darbības laiku.

REZERUVĀRA IZTUKŠOŠANA



Pludiņa automātiskā noslēgšanas sistēma (36) izslēdz vakuuma sistēmu, kad reģenerācijas rezervuārs (21) ir pilns. Par vakuuma sistēmas atslēgšanu signalizē pēkšņs vakuuma sistēmas motora trokšņu frekvences pieaugums un neizžāvēta grīda.

**PIESARDZĪBU!**

Ja vakuuma sistēma pēkšņi izslēdzas (piemēram, ja pludiņš ir aktivizēts, jo mašīna ir nejauši pakustējusies), lai atsāktu operāciju: izslēdziet vakuuma sistēmu, nospiežot slēdzi (63), pēc tam atverot apvalku (22) un pārbaudot, vai pludiņš režģī (36) ir nogājis līdz ūdens līmenim. Tad izslēdziet vāku (22) un ieslēdziet vakuuma sistēmu, pagriežot slēdzi (63).

Kad reģenerācijas ūdens rezervuārs (21) ir pilns, iztukšot saskaņā ar šādu procedūru.

Reģenerācijas ūdens rezervuāra iztukšošana

1. Paceliet suku/paliktņa turētāja mezglu, nospiežot slēdzi (61).
2. Pacelt rakeli (25) ar sviru (10).
3. Aizvediet mašīnu līdz norādītajai utilizācijas vietai.
4. Izslēgt mašīnu, nospiežot un aptuveni sekundi turot slēdzi (66).
5. Iztukšojiet reģenerācijas rezervuāru, izmantojot šļūteni (16). Pēc darba rezervuāru izskalot ar tīru ūdeni.

Šķīduma/tīrā ūdens rezervuāra iztukšošana

6. Izpildīt darbības no 1. līdz 4. punktam.
7. Iztukšojiet šķīduma rezervuāru, izmantojot šļūteni (17). Pēc darba rezervuāru izskalot ar tīru ūdeni.

Cilindriskās suku netīrumu konteinera iztukšošana (tikai cilindriskās suku mezgļam)

8. Lai ieslēgtu mašīnu, nospiediet slēdzi (66).
9. Nolaidiet cilindriskās suku mezglu, nospiežot slēdzi (61).
10. Izslēgt mašīnu, nospiežot un aptuveni sekundi turot slēdzi (66).
11. Nolaist cilindriskās suku mezglu un noņemt netīrumu konteineru (D, zīm. 4), velkot to no vienas puses, izmantojot rokturi (E).
12. Iztukšot un izmazgāt netīru konteineru (D) un tad uzstādīt to, nostiprinot to uz stiprinājumiem.

VADĪTĀJA IESTATĪJUMI

Vadītājs ļauj pārbaudīt papildu informāciju par dažu mašīnu darbības parametriem un pielāgot dažus iestatījumus saskaņā ar noteiktām prasībām.

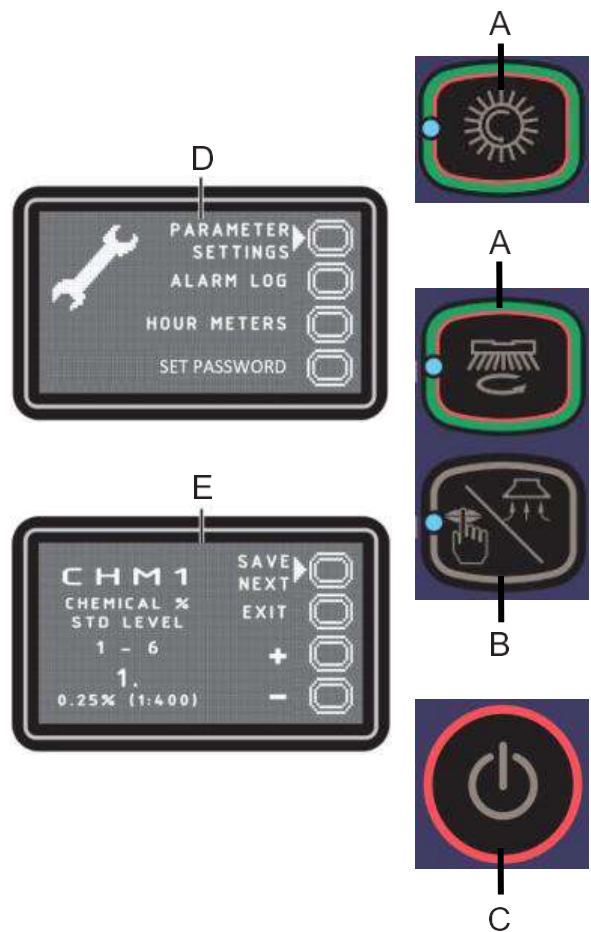
Galvenais ekrāns (D, 7. zīm.)

- Piekļūt vadītāja paroles lapai.
 - Vienlaikus piespiest un turēt spiedpogu (A) un (B).
 - Piespiest un atlaist slēdzi (C).
 - Atlaist spiedpogu (A) un (B) pēc logotipa parādīšanās ekrānā.
- Ievadīt vadītāja paroli 4444.
- Piespiest spiedpogu (B), lai mainītu mašīnas iestatījumus (skatīt nodaļu "Mašīnas iestatījumu ekrāns").
- Piespiest spiedpogu (A), lai pārvietotu bultiņu uz "ALARM LOG" (TRAUKSMES ŽURNĀLS), un piespiest spiedpogu (B), lai pārbaudītu saglabātās mašīnas trauksmes (skatīt nodaļu "Trauksmes žurnāla ekrāns").
- Piespiest spiedpogu (A), lai pārvietotu bultiņu uz "HOUR METERS" (STUNDU MĒRĪTĀJS), un piespiest spiedpogu (B), lai pārbaudītu mašīnas darbības stundas (skatīt nodaļu "Darbības laika skaitīšanas ekrāns").
- Piespiest spiedpogu (A), lai pārvietotu bultiņu uz "SET PASSWORD" (IZVEIDOT PAROLI), un piespiest spiedpogu (B), lai piekļūtu lietotāja paroles pārvaldes izvēlnē (skatīt punktu "Lietotāja atslēgas pārvaldes ekrāns").

Mašīnas iestatījumu ekrāns (E, 7. zīm.)

Šī funkcija ļauj personalizēt dažus parametrus, kas aprakstīti šajā modificēto parametru tabulā.

- Piespiest spiedpogu (A), lai pārvietotu bultiņu uz "+", un piespiest spiedpogu (B), lai palielinātu pašreizējo parametru vērtību.
Piespiest spiedpogu (A), lai pārvietotu bultiņu uz "-", un piespiest spiedpogu (B), lai samazinātu pašreizējo parametru vērtību.
- Piespiest spiedpogu (A), lai pārvietotu bultiņu uz "SAVE&NEXT" (SAGLABĀT UN TĀLĀK), un piespiest spiedpogu (B), lai saglabātu un dotos uz nākamo parametru.
- Piespiest spiedpogu (A), lai pārvietotu bultiņu uz "EXIT" (IZEJA), un piespiest spiedpogu (B), lai atgrieztos galvenajā ekrānā.



7. zīmējums

| PIELĀGOJAMO PARAMETRU TABULA | | Vērtības | | | |
|------------------------------|---|----------------|-----------------------|-----------------|----------|
| Kods | Apraksts | Minimums | Rūpnīcas iestatījums | Maksimums | |
| CHM1 | Mazgāšanas līdzekļa koncentrācijas līmenis 1 | 0,25 % (1:400) | 0,25 % (1:400) | 3 % (1:33) | |
| CHM2 | Mazgāšanas līdzekļa koncentrācijas līmenis 2 | 0,25 % (1:400) | 0,80 % (1:125) | 3 % (1:33) | |
| CHAS | Mazgāšanas līdzekļa iztukšošanas trauksmes signāls | IZSLĒGTS | IESLĒGTS | IESLĒGTS | |
| P1/P3 | 1. līmeņa šķīduma plūsmas ātrums attiecībā uz 3. līmeni (plūsmas ātrums kā ātruma funkcija) | 0% | 25% | 100% | |
| P2/P3 | 2. līmeņa šķīduma plūsmas ātrums attiecībā uz 3. līmeni (plūsmas ātrums kā ātruma funkcija) | 0% | 50% | 100% | |
| P3 | 3. līmeņa šķīduma plūsma (plūsma, kā ātruma funkcija) | SC650 66D | 1 cl/m | 5,1 cl/m | 10 cl/m |
| | | SC650 71D | 1 cl/m | 5,5 cl/m | 10 cl/m |
| | | SC650 85D | 1 cl/m | 6,5 cl/m | 10 cl/m |
| | | SC650 71C | 1 cl/m | 5,5 cl/m | 10 cl/m |
| P4 | 4. līmeņa iespējošana (3,8 l/min., neatkarīgi no ātruma) | IZSLĒGTS | IZSLĒGTS | IESLĒGTS | |
| SPT | EcoFlex™ funkcijas taimeris | 0 (atspējots) | 60 sek. | 300 sek. | |
| XPRES | Suku mezgla papildus spiediena iespējošana | SC650 66D | IZSLĒGTS | IESLĒGTS | IESLĒGTS |
| | | SC650 71D | IZSLĒGTS | IESLĒGTS | IESLĒGTS |
| | | SC650 85D | IZSLĒGTS | IESLĒGTS | IESLĒGTS |
| | | SC650 71C | IZSLĒGTS | IZSLĒGTS | IESLĒGTS |
| FVMIN | Minimālais ātrums kustībā uz priekšu | 0% | 15% | 100% | |
| FVMAX | Maksimālais ātrums uz priekšu | 10% | 100% | 100% | |
| RVMAX | Maksimālais ātrums uz atpakaļ | 10% | 50% | 50% | |
| BAT (**) | Uzstādītā akumulatora veids (skatīt tabulu) | 0 | 3 | 8 | |
| TOFF | Automātiskās izslēgšanas laiks | 0 (atspējots) | 120 sek. | 600 sek. | |
| BRGH | Displeja kontrasts | 5 | 100 | 100 | |
| VRID | Vakuuma jauda klusajā režīmā | 1 | 5 | 5 | |
| DRPMA (*) | Samazināts disku suku apgrīzību skaits minūtē aktivizācijas sliekšnis A | 5 | 10 | 20 | |
| DRPMB (*) | Samazināts disku suku apgrīzību skaits minūtē aktivizācijas sliekšnis B | 5 | 20 | 20 | |
| CRPMA (*) | Samazināts cilindriskās suku apgrīzību skaits minūtē aktivizācijas sliekšnis A | 5 | 15 | 30 | |
| CRPMB (*) | Samazināts cilindriskās suku apgrīzību skaits minūtē aktivizācijas sliekšnis B | 5 | 25 | 30 | |
| RESET | Atjaunot rūpnīcas iestatījumus visiem parametriem | IZSLĒGTS | IZSLĒGTS | IESLĒGTS | |

(*) Palieliniet šī parametra vērtību, lai samazinātu suku motora ātrumu plašākam pielietojumu klāstam un otrādi.

(**) Kā aprakstīts lietošanas/darbības nodaļā, iestatiet mašīnu un iebūvēto akumulatoru lādētāju (ja tāds ir uzstādīts) pamatojoties uz uzstādāmā akumulatora veidu, modificējot BAT parametru, kā norādīts zemāk esošajā tabulā:

| IESTATĪJUMS | AKUMULATORA TIPS | LĀDIŅA STRĀVA |
|-------------|------------------|---------------------------|
| 1 | WET | STANDARTA |
| 2 | GEL-AGM | |
| 3 | GEL EXIDE® tips | |
| 4 | WET | REDUCĒTS (skatīt piezīmi) |
| 5 | GEL-AGM | |
| 6 | GEL EXIDE® tips | |
| 7 | NEXSYS | STANDARTA |
| 8 | LI-ION | STANDARTA |



PIEZĪME

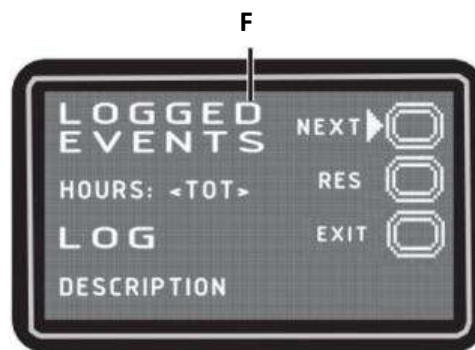
Izmantojot akumulatorus ar jaudu zem 160Ah@5h (ja rodas šaubas, skatiet akumulatora dokumentus), lai izvairītos no akumulatora pārkaršanas uzlādēšanas procedūras laikā, izmantojiet REDUCĒTO lādiņa strāvu ar iestatījumiem 4, 5 vai 6, kas ir norādīti tabulā, saskaņā ar uzstādīto akumulatoru veidiem.

Trauksmes žurnāla ekrāns (F, 8. zīm.)

Šī funkcija jums ļauj pārbaudīt vai mašīnā nav saglabāti kādi brīdinājumi.

Lietojiet šo funkciju tikai ar Nilfisk tehniskās apkopes centra atbalstu, lai atrisinātu kādas darbības problēmas.

Lai atgrieztos galvenajā ekrānā (D, 7. zīm.), piespiediet spiedpogu (A), lai pārvietotu bultiņu uz "EXIT" (IZEJA), un piespiediet spiedpogu (B).



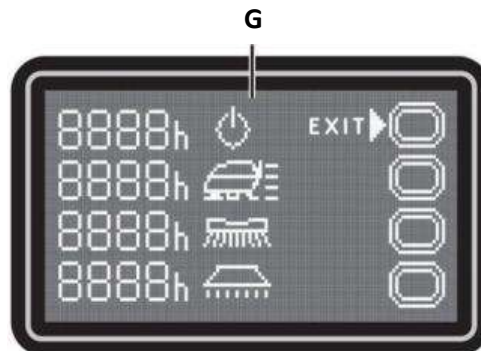
8. zīmējums

Darbības laika skaitīšanas ekrāns (G, 9. zīm.)

Šī funkcija jums ļauj pārbaudīt kopējās darba stundas katrai mašīnas apakšsistēmai.

- TOTAL skaitītājs (mašīnas darba laiks)
- DRIVE skaitītājs (piedziņas sistēmas lietošanas laiks)
- BRUSH skaitītājs (suku rotācijas sistēmas lietošanas laiks)
- VACUUM skaitītājs (vakuuma sistēmas lietošanas laiks)

Lai atgrieztos galvenajā ekrānā (D, 7. zīm.), piespiediet spiedpogu (B).

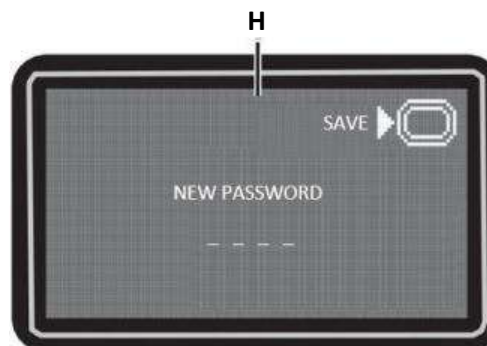


9. zīmējums

Lietotāja paroles pārvaldes ekrāns (H, 10. zīm.)

Šī funkcija ļauj mainīt lietotāja paroli.

- Mainīt lietotāja paroli:
 1. Ievadiet jauno paroli.
 2. Piespiediet spiedpogu (B), lai saglabātu un atgrieztos galvenajā ekrānā (D, 7. zīm.).



10. zīmējums

WSTĘP**OSTRZEŻENIE!**

Informacje ogólne lub pozostałe informacje szczegółowe nie zawarte w niniejszym Przewodniku, patrz Instrukcja obsługi na załączonej płycie CD.

**PAMIĘTAJ**

Liczby w nawiasach odnoszą się do elementów pokazanych na rysunkach.

PRZEZNACZENIE I ZAWARTOŚĆ PRZEWODNIKA

Przeznaczeniem niniejszego Przewodnika szybkiego startu jest dostarczenie obsługującemu wszystkich podstawowych informacji koniecznych do użytkowania maszyny w sposób właściwy.

Informacje dotyczące charakterystyki technicznej, pracy, okresów przestoju maszyny, konserwacji, części zapasowych i warunków bezpieczeństwa, patrz Instrukcja obsługi na załączonej płycie CD.

Operatorzy i wykwalifikowani technicy muszą przeczytać uważnie Instrukcję obsługi, znajdującą się na płycie CD, przed podjęciem jakichkolwiek czynności związanych z maszyną. Jeżeli macie Państwo wątpliwości związane z interpretacją instrukcji lub chcecie uzyskać dokładniejsze informacje, prosimy o skontaktowanie się z Nilfisk.

JAK PRZECHOWYWAĆ PRZEWODNIK

Niniejszy Przewodnik Szybkiego Startu musi być przechowywany w pobliżu maszyny, w odpowiedniej okładce, z dala od cieczy i innych substancji, które mogłyby go uszkodzić.

**PAMIĘTAJ**

Zaleca się wydrukowanie kopii Instrukcji obsługi z dostarczonej płyty CD-ROM i udostępnienie jej operatorowi, razem z niniejszym Podręcznikiem szybkiego startu.

ZAWARTOŚĆ PŁYTY CD

Załączona płyta CD zawiera „Start Doc” – Instrukcję obsługi – Listę części zamiennych – oprogramowanie do czytania dokumentów (Adobe® Reader®).

WYMAGANIA SYSTEMOWE

Windows® - Intel® Pentium® III procesor lub odpowiednik, Microsoft® Windows® Vista; Windows XP Professional, Home Edition lub Tablet PC Edition z Service Pack 2; Microsoft Windows 2000 z Service Pack 4; Windows 2003 Server, 128 MB RAM (256 MB zalecane w przypadku złożonych modułów lub dużych dokumentów), Microsoft Internet Explorer 6.0 lub 7.0, Firefox® 1.5 lub 2.0, Mozilla® 1.7, AOL 9.

Macintosh® - PowerPC® G3, G4, G5 lub Intel® procesor - Mac OS X wersja 10.4.3 do wersji 10.4.9 - 128 MB RAM (256 MB zalecane w przypadku złożonych modułów lub dużych dokumentów) - 170 MB wolnego miejsca na dysku - Safari 2.0.2.

DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Deklaracja zgodności dołączona do maszyny jest świadectwem zgodności maszyny ze wszystkimi obowiązującymi przepisami.

**PAMIĘTAJ**

Do dokumentacji urządzenia dołączono dwie kopie oryginalnej deklaracji zgodności WE.

DANE IDENTYFIKACYJNE

Model maszyny i numer seryjny zostały podane na tabliczce (34).

Rok produkcji maszyny jest zapisany w Deklaracji zgodności i jest wskazywany również przez dwie pierwsze cyfry numeru seryjnego maszyny.

Informacje te są użyteczne, gdy potrzebne są części zamienne do maszyny. W poniższej tabeli należy zapisać dane identyfikacyjne maszyny.

| |
|-----------------------------|
| Model MASZINY |
| Numer seryjny MASZINY |

PRZEZNACZENIE MASZYNY

Zamiatarko-suszarka przeznaczona jest do obsługi przez wykwalifikowanego operatora, do czyszczenia (zamiatania i suszenia) gładkich i litych podłóg, w środowisku domowym lub przemysłowym, w bezpiecznych warunkach użytkowania. Zamiatarko-suszarka nie może być używana do czyszczenia wykładzin i dywanów.

PRZYJĘTA KONWENCJA

Używane w tym podręczniku określenia, takie jak „do przodu”, „do tyłu”, „przód”, „tył”, „z lewej”, „z prawej” odnoszą się do pozycji operatora siedzącego w fotelu i trzymającego ręce na kierownicy (2).

BEZPIECZEŃSTWO

Następujące symbole wskazują na potencjalnie niebezpieczne sytuacje. Należy zawsze uważnie przeczytać niniejsze informacje i przedsięwziąć wszelkie odpowiednie środki ostrożności w celu ochrony ludzi i przedmiotów.

Współpraca operatora jest podstawowym warunkiem uniknięcia urazów. Żaden program zapobiegania wypadkom nie jest efektywny bez całkowitej współpracy osoby odpowiedzialnej za obsługę maszyny. Większość wypadków, jakie mogą się pojawić w fabryce podczas pracy lub przemieszczania jest powodowanych brakiem stosowania się do najprostszych reguł zachowania ostrożności. Ostrożność i rozważa operatora są najlepszą gwarancją uniknięcia wypadków oraz podstawowym warunkiem pomyślnego zrealizowania każdego programu zapobiegawczego.

SYMBOLE



NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Wskazuje na sytuację niebezpieczną dla operatora (zagrożenie życia).



OSTRZEŻENIE!

Wskazuje na potencjalne ryzyko spowodowania urazów u ludzi.



UWAGA!

Zwraca uwagę na ważne i użyteczne funkcje.

Należy zwrócić szczególną uwagę na akapity oznaczone tym symbolem.



PAMIĘTAJ

Zwraca uwagę na ważne i użyteczne funkcje.



PORADY

Wskazuje, że przed wykonaniem jakiegokolwiek czynności należy się zapoznać z Przewodnikiem szybkiego startu.

INSTRUKCJE OGÓLNE

Poniżej przedstawione są konkretne ostrzeżenia i uwagi informujące o potencjalnej szkodzie mogącej dotyczyć ludzi i maszyny.



NIEBEZPIECZEŃSTWO!

- *Przed przystąpieniem do prac konserwacyjnych, naprawczych, czyszczenia lub wymiany należy rozłączyć złącze akumulatora..*
- *Opisywana maszyna może być użytkowana tylko przez przeszkolonych operatorów. Dzieci i osoby niepełnosprawne nie mogą użytkować tej maszyny.*
- *Nie używać maszyny w miejscach, gdzie znajdują się toksyczne, niebezpieczne, łatwopalne i/lub wybuchowe materiały sypkie, ciecze lub opary: Maszyna nie nadaje się do zbierania niebezpiecznych pyłów.*



OSTRZEŻENIE!

- *Aby uniknąć nieautoryzowanego użycia maszyny, wyłączyć maszynę przed jej opuszczeniem.*
- *Nie wolno pozostawiać maszyny bez nadzoru nie mając pewności, że maszyna nie jest unieruchomiona.*
- *Należy zawsze chronić maszynę przed wpływem słońca, deszczu i złej pogody zarówno, gdy jest ona używana, jak i podczas spoczynku. Przechowuj maszynę w suchych pomieszczeniach: Maszyna musi być używana w stanie suchym. Nie wolno jest stosować lub trzymać na zewnątrz w warunkach wilgoci.*
- *Nie używać maszyny na pochyłościach o nachyleniu większym niż podane w specyfikacjach.*
- *Należy używać tylko szczotek i poduszek dostarczanych wraz z maszyną i wymienionych w Podręczniku użytkownika. Stosowanie innych szczotek suchych i uchwytów poduszek mogłoby zmniejszyć poziom bezpieczeństwa pracy.*
- *Przed użyciem maszyny należy zamknąć wszystkie drzwi i/lub pokrywy.*
- *Korzystając z detergentów do mycia podłóg, przestrzegać instrukcji na etykietach środków czyszczących.*
- *Pracując ze środkami czyszczącymi do podłóg, nosić odpowiednie rękawice i środki ochronne.*
- *Maszyny nie wolno używać jako środka transportu.*

DANE TECHNICZNE

Ogólne informacje techniczne

| Model | SC650 66D (2 uchwyty szczotki / poduszki) | SC650 71D (2 uchwyty szczotki / poduszki) | SC650 85D (2 uchwyty szczotki / poduszki) | SC650 71C (2 szczotki cylindryczne mokre) |
|--|---|---|---|---|
| Zasilanie DC | 24 V | | | |
| Moc znamionowa | 1 400 W | | | 1 800 W |
| Stopień ochrony IP | IPX4 | | | |
| Wysokość maszyny | 1 072 mm | | | |
| Maksymalna długość maszyny | 1 500 mm | | 1 574 mm | 1 472 mm |
| Szerokość maszyny bez zgarniaka | 748 mm | | 860 mm | 785 mm |
| Pojemność zbiornika roztworu / zbiornika powrotnego | 80 litrów | | | |
| Przepływ roztworu 3 cl/metr + 1 l/min | 1,27 / 2,55 / 5,1 cl/m 3,8 l/min | 1,37 / 2,75 / 5,5 cl/m 3,8 l/min | 1,62 / 3,25 / 6,5 cl/m 3,8 l/min | 1,37 / 2,75 / 5,5 cl/m 3,8 l/min |
| Prędkość maks. | 5,6 km/h | | | |
| Poziom ciśnienia akustycznego/tryb cichy (ISO 11201, ISO 4871) (LpA) | 65/63 ± 3 dB(A) | 66/64 ± 3 dB(A) | 67/65 ± 3 dB(A) | 70/69 ± 3 dB(A) |
| Poziom drgań przenoszonych przez kończyny górne (ISO 5349-1) | < 2,5 m/s ² | | | |
| Wielkość komory akumulatora (szerokość x długość x wysokość) | 375 x 355 x 615 mm | | | |
| Min. zakręt korytarza | 192 mm | 203 mm | 245 mm | 242 mm |
| Przeciętna moc pobrana | 866 W | 1 079 W | 1 141 W | 1 004 W |
| Wymiary opakowania (dł. x szer. x wys.) | 1580x760x1251 mm | 1640x910x1276 mm | | |
| Szerokość zgarniaka | 890 mm | | 1 040 mm | 890 mm |
| Szerokość czyszczenia | 660 mm | 710 mm | 837 mm | 703 mm |
| Średnica szczotki/poduszki | 330 mm | 355 mm | 430 mm | N/A |
| Wielkość cylindrycznej szczotki mokrej (średnica x długość) | N/A | N/A | N/A | 145 x 690 mm |
| Masa wysyłkowa | 186 kg | 200 kg | 204 kg | 207 kg |
| Masa pojazdu gotowego do jazdy | 346 kg | 347 kg | 353 kg | 351 kg |
| Maksymalna masa z akumulatorami (maksymalna ładowność) i przy pełnych | 441 kg | 442 kg | 448 kg | 446 kg |
| Ciśnienie przy wyłączonej funkcji dodatkowego nacisku uchwytu szczotki / poduszki | 21 kg | 22 kg | 31 kg | 35 kg |
| Ciśnienie przy włączonej funkcji dodatkowego nacisku uchwytu szczotki / poduszki | 32 kg | 35 kg | 44 kg | N/A |

(*) Model w opcji

UŻYTKOWANIE



OSTRZEŻENIE!

Na niektórych częściach maszyny znajdują się naklejki wskazujące na:

- NIEBEZPIECZEŃSTWO
- OSTRZEŻENIE
- PRZESTROGA
- SPRAWDZIĆ

W trakcie czytania instrukcji, operator winien zwracać szczególną uwagę na te symbole. Pod żadnym pozorem nie wolno zasłaniać tych tabliczek, a w przypadku ich zniszczenia trzeba je natychmiast wymienić.

KONTROLA I KONFIGURACJA AKUMULATORÓW W NOWEJ MASZYNIE



OSTRZEŻENIE!

Elementy elektryczne urządzenia mogą ulec poważnemu uszkodzeniu jeśli akumulatory zostaną nieprawidłowo zainstalowane albo podłączone. Tylko wykwalifikowany personel może instalować akumulatory. Na module elektronicznym Funkcji należy wybrać typ zamontowanych akumulatorów (akumulatory ołowiowe (WET) lub żelowe (GEL)).

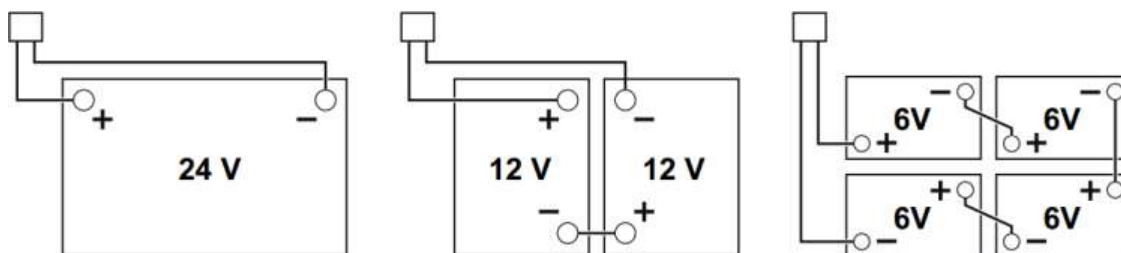
Przed montażem akumulatorów sprawdzić, czy nie są one uszkodzone.

Rozłączyć łącznik akumulatorów i wtyczkę ładowarki. Bardzo ostrożnie obchodzić się z akumulatorami.

Założyć nakrywki ochronne przyłączy akumulatorów, dołączone do urządzenia.

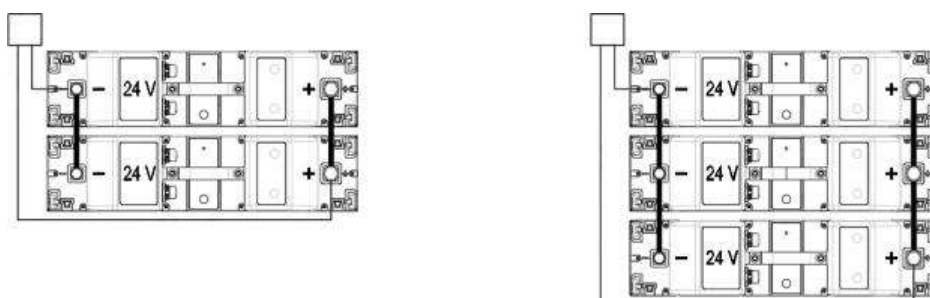
Maszyna może być wyposażona w:

1. Akumulatory kwasowo-ołowiowe
 - akumulator 24 V
 - dwa akumulatory 12 V
 - cztery akumulatory 6 V
 połączone zgodnie ze schematem pokazanym na Rys. 1.



Rys. 1

2. Akumulatory litowo-jonowe
 - dwa akumulatory 24 V
 - trzy akumulatory 24 V
 połączone zgodnie ze schematem pokazanym na Rys. 2.



Rys. 2

Maszyna może być dostarczona w jednym z następujących trybów:

Akumulatory (ołowiowe (WET) lub żelowe (GEL)) już zainstalowane i gotowe do użycia.

1. Należy sprawdzić, czy akumulatory są przyłączone do maszyny za pomocą złącza (12).
2. Nacisnąć wyłącznik zasilania (66).

Jeżeli na wyświetlaczu (60) wyświetlony jest co najmniej jeden segment symbolu akumulatora (60-C), który świeci się, ale nie miga, akumulatory są gotowe do użycia.

Jeżeli na wyświetlaczu (60) jest widoczny tylko jeden migający segment, akumulatory należy naładować (patrz procedura w rozdziale Konserwacja).

Akumulatory ołowiowe zainstalowane w maszynie, jednak nie napełnione elektrolitem.

1. Otwórz pokrywę (22) i sprawdź, czy zbiornik wody zwrotnej (21) jest pusty, w razie konieczności opróżnij go za pomocą przewodu spustowego (16).
2. Chwyć za uchwyt (41) i ostrożnie podnieś zbiornik (40).
3. Odkręć korki akumulatorów (51).

**OSTRZEŻENIE!**

Podczas używania kwasu siarkowego należy zachować najwyższą ostrożność, gdyż jest on żrący. W przypadku kontaktu ze skórą lub dostania się elektrolitu do oczu należy starannie przepłukać miejsce kontaktu wodą i zasięgnąć porady lekarza.

Akumulatory należy napełniać w miejscach dobrze wentylowanych. Używać rękawic ochronnych.

4. Każdą z komór akumulatora należy napełnić kwasem siarkowym do akumulatorów (o gęstości od 1,27 do 1,29 kg w temp. 25°C) zgodnie z instrukcjami podanymi w Podręczniku użytkownika akumulatora. Właściwa ilość kwasu siarkowego jest podana w Podręczniku użytkownika akumulatora.
5. Aby uniknąć zniszczenia podłogi, po napełnieniu akumulatorów należy szmatką zetrzeć z nich resztki zarówno kwasu, jak i wody.
6. Pozostawić akumulator na kilka minut, a następnie dopełnić kwasem siarkowym zgodnie z instrukcjami przedstawionymi w Podręczniku użytkownika akumulatora.
7. Naładuj akumulatory (zapoznaj się z procedurą w rozdziale „Konserwacja”).

Bez akumulatorów

1. Zakupić odpowiednie akumulatory (zob. rozdział Dane techniczne).
2. Akumulatory należy zakupić i instalować tylko w licencjonowanych punktach sprzedaży.
3. Maszynę należy ustawić zgodnie z typem zainstalowanego akumulatora (WET, GEL, GEL-AGM, TPPL lub LI-ION), zgodnie z opisem w następnym akapicie.

USTAWIANIE TYPU I INSTALACJA AKUMULATORÓW (AKUMULATORY WET, GEL, GEL-AGM, TPPL LUB LI-ION)**Montaż akumulatora**

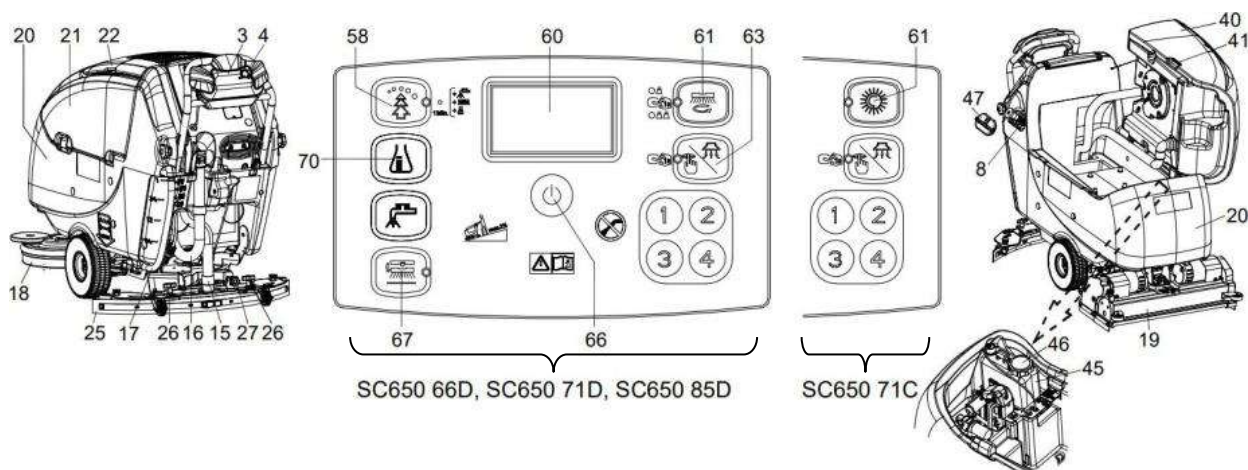
1. Otwórz pokrywę (22) i sprawdź, czy zbiornik wody zwrotnej (21) jest pusty, w razie konieczności opróżnij go za pomocą przewodu spustowego (16).
2. Chwyć za uchwyt (41) i ostrożnie podnieś zbiornik (40).
3. Zainstaluj akumulatory.

Ustawienia typu akumulatorów

1. Ustawić typ akumulatora (patrz procedura w rozdziale dotyczącym USTAWIEN NADZORU).

Ładowanie akumulatora

1. Naładuj akumulatory (zapoznaj się z procedurą w rozdziale „Konserwacja”).

PRZED URUCHOMIENIEM MASZINY**OSTRZEŻENIE!**

Gdy maszyna ma zostać uruchomiona poprzez naciśnięcie przycisku (66), należy upewnić się, że między talerzem (18 lub 19) a zespołem zbiornika powyżej nie ma żadnych przedmiotów, które mogłyby przeszkodzić w podniesieniu talerza. Procedurę tą należy wykonać ponieważ, jeżeli maszyna zostanie wyłączona bez podnoszenia talerza, talerz podniesie się automatycznie przy kolejnym uruchamianiu maszyny.

**OSTRZEŻENIE!**

Przed włączeniem przełącznika podnoszenia/opuszczania talerza (61) należy się upewnić, że pomiędzy talerzem (18 lub 19) a zbiornikiem powyżej nie ma żadnych obcych przedmiotów, które mogłyby uniemożliwić podniesienie talerza.

Instalacja/demontaż talerza uchwyty szczotki mokrej/poduszki czyszczącej lub talerza cylindrycznych szczotek mokrych
 Maszyna może być wyposażona albo w talerz mocowania szczotki / poduszki (18) albo talerz szczotki cylindrycznej (19). Instalacja/ wymiana talerza patrz procedura w rozdziale Konserwacja.

**UWAGA**

Gdy talerz jest instalowany/wymieniany, może zająć też konieczność wymiany zgarniaka, gdyż obie te części muszą mieć tę samą szerokość. Szczegółowe informacje na temat talerza i zgarniaka można znaleźć w paragrafie Instalacja zgarniaka.

Montaż/demontaż uchwyty szczotki/poduszki (dotyczy wyłącznie SC650 66D, SC650 71D, SC650 85D)

1. Zależnie od rodzaju czyszczenia, które ma być wykonane, maszyna może zostać wyposażona zarówno w szczotki mokre (A, Rys. 3), jak i uchwyty poduszek czyszczących z poduszkami (C) wraz z odpowiednim talerzem.
2. Nacisnąć wyłącznik (66), żeby uruchomić maszynę.
3. Ustawić regulator prędkości (4) w położeniu biegu jałowego, obracając go w lewo.
4. Umieścić szczotki (A) lub uchwyty drążków (B) pod pokładem (18).
5. Opuścić talerz na uchwyty szczotek / poduszek wciskając przełącznik (61).
6. Nacisnąć drążek sterowania (3), aby włączyć uchwyty szczotek / poduszek, a następnie zwolnić drążek. W razie potrzeby, procedurę powtarzać aż do założenia uchwyty szczotki/poduszki.

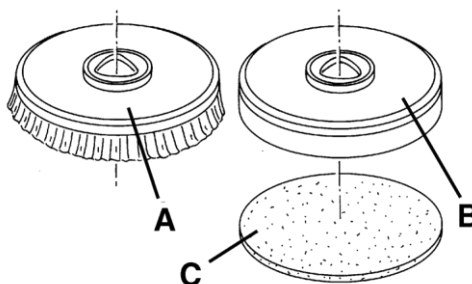
**OSTRZEŻENIE!**

Obrócić regulator prędkości (4) w lewo, aby pracować maszyną na obrotach jałowych. Nie wciskaj drążka (3) całkowicie, gdyż spowoduje to uruchomienie maszyny.

Lekkie naciśnięcie na drążek wystarczy, aby włączyć uchwyt szczotki / poduszki i odpowiedni silnik.

7. Aby usunąć uchwyty szczotek / poduszek, należy podnieść talerz wciskając przełącznik (61), a następnie wcisnąć włącznik (67) i poczekać, aż uchwyt szczotki / poduszki opadnie na podłogę.
8. Nacisnąć i przytrzymać przełącznik (66) przez niecałą sekundę, aby wyłączyć maszynę.

(*) Model w opcji



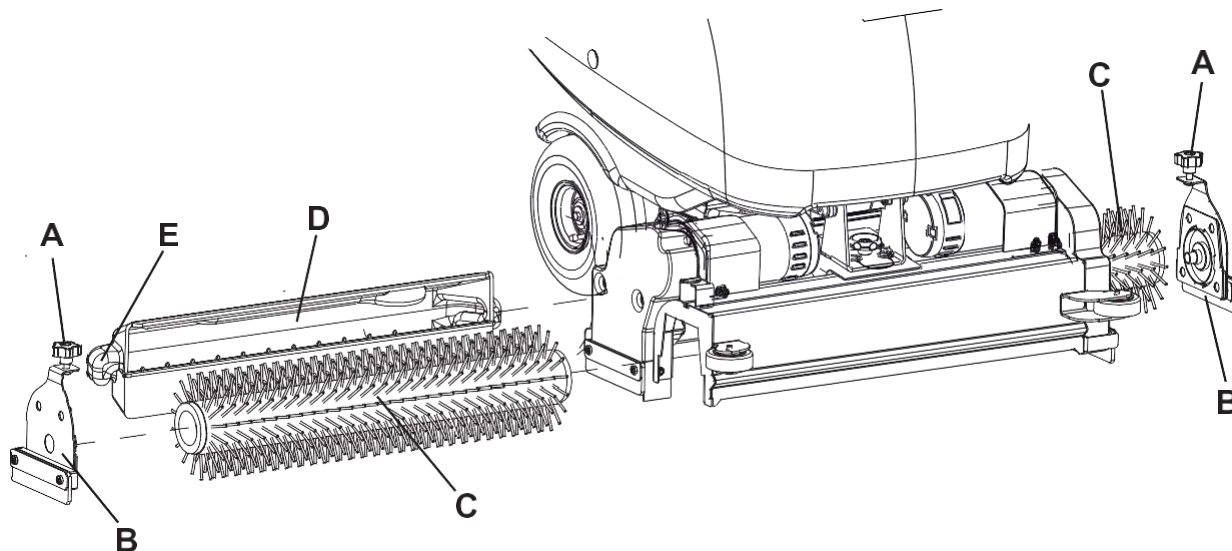
Rys. 3

Dostępne szczotki wraz z instrukcjami obsługi (tylko zalecenia)

| Modele | MIDLITE GRIT 180 | MIDGRIT 240 | PROLENE | PROLITE | UNION MIX |
|-----------------------------------|------------------|-------------|---------|---------|-----------|
| Ogólne czyszczenie: | | | | | |
| Cement | | | | | |
| Okładzina terazzo | | | | | |
| Płytki ceramiczne / kamień łamany | | | | | |
| Marmur | | | | | |
| Płytki winylowe | | | | | |
| Płytki gumowe | | | | | |
| Polerowanie: | | | | | |
| Płytki gumowe | | | | | |
| Marmur | | | | | |
| Płytki winylowe | | | | | |

Montaż/demontaż szczotki cylindrycznej (dotyczy wyłącznie SC650 71C)

1. Nacisnąć wyłącznik (66), żeby uruchomić maszynę.
2. Podnieść talerz szczotki cylindrycznej wciskając przełącznik (61).
3. Nacisnąć i przytrzymać przełącznik (66) przez niecałą sekundę, aby wyłączyć maszynę.
4. Odkręć pokrętła (A, Rys. 4) i zdejmij pokrywę (B) dociskając je do dołu i naciskając na pokrętła.
5. Zamontuj szczotki cylindryczne (C).
Szczotki cylindryczne mogą być instalowane z obu stron.
6. Założyć pokrywę (B) i zamocować przy pomocy pokręteł (A).
7. Aby zdjąć cylindryczne szczotki mokre, wykonać kroki 1 do 6 w odwrotnej kolejności.



Rys. 4

Dostępne szczotki cylindryczne i ich instrukcje obsługi (tylko zalecenia)

| Modele | MAGNA GRIT 46 | DYNA GRIT 80 | MIDLITE GRIT 180 | PROLENE | PROLITE | UNION MIX |
|---------------------------------|---------------|--------------|------------------|---------|---------|-----------|
| Ogólne czyszczenie: | | | | | | |
| Cement | | | | | | |
| Okładzina terazzo | | | | | | |
| Płytki ceramiczne/kamień łamany | | | | | | |
| Marmur | | | | | | |
| Płytki winylowe | | | | | | |
| Płytki gumowe | | | | | | |

Instalacja zgarniaka

1. Założyć zgarniak (25) i przymocować go pokrętłami (26), następnie przyłączyć do zgarniaka wąż (15).
2. Wyregulować zgarniak za pomocą pokrętła (27) tak, aby tylne pióro - na całej swojej długości - dotykało podłogi.

Dopasować zgarniaki do talerzy mocowania szczotek / poduszek

| Model | Talerz | Model zgarniaka |
|-----------|---|------------------------------|
| SC650 66D | Talerz z dwiema szczotkami (18), średnica szczotki 330 mm | Aluminium szerokość 889 mm |
| SC650 71D | Talerz z dwiema szczotkami (18), średnica szczotki 355 mm | Aluminium szerokość 889 mm |
| SC650 85D | Talerz z dwiema szczotkami (18), średnica szczotki 430 mm | Aluminium szerokość 1.067 mm |
| SC650 71C | Talerz z dwiema szczotkami cylindrycznymi (19), długość szczotki 690 mm | Aluminium szerokość 889 mm |

(*) Model w opcji

Napełnianie zbiornika roztworu lub wody**UWAGA**

Jeżeli urządzenie wyposażone jest w system EcoFlex™ (opcjonalny) (przełączniki (58 i 70) załączone), do zbiornika należy wlać czystą wodę. W przeciwnym razie wlać roztwór.

1. Odkręcić korek (47a), aby uzyskać dostęp do wlewu (8a).
W przypadku zestawu ogranicznika dopływu wody usunąć korek (47b), aby dostać się do szyjki wlewu (8b), lub użyć szybkiego złącza z ogranicznikiem wody (9b).

(W przypadku maszyn bez systemu EcoFlex™)

Napełnić zbiornik (20) roztworem dostosowanym do rodzaju wykonywanej pracy.

Nie należy całkowicie napełniać zbiornika - poziom płynu powinien znajdować się kilka centymetrów poniżej krawędzi.

Użyć wyjmowanego przewodu (17) jako miarki. Przy rozcieńczaniu detergentu zawsze należy stosować się do instrukcji zamieszczonych na opakowaniu rozcieńczonego produktu.

Temperatura roztworu nie może przekraczać 40°.

**OSTRZEŻENIE!**

Stosować detergenty przeznaczone do automatycznych urządzeń myjących – niskopieniące i niepalne.

(W przypadku maszyn z systemem EcoFlex™)

Napełnić zbiornik (20) czystą wodą przez szyjkę wlewu (8a).

W przypadku zestawu ogranicznika dopływu wody napełnić zbiornik (20) czystą wodą za pomocą szyjki wlewu (8b) lub ogranicznika dopływu wody (9b).

Nie należy całkowicie napełniać zbiornika - poziom płynu powinien znajdować się kilka centymetrów poniżej krawędzi. Użyć wyjmowanego przewodu (17) jako miarki. Temperatura wody nie może przekraczać 40°C.

Napełnianie zbiornika detergentu

(W przypadku maszyn z systemem EcoFlex™)

1. Otwórz pokrywę (22) i sprawdź, czy zbiornik wody zwrotnej (21) jest pusty, w razie konieczności opróżnij go za pomocą przewodu spustowego (16).
2. Chwyć za uchwyt (41) i ostrożnie podnieś zbiornik (40).
3. Otwórz korek (46).
4. Napełnić zbiornik (45) detergentem dostosowanym do rodzaju wykonywanej pracy (koncentraty detergentów). Nie należy całkowicie napełniać zbiornika na detergent - poziom płynu powinien znajdować się kilka centymetrów poniżej krawędzi.

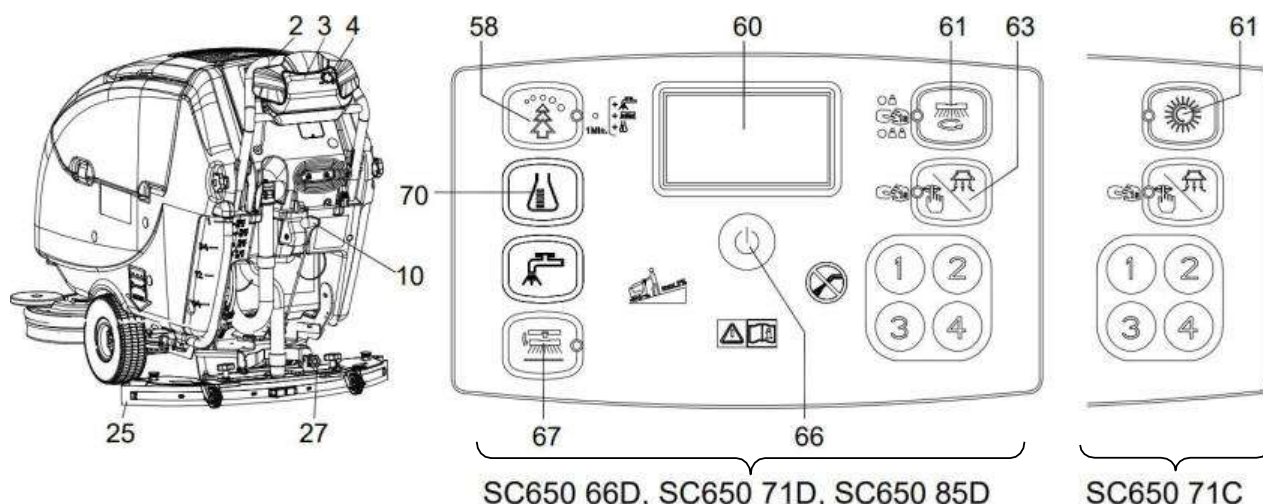
**PRZESTROGA!**

Stosować detergenty przeznaczone do automatycznych urządzeń myjących – niskopieniące i niepalne.

**UWAGA**

W przypadku nowych systemów, systemów opróżnionych do czyszczenia itp. przed uruchomieniem odczekać na całkowite wypełnienie węży. Do przyspieszenia napełnienia układu może okazać się pomocne jedno- lub wielokrotne opróżnienie systemu EcoFlex™ (patrz procedura w rozdziale Konserwacja).

WŁĄCZANIE I WYŁĄCZANIE MASZYNY



Uruchamianie maszyny

1. Przygotować maszynę do uruchomienia zgodnie z instrukcjami z poprzedniego rozdziału.
2. Nacisnąć przełącznik (66), aby uruchomić maszynę, a następnie wprowadzić hasło „1 2 3 4”.
3. W ciągu 2 sekund od uruchomienia maszyny na wyświetlaczu (60) wyświetlone są godziny przepracowane przez maszynę (60-A) i typ zamontowanych akumulatorów (60-B).



UWAGA

Sprawdzić poziom naładowania akumulatorów. Jeżeli na wyświetlaczu wyświetlony jest co najmniej jeden segment symbolu akumulatora (60-C), który świeci, ale nie miga, maszyna jest gotowa do użytku.

Jeżeli symbol akumulatora (60-C) pokazuje tylko jeden migający segment, akumulatory należy naładować (patrz procedura w rozdziale Konserwacja).

4. Przejedź maszyną do miejsca pracy:
 - Uruchamiając ją trzymając ręce na kierownicy (2) i wciskając drążek (3) do przodu, aby jechać w przód, lub do tyłu, aby jechać w tył. Maksymalną prędkość jazdy naprzód można ustawić za pomocą regulatora (4).
5. Opuścić zgarniak (25) przy użyciu dźwigni (10).
6. Opuścić talerz szczotek / poduszek wciskając przełącznik (61).
7. Wcisnąć włącznik systemu odkurzania (63).
8. Wcisnąć włączniki sterowania przepływem roztworu (69), jeśli to konieczne, zależnie od typu planowanego czyszczenia.
9. Rozpocząć czyszczenie, kierując maszyną, jak to pokazano w kroku 3. W razie konieczności, ustawić prędkość maksymalną przy użyciu regulatora (4).

Zatrzymywanie maszyny

1. Zatrzymać maszynę przez zwolnienie manetki (3).
2. Wyłączyć system odkurzania wciskając przycisk (63).
3. Podnieść talerz szczotek / poduszek wciskając przełącznik (61).
4. Podnieść zgarniak (25) przy użyciu dźwigni (10).
5. Wyłączyć maszynę naciskając i przytrzymując przełącznik (66) przez niecałą sekundę.



UWAGA

Jeżeli maszyna jest włączona, ale nie pracuje, wyłączy się automatycznie po 2 minutach.

6. Upewnić się, że maszyna nie może ruszyć sama.



PRZESTROGA!

Aby natychmiastowo wyłączyć wszystkie funkcje maszyny w sytuacji awaryjnej, należy odłączyć złącze akumulatora (12).

Resetowanie funkcji maszyny odbywa się poprzez ponowne podłączenie złącza.

OBSŁUGA MASZYNY (MYCIE/SUSZENIE)

1. Uruchomić maszynę zgodnie z instrukcjami z poprzedniego rozdziału.
2. Wcisnąć włączniki sterowania przepływem roztworu (69), jeśli to konieczne, zależnie od typu planowanego czyszczenia.

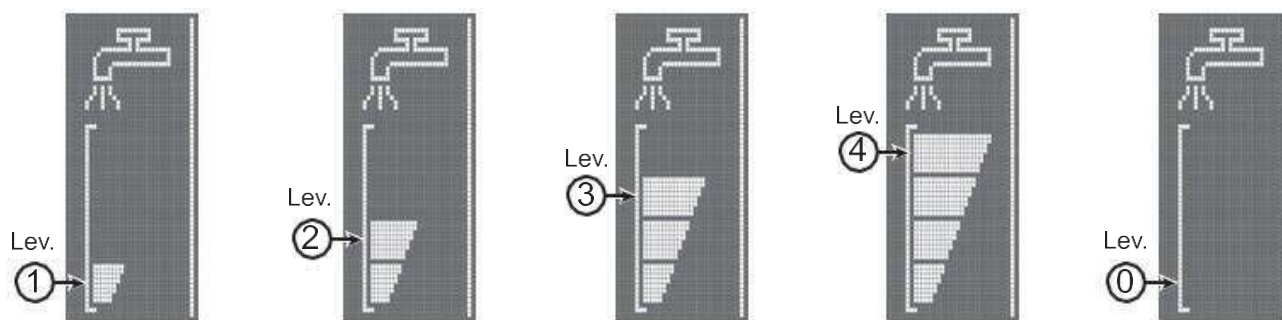


UWAGA

Dla pierwszych 3 poziomów przepływu (rys. 5) ilość podawanego roztworu jest regulowana automatycznie w zależności od prędkości maszyny tak, by uzyskać stałą ilość roztworu na metr bieżący czyszczenia.

Na poziomie 4 (jeżeli włączony) podawana jest maksymalna możliwa ilość roztworu detergentu, niezależnie od prędkości maszyny (aby włączyć lub wyłączyć tę funkcję, patrz punkt „Kluczyk nadzoru” w rozdziale „Konserwacja”).

Wybór poziomu 0 powoduje całkowite zamknięcie przepływu roztworu.



| | | | | | |
|-----------|-----------|-----------|----------|-----------|------|
| SC650 66D | 1,27 cl/m | 2,55 cl/m | 5,1 cl/m | | |
| SC650 71D | 1,37 cl/m | 2,75 cl/m | 5,5 cl/m | | |
| SC650 85D | 1,62 cl/m | 3,25 cl/m | 6,5 cl/m | 3,8 l/min | WYŁ. |
| SC650 71C | 1,37 cl/m | 2,75 cl/m | 5,5 cl/m | | |

Rys. 5

3. Jeżeli to konieczne, zatrzymać maszynę i obrócić pokrętko regulacji zgarniaka (27) tak, aby tylne pióro (25) - na całej swojej długości - dotykało podłogi.

**UWAGA**

Ustawienia przepływu roztworu są przechowywane w pamięci maszyny, nawet jeśli zostanie ona wyłączona.

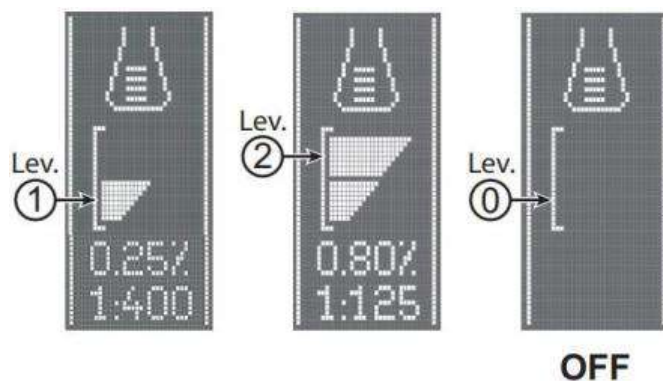
**PRZESTROGA!**

Aby uniknąć uszkodzenia powierzchni podłogi, wyłącz szczotki / poduszki, jeśli maszyna na dłużej zatrzyma się w jednym miejscu, zwłaszcza, gdy włączona jest funkcja dodatkowego nacisku.

Dobór stężenia detergentu w roztworze

(W przypadku maszyn z systemem EcoFlex™)

Układ mieszania detergentu z wodą do mycia jest automatycznie włączany po uruchomieniu szczotki. Procentowa ilość detergentu dodawanego do wody jest ustawiona na poziomie 1 (rys. 6). Naciskanie przycisku (58) umożliwi ustawienie ilości procentowej na poziomie 2 lub zresetowanie jej do poziomu 0. Ustawiona wartość procentowa jest podawana na wyświetlaczu (60-H).



Rys. 6

**UWAGA**

Ustawienia wartości procentowej detergentu są przechowywane w pamięci maszyny, nawet jeśli zostanie ona wyłączona.

System EcoFlex™

Jeżeli chwilowo potrzebna jest większa siła mycia, nacisnąć przycisk EcoFlex™ (58).

Po włączeniu systemu EcoFlex™ (migająca dioda LED) otrzymuje się zwiększony przepływ roztworu, włączenie dodatkowego docisku szczotki i wzrost stężenia roztworu detergentu (poziom 2, jeżeli ustawiony był poziom 1 lub poziom 1, jeżeli ustawiony był poziom 0).

Aby przywrócić ustawienia pierwotne (dioda świeci się), nacisnąć przycisk EcoFlex™ (58) ponownie.

**UWAGA**

Jeżeli włącznik (58) nie zostanie wciśnięty ponownie, pierwotne ustawienia zostaną przywrócone automatycznie po upływie 60 sekund.

**UWAGA**

Wszystkie w/w przepływy roztworu i stężenia detergentu są ustawione fabrycznie. Aby zmienić ustawienia, patrz punkt „Kluczyk nadzoru” w rozdziale „Konservacja”.

Podczas pracy z uchwytem szczotki/poduszki włączana jest funkcja dodatkowego nacisku (dotyczy wyłącznie SC650 66D, SC650 71D, SC650 85D)

Jeśli podłóże okaże się trudne do wyczyszczenia, wtedy można włączyć funkcję dodatkowego nacisku szczotki / poduszki, zgodnie z następującą procedurą:

1. Nacisnąć przełącznik (61), aby opuścić talerz szczotek / poduszek, zgodnie z opisem w punkcie „Uruchamianie maszyny”.
2. Wciśnij i przytrzymaj wciśnięty przez ponad 1 sekundę przełącznik (61). Uruchomienie funkcji dodatkowego nacisku pokazywane jest przez lampkę ostrzegawczą (62), która przełącza się z koloru zielonego na czerwony.

Aby powrócić do normalnego nacisku wciśnij i przytrzymaj wciśnięty przez ponad 1 sekundę przełącznik (61).

Aby podnieść talerz uchwyty szczotki mokrej/poduszki bez powracania do normalnego nacisku, naciśnij przełącznik (61) i natychmiast go puść.



PRZESTROGA!

W przypadku nadmiernego obciążenia silnika uchwyty szczotek mokrych/poduszek, w związku z obecnością obcych przedmiotów, które nie pozwalają mu obracać się lub w przypadku nadmiernie agresywnych posadzek/szczotek mokrych, po około minucie stałego przeciążenia system bezpieczeństwa zatrzymuje uchwyty szczotek mokrych/poduszek.

Jeśli do przeciążenia dochodzi kiedy aktywna jest funkcja zwiększonego docisku, system automatycznie wyłącza funkcję zwiększonego docisku.

Jeśli przeciążenie się utrzymuje, szczotki mokre/uchwyty poduszek zatrzymują się.

Aby ponownie rozpocząć pracę po zatrzymaniu uchwyty szczotki/poduszki z powodu przeciążenia, należy wyłączyć maszynę przez naciśnięcie i przytrzymanie wyłącznika (66) przez niecałą sekundę. Włączyć maszynę naciskając przełącznik (66).

Wyładowanie się akumulatora w czasie pracy

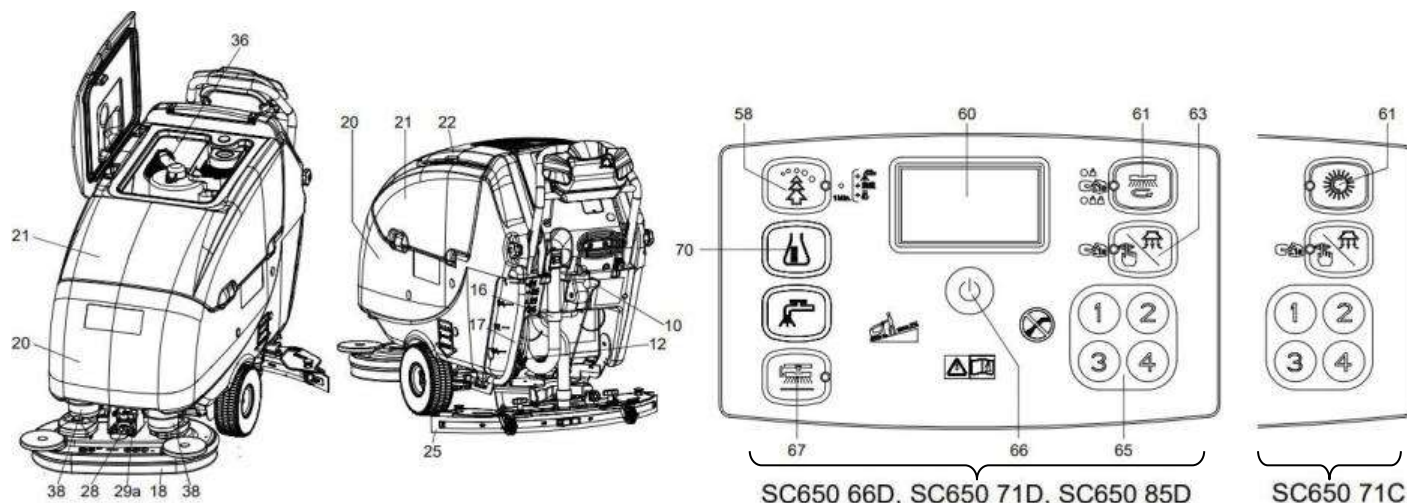
Kiedy włączony jest tylko jeden migający segment symbolu akumulatora (60-C), zaleca się naładowanie akumulatorów, ponieważ pozostałe naładowanie akumulatora wystarczy na zaledwie parę minut pracy (w zależności od charakterystyk akumulatora i wykonywanej pracy). Kiedy symbol akumulatora (60-C) miga i żaden segment nie jest włączony, akumulator jest rozładowany. Po kilku sekundach nastąpi automatyczne wyłączenie szczotki, natomiast układ odkurzania i układ napędowy pozostaną włączone, umożliwiając zakończenie suszenia podłogi i odprowadzenie maszyny do miejsca ładowania akumulatora.



PRZESTROGA!

Nie używać maszyny z wyładowanymi akumulatorami, aby nie dopuścić do uszkodzenia akumulatora i skrócenia okresu jego działania.

OPRÓŻNIANIE ZBIORNIKA



Gdy zbiornik zwrotny (21) zapełni się, automatyczny pływakowy system odcinający (36) wyłączy system odkurzenia. Wyłączenie systemu odkurzacza jest sygnalizowane nagłym zwiększeniem częstotliwości dźwięku wydawanego przez silnik oraz brakiem osuszania podłogi.

**PRZESTROGA!**

Jeśli system odkurzenia wyłączy się przypadkowo (na przykład, gdy uruchomi się pływak z powodu nagłego ruchu maszyny), aby wznowić pracę należy: wyłączyć system odkurzenia naciskając na włącznik (63), następnie otworzyć pokrywę (22) i sprawdzić, czy pływak w ratce (36) nie spadł poniżej poziomu wody. Zamknąć pokrywę (22) i włączyć system odkurzenia wciskając włącznik (63).

Po zapełnieniu zbiornika zwrotnego (21) należy go opróżnić w następujący sposób.

Opróżnianie zbiornika zwrotnego

1. Podnieść talerz szczotek / poduszek wciskając przełącznik (61).
2. Podnieść zgarniak (25) przy użyciu dźwigni (10).
3. Doprowadzić maszynę do ustalonego miejsca opróżniania.
4. Wyłączyć maszynę, naciskając i przytrzymując przełącznik (66) przez niecałą sekundę.
5. Opróżnić zbiornik wody zwrotnej przy użyciu przewodu (16). Następnie przepłukać go czystą wodą.

Opróżnianie zbiornika roztworu / czystej wody

6. Wykonać czynności od 1 do 4.
7. Opróżnić zbiornik roztworu przy użyciu przewodu (17). Następnie przepłukać go czystą wodą.

Opróżnianie kosza na odpady szczotki cylindrycznej (tylko dla talerza szczotki cylindrycznej)

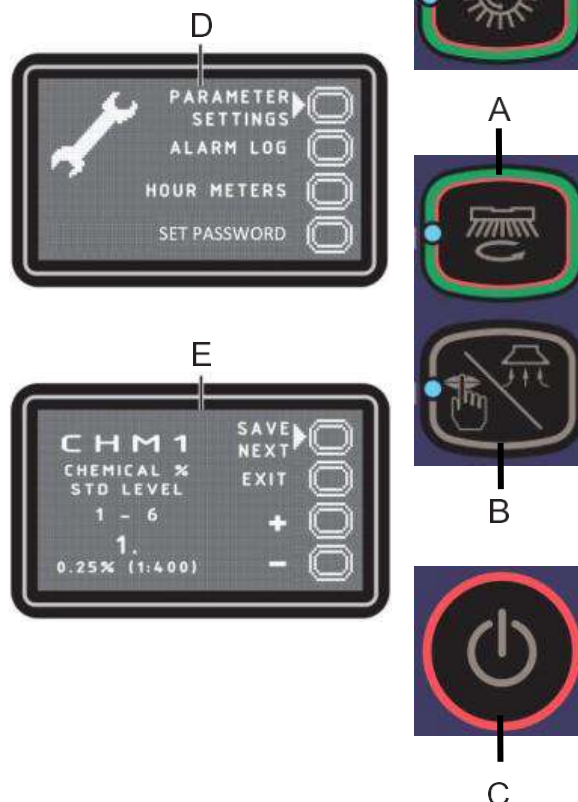
8. Włączyć maszynę naciskając przełącznik (66).
9. Opuścić talerz szczotki cylindrycznej wciskając przełącznik (61).
10. Wyłączyć maszynę, naciskając i przytrzymując przełącznik (66) przez niecałą sekundę.
11. Opuścić talerz szczotki cylindrycznej i wyjąć pojemnik na śmieci (D, Fig. 4) pociągając go z jednej strony za uchwyt (E).
12. Opróżnić i umyć pojemnik na śmieci (D), a następnie zamontować go ponownie zaczepiając o uchwyt.

USTAWIENIA NADZORU

Tryb nadzoru umożliwia sprawdzanie pewnych informacji dodatkowych dotyczących niektórych parametrów roboczych maszyny i dostosowanie innych ustawień do określonych wymagań.

Ekran główny (D, Rys. 7)

- Przejdź do strony służącej do wprowadzania hasła administratora.
 - Nacisnąć i przytrzymać jednocześnie przycisk (A) i (B).
 - Nacisnąć i zwolnić przycisk (C).
 - Zwolnić przycisk (A) i (B) po zniknięciu logo na ekranie.
- Wprowadzić hasło nadzoru 4444.
- Aby zmienić ustawienia maszyny, nacisnąć przycisk (B) (patrz punkt Ekran ustawień maszyny).
- Nacisnąć przycisk (A), aby przesunąć strzałkę do pozycji „ALARM LOG” (DZIENNIK ALARMÓW), a następnie nacisnąć przycisk (B), aby sprawdzić, czy nie ma żadnych zapisanych alarmów maszyny (patrz punkt Ekran dziennika alarmów).
- Nacisnąć przycisk (A), aby przesunąć strzałkę na „HOUR METERS” (LICZNIKI GODZIN), a następnie nacisnąć przycisk (B), aby sprawdzić godziny pracy maszyny (patrz punkt Ekran licznika czasu pracy).
- Nacisnąć przycisk (A), aby przesunąć strzałkę do pozycji „SET PASSWORD” (USTAW HASŁO), a następnie nacisnąć przycisk (B), aby przejść do menu zarządzania hasłami użytkownika (patrz punkt Ekran zarządzania kluczami użytkownika).



Rys. 7

Ekran ustawień maszyny (E, Rys. 7)

Funkcja ta umożliwia dostosowanie do własnych potrzeb niektórych parametrów opisanych w poniższej tabeli parametrów zmiennych.

- Nacisnąć przycisk (A), aby przesunąć strzałkę do pozycji „+”, a następnie nacisnąć przycisk (B), aby zwiększyć wartość bieżącego parametru.
Nacisnąć przycisk (A), aby przesunąć strzałkę do pozycji „-”, a następnie nacisnąć przycisk (B), aby zmniejszyć wartość bieżącego parametru.
- Nacisnąć przycisk (A), aby przesunąć strzałkę do pozycji „SAVE&NEXT” (ZAPISZ I PRZEJDŹ DO NASTĘPNEGO), a następnie nacisnąć przycisk (B), aby zapisać i przejść do następnego parametru.
- Nacisnąć przycisk (A), aby przesunąć strzałkę do pozycji „EXIT” (WYJŚCIE), a następnie nacisnąć przycisk (B), aby powrócić do ekranu głównego.

| TABELA PARAMETRÓW ZMIENNYCH | | Wielkości | | | |
|-----------------------------|---|---------------|----------------------|-----------------|---------|
| Kod | Opis | Minimum | Ustawienie fabryczne | Maksimum | |
| CHM1 | Poziom stężenia detergentu 1 | 0,25% (1:400) | 0,25% (1:400) | 3 % (1:33) | |
| CHM2 | Poziom stężenia detergentu 2 | 0,25% (1:400) | 0,80% (1:125) | 3 % (1:33) | |
| CHAS | Sygnal alarmu pustego zbiornika detergentu | WYŁ. | WŁ. | WŁ. | |
| P1/P3 | Poziom 1 szybkości przepływu roztworu w stosunku do poziomu 3 (szybkość przepływu jako funkcja prędkości) | 0% | 25% | 100% | |
| P2/P3 | Poziom 2 szybkości przepływu roztworu w stosunku do poziomu 3 (szybkość przepływu jako funkcja prędkości) | 0% | 50% | 100% | |
| P3 | Poziom 3 szybkości przepływu roztworu (szybkość przepływu jako funkcja prędkości) | SC650 66D | 1 cl/m | 5,1 cl/m | 10 cl/m |
| | | SC650 71D | 1 cl/m | 5,5 cl/m | 10 cl/m |
| | | SC650 85D | 1 cl/m | 6,5 cl/m | 10 cl/m |
| | | SC650 71C | 1 cl/m | 5,5 cl/m | 10 cl/m |
| P4 | Włączenie poziomu 4 (3,8 l/min niezależnie od prędkości) | WYŁ. | WYŁ. | WŁ. | |
| SPT | Zegar funkcji EcoFlex™ | 0 (wyłączona) | 60 s | 300 s | |
| XPRES | Włączenie dodatkowego docisku talerza szczotki | SC650 66D | WYŁ. | WŁ. | WŁ. |
| | | SC650 71D | WYŁ. | WŁ. | WŁ. |
| | | SC650 85D | WYŁ. | WŁ. | WŁ. |
| | | SC650 71C | WYŁ. | WYŁ. | WŁ. |
| FVMIN | Minimalna prędkość do przodu | 0% | 15% | 100% | |
| FVMAX | Maksymalna prędkość do przodu | 10% | 100% | 100% | |
| RVMAX | Maksymalna prędkość do tyłu | 10% | 50% | 50% | |
| BAT (**) | Typ zamontowanego akumulatora (patrz tabela) | 0 | 3 | 8 | |
| TOFF | Czas automatycznego wyłączenia | 0 (wyłączona) | 120 s | 600 s | |
| BRGH | Kontrast wyświetlacza | 5 | 100 | 100 | |
| VRID | Moc odkurzania w trybie cichym | 1 | 5 | 5 | |
| DRPMA (*) | Próg A włączenia zmniejszonej prędkości obrotowej tarczy szczotki | 5 | 10 | 20 | |
| DRPMB (*) | Próg B włączenia zmniejszonej prędkości obrotowej tarczy szczotki | 5 | 20 | 20 | |
| CRPMA (*) | Próg A włączenia zmniejszonej prędkości obrotowej szczotki cylindrycznej | 5 | 15 | 30 | |
| CRPMB (*) | Próg B włączenia zmniejszonej prędkości obrotowej szczotki cylindrycznej | 5 | 25 | 30 | |
| RESET | Przywrócenie wartości fabrycznych wszystkich parametrów | WYŁ. | WYŁ. | WŁ. | |

(*) Zmniejszenie wartości tego parametru powoduje obniżenie prędkości silnika szczotki w szerszym zakresie zastosowań i odwrotnie.

(**) Zgodnie z opisem w rozdziale „Użytkowanie/Obsługa” ustawić maszynę i wbudowany prostownik (jeżeli jest w wyposażeniu) zgodnie z typem montowanego akumulatora, zmieniając parametr BAT zgodnie z poniższą tabelą:

| USTAWIENIE | TYP AKUMULATORA | PRĄD ŁADOWANIA |
|------------|-----------------|---------------------------|
| 1 | WET | STANDARDOWY |
| 2 | GEL-AGM | |
| 3 | Typ GEL EXIDE® | |
| 4 | WET | ZREDUKOWANY (patrz uwaga) |
| 5 | GEL-AGM | |
| 6 | Typ GEL EXIDE® | |
| 7 | NEXSYS | STANDARDOWY |
| 8 | LI-ION | STANDARDOWY |



UWAGA

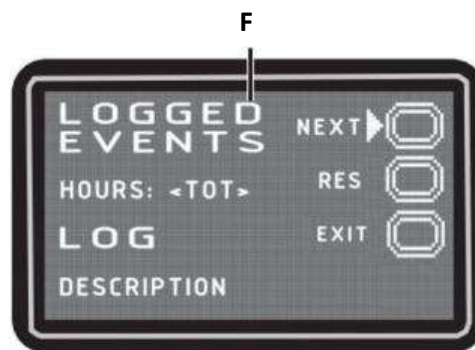
W przypadku korzystania z akumulatorów o pojemności mniejszej niż 160Ah/5h (w przypadku wątpliwości prosimy o sprawdzenie dokumentacji akumulatora), celem uniknięcia przegrzania akumulatora w czasie procedury ładowania, należy skorzystać z ustawień ZREDUKOWANEGO prądu ładowania 4, 5 lub 6 pokazanych w tabeli, zgodnie z typem zamontowanego akumulatora.

Ekran dziennika alarmów (F, Rys. 8)

Funkcja ta umożliwia sprawdzenie alarmów zapisanych w pamięci maszyny.

Funkcji tej należy używać wyłącznie przy wsparciu centrum serwisowego firmy Nilfisk w celu rozwiązania wszelkich problemów związanych z działaniem.

Aby powrócić do ekranu głównego (D, Rys. 7), nacisnąć przycisk (A), aby przesunąć strzałkę do pozycji „EXIT” (WYJŚCIE), a następnie nacisnąć przycisk (B).



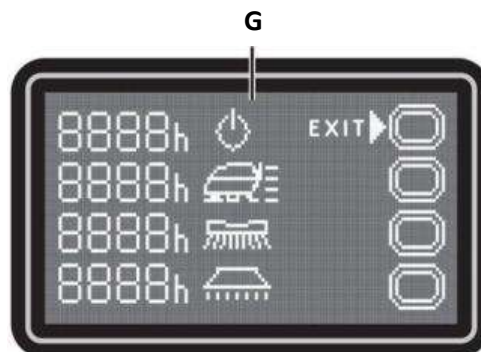
Rys. 8

Ekran licznika czasu pracy (G, Rys. 9)

Funkcja ta umożliwia sprawdzenie całkowitego czasu pracy poszczególnych podsystemów maszyny:

- Licznik TOTAL (czas pracy maszyny)
- Licznik DRIVE (czas używania układu napędowego)
- Licznik BRUSH (czas używania układu obrotów szczotki)
- Licznik VACUUM (czas używania układu odkurzania)

Aby powrócić do ekranu głównego (D, Rys. 7), nacisnąć przycisk (B).

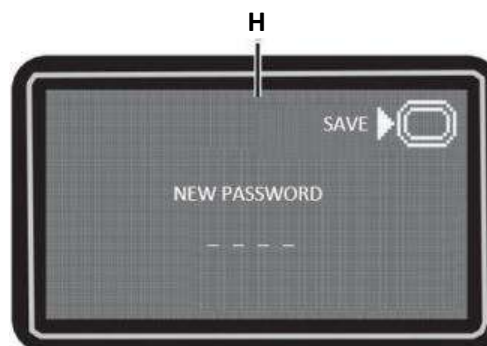


Rys. 9

Ekran zarządzania hasłami użytkownika (H, Rys. 10)

Ta funkcja umożliwia zmianę hasła użytkownika.

- Zmiana hasła użytkownika:
 1. Wprowadzić nowe hasło.
 2. Nacisnąć przycisk (B), aby zapisać i powrócić do ekranu głównego (D, Rys. 7).



Rys. 10

ÚVOD



VAROVÁNÍ!

Obecné informace nebo jiné údaje neuvedené v tomto návodu získáte z návodu k použití na přiloženém CD-ROM.



POZNÁMKA

Čísla v závorkách označují komponenty uváděné na obrázcích.

OBSAH A ÚČEL NÁVODU

Smyslem tohoto stručného návodu k použití je poskytnout obsluze všechny základní údaje k řádnému použití stroje.

Informace o technických vlastnostech, obsluze, nečinnosti stroje, údržbě, náhradních dílech a bezpečnostních podmínkách najdete v návodu k použití na přiloženém CD-ROM.

Před jakoukoli manipulací se strojem si pracovníci obsluhy a kvalifikovaní technici musí pozorně přečíst návod k použití na přiloženém CD-ROM. V případě jakýchkoliv otázek týkajících se instrukcí uvedených v návodu a v případě potřeby dalších informací se laskavě obraťte na Nilfisk.

UMÍSTĚNÍ TOHOTO NÁVODU

Stručný návod musí být umístěn poblíž stroje v odpovídající schránce, chráněn před kapalinami a dalšími látkami, které by ho mohly poškodit.



POZNÁMKA

Doporučujeme vytisknout kopii návodu k použití z přiloženého CD-ROM a umožnit její dostupnost obsluze společně s tímto stručným návodem.

OBSAH CD-ROM

Na přiloženém CD-ROM najdete „Start Doc“ – Návod k použití – Seznam náhradních dílů – Software na čtení (Adobe® Reader®).

POŽADAVKY NA SYSTÉM

Windows® - Intel® Pentium® III procesor nebo ekvivalent, Microsoft® Windows® Vista; Windows XP Professional, Home Edition nebo Tablet PC Edition se Service Pack 2; Microsoft Windows 2000 se Service Pack 4; Windows 2003 Server, 128 MB RAM (256 MB doporučeno pro složité moduly nebo velké dokumenty), Microsoft Internet Explorer 6.0 nebo 7.0, Firefox® 1.5 nebo 2.0, Mozilla® 1.7, AOL 9.

Macintosh® - PowerPC® G3, G4, G5 nebo Intel® Processor - Mac OS X verze 10.4.3 až verze 10.4.9 - 128 MB RAM (256 MB doporučeno pro složité moduly nebo velké dokumenty) - 170 MB volného místa na disku - Safari 2.0.2.

PROHLÁŠENÍ O SOULADU

Toto Prohlášení o shodě, které se dodává se strojem, je osvědčení stroje o jeho shodě s platnými zákony.



POZNÁMKA

Společně s dokumentací k zařízení se dodávají dvě kopie původního Prohlášení o souladu.

IDENTIFIKAČNÍ DATA

Model a výrobní číslo stroje jsou vyznačeny na destičce (34).

Rok výroby tohoto stroje je uvedený v Prohlášení o shodě a první dvě číslice výrobního čísla stroje znamenají i rok jeho výroby.

Tyto informace jsou užitečné při objednávkách náhradních dílů stroje. Pomocí následující tabulky запиšte identifikační údaje stroje.

| |
|----------------------------|
| Model STROJE |
| Výrobní číslo STROJE |

PROVOZNÍ SCHOPNOSTI

Tento čistič-sušič se používá na čištění (čištění a sušení) hladkých a pevných podlah ve stavebnictví nebo průmyslu, které kvalifikovaný pracovník obsluhuje v bezpečných provozních podmínkách.

Tyto čističe-sušiče se nesmějí používat na čištění koberců položených na podlaze.

KONVENCE

Značky v tomto návodu pro polohu dopředu, dozadu, vpředu, vzadu, vlevo nebo vpravo se vztahují na polohu pracovníka Obsluhy, který má ruce položeny na tyči rukojeti (2).

BEZPEČNOST

Následující symboly označují potenciálně nebezpečné situace. Tyto informace si vždy pečlivě přečtete a přijmete všechna potřebná preventivní opatření na ochranu osob i majetku.

Při prevenci úrazů je vždy základním předpokladem spolupráce pracovníka obsluhy. Bez dokonalé spolupráce osoby odpovědné za provoz stroje nemůže být účinný žádný program prevence nehod. Většina z nehod, ke kterým může dojít v provozu během práce nebo přemísťování stroje, bývá způsobena selháním pracovníků při dodržování nejjednodušších pravidel základní bezpečnosti.

Pečlivá a opatrná obsluha je nejlepší zárukou proti nehodám a je základním předpokladem úspěšného splnění jakéhokoliv programu prevence nehod.

SYMBOLY



NEBEZPEČÍ!

Označuje nebezpečnou situaci, při které je ohrožen život pracovníka Obsluhy.



VAROVÁNÍ!

Označuje potenciální riziko nehod a úrazů osob.



UPOZORNĚNÍ!

Označuje upozornění nebo poznámky související s důležitými nebo užitečnými funkcemi.

Odstavcům označeným tímto symbolem věnujte pozornost.



POZNÁMKA

Označuje upozornění související s důležitými nebo užitečnými funkcemi.



RADA

Udává nezbytnost konzultovat návod pro obsluhu před prováděním jakékoli operace.

VŠEOBECNÉ POKYNY

Dále jsou uvedena specifická varování a upozornění, která informují o potenciálním riziku poškození zdraví osob a poškození strojů.



NEBEZPEČÍ!

- Před provedením jakékoli údržby, opravy, čištění nebo výměny odpojte konektor baterie.
- Tento stroj mohou obsluhovat jen správně vyškolené osoby. Děti nebo tělesně postižené osoby nesmí tento stroj obsluhovat.
- Se strojem nepracujte v blízkosti jedovatých, nebezpečných, hořlavých a nebo výbušných prášků, kapalin ani par: Tento stroj se nehodí na sběr nebezpečného prachu.



VAROVÁNÍ!

- Aby nedošlo k neoprávněnému použití stroje, než odejdete, vypněte stroj.
- Neponechávejte stroj bez dozoru, pokud jste se neujistili, že nemůže dojít k samovolnému pohybu stroje.
- Stroj vždy – za provozu i během odstávky – chraňte před přímým slunečním zářením, deštěm a nepříznivými povětrnostními vlivy. Stroj se musí skladovat v uzavřených prostorách a na suchém místě: Tento stroj je nutno používat v suchu, nesmí se používat nebo skladovat venku ve vlhku.
- Nepoužívejte stroj na svazích se sklonem vyšším, než uvádějí parametry.
- Používejte kartáče a podložky dodané se strojem a kartáče a podložky uvedené v Návodu na Použití. Při použití jiných kartáčů nebo podložek může dojít k omezení bezpečnosti.
- Než stroj použijete, zavřete všechny kryty a/nebo dveře.
- Když používáte přípravky na čištění podlah, dodržujte pokyny na obalu těchto saponátů.
- Pro práci s přípravky na podlahy používejte vhodné rukavice a ochranu.
- Stroj nepoužívejte jako dopravní prostředek.

TECHNICKÉ PARAMETRY

Všeobecné technické parametry

| Model | SC650 66D (2 kartáče/držáky kotoučů) | SC650 71D (2 kartáče/držáky kotoučů) | SC650 85D (2 kartáče/držáky kotoučů) | SC650 71C (2 válcové kartáče) |
|---|--|--|--|-------------------------------------|
| DC napájení | 24 V | | | |
| Nominální výkon | 1 400 W | | | 1 800 W |
| Třída ochrany IP | IPX4 | | | |
| Výška stroje | 1 072 mm | | | |
| Maximální délka stroje | 1 500 mm | | 1 574 mm | 1 472 mm |
| Šířka přístroje bez stěrky | 748 mm | | 860 mm | 785 mm |
| Kapacita nádrže s čisticím prostředkem/sběrné nádrže | 80 litrů | | | |
| Proud roztoku 3 cl/metr +1 l/min | 1,27 / 2,55 / 5,1 cl/m 3,8 l/min | 1,37 / 2,75 / 5,5 cl/m 3,8 l/min | 1,62 / 3,25 / 6,5 cl/m 3,8 l/min | 1,37 / 2,75 / 5,5 cl/m 3,8 l/min |
| Max. rychlost | 5,6 km/h | | | |
| Hladina akustického tlaku/tichý režim (ISO 11201, ISO 4871) (LpA) | 65/63 ± 3 dB(A) | 66/64 ± 3 dB(A) | 67/65 ± 3 dB(A) | 70/69 ± 3 dB(A) |
| Úroveň vibrací na úrovni paží obsluhy (ISO 5349-1) | < 2,5 m/s ² | | | |
| Velikost části pro baterie (šířka x délka x výška) | 375 x 355 x 615 mm | | | |
| Min. otočení v uličce | 192 mm | 203 mm | 245 mm | 242 mm |
| Průměrná spotřebovaná energie | 866 W | 1 079 W | 1 141 W | 1 004 W |
| Rozměry balení (D x Š x V) | 1580x760x1251 mm | 1640x910x1276 mm | | |
| Šířka stěrky | 890 mm | | 1 040 mm | 890 mm |
| Šířka čištění | 660 mm | 710 mm | 837 mm | 703 mm |
| Průměr kartáče/kotouče | 330 mm | 355 mm | 430 mm | N/A |
| Velikost válcovitého kartáče (průměr x délka) | N/A | N/A | N/A | 145 x 690 mm |
| Hmotnost při doručení | 186 kg | 200 kg | 204 kg | 207 kg |
| Hrubá hmotnost přístroje | 346 kg | 347 kg | 353 kg | 351 kg |
| Maximální hmotnost s bateriemi (maximální kapacita) a náplněmi v nádržích | 441 kg | 442 kg | 448 kg | 446 kg |
| Tlak kartáče/podložky s odpojeným extra tlakem | 21 kg | 22 kg | 31 kg | 35 kg |
| Tlak kartáče/podložky se zapojeným extra tlakem | 32 kg | 35 kg | 44 kg | N/A |

(*) Volitelný model

POUŽITÍ



VAROVÁNÍ!

Na některých místech jsou na přístroji lepicí štítky označující:

- NEBEZPEČÍ
- VAROVÁNÍ
- UPOZORNĚNÍ
- RADA

Při čtení této příručky musí obsluha přístroje věnovat zvláštní pozornost symbolům na štítkách. Tyto štítky z žádného důvodu nezakrývejte a v případě poškození je okamžitě vyměňte.

KONTROLA/NASTAVENÍ BATERIÍ NA NOVÉM STROJI



VAROVÁNÍ!

Elektrické součásti přístroje se mohou vážně poškodit, pokud jsou baterie buď nesprávně vloženy, nebo připojeny. Vložení baterií musí provádět pouze kvalifikované osoby. Nastavte funkční elektronickou desku podle typu instalovaných baterií (MOKRÉ nebo GELOVÉ).

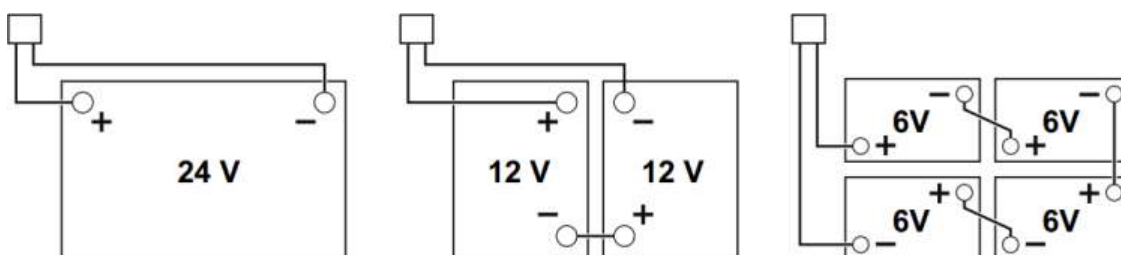
Před vložením baterií se ujistěte, že baterie nejsou poškozené.

Odpojte konektor baterie a zástrčku nabíječky baterie. S bateriemi zacházejte opatrně.

Nasadte ochranné kryty kontaktů baterie dodávané s přístrojem.

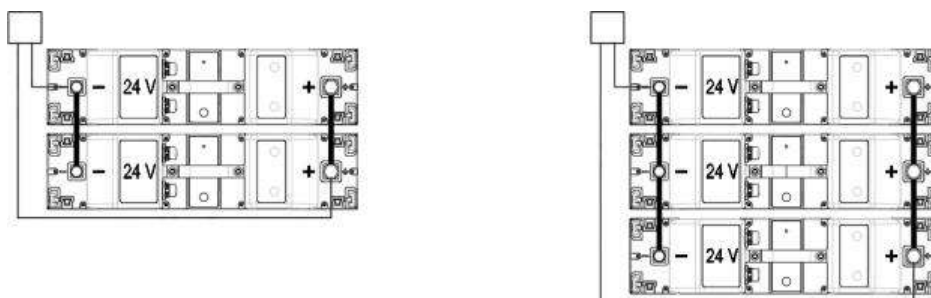
Stroj může být vybaven následujícími bateriemi:

1. Olověné baterie
 - Jedna 24 voltová baterie
 - Dvě 12 voltové baterie
 - Čtyři 6 voltové baterie
 zapojené podle diagramu na Obr. 1.



Obrázek 1

2. Baterie Li-ion
 - dvě 24voltové baterie
 - tři 24voltové baterie
 zapojené podle diagramu na obr. 2



Obrázek 2

Stroj může být dodán jedním z následujících způsobů:

Baterie (MOKRÉ nebo GELOVÉ) jsou dodány a již namontovány ve stroji a připraveny k použití.

1. Zkontrolujte, zda jsou baterie připojeny ke stroji pomocí konektoru (12).
2. Stiskněte vypínač napájení (66).
Pokud se displej (60) rozsvítí a zobrazí alespoň jeden segment symbolu baterie (60-C), který je zapnutý, ale neblinká, jsou baterie připraveny k použití.
Pokud se displej (60) rozsvítí a zobrazí alespoň jeden blikající segment, je třeba baterie nabít (viz postup v kapitole Údržba).

Baterie (MOKRÉ) jsou namontovány ve stroji, neobsahují však elektrolyt.

1. Otevřete kryt (22) a zkontrolujte, zda je nádrž na vratnou vodu prázdná (21), pokud není, vypusťte ji pomocí odvodňovací hadice (16).
2. Uchopte tyč rukojeti (41) a opatrně zvedněte soustavu nádrže (40).
3. Sejměte kryty z baterií (51).



VAROVÁNÍ!

Dávejte pozor při používání kyseliny sírové, je značně korozivní. Při kontaktu s kůží nebo očima důkladně propláchněte vodou a vyhledejte pomoc lékaře.

Plnění baterií je třeba provádět v dostatečně větraném prostředí. Použijte ochranné brýle.

4. Do článků baterie dolijte kyselinu sírovou (hustota 1,27 až 1,29 kg při 25 °C) podle postupu uvedeného v návodě na obsluhu baterie. Správné množství pro plnění kyselinou sírovou je uvedeno v Návodu k Obsluze a Údržbě Baterie.
5. Chcete-li předejít poškození podlahy, otřete po nabíjení z horní části baterie kyselinu a vodu pomocí hadříku.
6. Ponechte baterie několik minut ležet a doplňte je kyselinou sírovou v souladu s pokyny v Návodu k Obsluze a Údržbě Baterie.
7. Nabijte baterie (viz postup v kapitole Údržba).

Bez baterií

1. Zakupte vhodné baterie (viz odstavec Technické údaje).
2. Ohledně výběru a montáže baterie se obraťte na kvalifikované prodejce baterií.
3. Nastavte stroj podle instalovaného typu baterie (MOKRÉ, GELOVÉ, GELOVÉ-AGM, TPPL NEBO LI-ION baterie) dle následujícího odstavce.

MONTÁŽ A NASTAVENÍ TYPU BATERIE (MOKRÉ, GELOVÉ, GELOVÉ-AGM, TPPL NEBO LI-ION baterie)

Vložení baterií

1. Otevřete kryt (22) a zkontrolujte, zda je nádrž na vratnou vodu prázdná (21), pokud není, vypusťte ji pomocí odvodňovací hadice (16).
2. Uchopte tyč rukojeti (41) a opatrně zvedněte soustavu nádrže (40).
3. Nainstalujte baterie.

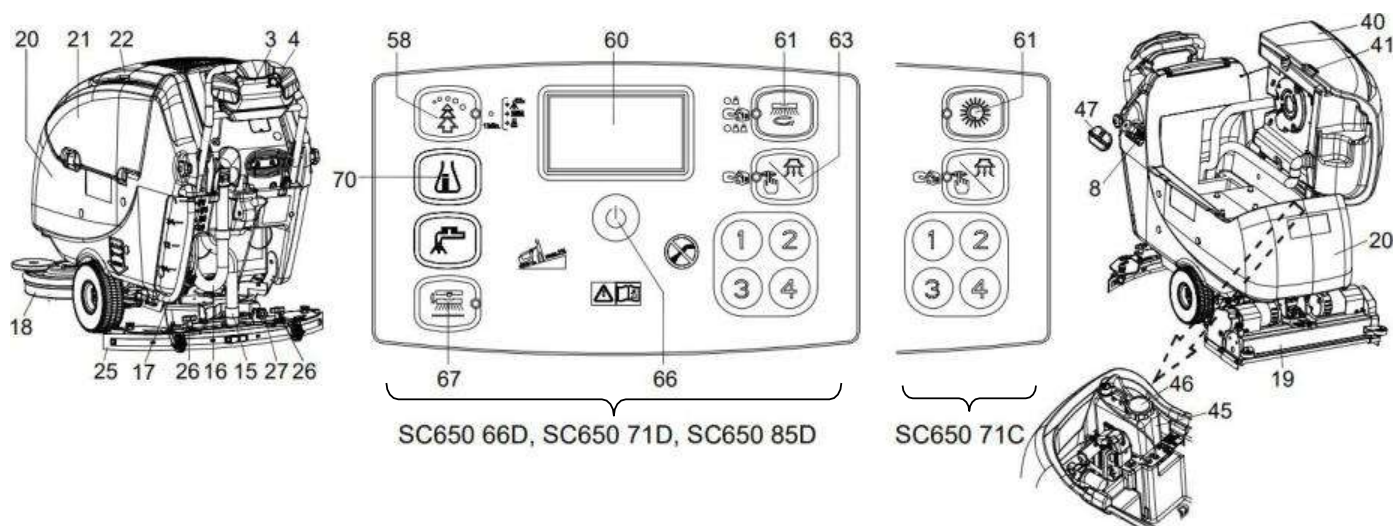
Nastavení typu baterie

1. Nastavte typ baterie (viz postup v kapitole NASTAVENÍ SUPERVIZORA).

Nabíjení baterie

1. Nabijte baterie (viz postup v kapitole Údržba).

PŘED SPUŠTĚNÍM STROJE



VAROVÁNÍ!

Pokud chcete stroj spustit stisknutím spínače (66), ujistěte se, že se mezi plošinou (18 nebo 19) a souborem nádrže umístěným nad touto plošinou nenacházejí žádné cizí předměty, které by mohly zabránit zvednutí plošiny. Tento postup je nutno provést, protože pokud dojde k vypnutí stroje bez zvednutí desky, deska se automaticky zvedne při příštím nastartování stroje.



VAROVÁNÍ!

Před otočením spínače (61) pro zvednutí/spouštění plošiny se ujistěte, že se mezi plošinou (18 nebo 19) a souborem nádrže umístěným nad touto plošinou nenacházejí žádné cizí předměty, které by mohly zabránit zvednutí plošiny.

Instalace/demontáž desky kartáče/kotouče nebo desky válcovitého kartáče

Stroj může být vybavený buď kartáčem/držákem kotouče (18), nebo deskou s válcovým kartáčem (19). Informace o instalaci/odebrání desky naleznete v kapitole o údržbě.



POZNÁMKA

Když je plošina instalována/odebrána, může být nutné vyměnit stěrku, protože musí mít stejnou šířku. Správné zarovnání plošiny se stěrkou, viz odstavec Montáž stěrky.

Montáž/demontáž kartáče/držáku kotouče (pouze pro SC650 66D, SC650 71D, SC650 85D)

- Podle druhu čištění, které má být provedeno, může být stroj vybaven buď kartáči (A, Obr. 3), nebo držáky kotoučů s kotouči (C) společně s příslušnou plošinou.
- Stiskněte spínač (66) a spusťte stroj.
- Otočte regulátorem rychlosti (4) proti směru hodinových ručiček a nastavte na volnoběh.
- Umístěte kartáče (A) nebo držáky kotouče (B) pod plošinu (18).
- Stlačením spínače (61) spustíte desku na kartáče/držáky kotoučů.
- Zatlačte lopatkové kolo (3) směrem dopředu, aby byly kartáče/držáky kotoučů v záběru, a potom ho uvolněte. Pokud je to nutné, opakujte postup, dokud se držáky kartáče/podložky nezapojí.



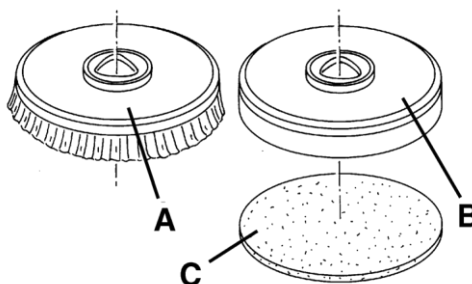
VAROVÁNÍ

Otočte regulátor otáček (4) doleva pro volnoběžný chod stroje. Tlačítko (3) nestlačte až dolů, protože by se stroj mohl dát do pohybu.

Nepatrným tlakem na tlačítko zapojíte kartáč/podložku a zapnete příslušný motor.

- Při vyjímání kartáčů/držáků kotouče se musí deska zvednout tak, že stisknete spínač (61), potom stiskněte tlačítko (67) a počkejte, až kartáč/držák kotouče spadne na podlahu.
- Stisknutím a podržením spínače (66) na téměř jednu sekundu stroj vypnete.

(*) Volitelný model



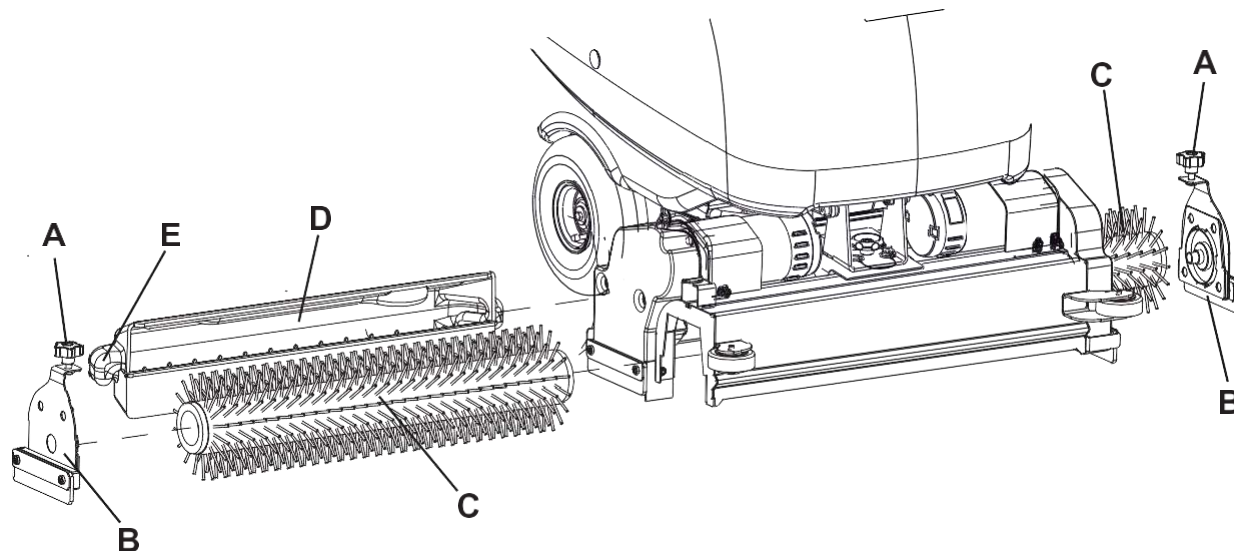
Obrázek 3

Dostupné kartáče a jejich příslušné návody k použití (jen návrhy)

| Modely | MIDLITE GRIT 180 | MIDGRIT 240 | PROLENE | PROLITE | UNION MIX |
|---------------------------------|------------------|-------------|---------|---------|-----------|
| Běžné čištění: | | | | | |
| Beton | | | | | |
| Terakotová podlaha | | | | | |
| Keramické dlaždice/lomový kámen | | | | | |
| Mramor | | | | | |
| Dlaždice z PVC | | | | | |
| Gumová dlaždicová podlahovina | | | | | |
| Leštění: | | | | | |
| Gumová dlaždicová podlahovina | | | | | |
| Mramor | | | | | |
| Dlaždice z PVC | | | | | |

Montáž/demontáž válcového kartáče (jen pro SC650 71C)

1. Stiskněte spínač (66) a spusťte stroj.
2. Stlačením spínače (61) zvedněte desku s válcovým kartáčem.
3. Stisknutím a podržením spínače (66) na téměř jednu sekundu stroj vypnete.
4. Odšroubujte kolečka (A, Obr. 4) a vyjměte víka (B) tak, že je zatlačíte dolů a vyvinete tlak na kolečka.
5. Nainstalujte válcovité kartáče (C).
Válcovité kartáče je možno nainstalovat na některou ze stran.
6. Znovu namontujte víko (B) a upevněte ho kolečky (A).
7. Pro odebrání válcovitých kartáčů podložek proveďte kroky 1 až 6 v opačném pořadí.



Obrázek 4

Dostupné válcové kartáče a jejich příslušné návody k použití (jen návrhy)

| Modely | MAGNA GRIT 46 | DYNA GRIT 80 | MIDLITE GRIT 180 | PROLENE | PROLITE | UNION MIX |
|---------------------------------|---------------|--------------|------------------|---------|---------|-----------|
| Běžné čištění: | | | | | | |
| Beton | | | | | | |
| Terakotová podlaha | | | | | | |
| Keramické dlaždice/lomový kámen | | | | | | |
| Mramor | | | | | | |
| Dlaždice z PVC | | | | | | |
| Gumová dlaždicová podlahovina | | | | | | |

Montáž stěrky

1. Namontujte stěrku (25) a pomocí koleček pro ruční nastavení (26) ji upevněte. Potom ke stěrce připojte hadici vysavače (15).
2. Upravte stěrku kolečkem (27) tak, aby se zadní list - po celé délce - dotýkal podlahy.

Návod na přizpůsobení stěrek deskám s kartáčem/držákem kotouče

| Model | Plošina | Model stěrky |
|-----------|--|-----------------------|
| SC650 66D | Deska se dvěma kartáči (18), průměr kartáče 330 mm | Hliník šířka 889 mm |
| SC650 71D | Deska se dvěma kartáči (18), průměr kartáče 355 mm | Hliník šířka 889 mm |
| SC650 85D | Deska se dvěma kartáči (18), průměr kartáče 430 mm | Hliník šířka 1 067 mm |
| SC650 71C | Deska se dvěma válcovými kartáči (19), průměr kartáče 690 mm | Hliník šířka 889 mm |

(*) Volitelný model

Doplňování nádrže na roztok nebo mycí vodu



POZNÁMKA

Pokud je stroj vybaven (volitelným) systémem EcoFlex™ (spínače (58 a 70) jsou aktivovány) nalijte do nádrže čistou vodu, jinak vlijte roztok.

1. Demontujte zátku (47a) pro přístup k plnění (8a).

Pro sadu blokování průtoku vyjměte zátku (47b), abyste dosáhli na plnicí hrdlo (8b), nebo použijte rychlou spojku se zablokováním průtoku (9b).

(Pro stroj bez systému EcoFlex™)

Naplňte nádrž (20) roztokem vhodným pro práci, kterou chcete provádět.

Nenaplňujte nádrž úplně, nechte pár centimetrů od okraje volných. Používejte výměnnou hadici (17) jako referenci. Vždy postupujte podle pokynů týkajících se roztoku na štítku nádoby s chemikálií, kterou jste k vytváření roztoku použili.

Teplota roztoku nesmí být vyšší než 40°.



VAROVÁNÍ!

Používejte pouze nízce pěnicí a nehořlavé čisticí prostředky určené pro automatické mycí stroje.

(Pro stroj se systémem EcoFlex™)

Naplňte nádrž (20) čistou vodou s pomocí hrdla plnění (8a).

Pro sadu blokování průtoku naplňte nádrž (20) čistou vodou pomocí hrdla plnění (8b) nebo zablokováním průtoku (9b).

Nenaplňujte nádrž úplně, nechte pár centimetrů od okraje volných. Používejte výměnnou hadici (17) jako referenci. Teplota vody nesmí být vyšší než 40°C.

Plnění nádrže čistidla

(Pro stroj se systémem EcoFlex™)

1. Otevřete kryt (22) a zkontrolujte, zda je nádrž na vratnou vodu prázdná (21), pokud není, vypustte ji pomocí odvodňovací hadice (16).
2. Uchopte tyč rukojeti (41) a opatrně zvedněte soustavu nádrže (40).
3. Otevřete zátku (46).
4. Naplňte nádrž (45) čistidlem vhodným pro práci, kterou chcete provádět (vysoce koncentrovaná čistidla). Nenaplňujte nádrž na čistidla úplně, nechte pár centimetrů od okraje volných.



UPOZORNĚNÍ!

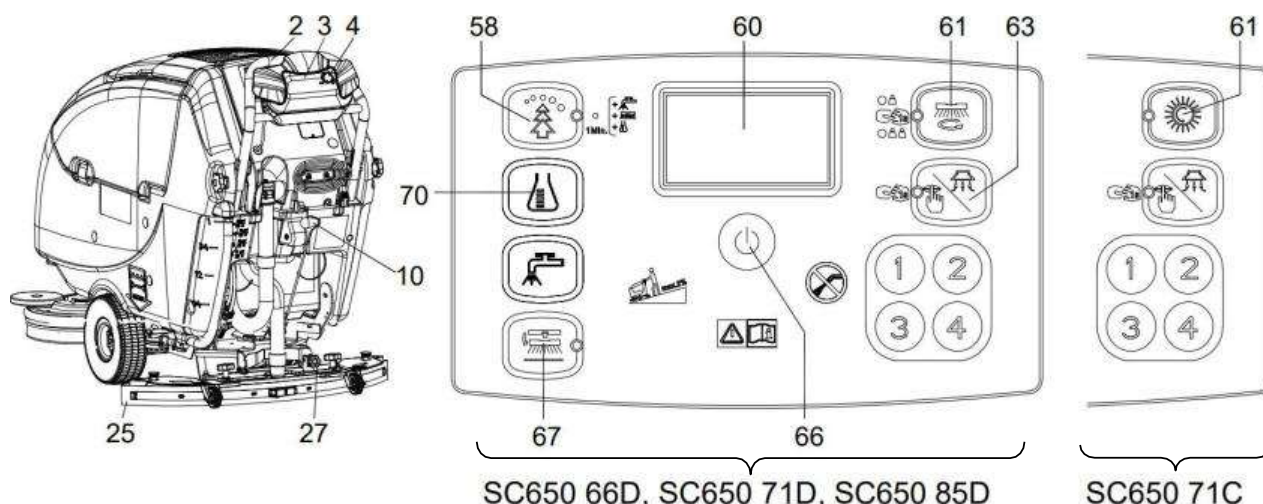
Používejte pouze nízce pěnicí a nehořlavé čisticí prostředky určené pro automatické mycí stroje.



POZNÁMKA

U nového systému, vyprázdněného systému z důvodu čištění, atd. počkejte, až se hadice zcela naplní, než zapnete. Pro rychlé naplnění systému můžete využít vypuštění systému EcoFlex™ jednou nebo vícekrát (viz postup v kapitole Údržby).

SPUŠTĚNÍ A ZASTAVENÍ STROJE



Spuštění stroje

1. Stroj připravte podle popisu v předchozím odstavci.
2. Stiskněte spínač (66) a spusťte stroj, poté zadejte heslo „1 2 3 4“.
3. Za 2 sekundy po nastartování stroje ukáže displej (60) dobu zapnutí stroje (60-A) a druh nainstalovaných baterií (60-B).



POZNÁMKA

Zkontrolujte úroveň nabití baterií. Ukazuje-li displej alespoň jeden segment symbolu baterie (60-C), který je zapnutý, ale neblíká je stroj připraven k použití.

Ukazuje-li symbol baterie (60-C) pouze jeden blikající segment, je nutno baterie dobít (viz postup v kapitole Údržba).

4. Převezte stroj do pracovní oblasti:
 - Při startování s rukama na tyči rukojeti (2) a zatlačením lopatkového kola (3) popojedete dopředu, dozadu pro couvání. Regulátorem (4) se nastavuje maximální rychlost vpřed.
5. Snižte páčky (25) spusťte stěrku (10).
6. Snižte kartáč/desku držáku stisknutím spínače (61).
7. Stiskněte tlačítko systému sání (63).
8. Podle typu vykonávaného čištění stlačte, je-li to potřeba, ovládací spínače průtoku vody (69).
9. Čištění začněte tak, že strojem budete pohybovat podle kroku číslo 3. Je-li to nutné, regulátorem (4) nastavte maximální rychlost.

Zastavení stroje

1. Uvolněním ovládací (3) stroj zastavte.
2. Stlačením spínače (63) se vypne sací systém.
3. Zvedněte kartáč/desku držáku stisknutím spínače (61).
4. Zvedněte páčky (25) spusťte stěrku (10).
5. Stroj vypnete stisknutím a podržením spínače (66) na téměř jednu sekundu.



POZNÁMKA

Je-li stroj zapnutý, ale nepracuje, vypne se automaticky po 2 minutách.

6. Ujistěte se, že se stroj nemůže samovolně pohybovat.



UPOZORNĚNÍ

V naléhavém případě můžete okamžitě vypnout všechny funkce stroje odpojením konektoru baterie (12). Resetujte funkce přístroje opětovným připojením konektoru.

PROVOZ STROJE (DRHNUTÍ/SUŠENÍ)

1. Stroj spusťte podle popisu v předchozím odstavci.
2. Podle typu vykonávaného čištění stlačte ovládací spínače průtoku roztoku (69).

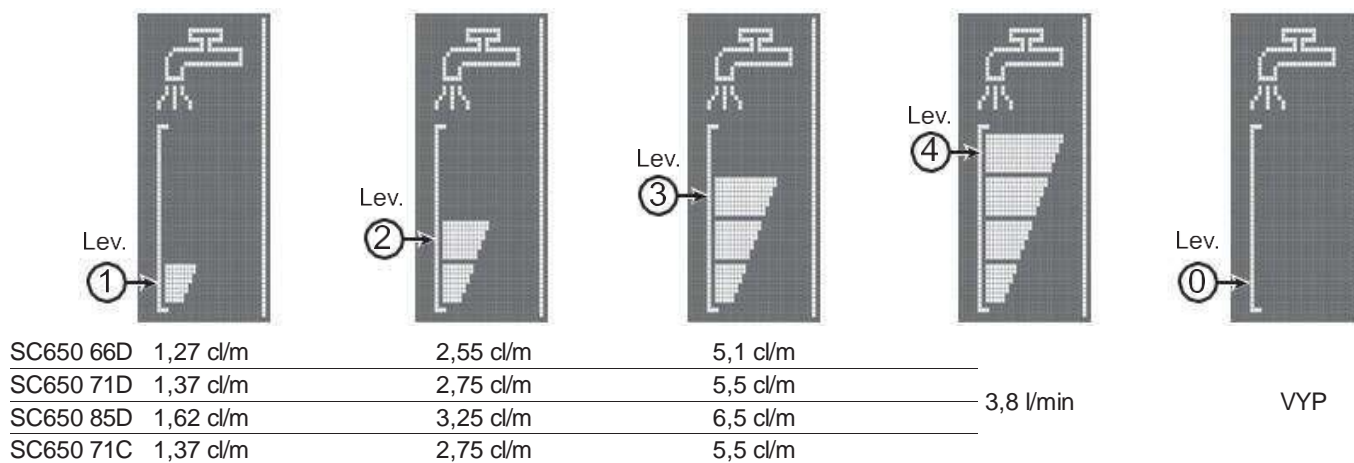


POZNÁMKA

U prvních 3 hladin průtoku (Obr. 5), je množství uvolněného roztoku automaticky upravováno podle rychlosti stroje, aby bylo dosaženo stálého množství roztoku na běžný metr čištění.

Úroveň 4 (je-li umožněna) dodává maximální možné množství čistícího roztoku bez ohledu na rychlost stroje (pro zapnutí či vypnutí této funkce viz oddíl tlačítka Supervizora v kapitole Údržba).

Úroveň 0 zcela uzavírá tok roztoku.



Obrázek 5

3. Podle potřeby zastavte stroj a upravte stěrku kolečkem (27) tak, aby se zadní list (25) - po celé délce - dotýkal podlahy.



POZNÁMKA

Nastavení průtoku saponátu je uložena v paměti i tehdy, když je stroj vypnutý.



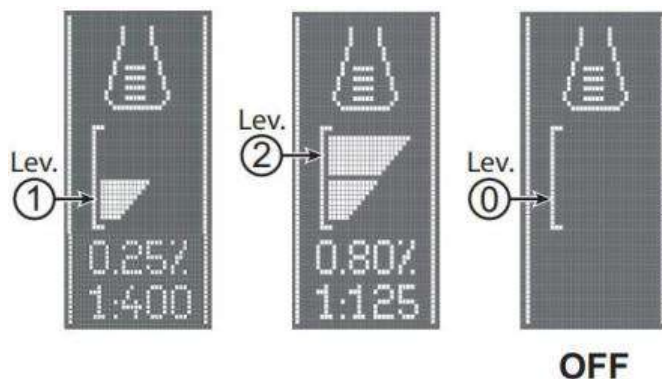
UPOZORNĚNÍ!

Chcete-li předejít poškození povrchu podlahy, zastavte po zastavení stroje na jednom místě také otáčení kartáče, podložky nebo válcovitých kartáčů. Obzvláště v případě, že jste u stroje zapnuli funkci zvýšeného tlaku.

Nastavení koncentrace saponátu v roztoku

(Pro stroj se systémem EcoFlex™)

Systém pro směšování čisticího roztoku ve vodě na umývání je automaticky spuštěn, jakmile je kartáč v provozu. Procento přidaného čisticího roztoku ve vodě na umývání je nastaveno na úroveň 1 (Obr. 6). Stiskem spínače (58) lze nastavit úroveň procenta na úroveň 2, nebo ji resetovat na úroveň 0. Nastavené procento je zobrazeno na displeji (60-H)



Obrázek 6



POZNÁMKA

Nastavená hodnota procenta saponátu je uložena v paměti i tehdy, když je stroj vypnutý.

Systém EcoFlex™

Stiskněte spínač EcoFlex™ (58) v případě dočasné potřeby silnější mycí síly.

Po zapnutí systému EcoFlex™ (kontrolka bliká) nastane větší průtok roztoku, spuštění vyššího tlaku kartáče a vyšší koncentrace čisticího roztoku (úroveň 2, byla-li úroveň nastavena na 1 - úroveň 1, byla-li úroveň nastavena na 0). Pro obnovu původních nastavení znovu stiskněte spínač EcoFlex™ (58) (kontrolka svítí).



POZNÁMKA

Pokud spínač (58) znovu nestisknete, původní nastavení se automaticky obnoví po 60 sekundách.



POZNÁMKA

Všechny výše uvedené hodnoty průtoku roztoku a koncentrace čisticího roztoku jsou nastaveny výrobcem. Pro změnu nastavení viz oddíl Klíč supervizora v kapitole Údržba.

Zapnutí funkce přidavného tlaku kartáče/držáku kotouče (jen pro SC650 66D, SC650 71D, SC650 85D)

Když je podlaha značně znečištěná a nedá se dobře čistit, podle následujícího postupu se může zapnout funkce přidavného tlaku na kartáč/držák kotouče:

1. Stiskem spínače (61) spustíte plošinu kartáče/držáku kotouče dle odstavce Startování stroje.
2. Stiskněte a přidržte spínač (61) na déle než 1 sekundu. Aktivace funkce přidavného tlaku se znázorní výstražným světlem (62), které se změní ze zelené na červenou.

Pro návrat na normální tlak stiskněte a přidržte spínač (61) na déle než 1 sekundu.

Pro zvednutí plošiny kartáče/držáku kotouče bez návratu k normálnímu tlaku stiskněte spínač (61) a okamžitě jej uvolněte.

**UPOZORNĚNÍ**

V případě přetížení motoru kartáče/držáku kotouče způsobeného přítomností cizích těles, která zabrání otáčení, nebo prací na příliš hrubé podlaze či použitím příliš hrubého kartáče zastaví bezpečnostní systém přibližně po minutě při neustálém přetížení otáčení kartáčů.

Dojde-li k přetížení při zapnutí funkce zvýšení tlaku, systém automaticky vypne funkci zvýšení tlaku.

Bude-li motor stále přetížen, zastaví se kartáče.

Pro opětovné spuštění po zastavení kartáčů/držáků podložek vlivem přetížení zastavte stroj stisknutím a podržením spínače (66) na téměř jednu sekundu. Pro zapnutí stroje stiskněte spínač (66).

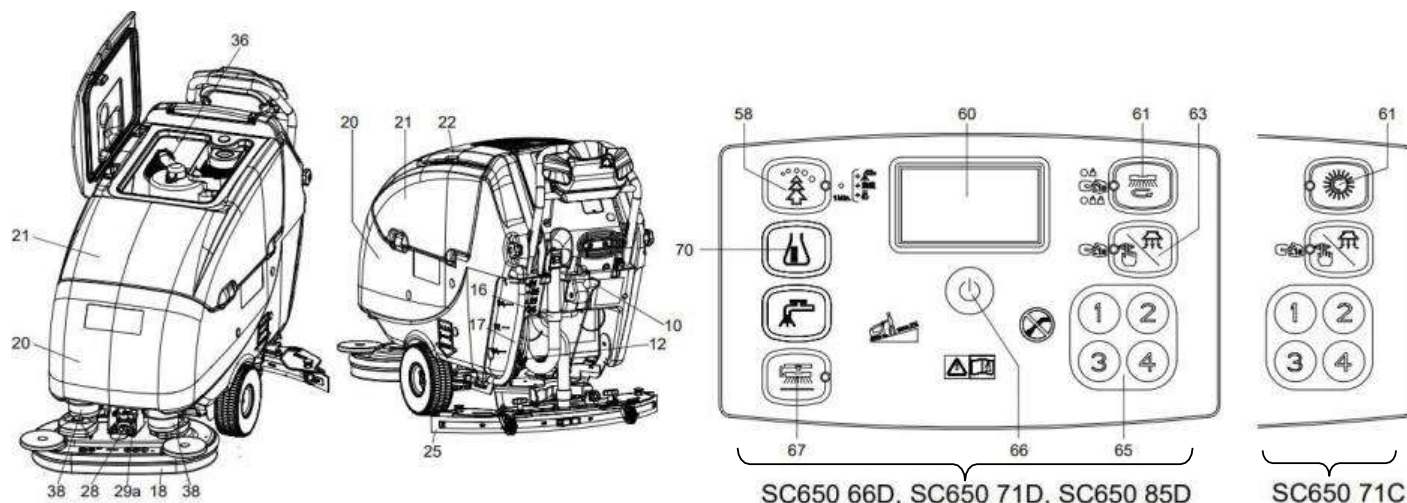
Vybíjení baterie během provozu

Když je zapnutý pouze jeden segment a bliká symbol baterie (60-C), doporučujeme dobít baterie, protože zbytkový stav bude trvat jen několik minut (v závislosti na vlastnostech baterie a vykonávané práce). Bliká-li symbol baterie (60-C) a není zapnutý žádný segment, zbytkový stav baterie je prázdný. Po několika sekundách se kartáč automaticky vypne, přičemž sací a hnací systém zůstává zapnutý, aby se dokončilo sušení podlahy a aby se stroj mohl přesunout do určeného místa na dobíjení baterií.

**UPOZORNĚNÍ!**

Nepoužívejte stroj s vybitými bateriemi, jinak hrozí poškození baterií a snížení životnosti baterie.

VYPRÁZDNĚNÍ NÁDRŽE



Automatický systém uzavření plováku (36) zastaví po úplném naplnění nádrže na obnovení vody (21) systém vysavače. Vypnutí systému vysavače bude signalizovat náhlé zvýšení frekvence hluku motoru odsavače, podlaha se nevysuší.



UPOZORNĚNÍ!

Pokud se systém vysávání náhodně vypne (například když se aktivuje plovák vlivem náhlého pohybu stroje), můžete obnovit činnost takto: vypněte systém vysávání stiskem spínače (63), pak otevřete kryt (22) a zkontrolujte, zda plovák uvnitř mřížky (36) je dole na hladinu vody. Potom kryt znovu zavřete (22) a odsávací systém zapnete stiskem spínače (63).

Po naplnění nádrže na obnovení vody (21) vyprázdněte následujícím způsobem.

Wyprázdňování nádrže na obnovení vody

1. Zvedněte kartáč/desku držáku stisknutím spínače (61).
2. Zvedněte páčky (25) spusťte stěrku (10).
3. Zatlačením přesuňte stroj do stanoveného místa likvidace.
4. Stroj vypnete stisknutím a podržením spínače (66) na téměř jednu sekundu.
5. Pomocí hadice (16) vyprázdněte nádrž na obnovení vody. Po skončení práce vypláchněte nádrž čistou vodou.

Wyprázdňování nádrže roztoku/na čistou vodu

6. Provedte kroky 1 až 4.
7. Pomocí hadice (17) vyprázdněte nádrž na roztok. Po skončení práce vypláchněte nádrž čistou vodou.

Wyprázdňování kontejneru na odpad válcovitých kartáčů (jen pro plošinu válcovitých kartáčů)

8. Pro zapnutí stroje stiskněte spínač (66).
9. Stlačením spínače (61) spusťte desku s válcovým kartáčem.
10. Stroj vypnete stisknutím a podržením spínače (66) na téměř jednu sekundu.
11. Na plošině válcovitého kartáče odstraňte kontejner odpadu (D, Obr. 4) tak, že ho vytáhnete za rukojeť do strany (E).
12. Vyprázdněte a vymyjte kontejner na odpad (D), pak ho znovu namontujte tak, že ho zaháknete za úchyty.

NASTAVENÍ SUPERVIZORA

Supervizor umožňuje kontrolovat některé další informace o některých provozních parametrech stroje a jiné nastavovat podle vašich zvláštních požadavků.

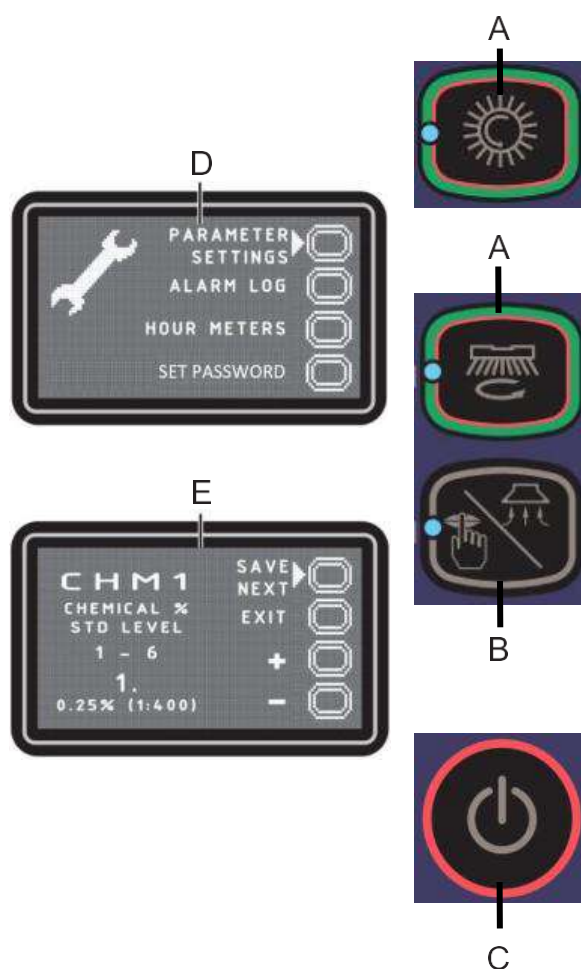
Hlavní obrazovka (D, obr. 7)

- Přejděte na stránku hesla supervizora.
 - Stiskněte a podržte současně tlačítka (A) a (B).
 - Stiskněte a uvolněte spínač (C).
 - Po zmizení loga na obrazovce uvolněte tlačítka (A) a (B).
- Zadejte heslo supervizora 4444.
- Stiskněte tlačítko (B) pro změnu nastavení stroje (viz oddíl Obrazovka nastavení stroje).
- Stisknutím tlačítka (A) přesuňte šipku na „ALARM LOG“ (Záznam alarmů) a stisknutím tlačítka (B) zkontrolujte všechny uložené alarmy stroje (viz část Obrazovka záznamu alarmů).
- Stisknutím tlačítka (A) přesuňte šipku na „HOUR METERS“ (Hodiny provozu) a stisknutím tlačítka (B) zkontrolujte hodiny provozu stroje (viz část Obrazovka počítače hodin provozu).
- Stisknutím tlačítka (A) přesuňte šipku na „SET PASSWORD“ (Nastavit heslo) a stisknutím tlačítka (B) vstupte do nabídky správy uživatelských hesel (viz odstavec Obrazovka správy uživatelských klíčů).

Obrazovka nastavení stroje (E, obr. 7)

Tato funkce umožňuje upravit některé parametry popsané v následující tabulce upravitelných parametrů.

- Stisknutím tlačítka (A) přesuňte šipku na „+“ a stisknutím tlačítka (B) zvýšte hodnotu aktuálního parametru. Stisknutím tlačítka (A) přesuňte šipku na „-“ a stisknutím tlačítka (B) snižte hodnotu aktuálního parametru.
- Stisknutím tlačítka (A) přesuňte šipku na „SAVE&NEXT“ (Uložit a další) a stisknutím tlačítka (B) uložte a přejděte na další parametr.
- Stisknutím tlačítka (A) přesuňte šipku na „EXIT“ (Konec) a stisknutím tlačítka (B) se vraťte na hlavní obrazovku.



Obrázek 7

| TABULKA UPRAVITELNÝCH PARAMETRŮ | | Hodnoty | | | |
|---------------------------------|---|----------------|-----------------------|-----------------|---------|
| Kód | Popis | Minimum | Nastavení výrobce | Maximum | |
| CHM1 | Hladina koncentrace saponátu 1 | 0,25 % (1:400) | 0,25 % (1:400) | 3 % (1:33) | |
| CHM2 | Hladina koncentrace saponátu 2 | 0,25 % (1:400) | 0,80 % (1:125) | 3 % (1:33) | |
| CHAS | Zvuk alarmu prázdného čističla | VYP | ZAP | ZAP | |
| P1/P3 | Průtok roztoku hladiny 1 ve vztahu k hladině 3 (průtok jako funkce rychlosti) | 0 % | 25 % | 100 % | |
| P2/P3 | Průtok roztoku hladiny 2 ve vztahu k hladině 3 (průtok jako funkce rychlosti) | 0 % | 50 % | 100 % | |
| P3 | Průtok roztoku hladiny 3 (průtok jako funkce rychlosti) | SC650 66D | 1 cl/m | 5,1 cl/m | 10 cl/m |
| | | SC650 71D | 1 cl/m | 5,5 cl/m | 10 cl/m |
| | | SC650 85D | 1 cl/m | 6,5 cl/m | 10 cl/m |
| | | SC650 71C | 1 cl/m | 5,5 cl/m | 10 cl/m |
| P4 | Povolení úrovně 4 (3,8 l/min bez ohledu na rychlost) | VYP | VYP | ZAP | |
| SPT | Funkce časovače EcoFlex™ | 0 (odpojeno) | 60 sec. | 300 sec. | |
| XPRES | Povolení zvýšeného tlaku plošiny s kartáči | SC650 66D | VYP | ZAP | ZAP |
| | | SC650 71D | VYP | ZAP | ZAP |
| | | SC650 85D | VYP | ZAP | ZAP |
| | | SC650 71C | VYP | VYP | ZAP |
| FVMIN | Minimální rychlost vpřed | 0 % | 15 % | 100 % | |
| FVMAX | Maximální rychlost pohybu vpřed | 10 % | 100 % | 100 % | |
| RVMAX | Maximální rychlost pohybu vzad | 10 % | 50 % | 50 % | |
| BAT (**) | Nainstalovaný typ baterie (viz tabulka) | 0 | 3 | 8 | |
| TOFF | Čas automatického vypnutí | 0 (odpojeno) | 120 sec. | 600 sec. | |
| BRGH | Kontrast displeje | 5 | 100 | 100 | |
| VRID | Výkon vysávání v tichém režimu | 1 | 5 | 5 | |
| DRPMA (*) | Hranice A pro zapnutí omezených otáček kotouče kartáče | 5 | 10 | 20 | |
| DRPMB (*) | Hranice B pro zapnutí omezených otáček kotouče kartáče | 5 | 20 | 20 | |
| CRPMA (*) | Hranice A pro zapnutí omezených otáček válce kartáče | 5 | 15 | 30 | |
| CRPMB (*) | Hranice B pro zapnutí omezených otáček válce kartáče | 5 | 25 | 30 | |
| RESET | Obnova nastavení výrobce pro všechny parametry | VYP | VYP | ZAP | |

(*) Zvyšte hodnotu tohoto parametru, abyste snížili otáčky motoru kartáče v širším rozsahu aplikací a naopak.

(**) Podle údajů v kapitole Použití/Obsluha nastavte stroj a palubní nabíječku baterie (je-li součástí vybavy) na základě typu baterie, kterou chcete nainstalovat, upravením parametru BAT z následující tabulky:

| NASTAVENÍ | TYP BATERIE | NAPÁJECÍ PROUD |
|-----------|----------------|---------------------------|
| 1 | MOKRÉ | STANDARDNÍ |
| 2 | GEL-AGM | |
| 3 | GEL EXIDE® typ | |
| 4 | MOKRÉ | REDUKOVANÉ (viz poznámka) |
| 5 | GEL-AGM | |
| 6 | GEL EXIDE® typ | |
| 7 | NEXSYS | STANDARDNÍ |
| 8 | LI-ION | STANDARDNÍ |

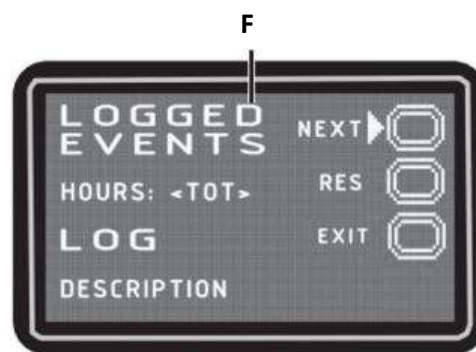


POZNÁMKA

Když používáte baterie s kapacitou pod 160Ah@5h (nejste-li si jisti, vyhledejte dokumentaci k baterii), zabráníte přehřívání baterie při nabíjení tak, že použijete REDUKOVANÝ napájecí proud s nastavením 4, 5 nebo 6 dle tabulky, a to podle typu instalovaných baterií.

Obrazovka záznamu alarmů (F, obr. 8)

Tato funkce vám umožní zkontrolovat uložené alarmy stroje. Tuto funkci používejte pouze s podporou servisního střediska Nilfisk, abyste odstranili veškeré provozní problémy. Chcete-li se vrátit na hlavní obrazovku (D, obr. 7), stisknutím tlačítka (A) přesuňte šipku na „EXIT“ (Konec) a stiskněte tlačítko (B).



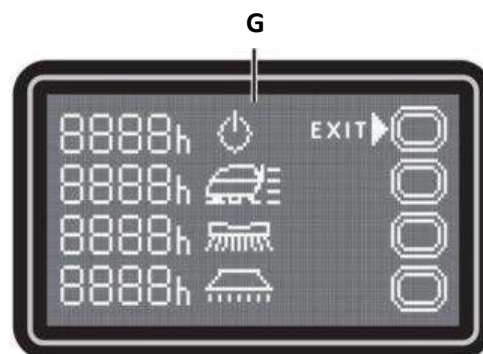
Obrázek 8

Obrazovka počítáče hodin provozu (G, obr. 9)

Tato funkce vám umožňuje zkontrolovat celkový počet hodin provozu každého dílčího systému stroje:

- CELKOVÝ počítáč (provozní doba stroje)
- Počítáč JÍZDY (doba používání jízdního systému)
- Počítáč KARTÁČE (doba používání systému otáčení kartáče)
- Počítáč VYSÁVÁNÍ (doba používání systému vysávání)

Na hlavní obrazovku (D, obr. 7) se vrátíte stiskem tlačítka (B).

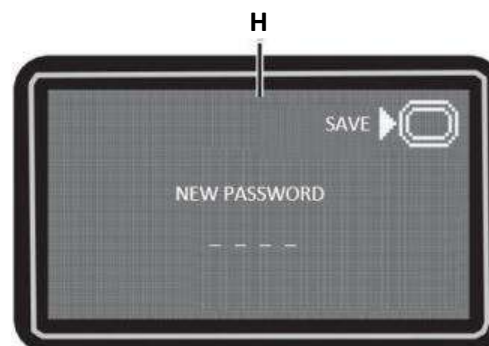


Obrázek 9

Obrazovka správy hesla obsluhy (H, obr. 10)

Tato funkce umožňuje změnit heslo uživatele.

- Změna hesla uživatele:
 1. Zadejte nové heslo.
 2. Stisknutím tlačítka (B) provedete uložení a vrátíte se na hlavní obrazovku (D, obr. 7).



Obrázek 10

BEVEZETÉS



VIGYÁZAT!

Az általános információkat és az egyéb részleteket, amelyeket nem tartalmaz ez az útmutató, a mellékelt CD-ROM-on található Felhasználói Kézikönyvben találja meg.



MEGJEGYZÉS

A zárójelben levő számok az ábrákon látható alkatrészeket jelölik.

AZ ÚTMUTATÓ CÉLJA ÉS TARTALMA

A Gyors Útmutató célja a gép használatához szükséges általános információk megismertetése a kezelővel.

A műszaki adatokat, a működést, a gép inaktivitását, a karbantartást, a pótalkatrészeket és a biztonsági feltételeket illetően tekintse meg a mellékelt CD-ROM-on található Felhasználói Kézikönyvet.

Mielőtt a gépet működésbe helyeznék, a kezelők és a szakképzett technikusok alaposan olvassák el a mellékelt CD-ROM-on található Felhasználói Kézikönyvet. További információért, valamint az utasítások értelmezésénél felmerülő kétségek esetén lépjen kapcsolatba a Nilfisk-al.

AZ ÚTMUTATÓ TÁROLÁSA

Az Gyors Útmutatót tartsa a gép közelében egy erre alkalmas tokban, folyadékoktól, és más egyéb rongáló anyagoktól védve.



MEGJEGYZÉS

Célszerű a CD-n található Felhasználói kézikönyvet és a Gyors útmutatót kinyomtatni, és ezek példányait a kezelő rendelkezésére bocsátani.

A CD-ROM TARTALMA

A mellékelt CD-ROM-on a következők találhatóak: „Start Doc” – Felhasználói Kézikönyv – Pótalkatrészek listája – Megjelenítő szoftver (Adobe® Reader®).

RENDSZERKÖVETELMÉNYEK

Windows® - Intel® Pentium® III processzor vagy azzal egyenértékű, Microsoft® Windows® Vista; Windows XP Professional, Home Edition vagy Tablet PC Edition Service Pack 2-vel; Microsoft Windows 2000 Service Pack 4-el; Windows 2003 Server, 128 MB RAM (256 MB ajánlott az összetett modulokhoz és a nagy dokumentumokhoz), Microsoft Internet Explorer 6.0 vagy 7.0, Firefox® 1.5 vagy 2.0, Mozilla® 1.7, AOL 9.

Macintosh® - PowerPC® G3, G4, G5 vagy Intel® processzor - Mac OS X 10.4.3 - 10.4.9 - 128 MB RAM (256 MB az összetett modulokhoz és a nagy dokumentumokhoz) - 170 MB szabad lemezterület - Safari 2.0.2.

KONFORMITÁSI NYILATKOZAT

A konformitási nyilatkozat igazolja, hogy a gép megfelel az érvényben levő szabályoknak.



MEGJEGYZÉS

A gép dokumentációja tartalmazza az eredeti konformitási nyilatkozat két másolatát is.

AZONOSÍTÓ ADATOK

A gép modellszáma és sorozatszám a (34) címkén található.

A gyártási évet a konformitási nyilatkozat tartalmazza, valamint a szériaszám első két számjegye is jelzi.

Ez hasznos információ, ha cserealkatrészekre van szüksége a géphez. Az alábbi táblázatot használja a gép azonosító adatainak leírásához.

| |
|-----------------------|
| GÉP modellje |
| GÉP sorozatszám |

MŰKÖDÉSI KAPACITÁS

A súroló-tisztító puha és kemény padló takarításához (súrolás és szárítás) használható, polgári vagy ipari környezetben, biztonságos működési feltételek között, szakképzett kezelő által.

A súroló-szárítók nem használhatók szőnyegpadló vagy szőnyeg takarításához.

EGYEZMÉNYEK

Az előre, hátra, elöl, hátul, bal vagy jobb irányok a kezeit a kormányon tartó kezelő szemszögéből értendők (2 ábra).

BIZTONSÁG

A következő szimbólumok jelzik a potenciálisan veszélyes helyzeteket. Mindig gondosan olvassa el ezt az információt, és tegye meg a szükséges óvintézkedéseket az emberek és a tárgyi eszközök védelmének érdekében.

A balesetek megelőzése érdekében fontos a gép kezelőjének közreműködése. Egy balesetmegelőző program sem hatásos, a gép működtetéséért felelős személy teljes körű közreműködése nélkül. A legtöbb munka közben, gyárban esetlegesen bekövetkező baleset a legegyszerűbb elővigyázatossági szabályok be nem tartásából fakad. A gondos és elővigyázatos Kezelő a legjobb garancia a balesetek ellen, és elengedhetetlen bármely balesetmegelőző program sikeres teljesítése érdekében.

SZIMBÓLUMOK



VESZÉLY!

Jelzi a Kezelőre veszélyes - életveszélyes - helyzetet.



VIGYÁZAT!

Jelzi a személyi sérülés potenciális kockázatát.



FIGYELEM!

Fontos vagy hasznos funkciókhoz kapcsolódó figyelmeztetést vagy észrevételt mutat. Az ilyen jelzéssel megjelölt bekezdéseket különös figyelemmel olvassa.



MEGJEGYZÉS

Fontos vagy hasznos funkciókhoz kapcsolódó megjegyzést mutat.



TANÁCSADÁS

Annak szükségességét jelöli, hogy a művelet végrehajtása előtt a Gyors Útmutatót át kell tekinteni.

ÁLTALÁNOS UTASÍTÁSOK

A személyeket és gépet potenciálisan fenyegető veszélyre az alábbi figyelmeztetések hívják fel a figyelmet.



VESZÉLY!

- **Karbantartás, javítás, tisztítás, vagy alkatrészcsere előtt válassza le az akkumulátor csatlakozót.**
- **A gépet csak szakképzett gépkezelőnek szabad használnia. Gyermek vagy cselekvőképtelen személyek nem használhatják a gépet.**
- **Ne működtesse a gépet veszélyes, gyúlékony és/vagy robbanóanyagok, folyadékok vagy pára közelében: Ez a gép nem alkalmas veszélyes porok felszívására.**



VIGYÁZAT!

- **A gép engedély nélkül használatának elkerülése érdekében távozás előtt kapcsolja ki a gépet.**
- **Ne hagyja a gépet felügyelet nélkül, amíg meg nem bizonyosodott arról, hogy nem képes önálló helyváltásra.**
- **Mindig védje a gépet a közvetlen napfénytől, az esőtől és a rossz időtől, mind működés, mind pedig inaktív állapot alatt. Tárolja a készüléket beltéren, száraz helyen: A gépet száraz környezetben használja, kültéren, nedves körülmények között tartása, használata tilos.**
- **A gépet ne használja az előírt dőlésszöveget meghaladó lejtőkön.**
- **Csak a géphez mellékelte vagy a kézikönyvben meghatározott keféket és korongokat használja. Más kefék és korongok használata csökkenthetik az üzembiztonságot.**
- **A gép használata előtt, zárja be az összes ajtót és/vagy borítást.**
- **Padlótisztítószer használatakor tartsa be a tisztítószerrel felütnetett utasításokat.**
- **A padlótisztítószerkezelésekor viseljen védőkesztyűt és védőfelszerelést.**
- **A gépet ne használja szállítóeszköznek.**

MŰSZAKI ADATOK

Általános műszaki adatok

| Modell | SC650 66D (2 kefe-/korongtartó) | SC650 71D (2 kefe-/korongtartó) | SC650 85D (2 kefe-/korongtartó) | SC650 71C (2 hengeres kefe) |
|--|--------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------|
| Egyenáram | 24 V | | | |
| Névleges teljesítmény | 1 400 W | | | 1 800 W |
| IP védelmi osztály | IPX4 | | | |
| Gépmagasság | 1 072 mm | | | |
| Gép maximális hosszúsága | 1 500 mm | | 1 574 mm | 1 472 mm |
| Gép szélessége gumitörő nélkül | 748 mm | | 860 mm | 785 mm |
| Oldat-/visszanyerőtartály kapacitása | 80 liter | | | |
| Oldat áramlási sebessége 3 cl/m + 1 l/perc | 1,27 / 2,55 / 5,1 cl/m 3,8 l/perc | 1,37 / 2,75 / 5,5 cl/m 3,8 l/perc | 1,62 / 3,25 / 6,5 cl/m 3,8 l/perc | 1,37 / 2,75 / 5,5 cl/m 3,8 l/perc |
| Max. sebesség | 5,6 km/h | | | |
| Munkaállomás hangnyomásszintje/csendes mód (ISO 11201, ISO 4871) (LpA) | 65/63 ± 3 dB(A) | 66/64 ± 3 dB(A) | 67/65 ± 3 dB(A) | 70/69 ± 3 dB(A) |
| Rezgés szintje a kezelő karjánál (ISO 5349-1) | < 2,5 m/s ² | | | |
| Akkutároló mérete (szélesség x hossz x magasság) | 375 x 355 x 615 mm | | | |
| Min. fordulási sugár | 192 mm | 203 mm | 245 mm | 242 mm |
| Átlagos felvett teljesítmény | 866 W | 1 079 W | 1 141 W | 1 004 W |
| Csomag méretei (H x Sz x Ma) | 1580x760x1251 mm | 1640x910x1276 mm | | |
| Lehúzó szélesség | 890 mm | | 1 040 mm | 890 mm |
| Tisztítási szélesség | 660 mm | 710 mm | 837 mm | 703 mm |
| Kefe/korong átmérője | 330 mm | 355 mm | 430 mm | N/A |
| Hengerszerű kefe mérete (átmérő x hossz) | N/A | N/A | N/A | 145 x 690 mm |
| Szállítási súly | 186 kg | 200 kg | 204 kg | 207 kg |
| Jármű bruttó súlya (GVW) | 346 kg | 347 kg | 353 kg | 351 kg |
| Maximális súly akkumulátorokkal (maximális kapacitás) és teli | 441 kg | 442 kg | 448 kg | 446 kg |
| Kefe/korongtartó nyomás deaktivált extranyomással | 21 kg | 22 kg | 31 kg | 35 kg |
| Kefe/korongtartó nyomás aktivált extranyomással | 32 kg | 35 kg | 44 kg | N/A |

(*) Opcionális típus

HASZNÁLAT



FIGYELMEZTETÉS!

A berendezés egyes pontjain matricák találhatók az alábbiakat jelezve:

- VESZÉLY
- FIGYELMEZTETÉS
- VIGYÁZAT
- KONZULTÁCIÓ

A Kézikönyv olvasása közben az üzemelőnek különös figyelmet kell szentelnie a matricákon található szimbólumoknak. Ne takarja le semmilyen okból sem egyik ilyen táblát sem, és azonnal cserélje őket, ha megsérültek.

AKKUMULÁTOR ELLENŐRZÉS / AZ ÚJ BERENDEZÉS BEÁLLÍTÁSA



FIGYELMEZTETÉS!

Az akkumulátorok helytelen behelyezése vagy csatlakoztatása esetén a berendezés elektromos komponensei súlyosan megsérülhetnek. Az akkumulátorokat csak szakképzett személy helyezheti be. Állítsa be az elektronikus panel funkcióját az installált elemeknek megfelelően (WET vagy GEL).

Beszereles előtt ellenőrizze, hogy nincs-e sérülés az akkumulátorokon.

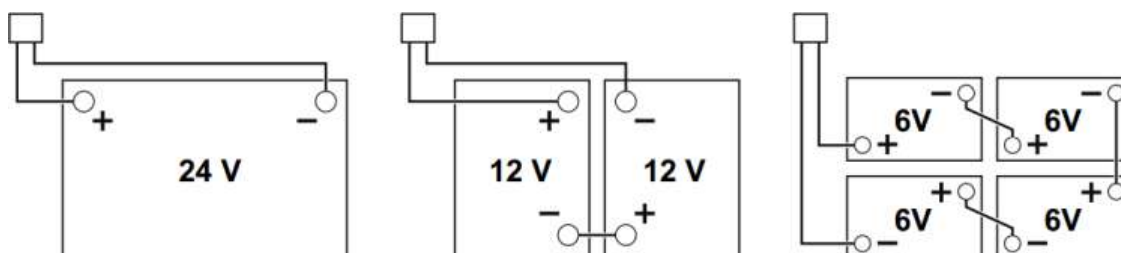
Válassza le az akkumulátor csatlakozóját és az akkumulátor töltőt csatlakozóját. Óvatosan kezelje az akkumulátorokat.

Helyezze fel a berendezésslek apott akkumulátor-terminál védő sapkákat.

A készülék a következőkkel lehet felszerelve:

1. Savas ólomakkumulátorok
 - egy 24 V akkumulátor
 - Két 12 V-os akkumulátor
 - Négy 6 V-os akkumulátor

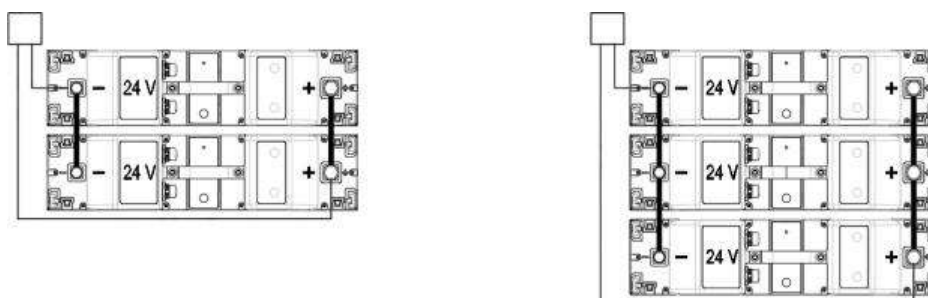
A 1. ábrán látható kép szerint csatlakoztatva.



1-as ábra

2. Li-ion akkumulátor
 - Két 24 V-os akkumulátor
 - három 24 V-os akkumulátor

A 2. ábrán látható kép szerint csatlakoztatva



2. ábra

A berendezést az alábbi opciók valamelyikével szállítjuk:

Az akkumulátor (WET vagy GEL) már beépítve és használatra készen.

1. Ellenőrizze, hogy az akkumulátorok az aljzaton keresztül csatlakoznak a géphez (12).
2. Nyomja meg a főkapcsolót (66).
Ha a kijelző (60) bekapcsol és legalább egy részét mutatja az akkumulátor szimbólumának (60-C), ami világít, de nem villog, az akkumulátorok használatra készek.
Ha a kijelző (60) bekapcsol és csak egy része villog, az akkumulátorokat tölteni kell (az eljárást lásd a Karbantartás fejezetben).

Akkumulátorok (WET) vannak a gépbe szerelve, de elektrolit nélkül.

1. Nyissa fel a fedőt (22) és ellenőrizze, hogy a visszanyerő víztartály (21) üres-e, máskülönben ismétlje meg a szennyvíz tömlővel (16).
2. Emelje fel a tartályt (40) a kar (41) használatával.
3. Távolítsa el az akkumulátorsapkákat az akkumulátorokról (51).



FIGYELMEZTETÉS!

Legyen igen óvatos, amikor savval dolgozik, mivel maró hatású. Ha bőrre vagy szembe kerül, akkor alaposan öblítse ki vízzel és forduljon orvoshoz.

Az akkumulátorokat megfelelően szellőző helyen kell tölteni. Használjon védőkesztyűt.

4. Az akkumulátorcellákat tölts fel kénsavval (sűrűség: 1,27 és 1,29 kg között 25 °C-on) az akkumulátor kezelési utasításainak megfelelően. A kénsav megfelelő mennyiségét az akkumulátor kézikönyvében találja.
5. A padló sérülésének elkerülése érdekében, töltés után törölje le a vizet és savat is az akkumulátorok tetejéről.
6. Hagyja az akkumulátorokat néhány percre pihenni, majd tölts fel őket kénsavval az akkumulátor kézikönyve szerint.
7. Tölts fel az akkumulátorokat (lásd a Karbantartás című fejezetben leírt eljárást).

Akkumulátorok nélkül

1. Megfelelő akkumulátorokat vásároljon (lásd: Műszaki adatok rész).
2. Az akkumulátor választást és beszerelést illetően forduljon szakképzett akkumulátor értékesítőhöz.
3. Állítsa be a gépet a behelyezett akkumulátoroknak (WET, GEL, GEL-AGM, TPPL vagy LI-ION) megfelelően, ahogy a következő bekezdés szerint.

AKKUMULÁTOR BESZERELÉSE ÉS AKKUMULÁTORTÍPUS (WET, GEL, GEL-AGM, TPPL vagy LI-ION) BEÁLLÍTÁSA.

Az akkumulátor beszerelése

1. Nyissa fel a fedőt (22) és ellenőrizze, hogy a visszanyerő víztartály (21) üres-e, máskülönben ismétlje meg a szennyvíz tömlővel (16).
2. Emelje fel a tartályt (40) a kar (41) használatával.
3. Telepítse az akkumulátorokat.

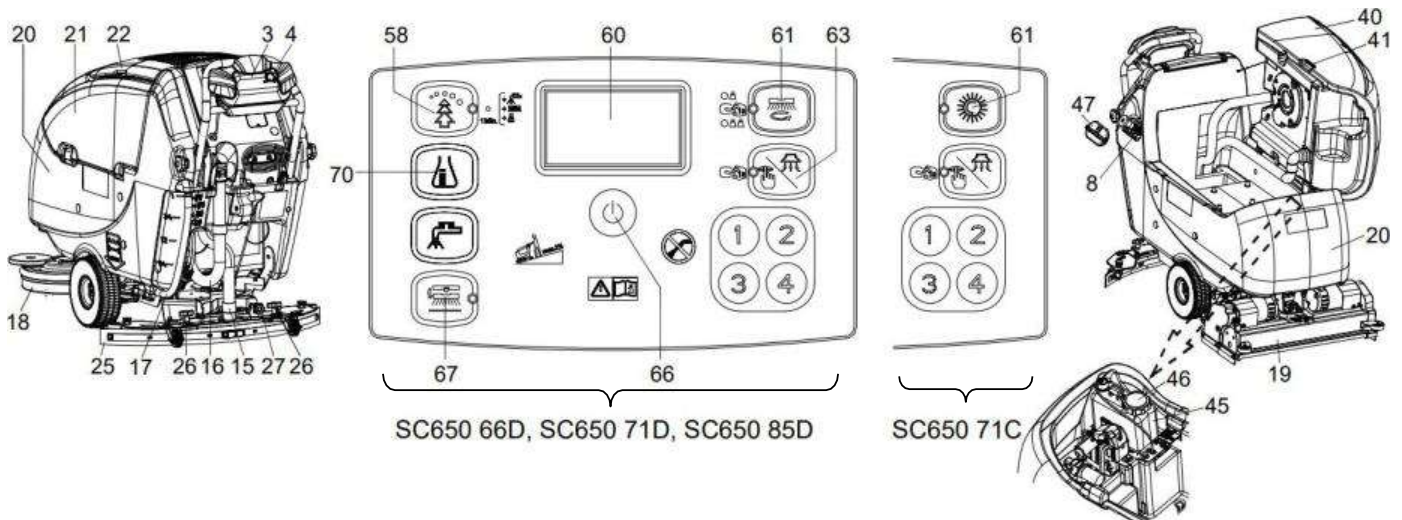
Akkumulátor típus beállítás

1. Állítsa be az akkumulátor típusát (az eljárást lásd a FELÜGYELŐI BEÁLLÍTÁSOK fejezetben).

Akkumulátor töltés

1. Tölts fel az akkumulátorokat (lásd a Karbantartás című fejezetben leírt eljárást).

A GÉP BEINDÍTÁSA ELŐTT



FIGYELMEZTETÉS!

A gép kapcsolóval (66) végzett indítása előtt győződjön meg arról, hogy a tartó (18 vagy 19) és a felső tartályegység között nincs idegen tárgy, amely a tartó emelését akadályozná. Ezt a folyamatot végre kell hajtani, ha a gépet a szint emelése nélkül kapcsolta ki, a szint felemelkedik automatikusan a következő gépindításnál.



FIGYELMEZTETÉS!

A hengersizű kefetartó szintemelő/eresztő nyomógomb (61) megnyomása előtt győződjön meg arról, hogy a szint (18 és 19) és a fenti tartályegység között nincs idegen tárgy, amely megakadályozhatná a szint megemelését.

Kefe/korongtartó vagy hengyszerű kefe szint installáció/eltávolítás

A gépet fel lehet szerelni kefe/korongtartó fedéllel (18) vagy a hengyszerű kefe fedéllel (19). A szinttelepítés/eltávolítás eljárást a Karbantartás c. fejezetben tekintheti át.

**MEGJEGYZÉS**

Ha a szint telepítve/eltávolítva van, esetleg ki kell cserélni a lehúzó egységet, mivel ugyanolyan szélesnek kell lenniük. A fedél és a lehúzó egység megfelelőségéért tekintse át a Lehúzóegység Telepítése fejezetet.

Kefe-/korongtartó beszerelése/eltávolítása (csak SC650 66D, SC650 71D, SC650 85D esetén)

1. A végzendő tisztítás szerint a gép felszerelhető kefékkel (A, 3. ábra) vagy korongtartókkal (C) a megfelelő szinttel együtt.
2. Nyomja meg a kapcsolót (66) a gép elindításához.
3. Állítsa üresbe a sebesség-beállítót (4); ehhez fordítsa az óramutató járásával ellenkező irányba.
4. Helyezze a keféket (A) vagy talpkorongokat (B) a peron alá (18).
5. Engedje le a fedelet e kefe-/korongtartón a pedál (61) megnyomásával.
6. A kefe/korongtartók bekapcsolásához, nyomja meg a meghajtó pedált (3), majd oldja ki őket. Szükség esetén ismételje meg az eljárást, amíg a kefék/párnatartók nem illeszkednek.

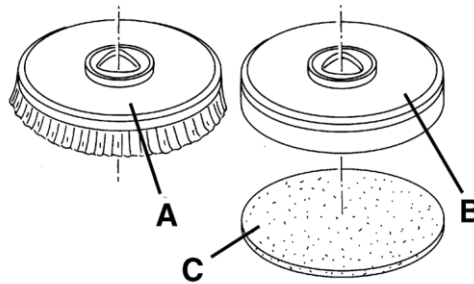
FIGYELMEZTETÉS!

Forgassa a sebességállítót (4) az órával megegyező irányba a gép megfelelő sebességben való üzemeltetéshez. Ne nyomja le a kart (3) teljesen, különben a gép elindul.

A kar enyhe nyomásával beindítható a kefe-/korongtartó és elindítható a megfelelő motor.

7. A kefe/korongtartók eltávolításához, emelje meg a fedelet a kapcsoló (61) megnyomásával, majd nyomja meg a kapcsolót (67), míg nem a kefe-/korongtartó le nem esik a földre.
8. A gép kikapcsolásához tartsa nyomva a kapcsolót (66) majdnem egy másodpercig.

(*) Opcionális típus



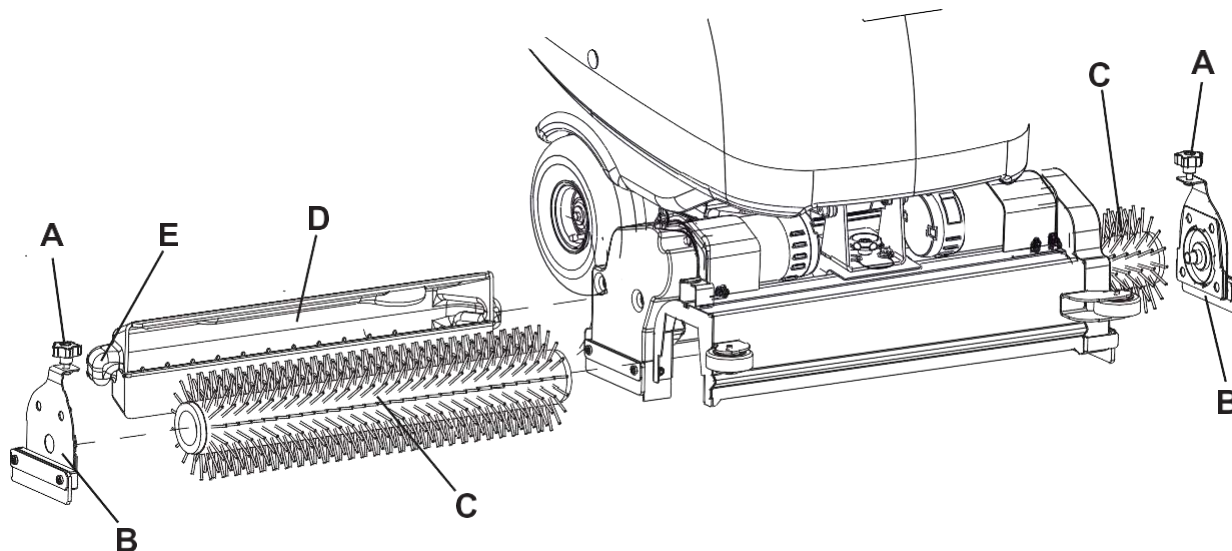
3-as ábra

Elérhető kefék és azok alkalmazására vonatkozó útmutatások (javaslatok)

| Modell | MIDLITE GRIT 180 | MIDGRIT 240 | PROLENE | PROLITE | UNION MIX |
|------------------------------|------------------|-------------|---------|---------|-----------|
| Általános tisztítása: | | | | | |
| Beton | | | | | |
| Műkő padló | | | | | |
| Kerámialap/terméskő | | | | | |
| Márvány | | | | | |
| PVC burkolólapok | | | | | |
| Gumi burkolólapok | | | | | |
| Polírozás: | | | | | |
| Gumi burkolólapok | | | | | |
| Márvány | | | | | |
| PVC burkolólapok | | | | | |

Hengerkefe felszerelése/eltávolítása (csak SC650 71C esetén)

1. Nyomja meg a kapcsolót (66) a gép elindításához.
2. Emelje meg a fedelet a hengszerű kefén a kapcsoló (61) megnyomásával.
3. A gép kikapcsolásához tartsa nyomva a kapcsolót (66) majdnem egy másodpercig.
4. Csavarja ki a kézikerekeket (A, 4. ábra) és úgy távolítsa el a fedőket (B), hogy lefelé nyomja őket a kézikerekekre.
5. Telepítse a hengszerű keféket (C).
A hengerkefék bármelyik oldalra felszerelhetők.
6. Helyezze vissza a fedőket (B) és csavarja le a kézikerekeket (A).
7. A hengszerű kefék eltávolításához fordított sorrendben hajtva végre az 1 – 6 lépéseket.



4-as ábra

Elérhető hengszerű kefék és azok alkalmazására vonatkozó útmutatások (javaslatok)

| Modell | MAGNA GRIT 46 | DYNA GRIT 80 | MIDLITE GRIT 180 | PROLENE | PROLITE | UNION MIX |
|------------------------------|---------------|--------------|------------------|---------|---------|-----------|
| Általános tisztítása: | | | | | | |
| Beton | | | | | | |
| Műkő padló | | | | | | |
| Kerámialap/terméskő | | | | | | |
| Márvány | | | | | | |
| PVC burkolólapok | | | | | | |
| Gumi burkolólapok | | | | | | |

Lehúzóegység beszerelése

1. Szerelje be a lehúzóegységet (25) és rögzítse a kézikerekeket (26), majd csatlakoztassa az elszívótömlőt (15) a lehúzóegységhez.
2. Állítsa be a lehúzót a kézikerékkel (27) úgy, hogy a hátsó penge - annak teljes hosszában - érintse a padlót.

Vezesse úgy, hogy a lehúzó egység megegyezzen a kefe/korongtartó fedelekkel

| Modell | Szint | Lehúzóegység modell |
|-----------|--|-------------------------------|
| SC650 66D | Fedél két kefével (18), kefe átmérő 330 mm | Alumínium, 889 mm szélesség |
| SC650 71D | Fedél két kefével (18), kefe átmérő 355 mm | Alumínium, 889 mm szélesség |
| SC650 85D | Fedél két kefével (18), kefe átmérő 430 mm | Alumínium, 1 067 mm szélesség |
| SC650 71C | Fedél két hengszerű kefével (19), kefe átmérő 690 mm | Alumínium, 889 mm szélesség |

(*) Opcionális típus

Oldat- vagy mosóvíz tartály töltés**MEGJEGYZÉS**

Ha a gép (az opcionális EcoFlex™ rendszerrel van felszerelve (és az 58 és 70 kapcsolók aktiválva vannak), öntsön tiszta vizet a tartályba, ellenkező esetben pedig oldatot öntsön a tartályba.

1. Távolítsa el a dugót (47a) a betöltő (8a) eléréséhez. Vízlezáró készlet esetén a betöltő (8b) eléréséhez távolítsa el a dugót (47b), vagy használja a vízlezáróval ellátott gyorscsatlakozót (9b).

(EcoFlex™ rendszerrel nem rendelkező gép esetén)

Töltse fel az oldattartályt (20) az elvégzendő munkához alkalmas oldattal.

Ne töltse teli tartályt, a tetejétől számítva hagyjon szabadon egy pár centimétert. Használja az eltávolítható tömlőt (17) referenciaképp. Mindig tartsa be az oldat készítéséhez használt oldószer címkéjén található higítási arányokat.

Az oldat hőmérséklete nem lehet 40°C-nál magasabb.

**FIGYELMEZTETÉS!**

Csak alacsony habzású és nem gyúlékony, automatikus padlómosó alkalmazásokhoz gyártott tisztítószerket használjon.

(EcoFlex™ rendszerrel rendelkező gép esetén)

Töltse fel a tartályt (20) tiszta vízzel a betöltőn (8a) át.

Vízlezáró készlet esetén töltse fel a tartályt (20) tiszta vízzel a betöltőn (8b) vagy a vízlezárón (9b) át.

Ne töltse teli tartályt, a tetejétől számítva hagyjon szabadon egy pár centimétert. Használja az eltávolítható tömlőt (17) referenciaképp. A víz hőmérséklet nem lehet 40°C-nál magasabb.

Tisztítószer tartály utántöltés

(EcoFlex™ rendszerrel rendelkező gép esetén)

1. Nyissa fel a fedőt (22) és ellenőrizze, hogy a visszanyerő víztartály (21) üres-e, máskülönben ismételje meg a szennyvíz tömlővel (16).
2. Emelje fel a tartályt (40) a kar (41) használatával.
3. Nyissa meg a dugót (46).
4. Töltse fel a tartályt (45) az elvégzendő munkához alkalmas tisztítószerrel (magas koncentrációjú tisztítószer). Ne töltse teli a tisztítószer tartályt, a tetejétől számítva hagyjon szabadon egy pár centimétert.

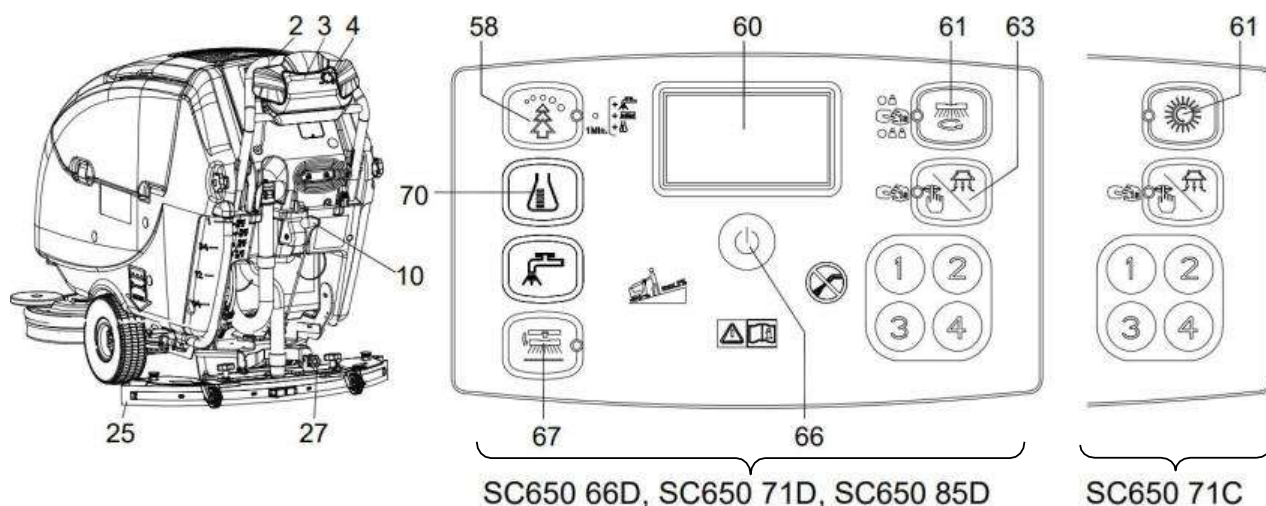
**VIGYÁZAT!**

Csak alacsony habzású és nem gyúlékony, automatikus padlómosó alkalmazásokhoz gyártott tisztítószerket használjon.

**MEGJEGYZÉS**

Új rendszer, tisztítás miatt leürített rendszer, stb. esetében, bekapcsolás előtt várja meg, amíg a tömlő teljesen feltölt. A rendszer gyors feltöltéséhez hasznos lehet az EcoFlex™ rendszer egyszeri vagy többszöri leeresztése (lásd a Karbantartás fejezetben ismertetett eljárást).

GÉP INDÍTÁS ÉS LEÁLLÍTÁS



A gép indítása

1. Készítse fel a készüléket az előző fejezetben leírtaknak megfelelően.
2. A gép indításához nyomja meg a kapcsolót (66), majd írja be az „1 2 3 4” jelszót.
3. A gép indulását követő első 2 másodpercben a kijelző (60) a gép üzemóráit (60-A) jelzi, valamint a beszerelt akkumulátorok típusát (60-B).



MEGJEGYZÉS

Ellenőrizze az akkumulátoröltöttség szintjét. Ha a kijelző legalább egy részét mutatja az akkumulátor szimbólumának (60-C), ami világít, de nem villog, akkor a gép használatra kész. Ha az akkumulátor szimbólumnak (60-C) csak egy része látszik villogva, akkor az akkumulátorokat fel kell tölteni (az eljárást lásd a Karbantartás fejezetben).

4. Mozgassa a gépet a kijelölt munkaterületre:
 - A kézikeréken (2) való elindításkor és a pedál megnyomásakor (3) előre, hogy az még előrébb menjen, és hátrafelé, hogy visszafelé mozogjon. A gép maximális előrehaladási sebessége a következők szerint állítható be a beállítóval (4).
5. Engedje le a lehúzóegységet (25) a kar (10) használatával.
6. Engedje le a kefe/korongtartó szintet a kapcsoló (61) megnyomásával.
7. Nyomja meg az szívórendszer (63) kapcsolót.
8. Állítsa az oldatadagoló kapcsolókat (69) a takarítási munkának leginkább megfelelő állásba.
9. Indítsa meg a tisztítási folyamatot, a gép 3-as lépésben ábrázolt mozgatásával. Ha szükséges, állítsa a maximális sebességet az állítóval (4).

Berendezés leállítása

1. Állítsa le a gépet az indítókar (3) elengedésével.
2. A szívórendszer kikapcsolásához, nyomja meg a kapcsolót (63).
3. Emelje meg a fedelet a kefe/korongtartón a kapcsoló (61) megnyomásával.
4. Emelje fel a lehúzóegységet (25) a kar (10) használatával.
5. A gép kikapcsolásához tartsa nyomva a kapcsolót (66) majdnem egy másodpercig.



MEGJEGYZÉS

Ha a gép be van indítva, de nem dolgozik, 2 perc után automatikusan kikapcsol.

6. Győződjön meg arról, hogy a gép nem mozoghat függetlenül.



VIGYÁZAT!

Vészhelyzet esetén a gép összes funkciójának leállításához válassza le az akkumulátor csatlakozóját (12). A gépet a csatlakozó visszakötésével lehet ismét működésbe hozni.

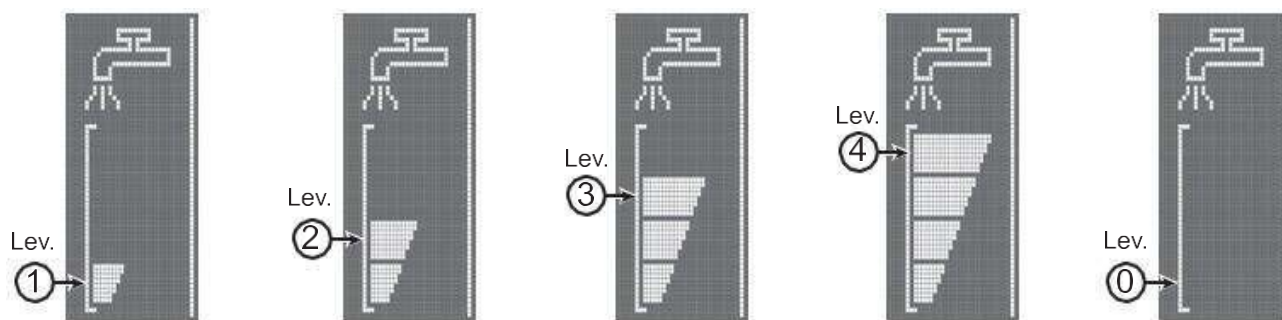
GÉP KEZELÉSE (SÚROLÁS/SZÁRÍTÁS)

1. Indítsa el a készüléket az előző fejezetben leírtaknak megfelelően.
2. Ha szükséges, nyomja meg az oldatadagoló kapcsolókat (69) a tisztítás típusának megfelelően.



MEGJEGYZÉS

Az első 3 áramlási szintnél (5. ábra) az adagolt oldat mennyisége automatikusan beállítható a gép sebessége alapján, hogy az oldat mennyisége a tisztítandó felületen folyóméterenként állandó legyen. A 4. szint (ha engedélyezték) a tisztítószert- oldat maximális mennyiségét adagolja, a gép sebességének tekintetbe vétele nélkül (a funkció engedélyezéséhez vagy letiltásához lásd a felügyelői kulcsról szóló bekezdést a Karbantartás fejezetben). A 0. szint teljesen elzárja az oldat áramlását.



| | | | | | |
|-----------|-----------|-----------|----------|------------|----|
| SC650 66D | 1,27 cl/m | 2,55 cl/m | 5,1 cl/m | 3,8 l/perc | KI |
| SC650 71D | 1,37 cl/m | 2,75 cl/m | 5,5 cl/m | | |
| SC650 85D | 1,62 cl/m | 3,25 cl/m | 6,5 cl/m | | |
| SC650 71C | 1,37 cl/m | 2,75 cl/m | 5,5 cl/m | | |
| | | | | | |

5-as ábra

3. Ha szükséges, állítsa le a gépet, és forgassa a lehúzó a kézikerékkel (27) úgy, hogy a hátsó penge (25) - annak teljes hosszában - érintse a padlót.

**MEGJEGYZÉS**

Az oldat áramlási beállítása a memóriába kerül, és a gépet kikapcsolt állapotában is megmarad.

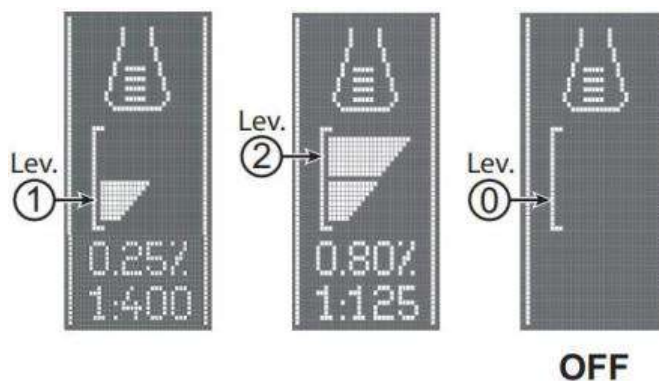
**VIGYÁZAT!**

A padlófelület megrongálódásának elkerülése végett állítsa le a kefe/korong forgását, amikor a gép egy helyben megáll, főleg amikor a gép aktivált kiegészítő nyomással működik.

A detergens koncentrációjának beállítása az oldatban

(EcoFlex™ rendszerrel rendelkező gép esetén)

A tisztítószer a mosóvízzel keverő rendszer automatikusan bekapcsol, amikor a kefe működik. A mosóvízhez adagolt tisztítószer százalékaránya 1. szintre van állítva (6. ábra). A kapcsoló (58) lenyomásával beállíthatja a százalékarányt a 2. szintre, vagy visszaállíthatja 0. szintre. A beállított százalékarányokat a kijelző mutatja (60-H)



6-as ábra

**MEGJEGYZÉS**

A tisztítószer százalékos arányát a memória eltárolja, még akkor is, ha a gépet kikapcsolja.

EcoFlex™ rendszer

Nyomja meg az EcoFlex™ nyomógombot (58), amikor ideiglenesen nagyobb mosóerőre van szükség.

Aktivált EcoFlex™ rendszer (villogó LED) esetén növekszik az oldatáramlás, aktiválódik a kefe plusz nyomása, valamint növekszik az oldatban a tisztítószer-koncentráció (2. szintre, ha a szint 1-re volt beállítva, 1. szintre, ha 0-ra volt beállítva). Nyomja meg ismét az EcoFlex™ kapcsolót (58) az eredeti beállítások visszaállításához (a LED világít).

**MEGJEGYZÉS**

Ha a kapcsolót (58) nem nyomja meg még egyszer, az eredeti beállítások 60 másodperc után automatikusan visszaállnak.

**MEGJEGYZÉS**

A fenti oldatáramlási és tisztítószer-koncentrációs értékek gyári beállítások. A beállítások módosításához lásd a Karbantartás fejezet Felügyelői kulcs bekezdését.

Munka a kefe-/korongtartó plusz nyomásának bekapcsolásával (csak SC650 66D, SC650 71D, SC650 85D esetében)

Ha a padlón levő szennyeződés eltakarítása rendkívül nehéznek bizonyul, kiegészítő nyomást lehet használni a kefe/korongtartókkal, a következők végrehajtásával:

1. Nyomja meg a kapcsolót (61) a kefe-/korongtartó szint leengedéséhez, ahogy azt a gép indítása fejezetben leírtuk.
2. Nyomja meg, és tartsa lenyomva a kapcsolót (61) több, mint 1 másodpercig. Az extra nyomás funkció aktiválása kijelzésre kerül a figyelmeztető lámpa (62) esetén, amely zöldről pirosra vált.

A normál nyomásra való visszatéréshez, nyomja meg, és tartsa lenyomva a kapcsolót (61) több, mint 1 másodpercig.

A kefe-/korongtartó szint felemeléséhez a normál nyomáshoz való visszatérés nélkül, nyomja meg a kapcsolót (61), és azonnal engedje el azt.

**VIGYÁZAT!**

Ha a kefe/korongtartó motor túlterhelődik, a kefe/korongtartók forgását akadályozó idegen tárgyak vagy a gépet túlságosan igénybe vevő padlók/kefék esetén, a biztonsági rendszer körülbelül egy perces túlterhelés után leállítja a kefe/korongtartót.

Ha a túlterhelés az extra nyomás funkció aktiválásakor jelentkezik, a rendszer automatikusan kikapcsolja az extra nyomás funkciót.

Ha a túlterhelés nem szűnik meg, a kefe/korongtartók leállnak.

A kefe-/korongtartó túlterhelés miatti leállása utáni újbóli súrolásindításhoz állítsa le a gépet a kapcsolót (66) majdnem egy másodpercig nyomva tartva. A gép bekapcsolásához nyomja le a (66) kapcsolót.

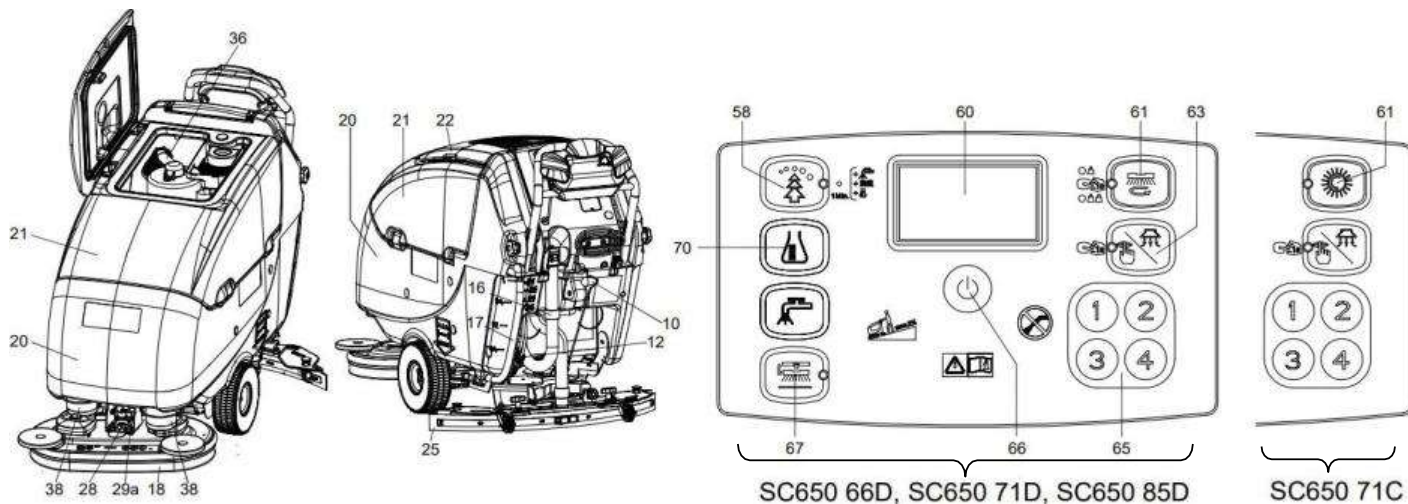
Akkumulátor lemerülése működés közben

Amikor csak egy rész világít és villog az akkumulátor szimbólumon (60-C), ajánlott feltölteni az akkumulátorokat, mivel a gép maradék töltöttsége csupán néhány percre elegendő (az akkumulátor jellemzőitől és a végzett munkától függően). Ha az akkumulátor szimbólum (60-C) villog, és egyetlen rész sem világít, az akkumulátor már nem működőképes. Pár másodperc után, a kefe automatikusan kikapcsolódik, míg a szívórendszer és a meghajtórendszer bekapcsolva marad, hogy befejezze a padló szárítását, majd a gépet a feltöltő helyre hajtsa.

**VIGYÁZAT!**

Az akkumulátorok károsodását és az akkumulátor élettartamának rövidülését megelőzendő ne használja a berendezést lemerült akkumulátorokkal.

TARTÁLY KIÜRÍTÉSE



Egy automatikus úszórekesz (36) leállítja az elszívó rendszert, mikor a visszanyerő tartály (21) megtelt. Az elszívó rendszer reteszlődését az elszívó motor hirtelen zajnövekedése jelzi, és a padló még nem száraz.

**VIGYÁZAT!**

Amennyiben az elszívórendszert véletlenül kikapcsolja (például, ha az úszó a gép hirtelen mozgása miatt aktiválja), a működés folytatásához: kapcsolja ki az elszívórendszert a kapcsoló (63) megnyomásával, majd nyissa fel a burkolatot (22) és ellenőrizze, hogy a rácspan (36) lévő úszó lement-e a víz szintjére. Majd csukja le a fedelet (22) és kapcsolja be az elszívó rendszert a kapcsolók megnyomásával (63).

Ha a kiegészítő víztartály megtelt (21), ürítse ki a következők szerint.

Vízvisszanyerőtartály kiürítése

1. Emelje meg a fedelet a kefe/korongtartón a kapcsoló (61) megnyomásával.
2. Emelje fel a lehúzóegységet (25) a kar (10) használatával.
3. Vezesse a gépet a kijelölt ürítési területre.
4. A gép kikapcsolásához tartsa nyomva a kapcsolót (66) majdnem egy másodpercig.
5. Ürítse ki a visszanyerő tartályt a tömlő használatával (16). Ezután öblítse ki a tartályt tiszta vízzel.

Oldat/tiszta víz tartály ürítése

6. Végezze el a lépéseket 1-től 4-ig.
7. Ürítse ki a visszanyerő tartályt a tömlő használatával (17). Ezután öblítse ki a tartályt tiszta vízzel.

A hengerkefe törmelékkonténer ürítése (kizárólag a hengerkefe színhez)

8. A gép bekapcsolásához nyomja le a (66) kapcsolót.
9. Engedje le a fedelet a hengersizű kefén a kapcsoló (61) megnyomásával.
10. A gép kikapcsolásához tartsa nyomva a kapcsolót (66) majdnem egy másodpercig.
11. Eressze le a hengerkefetartó szintet és távolítsa el a törmelékkonténer (4, D. ábra) egy oldalra történő húzással a kar (E) segítségével.
12. Ürítse majd mossa ki a törmelékkonténer (D), majd helyezze vissza a rögzítőkre történő illesztéssel.

FELÜGYELŐI BEÁLLÍTÁS

Felügyelői szinten ellenőrizni lehet egyes további információkat a gép bizonyos működési paramétereiről, bizonyos beállításokat pedig módosítani lehet az adott igényeknek megfelelően.

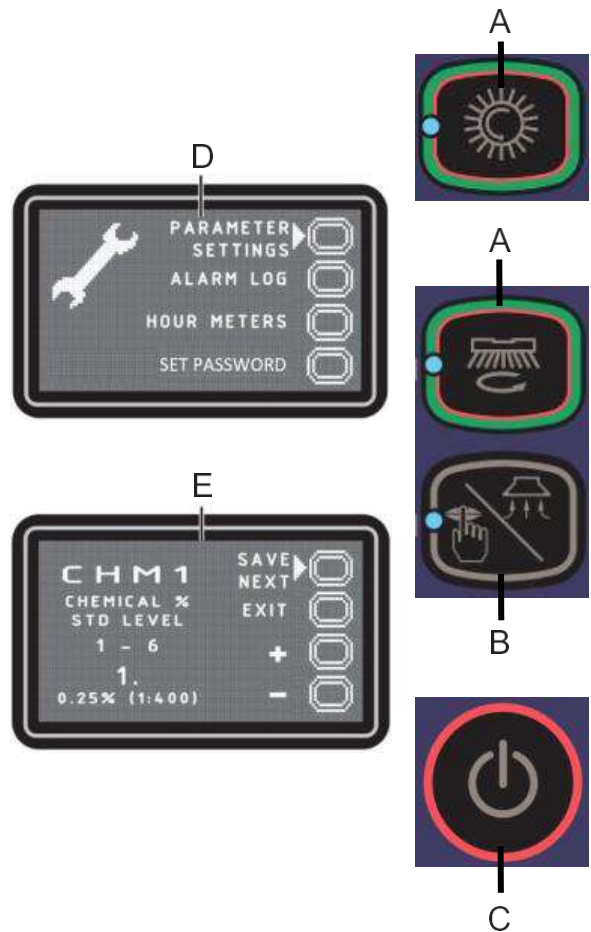
Fő képernyő (D, 7. ábra)

- Felügyelő jelszó képernyőjének megnyitása.
 - Egyszerre nyomja le az (A) és (B) nyomógombokat.
 - Nyomja le, majd engedje fel a (C) kapcsolót.
 - Amikor a logó eltűnt a képernyőről, engedje fel az (A) és (B) nyomógombokat.
- Adja meg a „4444” felügyelői jelszót.
- A gépbeállítások módosításához nyomja meg az (B) nyomógombot (lásd a Gépbeállítási képernyő szakaszt).
- Az (A) nyomógomb megnyomásával a nyíl a „RIASZTÁSI NAPLÓ” („ALARM LOG”) elemre viheti, a (B) nyomógombbal pedig megnézheti az összes tárolt riasztást (lásd a Riasztások naplója képernyő szakaszban).
- Az (A) nyomógomb megnyomásával a nyíl a „ÓRAMÉRŐK” („HOUR METERS”) elemre viheti, a (B) nyomógombbal pedig megnézheti az üzemórák számát (lásd az Üzemidő-számláló képernyő szakaszban).
- Az (A) nyomógomb megnyomásával a nyíl a „JELSZÓBEÁLLÍTÁS” („SET PASSWORD”) elemre viheti, a (B) nyomógombbal pedig beléphet a felhasználói jelszavak kezelőmenüjébe (lásd a Felhasználói jelszavak kezelőmenüje szakaszban).

Gépbeállítási képernyő (E, 7. ábra)

Ezzel a funkcióval szabhat személyre bizonyos paramétereket; lásd a módosítható paraméterek alábbi táblázatában.

- Az (A) nyomógomb megnyomásával a nyíl a „+” jelre viheti, a (B) nyomógombbal pedig növelheti az aktuális paraméter értékét.
Az (A) nyomógomb megnyomásával a nyíl a „-” jelre viheti, a (B) nyomógombbal pedig csökkentheti az aktuális paraméter értékét.
- Az (A) nyomógomb megnyomásával a nyíl a „MENTÉS ÉS KÖVETKEZŐ” („SAVE&NEXT”) elemre viheti, a (B) nyomógombbal pedig mentést végezhet, és a következő paraméterre léphet.
- Az (A) nyomógomb megnyomásával a nyíl a „KILÉPÉS” („EXIT”) elemre viheti, a (B) nyomógombbal pedig visszatérhet a fő képernyőre.



7-as ábra

| MÓDOSÍTHATÓ PARAMÉTEREK TÁBLÁZATA | | Értékek | | | |
|-----------------------------------|--|----------------|-----------------------|-----------------|---------|
| Kód | Megnevezés | Minimális | Gyári beállítás | Maximális | |
| CHM1 | Tisztítószer-koncentráció 1. szint | 0,25 % (1:400) | 0,25 % (1:400) | 3 % (1:33) | |
| CHM2 | Tisztítószer-koncentráció 2. szint | 0,25 % (1:400) | 0,80 % (1:125) | 3 % (1:33) | |
| CHAS | Kiürült mosószer riasztási hangja | KI | BE | BE | |
| P1/P3 | 1. szint oldatáramlási sebessége a 3. szinthez képest (az áramlási sebesség a gépsebességtől függ) | 0% | 25% | 100% | |
| P2/P3 | 2. szint oldatáramlási sebessége a 3. szinthez képest (az áramlási sebesség a gépsebességtől függ) | 0% | 50% | 100% | |
| P3 | 3. szint oldatáramlási sebessége (áramlási sebesség a gépsebességtől függően) | SC650 66D | 1 cl/m | 5,1 cl/m | 10 cl/m |
| | | SC650 71D | 1 cl/m | 5,5 cl/m | 10 cl/m |
| | | SC650 85D | 1 cl/m | 6,5 cl/m | 10 cl/m |
| | | SC650 71C | 1 cl/m | 5,5 cl/m | 10 cl/m |
| P4 | 4. szint engedélyezése (3,8 l/perc a sebességtől függetlenül) | KI | KI | BE | |
| SPT | EcoFlex™ funkció időzítője | 0 (letiltva) | 60 mp. | 300 mp. | |
| XPRES | Kefetartó extra nyomás engedélyezése | SC650 66D | KI | BE | BE |
| | | SC650 71D | KI | BE | BE |
| | | SC650 85D | KI | BE | BE |
| | | SC650 71C | KI | KI | BE |
| FVMIN | Minimális előremenet sebesség | 0% | 15% | 100% | |
| FVMAX | Maximális előremeneti sebesség | 10% | 100% | 100% | |
| RVMAX | Maximális hátrameneti sebesség | 10% | 50% | 50% | |
| BAT (**) | Beszert akkumulátor típusa (lásd táblázat) | 0 | 3 | 8 | |
| TOFF | Automatikus kikapcsolási idő | 0 (letiltva) | 120 mp. | 600 mp. | |
| BRGH | Kijelző kontraszt | 5 | 100 | 100 | |
| VRID | Szívóerő csendes üzemmódban | 1 | 5 | 5 | |
| DRPMA (*) | Percenkénti csökkentett tárcsafe-forgási sebesség „A” aktiválási küszöbe | 5 | 10 | 20 | |
| DRPMB (*) | Percenkénti csökkentett tárcsafe-forgási sebesség „B” aktiválási küszöbe | 5 | 20 | 20 | |
| CRPMA (*) | Percenkénti csökkentett hengerkefe-forgási sebesség „A” aktiválási küszöbe | 5 | 15 | 30 | |
| CRPMB (*) | Percenkénti csökkentett hengerkefe-forgási sebesség „B” aktiválási küszöbe | 5 | 25 | 30 | |
| RESET | Gyári beállítások visszaállítása minden paraméteren | KI | KI | BE | |

(*) Növelje ennek a paraméternek az értékét, hogy szélesebb alkalmazási tartományban csökkentse a kefemotor sebességét és viszont.

(**) A Használat/kezelés fejezetben leírtak szerint állítsa be a gépet és a beépített akkumulátortöltőt (ha fel van szerelve ilyen), a beszerelendő akkumulátor típusa alapján, a BAT paramétert a következő táblázat szerint módosítva:

| BEÁLLÍTÁS | AKKUMULÁTOR TÍPUS | TÖLTŐ ÁRAM |
|-----------|-------------------|--------------------------------|
| 1 | WET | STANDARD |
| 2 | GEL-AGM | |
| 3 | GEL EXIDE® típus | |
| 4 | WET | CSÖKKENTETT (lásd. megjegyzés) |
| 5 | GEL-AGM | |
| 6 | GEL EXIDE® típus | |
| 7 | NEXSYS | STANDARD |
| 8 | LI-ION | STANDARD |



MEGJEGYZÉS

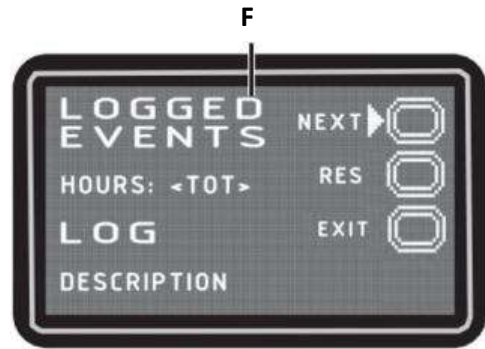
Ha 160Ah@5h kapacitásnál alacsonyabb elemet használ (kétség esetén, lásd. az elem leírását), a túlmelegedés megakadályozásához a töltési folyamat alább, használj a CSÖKKENTETT töltő áram 4., 5. vagy 6. beállítás a táblázatban, a behelyezett elemeknek megfelelően.

Riasztások naplója képernyő (F, 8. ábra)

Ez a funkció lehetővé teszi, hogy ellenőrizze a gépen esetlegesen tárolt riasztásokat.

Ezt a funkciót kizárólag a Nilfisk szervizközpont támogatásával használja, a működési problémák megoldása céljából.

Ha vissza akar térni a fő képernyőre (D, 7. ábra), nyomja meg az (A) nyomógombot, hogy a nyíl a „KILÉPÉS” („EXIT”) elemre kerüljön, majd nyomja meg a (B) nyomógombot.



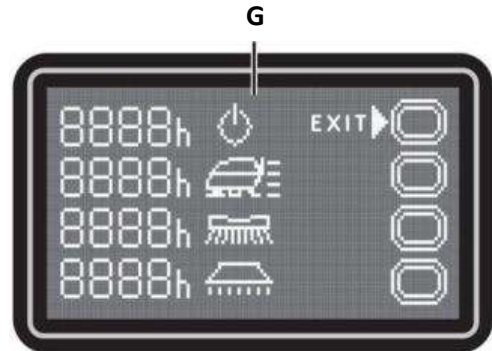
8-as ábra

Üzemidő-számláló képernyő (G, 9. ábra)

Ez a funkció lehetővé teszi, hogy ellenőrizze a gép egyes alrendszereinek összesített munkaóráit:

- TOTAL (TELJES) számláló (a gép futásideje)
- DRIVE (HAJTÁS) számláló (a hajtórendszer használati ideje)
- BRUSH (KEFE) számláló (a kefeforgató rendszer használati ideje)
- VACUUM (SZÍVÁS) számláló (a szívórendszer használati ideje)

A fő képernyőre (D, 7. ábra) a (B) nyomógombbal tud visszatérni.

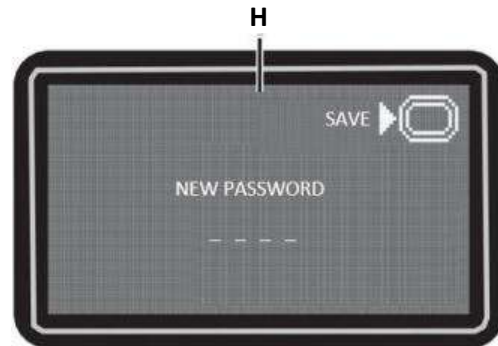


9-as ábra

Felhasználói jelszavak kezelőképernyője (H, 10. ábra)

Ezzel a funkcióval lehet módosítani a felhasználók jelszavát.

- Felhasználó jelszavának módosítása:
 1. Adja meg az új jelszót.
 2. A (B) nyomógomb megnyomásával menthet, majd visszatérhet a fő képernyőre (D, 7. ábra).



10-as ábra

ÚVOD



VAROVANIE!

Všeobecné informácie alebo iné podrobnosti, ktoré sa nenachádzajú v tejto príručke si pozrite používateľskú príručku na dodanom disku CD-ROM.



POZNÁMKA

Čísła v zátvorkách označujú komponenty uvádzané na obrázkoch.

ÚČEL A OBSAH PRÍRUČKY

Účelom tejto príručky pre rýchle spustenie je poskytnúť obsluhu všetky základné informácie pre správne používanie stroja. Informácie o technických charakteristikách, prevádzke, nečinnosti stroja, údržbe, náhradných dieloch a bezpečnostných podmienkach nájdete v používateľskej príručke na dodanom disku CD-ROM.

Pred vykonaním akéhokoľvek postupu na stroji si musí obsluhujúci pracovník a kvalifikovaný technik pozorne prečítať používateľskú príručku na dodanom disku CD-ROM. V prípade pochybností o interpretácii pokynov a pre ďalšie informácie kontaktujte spoločnosť Nilfisk.

AKO ULOŽIŤ TÚTO PRÍRUČKU

Táto príručka rýchlym spustením musí byť uložená v blízkosti stroja, vo vhodnom puzdre, v bezpečnej vzdialenosti od kvapalín alebo iných látok, ktoré by ju mohli poškodiť.



POZNÁMKA

Odporúča sa, aby ste vytlačili kópiu používateľskej príručky, ktorá sa nachádza na dodanom disku CD-ROM a sprístupnili ju obsluhujúcemu pracovníkovi, a to spolu s touto príručkou pre rýchle spustenie.

OBSAH DISKU CD-ROM

Dodaný disk CD-ROM obsahuje „Start Doc“ – Návod na obsluhu a údržbu - Zoznam náhradných dielov - zobrazovací softvér (Adobe® Reader®).

SYSTÉMOVÉ POŽIADAVKY

Windows® - procesor Intel® Pentium® III alebo ekvivalentný, Microsoft® Windows® Vista; Windows XP Professional, Home Edition alebo Tablet PC Edition so Service Pack 2; Microsoft Windows 2000 so Service Pack 4; Windows 2003 Server, 128 MB RAM (odporúča sa 256 MB pre komplexné moduly alebo veľké dokumenty), Microsoft Internet Explorer 6.0 alebo 7.0, Firefox® 1.5 alebo 2.0, Mozilla® 1.7, AOL 9.

Macintosh® - PowerPC® G3, G4, G5 alebo procesor Intel® - Mac OS X verzia 10.4.3 až verzia 10.4.9 - 128 MB RAM (odporúča sa 256 MB pre komplexné moduly alebo veľké dokumenty) - 170 MB dostupného miesta na disku - Safari 2.0.2.

PREHLÁSENIE O ZHODE

Toto Prehlásenie o zhode, ktoré sa dodáva spolu so strojom, je osvedčenie stroja o jeho zhode s platnými zákonmi.



POZNÁMKA

Spolu s dokumentáciou stroja sú k dispozícii aj dve kópie deklarácie o konformite.

IDENTIFIKAČNÉ ÚDAJE

Model stroja a sériové číslo sú vyznačené na štítku (34).

Výrobný rok stroja je napísaný v deklarácii o konformite a rovnako ho označujú aj prvé dve číslice sériového čísla stroja.

Tieto informácie sú užitočné pri objednávaní náhradných dielov stroja. Nasledujúcu tabuľku použite na zapísanie identifikačných údajov stroja.

| |
|----------------------------|
| Model STROJA |
| Výrobné číslo STROJA |

PREVÁDZKOVÉ SCHOPNOSTI

Tento čistič-sušič sa používa na čistenie (čistenie a sušenie) hladkých a pevných podláh v stavebníctve alebo priemysle, ktoré kvalifikovaný pracovník obsluhuje v bezpečných prevádzkových podmienkach.

Tento čistič-sušič sa nesmie používať na čistenie kobercov položených na podlahe.

DOHODNUTÉ OZNAČENIA

Obsluhujúci pracovník stroj obsluhuje tak, že oboma rukami drží riadiace rukoväte (2) a stroj posúva dopredu a dozadu, pričom môže stáť vpredu, vzadu, vpravo alebo vľavo.

BEZPEČNOSŤ

Ďalej uvedené symboly označujú potenciálne nebezpečné situácie. Vždy si starostlivo prečítajte tieto informácie a prijmite všetky nevyhnutné bezpečnostné opatrenia na ochranu osôb a majetku.

Pri predchádzaní úrazom má rozhodujúci význam spolupráca obsluhujúceho personálu stroja. Žiadny program na prevenciu úrazovosti nie je efektívny bez absolútnej spolupráce osoby zodpovednej za prevádzku stroja. Väčšina úrazov, ktoré sa môžu v továrni pri práci alebo pri pohybe vyskytnúť sú spôsobené nedodržaním najzákladnejších pravidiel obozretnosti. Starostlivá a obozretná obsluha je najlepšou zárukou proti vzniku úrazov a má rozhodujúci význam pri úspešnej realizácii akéhokoľvek programu prevencie.

SYMBOLY



NEBEZPEČENSTVO!

Označuje nebezpečnú situáciu s nebezpečenstvom smrteľného úrazu pre obsluhu.



VAROVANIE!

Označuje potenciálne nebezpečenstvo úrazu osôb.



UPOZORNENIE!

Označuje nutnosť obozretnosti alebo poznámku súvisiacu s dôležitými alebo užitočnými funkciami. Dávajte obzvlášť pozor na odseky, ktoré sú označené týmto symbolom.



POZNÁMKA

Označuje poznámku súvisiacu s dôležitými alebo užitočnými funkciami.



RADA

Pred vykonávaním akéhokoľvek postupu označuje nutnosť preštudovať príručku pre rýchle spustenie.

VŠEOBECNÉ POKYNY

Ďalej v texte sú uvedené osobitné varovania a upozornenia, informujúce o potenciálnom nebezpečenstve ohrozenia osôb a stroja.



NEBEZPEČENSTVO!

- Pred vykonaním akejkoľvek údržby, opravy, čistenia alebo výmeny odpojte konektor batérie.
- Tento stroj môžu obsluhovať iba príslušne kvalifikovaní obsluhujúci pracovníci. Stroj nemôžu obsluhovať deti ani telesne postihnutí.
- Nepracujte so strojom v blízkosti jedovatých, nebezpečných, horľavých a/alebo výbušných prachov, kvapalín alebo výparov: Tento stroj nie je vhodný na zbieranie nebezpečných prachov.



VAROVANIE!

- Pred odchodom vypnite stroj, aby ste zabránili jeho neoprávnenému používaniu
- Stroj nikdy nenechávajte bez dozoru, ak nie je zaistené, že sa stroj nemôže samočinne pohybovať.
- Vždy chráňte stroj pred slnkom, dažďom a zlým počasím, ako pri prevádzke tak aj v nečinnosti. Stroj sa musí skladovať v uzavretých priestoroch a na suchom mieste: Toto zariadenie sa musí používať v suchých podmienkach a nemôže sa používať alebo uchovávať v exteriéri v mokrých podmienkach.
- Stroj nepoužívajte na svahoch so sklonom, ktorý prekračuje technické údaje.
- Používajte len kľe a kotúče dodávané s týmto strojom a tie, ktoré sú uvedené v tomto návode na obsluhu. Používanie iných kľe alebo kotúčov by mohlo znížiť bezpečnosť práce.
- Pred použitím stroja zatvorte všetky dvierka a/alebo kryty.
- Pri používaní čistiacich prostriedkov na podlahy postupujte podľa pokynov na štítkoch fľašiek s čistiacimi prostriedkami.
- Aby ste mohli manipulovať s čistiacimi prostriedkami na podlahy, noste vhodné rukavice a ochranné prvky.
- Tento stroj nepoužívajte ako prepravné vozidlo.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Všeobecné technické parametre

| Model | SC650 66D (2 kefy/držiaky kotúčov) | SC650 71D (2 kefy/držiaky kotúčov) | SC650 85D (2 kefy/držiaky kotúčov) | SC650 71C (2 valcovitá kefa) |
|---|---------------------------------------|---------------------------------------|---------------------------------------|---------------------------------|
| Napájanie jednosmerným prúdom | 24 V | | | |
| Menovitý výkon | 1 400 W | | | 1 800 W |
| Trieda ochrany IP | IPX4 | | | |
| Výška stroja | 1 072 mm | | | |
| Maximálna dĺžka stroja | 1 500 mm | | 1 574 mm | 1 472 mm |
| Šírka zariadenia bez lišty | 748 mm | | 860 mm | 785 mm |
| Kapacita nádržky na roztok/vratnú vodu | 80 litrov | | | |
| Prietok roztoku 3 cl/meter +1 l/min | 1,27/2,55/5,1 cl/m 3,8 l/min | 1,37/2,75/5,5 cl/m 3,8 l/min | 1,62/3,25/6,5 cl/m 3,8 l/min | 1,37/2,75/5,5 cl/m 3,8 l/min |
| Max. rýchlosť | 5,6 km/h | | | |
| Hlučnosť/tichý režim (ISO 11201, ISO 4871) (LpA) | 65/63 ± 3 dB(A) | 66/64 ± 3 dB(A) | 67/65 ± 3 dB(A) | 70/69 ± 3 dB(A) |
| Úroveň vibrácií v ramena ch operátora (ISO 5349-1) | < 2,5 m/s ² | | | |
| Rozmery priestoru pre batériu (šírka x dĺžka x výška) | 375 x 355 x 615 mm | | | |
| Min. otočenie lože | 192 mm | 203 mm | 245 mm | 242 mm |
| Priemerná spotreba výkonu | 866 W | 1 079 W | 1 141 W | 1 004 W |
| Rozmery balenia (D x Š x V) | 1 580 x 760 x 1 251 | 1 640 x 910 x 1 276 mm | | |
| Šírka stierky | 890 mm | | 1 040 mm | 890 mm |
| Čistiaca šírka | 660 mm | 710 mm | 837 mm | 703 mm |
| Priemer kefy/kotúča | 330 mm | 355 mm | 430 mm | N/A |
| Veľkosť valcovitej kefy (priemer x dĺžka) | N/A | N/A | N/A | 145 x 690 mm |
| Váha zásielky | 186 kg | 200 kg | 204 kg | 207 kg |
| Brutto hmotnosť stroja (BHS) | 346 kg | 347 kg | 353 kg | 351 kg |
| Maximálna hmotnosť s batériami (maximálna kapacita) a s plnými nádržami | 441 kg | 442 kg | 448 kg | 446 kg |
| Tlak kefy/držiaka kotúča s vypnutou funkciou prídavného tlaku | 21 kg | 22 kg | 31 kg | 35 kg |
| Tlak kefy/držiaka kotúča so zapnutou funkciou prídavného tlaku | 32 kg | 35 kg | 44 kg | N/A |

(*) Voliteľný model

POUŽITIE



VAROVANIE!

Na niektorých miestach stroja sa nachádzajú lepiace štítky indikujúce:

- NEBEZPEČENSTVO
- VAROVANIE
- UPOZORNENIE
- KONZULTÁCIA

Počas čítania tejto Príručky musí operátor venovať dostatočnú pozornosť symbolom uvedeným na štítkoch. Tieto štítky zo žiadneho dôvodu nezakrývajte a v prípade poškodenia, ich okamžite nahradte.

KONTROLA/NASTAVENIE BATÉRIE NA NOVOM STROJI



VAROVANIE!

Elektrické komponenty stroja sa môžu vážne poškodiť, ak sú batérie nesprávne vložené alebo zapojené. Batérie smie vkladat' len kvalifikovaný personál. Nastavte funkciu elektronickej dosky podľa typu nainštalovaných batérií (olovené MOKRÉ alebo GÉLOVÉ).

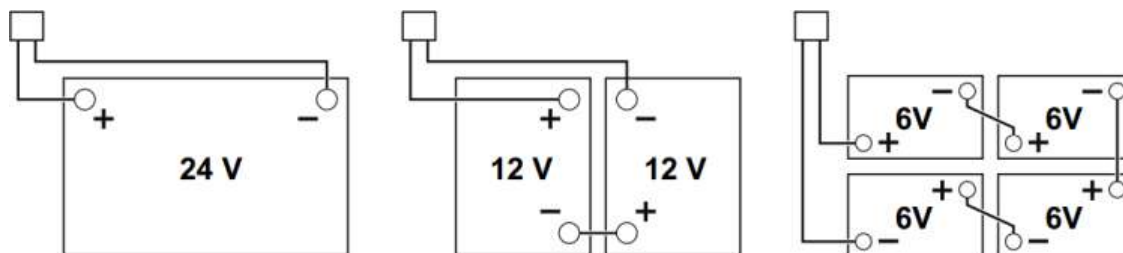
Pred vložením batérií skontrolujte, či nie sú poškodené.

Odpojte konektor batérie a zásuvku nabíjačky na batériu. S batériami narábajte veľmi opatrne.

Namontujte ochranné vrchnáčky terminálov batérií, ktoré sú dodávané so strojom.

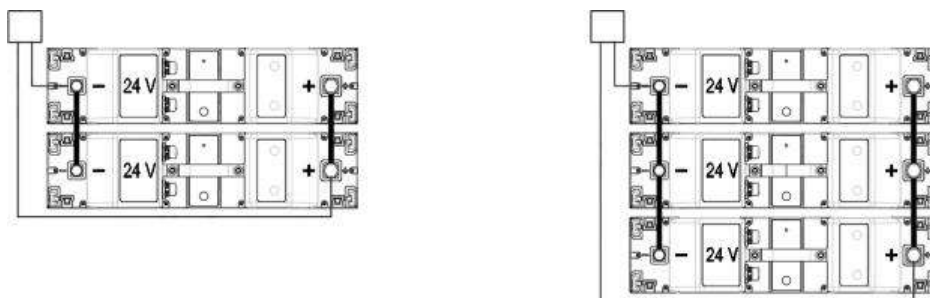
Do stroja je možné namontovať:

1. Olovené batérie
 - Jedna 24 V batéria
 - Dve 12 V batérie
 - Štyri 6 V batérie
 Zapojené podľa diagramu zobrazeného na Obr. 1.



Obrázok číslo 1

2. Lítium-iónové batérie
 - Dve 24 V batérie
 - Tri 24 V batérie
 Zapojené podľa diagramu zobrazeného na obr. 2.



Obrázok číslo 2

Stroj môže byť dodávaný v jednom z týchto režimov:

Batérie (mokré alebo gélové) sú už vložené do stroja a pripravené na použitie.

1. Skontrolujte, či sú batéria zapojené do stroja pomocou konektora (12).
2. Stlačte vypínač (66).
 - Keď sa displej (60) rozsvieti a na displeji sa zobrazí aspoň jeden segment symbolu batérie (60-C), ktorý svieti, ale neblinká, batérie sú pripravené na použitie.
 - Keď sa displej (60) rozsvieti a na displeji sa zobrazí len jeden blikajúci segment, je potrebné nabiť batérie (pozri postup v kapitole Údržba).

Batérie (mokrú) sú do stroja vložené, ale bez elektrolytu.

1. Otvorte kryt (22) a skontrolujte, či je nádrž na vratnú vodu prázdna (21), ak nie, vypustite ju pomocou odvodňovacej hadice (16).
2. Uchopte rukoväť (41) a nádrž opatrne zdvihnite (40).
3. Odstráňte uzávery na batériách (51).

**VAROVANIE!**

Pri dolievaní kyseliny sírovej musíte dávať pozor, pretože je korozívna. Pri kontakte s pokožkou alebo očami dôkladne opláchnite vodou a konzultujte s lekárom.

Batérie je potrebné naplňovať v dobre vetranom priestore. Pri práci používajte ochranné rukavice.

4. Do článkov batérie dolejte kyselinu sírovú (hustota 1,27 až 1,29 kg pri 25 °C) podľa postupu uvedenom v návode na obsluhu batérie. Správne množstvo kyseliny sírovej je uvedené v návode na obsluhu batérie.
5. Aby sa nepoškodila podlaha, po skončení naplňovania handričkou utrite kyselinu a vodu z hornej časti batérií.
6. Batérie ponechajte určitý čas vypnuté a potom doplňte kyselinu sírovú podľa postupu uvedenom v návode na obsluhu batérie.
7. Batérie nabite (pozri postup v kapitole Údržba).

Bez batérií

1. Zakúpte vhodné batérie (pozri časť Technické údaje).
2. Ohľadom voľby a vloženia batérií sa poraďte s kvalifikovaným predajcom batérií.
3. Nastavte stroj podľa typu nainštalovaných batérií (mokrú, gélovú, gélovú AGM, batérie z olova s veľmi tenkými doskami alebo lítium-iónové batérie) tak, ako v nasledovnom odseku.

INŠTALÁCIA BATÉRIE A NASTAVENIE TYPU BATÉRIE (MOKRÁ, GÉLOVÁ, GÉLOVÁ AGM, BATÉRIA Z OLOVA S VEĽMI TENKÝMI DOSKAMI ALEBO LÍTIUM-IÓNOVÁ BATÉRIA)**Inštalácia batérie**

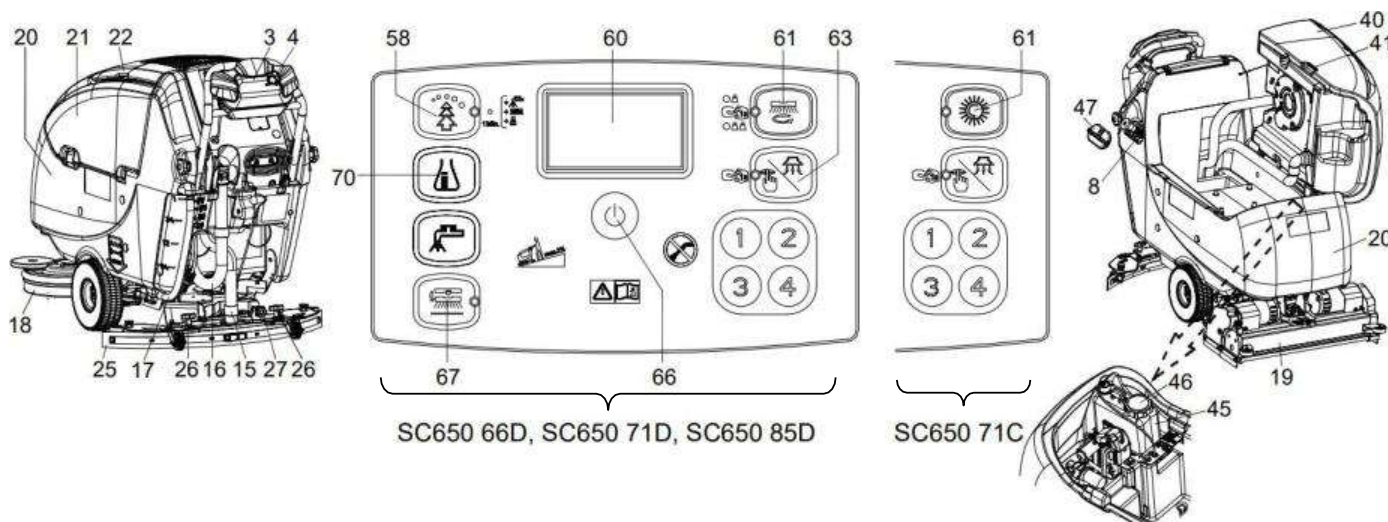
1. Otvorte kryt (22) a skontrolujte, či je nádrž na vratnú vodu prázdna (21), ak nie, vypustite ju pomocou odvodňovacej hadice (16).
2. Uchopte rukoväť (41) a nádrž opatrne zdvihnite (40).
3. Batérie namontujte.

Nastavenie typu batérie

1. Nastavte typ batérie (pozri postup v kapitole NASTAVENIE NADRIADENÉHO).

Nabíjanie batérií

1. Batérie nabite (pozri postup v kapitole Údržba).

PRED SPUSTENÍM STROJA**VAROVANIE!**

Pred spustením stroja sa stlačením spínača (66) uistite, že medzi mechanizmom (18 alebo 19) a vyššie umiestnenou sústavou nádrží nie je žiadne cudzie teleso, ktoré by mohlo brániť zdvihnutiu mechanizmu. Tento postup musíte vykonať, pretože ak vypnete stroj bez zdvihnutia plošiny, plošina sa automaticky zdvihne pri nasledujúcom naštartovaní stroja.

**VAROVANIE!**

Pred tým, ako zapnete spínač spúšťania/zdvíhania plošiny (61), vždy sa uistite, že medzi plošinou (18 alebo 19) a vyššie umiestnenou sústavou nádrží sa nenachádza žiadne cudzie teleso, ktoré by mohlo brániť plošine v zdvíhaní.

Montáž/demontáž kefy/držiaka kotúča alebo valcovitej kefy

Stroj môže byť vybavený buď kefou/držiakom kotúča (18), alebo doskou s valcovou kefou (19). Pre inštaláciu/demontovanie mechanizmu pozrite postup uvedený v kapitole Údržba.

**POZNÁMKA**

Keď sa plošina montuje/demontuje, tak môže byť potrebné vymeniť stierku, pretože musí mať rovnakú šírku. Správne prispôbenie dosky a stierky je uvedené v odseku, v ktorom sa popisuje inštalácia stierky.

Inštalácia/demontovanie kefy/držiaka kotúča (len pre modely SC650 66D, SC650 71D, SC650 85D)

- Podľa druhu čistenia, ktoré sa má vykonávať, môže byť stroj vybavený buď kefami (A, obr. 3), alebo držiakmi kotúča s kotúčmi (C) spolu s príslušnou doskou.
- Stlačením spínača (66) naštartujte stroj.
- Nastavovač rýchlosti (4) prepnite ho do stavu nečinnosti otočením proti smeru hodinových ručičiek.
- Umiestnite kefy (A) alebo držiaky kotúča (B) pod plošinu (18).
- Stlačením spínača (61) spustíte dosku na kefy/držiaky kotúčov.
- Stlačte lopatkové koleso (3) a potom ho uvoľnite, aby ste zapli kefy/držiaky kotúčov. Ak je to potrebné, opakujte tento postup, kým nie sú kefy/držiaky mopy pripojené.

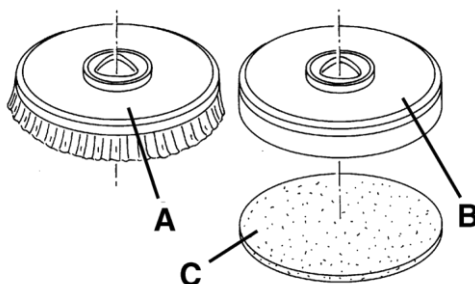
**VAROVANIE!**

Otáčaním regulátora otáčok (4) proti smeru hodinových ručičiek nastavte chod stroja naprázdno. Lopatku (3) nestlačte príliš silno, pretože by sa stroj mohol začať pohybovať.

Jemný tlak na lopatku stačí, aby ste zasunuli držiak kefy/kotúča a zapli príslušný motor.

- Pri vyberaní kefy/držiakov kotúčov sa musí doska nadvihnúť tak, že sa stlačí pedál (61), potom stlačte tlačidlo (67) a počkajte, kým kefa/držiak kotúča nepadne na podlahu.
- Stlačením a podržaním spínača (66) na takmer jednu sekundu stroj vypnete.

(*) Voliteľný model



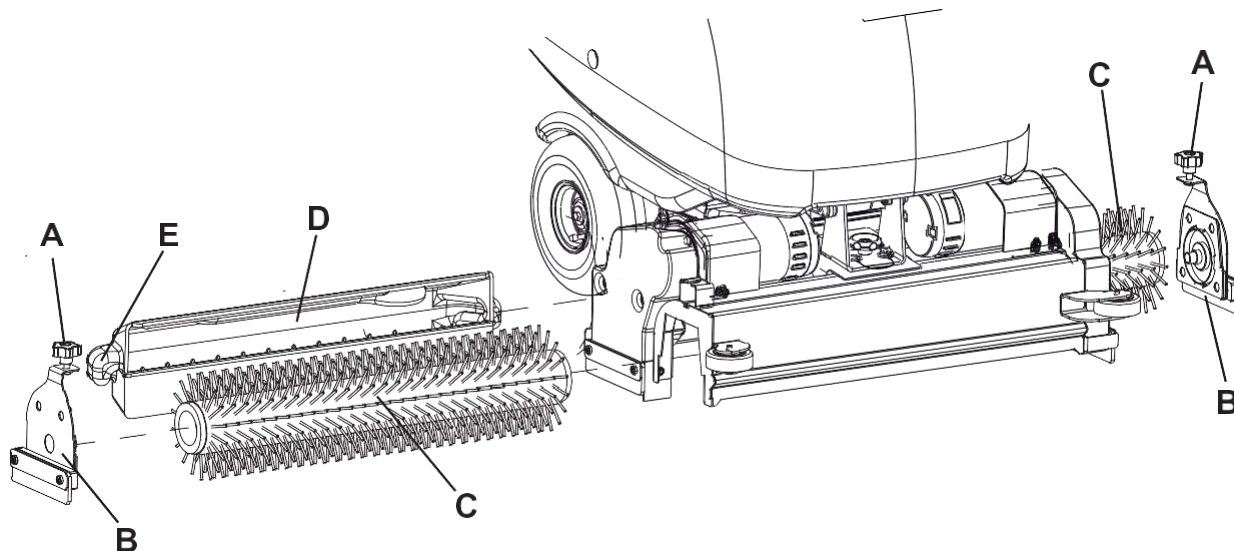
Obrázok číslo 3

Dostupné kefy a príslušné návody na používanie (len odporúčania)

| Modely | MIDLITE GRIT 180 | MIDGRIT 240 | PROLENE | PROLITE | UNION MIX |
|--------------------------------|------------------|-------------|---------|---------|-----------|
| Bežné čistenie: | | | | | |
| Betón | | | | | |
| Terakotová podlaha | | | | | |
| Keramická dlažba/lomové kamene | | | | | |
| Mramor | | | | | |
| Dlaždice z PVC | | | | | |
| Gumová dlaždicová podlahovina | | | | | |
| Leštenie: | | | | | |
| Gumová dlaždicová podlahovina | | | | | |
| Mramor | | | | | |
| Dlaždice z PVC | | | | | |

Inštalácia/vyberanie valcovitej kefy (iba pre model SC650 71C)

1. Stlačením spínača (66) naštartujte stroj.
2. Stlačením spínača (61) nadvihnite dosku s valcovou kefou.
3. Stlačením a podržaním spínača (66) na takmer jednu sekundu stroj vypnete.
4. Ručné kolieska (A, Obr. 4) a veká (B) sa vyberajú tak, že tieto ručné kolieska posuniete smerom dolu a pritlačíte na ne.
5. Namontujte valcové kefy (C).
Valcovité kefy môžu byť inštalované na oboch stranách.
6. Zložte veká (B) a upevnite ich pomocou ručných koliesok (A).
7. Pri vyberaní valcových kef postupujte podľa krokov číslo 1 až 6 v opačnom slede.



Obrázok číslo 4

Dostupné valcové kefy a príslušné návody na používanie (len odporúčania)

| Modely | MAGNA GRIT 46 | DYNA GRIT 80 | MIDLITE GRIT 180 | PROLENE | PROLITE | UNION MIX |
|--------------------------------|---------------|--------------|------------------|---------|---------|-----------|
| Bežné čistenie: | | | | | | |
| Betón | | | | | | |
| Terakotová podlaha | | | | | | |
| Keramická dlažba/lomové kamene | | | | | | |
| Mramor | | | | | | |
| Dlaždice z PVC | | | | | | |
| Gumová dlaždicová podlahovina | | | | | | |

Montáž stierky

1. Namontujte stierku (25) a upevnite ju pomocou ručných koliesok (26), potom do stierky napojte odsávaciu hadicu (15).
2. Pomocou ručného kolesa (27) nastavte stierku tak, že zadný pás sa - po celej svojej dĺžke - dotýka podlahy.

Návod na prispôsobenie stierok k doskám s kefou/držiakom kotúča

| Model | Plošina | Model stierky |
|-----------|--|-----------------------|
| SC650 66D | Doska s dvoma kefami (18), priemer kefy 330 mm | Hliník, šírka 889 mm |
| SC650 71D | Doska s dvoma kefami (18), priemer kefy 355 mm | Hliník, šírka 889 mm |
| SC650 85D | Doska s dvoma kefami (18), priemer kefy 430 mm | Hliník šírka 1 067 mm |
| SC650 71C | Doska s dvoma valcovými kefami (19), priemer kefy 690 mm | Hliník, šírka 889 mm |

(*) Voliteľný model

Plnenie nádrže roztoku alebo umývacej vody**POZNÁMKA**

Ak je stroj vybavený systémom EcoFlex™ (voliteľná výbava) (aktivované spínače (58 a 70)), do nádrže nalejte čistú vodu a v ostatných prípadoch dolejte roztok.

1. Odstráňte zátku (47a), aby ste dosiahli na plniace hrdlo (8a).
V prípade nádrže na vodnú zábranu, odstráňte zátku (47b), aby ste dosiahli na plniace hrdlo (8b), prípadne použite rýchlospojku s vodnou zábranou (9b).

(Pre stroje bez systému EcoFlex™)

Do nádržky (20) nalejte roztok vhodný pre daný typ vykonávanej práce.

Nádrž nenapĺňajte úplne, ale nechajte rezervu niekoľko centimetrov od okraja. Používajte výmennú hadicu (17) (ak je vo výbave stroja). Vždy postupujte podľa pokynov na riedenie, ktoré sú uvedené na štítku chemického prípravku určeného na prípravu roztoku.

Teplota roztoku nesmie presiahnuť 40°.

**VAROVANIE!**

Používajte len nízko penivé a nehorľavé čistiace prostriedky určené pre automatické čističe podláh.

(Pre stroje so systémom EcoFlex™)

Naplňte nádrž (20) čistou vodou pomocou plniaceho hrdla (8a).

V prípade nádrže na vodnú zábranu, naplňte nádrž (20) čistou vodou pomocou plniaceho hrdla (8b) alebo vodnou zábranou (9b). Nádrž nenapĺňajte úplne, ale nechajte rezervu niekoľko centimetrov od okraja. Používajte výmennú hadicu (17) (ak je vo výbave stroja). Teplota vody nesmie presiahnuť 40 °C.

Plnenie nádrže s čistiacim prostriedkom

(Pre stroje so systémom EcoFlex™)

1. Otvorte kryt (22) a skontrolujte, či je nádrž na vratnú vodu prázdna (21), ak nie, vypustite ju pomocou odvodňovacej hadice (16).
2. Uchopte rukoväť (41) a nádrž opatrne zodvihnite (40).
3. Vyberte zátku (46).
4. Do nádržky (45) nalejte roztok vhodný pre daný typ vykonávanej práce (vysokokonzentrováný saponát). Nádrž čistiaceho prostriedku nenapĺňajte úplne, ale nechajte rezervu niekoľko centimetrov od okraja.

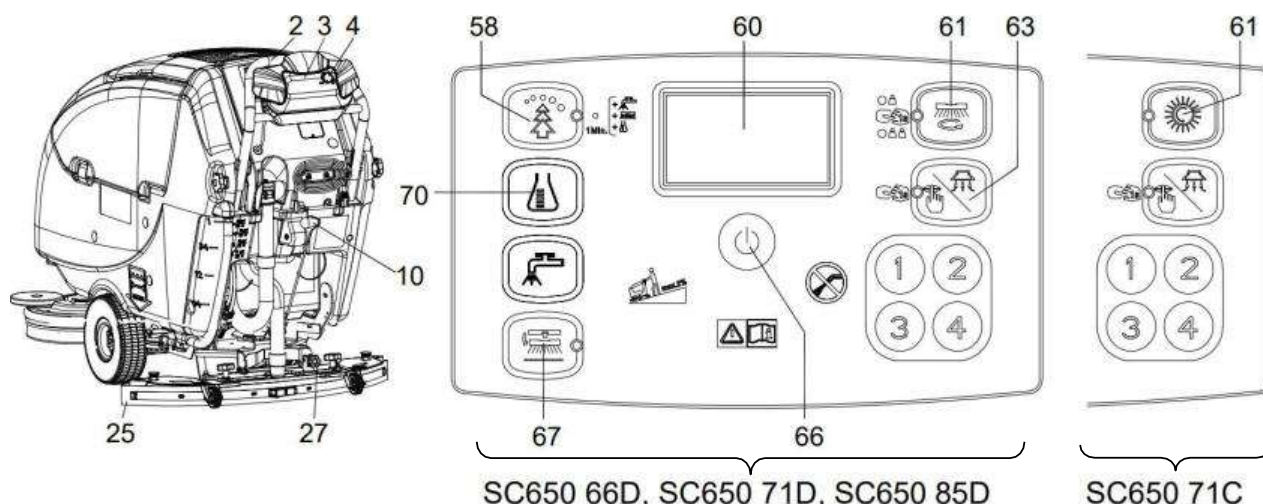
**UPOZORNENIE!**

Používajte len nízko penivé a nehorľavé čistiace prostriedky určené pre automatické čističe podláh.

**POZNÁMKA**

V prípade nového systému, systému vyprázdnenému kvôli čisteniu atď. pred zapnutím počkajte, kým sa hadice úplne naplnia. Aby sa systém rýchlo naplnil, môže byť užitočné vypustiť systém EcoFlex™ raz alebo niekoľkokrát (pozri postup v kapitole Údržba).

SPUSTENIE A ZASTAVENIE STROJA



Spustenie stroja

1. Pripravte stroj tak, ako je to zobrazené v predošlom odstavci.
2. Stlačením spínača (66) naštartujte stroj, následne zadajte kód „1 2 3 4“.
3. Počas prvých 2 sekúnd po naštartovaní stroja naznačuje displej (60) hodiny zapnutia stroja (60-A) a typ nainštalovaných batérií (60-B).



POZNÁMKA

Skontrolujte úroveň nabitia batérií. Keď sa na displeji zobrazí aspoň jeden segment symbolu batérie (60-C), ktorý svieti, ale neblíka, stroj je pripravený na použitie. Keď symbol batérie (60-C) zobrazuje len jeden blikajúci segment, je potrebné nabiť batérie (pozrite si postup v kapitole Údržba).

4. Presunutie stroja na pracovisko:
 - Naštartovaním s rukami na ovládacích rukovätiach (2) a stlačením lopatky (3) dopredu sa posuňte vpred a dozadu sa posuňte dozadu. Regulátorom (4) sa nastavuje maximálna rýchlosť vpred.
5. Pákou (10) sa spúšťa stierka (25).
6. Stlačením spínača (61) sa spúšťa doska s kefou/držiak kotúča.
7. Stlačte spínač odsávacieho systému (63).
8. Podľa typu vykonávaného čistenia stlačte, ak je to potrebné, ovládacie spínače prietoku vody (69).
9. Čistenie začnite tak, že strojom budete pohybovať podľa kroku číslo 3. Ak je to nutné regulátorom (4) nastavte maximálnu rýchlosť.

Zastavenie stroja

1. Zastavte stroj uvoľnením lopatky (3).
2. Stlačením spínača (63) vypnite odsávací systém.
3. Stlačením spínača (61) nadvihnite kefú/dosku s držiakom kotúča.
4. Pákou (10) nadvihnite stierku (25).
5. Stroj vypnite stlačením a podržaním spínača (66) takmer na sekundu.



POZNÁMKA

Ak je stroj zapnutý, ale nefunguje, automaticky sa vypne po 2 minútach.

6. Zaisťte stroj proti samovoľnému pohybu.



UPOZORNENIE!

V prípade núdze a za účelom okamžitého zastavenia všetkých funkcií stroja odpojte konektor batérie (12). Funkcie stroja obnovte opätovným pripojením konektora.

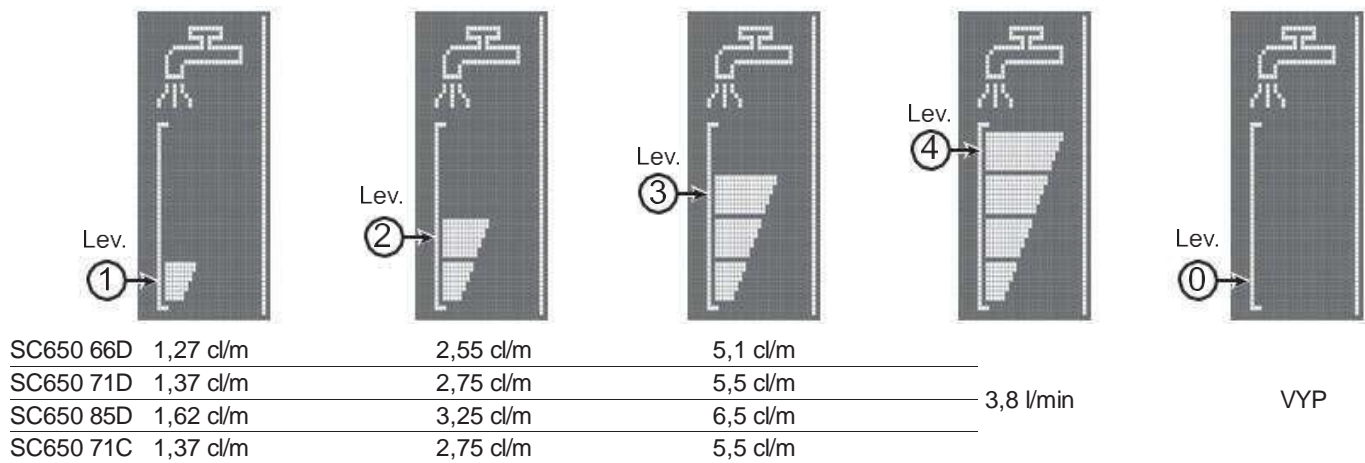
PREVÁDZKA STROJA (BRÚSENIE/SUŠENIE)

1. Stroj spustíte do činnosti podľa postupu uvedenom v predchádzajúcom odseku.
2. Podľa typu vykonávaného čistenia stlačte ovládacie spínače prietoku roztoku (69).



POZNÁMKA

Pre prvé 3 úrovne prietoku (obr. 5) sa množstvo dávkaného roztoku automaticky nastaví podľa rýchlosti stroja, aby sa dosiahlo nepretržité množstvo roztoku na lineárny meter čistenia. Úroveň 4 (keď sa zapne) dodáva maximálne možné množstvo roztoku čistiaceho prostriedku, a to bez ohľadu na rýchlosť stroja (ak chcete aktivovať alebo deaktivovať túto funkciu, pozrite si časť Kľúč nadriadeného v kapitole Údržba). Úroveň 0 kompletne zatvorí prietok roztoku.



Obrázok číslo 5

3. Ak je to nevyhnutné, zastavte stroj a ručným kolesom (27) nastavte stierku tak, že zadný pás (25) sa - po celej svojej dĺžke - dotýka podlahy.

**POZNÁMKA**

Nastavený prietok roztoku je uložený v pamäti aj vtedy, keď je stroj vypnutý.

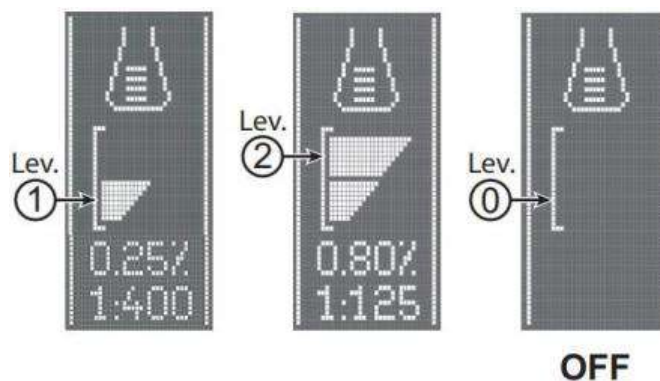
**UPOZORNENIE!**

Aby nedošlo k poškodeniu povrchu podlahy, vypnite kefy/držiaky kotúčov, keď stroj ostane stáť na jednom mieste obzvlášť v prípade, keď je zapnutá funkcia prídavného tlaku.

Nastavenie koncentrácie saponátu v roztoku

(Pre stroje so systémom EcoFlex™)

Systém pre zmiešavanie čistiaceho prostriedku v umývacej vode sa automaticky aktivuje, keď sa kefa otáča. Percento pridávaného čistiaceho prostriedku do umývacej vody sa nastaví na úroveň 1 (obr. 6). Zatlačením spínača (58) sa dá nastaviť percentuálna úroveň na 2, prípadne nastaviť na úroveň 0. Nastavené percentá sa zobrazia na displeji (60-H).



Obrázok číslo 6

**POZNÁMKA**

Nastavená hodnota percenta saponátu je uložená v pamäti aj vtedy, keď je stroj vypnutý.

Systém EcoFlex™

Stlačte spínač EcoFlex™ (58), keď je dočasne potrebný silnejší výkon umývania.

Aktivovaním systému EcoFlex™ (bliká LED dióda) sa dosiahne zvýšený prietok roztoku, aktivácia dodatočného prítlaku kefy a zvýšenie koncentrácie roztoku čistiaceho prostriedku (úroveň 2, ak úroveň bola nastavená na 1 – úroveň 1, ak bola úroveň nastavená na 0).

Opätovným stlačením spínača EcoFlex™ (58) obnovíte originálne nastavenia (svieti LED dióda).

**POZNÁMKA**

Ak spínač (58) opätovne nestlačíte, pôvodné nastavenia sa automaticky obnovia po 60 sekundách.

**POZNÁMKA**

Všetky z vyššie uvedených hodnôt prietoku roztoku a koncentrácie čistiaceho prostriedku predstavujú výrobné nastavenia. Ak chcete zmeniť tieto nastavenia, pozrite si časť Kľúč nariadeného v kapitole Údržba.

Práca so zapnutou funkciou prídavného tlaku kefy/držiaka kotúča (iba pre modely SC650 66D, SC650 71D, SC650 85D)

Ak je podlaha značne znečistená a nedá sa dobre čistiť, nasledujúcim postupom sa môže zapnúť funkcia prídavného tlaku kefy/držiaka kotúča:

1. Stlačením spínača (61) spustíte mechanizmus kefy/držiaka kotúču tak, ako je znázornené v časti Naštartovanie stroja.
2. Stlačte spínač (61) a držte ho stlačený viac ako 1 sekundu. Aktivácia funkcie extra tlaku je znázornená varovným svetlom (62), ktoré sa zmení zo zeleného na červené.

Aby ste sa vrátili na normálny tlak, stlačte spínač (61) a držte ho stlačený viac ako 1 sekundu.

Aby ste zdvihli mechanizmus kefy/držiaka kotúču bez návratu k normálnemu tlaku, stlačte spínač (61) a ihneď ho uvoľnite.

**UPOZORNENIE!**

V prípade preťaženia motora poháňajúceho kefy/kotúč, z dôvodu cudzích telies brániacich v otáčaní držiakov kief/kotúča alebo nadmerne agresívnych podláh/kief, bezpečnostný systém zastaví kefu/kotúč po približne jednej minúte nepretržitého preťaženia.

V prípade preťaženia počas aktivovanej funkcie extra tlaku, systém automaticky vypne funkciu dodatočného tlaku. Ak preťaženie zotrvá, držiaky kief/kotúča sa zastavia.

Aby ste stroj opätovne spustili po zastavení kefy/držiaka kotúča kvôli preťaženiu, tak stroj vypnite stlačením a podržaním spínača (66) takmer na sekundu. Stroj zapnete stlačením spínača (66).

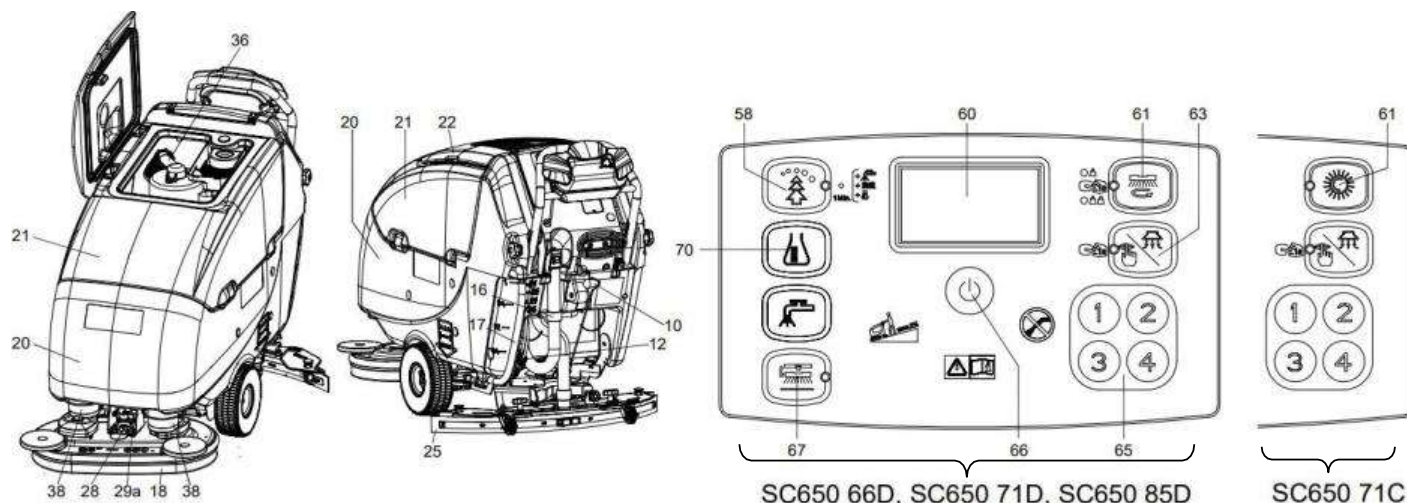
Vybitie batérie počas prevádzky

Keď na symbole batérie (60-C) svieti len jeden segment, odporúča sa, aby ste nabili batérie, pretože zvyškový stav bude trvať len niekoľko minút (v závislosti od vlastností batérie a vykonávanej práce). Keď symbol batérie (60-C) bliká a nie je rozsvietený žiadny segment, zvyškový stav batérie je vybitý. Po niekoľkých sekundách sa kefa automaticky vypne, zatiaľ čo sací systém a systém pohonu zostanú zapnuté, aby sa dokončilo vysušenie podlahy a stroj mohol prejsť na určené miesto dobíjania.

**UPOZORNENIE!**

Nepoužívajte stroj s vybitými batériami, aby sa predišlo poškodeniu batérií a skráteniu životnosti batérií.

VYPRÁZDŇOVANIE NÁDRŽE



Keď je nádrž na vratnú vodu (21) plná, automatický plavákový vypínací systém (36) vypne odsávací systém. Vypnutie odsávacieho systému je signalizované náhlym zvýšením hladiny hluku elektromotora odsávacieho systému a podlaha sa nevysuší.

**UPOZORNENIE!**

Ak sa systém odsávania vypne omylom (napríklad pri aktivácii flotácie vinou náhleho pohybu zariadenia), prevádzku obnovte tak, že vypnete systém odsávania stlačením spínača (63), následne otvoríte kryt (22) a skontrolujete, či prietok vo vnútri mriežky (36) klesol na úroveň vody. Potom kryt znovu zatvorte (22) a odsávací systém zapnete stlačením spínača (63).

Keď je nádrž na vratnú vodu plná (21), vyprázdňte ju nasledovným postupom.

Vyprázdňovanie nádrže na vratnú vodu

1. Stlačením spínača (61) nadvihnite kefu/dosku s držiakom kotúča.
2. Pákou (10) nadvihnite stierku (25).
3. Stroj presuňte na miesto určené pre vypúšťanie vody.
4. Stroj vypnite stlačením a podržaním spínača (66) takmer na sekundu.
5. Pomocou hadice (16) vyprázdňte nádrž na vratnú vodu. Po práci nádrž opláchnite čistou vodou.

Vypúšťanie roztoku/čistej vody z nádrže

6. Vykonaňte kroky 1 až 4.
7. Pomocou hadice (17) vyprázdňte nádrž na roztok. Po práci nádrž opláchnite čistou vodou.

Vyprázdňovanie kontajnera valcovej kefy na zachytávanie drobných nečistôt (len u strojov s doskou s valcovou kefou)

8. Stroj zapnete stlačením spínača (66).
9. Stlačením spínača (61) spustíte dosku s valcovou kefou.
10. Stroj vypnite stlačením a podržaním spínača (66) takmer na sekundu.
11. Spustíte dosku s valcovou kefou a kontajner na drobné nečistoty (D, Obr. 4) vyberte tak, že ho rukoväťou (E) potiahnete na jednej strane.
12. Kontajner vyprázdňte a umyte (D) a potom ho znovu založte tak, že ho upevníte na držiaky.

NASTAVENIE NADRIADENÉHO

Nadriadený umožňuje skontrolovať niektoré dodatočné informácie o niektorých prevádzkových parametroch stroja a upraviť určité nastavenia podľa špecifických požiadaviek.

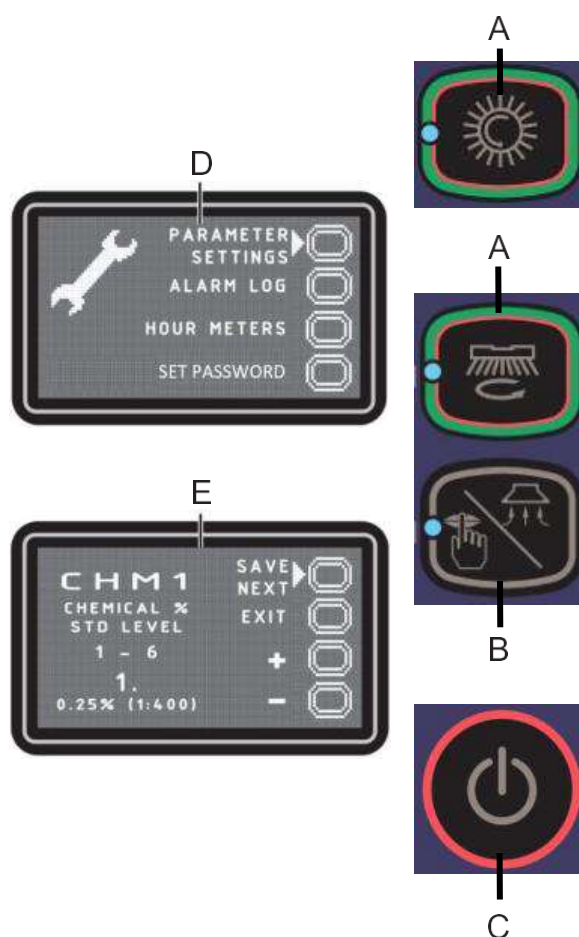
Hlavná obrazovka (E, obr. 7)

1. Prístup na stránku s heslom pre nadriadeného.
 - Súčasne stlačte a podržte zatlačiteľné tlačidlá (A) a (B).
 - Stlačte a uvoľnite spínač (C).
 - Po zmiznutí loga na obrazovke uvoľnite zatlačiteľné tlačidlá (A) a (B).
2. Zadať heslo nadriadeného 4444.
3. Stlačte zatlačiteľné tlačidlo (B), aby ste zmenili nastavenia stroja (pozri časť Obrazovka s nastaveniami stroja).
4. Stlačte zatlačiteľné tlačidlo (A) a posúvajte šípku na „ALARM LOG“ (Záznam alarmov), stlačte zatlačiteľné tlačidlo (B) a skontrolujte, či nie sú uložené alarmy stroja (pozri časť Obrazovka so záznamami alarmov).
5. Stlačte zatlačiteľné tlačidlo (A) a posúvajte šípku na „HOUR METERS“ (Počítadlo hodín), stlačte zatlačiteľné tlačidlo (B) a skontrolujte prevádzkové hodiny stroja (pozri časť Obrazovka s počítadlom prevádzkového času).
6. Stlačte zatlačiteľné tlačidlo (A) a posúvajte šípku na „POČÍTADLO HODÍN“ (Nastaviť heslo), stlačte zatlačiteľné tlačidlo (B) a zadajte heslo používateľa pre ponuku správy (pozri odsek Obrazovka správy kľúčov používateľa).

Obrazovka s nastaveniami stroja (E, obr. 7)

Táto funkcia vám umožní prispôsobiť niektoré parametre popísané na nasledujúcej tabuľke modifikovateľných parametrov.

1. Stlačte zatlačiteľné tlačidlo (A) a posúvajte šípku na „+“, stlačte zatlačiteľné tlačidlo (B), aby ste zvýšili hodnotu aktuálneho parametra.
Stlačte zatlačiteľné tlačidlo (A) a posúvajte šípku na „-“, stlačte tlačidlo (B), aby ste znížili hodnotu aktuálneho parametra.
2. Stlačte zatlačiteľné tlačidlo (A) a posúvajte šípku na „SAVE&NEXT“ (ULOŽIŤ A ĎALEJ), stlačte zatlačiteľné tlačidlo (B), uložte a prejdite na ďalší parameter.
3. Stlačte zatlačiteľné tlačidlo (A) a posúvajte šípku na „EXIT“ (Ukončiť), stlačte zatlačiteľné tlačidlo (B) a vráťte sa na hlavnú obrazovku.



Obrazok číslo 7

| TABUĽKA MODIFIKOVATEĽNÝCH PARAMETROV | | Hodnoty | | | |
|--------------------------------------|--|----------------|-----------------------|-----------------|---------|
| Kód | Popis | Minimálne | Výrobné nastavenie | Maximálne | |
| CHM1 | Úroveň 1 koncentrácie čistiaceho prostriedku | 0,25 % (1:400) | 0,25 % (1:400) | 3 % (1:33) | |
| CHM2 | Úroveň 2 koncentrácie čistiaceho prostriedku | 0,25 % (1:400) | 0,80 % (1:125) | 3 % (1:33) | |
| CHAS | Zvuková signalizácia prázdneho čistiaceho prostriedku | VYP | ZAP | ZAP | |
| P1/P3 | Úroveň 1 rýchlosti prietoku roztoku vo vzťahu k úrovni 3 (rýchlosť prietoku ako funkcia rýchlosti) | 0% | 25% | 100% | |
| P2/P3 | Úroveň 2 rýchlosti prietoku roztoku vo vzťahu k úrovni 3 (rýchlosť prietoku ako funkcia rýchlosti) | 0% | 50% | 100% | |
| P3 | Úroveň 3 rýchlosti prietoku roztoku (rýchlosť prietoku ako funkcia rýchlosti) | SC650 66D | 1 cl/m | 5,1 cl/m | 10 cl/m |
| | | SC650 71D | 1 cl/m | 5,5 cl/m | 10 cl/m |
| | | SC650 85D | 1 cl/m | 6,5 cl/m | 10 cl/m |
| | | SC650 71C | 1 cl/m | 5,5 cl/m | 10 cl/m |
| P4 | Aktivovanie úrovne 4 (3,8 l/min s ohľadom na rýchlosť) | VYP | VYP | ZAP | |
| SPT | Časovač funkcie EcoFlex™ | 0 (vypnuté) | 60 sekúnd. | 300 sekúnd. | |
| XPRES | Zapnutie dodatočného tlaku na plošinu kefy | SC650 66D | VYP | ZAP | ZAP |
| | | SC650 71D | VYP | ZAP | ZAP |
| | | SC650 85D | VYP | ZAP | ZAP |
| | | SC650 71C | VYP | VYP | ZAP |
| FVMIN | Minimálna rýchlosť dopredu | 0% | 15% | 100% | |
| FVMAX | Maximálna rýchlosť dopredu | 10% | 100% | 100% | |
| RVMAX | Maximálna rýchlosť dozadu | 10% | 50% | 50% | |
| BAT (**) | Typ nainštalovanej batérie (pozrite tabuľku) | 0 | 3 | 8 | |
| TOFF | Čas automatického vypnutia | 0 (vypnuté) | 120 sekúnd. | 600 sekúnd. | |
| BRGH | Kontrast displeja | 5 | 100 | 100 | |
| VRID | Výkon vysávania v tichom režime | 1 | 5 | 5 | |
| DRPMA (*) | Hraničná hodnota aktivácie znížených otáčok diskovej kefy za minútu A | 5 | 10 | 20 | |
| DRPMB (*) | Hraničná hodnota aktivácie znížených otáčok diskovej kefy za minútu B | 5 | 20 | 20 | |
| CRPMA (*) | Hraničná hodnota aktivácie znížených otáčok valcovitej kefy za minútu A | 5 | 15 | 30 | |
| CRPMB (*) | Hraničná hodnota aktivácie znížených otáčok valcovitej kefy za minútu B | 5 | 25 | 30 | |
| RESET | Obnova výrobných nastavení pre všetky parametre | VYP | VYP | ZAP | |

(*) Zvýšenie hodnoty tohto parametra na zníženie rýchlosti motora kefy pri širšej škále použitia a opačne.

(**) Podľa popisu v kapitole Používanie/prevádzka nastavte stroj a vstavanú nabíjačku batérií (kde je osadená) na základe typu nainštalovanej batérie tak, že upravíte parameter BAT podľa nasledujúcej tabuľky:

| NASTAVENIE | TYP BATÉRIE | NABÍJACÍ PRÚD |
|------------|----------------|-------------------------------|
| 1 | MOKRÉ | ŠTANDARDNÉ |
| 2 | GEL-AGM | |
| 3 | Typ GEL EXIDE® | |
| 4 | MOKRÉ | ZNÍŽENÉ (pozrite si poznámku) |
| 5 | GEL-AGM | |
| 6 | Typ GEL EXIDE® | |
| 7 | NEXSYS | ŠTANDARDNÉ |
| 8 | LÍTIUM-IONOVÉ | ŠTANDARDNÉ |



POZNÁMKA

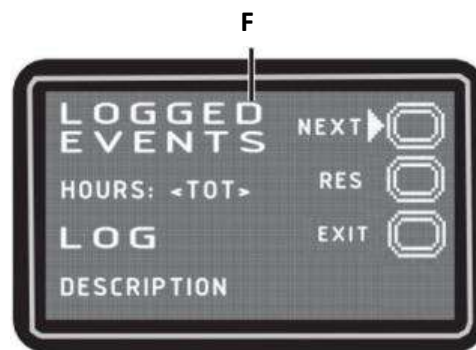
Ked' používate batérie s kapacitou nižšou ako 160Ah@5h (v prípade pochybností si pozrite dokumenty k batérii), aby ste zabránili prehrievaniu batérie počas procesu nabíjania, použite ZNÍŽENÝ nabíjací prúd s nastavením 4, 5 alebo 6 zobrazených v tabuľke, podľa typu nainštalovaných batérií.

Obrazovka so záznamami alarmov (F, obr. 8)

Táto funkcia vám umožňuje skontrolovať akékoľvek uložené alarmy v stroji.

Túto funkciu používajte len s podporou servisného strediska spoločnosti Nilfisk na odstránenie akýchkoľvek problémov s prevádzkou.

Na návrat do hlavne obrazovky (D, obr. 7) stlačte zatlačiteľné tlačidlo (A) a posúvajte šípku na „UKONČIŤ“ a stlačte zatlačiteľné tlačidlo (B).



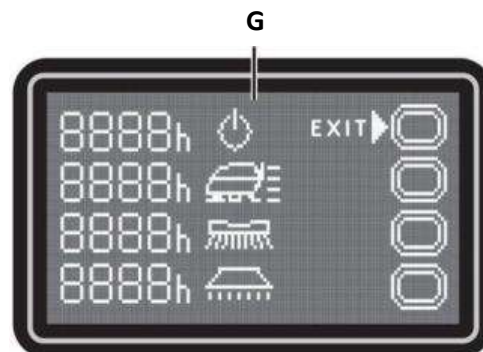
Obrázok číslo 8

Obrazovka počítadla prevádzkového času (G, obr. 9)

Táto funkcia umožňuje skontrolovať celkové zozbierané pracovné hodiny pre každý podsystém stroja:

- Počítadlo CELKOVO (prevádzkový čas stroja)
- Počítadlo JAZDY (čas používania systému jazdy)
- Počítadlo KEFY (čas používania systému otáčania kefy)
- Počítadlo VYSÁVANIA (čas používania systému vysávania)

Aby ste sa vrátili na hlavnú obrazovku (D, obr. 7), stlačte zatlačiteľné tlačidlo (B).

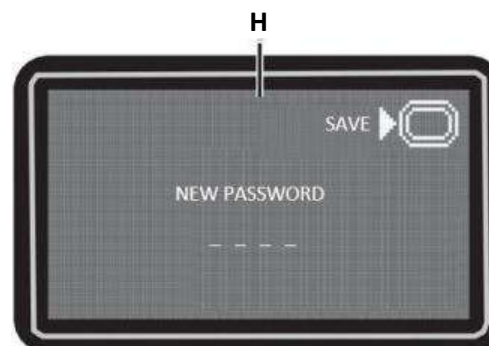


Obrázok číslo 9

Obrazovka správy hesla používateľa (H, obr. 10)

Táto funkcia umožňuje zmeniť heslo používateľa.

- Zmena hesla používateľa:
 1. Zadajte nové heslo.
 2. Stlačte zatlačiteľné tlačidlo (B), uložte a vráťte sa na hlavnú obrazovku (D, obr. 7).



Obrázok číslo 10

UVOD**OPOZORILO!**

Za splošne informacije in druge podrobnosti, ki niso vključene v ta navodila, glejte Priročnik za uporabnika na CD-ROM-u.

**POMNI**

Številke v oklepajih se nanašajo na sestavne dele, kot so označeni na slikah.

NAMEN IN VSEBINA NAVODIL

Pričujoča Navodila za hitri zagon vključujejo osnovne informacije za pravilno uporabo stroja.

Za informacije o tehničnih značilnostih, delovanju, neaktivnosti stroja, vzdrževanju, nadomestnih delih in varnostnih pogojih glejte Priročnik za uporabnika na priloženem CD-ROM-u.

Pred izvajanjem postopkov na stroju morajo delavci in usposobljeni tehniki natančno prebrati Priročnik za uporabnika na priloženem CD-ROM-u. Če ste v dvomih glede vsebine navodil ali potrebujete dodatne informacije, pokličite podjetje Nilfisk.

KAKO HRANITI NAVODILA

Navodila za hiter začetek je treba hraniti v bližini stroja, v ustreznem ovoju, stran od tekočin in drugih snovi, ki ga lahko poškodujejo.

**POMNI**

Priporočamo natisniti priročnik za uporabnika s priložene plošče CD-ROM, tako da ga uporabnik lahko uporablja skupaj s pričujočimi navodili za hitri začetek.

VSEBINA CD-ROM-a

Na priloženem CD-ROM-u je »Start Doc« – Priročnik za uporabnika – Seznam nadomestnih delov – Programje za branje (Adobe® Reader®).

SISTEMSKE ZAHTEVE

Windows® - Intel® Pentium® III procesor ali enakovredno, Microsoft® Windows® Vista; Windows XP Professional, izdaja Home ali izdaja Tablet PC s kompletom Service Pack 2; Microsoft Windows 2000 s kompletom Service Pack 4; strežnik Windows 2003, 128 MB RAM (256 MB priporočeno za kompleksne module ali velike dokumente), Microsoft Internet Explorer 6.0 ali 7.0, Firefox® 1.5 ali 2.0, Mozilla® 1.7, AOL 9.

Macintosh® - PowerPC® G3, G4, G5 ali Intel® Processor - Mac OS X različica 10.4.3 do različice 10.4.9 - 128 MB RAM (256 MB priporočeno za kompleksne module ali velike dokumente) - 170 MB razpoložljiv prostor na disku - Safari 2.0.2.

IZJAVA O SKLADNOSTI

Izjava o skladnosti, ki je priložena stroju, potrjuje, da stroj izpolnjuje zahteve veljavne zakonodaje.

**POMNI**

Dva izvoda originalne izjave o skladnosti sta priložena med tehnično dokumentacijo.

IDENTIFIKACIJSKI PODATKI

Model stroja in serijska številka sta označena na ploščici (34).

Leto izdelave stroja je izpisano na izjavi o skladnosti in označeno tudi s prvima dvema števka serijske številke stroja.

To informacijo potrebujete pri naročanju nadomestnih delov stroja. V tabelo spodaj vpišite identifikacijske podatke o stroju.

| |
|--------------------------------|
| Model STROJA |
| Serijska številka STROJA |

OBRATOVALNE ZMOŽNOSTI

Pomivalno-sušilni stroj je primeren za čiščenje (pomivanje in sušenje) gladkih in trdih talnih podlag v gospodinjstvem in industrijskem okolju; varno ga lahko upravlja strokovno usposobljen delavec.

Čistilno-sušilni stroj ni dovoljeno uporabljati za čiščenje nameščenih preprog.

DOGOVORI

Oznake v priročniku: naprej, nazaj, spredaj, desno, levo ali zadaj veljajo za uporabnika, ki je pravilno postavljen in drži obe roki krmilnem drogu (2).

VARNOST

Naslednji simboli označujejo potencialno nevarne situacije. Upoštevajte navodila in ustrezno ukrepajte, tako da zaščitite ljudi in lastnino.

Sodelovanje delavca je bistvenega pomena za preprečevanje nesreč. Preventivni programi so učinkoviti le, če je oseba, ki je odgovorna za stroj, pripravljena sodelovati. Večina potencialnih nesreč v tovarni, med delom ali premikanjem, je posledica neupoštevanja osnovnih pravil v zvezi s preudarnim ravnanjem. Previden in preudaren upravljavec stroja je najboljša zagotovilo, da ne bo prihajalo do nesreč in obenem predstavlja osnovo za uspešno izvršitev programa za preprečevanje nesreč.

SIMBOLI



NEVARNOST!

Označuje nevarno situacijo in tveganje usodnih poškodb za delavca.



OPOZORILO!

Označuje potencialno tveganje poškodb za ljudi.



POZOR!

Opozarja na previdnost oziroma na pomembne in koristne funkcije.

Posebej skrbno upoštevajte poglavja, ki so označena s tem simbolom.



POMNI

Opozarja na pomembne in uporabne funkcije.



POSVET

Označuje, da je treba pred začetkom del prebrati Navodila za hitri zagon.

SPLOŠNA NAVODILA

Spodaj so predstavljena specifična opozorila in navodila, ki označujejo potencialne nevarnosti za ljudi in stroj.



NEVARNOST!

- Preden se lotite vzdrževanja, popravil, čiščenja ali zamenjave delov, odklopite akumulatorski konektor.
- Stroj lahko uporabljajo le ustrezno usposobljeni delavci. Stroja ne smejo uporabljati otroci in invalidi.
- Stroja ne uporabljajte v bližini toksičnih, nevarnih, vnetljivih in/ali eksplozivnih praškov, tekočin oziroma hlapov: Ta stroj ni primeren za pobiranje nevarnega prahu.



OPOZORILO!

- Da bi preprečili nepooblaščen uporabo stroja, stroj izklopite, preden odidete.
- Stroj pustite nenadzorovano šele, ko ste ga najprej zaščitili pred premikanjem.
- Stroj mora biti vseskozi zaščiten pred sončnimi žarki, dežjem in neugodnimi vremenskimi razmerami - med obratovanjem in v mirovanju. Stroj skladiščite v zaprtem in suhem prostoru: Ta stroj je dovoljeno uporabljati v suhih okoljih; stroja ni dovoljeno uporabljati oz. skladiščiti na prostem, kjer je vlaga.
- Stroja ni dovoljeno uporabljati na pobočjih, večjih od določenih.
- Uporabljajte krtače in blazinice, ki ste jih dobili s strojem, in tiste, ki so določene v priročniku za uporabnika. Uporaba drugih krtač in blazinic lahko negativno vpliva na varnost.
- Preden stroj zaženete, obvezno zaprite vsa vrata in/ali pokrove.
- Med uporabo sredstev za čiščenje tal upoštevajte navodila na etiketi na posodi s čistilom.
- Za rokovanje s sredstvi za čiščenje tal si nadenite ustrezne rokavice in zaščito.
- Stroja ne uporabljajte za prevozno sredstvo.

TEHNIČNI PODATKI

Splošne tehnični podatki

| Model | SC650 66D (2 krtači/držali za blazinice) | SC650 71D (2 krtači/držali za blazinice) | SC650 85D (2 krtači/držali za blazinice) | SC650 71C (2 cilindrični krtači) |
|---|---|---|---|-------------------------------------|
| DC napajanje | 24 V | | | |
| Nazivna moč | 1.400 W | | | 1.800 W |
| Raven zaščite IP | IPX4 | | | |
| Višina stroja | 1.072 mm | | | |
| Največja dolžina stroja | 1.500 mm | | 1.574 mm | 1.472 mm |
| Širina stroja brez strgala | 748 mm | | 860 mm | 785 mm |
| Prostornina posode za raztopino/zbiralne posode | 80 litrov | | | |
| Pretok raztopine 3 cl/meter +1 l/min | 1,27/2,55/5,1 cl/m 3,8 l/min | 1,37/2,75/5,5 cl/m 3,8 l/min | 1,62/3,25/6,5 cl/m 3,8 l/min | 1,37/2,75/5,5 cl/m 3,8 l/min |
| Maks. hitrost | 5,6 km/h | | | |
| Raven zvočnega tlaka/tihi način (ISO 11201, ISO 4871) (LpA) | 65/63 ± 3 dB(A) | 66/64 ± 3 dB(A) | 67/65 ± 3 dB(A) | 70/69 ± 3 dB(A) |
| Raven vibracij pri rokah operaterja (ISO 5349- 1) | < 2,5 m/s ² | | | |
| Velikost akumulatorskega predelka (širina x dolžina x višina) | 375 x 355 x 615 mm | | | |
| Min. obrat v prehodu | 192 mm | 203 mm | 245 mm | 242 mm |
| Povprečno porabljena moč | 866 W | 1.079 W | 1.141 W | 1.004 W |
| Dimenzije embalaže (D x Š x V) | 1580x760x1251 mm | 1640x910x1276 mm | | |
| Širina strgala | 890 mm | | 1.040 mm | 890 mm |
| Širina čiščenja | 660 mm | 710 mm | 837 mm | 703 mm |
| Premer ščetke/blazinice | 330 mm | 355 mm | 430 mm | N/A |
| Velikost cilindrične krtače (premer x dolžina) | N/A | N/A | N/A | 145 x 690 mm |
| Odpremna teža | 186 kg | 200 kg | 204 kg | 207 kg |
| Bruto teža vozila (GVW) | 346 kg | 347 kg | 353 kg | 351 kg |
| Maks. teža z akumulatorji (maks. kapaciteta) in polnimi rezervoarji | 441 kg | 442 kg | 448 kg | 446 kg |
| Pritisk krtače/držala blazinice z izključeno funkcijo dodatnega | 21 kg | 22 kg | 31 kg | 35 kg |
| Pritisk krtače/držala blazinice z vključeno funkcijo dodatnega | 32 kg | 35 kg | 44 kg | N/A |

(*) Izbirni model

UPORABA



OPOZORILO!

Na nekaterih delih naprave se nahajajo samolepilne ploščice, ki kažejo na:

- NEVARNOST
- OPOZORILO
- POZOR
- POSVETOVANJE

Operater naj ob prebiranju tega vodiča posveti posebno pozornost simbolom, prikazanim na ploščicah. Teh ploščic ni dovoljeno prekriti in jih je treba takoj zamenjati, ko se poškodujejo.

PREVERJANJE/NASTAVLJANJE AKUMULATORJA NA NOVEM STROJU



OPOZORILO!

Elektronske komponente naprave se lahko resno poškodujejo, če akumulator ni pravilno nameščen ali priključen.

Akumulator mora namestiti samo usposobljeno osebo. Nastavite funkcijsko elektronsko ploščo ustrezno vrsti nameščenih akumulatorjev (WET ali GEL).

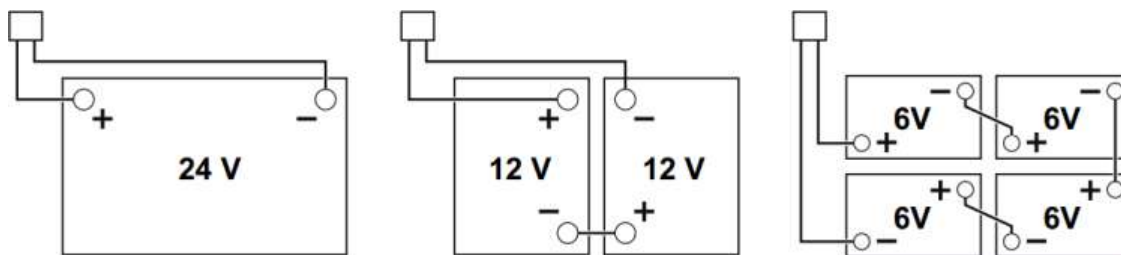
Pred namestitvijo preverite, ali je akumulator poškodovan.

Izključite priključek akumulatorja in priklop akumulatorskega polnilca. Z akumulatorjem ravnajte zelo previdno.

Namestite zaščitne čepke akumulatorskega terminala, ki so dobavljeni z napravo.

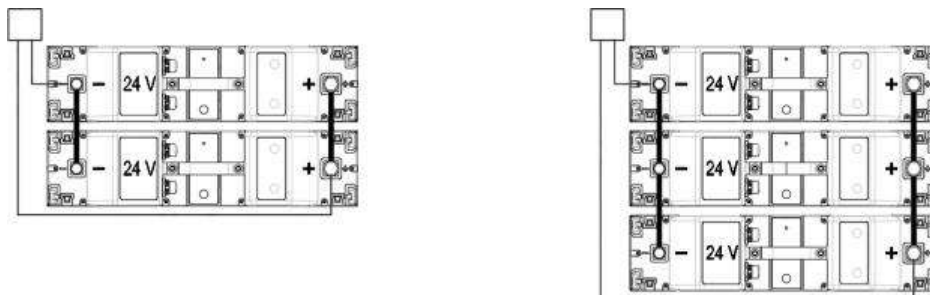
Stroj je lahko opremljen z:

1. Svinčeno-kislinski akumulatorji
 - enim 24 V akumulatorjem,
 - dvema 12 V akumulatorjema,
 - štirimi 6 V akumulatorji,
 ki so povezani kot kaže diagram, slika 1.



Slika 1

2. Akumulatorji Li-ion
 - dvema 24 V akumulatorjema,
 - trije 24 V akumulatorji,
 ki so povezani kot kaže diagram, slika 2



Slika 2

Stroj se lahko dobavi na enega od naslednjih načinov:

Akumulatorji (WET ali GEL) so nameščeni in pripravljeni za uporabo.

1. Preverite, če so akumulatorji priključeni na stroj s konektorjem (12).
2. Pritisnite stikalo za vklop/izklop (66).
Če se zaslon (60) zasveti in izpiše vsaj en segment akumulatorskega simbola (60-C), ki sveti, vendar ne utripa, so akumulatorji pripravljeni za uporabo.
Če se zaslon (60) zasveti in izpiše samo en segment akumulatorskega simbola, je treba napolniti akumulatorje (glej postopek v poglavju »Vzdrževanje«).

Akumulatorji (WET) so inštalirani na stroj, vendar brez elektrolita.

1. Odprite pokrov (22) in če zbiralna posoda za odpadno vodo (21) ni prazna, jo izpraznite s pomočjo odtočne cevi (16).
2. Primate ročaj (41) in previdno dvignite rezervoar (40).
3. Odstranite pokrovčke akumulatorjev (51).

**OPOZORILO!**

Med uporabo žveplene kisline bodite previdni, ker je zelo korozivna. Če pride v stik s kožo ali očmi, jih temeljito sperite z vodo in se posvetujte z zdravnikom.

Akumulator je dovoljeno polniti v dobro zračenem prostoru. Nosite zaščitne rokavice.

4. Napolnite akumulatorske celice z žvepleno kislino za akumulatorje (gostota od 1,27 do 1,29 kg pri 25 °C) po navodilih, kot opisano v priročniku za uporabo akumulatorja. Pravilna količina žveplene kisline je označena v priročniku za uporabo akumulatorja.
5. Preprečite poškodbe tal in s krpo osušite kislino in vodo, ostanke na vrhu akumulatorja.
6. Pustite akumulatorje počivati in dolijte žvepleno kislino po navodilih, kot opisano v priročniku za uporabo akumulatorja.
7. Napolnite akumulatorje (glejte poglavje Vzdrževanje).

Brez akumulatorja

1. Kupite primerne akumulatorje (oglejte si odstavek Tehnični podatki).
2. O izbiri in montaži akumulatorja se posvetujte s kvalificiranimi prodajalci akumulatorjev.
3. Nastavite stroj ustrezno vrsti nameščenih akumulatorjev (akumulatorji WET, GEL, GEL-AGM, TPPL ALI LI-ION), kot je opisano v naslednjem poglavju.

NAMESTITEV AKUMULATORJA IN NASTAVITEV VRSTE AKUMULATORJA (AKUMULATORJI WET, GEL, GEL-AGM, TPPL ALI LI-ION)**Namestitev akumulatorja**

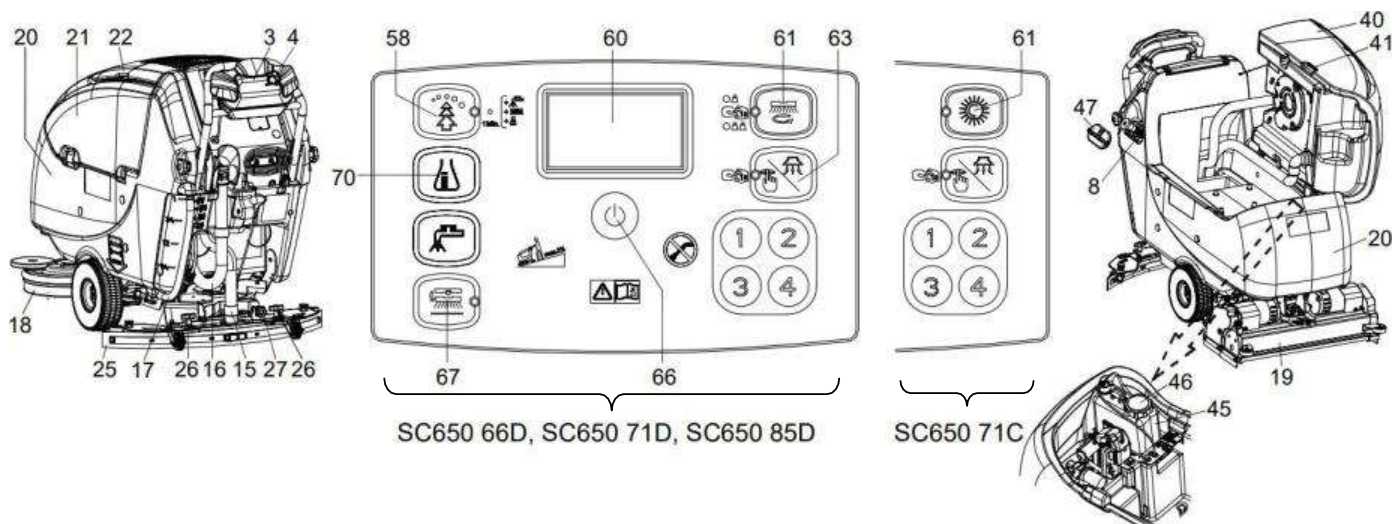
1. Odprite pokrov (22) in če zbiralna posoda za odpadno vodo (21) ni prazna, jo izpraznite s pomočjo odtočne cevi (16).
2. Primate ročaj (41) in previdno dvignite rezervoar (40).
3. Akumulatorje montirajte.

Nastavitev vrste akumulatorja

1. Nastavite vrsto akumulatorja (glejte postopek v poglavju NASTAVITVE NADZORNIKA).

Polnjenje akumulatorja

1. Napolnite akumulatorje (glejte poglavje Vzdrževanje).

PRED ZAGONOM STROJA**OPOZORILO!**

Pred vklopom stroja s pritiskom stikala (66) se prepričajte, da med krovom (18 ali 19) in sestavo posode zgoraj ne sme biti materialov, ki bi onemogočili dvig krova. Gre za varnostni ukrep v primeru, če ste stroj izključili, ne da bi dvignili nosilno ploskev, se le-ta samodejno dvigne pri naslednjem zagonu.

**OPOZORILO!**

Pred vklopom stikala za dviganje/spuščanje nosilne ploskve (61) se obvezno prepričajte, da med nosilno ploskvijo (18 ali 19) in sestavo posode zgoraj ni tujkov, ki lahko ovirajo dvig nosilne ploskve.

Namestitev/odstranitev nosilne plošče krtače/držala blazinice ali nosilne plošče cilindrične krtače

Stroj je lahko opremljen z nosilno ploščo za krtačo/držalo blazinice (18) ali nosilno ploščo za cilindrično krtačo (19). Postopek montaže/demontaže nosilne ploške je opisan v poglavju »Vzdrževanje«.

**POMNI**

Pri montaži/demontaži nosilne ploške se lahko zgodi, da je treba zamenjati strgalo zaradi neustrezne širine. Za pravilno izbiro nosilne ploške in strgala glejte poglavje Namestitev strgala.

Montaža/menjava krtače/držala blazinice (samo za SC650 66D, SC650 71D, SC650 85D)

1. Odvisno od vrste čiščenja je stroj lahko opremljen z dvema krtačama (A, sl. 3) ali držali z blazinicami (C) in ustrezno nosilno ploščo.
2. Pritisnite na stikalo (66), da zaženete stroj.
3. Regulator hitrosti (4) obrnite na prosti tek, tako da ga obrnete v nasprotni smeri urnega kazalca.
4. Namestite krtače (A) ali držala blazinice (B) pod nosilno ploškev (18).
5. Nosilno ploščo spustite na krtače/držala blazinic tako, da pritisnete na stikalo (61).
6. Krtače/držala blazinic vklopite tako, da pritisnete pogonsko stopalko (3) in jo nato spustite. Po potrebi ponavljajte postopek, dokler se krtače/držala blazinic ne vklopijo.

**OPOZORILO!**

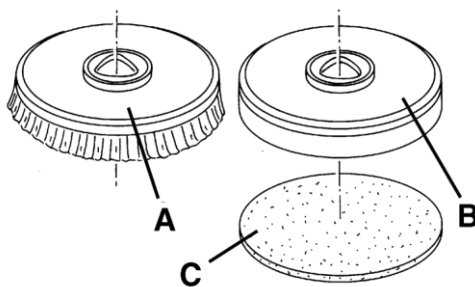
Motor zažene v hitrost prostega teka tako, da regulator hitrosti (4) zavrtite v nasprotni smeri urnega kazalca.

Stopalke (3) ne pritisnite do konca, ker se stroj lahko začne premikati.

Narahlo pritisnite na stopalko, tako da se vklopi krtača/držalo blazinice in prižge ustrezen motor.

7. Krtače/držala blazinic odstranite tako, da dvignete nosilno ploškev: pritisnite na stikalo (61), nato na stikalo (67) in počakajte, da se krtača/držalo blazinice spusti na tla.
8. Pritisnite in držite stikalo (66) približno eno sekundo, da izklopite stroj.

(*) Izbirni model



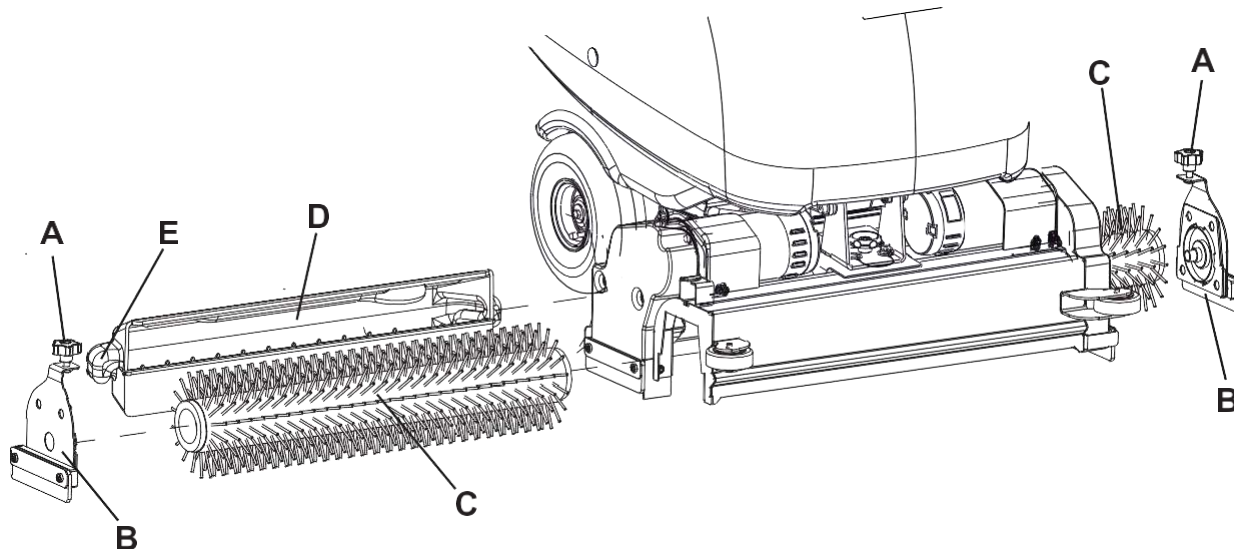
Slika 3

Krtače, ki so na voljo, in zadevni priročniki o uporabi (le predlogi)

| Modeli | MIDLITE GRIT 180 | MIDGRIT 240 | PROLENE | PROLITE | UNION MIX |
|------------------------------|------------------|-------------|---------|---------|-----------|
| Običajno čiščenje: | | | | | |
| Beton | | | | | |
| Tla Terrazzo | | | | | |
| Keramične ploščice/lomljenec | | | | | |
| Marmor | | | | | |
| Vinilne ploščice | | | | | |
| Gumirane ploščice | | | | | |
| Poliranje: | | | | | |
| Gumirane ploščice | | | | | |
| Marmor | | | | | |
| Vinilne ploščice | | | | | |

Namestitev/snemanje cilindrične krtače (le za SC650 71C)

1. Pritisnite na stikalo (66), da zaženete stroj.
2. Dvignite nosilno ploskev za cilindrično krtačo tako, da pritisnete na stikalo (61).
3. Pritisnite in držite stikalo (66) približno eno sekundo, da izklopite stroj.
4. Odstranite ročice (A, sl. 4) in pokrove (B) tako, da jih potisnete dol in pritisnete na ročice.
5. Namestite cilindrični krtači (C).
Cilindrični krtači lahko montirate na katerokoli stran.
6. Namestite pokrove (B) in jih pritrdite z ročicami (A).
7. Cilindrični krtači odstranite tako, da opravite korake 1 do 6 v nasprotnem vrstnem redu.



Slika 4

Razpoložljive cilindrične krtače in njihova navodila za uporabo (samo predlogi)

| Modeli | MAGNA GRIT 46 | DYNA GRIT 80 | MIDLITE GRIT 180 | PROLENE | PROLITE | UNION MIX |
|------------------------------|---------------|--------------|------------------|---------|---------|-----------|
| Običajno čiščenje: | | | | | | |
| Beton | | | | | | |
| Tla Terrazzo | | | | | | |
| Keramične ploščice/lomljenec | | | | | | |
| Marmor | | | | | | |
| Vinilne ploščice | | | | | | |
| Gumirane ploščice | | | | | | |

Namestitev strgala

1. Namestite strgalo (25) in ga pritrдите z ročicami (26), nato na strgalo povežite sesalno cev (15).
2. Z ročico (27) nastavite strgalo, tako da se rezilo - po vsej dolžini - stika s tlemi.

Smernice za pravilno izbiro strgal in nosilne plošče krtače/držala blazinice

| Model | Nosilna ploskev | Model strgala |
|-----------|--|--------------------------|
| SC650 66D | Nosilna enota z dvema krtačama (18), premer krtače 330 mm | Aluminij širina 889 mm |
| SC650 71D | Nosilna enota z dvema krtačama (18), premer krtače 355 mm | Aluminij širina 889 mm |
| SC650 85D | Nosilna enota z dvema krtačama (18), premer krtače 430 mm | Aluminij širina 1.067 mm |
| SC650 71C | Nosilna enota z dvema cilindričnima krtačama (19), dolžina krtače 690 mm | Aluminij širina 889 mm |

(*) Izbirni model

Polnjenje posode za raztopino ali vodo za čiščenje

POMNI

Če je stroj opremljen s sistemom EcoFlex™ (neobvezno) (stikali (58 in 70) sta vključeni), v rezervoar nalijte čisto vodo; v nasprotnem primeru nalijte raztopino.

1. Za dostop do vratu za polnjenje (8a) odstranite čep (47a).
Za komplet za ustavitev vode odstranite čep (47b), da dosežete vrat za polnjenje (8b), ali uporabite hitre spojke z zapiranjem vode (9b).

(Za stroj brez sistema EcoFlex™)

Rezervoar (20) napolnite z raztopino, ki je primerna za predvideno delo.

Posode ne napolnite do vrha; pustite prostih več centimetrov pod robom. Uporabite snemljivo cev (17) za referenco. Skrbno upoštevajte navodila za redčenje, ki so označena na etiketi na embalaži kemičnega izdelka, ki ga boste uporabili za pripravo raztopine.

Temperatura raztopine ne sme preseči 40°.



OPOZORILO!

Uporabljajte samo nevnetljive detergente z nizko vsebnostjo pene, namenjene samodejni čistilni uporabi.

(Za stroj s sistemom EcoFlex™)

Rezervoar (20) napolnite s čisto vodo, in sicer skozi vrat za polnjenje (8a).

Za komplet za ustavitev vode napolnite posodo (20) s čisto vodo z vratom za polnjenje (8b) ali zapiranje vode (9b).

Posode ne napolnite do vrha; pustite prostih več centimetrov pod robom. Uporabite snemljivo cev (17) za referenco. Temperatura vode ne sme preseči 40 °C.

Polnjenje rezervoarja za čistilno sredstvo

(Za stroj s sistemom EcoFlex™)

1. Odprite pokrov (22) in če zbiralna posoda za odpadno vodo (21) ni prazna, jo izpraznite s pomočjo odtočne cevi (16).
2. Primite ročaj (41) in previdno dvignite rezervoar (40).
3. Odprite čep (46).
4. Posodo (45) napolnite s čistilom, ki je primerna za izbrano delo (visoko koncentrirana čistila). Posode za detergent ne napolnite do vrha, ampak naj bo nivo raztopine nekaj centimetrov pod robom.



POZOR!

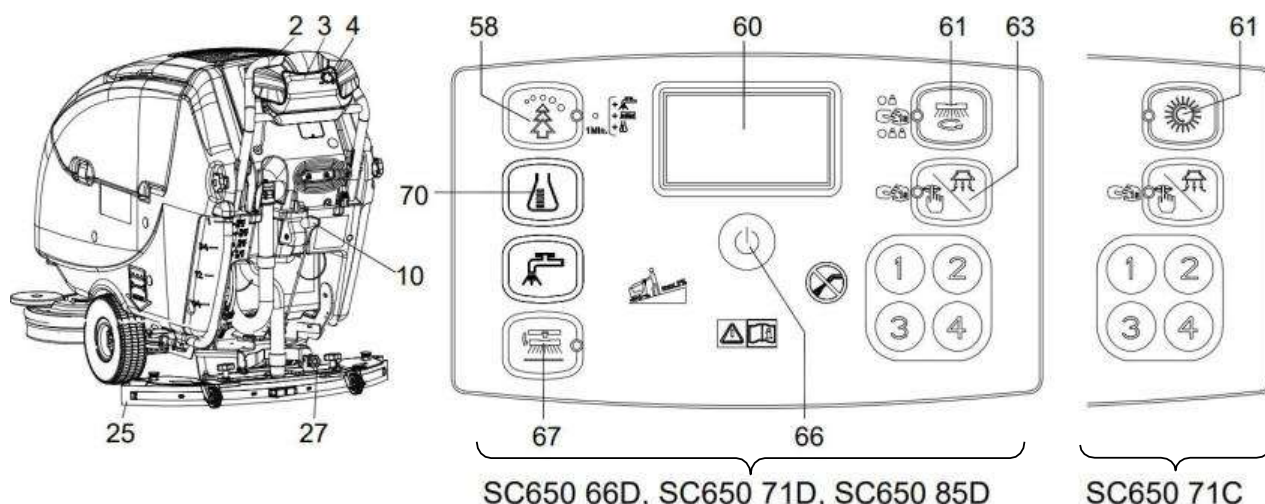
Uporabljajte samo nevnetljive detergente z nizko vsebnostjo pene, namenjene samodejni čistilni uporabi.



POMNI

Če gre za nov sistem ali sistem, ki ste ga izpraznili za čiščenje itd., preden stroj vključite, počakajte, da se cevi do konca napolnijo. Sistem je dobro napolniti na hitro, zato priporočamo, da enkrat ali večkrat izpraznite sistem EcoFlex™ (glejte opis postopka v poglavju »Vzdrževanje«).

ZAGON IN ZAUSTAVITEV STROJA



Zagon stroja

1. Pripravite stroj, tako kot je opisano v predhodnem poglavju.
2. Pritisnite na stikalo (66), da zaženete stroj, nato zavrtite geslo »1 2 3 4«.
3. V prvih 2 sekundah po zagonu stroja se na zaslonu (60) izpišejo ure vklopa stroja (60-A) in tip nameščenih akumulatorjev (60-B).



POMNI

Preverite raven napolnjenosti akumulatorja. Ko se na zaslonu izpiše vsaj en segment akumulatorskega simbola (60-C), ki sveti, vendar ne utripa, je stroj pripravljen za uporabo.

Če utripa samo en segment akumulatorskega simbola (60-C), napolnite akumulatorje (glej postopek v poglavju »Vzdrževanje«).

4. Stroj zapeljite na delovni mesto:
 - Stroj zaženite tako, da z obema rokama primete krnilo (2) in pritisnete na stopalko (3) naprej za hod naprej in nazaj za hod vzvratno. Največja hitrost premikanja naprej se nastavlja z regulatorjem (4).
5. Z ročico (10) spustite strgalo (25).
6. Nosilno ploskev za krtačo/držala blazinice spustite tako, da pritisnete na stikalo (61).
7. Pritisnite na stikalo za sesalni sistem (63).
8. Po potrebi pritisnite na stikala za upravljanje pretoka raztopine (69) - odvisno od vrste čiščenja.
9. Začnite čistiti tako, da premaknete stroj, kot opisano v 3. koraku. Po potrebi z regulatorjem (4) nastavite največjo hitrost.

Zaustavitev stroja

1. Zaustavite stroj tako, da spustite stopalko (3).
2. Sesalni sistem izključite tako, da pritisnete na stikalo (63).
3. Nosilno ploskev za krtačo/držala blazinice dvignete tako, da pritisnete na stikalo (61).
4. Z ročico (10) dvignite strgalo (25).
5. Izklopite stroj tako, da pritisnete in držite stikalo (66) skoraj sekundo.



POMNI

Če je stroj vključen in ga ne uporabljate, se samodejno izključi po 2 minutah.

6. Prepričajte se, da se stroj ne more premikati sam od sebe.



POZORI!

V nujnem primeru zaustavite vse strojne funkcije tako, da odklopite akumulatorski konektor (12).
Ponastavite strojne funkcije tako, da konektor ponovno priključite.

OBRATOVANJE STROJA (ČIŠČENJE/SUŠENJE)

1. Stroj zaženite kot opisano v predhodnem poglavju.
2. Po potrebi pritisnite na stikala za upravljanje pretoka raztopine (69), odvisno od vrste čiščenja.



POMNI

Na prvih 3 ravneh pretoka (slika 5) sistem samodejno nastavi količino dobavljene raztopine ustrezno hitrosti stroja, da vzpostavi konstantno količino raztopine prek linearnega merilnika za čiščenje.

Na ravni 4 (če je vključena) sistem dobavlja maksimalno količino čistilne raztopine, ne glede na hitrost stroja (za vključitev ali izključitev te funkcije glejte razdelek »Ključ za nadzornika« v poglavju »Vzdrževanje«).

Na ravni 0 je pretok raztopine do konca zaprt.

| | | | | | |
|-----------|-----------|-----------|----------|-----------|-------------|
| SC650 66D | 1,27 cl/m | 2,55 cl/m | 5,1 cl/m | | |
| SC650 71D | 1,37 cl/m | 2,75 cl/m | 5,5 cl/m | 3,8 l/min | |
| SC650 85D | 1,62 cl/m | 3,25 cl/m | 6,5 cl/m | | IZKLOPLJENO |
| SC650 71C | 1,37 cl/m | 2,75 cl/m | 5,5 cl/m | | |

Slika 5

3. Po potrebi zaustavite stroj in z ročico (27) nastavite strgalo, tako da se rezilo (25) - po celi dolžini - stika s tlemi.



POMNI

Nastavitev pretoka raztopine se shrani v pomnilnik, tudi če je stroj izključen.



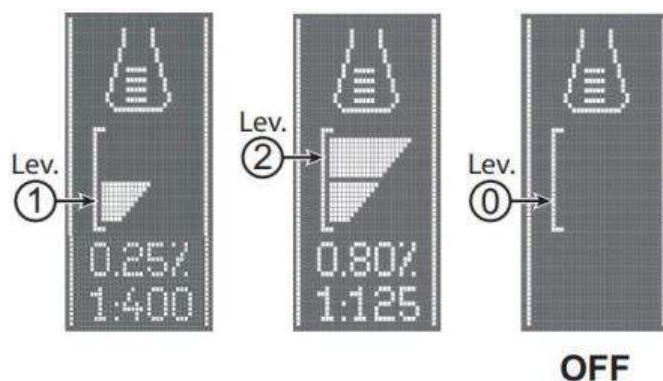
POZOR!

Preprečite poškodbe tal in zaustavite vrtenje krtač/držal blazinic, ko stroj stoji na mestu, in predvsem, ko je vključena funkcija dodatnega pritiska.

Nastavitev koncentracije čistilnega sredstva za raztopino

(Za stroj s sistemom EcoFlex™)

Sistem za mešanje čistila v vodi za pranje se samodejno vključi, ko krtača deluje. Odstotek čistila v vodi za pranje je nastavljen na raven 1 (slika 6). S pritiskom na stikalo (58) lahko nastavite odstotek na raven 2 ali ponastavite na raven 0. Nastavljeni odstotki se izpišejo na zaslonu (60-H)



Slika 6



POMNI

Nastavitev odstotka čistila se shrani v pomnilnik, tudi če je stroj izključen.

Sistem EcoFlex™

Če morate začasno nastaviti večjo moč čiščenja, pritisnite na stikalo EcoFlex™ (58).

Povečan pretok raztopine, vključitev dodatnega pritiska krtače in večjo koncentracijo čistilne raztopine (raven 2, če je nastavljena raven 1, in raven 1, če je nastavljena raven 0) dosežete, ko vključite sistem EcoFlex™ (LED utripa). Ponovno pritisnite na stikalo EcoFlex™ (58), da obnovite prvotne nastavitve (sveti LED).



POMNI

Če na stikalo (58) ponovno ne pritisnete, se po 60 sekundah samodejno obnovijo prvotne nastavitve.



POMNI

Vse zgornje vrednosti pretoka raztopine in koncentracije čistila so tovarniško nastavljene. Za spremembo nastavitev glejte razdelek »Ključ za nadzornika« v poglavju »Vzdrževanje«.

Delo z vključeno funkcijo dodatnega pritiska krtače/držala blazinice (le za SC650 66D, SC650 71D, SC650 85D)

Trdovratno umazanijo poskusite odstraniti tako, da vključite funkcijo dodatnega pritiska krtače/držala blazinice, kot sledi:

1. Nosilno ploskve za krtačo/držalo blazinice spustite tako, da pritisnete na stikalo (61), kot opisano pod Zagon stroja.
2. Pritisnite in zadržite stikalo (61) pritisnjeno več kot 1 sekundo. Vkllop funkcije dodatnega pritiska se označi s signalnim svetlobnim indikatorjem (62), ki se preklopi z zelenega na rdečega.

Normalen pritisk ponastavite tako, da pritisnete in zadržite stikalo (61) pritisnjeno več kot 1 sekundo.

Nosilno ploskev za krtačo/držalo blazinice dvignete in pri tem ne ponastavite normalnega pritiska tako, da pritisnete in takoj spustite stikalo (61).

**POZOR!**

Če pride do preobremenitve motorja krtače/držala blazinice zaradi tujih snovi in materialov, ki preprečujejo vrtenje teh delov, ali zaradi zelo agresivnih tal/krtač, varnostni sistem v približno eni minuti neprekinjene preobremenitve, krtače zaustavi.

Če pride do preobremenitve, ko je vključena funkcija dodatnega pritiska, sistem samodejno izključi funkcijo dodatnega pritiska.

Če se preobremenitev nadaljuje, se krtači/držali blazinic zaustavijo.

Za ponovni zagon pranja, potem ko sta se krtači/držali blazinic zaustavili zaradi preobremenitve, izklopite stroj tako, da pritisnete na in držite stikalo (66) skoraj sekundo. Vključite stroj tako, da pritisnete na stikalo (66).

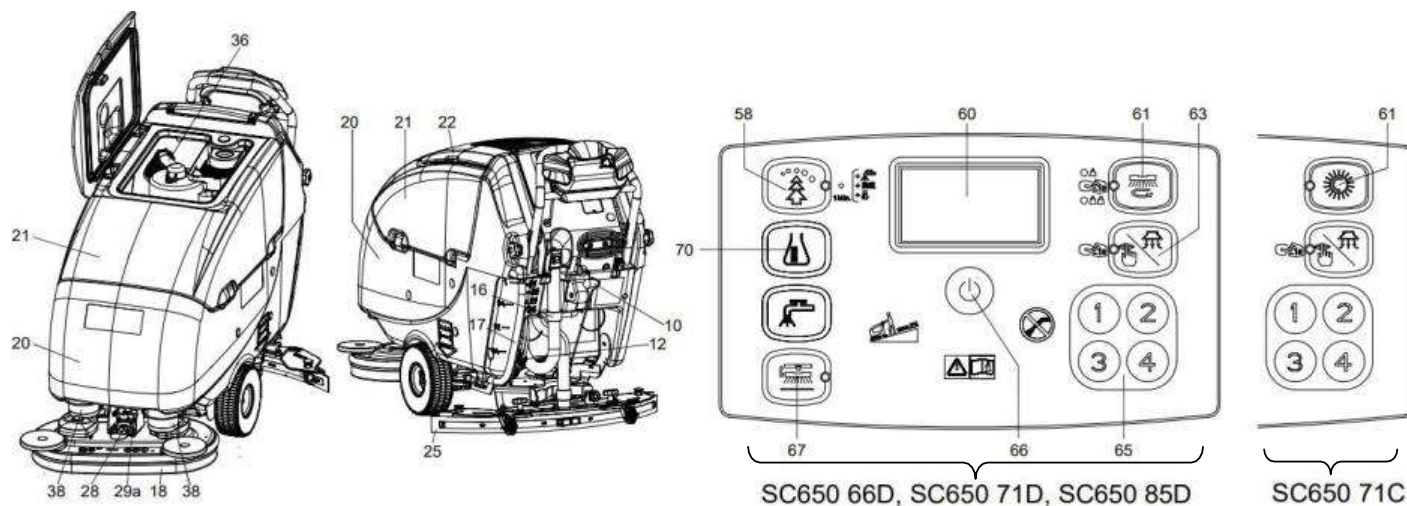
Praznjenje akumulatorja med delom

Ko je vključen le en segment in utripa simbol baterije (60-C), priporočamo, da napolnite akumulatorje, saj je preostale avtonomije le še nekaj minut (odvisno od lastnosti akumulatorja in predvidenega dela). Ko začne baterijski simbol (60-C) utripati in ni vključen noben segment, je akumulator prazen. Po nekaj sekundah se krtača samodejno izključi, medtem ko sesalni sistem in pogonski sistem ostaneta vključena, tako da lahko do konca posušite tla in zapeljete stroj na določeno mesto.

**POZOR!**

Naprave ne uporabljajte z izpraznjenimi akumulatorji, da se tako izognete poškodbam akumulatorjev in skrajšanju življenjske dobe akumulatorja.

PRAZNJENJE POSOD



Samodejni izklopni sistem plovca (36) izključi sesalni sistem, ko je posoda za odpadno vodo (21) polna. Izklop sesalnega sistema se signalizira z nenadnim povečanjem frekvence hrupa motorja sesalnega sistema in nesušenjem tal.

**POZOR!**

Če se sesalni čistilec izključi po nesreči (npr. aktiviran je pretok zaradi sunkovitejšega premika stroja), omogočite delovanje stroja na sledeči način: s pritiskom na stikalo (63) izključite delovanje sesalnega čistilca, nato odprite pokrov (22) in preverite, da se je pretok znotraj rešetke (36) znižal do vodne gladine. Zaprite pokrov (22) in s pritiskom na stikalo (63) izključite sesalni sistem.

Polno zbiralno posodo (21) izpraznite, kot opisano v nadaljevanju.

Praznjenje rezervoarja za odpadno vodo

1. Nosilno ploskev za krtačo/držala blazinice dvignete tako, da pritisnete na stikalo (61).
2. Z ročico (10) dvignete strgalo (25).
3. Stroj zapeljite na določeno mesto za odlaganje.
4. Izklopite stroj tako, da pritisnete na in držite stikalo (66) skoraj sekundo.
5. S cevjo (16) izpraznite posodo za odpadno vodo. Nato, rezervoar sperite s čisto vodo.

Praznjenje posode z raztopino/čisto vodo.

6. Opravite korake 1 do 4.
7. S cevjo (17) izpraznite posodo za raztopino. Nato, rezervoar sperite s čisto vodo.

Praznjenje posode za odpadke cilindrične krtače (le za nosilno ploščo cilindrične krtače)

8. Vključite stroj tako, da pritisnete na stikalo (66).
9. Nosilno ploskev za cilindrično krtačo spustite tako, da pritisnete na stikalo (61).
10. Izklopite stroj tako, da pritisnete na in držite stikalo (66) skoraj sekundo.
11. Spustite nosilno ploščo cilindrične krtače in vzemite ven posodo za odpadke (D, sl. 4) tako, da jo za ročaj povlečete v eno stran (E).
12. Izpraznite in očistite posodo za odpadke (D), nato jo namestite nazaj tako, da jo vklopite na pritrčila.

NASTAVITVE NADZORNIKA

Z nadzornikom lahko spremljate nekatere dodatne informacije o obratovalnih parametrih stroja in prilagajate nekatere nastavitve v skladu s posebnimi zahtevah.

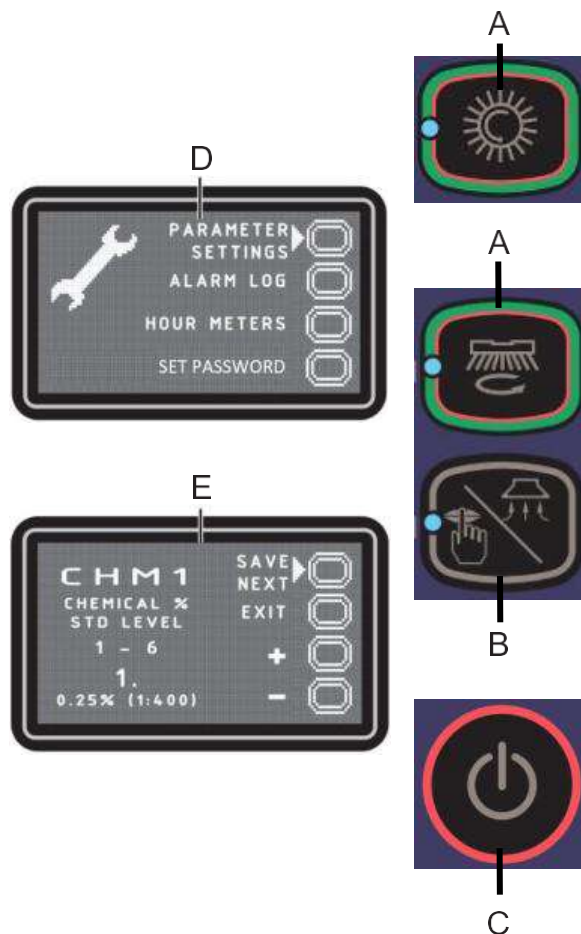
Glavni zaslon (D, slika 7)

- Vstopite na stran za geslo nadzornika.
 - Pritisnite na in držite gumb (A) in (B) hkrati.
 - Pritisnite na in spustite stikalo (C).
 - Spustite gumb (A) in (B), ko logotip izgine na zaslonu.
- Vnesite geslo nadzornika 4444.
- Pritisnite na gumb (B), da spremenite strojne nastavitve (glejte del »Zaslon strojnih nastavitvev«).
- Pritisnite na gumb (A), da premaknete puščico na »ALARM LOG« (DNEVNIK ALARMOV) in pritisnite na gumb (B), da preverite, ali obstajajo kakršni koli shranjeni alarmi stroja (glejte razdelek zaslon z dnevnikom alarmov).
- Pritisnite na gumb (A), da premaknete puščico na »HOUR METERS« (ŠTEVEC UR) in pritisnite na gumb (B), da preverite število ur delovanja stroja (glejte razdelek zaslon s števcem časa delovanja).
- Pritisnite na gumb (A), da premaknete puščico na »SET PASSWORD« (NASTAVITEV GESLA) in pritisnite na gumb (B), da vstopite v meni za upravljanje uporabniškega gesla (glejte razdelek zaslon za upravljanje ključa za uporabnika).

Zaslon strojnih nastavitvev (E, slika 7)

S to funkcijo nastavite po meri nekatere parametre, kot so opisani v naslednji preglednici parametrov, ki jih lahko spreminjate.

- Pritisnite na gumb (A) in premaknite puščico na »+« in pritisnite na gumb (B), da povečate vrednost trenutnega parametra.
Pritisnite na gumb (A) in premaknite puščico na »-« in pritisnite na gumb (B), da zmanjšate vrednost trenutnega parametra.
- Pritisnite na gumb (A) in premaknite puščico na »SAVE&NEXT« (SHRANI IN NASLEDNJI) in pritisnite na gumb (B), da shranite in se pomaknete na naslednji parameter.
- Pritisnite na gumb (A) in premaknite puščico na »EXIT« (IZHOD) in pritisnite na gumb (B), da se vrnete na glavni zaslon.



Slika 7

| PREGLEDNICA PARAMETROV, KI JIH LAHKO SPREMINJATE | | Vrednosti | | | |
|--|--|----------------|-----------------------|--------------------|------------|
| Koda | Opis | Min. | Tovarniška nastavitve | Maks. | |
| CHM1 | Raven 1 koncentracije čistila | 0,25 % (1:400) | 0,25 % (1:400) | 3 % (1:33) | |
| CHM2 | Raven 2 koncentracije čistila | 0,25 % (1:400) | 0,80 % (1:125) | 3 % (1:33) | |
| CHAS | Alarm, ki opozarja, da je čistilo prazno | IZKLOPLJENO | VKLOPLJENO | VKLOPLJENO | |
| P1/P3 | Raven 1 hitrosti pretoka raztopine v razmerju do ravni 3 (hitrost pretoka kot funkcija hitrosti) | 0% | 25% | 100% | |
| P2/P3 | Raven 2 hitrosti pretoka raztopine v razmerju do ravni 3 (hitrost pretoka kot funkcija hitrosti) | 0% | 50% | 100% | |
| P3 | Raven 3 hitrosti pretoka raztopine (hitrost pretoka kot funkcija hitrosti) | SC650 66D | 1 cl/m | 5,1 cl/m | 10 cl/m |
| | | SC650 71D | 1 cl/m | 5,5 cl/m | 10 cl/m |
| | | SC650 85D | 1 cl/m | 6,5 cl/m | 10 cl/m |
| | | SC650 71C | 1 cl/m | 5,5 cl/m | 10 cl/m |
| P4 | Vključitev ravni 4 (3,8 l/min ne glede na hitrost) | IZKLOPLJENO | IZKLOPLJENO | VKLOPLJENO | |
| SPT | Funkcijski merilnik časa EcoFlex™ | 0 (izključeno) | 60 s | 300 s | |
| XPRES | Vključitev dodatnega pritiska nosilne plošče za krtačo | SC650 66D | IZKLOPLJENO | VKLOPLJENO | VKLOPLJENO |
| | | SC650 71D | IZKLOPLJENO | VKLOPLJENO | VKLOPLJENO |
| | | SC650 85D | IZKLOPLJENO | VKLOPLJENO | VKLOPLJENO |
| | | SC650 71C | IZKLOPLJENO | IZKLOPLJENO | VKLOPLJENO |
| FVMIN | Min. hitrost hoda naprej | 0% | 15% | 100% | |
| FVMAX | Najvišja hitrost v smeri naprej | 10% | 100% | 100% | |
| RVMAX | Najvišja vzvratna hitrost | 10% | 50% | 50% | |
| BAT (**) | Tip nameščenega akumulatorja (glej preglednico) | 0 | 3 | 8 | |
| TOFF | Čas avtomatske izključitve | 0 (izključeno) | 120 s | 600 s | |
| BRGH | Kontrast zaslona | 5 | 100 | 100 | |
| VRID | Moč sesanje v tihem načinu | 1 | 5 | 5 | |
| DRPMA (*) | Prag A za vključitev zmanjšane št. vrt./min plošče za krtačo | 5 | 10 | 20 | |
| DRPMB (*) | Prag B za vključitev zmanjšane št. vrt./min plošče za krtačo | 5 | 20 | 20 | |
| CRPMA (*) | Prag A za vključitev zmanjšane št. vrt./min cilindrične krtače | 5 | 15 | 30 | |
| CRPMB (*) | Prag B za vključitev zmanjšane št. vrt./min cilindrične krtače | 5 | 25 | 30 | |
| PONASTAVI »RESET« | Ponastavi tovarniške nastavitve za vse parametre | IZKLOPLJENO | IZKLOPLJENO | VKLOPLJENO | |

(*) Vrednost tega parametra povečajte, če želite zmanjšati hitrost motorja krtače za širši nabor različnih čiščenj in obratno.

(**) Kot je opisano v poglavju »Uporaba/delovanje«, nastavite stroj in akumulatorski polnilnik na krovu (če je nameščen) ustrezno tipu akumulatorja tako, da spremenite parameter BAT kot je prikazano v naslednji preglednici:

| NASTAVITEV | VRSTA AKUMULATORJA | NAPAJALNI TOK |
|------------|--------------------|---------------------------|
| 1 | WET | STANDARDNO |
| 2 | GEL-AGM | |
| 3 | Vrsta GEL, EXIDE® | |
| 4 | WET | ZMANJŠANO (glejte opombo) |
| 5 | GEL-AGM | |
| 6 | Vrsta GEL, EXIDE® | |
| 7 | NEXSYS | STANDARDNO |
| 8 | LI-ION | STANDARDNO |



POMNI

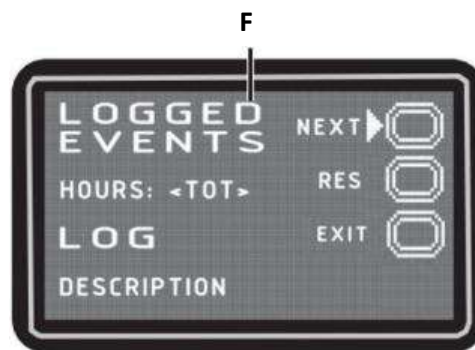
Če uporabljate akumulator s kapaciteto, ki je manjša od 160 Ah@5h (v dvomu glejte dokumentacijo za akumulator), preprečite pregrevanje akumulatorja med polnjenjem tako, da nastavite ZMANJŠANI napajalni tok, in sicer z nastavitvijo 4, 5 ali 6, kot navedeno v tabeli in ustrezno vrsti nameščenega akumulatorja.

Zaslon dnevnika alarmov (F, slika 8)

S to funkcijo lahko preverite, če so v stroju shranjeni alarmi.

To funkcijo uporabite samo s pomočjo serviserja Nilfisk, ko želite odpraviti kakršne koli obratovalne težave.

Da bi se vrnili na glavni zaslon (D, slika 7), pritisnite na gumb (A), da premaknete puščico na »EXIT« (IZHOD) in pritisnite na gumb (B).



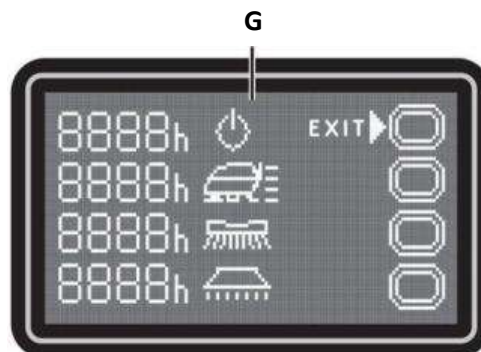
Slika 8

Zaslon števca obratovalnih ur (G, slika 9)

S to funkcijo lahko preverite skupno število obratovalnih ur posameznega strojnega podsistema:

- Števec za skupno število »TOTAL« (strojne obratovalne ure)
- Števec za ure pogona »DRIVE« (čas uporabe pogonskega sistema)
- Števec za krtačo »BRUSH« (čas uporabe sistema za vrtenje krtače)
- Števec za sesalnik »VACUUM« (čas uporabe sesalnega sistema)

Na glavni zaslon (D, slika 7) se vrnete tako, da pritisnete na gumb (B).

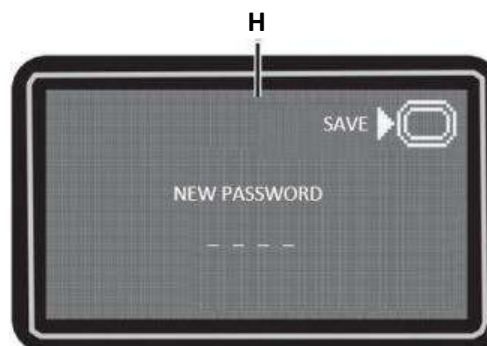


Slika 9

Zaslon upravljanja uporabniškega gesla (H, slika 10)

S to funkcijo lahko spremenite uporabniško geslo.

- Sprememba gesla uporabnika:
 1. Vnesite novo geslo:
 2. Pritisnite gumb (B), da ga shranite in se vrnete na glavni zaslon (D, slika 7).



Slika 10

ПРЕДГОВОР



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

За обща информация или други данни, които не се съдържат в това ръководство, разгледайте ръководството на потребителя на предоставения компакт-диск.



ЗАБЕЛЕЖКА

Номерата в скобите се отнасят до компоненти, които са показани на фигурите.

ЦЕЛ И СЪДЪРЖАНИЕ НА ИНСТРУКЦИИТЕ

Целта на това Ръководство за бърз старт е да предостави на оператора цялата необходима основна информация за правилно боравене с машината.

За информация относно техническите характеристики, работа, неактивност на машината, поддръжка, резервни части и условия за безопасност, разгледайте ръководството на потребителя на предоставения компакт-диск.

Преди да направят каквото и да било с машината, операторите и квалифицираните техници трябва да прочетат внимателно ръководството на потребителя на предоставения компакт-диск. В случай че се съмнявате как да разбирате инструкциите и търсите допълнителна информация, свържете се с Nilfisk.

КЪДЕ ДА ДЪРЖИМ ТЕЗИ ИНСТРУКЦИИ

Инструкциите за употреба трябва да се съхраняват в близост до машината, в подходящ кожух, далеч от течности или други вещества, които могат да ги повредят.



ЗАБЕЛЕЖКА

Препоръчваме да отпечатате копие от ръководството на потребителя от доставения компакт-диск и да го предадете на оператора заедно с ръководството за бърз старт.

СЪДЪРЖАНИЕ НА КОМПАКТ-ДИСКА

Предоставеният компакт-диск съдържа "Start Doc" – Ръководство на потребителя – Списък с резервни части – Софтуер за разчитане (Adobe® Reader®).

СИСТЕМНИ ИЗИСКВАНИЯ

Процесор Windows® - Intel® Pentium® III или техен еквивалент, Microsoft® Windows® Vista; Windows XP Professional, Home Edition или Tablet PC Edition със Service Pack 2; Microsoft Windows 2000 със Service Pack 4; Windows 2003 Server, 128 MB RAM (препоръчва се 256 MB памет при комплексни модули или обемни документи), Microsoft Internet Explorer 6.0 или 7.0, Firefox® 1.5 or 2.0, Mozilla® 1.7, AOL 9.

Macintosh® - PowerPC® G3, G4, G5 или Intel® процесор - Mac OS X версия 10.4.3 до 10.4.9 - 128 MB RAM (препоръчва се 256 MB памет при комплексни модули или обемни документи) - 170 MB свободно дисково пространство - Safari 2.0.2.

ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСВИЕ

Декларацията за съответствие, която се доставя заедно с машината, свидетелства, че машината съответства на актуалните закони.



ЗАБЕЛЕЖКА

Заедно с документацията на машината са предоставени и две копия от декларацията за съответствие.

ИДЕНТИФИКАЦИОННИ ДАННИ

Моделът и серийният номер на машината са отбелязани на табелката (34).

Годината на модел на машината е написан в декларацията за съответствие и също така е указан от първите две цифри на серийният номер на машината.

Тази информация е от полза, когато има нужда от резервни части за машината. Използвайте следната таблица, за да запишете идентификационните данни на машината.

Модел на МАШИНАТА

Сериен номер на МАШИНАТА

РАБОТНИ СПОСОБНОСТИ

Тази машина за изчеткване и подсушаване се използва за почистване (изчеткване и подсушаване) на гладки и твърди подове в градска и индустриална среда при безопасни условия за работа от квалифициран оператор.

Машината за изчеткване и подсушаване не може да се използва за разстлани килими и почистване на килими.

ОБЩОПРИЕТИ ОЗНАЧЕНИЯ

Напред, назад, отпред, отзад, ляво и дясно се имат предвид от позицията на оператора, тоест от позицията за шофиране с ръце на кормилото (2).

БЕЗОПАСНОСТ

Следните символи означават потенциално опасни ситуации. Винаги четете внимателно тази информация и вземайте необходимите предпазни мерки, за да предпазите хората и собствеността си.

Съдействието от страна на оператора е от изключително значение, за да се предотвратят нараняванията. Никаква програма за предотвратяване на инцидентите не е ефективна без пълното съдействие на човека, отговорен за боравенето с машината. Повечето инциденти, които биха могли да се случат в една фабрика по време на работа или предвижване, са причинени от несъобразяването с най-простите правила на благоразумието. Внимателният и благоразумен оператор е най-добрата гаранция срещу инциденти и е от особено значение за успешния завършек на всяка една програма за предотвратяване на злополуките.

СИМВОЛИ



ОПАСНОСТ!

Означава опасна ситуация с риск за живота на оператора.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Това показва потенциален риск за нараняване на хора.



ВНИМАНИЕ!

Означава предупреждение или забележка, свързани с важни или полезни функции. Обърнете специално внимание на параграфите, отбелязани с този символ.



ЗАБЕЛЕЖКА

Означава забележка, свързана с важни или полезни функции.



КОНСУЛТАЦИЯ

Обозначава необходимостта от разглеждане на Ръководството за бърз старт преди да предприемете каквито и да било действия.

ОБЩИ ИНСТРУКЦИИ

По-долу са показани специфични предупреждения, които информират за потенциални вреди за хората и машината.



ОПАСНОСТ!

- Преди извършването на процедури по поддръжка, ремонт, почистване или смяна, изключете конектора на акумулатора.
- Тази машина трябва да се използва само от правилно обучен персонал. Деца или хора с увреждания не бива да използват машината.
- Не работете с машината близо до токсични, опасни, запалими и/или избухливи прахообразни вещества, течности или изпарения: Тази машина не е подходяща за събирането на опасни прахове.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- За да избегнете неразрешена употреба на машината, преди да си тръгнете изключвайте машината.
- Не оставяйте машината без наблюдение без да се уверите, че тя не може да мръдне по случайност.
- Винаги предпазвайте машината от слънце, дъжд и лошо време и по време на работа, и при престой. Съхранявайте машината в помещение, на сухо: Тази машина трябва да се използва в сухи условия. Тя не трябва да се използва или съхранява навън в мокри условия.
- Не използвайте машината на терени с наклон, превишаващ този от спецификациите.
- Използвайте четки и парцали, доставени заедно с машината и тези, които са определени в Инструкциите за употреба. Използването на други четки или парцали може да застраши безопасността.
- Преди използване на машината, затворете всички врати и/или капаци.
- Когато използвате почистващи препарати за под, спазвайте инструкциите върху етикета на съответния почистващ препарат.
- При работа с почистващи препарати за под носете подходящи предпазни ръкавици и защитни средства.
- Не използвайте машината като средство за транспорт.

ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

Общи технически данни

| Модел | SC650 66D (2 дръжки за четки/ парцали) | SC650 71D (2 дръжки за четки/ парцали) | SC650 85D (2 дръжки за четки/ парцали) | SC650 71C (2 цилиндрични четки) |
|---|--|--|--|---------------------------------------|
| Захранване с постоянен ток | 24 V | | | |
| Номинална мощност | 1 400W | | | 1 800W |
| Клас на IP защита | IPX4 | | | |
| Височина на машината | 1 072 mm | | | |
| Максимална дължина на машината | 1 500 mm | | 1 574 mm | 1 472 mm |
| Широчина на уреда без накрайника | 748 mm | | 860 mm | 785 mm |
| Вместимост на резервоара за почистващ | 80 литра | | | |
| Протичане на миещия разтвор 3 cl/m +1 l/min. | 1,27/ 2,55/ 5,1 cl/m 3,8 l/min | 1,37/ 2,75/ 5,5 cl/m 3,8 l/min | 1,62/ 3,25/ 6,5 cl/m 3,8 l/min | 1,37/ 2,75/ 5,5 cl/m 3,8 l/min |
| Макс. скорост | 5,6 km/h | | | |
| Ниво на звуковото налягане/тих режим (ISO 11201, ISO 4871) (LpA) | 65/63 ± 3 dB(A) | 66/64 ± 3 dB(A) | 67/65 ± 3 dB(A) | 70/69 ± 3 dB(A) |
| Ниво на вибрация в ръцете на оператора (ISO 5349-1) | < 2,5 m/s ² | | | |
| Размер на отделението за акумулатора (дължина x широчина x височина) | 375 x 355 x 615 mm | | | |
| Минимален проход при завиване | 192 mm | 203 mm | 245 mm | 242 mm |
| Средна консумирана мощност | 866W | 1 079W | 1 141W | 1 004W |
| Размери на опаковката (Д x Ш x В) | 1580x760x1 251 mm | 1640x910x1 276 mm | | |
| Широчина на миячката | 890 mm | | 1 040 mm | 890 mm |
| Широчина на почистването | 660 mm | 710 mm | 837 mm | 703 mm |
| Диаметър на четката/почистващата | 330 mm | 355 mm | 430 mm | N/A |
| Размер на цилиндричната четка (диаметър x дължина) | N/A | N/A | N/A | 145 x 690 mm |
| Транспортно тегло | 186 kg | 200 kg | 204 kg | 207 kg |
| Максимално общо тегло (GVW) | 346 kg | 347 kg | 353 kg | 351 kg |
| Максимално тегло с акумулатори (максимален капацитет) и пълни | 441 kg | 442 kg | 448 kg | 446 kg |
| Налягане на четката/дръжката за парцал с изключена функция за допълнително налягане | 21 kg | 22 kg | 31 kg | 35 kg |
| Налягане на четката/дръжката за парцала с включена функция за допълнително налягане | 32 kg | 35 kg | 44 kg | N/A |

(*) Допълнителен модел

УПОТРЕБА



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

На няколко места върху машината са поставени залепващи се табелки, указващи:

- ОПАСНОСТ
- ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
- ВНИМАНИЕ
- СПРАВКА

Докато четете настоящото упътване, операторът трябва да обърне специално внимание на обозначенията върху тези табели. Не покривайте тези табелки по каквато и да е причина и веднага ги подменяйте, ако са повредени.

ПРОВЕРКА НА АКУМУЛАТОРА/НАСТРОЙКА НА НОВА МАШИНА



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Електрическите компоненти на машината могат да бъдат сериозно повредени, ако акумулаторите са или монтирани, или свързани неправилно. Акумулаторите трябва да бъдат монтирани единствено от квалифициран за целта персонал. Настройте електронното табло на функциите, в зависимост от вида на монтираните акумулатори (WET или GEL).

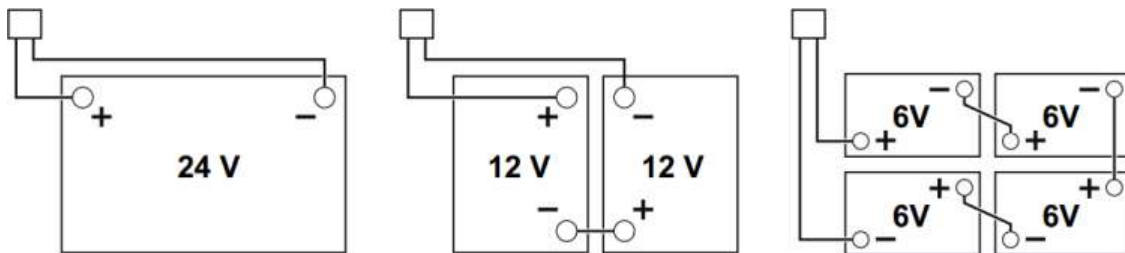
Преди да инсталирате акумулаторите, проверете дали не са повредени.

Изключете конектора на акумулатора и конектора на зарядното устройство. С акумулаторите трябва да се борава изключително внимателно.

Поставете върху клемите на акумулатора защитните капачки, които се предоставят заедно с машината.

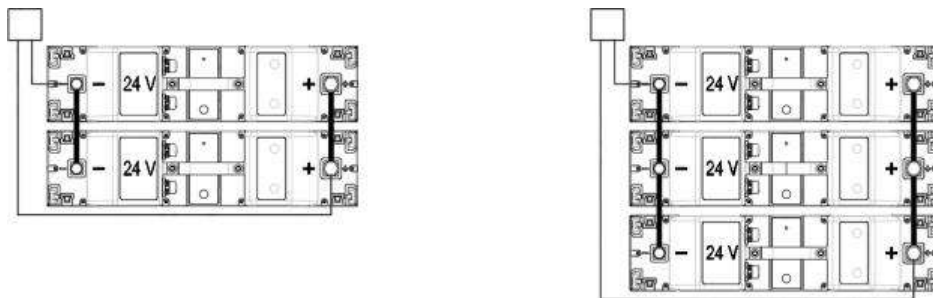
Машината може да бъде оборудвана с:

1. Оловно-кисели акумулатори
 - един акумулатор от 24 V
 - два акумулатора по 12 V
 - четири акумулатора по 6 V
- свържете следвайки схемата, показана на Фиг. 1.



Фигура 1

2. Литиево-йонни акумулатори
 - два акумулатора по 24 V
 - три акумулатора по 24 V
- свържете следвайки схемата, показана на Фиг. 2.



Фигура 2

Машината може да се достави по един от следните начини:

Акумулатори (WET или GEL) вече монтирани и готови за използване.

1. Проверете дали акумулаторите са свързани към машината с конектора (12).
2. Натиснете превключвателя за включване и изключване на захранването (66).
Ако дисплеят (60) светне и покаже поне един сегмент на символа за батерия (60-C), който свети, но не мига, акумулаторите са готови за употреба.
Ако дисплеят (60) светне и покаже само един сегмент и той мига, акумулаторите трябва да се зарядят (вж. процедурата в глава "Поддръжка").

Акумулатори (WET) монтирани на машината, но без електролит.

1. Отворете капака (22) и проверете дали резервоарът за отработена вода (21) е празен, в противен случай го изпразнете с дренажния маркуч (16).
2. Хванете дръжката (41) и внимателно повдигнете резервоара (40).
3. Отстранете капачетата на акумулаторите (51).



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Внимавайте, когато ползвате сярна киселина, тъй като тя е корозивна. Ако попадне върху кожата или очите, промийте обилно с вода и се консултирайте с лекар.

Акумулаторите трябва да се пълнят в добре проветрявано място. Носете защитни ръкавици.

4. Пълнете акумулаторните клетки със сярна киселина за акумулатори (относително тегло 1,27 до 1,29 кг при 25°C), както е посочено в Ръководство на акумулатора. Достатъчното количество сярна киселина е показано в инструкциите за акумулатора.
5. За да не повредите пода, подсушете с парцал и киселината, и водата върху акумулатора след зареждането.
6. Нека акумулаторите престоят и се зарядят със сярна киселина както показват инструкциите за акумулатора.
7. Заредете акумулаторите (виж. процедурата в глава "Поддръжка").

Без акумулатори

1. Купете подходящи акумулатори (вижте раздел Технически характеристики).
2. За избор и монтаж на акумулаторите се обърнете към оторизиран търговец.
3. Нагласете машината според типа на монтираните акумулатори (WET, GEL, GEL-AGM, TPPL ИЛИ LI-ION акумулатори), както е указано в следващия параграф.

МОНТАЖ НА АКУМУЛАТОР И НАСТРОЙКА НА ТИП АКУМУЛАТОР (WET, GEL, GEL-AGM, TPPL OR LI-ION АКУМУЛАТОРИ)

Монтаж на акумулатора

1. Отворете капака (22) и проверете дали резервоарът за отработена вода (21) е празен, в противен случай го изпразнете с дренажния маркуч (16).
2. Хванете дръжката (41) и внимателно повдигнете резервоара (40).
3. Инсталирайте акумулаторите.

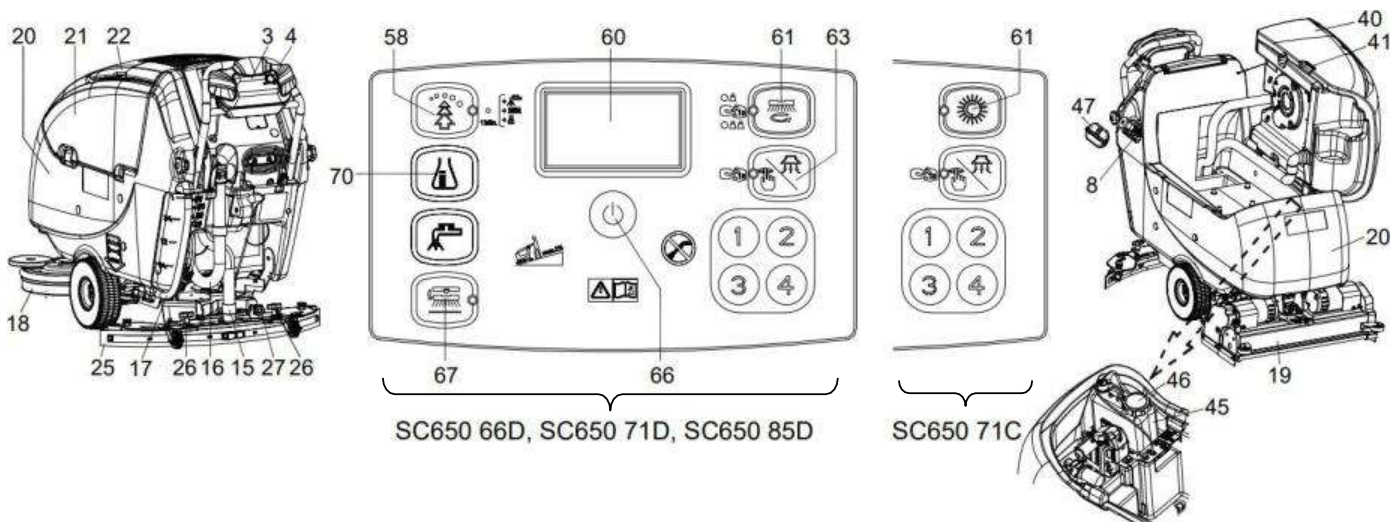
Настройка на тип акумулатор

1. Настройте вида акумулатор (вижте процедурата в глава "НАСТРОЙКИ НА СУПЕРВАЙЗОР").

Зареждане на акумулатора

1. Заредете акумулаторите (виж. процедурата в глава "Поддръжка").

ПРЕДИ СТАРТИРАНЕ НА МАШИНАТА



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Ако машината ще се стартира чрез натискане на превключвател (66), уверете се, че между платформата (18 или 19) и резервоарния агрегат над нея не е попаднало чуждо тяло, което би могло да попречи на повдигането на платформата. Необходимо е процедурата да се извърши, тъй като ако машината бъде изключена без да се повдига платформата, платформата ще се повдигне автоматично при следващо стартиране на машината.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Преди да натиснете ключа за повдигане/спускане на платформата (61), винаги проверявайте дали между платформата (18 или 19) и резервоарния агрегат над нея не е попаднало чуждо тяло, което би могло да попречи на повдигането на платформата.

Монтаж/демонтаж на платформа с дръжка на четка/парцал или платформа за цилиндрична четка

Машината може да е оборудвана или с платформа за дръжка за четка/парцал (18) или с платформа за цилиндрична четка (19). За поставяне/сваляне на платформата вж. процедурата в глава "Поддръжка".



ЗАБЕЛЕЖКА

При монтаж/демонтаж на платформата, може да се наложи смяна на ракела, тъй като е необходимо дължините има да съвпадат. За правилното съчетаване на платформата и ракела, вижте параграф "Монтаж на ракел".

Монтаж/демонтаж на дръжката за четка/парцал (само за SC650 66D, SC650 71D, SC650 85D)

1. Според вида на почистването, което желаете да извършите, машината може да бъде оборудвана с дръжки за четки (А, Фиг. 3) или дръжки за парцали със самите парцали (С), към съответната платформа.
2. Натиснете превключвателя (66), за да задействате машината.
3. Завъртете регулатора на скоростта (4) в положение работа на място, като го движите обратно на часовниковата стрелка.
4. Поставете четките (А) или подложките (В) под основата (18).
5. Пуснете платформата върху дръжките на четките/парцалите, с натискане на ключ (61).
6. За захващане на дръжките на четките/парцалите, натиснете педала за газта (3) и след това го отпуснете. Ако е необходимо, повторете процедурата, докато четките/почистващите подложки се закачи.

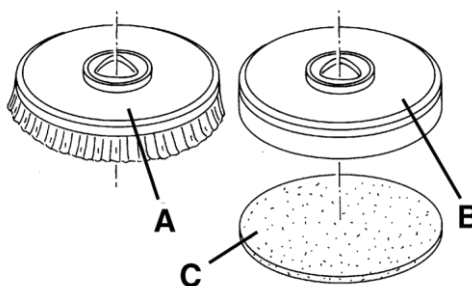


ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Завъртете регулатора на скоростта (4) обратно на часовниковата стрелка, за да пуснете машината на празен ход. Не натискайте педала (3) докрай, в противен случай машината ще започне да се движи. Лек натиск на педала е достатъчен, за да захване дръжката за четка/парцал и да включи съответния мотор.

7. За да демонтирате дръжките на четки/парцали, първо трябва да повдигнете платформата с натискане на ключ (61), след което да натиснете ключ (67) и да изчакате дръжката за четка/парцал да падне на пода.
8. Натиснете и задържете превключвателя (66) за около секунда, за да изключите машината.

(*) Допълнителен модел



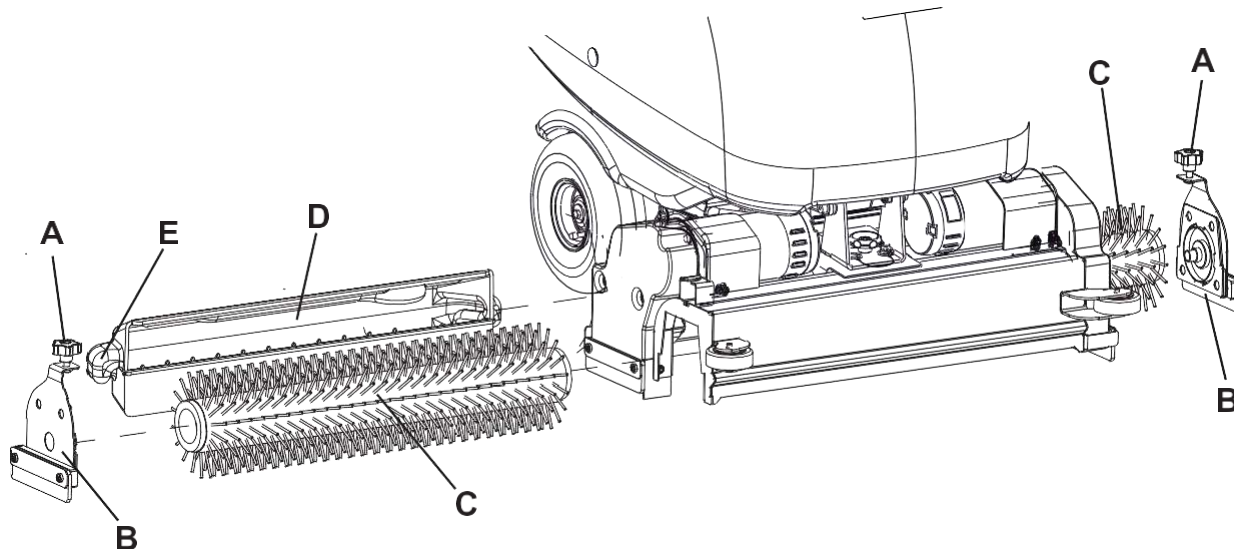
Фигура 3

Предлагани четки и съответстващите им водачи (само предложения)

| Модели | MIDLITE GRIT 180 | MIDGRIT 240 | PROLENE | PROLITE | UNION MIX |
|--------------------------------|------------------|-------------|---------|---------|-----------|
| Общо почистване: | | | | | |
| Бетон | | | | | |
| Под на тераса | | | | | |
| Керамични плочки/ломени камъни | | | | | |
| Мрамор | | | | | |
| Винилови плочки | | | | | |
| Гумени плочки | | | | | |
| Полиране: | | | | | |
| Гумени плочки | | | | | |
| Мрамор | | | | | |
| Винилови плочки | | | | | |

Монтаж/демонтаж на цилиндрична четка (само за SC650 71C)

1. Натиснете превключвателя (66), за да задействате машината.
2. Повдигнете платформата за цилиндрична четка с натискане на ключ (61).
3. Натиснете и задръжте превключвателя (66) за около секунда, за да изключите машината.
4. Махнете маховиците (А, Фиг. 4) и капаците (В), като ги бутнете надолу и натиснете маховиците.
5. Монтирайте цилиндричните четки (С).
Цилиндричните четки могат да бъдат монтирани от двете страни.
6. Монтирайте капаците (В) и ги закрепете с маховиците (А).
7. За да демонтирате цилиндричните четки, следвайте стъпки 1 до 6 в обратен ред.



Фигура 4

Предлагани цилиндрични четки и съответни водачи (само предложения)

| Модели | MAGNA GRIT 46 | DYNA GRIT 80 | MIDLITE GRIT 180 | PROLENE | PROLITE | UNION MIX |
|--------------------------------|---------------|--------------|------------------|---------|---------|-----------|
| Общо почистване: | | | | | | |
| Бетон | | | | | | |
| Под на тераса | | | | | | |
| Керамични плочки/ломени камъни | | | | | | |
| Мрамор | | | | | | |
| Винилови плочки | | | | | | |
| Гумени плочки | | | | | | |

Поставяне на миачката

1. Поставете миачката (25) и я затегнете с маховиците (26), а после свържете вакуумния маркуч (15) към нея.
2. Регулирайте ракела с маховика (27), така че задното му острие да докосва пода с цялата си дължина.

Ръководство за съответствие на ракели и платформи с дръжки за четки/парцали

| Модел | Платформа | Модел на ракела |
|-----------|--|------------------------------|
| SC650 66D | Платформа с две четки (18), диаметър на четките 330 mm | Алуминиев, широчина 889 mm |
| SC650 71D | Платформа с две четки (18), диаметър на четките 355 mm | Алуминиев, широчина 889 mm |
| SC650 85D | Платформа с две четки (18), диаметър на четките 430 mm | Алуминиев, широчина 1 067 mm |
| SC650 71C | Платформа с две цилиндрични четки (19), диаметър на четките 690 mm | Алуминиев, широчина 889 mm |

(*) Допълнителен модел

Разтвор или пълнеж за резервоар с вода за измиване



ЗАБЕЛЕЖКА

Ако машината е снабдена със система EcoFlex™ (по избор) (активирани прекъсвачи (58 и 70)), налейте чиста вода в резервоара, в противен случай налейте миеш разтвор.

1. Махнете пробката (47a), за да достигнете до отвора за пълнене (8a).
Ограничител за навлизане на вода, Свалете щекера (47b) до достигане на отвора за напълване (8b) или използвайте муфата за бързо ограничаване на водата (9b).

(За машини без система EcoFlex™)

Напълнете резервоара (20) с подходящия разтвор, според работата, която ще извършвате.

Не пълнете резервоара догоре, оставете няколко сантиметра до ръба. Използвайте отстраним маркуч (17) като мярка. Винаги следвайте инструкциите за разреждане, които са на етикета на химическия продукт, използван за приготвяне на разтвора.

Температурата на разтвора не бива да превишава 40°.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Използвайте само почистващи препарати, които образуват малко пяна, не са запалими и са подходящи за автоматични машини за почистване.

(За машина със система EcoFlex™)

Напълнете резервоара (20) с чиста вода, като използвате за целта отвора за пълнене (8a).

За ограничител за навлизане на вода, напълнете резервоара (20) с чиста вода като използвате за целта отвора за пълнене (8b) или спиране на вода (9b).

Не пълнете резервоара догоре, оставете няколко сантиметра до ръба. Използвайте отстраним маркуч (17) като мярка.

Температурата на водата не бива да превишава 40°C.

Пълнене на резервоара за миеш разтвор

(За машина със система EcoFlex™)

1. Отворете капака (22) и проверете дали резервоарът за отработена вода (21) е празен, в противен случай го изпразнете с дренажния маркуч (16).
2. Хванете дръжката (41) и внимателно повдигнете резервоара (40).
3. Отворете пробката (46).
4. Напълнете резервоара (45) с подходящия препарат, според работата, която ще извършвате (препарат с висока концентрация). Не пълнете резервоара за почистващ препарат догоре, оставете няколко сантиметра до ръба.



ВНИМАНИЕ!

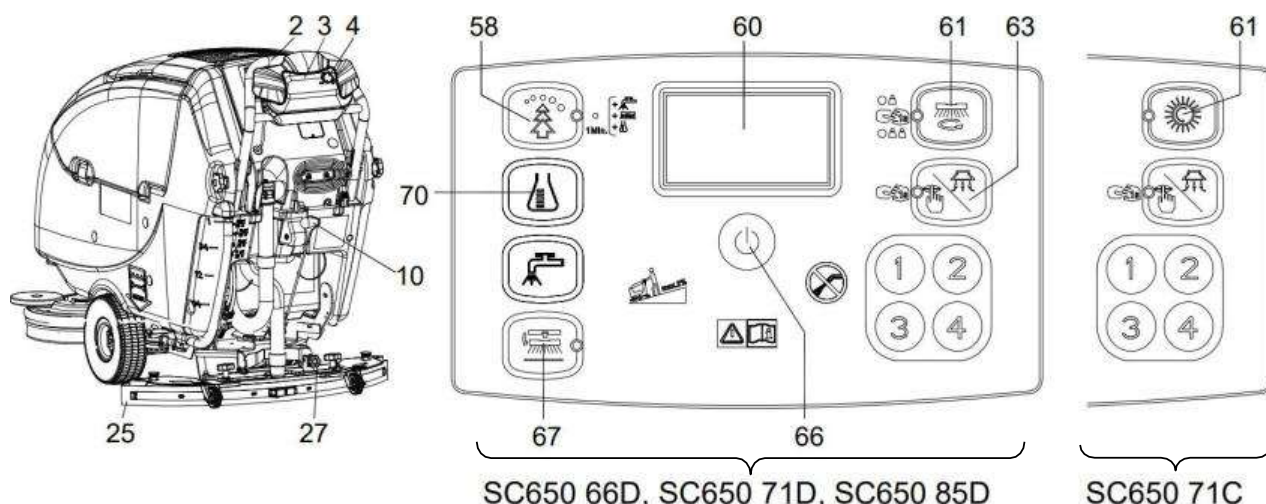
Използвайте само почистващи препарати, които образуват малко пяна, не са запалими и са подходящи за автоматични машини за почистване.



ЗАБЕЛЕЖКА

В случай на нова система, изпразнена за почистване система и т.н., изчакайте маркучите да се напълнят докрай, преди да я включите. За бързо пълнене на системата, пробвайте да източите EcoFlex™ един или повече пъти (виж процедурата в глава "Поддръжка").

СТАРТИРАНЕ И СПИРАНЕ НА МАШИНАТА



Стартиране на машината

1. Подгответе машината, както е описано в предходния раздел.
2. Натиснете превключвателя (66), за да задействате машината, след това въведете паролата "1 2 3 4".
3. През първите 2 секунди след старта на машината дисплеят (60) показва часовете, през които машината е била включена (60-A) и вида на монтираните акумулатори (60-B).



ЗАБЕЛЕЖКА

Проверете нивото на заряд на акумулатора. Когато дисплея показва поне един сегмент на символа за батерия (60-C), който свети, но не мига, машината е готова за употреба. Когато символът за батерия (60-C) показва само един сегмент и той мига, акумулаторът трябва да се зареди (вж. процедурата в глава "Поддръжка").

4. Закарайте машината до мястото на работа:
 - Стартирайте я с ръце на кормилото (2) и натиснете педала (3) напред, за придвижване напред, и назад, за придвижване наобратно. Максималната предна скорост може да бъде настроена с регулатора на скоростта (4).
5. Снизете миячката (25) с ръчката (10).
6. Спуснете платформата с дръжките за четки/парцали с натискане на ключ (61).
7. Натиснете ключа на вакуумната система (63).
8. Ако е необходимо, натиснете ключовете за управление на дебита на разтвор (69), в зависимост от типа на почистване, което ще се извършва.
9. Започнете почистването, като движите машината, както е указано в стъпка 3. Ако е необходимо, регулирайте максималната скорост с регулатора (4).

Изключване на машината

1. Спрете машината, като отпуснете педала (3).
2. Изключете вакуумната система с натискане на ключ (63).
3. Повдигнете платформата с дръжките за четки/парцали с натискане на ключ (61).
4. Повдигнете ракела (25) с лост (10).
5. Изключете машината, като натиснете и задържите превключвателя (66) за близо секунда.



ЗАБЕЛЕЖКА

Ако машината е включена, но не работи, тя автоматично се изключва след 2 минути.

6. Уверете се, че машината не може да се придвижи свободно.



ВНИМАНИЕ!

В случай на непредвидена ситуация, за да спрете всички функции на машината, разкачете конектора на акумулатора (12).

Нулирайте функциите на машината, като включите конектора отново.

РАБОТА С МАШИНАТА (ИЗЧЕТКВАНЕ /ПОДСУШАВАНЕ)

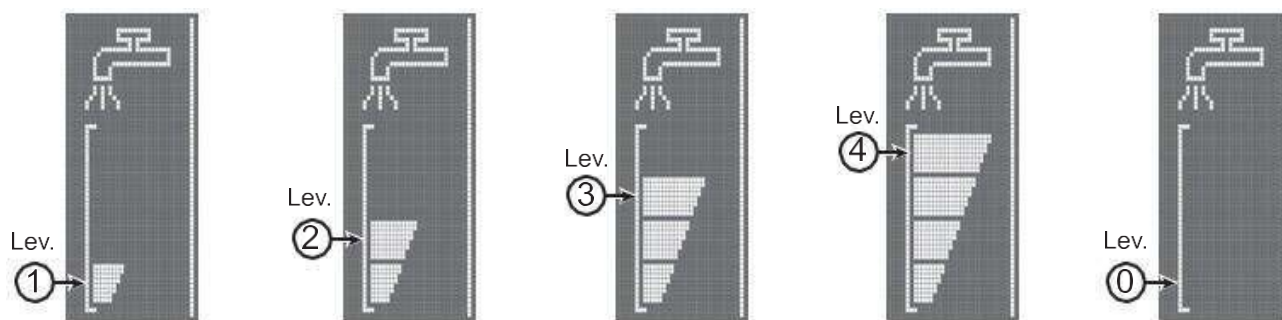
1. Включете машината както е показано в предишния параграф.
2. Ако е необходимо, натиснете ключовете за управление на дебита на разтвор (69), в зависимост от типа на почистване, което ще се извършва.



ЗАБЕЛЕЖКА

За първите 3 нива на разтвор (Фиг. 5) количеството подаван разтвор се регулира автоматично според скоростта на машината, за да се поддържа постоянно количество разтвор на линеен метър почиствана площ. Ниво 4 (когато е активирано) подава максималното възможно количество миещ разтвор, независимо от скоростта на машината (за да активирате или деактивирате тази функция, вж. раздела "Ключ на супервайзора" в глава "Поддръжка").

Нивото 0 напълно прекратява подаването на разтвор.



| | | | | | |
|-----------|-----------|-----------|----------|-----------|-------|
| SC650 66D | 1,27 cl/m | 2,55 cl/m | 5,1 cl/m | | |
| SC650 71D | 1,37 cl/m | 2,75 cl/m | 5,5 cl/m | | |
| SC650 85D | 1,62 cl/m | 3,25 cl/m | 6,5 cl/m | 3,8 l/min | ИЗКЛ. |
| SC650 71C | 1,37 cl/m | 2,75 cl/m | 5,5 cl/m | | |

Фигура 5

3. При необходимост, спрете машината и завъртете маховика за регулиране на ракела (27), така че задното му острие (25) да докосва пода с цялата си дължина.



ЗАБЕЛЕЖКА

Настройката за дебита на разтвора се съхранява в паметта, дори при изключена машина.



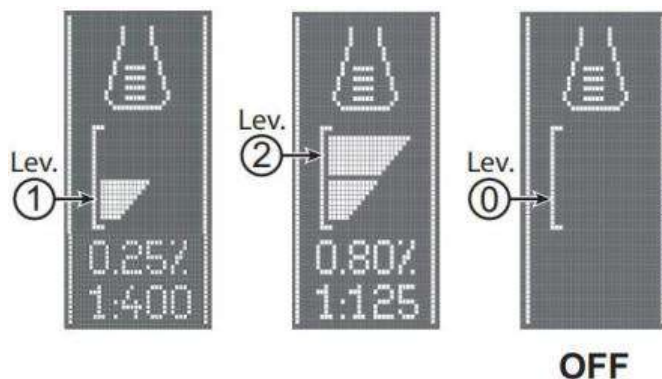
ВНИМАНИЕ!

За да предотвратите повреда на подовата повърхност, винаги изключвайте дръжките за четки/парцали, докато машината е спряла на едно място, особено при включена функция за допълнително налягане.

Регулиране на концентрацията на почистващия препарат в миещия разтвор

(За машина със система EcoFlex™)

Системата за смесване на миещ препарат и вода се активира автоматично, когато четката работи. Процентното съотношение на добавения миещ препарат към водата се задава на ниво 1 (Фиг. 6). Чрез натискане на превключвателя (58) е възможно процентът да се настрои до ниво 2 или да се върне на ниво 0. Зададените проценти са показани на дисплея (60-H).



Фигура 6



ЗАБЕЛЕЖКА

Настройката за пропорцията на разтвора се съхранява в паметта, дори при изключена машина.

Система EcoFlex™

Натиснете превключвател EcoFlex™ (58), когато временно се налага използването на по-силно измиване.

При активирана система EcoFlex™ (мигащ светлинен индикатор), се постига повишен дебит на разтвора, активиране на допълнително налягане на четката и повишение на концентрацията на миещия препарат в разтвора (ниво 2, ако е било зададено ниво 1, ниво 1, ако е било зададено ниво 0). Натиснете бутона EcoFlex™ (58) отново, за да възстановите първоначалните настройки (включен светодиод).



ЗАБЕЛЕЖКА

Ако превключвателят (58) не бъде натиснат повторно, първоначалните настройки ще се възстановят автоматично след 60 секунди.



ЗАБЕЛЕЖКА

Всички по-горни стойности на дебита на разтвора и концентрацията на разтвора са фабрични настройки. За да промените тези настройки, вж. параграфа "Ключ на супервайзора" на глава "Поддръжка".

Работа с четка/дръжка за парцал при включена функция за допълнителен натиск (само за SC650 66D, SC650 71D, SC650 85D)

Ако подът се окаже особено труден за почистване, можете да включите функцията за допълнителен натиск на дръжката за четка/парцал, следвайки долуописаната процедура:

1. Натиснете ключ (61), за да спуснете платформата с дръжките за четки/парцали, както е показано в параграф “Стартиране на машината”.
2. Натиснете и задръжте ключ (61) за повече от 1 секунда. Задействането на функцията за допълнителен натиск е сигнализирано от предупредителната светлина (62), която от зелена става червена.

За да се върнете към нормален натиск, натиснете и задръжте ключ (61) за повече от 1 секунда.

За да повдигнете дръжката на четката/парцала без да се връщате към нормалния натиск, натиснете ключ (61) и веднага го пуснете.

**ВНИМАНИЕ!**

В случай на претоварване на мотора на дръжката на четката/парцала поради чуждо тяло, пречещо му да се върти, или поради изключително трудни за работа подове/четки, системата за безопасност спира дръжката на четка/парцал след около една минута непрекъснато претоварване.

Ако претоварването се случи, когато е задействана функцията за допълнителен натиск, системата автоматично изключва функцията за допълнителен натиск.

Ако претоварването продължава, дръжките на четки/парцали спират.

За да започнете търкането отново, след като четката/дръжката за парцали е спряла поради претоварване, спрете машината, като завъртите и задръжите превключвателя (66) за около секунда. Изключете машината, като натиснете ключа (66).

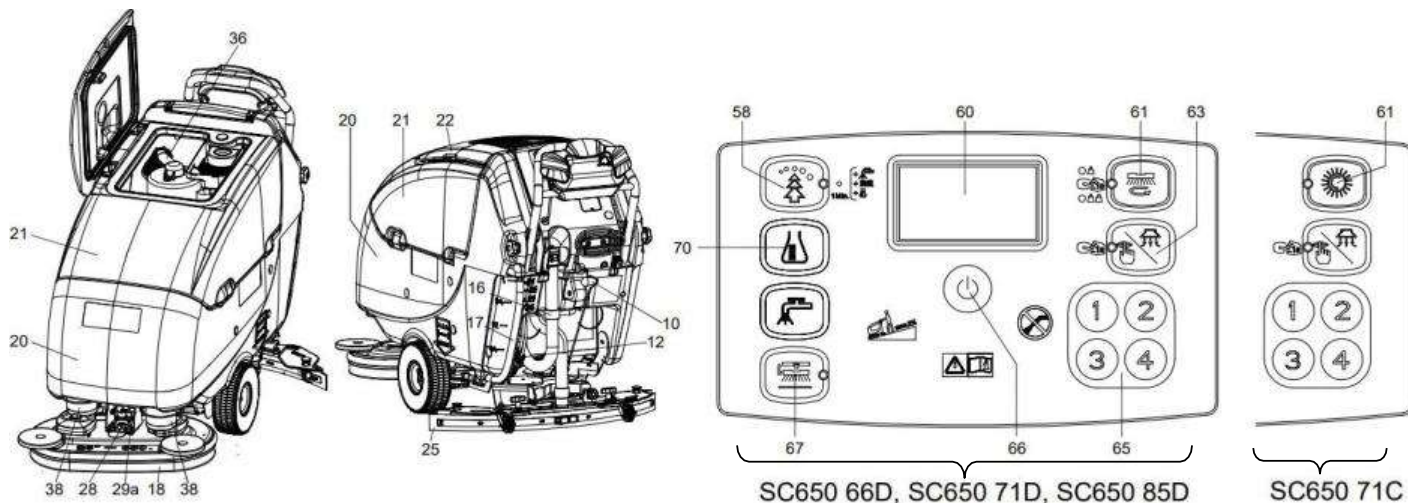
Акумулаторът губи заряд по време на работа

Когато на символа за батерия (60-C) има само един включен и мигащ сегмент, е препоръчително да заредите акумулаторите, тъй като остатъчната самостоятелност ще трае само няколко минути (в зависимост от характеристиките на акумулаторите и работата, която предстои). Когато на символът за батерия (60-C) мига и няма включен сегмент, самостоятелността на акумулатора е приключила. След няколко секунди четката автоматично се изключва, докато вакумната система и задвижващата система остават включени, за да се довърши подсушаването на пода и да се придвижи машината до мястото за зареждане.

**ВНИМАНИЕ!**

Не използвайте машината с изтощени акумулатори, за да избегнете повреда на акумулаторите и скъсяване на живота им.

ИЗПРАЗВАНЕ НА РЕЗЕРВОАРА



Автоматичната система с блокираща тапа (36) изключва вакуумната система, когато резервоарът за отработена вода (21) се напълни.

Изключването на вакуумната система се сигнализира от внезапно усилване на шума от мотора на вакуумната система и от това, че подът не е подсушен.



ВНИМАНИЕ!

Ако вакуумната система случайно се изключи (например когато се активира поплавъка поради внезапно придвижване на машината), за да продължите работа: изключете вакуумната система, като натиснете прекъсвача (63), след това отворете капака (22) и проверете дали поплавъкът в решетката (36) е преминал надолу до нивото на водното съдържание. После затворете капака (22) и включете вакуумната система като натиснете прекъсвача (63).

Когато резервоарът за отработената вода (21) се напълни, изпразнете го според следната процедура.

Изпразване на резервоара за отработена вода

1. Повдигнете платформата с дръжките за четки/парцали с натискане на ключ (61).
2. Повдигнете ракела (25) с лост (10).
3. Закарайте машината в определеното за изливане на отработената вода място.
4. Изключете машината, като натиснете и задържите превключвателя (66) за близо секунда.
5. Изпразнете резервоара за отработена вода с маркуча (16). После изплакнете резервоара с чиста вода.

Изпразване на резервоара за миеш разтвор/чиста вода

6. Извършете стъпки от 1 до 4.
7. Изпразнете резервоара за миеш разтвор с маркуча (17). После изплакнете резервоара с чиста вода.

Изпразване на контейнера за отпадъци на цилиндричната четка (само за платформа за цилиндрична четка)

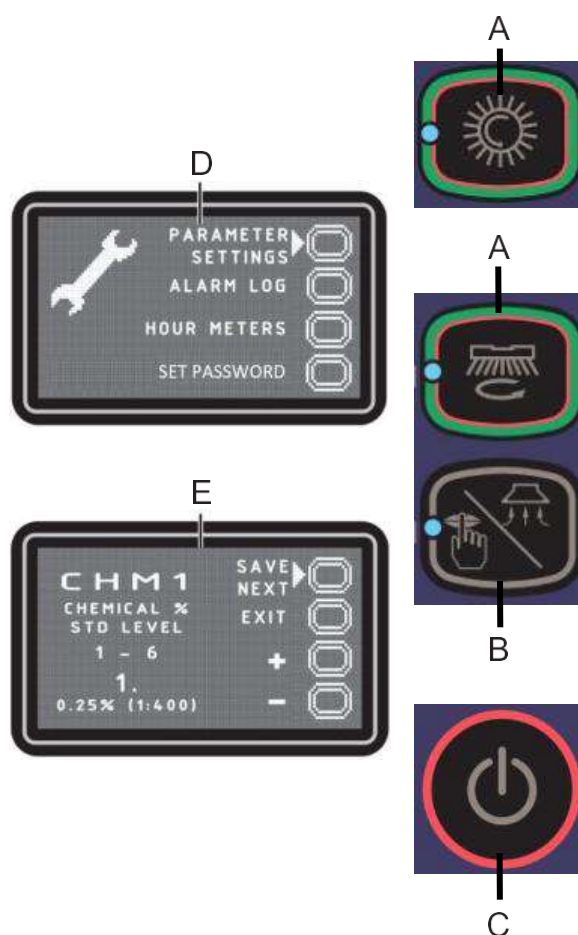
8. Изключете машината, като натиснете ключа (66).
9. Свалете платформата за цилиндрична четка с натискане на ключ (61).
10. Изключете машината, като натиснете и задържите превключвателя (66) за близо секунда.
11. Спуснете платформата за цилиндрична четка и свалете контейнера за отпадъци (D, Фиг. 4) като го издърпате настрани с дръжката (E).
12. Изпразнете и измийте контейнера за отпадъци (D), а след това го монтирайте, захващайки го за пристягащите скоби.

НАСТРОЙКА НА СУПЕРВАЙЗОРА

Супервайзорът възможност да проверявате допълнителна информация за някои работни параметри на машината и да регулирате други настройки според специфични изисквания.

Основен екран (D, Фиг. 7)

1. Страница за паролата за достъп на супервайзора.
 - Натиснете и задръжте едновременно бутони (A) и (B).
 - Натиснете и отпуснете превключвател (C).
 - Отпуснете бутон (A) и (B), след като логото изчезне от екрана.
2. Въведете паролата за супервайзор 4444.
3. Натиснете бутона (B), за да промените настройките на машината (вж. раздела “Екран за настройките на машината”).
4. Натиснете бутон (A), за да преместите стрелката на “ALARM LOG” (РЕГИСТЪР НА АЛАРМИТЕ) и натиснете бутон (B), за да проверите за някакви съхранени аларми на машината (вижте раздел Екран на Регистъра на алармите).
5. Натиснете бутон (A), за да преместите стрелката на “HOUR METERS” (ЧАСОВИ БРОЯЧ) и натиснете бутон (B), за да проверите часовете работа на машината (вижте раздела на екрана за брояча на работното време).
6. Натиснете бутон (A), за да преместите стрелката на “SET PASSWORD” (НАСТРОЙКА НА ПАРОЛАТА) и натиснете бутон (B), за да влезете в менюто за управление на потребителска парола (вижте параграфа за екрана за управление на потребителски ключ).



Фигура 7

Екран за настройките на машината (E, Фиг. 7)

Тази функция дава възможност да персонализирате някои параметри, описани в следващата таблица с параметри, подлежащи на промяна.

1. Натиснете бутон (A), за да преместите стрелката на “+” и натиснете бутон (B), за да увеличите стойността на текущия параметър.
Натиснете бутон (A), за да преместите стрелката на “-” и натиснете бутон (B), за да намалите стойността на текущия параметър.
2. Натиснете бутон (A), за да преместите стрелката на “SAVE&NEXT” (ЗАПАЗИ И СЛЕДВАЩ) и натиснете бутон (B), за да запазите и да се преместите към следващия параметър.
3. Натиснете бутон (A), за да преместите стрелката на “EXIT” (ИЗХОД) и натиснете бутон (B), за да се върнете на основния екран.

| ТАБЛИЦА С ПРАМЕТРИТЕ, КОИТО ПОДЛЕЖАТ НА ПРОМЯНА | | Стойности | | | |
|---|---|----------------|-----------------------|-----------------|---------|
| Код | Описание | Минимум | Фабрична настройка | Максимум | |
| CHM1 | Ниво 1 на концентрация на миещия препарат | 0,25 % (1:400) | 0,25 % (1:400) | 3 % (1:33) | |
| CHM2 | Ниво 2 на концентрация на миещия препарат | 0,25 % (1:400) | 0,80 % (1:125) | 3 % (1:33) | |
| CHAS | Звукова аларма, че почистващият препарат е изразходван | ИЗКЛ. | ВКЛ. | ВКЛ. | |
| P1/P3 | Ниво 1 на дебита на разтвора по отношение на ниво 3 (дебитът като функция на скоростта) | 0% | 25% | 100% | |
| P2/P3 | Ниво 2 на дебита на разтвора по отношение на ниво 3 (дебитът като функция на скоростта) | 0% | 50% | 100% | |
| P3 | Ниво 3 на дебита на разтвора (дебитът като функция на скоростта) | SC650 66D | 1 cl/m | 5,1 cl/m | 10 cl/m |
| | | SC650 71D | 1 cl/m | 5,5 cl/m | 10 cl/m |
| | | SC650 85D | 1 cl/m | 6,5 cl/m | 10 cl/m |
| | | SC650 71C | 1 cl/m | 5,5 cl/m | 10 cl/m |
| P4 | Активиране на ниво 4 (3,8 l/min независимо от скоростта) | ИЗКЛ. | ИЗКЛ. | ВКЛ. | |
| SPT | Таймер за функцията EcoFlex™ | 0 (изключено) | 60 сек. | 300 сек. | |
| XPRES | Активиране на допълнителния натиск върху платформата с четката | SC650 66D | ИЗКЛ. | ВКЛ. | ВКЛ. |
| | | SC650 71D | ИЗКЛ. | ВКЛ. | ВКЛ. |
| | | SC650 85D | ИЗКЛ. | ВКЛ. | ВКЛ. |
| | | SC650 71C | ИЗКЛ. | ИЗКЛ. | ВКЛ. |
| FVMIN | Минимална скорост напред | 0% | 15% | 100% | |
| FVMAX | Максимална скорост напред | 10% | 100% | 100% | |
| RVMAX | Максимална скорост на заден ход | 10% | 50% | 50% | |
| BAT (**) | Вид монтиран акумулатор (вж. таблицата) | 0 | 3 | 8 | |
| TOFF | Интервал на автоматично изключване | 0 (изключено) | 120 сек. | 600 сек. | |
| BRGH | Контраст на дисплея | 5 | 100 | 100 | |
| VRID | Тих режим на вакуумната система | 1 | 5 | 5 | |
| DRPMA (*) | Праг А на активиране на намалените обороти на дисковата четка | 5 | 10 | 20 | |
| DRPMB (*) | Праг В на активиране на намалените обороти на дисковата четка | 5 | 20 | 20 | |
| CRPMA (*) | Праг А на активиране на намалените обороти на цилиндричната четка | 5 | 15 | 30 | |
| CRPMB (*) | Праг В на активиране на намалените обороти на цилиндричната четка | 5 | 25 | 30 | |
| RESET | Възстановяване на фабричните настройки за всички параметри | ИЗКЛ. | ИЗКЛ. | ВКЛ. | |

(*) Увеличете стойността на този параметър, за да намалите оборотите на мотора на четката за по-широк диапазон от приложения и обратно.

(**) Както е описано в глава "Употреба/Операция", настройте машината и собственото ѝ зарядно устройство (когато има такова) въз основа на вида акумулатор, който ще монтирате, като промените параметъра ВАТ както е показано на следната таблица:

| НАСТРОЙКА | ТИП АКУМУЛАТОР | ТОК ЗА ЗАРЕЖДАНЕ |
|-----------|----------------|--------------------|
| 1 | WET | СТАНДАРТЕН |
| 2 | GEL-AGM | |
| 3 | тип GEL EXIDE® | |
| 4 | WET | СЛАБ (виж бележка) |
| 5 | GEL-AGM | |
| 6 | тип GEL EXIDE® | |
| 7 | NEXSYS | СТАНДАРТЕН |
| 8 | LI-ION | СТАНДАРТЕН |



ЗАБЕЛЕЖКА

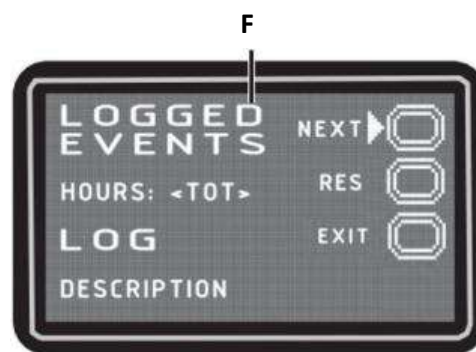
При използване на акумулатори с капацитет под 160Ah@5h (ако не сте сигурни, вижте документацията на акумулаторите), за да се избегне пренагряване на акумулатора по време на зареждащата процедура, за настройки 4, 5 или 6 показани в таблицата, използвайте СЛАБ ток за зареждане, според типа на монтираните акумулатори.

Екран за регистъра на алармите (F, Фиг. 8)

Тази функция дава възможност да проверявате за записани аларми на машината.

Използвайте тази функция само при поддръжка от страна на сервизен център на Nilfisk, за да решите проблеми в работата на машината.

За да се върнете на основния екран (D, Фиг. 7), натиснете бутон (A), за да преместите стрелката на "EXIT" (ИЗХОД) и натиснете бутон (B).



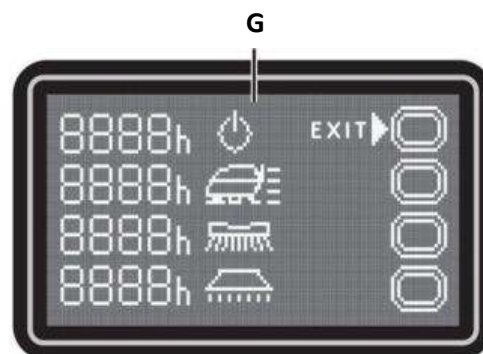
Фигура 8

Екран за брояча на работното време (G, Фиг. 9)

Тази функция дава възможност да проверявате натрупаните общо работни часове за всяка подсистема на машината.

- Брояч ОБЩО (време на работа на машината)
- Брояч ЗАДВИЖВАНЕ (време на използване на системата за задвижване)
- Брояч ЧЕТКА (време на използване на системата за въртене на четката)
- Брояч ВАКУУМ (време на използване на вакуумната система)

За да се върнете на основния екран (D, Фиг. 7), натиснете бутон (B).

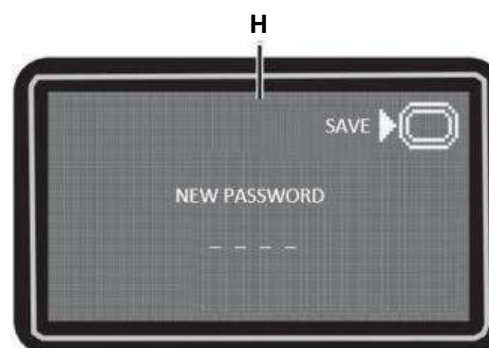


Фигура 9

Екран за управление на паролата на потребителя (H, Фиг. 10)

Тази функция позволява промяна на потребителската парола.

- Промяна на паролата на потребителя:
 1. Въведете новата парола.
 2. Натиснете бутон (B), за да запазите и да се върнете на основния екран (D, Фиг. 7).



Фигура 10

INTRODUCERE



AVERTISMENT!

Pentru informații cu caracter general sau detaliat care nu sunt incluse în acest ghid, consultați manualul de utilizare de pe CD-ROM-ul furnizat.



NOTĂ

Numerele din paranteze se referă la componentele prezentate în figuri.

SCOPUL ȘI CONȚINUTUL GHIDULUI

Scopul acestui ghid de inițiere rapidă este de a asigura operatorului toate informațiile de bază necesare pentru a utiliza utilajul în mod corespunzător.

Pentru informații cu privire la caracteristicile tehnice, funcționare, inactivitatea utilajului, întreținere, piese de schimb și condiții de siguranță, consultați manualul de utilizare din cadrul CD-ROM-ului furnizat.

Înainte de efectuarea oricărei proceduri asupra utilajului, operatorii și tehnicienii calificați trebuie să citească Manual de utilizare de pe CD-ROM-ul furnizat. Contactați Nilfisk în cazul în care aveți nelămuriri în legătură cu interpretarea instrucțiunilor și pentru informații suplimentare.

MODUL DE PĂSTRARE A ACESTUI GHID

Ghidul de inițiere rapidă trebuie să fie păstrat în apropierea utilajului, în interiorul unei carcase corespunzătoare, ferit de lichide sau alte substanțe ce pot cauza deteriorarea acestuia.



NOTĂ

Se recomandă tipărirea unei copii a Manualului de utilizare de pe CD-ROM-ul furnizat și oferirea acestuia operatorului, împreună cu acest Ghid de inițiere rapidă.

CONȚINUTUL CD-ROM-ULUI

CD-ROM-ul furnizat conține "Start Doc" - Manual de utilizare - Lista cu piese de schimb - Program software pentru citire (Adobe® Reader®).

CERINȚE DE SISTEM

Windows® - Procesor Intel® Pentium® III sau echivalent, Microsoft® Windows® Vista; Windows XP Professional, Home Edition sau Tablet PC Edition cu Service Pack 2; Microsoft Windows 2000 cu Service Pack 4; Windows 2003 Server, 128 MB RAM (memorie de 256 MB recomandată pentru module complexe sau documente de mari dimensiuni), Microsoft Internet Explorer 6.0 sau 7.0, Firefox® 1.5 sau 2.0, Mozilla® 1.7, AOL 9.

Procesor Macintosh® - PowerPC® G3, G4, G5 sau Intel® - de la Mac OS X versiunea 10.4.3 la versiunea 10.4.9 - 128 MB RAM (memorie de 256 MB recomandată pentru module complexe sau documente de mari dimensiuni) - Spațiu de 170 MB disponibil pe disc - Safari 2.0.2.

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE

Declarația de Conformitate, furnizată împreună cu utilajul, certifică conformitatea utilajului cu legislația în vigoare.



NOTĂ

Sunt furnizate două exemplare ale declarației de conformitate originale împreună cu documentația aferentă utilajului.

DATELE DE IDENTIFICARE

Modelul și numărul de serie ale utilajului sunt marcate pe plăcuța (34).

Anul de creare a utilajului este evidențiat în declarația de conformitate și, în același timp, este indicat de primele două cifre ale numărului de serie al utilajului.

Aceste informații sunt utile la comandarea pieselor de schimb pentru utilaj. Utilizați tabelul următor pentru notarea datelor de identificare a utilajului.

| |
|--------------------------------------|
| Modelul UTILAJULUI |
| Numărul de serie al UTILAJULUI |

CONVENȚII

Termenii înainte, înapoi, față, spate, stânga sau dreapta sunt utilizați având drept referință poziția operatorului, adică locul conducătorului cu mâinile pe bara de ghidare (2).

SIGURANȚA

Următoarele simboluri indică situații potențial periculoase. Citiți întotdeauna cu atenție aceste informații și luați toate măsurile de siguranță necesare pentru protejarea persoanelor și a bunurilor.

Cooperarea din partea operatorului este esențială pentru prevenirea accidentărilor. Nici un program de prevenire a accidentelor nu este eficient fără cooperarea totală din partea persoanei responsabile de operarea utilajului. Majoritatea accidentelor ce pot avea loc într-o fabrică, în timpul lucrului sau al deplasării, sunt cauzate de nerespectarea regulilor elementare de protecția muncii. Un operator atent și prudent reprezintă cea mai bună garanție împotriva accidentelor și este esențial pentru îndeplinirea cu succes a oricărui program de prevenție.

SIMBOLURI



PERICOL!

Acest simbol indică o situație periculoasă ce presupune riscul de deces al operatorului.



AVERTISMENT!

Acest simbol indică un risc potențial de accidentare a persoanelor.



ATENȚIE!

Acest simbol indică un avertisment sau o remarcă legată de funcții importante sau utile. Acordați atenție suplimentară paragrafelor marcate cu acest simbol.



NOTĂ

Acest simbol indică o remarcă legată de funcții importante sau utile.



CONSULTARE

Acest simbol indică necesitatea consultării Ghidului de inițiere rapidă înainte de efectuarea oricărei proceduri.

INSTRUCȚIUNI GENERALE

În continuare, sunt prezentate avertismente și atenționări specifice destinate să vă informeze asupra pericolelor potențiale de accidentare a persoanelor și deteriorare a utilajului.



PERICOL!

- *Înainte de a efectua orice procedură de întreținere, reparație, curățare sau înlocuire, deconectați conectorul bateriei.*
- *Acest utilaj trebuie utilizat doar de către operatori instruiți în mod corespunzător. Copii sau persoanele cu handicap nu pot utiliza acest utilaj.*
- *Nu operați utilajul în apropierea pulberilor, lichidelor sau vaporilor toxici, periculoși și/sau explozivi: Acest utilaj nu este corespunzător pentru colectarea prafurilor periculoase.*



AVERTISMENT!

- *Pentru a evita utilizarea neautorizată a mașinii, opriți mașina înainte de a pleca.*
- *Nu părăsiți utilajul nesupravegheat fără a vă asigura că acesta nu se poate deplasa independent.*
- *Protejați întotdeauna utilajul împotriva radiației solare, a ploii și a vremii nefavorabile, atât în timpul operării, cât și în perioadele de inactivitate. Depozitați utilajul în interior, într-un loc uscat: Acest utilaj trebuie să fie utilizat în condiții uscate, nu trebuie să fie utilizat sau depozitat în exterior în condiții de umezeală.*
- *Utilizați perii și tamponurile furnizate împreună cu utilajul și cele specificate în Manualul de utilizare. Utilizarea altor perii și tamponuri poate diminua siguranța funcțională.*
- *Înainte de utilizarea utilajului, acoperiți toate ușile și/sau capacele.*
- *În momentul utilizării detergenților pentru curățarea podelelor, urmați instrucțiunile de pe etichetele recipientelor cu detergent.*
- *Pentru a manipula detergenții pentru curățarea podelelor, purtați mănuși și echipamente de protecție corespunzătoare.*
- *Nu folosiți utilajul ca mijloc de transport.*

DATE TEHNICE

Date tehnice generale

| Model | SC650 66D (2 perii/suporturi de tampoane) | SC650 71D (2 perii/suporturi de tampoane) | SC650 85D (2 perii/suporturi de tampoane) | SC650 71C (2 perii cilindrice) |
|--|--|--|--|-------------------------------------|
| Alimentare c.c. | 24 V | | | |
| Putere nominală | 1.400 W | | | 1.800 W |
| Clasă de protecție IP | IPX4 | | | |
| Înălțimea utilajului | 1.072 mm | | | |
| Lungime maximă utilaj | 1.500 mm | | 1.574 mm | 1.472 mm |
| Lățime utilaj fără raclor | 748 mm | | 860 mm | 785 mm |
| Capacitate rezervor apă recuperată/soluție | 80 litri | | | |
| Debit de soluție 3 cl/m +1 l/min | 1,27 / 2,55 / 5,1 cl/m 3,8 l/min | 1,37 / 2,75 / 5,5 cl/m 3,8 l/min | 1,62 / 3,25 / 6,5 cl/m 3,8 l/min | 1,37 / 2,75 / 5,5 cl/m 3,8 l/min |
| Viteză maximă | 5,6 km/h | | | |
| Nivelul presiunii sonore/modul silențios (ISO 11201, ISO 4871) (LpA) | 65/63 ± 3 dB(A) | 66/64 ± 3 dB(A) | 67/65 ± 3 dB(A) | 70/69 ± 3 dB(A) |
| Nivelul vibrațiilor la brațele operatorului (ISO 5349-1) | < 2,5 m/s ² | | | |
| Dimensiuni compartiment baterie (lățime x lungime x înălțime) | 375 x 355 x 615 mm | | | |
| Spațiu minim pentru întoarcere | 192 mm | 203 mm | 245 mm | 242 mm |
| Putere medie consum | 866 W | 1.079 W | 1.141 W | 1.004 W |
| Dimensiuni ambalare (L x l x h) | 1580x760x1251 mm | 1640x910x1276 mm | | |
| Lățime raclor | 890 mm | | 1.040 mm | 890 mm |
| Lățime de curățare | 660 mm | 710 mm | 837 mm | 703 mm |
| Diametru perie/tampon | 330 mm | 355 mm | 430 mm | N/A |
| Dimensiunile periei cilindrice (diametru x lungime) | N/A | N/A | N/A | 145 x 690 mm |
| Greutate transport | 186 kg | 200 kg | 204 kg | 207 kg |
| Greutate brută vehicul (GVW) | 346 kg | 347 kg | 353 kg | 351 kg |
| Greutate maximă cu baterii (capacitate maximă) și rezervoarele pline | 441 kg | 442 kg | 448 kg | 446 kg |
| Presiune suport perie/suport cu tampon cu funcția de presiune suplimentară dezactivată | 21 kg | 22 kg | 31 kg | 35 kg |
| Presiune suport perie/suport cu tampon cu funcția de presiune suplimentară activată | 32 kg | 35 kg | 44 kg | N/A |

(*) Model opțional

UTILIZAREA



AVERTISMENT!

Pe anumite puncte ale mașinii sunt lipite plăcuțe cu mențiunile:

- PERICOL
- AVERTISMENT
- ATENȚIE
- CONSULTARE

După citirea acestui manual, operatorul trebuie să dea o atenție deosebită acestor simboluri indicate pe plăcuțe. Nu acoperiți sub nici un motiv aceste plăcuțe și înlocuiți-le imediat dacă sunt deteriorate.

VERIFICARE/SETARE BATERII PE O NOUĂ MAȘINĂ



AVERTISMENT!

Componentele electrice ale mașinii pot fi grav avariate dacă bateriile sunt instalate sau conectate incorect.

Bateriile trebuie instalate numai de către personal calificat. Configurați panoul electronic cu funcții în conformitate cu tipul de baterii instalate (WET sau GEL).

Înainte de instalare, verificați ca bateriile să nu fie deteriorate.

Deconectați conectorul bateriei și ștecărul încărcătorului. Manipulați bateriile cu multă atenție.

Instalați capacele de protecție ale bornelor bateriilor furnizate odată cu mașina.

Aparatul poate fi echipat cu:

1. Baterii plumb-acid
 - o baterie de 24 V
 - două baterii de 12 V
 - patru baterii de 6 V
 conectate în conformitate cu diagrama prezentată în Fig. 1.

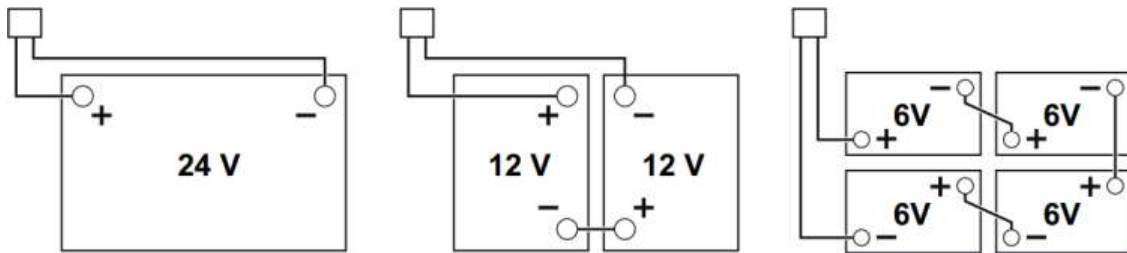


Figura 1

2. Baterii Li-Ion
 - două baterii de 24 V
 - trei baterii de 24 V
 conectate în conformitate cu schema prezentată în Fig. 2

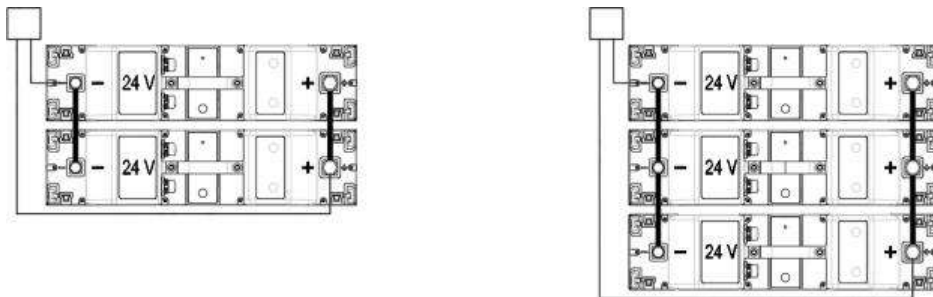


Figura 2

Mașina se furnizează într-unul din următoarele moduri:

Baterii (WET sau GEL) deja instalate și gata de a fi utilizate.

1. Verificați dacă bateriile sunt conectate la utilaj prin intermediul conectorului (12).
2. Apăsăți comutatorul de pornire/oprire (66).
Dacă afișajul (60) se aprinde și indică cel puțin un segment al simbolului bateriei (60-C) care este aprins, fără a lumina intermitent, bateriile sunt pregătite pentru utilizare.
Dacă afișajul (60) se aprinde și indică doar un segment luminând intermitent, bateriile trebuie încărcate (consultați procedul în capitolul Întreținerea).

Baterii (WET) instalate în mașină, dar fără electrolit.

1. Deschideți capacul (22) și verificați dacă rezervorul de recuperare (21) este gol, în caz contrar goliți-l cu ajutorul furtunului de scurgere (16).
2. Apucați de mânerul (41) și ridicați cu atenție rezervorul (40).
3. Scoateți capacele bateriilor (51).

**AVERTISMENT!**

Procedați cu atenție la utilizarea acidului sulfuric deoarece acesta este coroziv. Dacă intră în contact cu pielea sau cu ochii, clătiți cu apă din abundență și adresați-vă medicului.

Bateriile trebuie umplute într-un spațiu bine ventilat. Purtați mănuși de protecție.

4. Umpleți celulele bateriilor cu acid sulfuric pentru baterii (densitate 1,27 - 1,29 kg la 25°C), așa cum se indică în manualul bateriei. Cantitatea corectă de acid sulfuric este indicată în Manualul pentru baterii.
5. Pentru a evita deteriorarea pardoselii, ștergeți acidul și apa din partea superioară a bateriilor cu o lavetă textilă după încărcare.
6. Lăsați bateriile în stare de repaus și umpleți-le cu acid sulfuric conform instrucțiunilor prezentate în Manualul pentru baterii.
7. Încărcați bateriile (a se vedea procedura în capitolul Întreținere).

Fără baterii

1. Cumpărați baterii adecvate (vedeți paragraful Date tehnice).
2. Pentru alegerea și instalarea bateriilor, apelați la distribuitorii calificați de baterii.
3. Reglați mașina în funcție de tipul de baterii montate (WET, GEL, GEL-AGM, TPPL SAU LI-ION) conform indicațiilor din paragraful următor.

MONTAREA BATERIILOR ȘI SETAREA TIPULUI DE BATERII (WET, GEL, GEL-AGM, TPPL SAU LI-ION)**Instalarea bateriei**

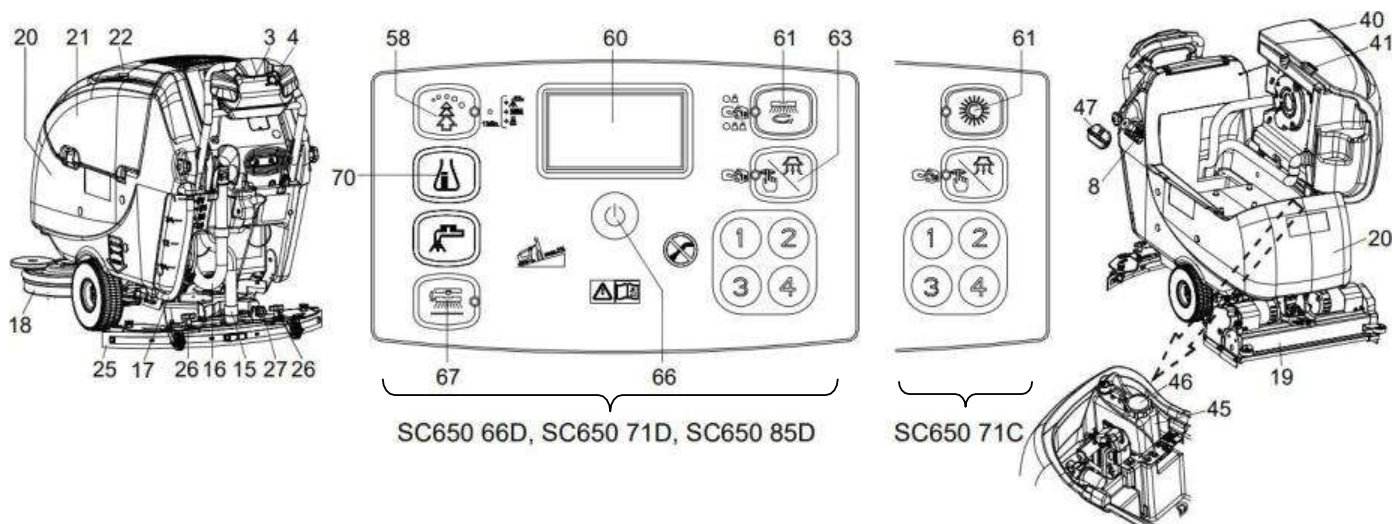
1. Deschideți capacul (22) și verificați dacă rezervorul de recuperare (21) este gol, în caz contrar goliți-l cu ajutorul furtunului de scurgere (16).
2. Apucați de mânerul (41) și ridicați cu atenție rezervorul (40).
3. Montați bateriile.

Setarea tipului de baterie

1. Configurați tipul bateriei (consultați procedeul în capitolul SETĂRI SUPRAVEGHETOR).

Încărcarea bateriilor

1. Încărcați bateriile (a se vedea procedura în capitolul Întreținere).

ÎNAINTE DE PORNIREA MAȘINII**AVERTISMENT!**

Când mașina urmează să fie pornită apăsând comutatorul (66), verificați ca între platformă (18 sau 19) și ansamblul rezervorului de sus să nu se găsească materii străine care pot împiedica ridicarea platformei. Această procedură trebuie efectuată deoarece, dacă aparatul a fost oprit fără ridicarea platformei, aceasta se va ridica automat la următoarea pornire a aparatului.

**AVERTISMENT!**

Înainte de a roti butonul de ridicare/coborâre a platformei (61), verificați întotdeauna ca între platformă (18 sau 19) și ansamblul rezervor de mai sus să nu existe materii străine care pot preveni ridicarea platformei.

Montarea/demontarea platformei cu perie/suport cu tampon sau a platformei cu perii cilindrice

Utilajul poate fi dotat cu o platformă cu perie/suport cu tampon (18) sau cu o platformă cu perii cilindrice (19). Pentru montarea/demontarea platformei, a se vedea procedura din capitolul Întreținere.

**NOTĂ**

La montarea/demontarea platformei, poate fi necesară și înlocuirea raclorului, deoarece acestea trebuie să aibă aceeași lățime. Pentru potrivirea corectă a platformei și a raclorului, a se vedea paragraful Montarea raclorului.

Instalarea/dezinstalarea periei/suportului cu tampon (doar pentru SC650 66D, SC650 71D, SC650 85D)

- În funcție de tipul de curățare de efectuat, mașina poate fi echipată cu perii (A, Fig. 3) sau cu suporturi și tamponane (C) împreună cu platforma corespunzătoare.
- Apăsați comutatorul (66) pentru a porni utilajul.
- Puneți ajustorul de viteză (4) la poziția ralanti prin rotirea sa în sens invers acelor de ceasornic.
- Așezați periele (A) sau suporturile-tampon (B) sub platformă (18).
- Coborâți platforma pe perii/suporturile de platforme prin apăsare pe butonul (61).
- Pentru a cupla periele/suporturile de tampon, apăsați pe paleta de antrenare (3) și apoi eliberați-o. Dacă este necesar, repetați procedura până când peria/ suportul de lavetă sunt antrenate.

**AVERTISMENT!**

Rotiți elementul de reglare a vitezei (4) în sens antiorar pentru ca aparatul să funcționeze la ralanti. Nu apăsați complet paleta (3), deoarece în caz contrar aparatul va începe să se deplaseze.

O ușoară presiune aplicată paletelor este suficientă pentru a cupla peria/suportul pentru tamponane și pentru a porni motorul aferent.

- Pentru a demonta periele/suporturile de tampon, platforma trebuie ridicată prin apăsarea pe butonul (61), apoi pe butonul (67), iar apoi să așteptați ca peria/suportul de tampon să cadă pe podea.
- Apăsați și mențineți apăsat comutatorul (66) timp de aproximativ o secundă, pentru a opri mașina.

(*) Model opțional

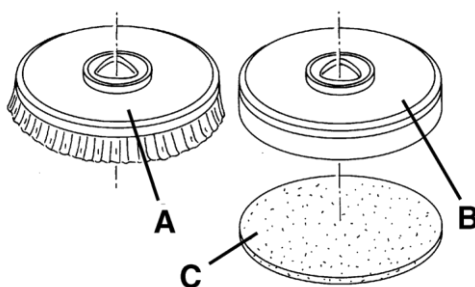


Figura 3

Periile disponibile și ghidurile de aplicare relevante ale acestora (doar sugestii)

| Modele | MIDLITE GRIT 180 | MIDGRIT 240 | PROLENE | PROLITE | UNION MIX |
|---------------------------|------------------|-------------|---------|---------|-----------|
| Curățare generală: | | | | | |
| Beton | | | | | |
| Pardoseală din mozaic | | | | | |
| Dale din ceramică/piatră | | | | | |
| Marmură | | | | | |
| Dale din vinil | | | | | |
| Dale din cauciuc | | | | | |
| Lustruire: | | | | | |
| Dale din cauciuc | | | | | |
| Marmură | | | | | |
| Dale din vinil | | | | | |

Montarea/demontarea periei cilindrice (doar pentru SC650 71C)

1. Apăsați comutatorul (66) pentru a porni utilajul.
2. Ridicați platforma periei cilindrice prin apăsarea pe butonul (61).
3. Apăsați și mențineți apăsat comutatorul (66) timp de aproximativ o secundă, pentru a opri mașina.
4. Demontați roțile de mână (A, Fig. 4) și capacele (B) prin împingerea acestora în jos și apăsarea pe roțile de mână.
5. Montați periile cilindrice (C).
Periile cilindrice pot fi montate pe oricare parte.
6. Montați capacele (B) și fixați-le cu roțile de mână (A).
7. Pentru demontarea perilor cilindrice, parcurgeți etapele 1 - 6 în ordine inversă.

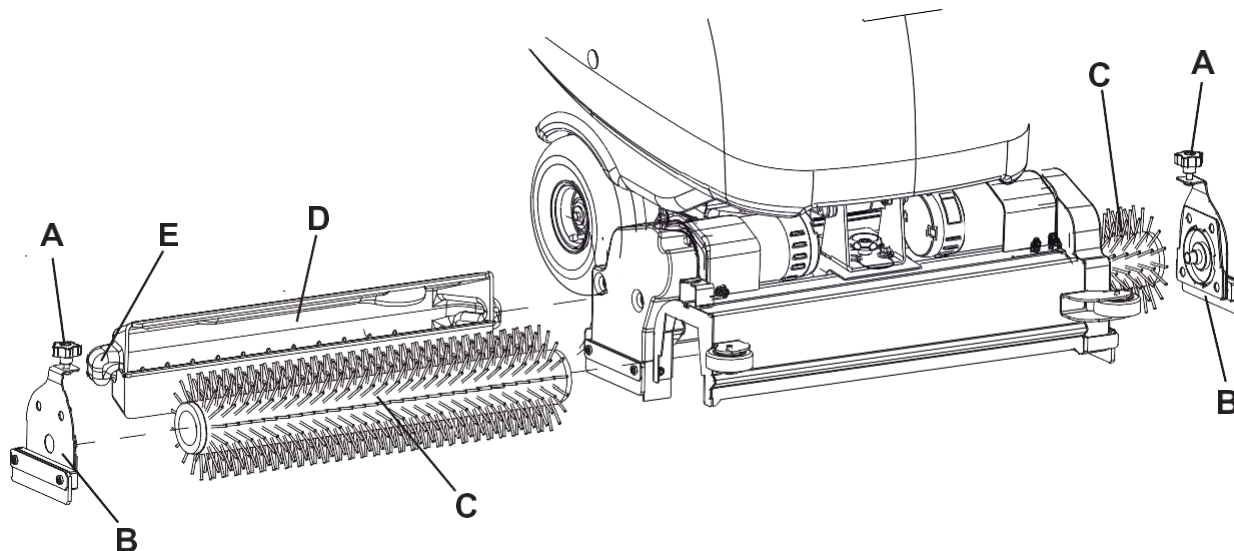


Figura 4

Perii cilindrice disponibile și ghidurile de aplicare relevante (doar sugestii)

| Modele | MAGNA GRIT 46 | DYNA GRIT 80 | MIDLITE GRIT 180 | PROLENE | PROLITE | UNION MIX |
|---------------------------|---------------|--------------|------------------|---------|---------|-----------|
| Curățare generală: | | | | | | |
| Beton | | | | | | |
| Pardoseală din mozaic | | | | | | |
| Dale din ceramică/piatră | | | | | | |
| Marmură | | | | | | |
| Dale din vinil | | | | | | |
| Dale din cauciuc | | | | | | |

Montarea raclorului

1. Montați raclorul (25) și fixați-l cu roțile de mână (26), apoi conectați furtunul de aspirare (15) la raclor.
2. Reglați raclorul cu ajutorul roții de mână (27) astfel încât lama din spate - pe toată lungimea sa - să atingă podeaua.

Ghid de potrivire a racloarelor cu platformele cu perie/suport cu tampon

| Model | Platformă | Model de raclor |
|-----------|--|--------------------------|
| SC650 66D | Platformă cu două perii (18), diametrul periei 330 mm | Lățime aluminiu 889 mm |
| SC650 71D | Platformă cu două perii (18), diametrul periei 355 mm | Lățime aluminiu 889 mm |
| SC650 85D | Platformă cu două perii (18), diametrul periei 430 mm | Lățime aluminiu 1.067 mm |
| SC650 71C | Platformă cu două perii cilindrice (19), diametrul periei 690 mm | Lățime aluminiu 889 mm |

(*) Model opțional

Umplerea rezervorului cu soluție sau apă curată**NOTĂ**

Dacă mașina este prevăzută cu sistemul EcoFlex™ (opțional) (comutatoarele (58 și 70) activate) turnați apă curată în rezervor; în caz contrar, turnați soluție.

1. Demontați bușonul (47a) pentru a ajunge la ștuțul de alimentare (8a). Pentru setul de oprire a apei, desfaceți dopul (47b) pentru a ajunge la ștuțul de alimentare (8b) sau utilizați cuplajul rapid cu dispozitivul de oprire a apei (9b).

(Pentru mașini fără sistemul EcoFlex™)

Umpleți rezervorul (20) cu o soluție adecvată pentru activitatea care urmează a fi efectuată.

Nu umpleți complet rezervorul; lăsați câțiva centimetri de la margine. Folosiți furtunul detașabil (17) ca referință. Urmați întotdeauna instrucțiunile de diluare de pe eticheta produsului chimic utilizat pentru prepararea soluției.

Temperatura soluției nu trebuie să depășească 40°.

**AVERTISMENT!**

Utilizați numai detergenți neinflamabili cu grad de spumare redus, destinați aplicațiilor de frecare.

(Pentru mașini cu sistemul EcoFlex™)

Umpleți rezervorul (20) cu apă curată folosind ștuțul de alimentare (8a).

Pentru setul de oprire a apei, umpleți rezervorul (20) cu apă curată folosind ștuțul de alimentare (8b) sau dispozitivul de oprire a apei (9b).

Nu umpleți complet rezervorul; lăsați câțiva centimetri de la margine. Folosiți furtunul detașabil (17) ca referință. Temperatura apei nu trebuie să depășească 40 °C.

Umplerea rezervorului cu detergent

(Pentru mașini cu sistemul EcoFlex™)

1. Deschideți capacul (22) și verificați dacă rezervorul de recuperare (21) este gol, în caz contrar goliți-l cu ajutorul furtunului de scurgere (16).
2. Apucați de mânerul (41) și ridicați cu atenție rezervorul (40).
3. Deschideți fișa (46).
4. Umpleți rezervorul (45) cu un detergent adecvat pentru activitatea care urmează a fi efectuată (detergent cu concentrație mare). Nu umpleți complet rezervorul cu detergent; lăsați câțiva centimetri la margine.

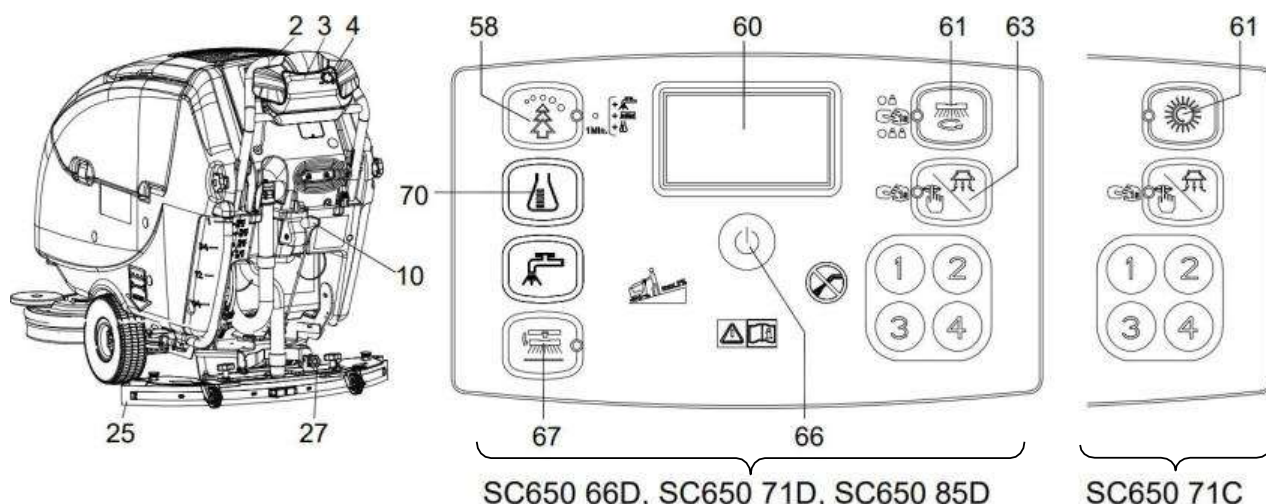
**ATENȚIE!**

Utilizați numai detergenți neinflamabili cu grad de spumare redus, destinați aplicațiilor de frecare.

**NOTĂ**

În cazul în care sistemul este nou, a fost golit pentru curățare etc., permiteți umplerea completă a furtunurilor înainte de pornirea funcționării. Pentru a umple sistemul rapid, poate fi utilă golirea sistemului EcoFlex™ o dată sau de mai multe ori (consultați procedura din capitolul Întreținere).

PORNIREA ȘI OPRIREA UTILAJULUI



Pornirea utilajului

1. Pregătiți utilajul conform indicațiilor din paragraful precedent.
2. Apăsați comutatorul (66) pentru a porni mașina, apoi introduceți parola „1 2 3 4”.
3. În primele 2 secunde după pornirea mașinii, afișajul (60) indică orele de pornire a mașinii (60-A) și tipul bateriilor instalate (60-B).



NOTĂ

Verificați nivelul de încărcare a bateriei. Când afișajul indică cel puțin un segment al simbolului bateriei (60-C) care este aprins, fără a lumina intermitent, utilajul este pregătit pentru utilizare.

Când simbolul de baterie (60-C) indică doar un singur segment iluminând intermitent, bateriile trebuie încărcate (consultați procedeul în capitolul *Întreținerea*).

4. Deplasați aparatul la locul de lucru:
 - Porniți-o cu mâinile pe bara de ghidare (2) și împingând paleta (3) înainte pentru a o deplasa înainte, respectiv înapoi pentru a o deplasa în marșarier. Viteza maximă de deplasare înainte poate fi reglată cu ajutorul elementului (4).
5. Coborâți raclorul (25) cu maneta (10).
6. Coborâți peria/platforma port-tampon prin apăsare pe butonul (61).
7. Apăsați pe butonul sistemului de aspirație (63).
8. Apăsați pe butoanele de control al debitului de soluție (69) după cum este necesar, în funcție de tipul de curățare care urmează a se efectua.
9. Porniți curățarea prin deplasarea utilajului conform indicațiilor din etapa 3. Dacă este necesar, reglați viteza maximă cu regulatorul (4).

Oprirea mașinii

1. Opriți aparatul eliberând paleta (3).
2. Opriți funcționarea sistemului de aspirație apăsând pe butonul (63).
3. Ridicați peria/platforma port-tampon prin apăsare pe butonul (61).
4. Ridicați raclorul (25) cu maneta (10).
5. Opriți mașina apăsând și menținând apăsat comutatorul (66) timp de aproximativ o secundă.



NOTĂ

Dacă utilajul este pornit dar nu efectuați lucrări, acesta este oprit automat după 2 minute.

6. Asigurați-vă că utilajul nu se poate deplasa independent.



ATENȚIE!

În cazul unei urgențe, pentru a opri toate funcțiile utilajului imediat, deconectați conectorul bateriei (12). Resetați funcțiile utilajului conectând din nou conectorul.

OPERAREA UTILAJULUI (FRECARE/USCARE)

1. Porniți utilajul conform indicațiilor din paragraful precedent.
2. Apăsați pe butoanele de control al debitului de soluție (69) după cum este necesar, în funcție de tipul de curățare care urmează să se efectueze.



NOTĂ

Pentru primele 3 niveluri de debit (Fig. 5), cantitatea de soluție dispensată este reglată automat în funcție de viteza utilajului, pentru a obține o cantitate constantă de soluție per metru liniar curățat.

Nivel 4 (atunci când este activat) furnizează cantitatea maximă posibilă de soluție detergent, indiferent de viteza utilajului (pentru a activa sau dezactiva această funcție, consultați paragraful privind Cheia supraveghetorului în capitolul *Întreținerea*).

Nivelul 0 întrerupe complet debitul de soluție.

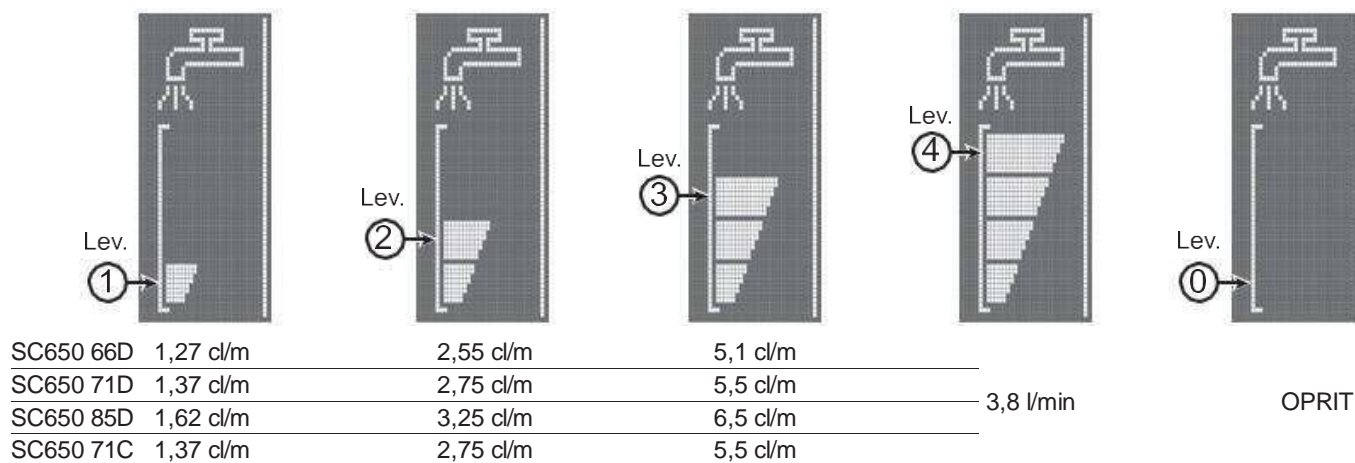


Figura 5

3. Dacă este necesar, opriți aparatul și rotiți roata (27) de reglare a raclorului astfel încât lama din spate (25) - pe toată lungimea sa - să atingă podeaua.

**NOTĂ**

Setarea debitului soluției este stocată în memorie, chiar dacă aparatul este oprit.

**ATENȚIE!**

Pentru evitarea deteriorării suprafeței pardoselii, opriți perile/suporturile cu tampoane când utilajul staționează, mai ales dacă este activată funcția pentru presiune suplimentară.

Reglarea concentrației de detergent din soluție

(Pentru mașini cu sistemul EcoFlex™)

Sistemul pentru amestecarea detergentului în apa de spălare este activat automat când peria funcționează. Procentajul de detergent adăugat în apa de spălare este setat la nivelul 1 (Fig. 6). Prin apăsarea comutatorului (58), este posibilă setarea nivelului de procentaj la nivelul 2 sau resetarea la nivelul 0. Procentajele setate sunt indicate pe afișaj (60-H)

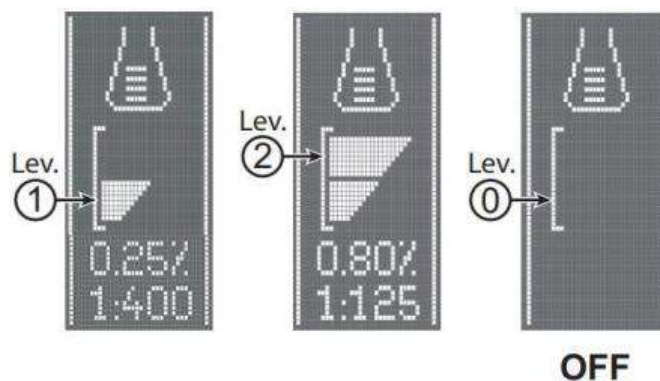


Figura 6

**NOTĂ**

Setarea concentrației detergentului este stocată în memorie, chiar dacă aparatul este oprit.

Sistem EcoFlex™

Apăsați comutatorul EcoFlex™ (58) când este necesară temporar o putere mai mare de spălare.

Cu sistemul EcoFlex™ activat (LED-ul luminează intermitent), se obține un debit sporit de soluție, activarea presiunii suplimentare a periei și o creștere a concentrației soluției detergent (nivel 2 dacă nivelul a fost setat la 1 - nivel 1 dacă nivelul a fost setat la 0). Apăsați comutatorul EcoFlex™ (58) din nou, pentru a restabili setările inițiale (LED aprins).

**NOTĂ**

În cazul în care comutatorul (58) nu este apăsat din nou, setările inițiale sunt restabilite automat după 60 de secunde.

**NOTĂ**

Toate valorile de debit soluție și concentrație detergent de mai sus sunt setări din fabrică.

Pentru a modifica aceste setări, consultați paragraful privind Cheia supraveghetorului în capitolul Întreținerea.

Lucrul cu funcția de presiune suplimentară a periei/suportului de tampon activată (doar pentru SC650 66D, SC650 71D, SC650 85D)

Dacă podeaua se dovedește foarte dificil de curățat, este posibil să se activeze funcția de presiune suplimentară a periei/port-tamponului, conform procedurii următoare:

1. Apăsați pe butonul (61) pentru a coborî platforma periei/port-tamponului, așa cum se arată în paragraful Pornirea aparatului.
2. Apăsați și mențineți apăsat butonul (61) timp de peste o secundă. Activarea funcției de presiune suplimentară este semnalată de indicatorul luminos de avertizare (62) care își schimbă culoarea din verde în roșu.

Pentru a reveni la presiunea normală, apăsați și mențineți apăsat butonul (61) timp de peste o secundă.

Pentru a ridica platforma periei/port-tamponului fără a reveni la presiunea normală, apăsați pe butonul (61) și eliberați-l imediat.

**ATENȚIE!**

În cazul supraîncărcării motorului periei/port-tamponului, datorită unor corpuri străine care împiedică rotirea acestora, sau datorită unor podele/perii foarte corozive, sistemul de siguranță oprește perile/port-tampoanele după circa un minut de suprasarcină continuă.

Dacă supraîncărcarea intervine când funcția de presiune suplimentară este activată, sistemul dezactivează automat funcția de presiune suplimentară.

Dacă suprasarcina persistă, perile/port-tampoanele se opresc.

Pentru a iniția din nou frecarea după o întrerupere a funcționării periei/suportului cu tampon datorită unei supraîncărcări, opriți mașina apăsând și mențineți apăsat comutatorul (66) timp de aproximativ o secundă. Porniți utilajul apăsând comutatorul (66).

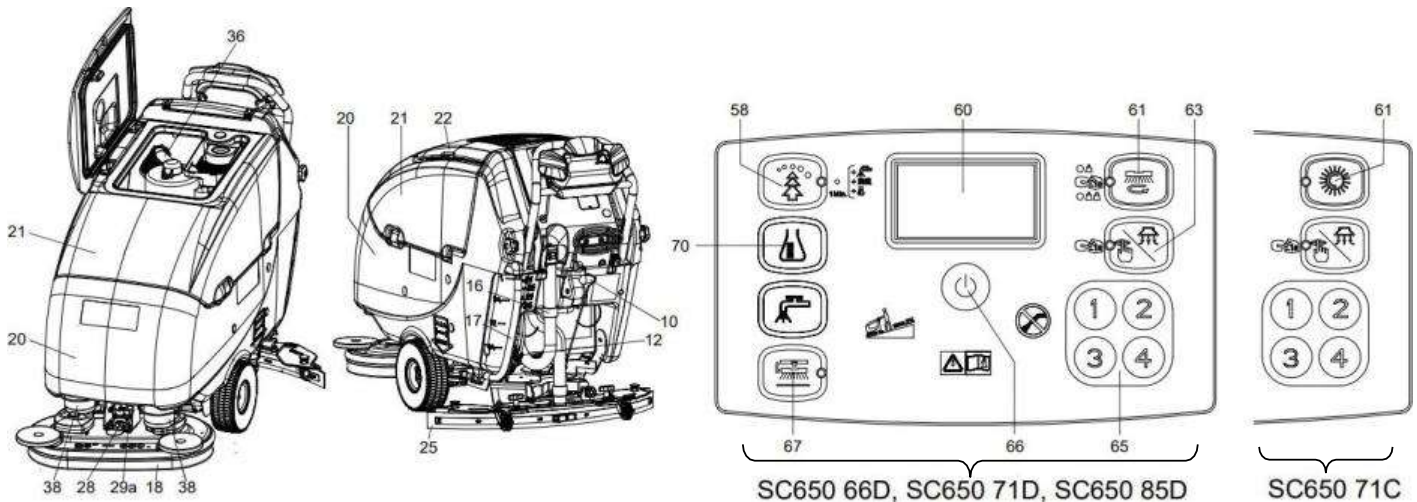
Descărcarea bateriei în timpul operării

Când există un singur segment aprins și luminând intermitent pe simbolul de baterie (60-C), se recomandă încărcarea bateriilor, deoarece autonomia reziduală va avea o durată de câteva minute (în funcție de caracteristicile bateriei și de activitatea care urmează a fi efectuată). Când simbolul de baterie (60-C) luminează intermitent și nu este aprins niciun segment, autonomia bateriei este încheiată. După câteva secunde, peria este oprită automat iar sistemul de aspirație și sistemul de antrenare rămân pornite pentru a termina operația de uscare a podelei și pentru a conduce utilajul în zona de reîncărcare corespunzătoare.

**ATENȚIE!**

Nu folosiți mașina cu baterii descărcate, pentru a evita deteriorarea bateriilor și reducerea duratei de viață a bateriilor.

GOLIREA REZERVORULUI



Un sistem de oprire automată cu flotor (36) oprește sistemul de aspirație când rezervorul pentru apă recuperată (21) este plin. Dezactivarea sistemului de aspirație este semnalată printr-o creștere bruscă a frecvenței zgomotului produs de motorul sistemului de aspirare, iar podeaua nu va fi uscată.

**ATENȚIE!**

Dacă sistemul de aspirație pornește accidental (de exemplu când flotorul este activat din cauza unei mișcări bruște a utilajului) pentru a relua operarea: porniți sistemul de aspirație apăsând comutatorul (63), apoi deschideți capacul (22) și verificați dacă flotorul din interiorul grilei (36) a coborât la nivelul apei. Închideți apoi capacul (22) și porniți sistemul de aspirație prin apăsarea comutatorului (63).

Când rezervorul pentru apă recuperată (21) este plin, goliți-l conform procedurii următoare.

Golirea rezervorului pentru apa recuperată

1. Ridicați peria/platforma port-tampon prin apăsare pe butonul (61).
2. Ridicați raclorul (25) cu maneta (10).
3. Deplasați mașina spre zona de evacuare desemnată.
4. Opriți mașina apăsând și menținând apăsat comutatorul (66) timp de aproximativ o secundă.
5. Goliți rezervorul de recuperare cu ajutorul furtunului de drenaj (16). Apoi, clătiți rezervorul cu apă curată.

Soluție/golire rezervor apă curată

6. Parcurgeți etapele 1 - 4.
7. Goliți rezervorul de soluție cu ajutorul furtunului (17). Apoi, clătiți rezervorul cu apă curată.

Golirea containerului de reziduuri al periei cilindrice (numai pentru platforma cu perie cilindrică)

8. Porniți utilajul apăsând comutatorul (66).
9. Coborâți platforma periei cilindrice prin apăsarea pe butonul (61).
10. Opriți mașina apăsând și menținând apăsat comutatorul (66) timp de aproximativ o secundă.
11. Coborâți platforma cu perii cilindrice și demontați recipientul de deșeururi (D, Fig. 4) prin tragerea acestuia în lateral cu mânerul (E).
12. Goliți și spălați containerul de reziduuri (D) și apoi instalați-l prin prindere de elementele de fixare.

SETĂRI SUPRAVEGHETOR

Supraveghetorul vă permite să verificați unele informații suplimentare privind unele setări de funcționare a mașinii și să reglați alte setări conform cerințelor dumneavoastră specifice.

Ecran principal (D, Fig. 7)

- Accesați pagina parolei supraveghetorului.
 - Apăsați și mențineți apăsat simultan butoanele (A) și (B).
 - Apăsați și eliberați comutatorul (C).
 - Eliberați butoanele (A) și (B) după ce sigla dispăre pe ecran.
- Introduceți parola supraveghetorului, și anume 4444.
- Apăsați butonul (B) pentru a modifica setările mașinii (consultați secțiunea Ecran cu setările mașinii).
- Apăsați butonul (A) pentru a muta săgeata în „ALARM LOG” (JURNAL ALARME) și apăsați butonul (B) pentru a verifica dacă există alarme stocate ale mașinii (consultați secțiunea Ecran cu jurnalul de alarme).
- Apăsați butonul (A) pentru a deplasa săgeata în „HOUR METERS” (CONTOARE ORE) și apăsați butonul (B) pentru a verifica orele de funcționare ale mașinii (consultați secțiunea Contor ore de funcționare).
- Apăsați butonul (A) pentru a deplasa săgeata la „SET PASSWORD” (CONFIGURARE PAROLĂ) și apăsați butonul (B) pentru a accesa meniul de gestionare a parolei de utilizator (consultați paragraful Ecran gestionare cheie utilizator).

Ecran Setări mașină (E, Fig. 7)

Această funcție vă permite să personalizați anumiți parametri descriși în următorul tabel de parametri modificabili.

- Apăsați butonul (A) pentru a deplasa săgeata la „+” și apăsați butonul (B) pentru a mări valoarea parametrului curent. Apăsați butonul (A) pentru a deplasa săgeata la „+” și apăsați butonul (B) pentru a scade valoarea parametrului curent.
- Apăsați butonul (A) pentru a deplasa săgeata la „SAVE&NEXT” (SALVARE ȘI URMĂTORUL) și apăsați butonul (B) pentru a salva și a trece la următorul parametru.
- Apăsați butonul (A) pentru a deplasa săgeata la „EXIT” (IEȘIRE) și apăsați butonul (B) pentru a reveni la ecranul principal.

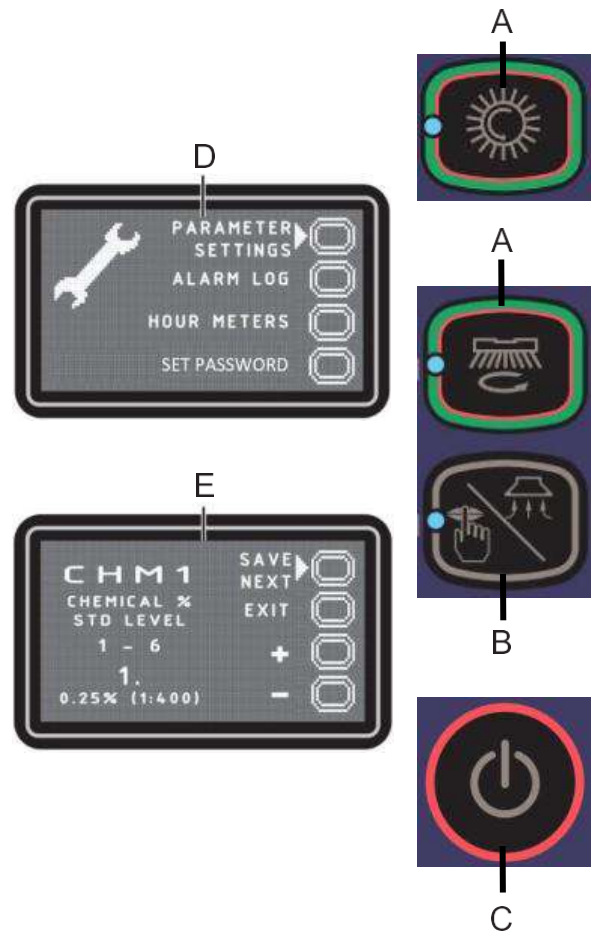


Figura 7

| TABEL CU PARAMETRI MODIFICABILI | | Valori | | | |
|---------------------------------|--|----------------|-----------------------|-----------------|---------|
| Cod | Descriere | Minimum | Setare din fabrică | Maximum | |
| CHM1 | Nivel concentrație de detergent 1 | 0,25 % (1:400) | 0,25 % (1:400) | 3 % (1:33) | |
| CHM2 | Nivel concentrație de detergent 2 | 0,25 % (1:400) | 0,80 % (1:125) | 3 % (1:33) | |
| CHAS | Sunet alarmă detergent gol | OPRIT | PORNIT | PORNIT | |
| P1/P3 | Rata de debit soluție de nivel 1 în raport cu nivelul 3 (rata de debit ca o funcție a vitezei) | 0% | 25% | 100% | |
| P2/P3 | Rata de debit soluție de nivel 2 în raport cu nivelul 3 (rata de debit ca o funcție a vitezei) | 0% | 50% | 100% | |
| P3 | Rata de debit soluție de nivel 3 (rata de debit ca o funcție a vitezei) | SC650 66D | 1 cl/m | 5,1 cl/m | 10 cl/m |
| | | SC650 71D | 1 cl/m | 5,5 cl/m | 10 cl/m |
| | | SC650 85D | 1 cl/m | 6,5 cl/m | 10 cl/m |
| | | SC650 71C | 1 cl/m | 5,5 cl/m | 10 cl/m |
| P4 | Activare nivel 4 (3,8 l/min indiferent de viteză) | OPRIT | OPRIT | PORNIT | |
| SPT | Temporizator funcție EcoFlex™ | 0 (dezactivat) | 60 sec. | 300 sec. | |
| XPRES | Activare presiune suplimentară a platformei cu perie | SC650 66D | OPRIT | PORNIT | PORNIT |
| | | SC650 71D | OPRIT | PORNIT | PORNIT |
| | | SC650 85D | OPRIT | PORNIT | PORNIT |
| | | SC650 71C | OPRIT | OPRIT | PORNIT |
| FVMIN | Viteză minimă de deplasare înainte | 0% | 15% | 100% | |
| FVMAX | Viteza maximă înainte | 10% | 100% | 100% | |
| RVMAX | Viteza maximă de marșarier | 10% | 50% | 50% | |
| BAT (**) | Tip de baterie instalat (consultați tabelul) | 0 | 3 | 8 | |
| TOFF | Timp de oprire automată | 0 (dezactivat) | 120 sec. | 600 sec. | |
| BRGH | Contrast afișaj | 5 | 100 | 100 | |
| VRID | Putere de aspirare în modul silențios | 1 | 5 | 5 | |
| DRPMA (*) | Prag de activare turație redusă a periei discului A | 5 | 10 | 20 | |
| DRPMB (*) | Prag de activare turație redusă a periei discului B | 5 | 20 | 20 | |
| CRPMA (*) | Prag de activare turație redusă a periei cilindrice A | 5 | 15 | 30 | |
| CRPMB (*) | Prag de activare turație redusă a periei cilindrice B | 5 | 25 | 30 | |
| RESET | Restabilire setări din fabrică pentru toți parametrii | OPRIT | OPRIT | PORNIT | |

(*) Măriți valoarea acestui parametru pentru a reduce turația motorului periei într-o gamă largă de aplicații și invers.

(**) În modul descris în capitolul Utilizare/Operare, setați utilajul și încărcătorul de baterie integrat (dacă este prevăzut) ținând cont de tipul bateriei care va fi instalat prin modificarea parametrului BAT în modul indicat în tabelul de mai jos:

| SETARE | TIP BATERIE | CURENT DE ÎNCĂRCARE |
|--------|----------------|---------------------|
| 1 | WET | STANDARD |
| 2 | GEL-AGM | |
| 3 | Tip GEL EXIDE® | |
| 4 | WET | REDUSE (vezi notă) |
| 5 | GEL-AGM | |
| 6 | Tip GEL EXIDE® | |
| 7 | NEXSYS | STANDARD |
| 8 | LI-ION | STANDARD |



NOTĂ

Când folosiți baterii cu o capacitate mai mică de 160AH@5h (dacă aveți dubii, consultați documentația bateriei), pentru a evita supraîncălzirea bateriei în timpul procedurii de încărcare, folosiți curentul de încărcare REDUS cu setarea 4, 5 sau 6 indicată în tabel, în conformitate cu tipul bateriilor instalate.

Ecran cu jurnal de alarme (F, Fig. 8)

Această funcție vă permite să consultați orice alarme stocate pe utilaj.

Utilizați această funcție doar cu asistență din partea centrului Nilfisk pentru rezolvarea oricăror probleme de operare.

Pentru a reveni la ecran principal (D, Fig. 7), apăsați butonul (A) pentru a deplasa săgeata la „EXIT” (IEȘIRE) și apăsați butonul (B) pentru a reveni la ecranul principal.

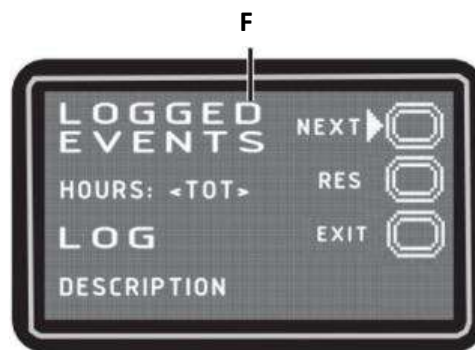


Figura 8

Ecran Contor ore de funcționare (G, Fig. 9)

Această funcție vă permite să verificați orele totale cumulate de lucru pentru fiecare subsistem de utilaj:

- Contor TOTAL (timp de rulare utilaj)
- Contor ACȚIONARE (timp de utilizare a sistemului de acționare)
- Contor PERIE (timp de utilizare a sistemului de rotire a periei)
- Contor ASPIRATOR (timp de utilizare a sistemului de aspirație)

Pentru a reveni la ecranul principal (D, Fig. 7), apăsați butonul (B).

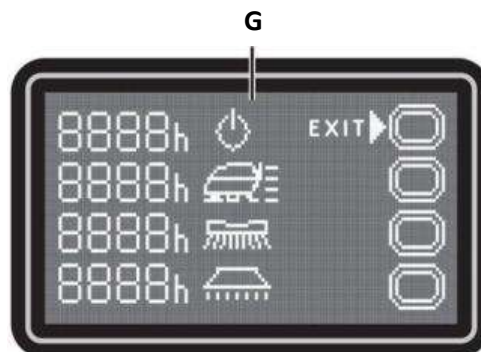


Figura 9

Ecranul de gestionare a parolei utilizatorului (H, Fig. 10)

Această caracteristică permite modificarea parolei utilizatorului.

- Pentru a modifica parola utilizatorului:
 1. Introduceți noua parolă.
 2. Apăsați butonul (B) pentru a o salva și reveni la ecran principal (D, Fig. 7).

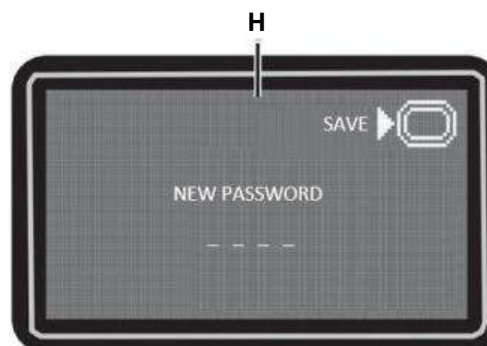


Figura 10

ВВЕДЕНИЕ



ОСТОРОЖНО!

Общие сведения или другую информацию, не включенную в данное руководство, можно посмотреть в Руководстве пользователя на прилагающемся компакт-диске.



ПРИМЕЧАНИЕ

Числа в скобках являются ссылками на компоненты, показанные на рисунках.

НАЗНАЧЕНИЕ И СОДЕРЖАНИЕ РУКОВОДСТВА

Данное краткое руководство пользователя предназначено для предоставления оператору всей основной информации о надлежащей эксплуатации машины.

Информацию о технических характеристиках, эксплуатации, простое, техобслуживании машины, запасных частях и технике безопасности см. в Руководстве пользователя на прилагающемся компакт-диске.

Перед выполнением любой процедуры на машине операторы и квалифицированные техники должны внимательно прочесть руководство пользователя на прилагающемся компакт-диске. В случае сомнений в смысле инструкций и за любой дополнительной информацией обращайтесь в компанию Nilfisk.

ХРАНЕНИЕ ДАННОГО РУКОВОДСТВА

Данное краткое руководство следует хранить около машины, в соответствующем футляре, вдали от жидкостей и других веществ, которые могут повредить его.



ПРИМЕЧАНИЕ

Рекомендуем распечатать копию руководства пользователя с прилагаемого компакт-диска и предоставить его оператору вместе с этим Кратким руководством пользователя.

СОДЕРЖАНИЕ КОМПАКТ-ДИСКА

Прилагающийся компакт-диск содержит «Start Doc» - Руководство пользователя - Список запасных частей - ПО для чтения файлов (Adobe® Reader®).

СИСТЕМНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ

Windows® - процессор Intel® Pentium® III или эквивалентный, Microsoft® Windows® Vista; Windows XP Professional, Home Edition или Tablet PC Edition с пакетом обновления (Service Pack) 2; Microsoft Windows 2000 с пакетом обновления (Service Pack) 4; Windows 2003 Server, 128 Мб RAM (рекомендуется 256 Мб для комплексных модулей или объемных документов), Microsoft Internet Explorer 6.0 или 7.0, Firefox® 1.5 или 2.0, Mozilla® 1.7, AOL 9.

Macintosh® - процессор PowerPC® G3, G4, G5 или Intel® - Mac OS X версии 10.4.3 - 10.4.9 - 128 Мб RAM (рекомендуется 256 Мб для комплексных модулей или объемных документов) - 170 Мб свободного места на диске - Safari 2.0.2.

ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ

Заявление о соответствии, входящее в комплект поставки машины, удостоверяет соответствие машины действующему закону.



ПРИМЕЧАНИЕ

Две копии оригинала заявления о соответствии стандартам прилагаются к документации машины.

ИДЕНТИФИЦИРУЮЩИЕ ДАННЫЕ

Модель машины и серийный номер нанесены на табличке (34).

Год выпуска машины указан в заявлении о соответствии, а также обозначен первыми двумя цифрами серийного номера машины.

Эти сведения понадобятся вам при заказе запасных частей для машины. Используйте следующую таблицу для записи идентификационных данных машины.

Модель МАШИНЫ

Серийный номер МАШИНЫ

ЭКСПЛУАТАЦИОННЫЕ ВОЗМОЖНОСТИ

Эта скруббер-сушилка предназначена для очистки (влажной очистки и сушки) гладкого и твердого пола в общественных местах или на предприятиях при условии безопасной эксплуатации квалифицированным Оператором. Запрещается использовать скруббер-сушилку для очистки ковров.

УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Направления вперед, назад, вправо или влево указываются относительно положения рук Оператора на руле машины во время управления ею (2).

БЕЗОПАСНОСТЬ

Следующие символы обозначают потенциально опасные ситуации. Внимательно прочтите эти сведения и примите все необходимые меры защиты людей и имущества.

Для предотвращения травмирования необходимо внимание оператора машины. Никакие программы техники безопасности не могут быть эффективными без участия человека, ответственного за работу машины. Большинство несчастных случаев, которые происходят на предприятии при работе с машиной или ее перемещении, вызваны невыполнением простейших правил и несоблюдением элементарной осторожности. Осторожность и внимательность Оператора - лучшая защита от несчастных случаев и важнейший фактор успешного выполнения любой программы безопасности.

СИМВОЛЫ



ОПАСНО!

Обозначает опасную для Оператора ситуацию с опасностью смертельного исхода.



ОСТОРОЖНО!

Обозначает потенциальный риск травмирования людей.



ВНИМАНИЕ!

Обозначает предостережение или замечание, связанное с важными или полезными функциями. Обратите внимание на абзацы, помеченные этим символом.



ПРИМЕЧАНИЕ

Обозначает примечание, связанное с важными или полезными функциями.



КОНСУЛЬТАЦИЯ

Обозначает необходимость обращения к Краткому руководству пользователя перед выполнением любой процедуры.

ОБЩИЕ УКАЗАНИЯ

Отдельные предупреждения о потенциальном ущербе для людей и машины показаны ниже.



ОПАСНО!

- Перед началом работ по техобслуживанию, ремонту, очистке или замене отсоедините разъем аккумулятора.
- Только специально обученные лица должны использовать машину. Дети и лица с физическими недостатками не должны работать на этой машине.
- Не используйте машину около опасных, воспламеняющихся и/или взрывчатых порошков, жидкостей или паров: Эта машина не предназначена для сбора опасных порошков.



ОСТОРОЖНО!

- Чтобы предотвратить несанкционированное использование машины, выключите машину, прежде чем оставить ее.
- Не оставляйте машину без присмотра, не убедившись, что она заблокирована от произвольного движения.
- Как при работе, так и в нерабочем состоянии обязательно защищайте машину от солнца, дождя и непогоды. Храните машину в помещении в сухом месте. Машину следует эксплуатировать в сухих условиях, эксплуатация или хранение вне помещения в условиях высокой влажности запрещены.
- Не используйте машину на спусках под углом, превышающим спецификации.
- Используйте щетки и прокладки, поставляемые вместе с машиной и указанные в Руководстве пользователя. Использование других щеток или прокладок может снизить безопасность.
- Перед эксплуатацией машины закрывайте все двери и/или крышки.
- При использовании чистящих средств для пола следуйте инструкциям на упаковке этих средств.
- При работе с чистящими средствами для пола носите соответствующие перчатки и защитные средства.
- Не используйте машину в качестве транспортного средства.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Общие технические характеристики

| Модель | SC650 66D (2 щетки/держателя прокладок) | SC650 71D (2 щетки/держателя прокладок) | SC650 85D (2 щетки/держателя прокладок) | SC650 71C (2 цилиндрические щетки) |
|---|---|---|---|--|
| Питание пост. тока | 24 В | | | |
| Номинальная мощность | 1 400 Вт | | | 1 800 Вт |
| Класс защиты IP | IPX4 | | | |
| Высота машины | 1 072 мм | | | |
| Максимальная длина машины | 1 500 мм | | 1 574 мм | 1 472 мм |
| Ширина машины без швабры | 748 мм | | 860 мм | 785 мм |
| Емкость бачка для раствора/отработанной воды | 80 литров | | | |
| Расход раствора 3 сл/метр +1 л/мин | 1,27 / 2,55 / 5,1 сл/м 3,8 л/мин | 1,37 / 2,75 / 5,5 сл/м 3,8 л/мин | 1,62 / 3,25 / 6,5 сл/м 3,8 л/мин | 1,37 / 2,75 / 5,5 сл/м 3,8 л/мин |
| Макс. скорость | 5,6 км/ч | | | |
| Уровень звукового давления/бесшумный режим (ISO 11201, ISO 4871) (LpA) | 65/63 ± 3 дБ(А) | 66/64 ± 3 дБ(А) | 67/65 ± 3 дБ(А) | 70/69 ± 3 дБ(А) |
| Уровень вибрации на руках оператора (ISO 5349- 1) | < 2,5 м/с ² | | | |
| Размер батарейного отсека (ширина x длина x высота) | 375 x 355 x 615 мм | | | |
| Минимальная ширина для разворота | 192 мм | 203 мм | 245 мм | 242 мм |
| Средняя потребляемая мощность | 866 Вт | 1 079 Вт | 1 141 Вт | 1 004 Вт |
| Размеры упаковки (Д x Ш x В) | 1580x760x1251 мм | 1640x910x1276 мм | | |
| Ширина швабры | 890 мм | | 1 040 мм | 890 мм |
| Ширина зоны очистки | 660 мм | 710 мм | 837 мм | 703 мм |
| Диаметр щетки/прокладки | 330 мм | 355 мм | 430 мм | N/A |
| Размер цилиндрической щетки (диаметр x длина) | N/A | N/A | N/A | 145 x 690 мм |
| Вес при отправке | 186 кг. | 200 кг. | 204 кг. | 207 кг. |
| Максимальный общий вес (МОВ) | 346 кг. | 347 кг. | 353 кг. | 351 кг. |
| Максимальный вес с аккумуляторами (максимальной емкости) и с полными бачками | 441 кг. | 442 кг. | 448 кг. | 446 кг. |
| Давление щетки/держателя прокладки при выключенной функции дополнительного давления | 21 кг. | 22 кг. | 31 кг. | 35 кг. |
| Давление щетки/держателя прокладки при включенной функции дополнительного давления | 32 кг. | 35 кг. | 44 кг. | N/A |

(*) Опциональная модель

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ



ВНИМАНИЕ!

На некоторых частях машины наклеены таблички, означающие:

- ОПАСНО
- ВНИМАНИЕ
- ОСТОРОЖНО
- КОНСУЛЬТАЦИЯ

При чтении данного руководства, оператор должен обратить особое внимание на символы, указанные на табличках. Не закрывайте эти таблички и сразу же заменяйте их в случае повреждения.

ПРОВЕРКА/УСТАНОВКА АККУМУЛЯТОРОВ НА НОВОЙ МАШИНЕ



ВНИМАНИЕ!

Электрические компоненты машины могут быть серьезно повреждены, если батареи неправильно установлены или подключены. Батареи должны устанавливаться только квалифицированным персоналом. Установите функциональную электронную плату в соответствии с типом используемых аккумуляторов (ЖИДКОСТНЫЕ или ГЕЛЕВЫЕ).

Проверьте батареи на наличие повреждений перед установкой.

Отсоедините разъем аккумулятора и штепсель зарядного устройства. Обращайтесь с аккумуляторами очень осторожно.

Установите защитные колпачки клемм аккумуляторов, поставляемые вместе с машиной.

Машина может быть оснащена:

1. Свинцово-кислотные аккумуляторы
 - одним аккумулятором 24 В.
 - двумя аккумуляторами 12 В.
 - четырьмя аккумуляторами 6 В.
- подключенными согласно схеме на Рис. 1.

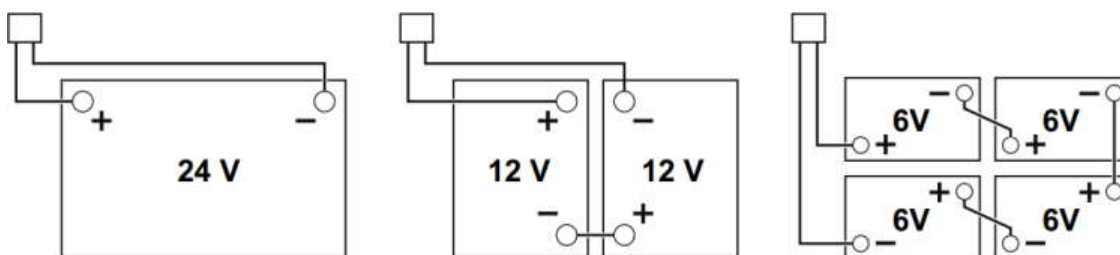


Рис. 1

2. Литий-ионные аккумуляторы
 - два аккумулятора 24 В
 - три аккумулятора 24 В
- подключенные согласно схеме на Рис. 2.

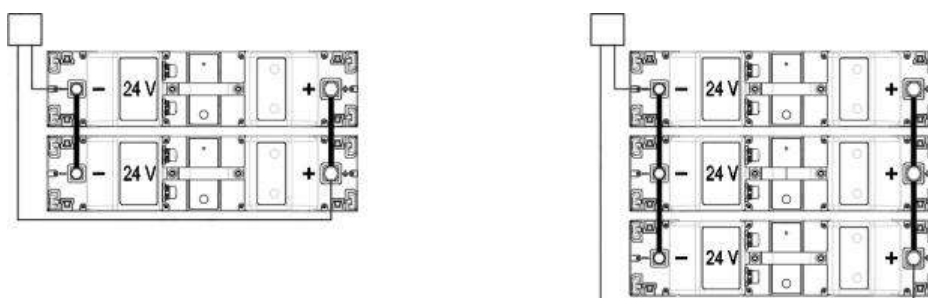


Рис. 2

Машина может поставляться в одном из следующих режимов:

Аккумуляторные батареи (ЖИДКОСТНЫЕ или ГЕЛЕВЫЕ) уже установлены и готовы к использованию.

1. Проверьте, что аккумуляторные батареи подключены к машине с помощью разъема (12).
2. Нажмите переключатель ВКЛ./ВЫКЛ. (66).
Аккумуляторы готовы к использованию, если на дисплей (60) выводится не мигающая иконка уровня заряда аккумулятора (60-С) с хотя бы одним делением.
Если на дисплее (60) иконка уровня заряда аккумулятора показывает только одно деление и мигает, то аккумуляторы необходимо зарядить (процедура описана в главе «Техобслуживание»).

Аккумуляторы (ЖИДКОСТНЫЕ) установлены в машину, но не наполнены электролитом.

1. Откройте крышку (22) и проверьте, что бачок для отработанной воды (21) пуст, иначе опорожните его с помощью сливного шланга (16).
2. Возьмитесь за ручку (41) и осторожно поднимите бачок (40).
3. Снимите колпачки с аккумуляторных батарей (51).



ВНИМАНИЕ!

Будьте аккуратны при использовании серной кислоты - она очень едкая. При контакте с кожей или глазами, тщательно промойте их водой и обратитесь к врачу.

Аккумуляторы должны наполняться в хорошо проветриваемых помещениях. Наденьте защитные перчатки.

4. Наполните ячейки аккумулятора серной кислотой для аккумуляторов (плотность от 1,27 до 1,29 кг при температуре 25 °С) в соответствии с инструкциями, приведенными в «Руководстве по эксплуатации аккумулятора». Правильное количество серной кислоты указано в «Руководстве по эксплуатации аккумулятора».
5. Чтобы не повредить пол, после зарядки аккумулятора соберите тряпкой кислоту и воду с его верхней части.
6. Дайте аккумуляторным батареям отстояться и наполните их серной кислотой в соответствии с инструкциями, указанными в «Руководстве по эксплуатации аккумулятора».
7. Зарядите аккумуляторы (см. порядок действий в главе «Техобслуживание»).

Батареи отсутствуют

1. Купите соответствующие батареи (смотрите пункт Технические характеристики).
2. Для выбора аккумулятора и установки обратитесь к квалифицированным дистрибьюторам аккумуляторных батарей.
3. Настройте машину в соответствии с типом установленных аккумуляторов (ЖИДКОСТНЫЕ, ГЕЛЕВЫЕ, ГЕЛЕВЫЕ/AGM, TRPL ИЛИ ЛИТИЙ-ИОННЫЕ), как описано в следующем разделе.

УСТАНОВКА И НАСТРОЙКА ТИПА АККУМУЛЯТОРОВ (ЖИДКОСТНЫЕ, ГЕЛЕВЫЕ, ГЕЛЕВЫЕ/AGM, TRPL ИЛИ ЛИТИЙ-ИОННЫЕ)

Установка аккумулятора

1. Откройте крышку (22) и проверьте, что бачок для отработанной воды (21) пуст, иначе опорожните его с помощью сливного шланга (16).
2. Возьмитесь за ручку (41) и осторожно поднимите бачок (40).
3. Установите аккумуляторы.

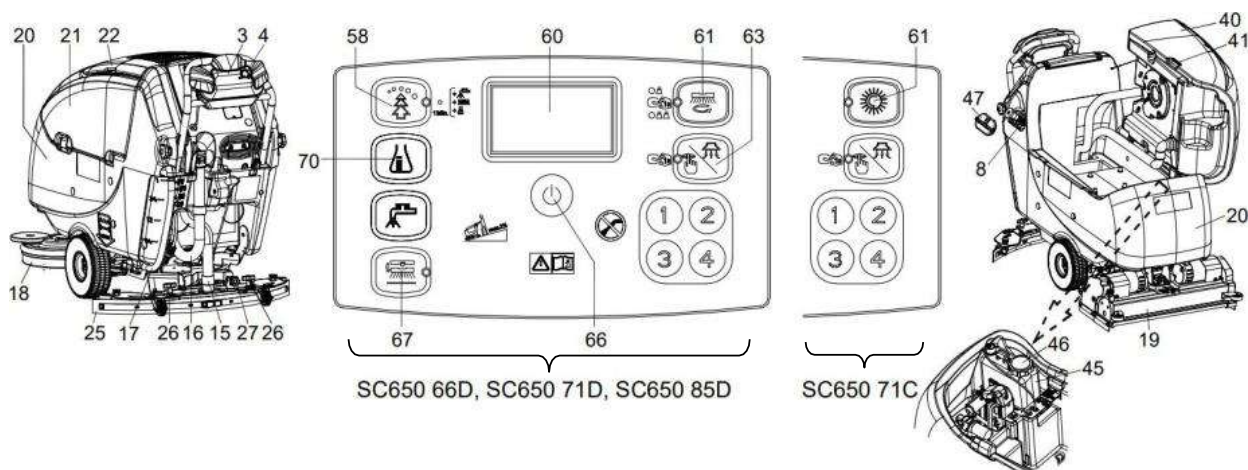
Установка типа аккумулятора

1. Настройте тип аккумулятора (см. процедуру в главе НАСТРОЙКА СУПЕРВИЗОРА).

Зарядка аккумулятора

1. Зарядите аккумуляторы (см. порядок действий в главе «Техобслуживание»).

ПЕРЕД ЗАПУСКОМ МАШИНЫ



ВНИМАНИЕ!

Перед пуском машины переключателем (66) убедитесь, что между крышкой (18 или 19) и верхним бачком нет посторонних веществ, препятствующих подъему крышки. Эту процедуру необходимо выполнить, так как если выключить машину, не подняв платформы, то при следующем запуске машины платформа поднимется автоматически.



ВНИМАНИЕ!

Перед поворотом переключателя (61) подъема/опускания платформы убедитесь, что между платформой (18 или 19) и верхним бачком нет посторонних материалов, препятствующих подъему платформы.

Установка/снятие платформы щетки/прокладкодержателя или платформы цилиндрической щетки
 Машина может быть оборудована либо платформой для щетки/держателя прокладки (18), либо платформой для цилиндрических щеток (19). Для установки/снятия платформы см. порядок действий в главе «Техобслуживание».



ПРИМЕЧАНИЕ

Если платформа установлена/снята, может потребоваться замена швабры, потому что они должны иметь одинаковую ширину. Правильная подгонка платформы и швабры приведены в разделе «Установка швабры».

Установка/снятие щетки/держателя прокладки (только для SC650 66D, SC650 71D, SC650 85D)

1. В зависимости от типа планируемой очистки машину можно оснастить либо щетками (А, Рис. 3), либо держателями прокладок с прокладками (С) вместе с соответствующей платформой.
2. Нажмите переключатель(66), чтобы запустить машину.
3. Переведите регулятор скорости (4) в положение холостого хода, повернув его против часовой стрелки.
4. Установите щетки (А) или держатели прокладок (В) под платформой (18).
5. Опустите платформу на щетки/держатели прокладок, нажав переключатель (61).
6. Надавите вперед рычаг (3), чтобы войти в зацепление с щетками/держателями прокладок, затем отпустите его. При необходимости повторяйте процедуру до тех пор, пока щетки/штативы подкладки не запустятся.



ВНИМАНИЕ!

Поверните регулятор скорости (4) против часовой стрелки, чтобы переключить машину на холостой ход. Не нажимайте рычаг (3) полностью, иначе машина запустится.

Достаточно легкого нажима на рычаг для задействования щетки/прокладкодержателя и включения соответствующего мотора.

7. Чтобы снять щетки/держатели прокладок, необходимо поднять платформу, нажав переключатель (61), затем нажать переключатель (67) и подождать, пока щетка/держатель прокладки упадет на пол.
8. Нажмите и удерживайте переключатель (66) примерно одну секунду, чтобы выключить машину.

(*) Опциональная модель

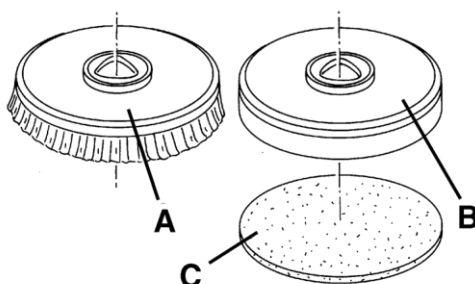


Рис. 3

Имеющиеся щетки и соответствующие руководства по их применению (только в качестве рекомендаций)

| Модели | MIDLITE GRIT 180 | MIDGRIT 240 | PROLENE | PROLITE | UNION MIX |
|--|------------------|-------------|---------|---------|-----------|
| Общая чистка: | | | | | |
| Бетон | | | | | |
| Бетонно-мозаичный пол | | | | | |
| Керамическая плитка/ карьерный камень | | | | | |
| Мрамор | | | | | |
| Виниловые плитки | | | | | |
| Резиновые плитки | | | | | |
| Полировка: | | | | | |
| Резиновые плитки | | | | | |
| Мрамор | | | | | |
| Виниловые плитки | | | | | |

Установка/снятие цилиндрической щетки (только для SC650 71C)

1. Нажмите переключатель(66), чтобы запустить машину.
2. Поднимите платформу с цилиндрическими щетками, нажав переключатель (61).
3. Нажмите и удерживайте переключатель (66) примерно одну секунду, чтобы выключить машину.
4. Снимите маховики (А, Рис. 4) и крышки (В), толкая их вниз и нажимая на маховики.
5. Установите цилиндрические щетки (С).
Цилиндрические щетки можно устанавливать на любой стороне.
6. Установите крышки (В) и затем закрепите их с помощью маховиков (А).
7. Чтобы снять цилиндрические щетки, выполните шаги с 1 по 6 в обратном порядке.

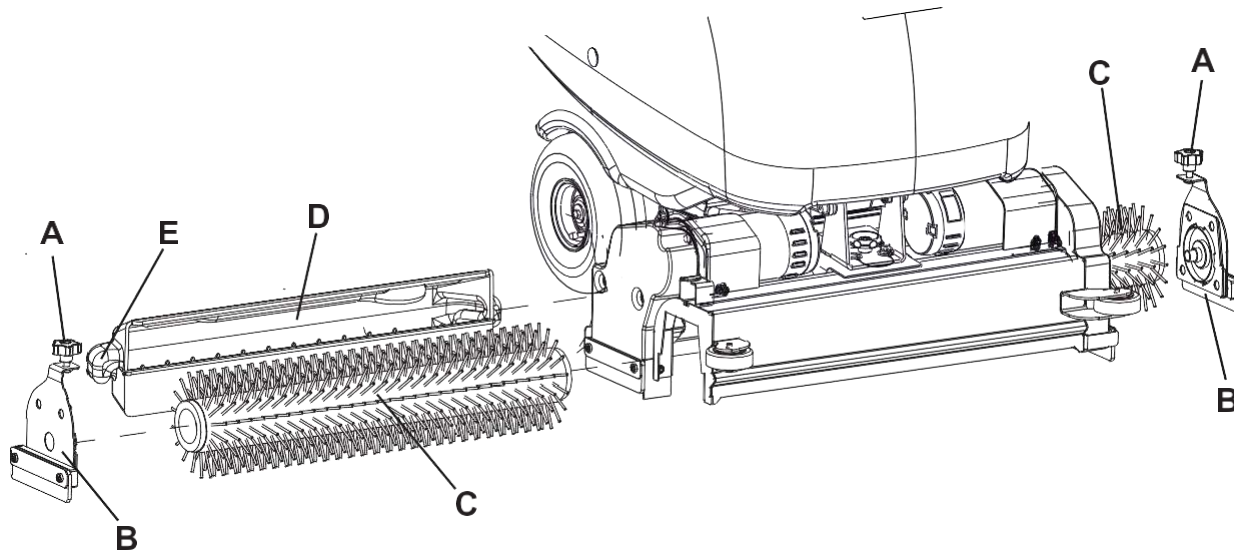


Рис. 4

Имеющиеся цилиндрические щетки и соответствующие руководства по их применению (в качестве рекомендаций)

| Модели | MAGNA GRIT 46 | DYNA GRIT 80 | MIDLITE GRIT 180 | PROLENE | PROLITE | UNION MIX |
|--|---------------|--------------|------------------|---------|---------|-----------|
| Общая чистка: | | | | | | |
| Бетон | | | | | | |
| Бетонно-мозаичный пол | | | | | | |
| Керамическая плитка/ карьерный камень | | | | | | |
| Мрамор | | | | | | |
| Виниловые плитки | | | | | | |
| Резиновые плитки | | | | | | |

Установка швабры

1. Установите швабру (25) и закрепите ее с помощью маховиков (26), затем подсоедините к ней вакуумный шланг (15).
2. Отрегулируйте швабру с помощью маховика (27), чтобы задний скребок по всей длине касался пола.

Руководство по подгонке швабр и платформ щеток/держателей прокладок

| Модель | Платформа | Модель швабры |
|-----------|--|--------------------------|
| SC650 66D | Платформа с двумя щетками (18), диаметр щеток 330 мм | Алюминий ширина 889 мм |
| SC650 71D | Платформа с двумя щетками (18), диаметр щеток 355 мм | Алюминий ширина 889 мм |
| SC650 85D | Платформа с двумя щетками (18), диаметр щеток 430 мм | Алюминий ширина 1 067 мм |
| SC650 71C | Платформа с двумя цилиндрическими щетками (19), длина щеток 690 мм | Алюминий ширина 889 мм |

(*) Опциональная модель

Наполнение бачка для раствора или мытьевой воды



ПРИМЕЧАНИЕ

Если машина оборудована системой EcoFlex™ (опция) (переключатели (58 и 70) включены), залейте в бак чистую воду, в других случаях залейте раствор.

1. Снимите пробку (47a), чтобы открыть наливное отверстие (8a).
Для комплекта с запорным краном: извлеките пробку (47b), чтобы открыть заливную горловину (8b) или используйте быстрое соединение с запорным краном (9b).

(Для машин без системы EcoFlex™)

Наполните бачок (20) раствором, пригодным для выполняемой работы.

Не наполняйте бачок полностью - оставьте несколько сантиметров от края. Пользуйтесь съемным шлангом (17) для замера. Всегда следуйте инструкциям по подготовке раствора, приведенным на упаковке химического вещества.

Температура раствора не должна превышать 40°.



ВНИМАНИЕ!

Используйте только малопенящиеся и невоспламеняющиеся моющие средства, предназначенные для автоматических поломоечных машин.

(Для машин с системой EcoFlex™)

Наполните бачок (20) чистой водой через наливную горловину (8a).

Для комплекта с запорным краном: заполните бачок (20) чистой водой с помощью заливной горловины (8b) или запорного крана (9b).

Не наполняйте бачок полностью - оставьте несколько сантиметров от края. Пользуйтесь съемным шлангом (17) для замера. Температура воды не должна превышать 40°С.

Наполнение бачка для чистящего средства

(Для машин с системой EcoFlex™)

1. Откройте крышку (22) и проверьте, что бачок для отработанной воды (21) пуст, иначе опорожните его с помощью сливного шланга (16).
2. Возьмитесь за ручку (41) и осторожно поднимите бачок (40).
3. Откройте пробку (46).
4. Наполните бачок (45) чистящим средством, пригодным для выполняемой работы (высококонцентрированное чистящее средство). Не наполняйте бачок для чистящего средства полностью - оставьте несколько сантиметров от края.



ОСТОРОЖНО!

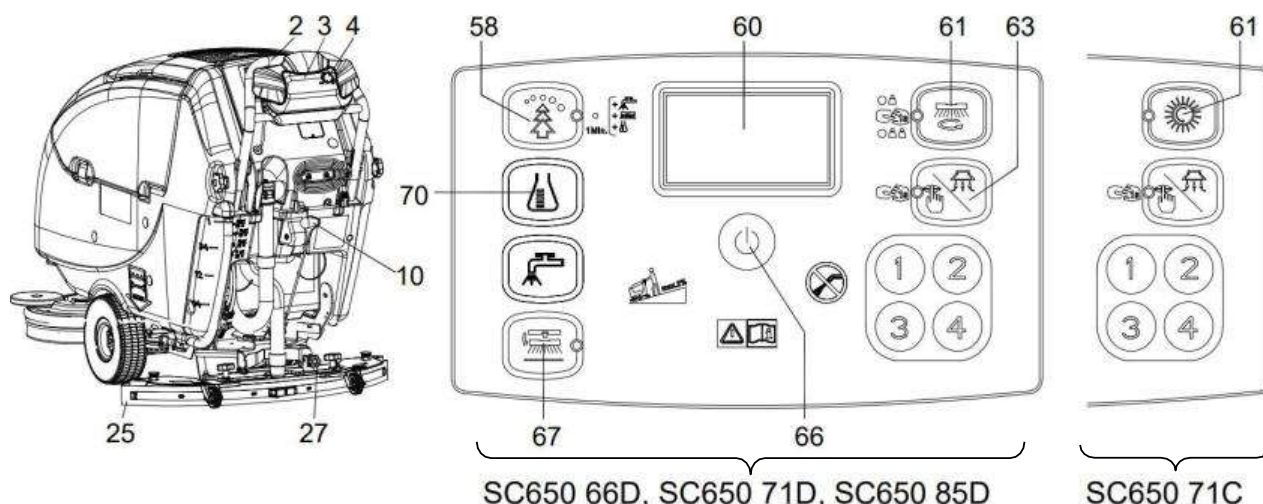
Используйте только малопенящиеся и невоспламеняющиеся моющие средства, предназначенные для автоматических поломоечных машин.



ПРИМЕЧАНИЕ

В случае новой системы, опорожнения системы для чистки и т.д., перед включением системы подождите, пока шланги наполнятся полностью. Система может наполниться быстрее, если один или несколько раз слить жидкость из системы EcoFlex™ (порядок действий см. в главе «Техобслуживание»).

ПУСК И ОСТАНОВКА МАШИНЫ



Пуск машины

1. Подготовьте машину, как показано в предыдущем разделе.
2. Нажмите переключатель (66), чтобы включить машину, затем введите пароль «1 2 3 4».
3. В первые 2 секунды после запуска машины на дисплее (60) отображается время работы машины (60-A) и тип установленных аккумуляторов (60-B).



ПРИМЕЧАНИЕ

Проверьте уровень заряда аккумулятора. Машина готова к использованию если на экран выводится не мигающая иконка уровня заряда аккумулятора (60-C) с хотя бы одним делением. Если иконка уровня заряда аккумулятора (60-C) показывает только одно деление и мигает, то аккумуляторы необходимо зарядить (процедура описана в главе «Техобслуживание»).

4. Выкатывание машины в рабочую зону:
 - Толкайте ее руками за ручку управления (2), нажимая рычаг (3) вперед, чтобы двигаться вперед, или назад, чтобы двигаться назад. Максимальную скорость движения вперед можно отрегулировать с помощью регулятора (4).
5. Опустите швабру (25) с помощью рычага (10).
6. Опустите платформу щетки/держателя прокладки, нажав переключатель (61).
7. Нажмите переключатель вакуумной системы (63).
8. Нажмите переключатели управления расходом раствора (69) насколько это необходимо в зависимости от вида предстоящей чистки.
9. Начните чистку, двигая машину как показано в шаге 3. В случае необходимости отрегулируйте максимальную скорость с помощью регулятора (4).

Остановка машины

1. Остановите машину, отпустив рычаг (3).
2. Выключите вакуумную систему, нажав переключатель (63).
3. Поднимите платформу щетки/держателя прокладки, нажав переключатель (61).
4. Поднимите швабру (25) с помощью рычага (10).
5. Выключите машину, нажав и удерживая переключатель (66) примерно одну секунду.



ПРИМЕЧАНИЕ

При простое включенной машины она автоматически отключается через 2 минут.

6. Убедитесь, что машина заблокирована от произвольного движения.



ОСТОРОЖНО!

При необходимости в экстренном порядке отключить все функции машины отсоедините разъем аккумуляторов (12). Восстановите заводские настройки машины снова подключив разъем.

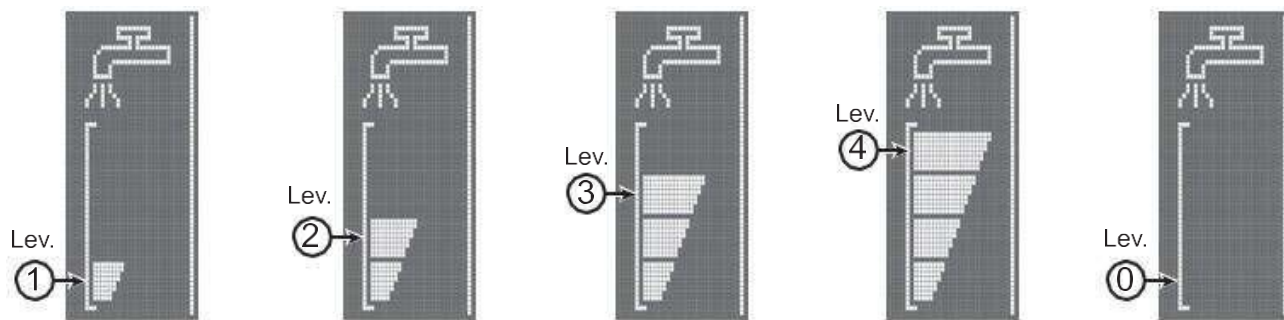
ЭКСПЛУАТАЦИЯ МАШИНЫ (ЧИСТКА/СУШКА)

1. Запустите машину, как показано в предыдущем разделе.
2. В случае необходимости нажмите переключатели управления расходом раствора (69) в зависимости от вида предстоящей чистки.



ПРИМЕЧАНИЕ

На первых 3 уровнях подачи (Рис. 5) количество средства очистки автоматически регулируется исходя из скорости, чтобы количество используемого на метр средства было одинаковым. На 4 уровне (при активации) система подает максимальное количество средства вне зависимости от скорости машины (процедура включения или отключения этой функции описана в пункте «Ключ диспетчера» главы «Техобслуживание»). На уровне 0 средство для очистки не подается.



| | | | | | |
|-----------|-----------|-----------|----------|-----------|-------|
| SC650 66D | 1,27 сл/м | 2,55 сл/м | 5,1 сл/м | 3,8 л/мин | ВЫКЛ. |
| SC650 71D | 1,37 сл/м | 2,75 сл/м | 5,5 сл/м | | |
| SC650 85D | 1,62 сл/м | 3,25 сл/м | 6,5 сл/м | | |
| SC650 71C | 1,37 сл/м | 2,75 сл/м | 5,5 сл/м | | |

Рис. 5

3. В случае необходимости остановите машину и поверните маховик (27) регулировки швабры так, чтобы задний скребок (25) по всей длине касался пола.



ПРИМЕЧАНИЕ

Настройка расхода раствора сохраняется в памяти, даже если машина выключена.



ОСТОРОЖНО!

Во избежание каких-либо повреждений поверхности пола выключите щетки/держатели прокладок, когда машина останавливается на месте, особенно когда включена функция дополнительного давления.

Регулировка концентрации моющего средства в растворе

(Для машин с системой EcoFlex™)

При работе щетки автоматически запускается система подачи моющего средства в воду. Количество подаваемого в воду средства установлено на уровне 1 (Рис. 6). Для переключения на уровень 2 или сброса на 0 используйте переключатель (58). Текущий уровень концентрации средства в воде отображается на дисплее (60-H).

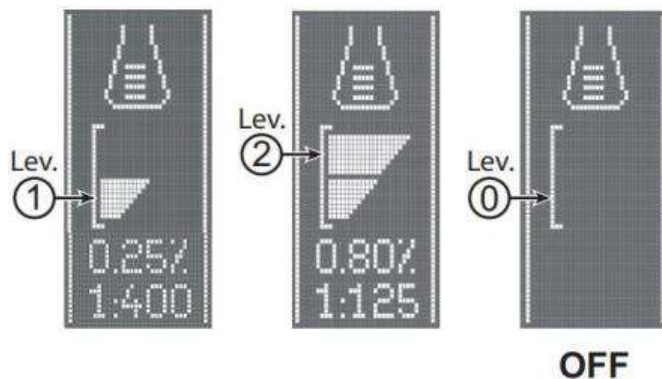


Рис. 6



ПРИМЕЧАНИЕ

Настройка процентного содержания чистящего средства сохраняется в памяти, даже если машина выключена.

Система EcoFlex™

Если на какой то период времени необходимо усилить мощную способность нажмите переключатель EcoFlex™ (58). При включении системы EcoFlex™ (мигающий индикатор) активизируется система дополнительного давления, увеличивается объем подаваемой моющей воды и ее концентрация (если до этого использовался уровень 1, система переходит на уровень 2, а если до этого использовался уровень 0, система переходит на уровень 1). Нажмите переключатель EcoFlex™ (58) еще раз, чтобы перейти в обычный режим работы (индикатор включен).



ПРИМЕЧАНИЕ

При отсутствии нажатий на переключатель (58) со стороны оператора исходные настройки автоматически восстановятся через 60 секунд.



ПРИМЕЧАНИЕ

Все вышеуказанные настройки концентрации и объема подаваемой моющей воды установлены по умолчанию. Инструкции по изменению этих настроек приведены в пункте «Ключ диспетчера» главы «Техобслуживание».

Работа с включенной функцией дополнительного давления щетки/держателя прокладки (только для SC650 66D, SC650 71D, SC650 85D)

Если оказывается, что пол очень трудно поддается чистке, можно включить функцию дополнительного давления щетки/держателя прокладки следующим образом:

1. Нажмите переключатель (61), чтобы опустить платформу щетки/держателя прокладки, как описано в разделе «Запуск машины».
2. Нажмите и удерживайте переключатель (61) более одной секунды. О включении функции дополнительного давления свидетельствует сигнальная лампа (62), которая переключается с зеленого на красный свет.

Чтобы вернуться к нормальному давлению, нажмите и удерживайте переключатель (61) более одной секунды.

Чтобы поднять платформу щетки/держателя прокладки, не возвращаясь к нормальному давлению, нажмите переключатель (61) и сразу же отпустите его.

**ОСТОРОЖНО!**

В случае перегрузки двигателя щетки/держателя прокладки из-за посторонних предметов, препятствующих вращению щеток/держателей прокладок, или из-за излишне агрессивных полов/щеток, система защиты останавливает щетку/держатель прокладки примерно через минуту непрерывной перегрузки.

Если имеет место перегрузка при активации функции дополнительного давления, система автоматически отключает функцию дополнительного давления.

Если перегрузка остается, щетки/прокладкодержатели останавливаются.

Чтобы снова начать чистку после остановки щетки/держателя прокладки из-за перегрузки, выключите машину, нажав и удерживая переключатель (66) в течение примерно одной секунды. Чтобы включить машину, нажмите переключатель (66).

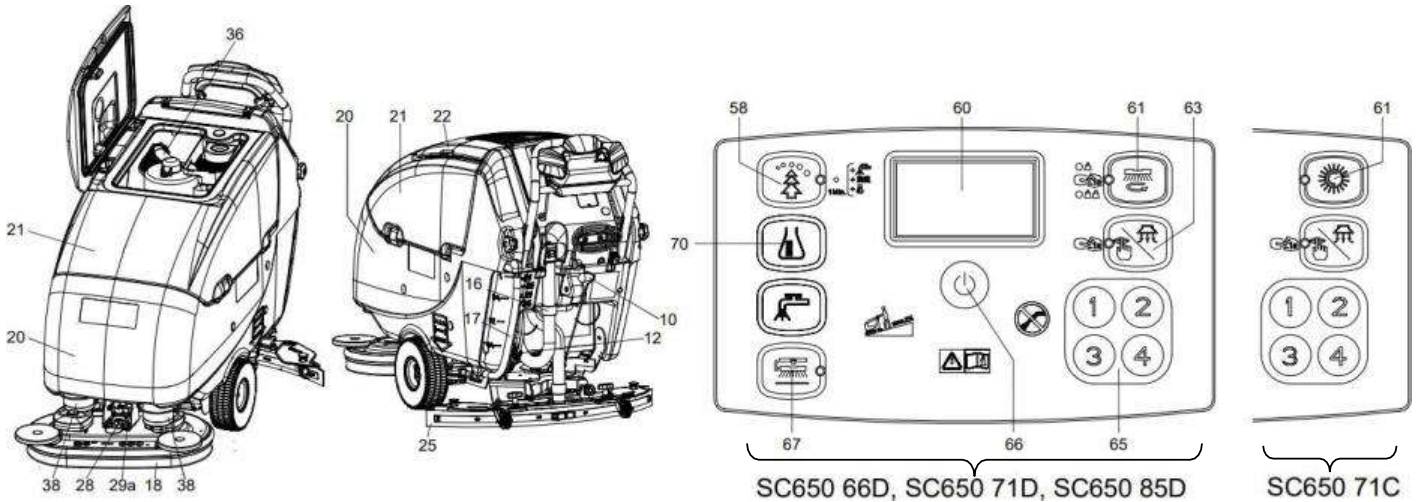
Разряд аккумулятора во время работы

Когда значок уровня заряда (60-С) с одним делением начинает мигать, рекомендуется зарядить аккумулятор, поскольку на работу в автономном режиме остается несколько минут (в зависимости от характеристик аккумулятора и выполняемой работы). Мигающий значок уровня заряда без единого деления (60-С) указывает на то, что уровень заряда аккумулятора на нуле. Через несколько секунд автоматически выключаются щетки, тогда как вакуумная система и система привода продолжают работать, чтобы закончить сушку пола и отогнать машину в назначенное для зарядки место.

**ОСТОРОЖНО!**

Не используйте машину с разряженными аккумуляторами, чтобы предотвратить повреждение аккумуляторов и сокращение срока их службы.

ОПОРОЖНЕНИЕ БАЧКА



Автоматическая поплавковая запорная система (36) отключает вакуумную систему сразу после заполнения бачка для отработанной воды (21).

Сигналом отключения вакуумной системы служит внезапное повышение частоты шума двигателя вакуумной системы. При этом пол не осушается.



ОСТОРОЖНО!

Если вакуумная система случайно отключилась (например, когда включается поплавок из-за внезапного движения машины), то для возобновления работы: выключите вакуумную систему, нажав на кнопку (63), затем откройте крышку (22) и проверьте, чтобы поплавок внутри решетки (36) опустился до уровня воды. Затем закройте крышку (22) и включите вакуумную систему, нажав переключатель (63).

Когда бачок для отработанной воды (21) заполнится, опорожните его следующим образом.

Опорожнение бачка с восстанавливающей водой

1. Поднимите платформу щетки/держателя прокладки, нажав переключатель (61).
2. Поднимите швабру (25) с помощью рычага (10).
3. Отгоните машину в назначенное место для утилизации отходов.
4. Выключите машину, нажав и удерживая переключатель (66) примерно одну секунду.
5. Опорожните бачок для отработанной воды с помощью шланга (16). Затем промойте бачок чистой водой.

Опорожнение бачка для раствора/чистой воды

6. Выполните шаги с 1 по 4.
7. Опорожните бачок для раствора с помощью шланга (17). Затем промойте бачок чистой водой.

Опорожнение мусорного контейнера цилиндрической щетки (только для платформы с цилиндрической щеткой)

8. Чтобы включить машину, нажмите переключатель (66).
9. Опустите платформу с цилиндрическими щетками, нажав переключатель (61).
10. Выключите машину, нажав и удерживая переключатель (66) примерно одну секунду.
11. Опустите платформу с цилиндрическими щетками и снимите контейнер с мусором (D, Рис. 4), вытащив его на одну сторону с помощью ручки (E).
12. Опорожните и промойте мусорный контейнер (D), затем установите его, закрепив фиксаторами.

НАСТРОЙКА СУПЕРВИЗОРА

Супервизор позволяет иметь доступ к дополнительной информации о параметрах машины и изменять некоторые настройки в соответствии с определенными требованиями.

Главное меню (D, Рис. 7)

1. Войдите на страницу пароля супервизора.
 - Одновременно нажмите и удерживайте кнопки (A) и (B).
 - Нажмите и отпустите переключатель (C).
 - Отпустите кнопки (A) и (B) после того, как логотип на экране исчезнет.
2. Введите пароль супервизора 4444.
3. Для изменения настроек машины нажмите кнопку (B) (см. раздел «Настройки машины»).
4. Нажмите кнопку (A), чтобы переместить стрелку в «ALARM LOG» (ЖУРНАЛ АВАРИЙНЫХ СИГНАЛОВ), и нажмите кнопку (B), чтобы проверить наличие сохраненных аварийных сигналов машины (см. раздел «Экран журнала аварийных сигналов»).
5. Нажмите кнопку (A), чтобы переместить стрелку на «HOUR METERS» (СЧЕТЧИКИ ЧАСОВ), и нажмите кнопку (B), чтобы проверить часы работы машины (см. раздел Экран счетчика рабочего времени).
6. Нажмите кнопку (A), чтобы переместить стрелку на «SET PASSWORD» (ЗАДАТЬ ПАРОЛЬ), и нажмите кнопку (B), чтобы войти в меню управления паролем пользователя (см. параграф Экран управления ключом пользователя).

Меню настроек машины (E, Рис. 7)

Данное меню позволяет изменить некоторые приведенные в таблице ниже параметры.

1. Нажмите кнопку (A), чтобы переместить стрелку на «+», и нажмите кнопку (B), чтобы увеличить значение текущего параметра. Нажмите кнопку (A), чтобы переместить стрелку на «-», и нажмите кнопку (B), чтобы уменьшить значение текущего параметра.
2. Нажмите кнопку (A), чтобы переместить стрелку на «SAVE&NEXT» (СОХРАНИТЬ И СЛЕДУЮЩИЙ), и нажмите кнопку (B), чтобы сохранить и перейти к следующему параметру.
3. Нажмите кнопку (A), чтобы переместить стрелку на «EXIT» (ВЫХОД), и нажмите кнопку (B), чтобы вернуться в главное меню.

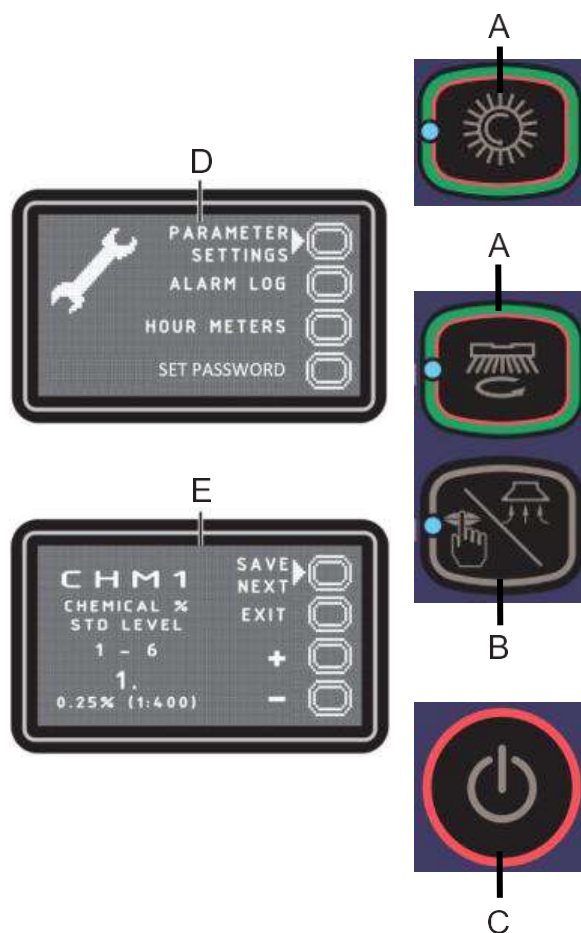


Рис. 7

| ТАБЛИЦА ИЗМЕНЯЕМЫХ ПАРАМЕТРОВ | | Значения | | | |
|-------------------------------|--|----------------|-----------------------|-----------------|---------|
| Код | Описание | Мин. | Заводские настройки | Макс. | |
| CHM1 | Уровень концентрации моющего средства 1 | 0,25 % (1:400) | 0,25 % (1:400) | 3 % (1:33) | |
| CHM2 | Уровень концентрации моющего средства 2 | 0,25 % (1:400) | 0,80 % (1:125) | 3 % (1:33) | |
| CHAS | Звук авар. сигнала опорожнения моющего средства | ВЫКЛ. | ВКЛ. | ВКЛ. | |
| P1/P3 | Скорость подачи раствора уровня 1 по соотношению к уровню 3 (расход зависит от скорости) | 0% | 25% | 100% | |
| P2/P3 | Скорость подачи раствора уровня 2 по соотношению к уровню 3 (расход зависит от скорости) | 0% | 50% | 100% | |
| P3 | Скорость подачи раствора уровня 3 (расход зависит от скорости) | SC650 66D | 1 сл/м | 5,1 сл/м | 10 сл/м |
| | | SC650 71D | 1 сл/м | 5,5 сл/м | 10 сл/м |
| | | SC650 85D | 1 сл/м | 6,5 сл/м | 10 сл/м |
| | | SC650 71C | 1 сл/м | 5,5 сл/м | 10 сл/м |
| P4 | Включение уровня 4 (3,8 л/мин вне зависимости от скорости) | ВЫКЛ. | ВЫКЛ. | ВКЛ. | |
| SPT | Таймер функции EcoFlex™ | 0 (откл.) | 60 сек. | 300 сек. | |
| XPRES | Включение функции доп. давления | SC650 66D | ВЫКЛ. | ВКЛ. | ВКЛ. |
| | | SC650 71D | ВЫКЛ. | ВКЛ. | ВКЛ. |
| | | SC650 85D | ВЫКЛ. | ВКЛ. | ВКЛ. |
| | | SC650 71C | ВЫКЛ. | ВЫКЛ. | ВКЛ. |
| FVMIN | Мин. скорость движения вперед | 0% | 15% | 100% | |
| FVMAX | Максимальная скорость движения вперед | 10% | 100% | 100% | |
| RVMAX | Максимальная скорость заднего хода | 10% | 50% | 50% | |
| BAT (**) | Тип установленного аккумулятора (см. таблицу) | 0 | 3 | 8 | |
| TOFF | Время автоматического отключения | 0 (откл.) | 120 сек. | 600 сек. | |
| BRGH | Контраст экрана | 5 | 100 | 100 | |
| VRID | Мощность пылесоса в тихом режиме | 1 | 5 | 5 | |
| DRPMA (*) | Порог включения пониженных оборотов дисковой щетки А | 5 | 10 | 20 | |
| DRPMB (*) | Порог включения пониженных оборотов дисковой щетки В | 5 | 20 | 20 | |
| CRPMA (*) | Порог включения пониженных оборотов цилиндрической щетки А | 5 | 15 | 30 | |
| CRPMB (*) | Порог включения пониженных оборотов цилиндрической щетки В | 5 | 25 | 30 | |
| RESET | Сброс всех параметров к заводским | ВЫКЛ. | ВЫКЛ. | ВКЛ. | |

(*) Увеличьте значение данного параметра, чтобы снизить скорость двигателя щетки и наоборот.

(**) Как указано в главе «Использование/Эксплуатация», настройте машину и зарядное устройство (если установлено) согласно типа установленных аккумуляторов, указав параметр BAT, как указано в таблице ниже:

| УСТАНОВКА | ТИП АККУМУЛЯТОРА | ТОК ЗАРЯДКИ |
|-----------|------------------|-----------------------------|
| 1 | ВЛАЖНЫХ | СТАНДАРТНЫЙ |
| 2 | GEL-AGM | |
| 3 | Типа GEL EXIDE® | |
| 4 | ВЛАЖНЫХ | ПОНИЖЕННЫЙ (см. примечание) |
| 5 | GEL-AGM | |
| 6 | Типа GEL EXIDE® | |
| 7 | NEXSYS | СТАНДАРТНЫЙ |
| 8 | LI-ION | СТАНДАРТНЫЙ |



ПРИМЕЧАНИЕ

При использовании аккумуляторных батарей емкостью менее 160 Ач/5 ч (в случае сомнений посмотрите в документации аккумулятора) во избежание перегрева во время зарядки используйте ПОНИЖЕННЫЙ ток зарядки с настройками 4, 5 или 6, приведенными в таблице, с учетом типа установленных аккумуляторных батарей.

Экран журнала аварийных сигналов (F, Рис. 8)

Данная функция позволяет просматривать сохраненные сигналы машины и.

предназначена для устранения проблем с машиной при поддержке Сервисного центра Nilfisk.

Для возврата в главное меню (D, Рис. 7) нажмите кнопку (A), чтобы переместить стрелку на «EXIT» (ВЫХОД), и нажмите кнопку (B).

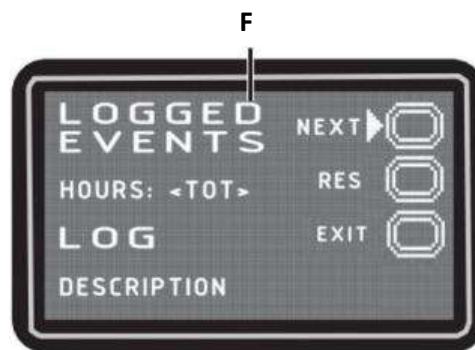


Рис. 8

Экран счетчика времени работы (G, Рис. 9)

Функция позволяет просмотреть время наработки разных систем машины:

- ОБЩЕЕ время (общее время работы машины)
- Счетчик работы ПРИВОДА (время работы привода машины)
- Счетчик работы ЩЕТКИ (время работы системы вращения щеток)
- Счетчик работы ПЫЛЕСОСА (время работы вакуумной системы)

Для возврата в главное меню (D, Рис. 7) нажмите кнопку (B).

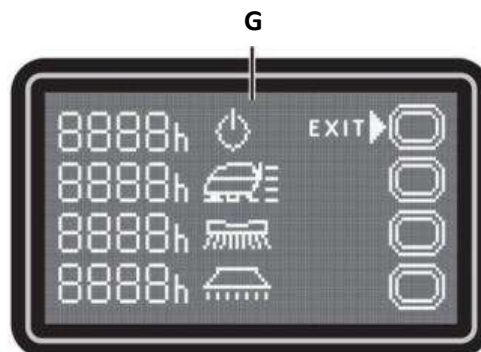


Рис. 9

Экран управления паролем пользователя (H, Рис. 10)

Эта функция позволяет изменить пароль пользователя.

- Смена пароля пользователя:
 1. Введите новый пароль.
 2. Нажмите кнопку (B), чтобы сохранить и вернуться в главное меню (D, Рис. 7).

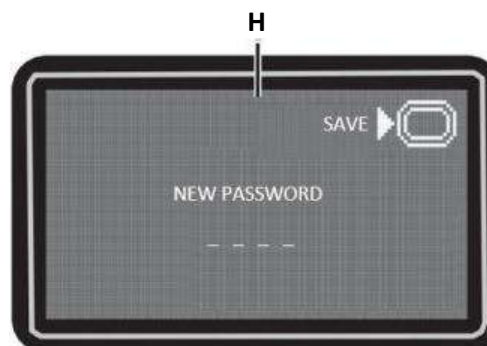


Рис. 10

GİRİŞ**UYARI!**

Genel bilgiler veya bu kılavuzda verilmeyen detaylar için, verilen CD-ROM'daki Kullanım Kılavuzu'na bakın.

**NOT**

Köşeli parantez içindeki rakamlar şekillerde gösterilen parçalara karşılık gelir.

KILAVUZUN AMACI VE İÇİNDEKİLER

Bu Hızlı Başlangıç Kılavuzu'nun amacı, operatörün makineyi uygun bir biçimde kullanmasını sağlamak amacıyla gereken bilgileri vermektir.

Teknik özellikler, kullanım, makineyi depoya koyma, bakım, yedek parçalar ve emniyet şartları hakkında bilgiler için verilen CD-ROM'daki Kullanım Kılavuzu'na bakın.

Makine üzerinde herhangi bir işlem yapılmadan önce, operatör ve yetkili teknisyenlerin verilen CD-ROM'daki Kullanım Kılavuzu'nu okumaları gerekir. Talimatların yorumlanması konusunda kuşkuya düşmeniz durumunda veya daha fazla bilgi için Nilfisk ile temasa geçin.

BU KILAVUZUN MUHAFAZASI

Bu Hızlı Başlangıç Kılavuzu makinenin yanında, uygun bir çanta içerisinde, sıvılar ve kılavuza zarar verebilecek diğer maddelerden uzakta muhafaza edilmelidir.

**NOT**

Ürünle birlikte gelen CD-ROM'da bulunan Kullanıcı Elkitabının bir kopyasının bastırılması ve operatörün bu Hızlı Başlangıç Kılavuzu ile birlikte ulaşabileceği bir yerde saklanması tavsiye olunur.

CD-ROM'UN İÇERİĞİ

Verilen CD-ROM "Start Doc" – Kullanım Kılavuzu – Yedek Parça Listesi – Okuma Yazılımı (Adobe® Reader®).

SİSTEM GEREKSİNİMLERİ

Windows® - Intel® Pentium® III işlemci veya eşdeğeri, Microsoft® Windows® Vista; Windows XP Professional, Home Edition veya Service Pack 2 kurulu Tablet PC Edition; Service Pack 4 kurulu Microsoft Windows 2000; Windows 2003 Server, 128 MB RAM (Karmaşık modüller veya ağır belgeler için 256 MB önerilir), Microsoft Internet Explorer 6.0 veya 7.0, Firefox® 1.5 veya 2.0, Mozilla® 1.7, AOL 9.

Macintosh® - PowerPC® G3, G4, G5 veya Intel® İşlemci - Mac OS X versiyonu 10.4.3 ila versiyon 10.4.9 arası. - 128 MB RAM (karmaşık modüller veya ağır belgeler için 256 MB önerilir) - 170 MB boş disk alanı - Safari 2.0.2.

UYUMLULUK BEYANI

Makineyle birlikte verilen uyumluluk beyanı, makinenin yürürlükteki yasalarla uyumlu olduğunu tescil etmektedir.

**NOT**

Orijinal uygunluk belgesinin iki nüshası makinenin dokümantasyonu ile birlikte verilmektedir.

TANITICI VERİLER

Makinenin modeli ve seri numarası levha (34) üzerinde yazılıdır.

Makinenin üretim yılı uyumluluk beyanında yazılıdır ve ayrıca makine seri numarasında bulunan ilk iki hane ile de belirtilmiştir.

Aşağıdaki bilgiler, makine ve motor parçalarının siparişi sırasında yarar sağlamaktadır. Makine kimlik bilgilerini yazmak için aşağıdaki tabloyu kullanın.

MAKİNE modeli

MAKİNE Seri Numarası

ÇALIŞMA ÖZELLİKLERİ

Yıkayıcı-kurutucu, emniyetli kullanım koşulları altında kalifiye bir Operatör tarafından sivil ve sanayi ortamlarında pürüzsüz ve sert zeminlerin temizlenmesi (yıkama ve kurutma) amacıyla kullanılır.

Kazıyıcı / kurutucu aracı, sabit halılar için ve halı temizlemesinde kullanılmamalıdır.

TERİM SİSTEMİ

İleri, geri, ön, arka, sol veya sağ ifadeleri, operatörün elleri gidon üzerinde olacak şekilde sürücü koltuğunda oturduğu konum referans alınarak kullanılmıştır (2).

EMNİYET

Aşağıdaki semboller potansiyel tehlike durumlarını gösterir. İnsanları ve eşyaları korumak için daima bu talimatı dikkatle okuyun ve gerekli tüm önlemleri alın.

Yaralanmaları önlemek için operatörün işbirliği elzemdir. Makineyi işletmekten sorumlu kişinin tam bir işbirliği olmaksızın kaza önleme programının etkin olması mümkün değildir. Fabrika da çalışırken veya etrafta dolaşırken meydana gelen kazaların çoğu, ihtiyatı gerektiren en basit kurallara uymamaktan kaynaklanır. Dikkatli ve ihtiyatlı bir operatör kazalara karşı en iyi garanti olup her türlü kaza önleme programını başarıyla tamamlanması için gereklidir.

SEMBOLLER



TEHLİKE!

Operatör için ölüm tehlikesi riski yaratan tehlikeli bir durumu gösterir.



UYARI!

İnsanlar için potansiyel yaralanma riskini gösterir.



DİKKAT!

Önemli veya faydalı işlemlerle ilgili bir dikkati veya açıklamayı gösterir. Bu sembolle işaretlenmiş olan paragraflara dikkat edin.



NOT

Önemli veya yararlı fonksiyonlar ile ilgili bir notu belirtir.



DANIŞMA

Bir işlem yapmadan önce Hızlı Başlangıç Kılavuzu'na başvurulması gerektiğini gösterir.

GENEL TALİMATLAR

İnsanlara ve makineye yönelik olası hasarları bildirmek için belirli uyarı ve dikkat işaretleri aşağıda gösterilmiştir.



TEHLİKE!

- < Yf[Ub[J Vjf VU ia žcbUfia žhYa Jn] j YnUXY J hfpa YdfcgYX f i nfi Ua UXUb bWU _ _cbY Hf f b g _ b "
- *Bu makine, sadece uygun şekilde eğitilmiş kişiler tarafından kullanılmalıdır. Çocuklar veya özürsüz kişiler bu makineyi kullanamaz.*
- *Makineyi zehirli, tehlikeli, yanıcı ve / veya patlayıcı toz, sıvı veya buhar yanında çalıştırmayın: Bu makine tehlikeli tozları süpürmek için uygun değildir.*



UYARI!

- *Makinenin herhangi bir şekilde izinsiz kullanılmasını önlemek için terk etmeden önce makineyi kapatın.*
- *Makineyi, kendi başına hareket etmeyeceğinden emin olmadıkça gözetimsiz bırakmayın.*
- *Makineyi hem çalışırken ve hem de kullanılmadığında daima güneş, yağmur ve olumsuz hava şartlarına karşı koruyun. Makineyi kapalı, kuru bir yerde muhafaza edin: Bu makine, kuru koşullarda kullanılmalı, ıslak koşullarda kullanılmamalı ve dışarıda bulundurulmamalıdır.*
- *Makineyi, teknik özelliklerinde belirtilen değeri aşan bir eğime sahip yerlerde kullanmayın.*
- *Makine ile birlikte verilen veya Kullanım ve Bakım Elkitabında belirtilen fırçaları ve yatak takımlarını kullanın. Diğer fırça ve yastıkların kullanılması emniyeti azaltabilir.*
- *Makineyi kullanmadan önce, tüm kapıları ve/veya kapakları kapatınız.*
- *Zemin temizlik deterjanlarını kullanırken deterjan şişelerinin etiketlerinde yazılan talimatları uygulayın.*
- *Zemin temizlik deterjanlarına temas etmek için uygun eldiven ve koruyucuları kullanın.*
- *Makineyi bir nakliye aracı olarak kullanmayın.*

TEKNİK VERİLER

Genel teknik bilgiler

| Model | SC650 66D (2 fırça/altlık tutucu) | SC650 71D (2 fırça/altlık tutucu) | SC650 85D (2 fırça/altlık tutucu) | SC650 71C (2 silindirik fırça) |
|--|--------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------|-----------------------------------|
| Güç DC | 24 V | | | |
| Anma gücü | 1.400 W | | | 1.800 W |
| IP koruma sınıfı | IPX4 | | | |
| Makine yüksekliği | 1.072 mm | | | |
| Maksimum makine uzunluğu | 1.500 mm | | 1.574 mm | 1.472 mm |
| Çekçeksiz makine genişliği | 748 mm | | 860 mm | 785 mm |
| Solüsyon/geri kazanım tanki kapasitesi | 80 litre | | | |
| Solüsyon akışı 3 cl/metre +1 l/dak | 1,27/ 2,55/ 5,1 cl/m 3,8 l/dak | 1,37/ 2,75/ 5,5 cl/m 3,8 l/dak | 1,62/ 3,25/ 6,5 cl/m 3,8 l/dak | 1,37/ 2,75/ 5,5 cl/m 3,8 l/dak |
| Maks. hız | 5,6 km/sa | | | |
| Ses basınç seviyesi/sessiz mod (ISO 11201, ISO 4871) (LpA) | 65/63 ± 3 dB(A) | 66/64 ± 3 dB(A) | 67/65 ± 3 dB(A) | 70/69 ± 3 dB(A) |
| Operatörün kollarındaki titreşim seviyesi (ISO 5349-1) | < 2,5 m/s ² | | | |
| Akü bölümü boyutları (genişlik x uzunluk x yükseklik) | 375 x 355 x 615 mm | | | |
| Min. koridor dönüşü | 192 mm | 203 mm | 245 mm | 242 mm |
| Ortalama tüketilen güç | 866 W | 1.079 W | 1.141 W | 1.004 W |
| Paket boyutları (U x G x Y) | 1580x760x1251 mm | 1640x910x1276 mm | | |
| Çekçek ünitesi genişliği | 890 mm | | 1.040 mm | 890 mm |
| Temizleme genişliği | 660 mm | 710 mm | 837 mm | 703 mm |
| Fırça/Yastık çapı | 330 mm | 355 mm | 430 mm | N/A |
| Silindirik fırça boyutu (çap x uzunluk) | N/A | N/A | N/A | 145 x 690 mm |
| Sevkiyat Ağırlığı | 186 kg | 200 kg | 204 kg | 207 kg |
| Brüt Araç Ağırlığı (GVW) | 346 kg | 347 kg | 353 kg | 351 kg |
| Akülü ve dolu hazneli maksimum ağırlık (maksimum kapasite) | 441 kg | 442 kg | 448 kg | 446 kg |
| Ekstra basınç devre dışıyken fırça/altlık basıncı | 21 kg | 22 kg | 31 kg | 35 kg |
| Ekstra basınç devredeyken fırça/altlık basıncı | 32 kg | 35 kg | 44 kg | N/A |

(*) İsteğe bağlı model

KULLANIM**UYARI!**

Makinenin bazı noktalarında şu uyarıları gösteren yapıştırma plakalar mevcuttur:

- TEHLİKE
- UYARI
- DİKKAT
- DANIŞMA

Bu Kullanım Kilavuzunu okurken, kullanıcı etiketlerde gösterilen sembollere özel dikkat göstermelidir. Bu levhaları herhangi bir nedenle kapatmayın ve hasar görmesi halinde derhal değiştirin.

YENİ MAKİNEDE AKÜ KONTROLÜ/AYARI**UYARI!**

Eğer bataryalar yanlış bir şekilde yerleştirilir veya bağlanırsa makinenin elektrikli bileşenleri ciddi şekilde zarar görebilir. Bataryalar sadece kalifiye bir personel tarafından yerleştirilmelidir. Elektronik panel fonksiyonlarını takılı akülerin tipine göre ayarlayın (YAŞ veya JELLİ).

Takmadan önce bataryaların hasarlı olup olmadığını kontrol edin.

Batarya bağlantısını ve şarj cihazı fişini çıkarın. Bataryalara dikkatli bir şekilde muamele edin.

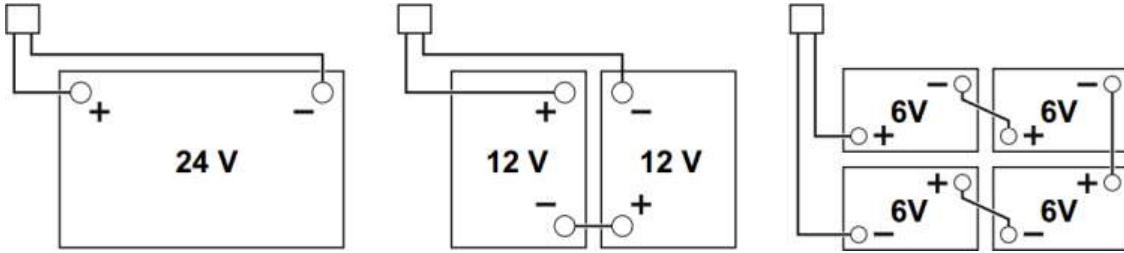
Makine ile birlikte verilen batarya terminali koruma kapaklarını takın.

Makinede aşağıdaki şekillerde donatılmış olabilir:

1. Kurşun asit aküler

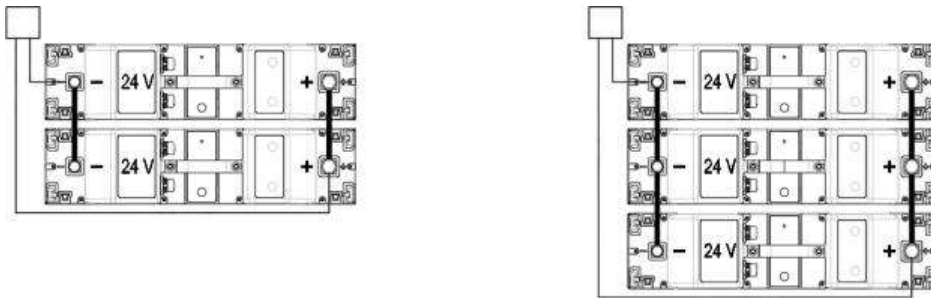
- bir 24 V akü
- iki 12 V akü
- dört 6 V akü

Şekil 1'de gösterilen şemaya göre takılmıştır.

**Şekil 1****2. Li-iyon aküler**

- iki 24 V akü
- üç 24 V akü

Şekil 2'de gösterilen şemaya göre takılmıştır.

**Şekil 2**

Makine aşağıdaki modlardan biriyle tedarik edilebilir:

Aküler (YAŞ veya JELLİ) takılı ve kullanıma hazır haldedir.

1. Akülerin konnektör (12) aracılığıyla makineye bağlı olduğunu kontrol edin.
2. Güç açma-kapatma düğmesine (66) basın.

Ekran (60) aydınlanıp, açık halde bulunan fakat yanmayan akü sembollerinden (60-C) en az bir bölümü gösterdiğinde, aküler kullanıma hazirdir.

Ekran (60) aydınlanıp, yalnızca bir adet yanan bölümü gösterdiğinde, aküler şarj edilmek zorundadır (Bakım bölümündeki prosedüre bakın).

Aküler (YAŞ) makineye takılıdır fakat elektrolit yoktur.

1. Kapağı (22) açın ve su toplama haznesinin (21) boş olup olmadığını kontrol edin, aksi halde tahliye hortumuyla (16) boşaltın.
2. Kolu (41) tutun ve dikkatli bir biçimde hazneyi (40) kaldırın.
3. Akülerin (51) kapaklarını çıkartın.

**UYARI!**

Aşındırıcı olduğu için sülfürik asitle çalışırken kesinlikle dikkatli olun. Sıvı göz veya ciltle temas ederse temas olan yeri derhal suyla durulayın ve bir doktora başvurun.

Aküler iyice havalandırılmış bir yerde doldurulmalıdır. Korucu eldivenler giyin.

4. Akü hücrelerini, Akü Kullanım Kılavuzu'nda verilen talimatlar doğrultusunda, akü tipi sülfürik asit (yoğunluğu 25°C'de 1,27 ile 1,29 kg arasında) ile doldurun. Sülfürik asidin doğru miktarı, Akü El kitabında belirtilmiştir.
5. Döşemeye zarar vermemek için şarj işleminden sonra akülerin üst kısmında kalan asidi ve suyu kuru bir bezle silin.
6. Aküleri dinlenmeye bırakın ve hücreleri Akü Kullanıcı El kitabında verilen talimatlar doğrultusunda sülfürik asit ile doldurun.
7. Aküleri şarj edin (Bakım bölümünde verilen prosedüre bakınız).

Bataryasız

1. Uygun tipte batarya satın alın (bkz. Teknik Veriler paragrafı).
2. Akü seçimi ve montajı için, kalifiye akü Saticılarına başvurun.
3. Makineyi takili akü tipine göre (YAŞ, JELLİ, JEL-AGM, TPPL VEYA Lİ-İYON aküler) aşağıdaki paragrafta gösterildiği gibi ayarlayın.

AKÜ KURULUMU VE AKÜ TİPİ AYARI (YAŞ, JELLİ, JEL-AGM, TPPL VEYA Lİ-İYON AKÜLER)**Batarya kurulumu**

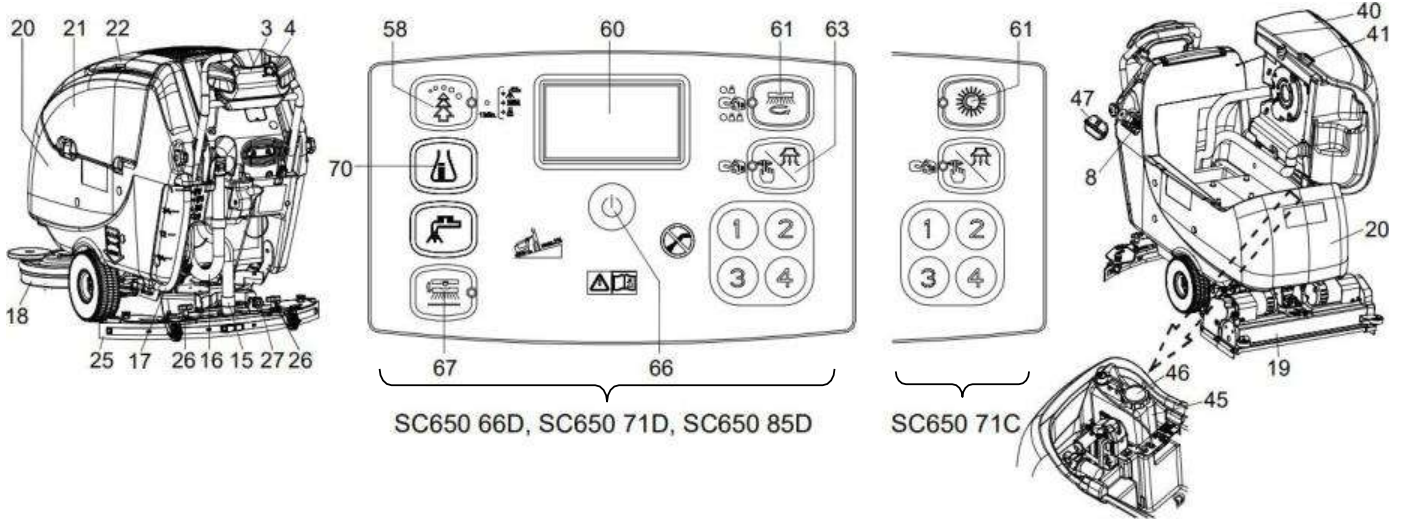
1. Kapağı (22) açın ve su toplama haznesinin (21) boş olup olmadığını kontrol edin, aksi halde tahliye hortumuyla (16) boşaltın.
2. Kolu (41) tutun ve dikkatli bir biçimde hazneyi (40) kaldırın.
3. Aküleri takın.

Akü tipi ayarı

1. Akü tipini ayarlayın (DENETMEN AYARLARI bölümündeki prosedüre bakın).

Akünün şarj edilmesi

1. Aküleri şarj edin (Bakım bölümünde verilen prosedüre bakınız).

MAKİNE ÇALIŞTIRILMADAN ÖNCE**UYARI!**

Makine düğmeye (66) basılarak çalıştırılacağı zaman, gövde (18 veya 19) ve yukarıdaki hazne grubu arasında, gövdenin kaldırılmasını engelleyecek herhangi bir yabancı madde olmadığından emin olun. Makine gövde kaldırılmadan kapatıldıysa, bir sonraki çalıştırmada gövde otomatik olarak kalkacağından bu işlem gerçekleştirilmelidir.

**UYARI!**

Gövde kaldırma/indirme düğmesini (61) çevirmeden önce, gövde (18 veya 19) ve yukarıdaki hazne grubu arasında, gövdenin kalkmasını engelleyecek yabancı bir madde olmadığını her zaman kontrol edin.

Fırça/altlık tutucu gövdesi veya silindirik fırça gövdesini takma/sökme

Makine, fırça/altlık gövdesi (18) veya silindirik fırça gövdesi (19) ile donatılmış olabilir. Gövde montajı/sökülmesi için Bakım bölümünde verilen prosedüre bakınız.

**NOT**

Gövde takıldığında/söküldüğünde, aynı genişliğe sahip olmaları gerektiğinden, çekçeği değiştirmeniz gerekebilir. Gövde ve çekçeğin birbirine doğru biçimde uyması için Çekçek Ünitesi Montajı paragrafına bakın.

Fırça/yastık tutucu takma/sökme (yalnızca SC650 66D, SC650 71D, SC650 85D için)

1. Gerçekleştirilecek temizliğe göre, makineye uygun gövdeyle birlikte fırçalar (A, Şekil 3), yastık tutucular ve yastıklar (C) takılabilir.
2. Makineyi çalıştırmak için düğmeye (66) basın.
3. Hız ayarlayıcısını (4) saat yönünün tersine çevirerek boş konuma getirin.
4. Fırçaları (A) ya da altlık tutucularını (B) gövdenin (18) altına yerleştirin.
5. Düğmeye (61) basarak gövdeyi fırçaların/altlıkların üzerine indirin.
6. Fırçaları/altlık tutucularını kenetlemek için pedala (3) basın ve sonra bırakın. Gerekirse, prosedürü fırçalar/keçe tutucular bir araya gelene dek tekrarlayın.

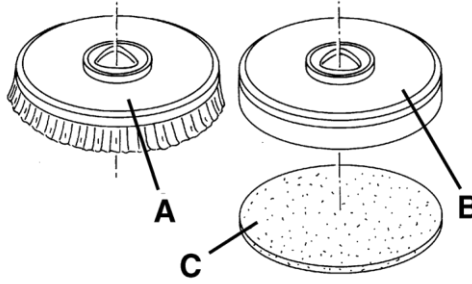
**UYARI!**

Makineyi rölantide çalıştırmak için hız ayarlayıcıyı (4) saat yönünün tersine çevirin. Pedala (3) tam olarak basmayın, aksi halde makine hareket etmeye başlayacaktır.

Fırça/ped tutucuyu birleştirerek ilgili motoru açmak için pedala hafifçe basmak yeterlidir.

7. Fırçayı/altlığı sökmek için, gövde düğmeye (61) basılarak kaldırılmalı ve daha sonra düğmeye (67) basılarak, fırçaların/altlıkların zemine düşmesi beklenmelidir.
8. Makineyi kapatmak için düğmeyi (66) yaklaşık bir saniye basılı tutun.

(*) İsteğe bağlı model



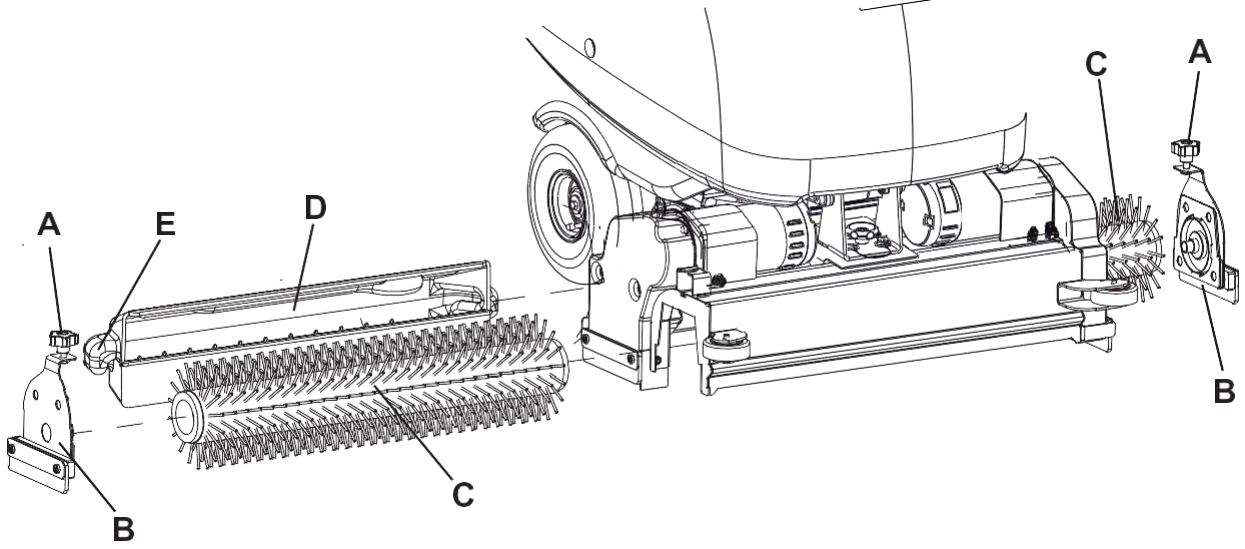
Şekil 3

Mevcut fırçalar ve ilgili uygulama kılavuzları (yalnızca öneriler)

| Modeller | MIDLITE GRIT 180 | MIDGRIT 240 | PROLENE | PROLITE | UNION MIX |
|--------------------------------|------------------|-------------|---------|---------|-----------|
| Genel temizlik: | | | | | |
| Beton | | | | | |
| Terrazzo (Pişmiş toprak) zemin | | | | | |
| Seramik karolar/doğal taşlar | | | | | |
| Mermer | | | | | |
| Vinil karolar | | | | | |
| Kauçuk karolar | | | | | |
| Cilalama: | | | | | |
| Kauçuk karolar | | | | | |
| Mermer | | | | | |
| Vinil karolar | | | | | |

Silindirik fırçanın montajı/sökülmesi (sadece SC650 71C için)

1. Makineyi çalıştırmak için düğmeye (66) basın.
2. Düğmeye (61) basarak silindirik fırça gövdesini kaldırın.
3. Makineyi kapatmak için düğmeyi (66) yaklaşık bir saniye basılı tutun.
4. Çarkları (A, Şekil 4) ve kapakları (B) düğmeleri aşağı doğru iterek ve çarklara bastırarak çıkartın.
5. Silindirik fırçaları (C) takın.
Silindirik fırçalar iki yana da takılabilir.
6. Kapakları (B) takın ve çarklarla (A) sabitleyin.
7. Silindirik fırçaları sökmek için, 1 ila 6 arasındaki adımları tersine uygulayın.



Şekil 4

Mevcut silindirik fırçalar ve ilgili uygulama kılavuzları (yalnızca öneriler)

| Modeller | MAGNA GRIT 46 | DYNA GRIT 80 | MIDLITE GRIT 180 | PROLENE | PROLITE | UNION MIX |
|--------------------------------|---------------|--------------|------------------|---------|---------|-----------|
| Genel temizlik: | | | | | | |
| Beton | | | | | | |
| Terrazzo (Pişmiş toprak) zemin | | | | | | |
| Seramik karolar/doğal taşlar | | | | | | |
| Mermer | | | | | | |
| Vinil karolar | | | | | | |
| Kauçuk karolar | | | | | | |

Çekçek ünitesi montajı

1. Çekçek ünitesini (25) monte edin ve çarklarla (26) sabitleyin, daha sonra vakum hortumunu (15) çekçek ünitesine takın.
2. Arka bıçağın kendi boyunca zeminle temas etmesini sağlamak için çark (27) yardımıyla çekçeki ayarlayın.

Çekçek ünitelerini ve fırça/altlık gövdelerini eşleştirme kılavuzu

| Model | Gövde | Çekçek modeli |
|-----------|--|-----------------------------|
| SC650 66D | İki fırçalı (18) gövde, fırça çapı 330 mm | Alüminyum genişlik 889 mm |
| SC650 71D | İki fırçalı (18) gövde, fırça çapı 355 mm | Alüminyum genişlik 889 mm |
| SC650 85D | İki fırçalı (18) gövde, fırça çapı 430 mm | Alüminyum genişlik 1.067 mm |
| SC650 71C | İki silindirik fırçalı (19) gövde, fırça uzunluğu 690 mm | Alüminyum genişlik 889 mm |

(*) İsteğe bağlı model

Çözelti veya yıkama suyu haznesini doldurma

NOT

Makine, EcoFlex™ sistemi (isteğe bağlı) ile donatılmışsa (düğmeler (58 ve 70) aktif), tanka temiz su ya da çözelti koyun.

1. Dolum ağzına (8a) ulaşmak için tapayı (47a) çıkartın. Su durdurma kiti için dolum boğazına (8b) ulaşmak için tapayı (47b) çıkartın veya su tutucuya sahip hızlı bağlantı elemanını (9b) kullanın.

(EcoFlex™ sistemi olmayan makine için)

Hazneyi (20), yürütülecek olan temizlik işlemlerine uygun bir çözelti ile doldurun.

Tanki tamamen doldurmayın, kenarından birkaç santimetre bırakın. Referans olarak çıkartılabilir hortumu (17) kullanın. Her zaman çözeltiyi hazırlamak için kimyasal ürünün kabi üzerinde yer alan etikette verilen seyreltme talimatlarına riayet edin.

Çözelti sıcaklığı 40°'yi aşmamalıdır.



UYARI!

Sadece otomatik ovma uygulamaları için olan düşük köpüklü, yanmaz deterjanları kullanın.

(EcoFlex™ sistemi olan makine için)

Hazneyi (20) doldurma boğazını kullanarak temiz suyla doldurun (8a).

Su durdurma kiti için, doldurma ağzını (8b) veya su durdurucuyu (9b) kullanarak hazneyi (20) temiz suyla doldurun.

Tanki tamamen doldurmayın, kenarından birkaç santimetre bırakın. Referans olarak çıkartılabilir hortumu (17) kullanın. Su sıcaklığı 40°C'yi aşmamalıdır.

Çözelti tankının doldurulması

(EcoFlex™ sistemi olan makine için)

1. Kapağı (22) açın ve su toplama haznesinin (21) boş olup olmadığını kontrol edin, aksi halde tahliye hortumuyla (16) boşaltın.
2. Kolu (41) tutun ve dikkatli bir biçimde hazneyi (40) kaldırın.
3. Tapayı (46) açın.
4. Hazneyi (45), yürütülecek olan temizlik işlemlerine uygun bir deterjan ile doldurun (yüksek oranda konsantre deterjan). Deterjan haznesini tamamen doldurmayın, sinirdan birkaç santimetre bırakın.



DİKKAT!

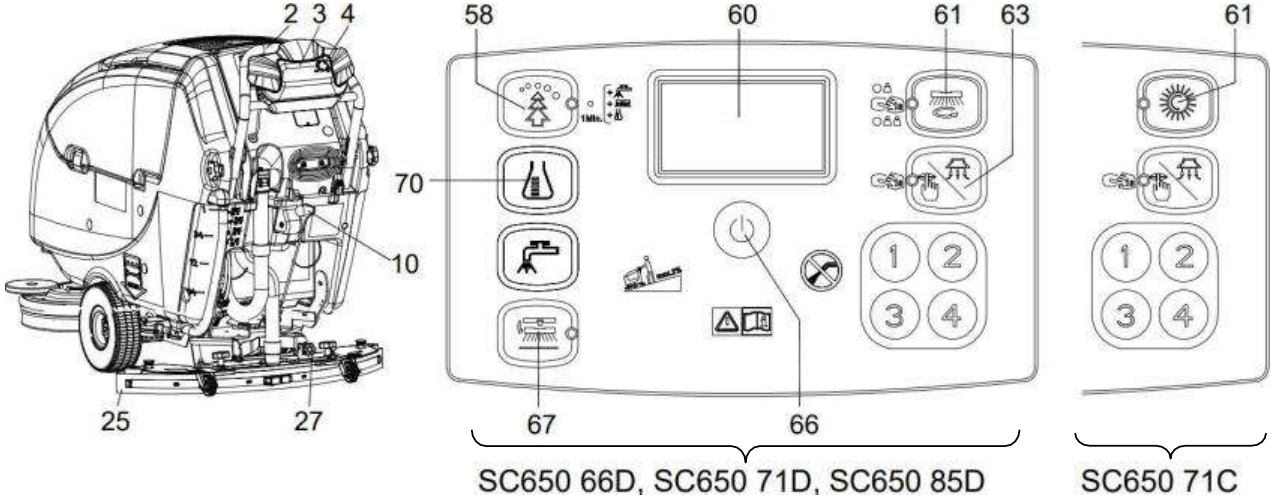
Sadece otomatik ovma uygulamaları için olan düşük köpüklü, yanmaz deterjanları kullanın.



NOT

Yeni bir sistem olması, sistemin temizlik vb. için boşaltılması durumunda, çalıştırmadan önce hortumların tamamen dolmasını bekleyin. Sistemi hızlı bir biçimde doldurmak için EcoFlex™ sistemini bir veya birkaç kez tahliye etmek yararlı olabilir (bu işlem için Bakım bölümüne bakın).

MAKİNEİN BAŞLATILMASI VE DURDURULMASI



Makinenin çalıştırılması

1. Daha önceki paragrafta gösterildiği şekilde makineyi hazırlayın.
2. Makineyi çalıştırmak için düğmeye (66) basın, ardından "1 2 3 4" parolasını tuşlayın.
3. Makine çalıştırdıktan ilk 2 dakika içinde, ekran (60) makine açık olduğu saatleri (60-A) ve takılan (60-B) akülerin türünü belirtir.



NOT

Akü şarj cihazını kontrol edin. Ekran açık halde bulunan fakat yanmayan akü sembollerinden (60-C) en az bir bölümü gösterdiğinde, makine kullanıma hazırdır.

Akü sembolü (60-C) yalnızca bir adet yanan bölümü gösterdiğinde, aküler şarj edilmek zorundadır (Bakım bölümündeki prosedüre bakın).

4. Makineyi çalışma alanına götürün:
 - Ellerinizi gidon (2) üzerindeki çalıştırma ve ileri doğru hareket etmek için pedali (3) ileriye, geriye hareket etmek için arkaya doğru itin. Maksimum ileri hareket hızı ayarlayıcı (4) ile ayarlanabilir.
5. Kolu (10) kullanarak çekçek ünitesini (25) aşağıya indirin.
6. Düğmeye (61) basarak fırça/altlık gövdesini indirin.
7. Vakum sistemi düğmesine (63) basın.
8. Gerçekleştirilecek temizlik tipine göre gerekiyorsa çözelti akış kontrolü düğmelerine (69) basın.
9. Makineyi 3. adımda gösterildiği gibi çalıştırın. Gerekiyorsa, ayarlayıcı (4) ile maksimum hızı ayarlayın.

Makinenin durdurulması

1. Pedali (3) serbest bırakarak makineyi durdurun.
2. Vakum sistemini düğmeye (63) basarak kapatın.
3. Düğmeye (61) basarak fırça/altlık gövdesini kaldırın.
4. Kolu (10) kullanarak çekçek ünitesini (25) kaldırın.
5. Düğmeyi (66) yaklaşık bir saniye basılı tutarak makineyi kapatın.



NOT

Makine açık durumda fakat çalışmıyorsa, 2 dakika sonra otomatik olarak kapanır.

6. Makinenin serbestçe hareket etmediğinden emin olun.



DİKKAT!

Acil bir durumda tüm makine işlevlerini derhal durdurmak için, akü konektörünü (12) sökün. Soketi yeniden takarak makine işlevlerini sıfırlayın.

MAKİNEİN KULLANILMASI (KAZIMA / KURUTMA)

1. Daha önceki paragrafta gösterildiği şekilde makineyi çalıştırın.
2. Gerekiyorsa, gerçekleştirilecek temizlik tipine göre çözelti akış kontrolü düğmelerine (69) basın.



NOT

İlk 3 akış seviyesi için (Şekil. 5), dağıtılan çözelti miktarı temizliğin her bir doğrusal metresi başına çözeltinin sabit bir miktarını elde etmeye yönelik makine hızına göre otomatik olarak ayarlanır.

Seviye 4 (etkin olduğunda) makine hızını (bu özelliği etkinleştirmek ya da geçersiz kılmak için, Bakım bölümündeki Denetmen anahtarı paragrafına bakın) gözetmeksizin olası deterjan çözeltisinin maksimum miktarını sağlar. Seviye 0 çözelti akışını tamamen kapatır.

| | | | | | |
|-----------|-----------|-----------|----------|-----------|--------|
| SC650 66D | 1,27 cl/m | 2,55 cl/m | 5,1 cl/m | 3,8 l/dak | KAPALI |
| SC650 71D | 1,37 cl/m | 2,75 cl/m | 5,5 cl/m | | |
| SC650 85D | 1,62 cl/m | 3,25 cl/m | 6,5 cl/m | | |
| SC650 71C | 1,37 cl/m | 2,75 cl/m | 5,5 cl/m | | |

Şekil 5

3. Gerekliyse, arka bıçağın (25) kendi uzunluğunca zeminle temas etmesini sağlamak için makineyi durdurun ve çekçek ayar çarkini (27) çevirin.

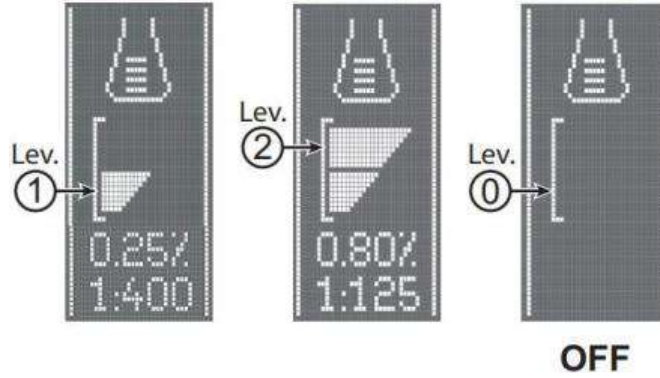


NOT

Solüsyon akış ayarı makine kapatılsa bile belleğe kaydedilir.**DİKKAT!****Özellikle ekstra basınç fonksiyonu devredeyken makinenin durması durumunda zemine zarar gelmesini engellemek için fırçaların/altlıkların dönüşünü durdurun.****Çözeltideki deterjan konsantrasyonunun ayarlanması**

(EcoFlex™ sistemi olan makine için)

Yıkama suyundaki deterjani karıştırmaya yönelik sistem fırça çalıştığında otomatik olarak etkinleştirilir. Yıkama suyuna eklenen deterjan yüzdesi seviye 1'e ayarlanır (Şekil. 6). Düğmeye (58) basarak, yüzde seviyesini 2'ye ayarlamak ya da 0'a döndürmek mümkündür. Ayarlama yüzdeleri ekranda (60-H) gösterilir



Şekil 6



NOT

*Deterjan yüzdesi ayarı makine kapatılsa bile belleğe kaydedilir.***EcoFlex™ sistemi**

Daha yüksek yıkama gücüne geçici olarak ihtiyaç duyulduğunda EcoFlex™ düğmesine (58) basın.

Etkinleştirilen EcoFlex™ sistemi (LED yanıp sönüyor) ile artırılmış çözelti akışı, fırçanın ekstra basınç aktivasyonu ve çözelti deterjan konsantrasyonunda (seviye 1'e ayarlanmışsa seviye 2 - seviye 0'a ayarlanmışsa seviye 1) bir artış elde edilir. Orijinal ayarlara (LED yanık) dönmek için EcoFlex™ düğmesine (58) basın.



NOT

Düğmeye (58) bir kere daha basılmazsa, orijinal ayalar 60 saniye sonra otomatik olarak düzeltilir.

NOT

Yukarıdaki tüm çözelti akışı ve deterjan konsantrasyonu fabrika ayarlarıdır. Bu ayarları değiştirmek için, Bakım bölümündeki Denetmen anahtarı paragrafına bakın.

Fırça/yastık tutucu ekstra basınç fonksiyonu açıkken çalışma (yalnızca SC650 66D, SC650 71D, SC650 85D için)

Zemindeki lekenin temizlenmesinin zor olduğu anlaşılırsa, aşağıdaki prosedür izlenerek fırçaları/altlıkları fazladan basınçla çalıştırmak mümkündür:

1. Makinenin Çalıştırılması paragrafında gösterildiği gibi fırça/altlık tutucu gövdesini indirmek için düğmeye (61) basın.
2. Düğmeye (61) basın ve 1 saniyeden daha uzun süreyle basılı tutun. Fazladan basınç fonksiyonunun etkinleştirilmesi yeşilden kırmızıya dönen uyarı ışığı (62) ile gösterilir.

Normal basınca dönmek için, düğmeye (61) basın ve 1 saniyeden daha uzun süreyle basılı tutun.

Normal basınca dönmeden fırça/altlık tutucuyu kaldırmak için, düğmeye (61) basın ve hemen bırakın.

**DİKKAT!**

Yabancı cisimlerin, dönüşlerini engellemesi nedeniyle fırçaların/yastık tutucuların aşırı yüklenmesi durumunda veya zorlu zeminlerde/fırçalarla çalışırken bir dakikalık bir aşırı yüklenmenin ardından emniyet sistemi fırçaları/yastık tutucuları durdurur.

Aşırı yüklenmenin ekstra basınç fonksiyonu esnasında meydana gelmesi durumunda, sistem, ekstra basınç fonksiyonunu otomatik olarak kapatır.

Aşırı yükleme devam ederse, fırçalar/yastık tutucular durur.

Fırçaların/yastık tutucuların aşırı yüklenme sonucunda durmasının ardından yeniden çalıştırmak için düğmeyi (66) yaklaşık bir saniye basılı tutarak makineyi kapatın. Düğmeye (66) basarak makineyi açın.

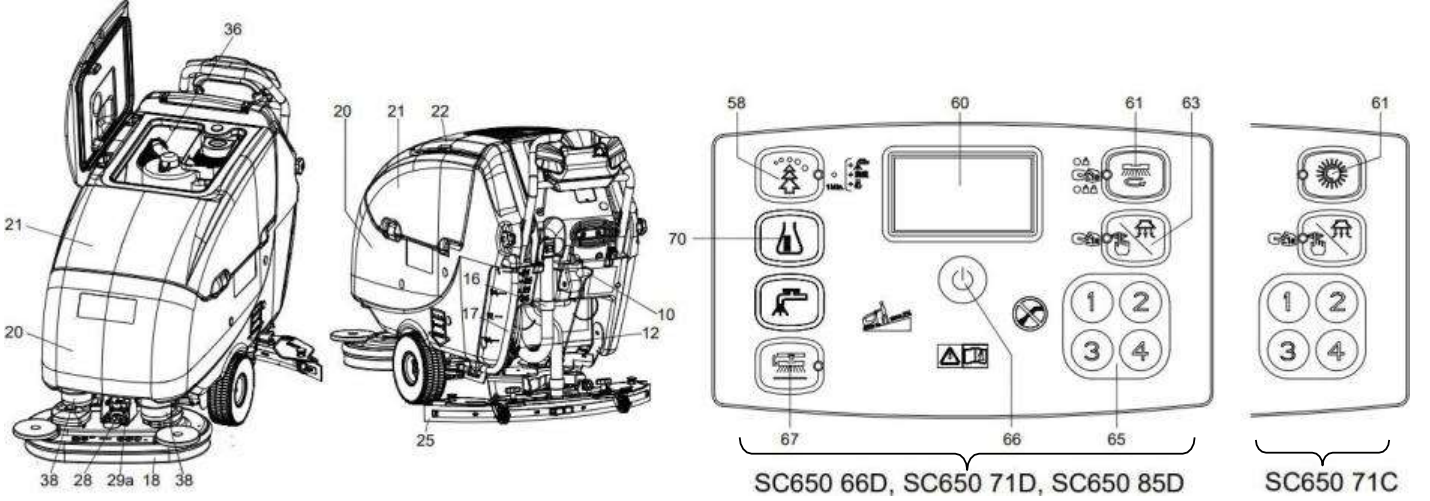
Çalışma esnasında akü boşalması

Akü sembolünde (60-C) yalnızca bir kısım açık ve yanmakta olduğunda, kalan güç yalnızca birkaç dakika idare edeceğinden (akülerin özelliğine ve gerçekleştirilecek işe bağlıdır) akülerin şarj edilmesi önerilir. Akü sembolü (60-C) yandığında ve hiçbir kısım açık olmadığında, akü gücü biter. Birkaç saniye sonra, fırça otomatik olarak kapatılır ve zeminin kurutulması işlemini tamamlanması ve makinenin belirlenen şarj alanına götürülmesi için vakum sistemi ile tahrik sistemi çalışmaya devam eder.

**DİKKAT!**

Bataryalara zarar vermemek ve batarya ömrünü azaltmamak için makineyi deşarj olmuş bataryalarla kullanmayın.

HAZNENİN BOŞALTIMASI



Su toplama haznesi (21) dolduğunda, otomatik bir şamandıralı kapatma sistemi (36) vakum sistemini kapatır. Vakum sisteminin devreden çıkartılması, vakum sistemi motorunun ses frekansındaki ani artışla anlaşılır ve zemin kurutulmaz.

**DİKKAT!**

Vakum sistemi istenmeden kapatıldığında (örneğin, ani makine hareketi nedeniyle şamandıra çalıştırıldığında), çalışmaya devam etmek için: şaltlere (63) basarak vakum sistemini kapatın ardından kapağı (22) açıp ızgara (36) içindeki şamandıranın su seviyesine inip inmediğini kontrol edin. Daha sonra kapağı (22) kapatın ve düğmeye (63) basarak vakum sistemini açın.

Su toplama haznesi (21) dolduğunda, aşağıdaki işlemlere uygun biçimde boşaltın.

Su toplama haznesinin boşaltılması

1. Düğmeye (61) basarak fırça/altlık gövdesini kaldırın.
2. Kolu (10) kullanarak çekçek ünitesini (25) kaldırın.
3. Makineyi uygun boşaltma alanına götürün.
4. Düğmeyi (66) yaklaşık bir saniye basılı tutarak makineyi kapatın.
5. Su toplama haznesini, hortumu (16) kullanmak suretiyle boşaltın. Çalışmanın ardından, hazneyi temiz su ile durulayın.

Solüsyon/temiz su tankı boşaltma

6. 1-4 arasındaki adımları uygulayın.
7. Çözelti tankini, hortum (17) yardımıyla boşaltın. Çalışmanın ardından, hazneyi temiz su ile durulayın.

Silindirik fırça atık kabının boşaltılması (yalnızca silindirik fırça gövdesi için)

8. Düğmeye (66) basarak makineyi açın.
9. Düğmeye (61) basarak silindirik fırça gövdesini indirin.
10. Düğmeyi (66) yaklaşık bir saniye basılı tutarak makineyi kapatın.
11. Silindirik fırça gövdesini indirin ve kolu (E) kullanarak bir yana çekerek atık kabını (D, Şekil 4) boşaltın.
12. Atık kabını (D) boşaltın ve yıkayın ve daha sonra sabitleyicilerle kenetleyerek yerine takın.

DENETMEN AYARLARI

Denetmen birtakim makine işletim parametrelerindeki ek bilgileri kontrol etmenize ve bazı ayarları özel ihtiyaçlarınıza yönelik ayarlamanıza olanak tanır.

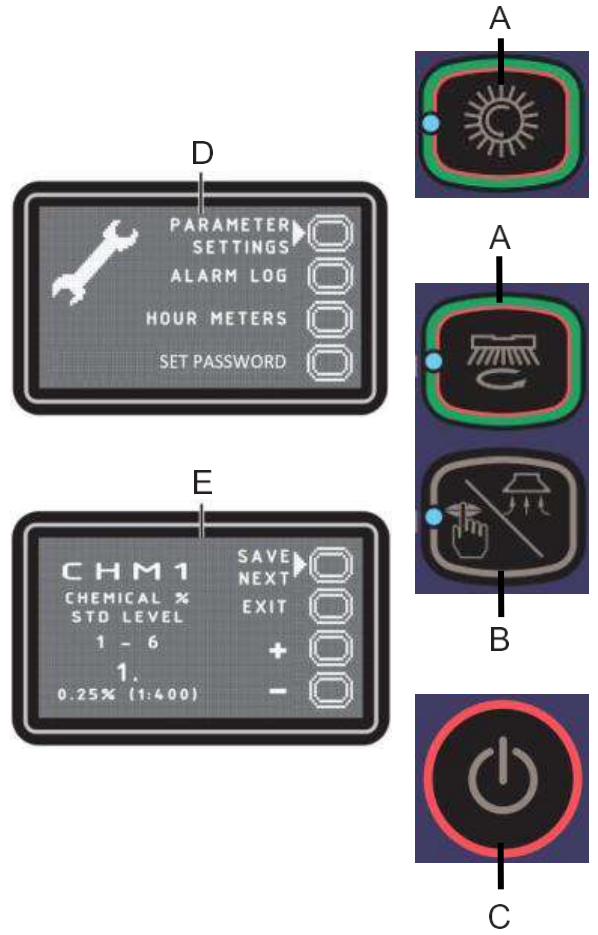
Ana Ekran (D, Şekil 7)

- Denetmen parola sayfasına erişim.
 - (A) ve (B) düğmelerini aynı anda basılı tutun.
 - (C) düğmesine basıp bırakın.
 - Ekran logo kaybolduğunda (A) ve (B) düğmelerini bırakın.
- Denetmen parolası olan 4444 parolasını girin.
- Makine ayarlarını (Makine Ayarları Ekran bölümüne bakın) değiştirmek için düğmeye (B) basın.
- Oku "ALARM LOG" (ALARM GÜNLÜĞÜ) ögesine götürmek için düğmeye (A) basın, ardından saklanmış makine alarmlarını kontrol etmek için düğmeye (B) basın (Alarm Günlüğü Ekranı bölümüne bakın).
- Oku "HOUR METERS" (SAAT SAYACI) ögesine götürmek için düğmeye (A) basın, ardından makinenin çalışma saatini kontrol etmek için düğmeye (B) basın (Çalışma Saati Sayacı Ekranı bölümüne bakın).
- Oku "SET PASSWORD" (PAROLA BELİRLE) ögesine götürmek için düğmeye (A) basın, ardından kullanıcı parolası yönetim menüsüne girmek için düğmeye (B) basın (Kullanıcı Anahtarı Yönetim Ekranı paragrafına bakın).

Makine Ayarları Ekranı (E, Şekil. 7)

Bu fonksiyon değiştirilebilir parametrelerin aşağıdaki tablosunda tanımlanan birtakim parametreleri özelleştirmenize olanak tanır.

- Oku "+" ögesine götürmek için düğmeye (A) ve geçerli parametrenin değerini arttırmak için düğmeye (B) basın. Oku "-" ögesine götürmek için düğmeye (A) ve geçerli parametrenin değerini azaltmak için düğmeye (B) basın.
- Oku "SAVE&NEXT" (KAYDET ve SONRAKİ) ögesine götürmek için düğmeye (A) ve kaydedip sonraki parametreye geçmek için düğmeye (B) basın.
- Oku "EXIT" (ÇIK) ögesine götürmek için düğmeye (A) ve ana ekrana dönmek için düğmeye (B) basın.



Şekil 7

| DEĞİŞTİRİLEBİLİR PARAMETRELER TABLOSU | | Değerler | | | |
|---------------------------------------|--|----------------|----------------|------------|---------|
| Kod | Tanım | Minimum | Fabrika Ayarı | Maksimum | |
| CHM1 | Deterjan konsantrasyon seviyesi 1 | % 0,25 (1:400) | % 0,25 (1:400) | % 3 (1:33) | |
| CHM2 | Deterjan konsantrasyon seviyesi 2 | % 0,25 (1:400) | % 0,80 (1:125) | % 3 (1:33) | |
| CHAS | Deterjan boş alarmı sesi | KAPALI | AÇIK | AÇIK | |
| P1/P3 | Seviye 3'le ilişkili olarak seviye 1 çözelti akış hızı (hiz fonksiyonu olarak akış hızı) | %0 | %25 | %100 | |
| P2/P3 | Seviye 3'le ilişkili olarak seviye 2 çözelti akış hızı (hiz fonksiyonu olarak akış hızı) | %0 | %50 | %100 | |
| P3 | Seviye 3 çözelti akış hızı (hiz fonksiyonu olarak akış hızı) | SC650 66D | 1 cl/m | 5,1 cl/m | 10 cl/m |
| | | SC650 71D | 1 cl/m | 5,5 cl/m | 10 cl/m |
| | | SC650 85D | 1 cl/m | 6,5 cl/m | 10 cl/m |
| | | SC650 71C | 1 cl/m | 5,5 cl/m | 10 cl/m |
| P4 | Seviye 4'ün etkinleştirilmesi (hiz gözletilmeksizin 3,8 l/dak) | KAPALI | KAPALI | AÇIK | |
| SPT | EcoFlex™ fonksiyon zamanlayıcı | 0 (devre dışı) | 60 san. | 300 san. | |
| XPRES | Fırça gövdesi ekstra basıncının etkinleştirilmesi | SC650 66D | KAPALI | AÇIK | AÇIK |
| | | SC650 71D | KAPALI | AÇIK | AÇIK |
| | | SC650 85D | KAPALI | AÇIK | AÇIK |
| | | SC650 71C | KAPALI | KAPALI | AÇIK |
| FVMIN | Minimum ileri hız | %0 | %15 | %100 | |
| FVMAX | Maksimum ileri hız | %10 | %100 | %100 | |
| RVMAX | Maksimum geri hız | %10 | %50 | %50 | |
| BAT (**) | Takılan akü türü (tabloya bakın) | 0 | 3 | 8 | |
| TOFF | Otomatik kapatma süresi | 0 (devre dışı) | 120 san. | 600 san. | |
| BRGH | Ekran kontrastı | 5 | 100 | 100 | |
| VRID | Sessiz moddaki vakum gücü | 1 | 5 | 5 | |
| DRPMA (*) | Azaltılmış disk fırça rpm aktivasyon eşiği A | 5 | 10 | 20 | |
| DRPMB (*) | Azaltılmış disk fırça rpm aktivasyon eşiği B | 5 | 20 | 20 | |
| CRPMA (*) | Azaltılmış silindirik fırça rpm aktivasyon eşiği A | 5 | 15 | 30 | |
| CRPMB (*) | Azaltılmış silindirik fırça rpm aktivasyon eşiği B | 5 | 25 | 30 | |
| SIFIRLAMA | Tüm parametreler için fabrika ayarlarına dönün | KAPALI | KAPALI | AÇIK | |

(*) Fırça motor hızını daha geniş bir uygulamalar aralığında azaltmak ya da çoğaltmak için bu parametrenin değerini artırın.

(**) Kullanım/Operasyon bölümünde açıklandığı gibi, akü türünün temelinde yer alan makine ve yerleşik akü şarj cihazının (yerleştirildiği yerde) BAT parametresini aşağıdaki tabloda gösterildiği gibi değiştirerek takılmasını sağlamak için ayarlayın:

| AYAR | AKÜ TİPİ | ŞARJ AKIMI |
|------|-----------------|-------------------------|
| 1 | YAŞ | STANDART |
| 2 | GEL-AGM | |
| 3 | GEL EXIDE® tipi | |
| 4 | YAŞ | AZALTILMIŞ (nota bakın) |
| 5 | GEL-AGM | |
| 6 | GEL EXIDE® tipi | |
| 7 | NEXSYS | STANDART |
| 8 | Lİ-İYON | STANDART |



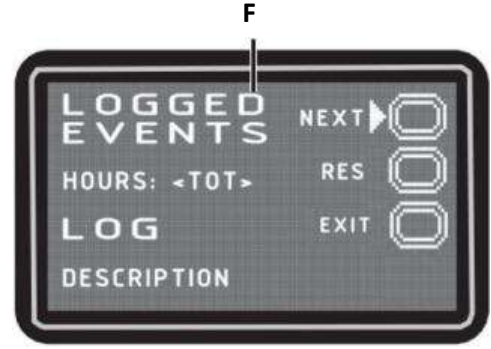
NOT

Kapasitesi 160Ah@5h'den düşük aküler kullanıldığında (şüpheleniz olması durumunda, aküye ait belgelere bakın), şarj işlemi sırasında akünün aşırı ısınmasını engellemek için, takılı akü tipine uygun olarak, tabloda gösterilen 4, 5 veya 6 ayarlarıyla, AZALTILMIŞ şarj akımı kullanın.

Alarm kayıt ekranı (F, Şekil. 8)

Bu fonksiyon makinede depolanan alarmları kontrol etmenize olanak tanır.

Bu fonksiyonu herhangi bir işletim problemini çözmeye yönelik olarak yalnızca bir Nilfisk Servis Merkezinin desteğiyle kullanın. Ana ekrana (D, Şekil 7) dönmek amacıyla oku "EXIT" (ÇIK) ögesine götürmek için düğmeye (A) ve düğmeye (B) basın.



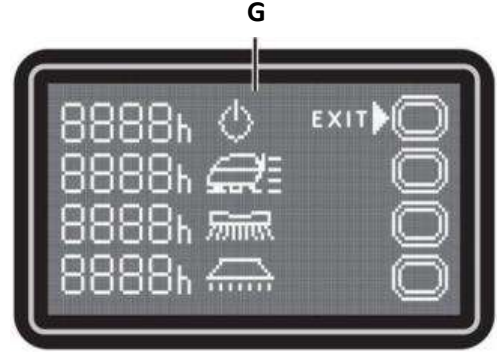
Şekil 8

Çalışma Saatleri Sayma Ekranı (G, Şekil 9)

Bu fonksiyon her bir makine alt sistemi için biriken toplam çalışma saatlerini kontrol etmenize olanak tanır:

- TOPLAM sayacı (makine çalışma süresi)
- TAHRİK sayacı (tahrik sistemi kullanım süresi)
- FIRÇA sayacı (firça dönüşü sistem kullanım süresi)
- VAKUM sayacı (vakum sistemi kullanım süresi)

Ana ekrana (D, Şekil 7) dönmek için, düğmeye (B) basın.

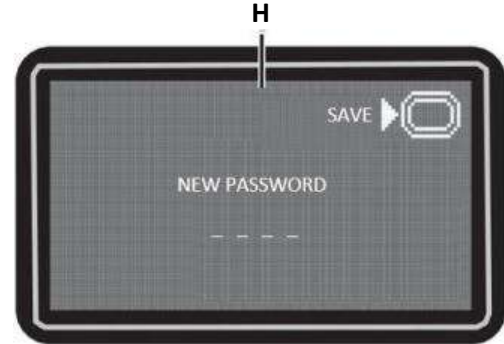


Şekil 9

Kullanıcı Parolası Yönetim Ekranı (H, Şekil 10)

Bu özellik kullanıcı parolasını değiştirmenize olanak tanır.

- Kullanıcı parolasını değiştirme:
 1. Yeni parolayı girin.
 2. Kaydetmek ve ana ekrana (D, Şekil 7) dönmek için düğmeye (B) basın.



Şekil 10

Declaration RoHS 2 for China - Scrubber-Dryers

| 洗地吸干机 | | | | | | |
|--|-------|-------|-------|-------------|-----------|-------------|
| 部件名称 | 有害物质 | | | | | |
| | 铅(Pb) | 汞(Hg) | 镉(Cd) | 六价铬(Cr(VI)) | 多溴联苯(PBB) | 多溴二苯醚(PBDE) |
| 电池 | X | O | O | O | X | X |
| 充电器 | X | O | X | O | O | O |
| 底盘 | X | O | O | O | O | O |
| 电子配件 | X | O | X | O | X | X |
| 软管 | X | O | O | X | X | O |
| 发动机 | X | O | O | O | X | X |
| 电源线 | X | O | X | X | O | O |
| 基础零件 | O | O | O | X | O | O |
| 控制器 | X | O | O | O | O | O |
| 处理 / 污水 | O | O | O | O | X | X |
| 刷子 / 扫帚 | O | O | O | O | X | X |
| 本表格依据 SJ/T 11364 的规定编制。 | | | | | | |
| O：表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T 26572 规定的限量要求以下。 | | | | | | |
| X：表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 GB/T 26572 规定的限量要求。 | | | | | | |



Nilfisk A/S
Kornmarksvej 1 DK-2605 Brøndby Denmark
Tel:+45 43 23 81 00 Fax:+45 43 43 77 00
www.nilfisk.com

NILFISK